# COMENTÁRIO DO NOVO TESTAMENTO

# COMENTÁRIO DO NOVO TESTAMENTO

*Exposição da*
*Segunda Epístola aos Coríntios*

Simon J. Kistemaker



*Comentário do Novo Testamento – Exposição da Segunda Epístola aos Coríntios*
©2003, Editora Cultura Cristã. Publicado originalmente em inglês com o título *New Testament Commentary, Exposition of the Second Epistle to the Corinthians* por Baker Books, uma divisão da Baker Book House Company, P.O. Box 6287, Grand Rapids, MI 49516-6287. ©1997 by Simon J. Kistemaker.

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, armazenada em um sistema de recuperação ou transmitida de qualquer forma ou por quaisquer meios – eletrônicos, mecânicos, fotocópia, gravação ou outro, sem autorização prévia e por escrito da editora. A única exceção se constitui de breves citações em resenhas impressas.

A tradução da Escritura do texto de 2 Coríntios é do próprio autor. As citações da Escritura, exceto as de outro modo indicadas, são da tradução de Almeida, Revista e Atualizada. Usada com permissão.

1ª edição em português – 2003
3.000 exemplares

*Tradução*
Helen Hope Gordon Silva

*Revisão*
Claudete Água de Melo
Vagner Barbosa

*Editoração*
Eline Alves Martins

*Capa*
Expressão Exata

Publicação autorizada pelo Conselho Editorial:
Cláudio Marra (*Presidente*), Alex Barbosa Vieira,
André Luís Ramos, Mauro Fernando Meister,
Otávio Henrique de Souza, Ricardo Agreste,
Sebastião Bueno Olinto, Valdeci Santos Silva.

EDITORA CULTURA CRISTÃ
Rua Miguel Teles Júnior, 394 Cambuci
01540-040 São Paulo, SP Brasil
C.Postal 15.136 / 01599-970 São Paulo, SP
Fone: 11 3207-7099 / Fax: 11 3209-1255
www.cep.org.br / cep@cep.org.br

*Superintendente*: Haveraldo Ferreira Vargas
*Editor*: Cláudio Antônio Batista Marra

# Sumário

Abreviaturas ..... 00
Introdução ..... 00
Comentário

1. Introdução (1.1-11)
e Ministério Apostólico, *parte 1* (1.12-22) ..... 00
2. Ministério Apostólico, *parte 2* (1.23-2.17) ..... 00
3. Ministério Apostólico, *parte 3* (3.1-18) ..... 000
4. Ministério Apostólico, *parte 4* (4.1-18) ..... 000
5. Ministério Apostólico, *parte 5* (5.1-12) ..... 000
6. Ministério Apostólico, *parte 6* (6.1-7.1) ..... 000
7. Ministério Apostólico, *parte 7* (7.2-16) ..... 000
8. A Coleta, *parte 1* (8.1-24) ..... 000
9. A Coleta, *parte 2* (9.1-15) ..... 000
10. Autoridade Apostólica, *parte 1* (10.1-18) ..... 000
11. Autoridade Apostólica, *parte 2* (11.1-33) ..... 000
12. Autoridade Apostólica, *parte 3* (12.1-21) ..... 000
13. Autoridade Apostólica, *parte 4* (13.1-10)
e Conclusão (13.11-13) ..... 000

Bibliografia ..... 000
Índice de Autores ..... 000
Índice de Textos Bíblicos ..... 000

# ABREVIATURAS

| | |
|---|---|
| *AJP* | *American Journal of Philology* |
| asv | American Standard Version |
| *ATR* | *Anglican Theological Review* |
| *AusBRev* | *Australian Biblical Review* |
| av | Authorized Version |
| Barn. | Epístola de Barnabé |
| Bauer | Walter Bauer, W.F. Arndt, F.W. Gingrich e F.W. Danker, *A Greek-English Lexicon of the New Testament*, 2ª ed. |
| *BETL* | *Bibliotheca ephemeridum theologicarum lovaniensium* |
| BF | British and Foreign Bible Society, The New Testament, 2ª ed. |
| BFT | Biblical Foundations in Theology |
| BGBE | Beiträge zur Geschichte der biblischen Exegese |
| *Bib* | *Biblica* |
| *BibArch* | *Biblical Archaeologist* |
| *BibRev* | *Biblical Review* |
| *BibSac* | *Bibliotheca Sacra* |
| *BibToday* | *The Bible Today* |
| *Bib Tr* | *Biblical Translator* |
| *BibZ* | *Biblische Zeitschrift* |
| *BJRUL* | *Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester* |
| *BTB* | *Biblical Theological Bulletin* |
| *Cassirer* | *A New Testament Translation*, E. Cassirer |
| *CBQ* | *Catholic Biblical Quarterly* |
| CD | Cairo (Texto Genizah do) Damascus Document |
| CEV | The Contemporary English Version |
| 1 Clem | Primeira Epístola de Clemente |
| *Collat* | *Collationes* |
| *ConcJourn* | *Concordia Journal* |

| | |
|---|---|
| *CrisTheolRev* | Criswell Theological Review |
| *DPL* | *Dictionary of Paul and His Letters* |
| *EDNT* | *Exegetical Dictionary of the New Testament* |
| *EpworthRev* | *Epworth Review* |
| *ETR* | *Études Théologiques et Religieuses* |
| *EvQ* | *Evangelical Quarterly* |
| *ExpT* | *Expository Times* |
| *Faith Miss* | *Faith and Mission* |
| *FilolNT* | *Filologia Neotestamentaria* |
| FRLANT | Forschungen zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments |
| GNB | Good News Bible [cp. Bíblia na Linguagem de Hoje] |
| *HTR* | *Harvard Theological Review* |
| *Interp* | *Interpretation* |
| *ISBE* | *International Standard Bible Encyclopedia,* ed. rev. |
| JB | Jerusalem Bible [cp. Bíblia de Jerusalém] |
| *JBL* | *Journal of Biblical Literature* |
| *JBR* | *Journal of Bible and Religion* |
| *JETS* | *Journal of the Evangelical Theological Society* |
| *JournGraceEvangSoc* | *Journal of the Grace Evangelical Society* |
| *JSNT* | *Journal for the Study of the New Testament* |
| JSNTSupS | Journal for the Study of the New Testament Supplement series |
| *JSOT* | *Journal for the Study of the Old Testament* |
| *JTS* | *Journal of Theological Studies* |
| kjv | King James Version (Versão autorizada) |
| LCL | Loeb Classical Library edition |
| LXX | Septuaginta |
| Merk | Augustinus Merk, ed., *Novum Testamentum Graece et Latine*, 9ª ed. |
| MLB | Modern Language Bible |
| *Moffatt* | *The Bible: A New Translation, James Moffatt* |
| *Month* | *The Month* |
| nab | New American Bible |
| nasb | New American Standard Bible |
| ncv | New Century Version (The Everyday Bible) |
| neb | New English Bible |
| *Neotest* | *Neotestamentica, Journal of the New Testament Society of South Africa* |
| Nes-Al | Eberhard Nestle; Kurt Aland, rev., *Novum Testamen-* |

| | |
|---|---|
| | *tum Graece*, 27ª ed. |
| *NIDNTT* | *New International Dictionary of New Testament Theology* |
| NIV [e NVI] | New International Version [e Nova Versão Internacional: N.T.] |
| njb | New Jerusalem Bible |
| NKJV | New King James Version |
| *NovT* | *Novum Testamentum* |
| NovTSup | Novum Testamentum, Supplement |
| nrsv | New Revised Standard Version |
| n.s. | nova série |
| *NTS* | *New Testament Studies* |
| *PEQ* | *Palestine Exploration Quarterly* |
| *Phillips* | *The New Testament in Modern English, J. B. Phillips* |
| *Presbyt* | *Presbyterion* |
| *PThR* | *Princeton Theological Review* |
| 1 QM | Milhamah ou Rolo de Guerra da Caverna 1 de Qumran |
| 1 QS | Serek Hayyahad ou Regra da Comunidade, Manual de Disciplina da Caverna 1 de Qumran |
| *RB* | *Revue biblique* |
| REB | Revised English Bible |
| *ResQ* | *Restoration Quarterly* |
| *ResScRel* | *Recherches de Science Religieuse* |
| *RevExp* | *Review and Expositor* |
| *RevHistPhilRel* | *Revue Histoire et de Philosophie Religieuses* |
| *RevRel* | *Review for Religious* |
| RSV | Revised Standard Version |
| *RTR* | *Reformed Theological Review* |
| RV | Revised Version |
| SB | H.L. Strack e P. Billerbeck, *Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrasch* |
| SBEC | Studies in the Bible and Early Christianity |
| SBLDS | Society of Biblical Literature Dissertation Series |
| SBLSBS | Society of Biblical Literature Sources for Biblical Studies |
| SBT | Studies in Biblical Theology |
| SEB | The Simple English Bible |
| *SJT* | *Scottish Journal of Teology* |
| SNTSMS | Society for New Testament Studies Monograph Series |
| Souter | Alexander Souter, *Novum Testamentum Graece* |
| *ST* | *Studia theologica* |
| *StudBibT* | *Studia Biblica et Theologica* |

| | |
|---|---|
| *StudNTUmwelt* | *Studien zum Neuen Testament und seiner Umwelt* |
| *SWJourTh* | *Southwestern Journal of Theology* |
| Talmud | The Babylonian Talmud (O Talmude Babilônico) |
| TC | Theological Collections |
| *TDNT* | *Theological Dictionary of the New Testament* |
| Thayer | Joseph H. Thayer, *Greek-English Lexicon of the New Testament* |
| *ThBeitr* | *Theologische Beiträge* |
| *ThLZ* | *Theologische Literatur Zeitung* |
| *ThSt* | *Theological Studies* |
| *ThZeit* | *Theologische Zeitschrift* |
| TNT | The New Translation |
| TR | Textus Receptus |
| TU | Texte und Untersuchungen |
| *TynB* | *Tyndale Bulletin* |
| UBS | United Bible Societies, 4ª ed. rev. |
| *Way* | *The Way* |
| WUzNT | Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament |
| *ZNTW* | *Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft* |

# Introdução

## ESBOÇO

A. As Visitas e as Cartas de Paulo a Corinto
B. As Diferenças
C. A Forma e a Autenticidade da Carta
D. A Redação
E. Os Oponentes
F. Conclusão
G. Esboço

## A. As Visitas e as Cartas de Paulo a Corinto

Na época de Paulo, Corinto prosperava por causa de sua localização estratégica para as viagens dos povos navegantes do Mediterrâneo. A cidade fornecia tudo o que era necessário para o transporte e o comércio de mercadorias. Com seus dois portos, Leheo a oeste e Cencréia a leste no istmo peloponeso, Corinto ocupava uma posição central. Logo ao norte da cidade, uma estrada cruzava o istmo estreito. Por esse caminho iam e vinham as cargas transportadas de um desses portos ao outro. Como centro de serviços comerciais, Corinto tornava-se residência temporária ou permanente de uma população estimada em algo entre setenta e oitenta mil habitantes.[1]

A metrópole refletia o mundo de seus dias, e conseqüentemente a igreja de Corinto compartilhava e reproduzia essa imagem. Tanto o Livro de Atos como a correspondência coríntia apresentam pessoas que têm nomes latinos (por ex., Erasto, Fortunato). Havia pessoas ricas, outras relativamente bem de vida, e ainda outras que eram escravas.

Paulo chegou a Corinto durante a primavera de 50 e permaneceu ali por dezoito meses. Durante esse período, anunciou o evangelho primeiramente na sinagoga local e depois na casa de Tício Justo (Atos 18.4, 7). Fundou ali a primeira igreja cristã da Grécia meridional. Os líderes dessa igreja eram Crispo, Sóstenes, Gaio, Estéfanas, Fortunato e Acaico (1Co 1.1, 14; 16.17). Algum tempo depois, Paulo recebeu ajuda no ministério: Timóteo e Silas vieram das igrejas na Macedônia, e os cristãos em Éfeso enviaram Apolo a Corinto (At 18.5, 27-28). Assim, quando o apóstolo decidiu sair do sul da Grécia, pôde deixar a igreja aos cuidados de homens capazes.

Tendo fundado a igreja em Corinto, Paulo continuou sendo o pai espiritual dos coríntios (1Co 4.15), mesmo depois que se despediu dos

1. Ben Witherington III, *Conflict and Community in Corinth: A Socio-Rhetorical Commentary on 1 and 2 Corinthians* (Grand Rapids: Eerdmans, Carlisle: Paternoster, 1995), p. 18.

cristãos dali para ministrar em Éfeso. Mesmo longe dos coríntios pela geografia, ainda lhes dava assistência espiritual por meio de sua correspondência. O apóstolo também lhes forneceu liderança com uma visita e por intermédio de seus representantes, Timóteo e Tito.

Os problemas que surgiram na comunidade coríntia exigiam muito do tempo e da energia de Paulo. Aconselhar a igreja quanto à sua luta pela pureza sexual, por exemplo, foi uma tarefa temerosa. A carta inicial de Paulo (1Co 5.9) parece ter sido mal compreendida pelos coríntio e causado confusão. Por isso, na epístola seguinte (1Co), o apóstolo dedicou três capítulos aos ensinos sobre a moralidade (5, 6 e 7). Recebera informações sobre a igreja em Corinto por meio de membros da casa de Cloe, também em carta que pedia conselhos sobre assuntos sociais e religiosos, e ainda por meio de uma delegação de três homens (1Co 16.17).

Depois que Paulo escreveu 1 Coríntios, continuaram a existir na igreja problemas sem solução definida. Paulo enviou Timóteo e Erasmo a Corinto via a Macedônia (Atos 19.22; 1Co 16.10); mas Timóteo voltou (2Co 1.1), e acreditamos que tenha sido sem resolver nenhum problema. As condições pioravam; para resolver o assunto de ofensa e ofensor, Paulo saiu de Éfeso em direção a Corinto, atravessando o Mar Egeu. Sua segunda visita provou ser dolorosa (2Co 2.1). Para colocar ordem na igreja local, o apóstolo chegou até Corinto, mas foi mal recebido. Essa rejeição fez com que voltasse a Éfeso, onde escreveu sua carta contristada (2Co 2.1-4), provavelmente entregue por Tito. Com isso Paulo comissionou Tito para arbitrar e restaurar a ordem na igreja de Corinto; no tempo especificado, ele deveria voltar para prestar seu relatório.

Nesse ínterim, Paulo saiu de Éfeso, foi a Trôade, e aguardou a volta de Tito. Mas como Tito tardava, o apóstolo viajou por terra para a Macedônia, porque a navegação era suspensa durante o inverno (2.13).[2] Também porque estava certo de que encontraria Tito no caminho se

2. C.K. Barrett deixa em aberto a possibilidade de Paulo ter viajado a pé para a Macedônia por causa da interrupção de viagens marítimas no inverno. “A rota por terra estava aberta e Paulo podia utilizá-la com segurança, sabendo que Tito, se por acaso estivesse a caminho, seria encontrado nela”. Ver “Titus”, *in Neotestamentica et Semitica: Studies in Honour of Matthew Black*, org. por E. Earle Ellis e Max Wilcox (Edimburgo: Clark, 1969); também em *Essays on Paul* (Filadélfia, Westminster, 1982), p. 124.

fosse a pé até a Macedônia. Durante os períodos de espera e viagem, Paulo começou a escrever 2 Coríntios, que parece ter sido composta em várias etapas. Escrevendo o capítulo 7, ele se alegra por Tito ter chegado são e salvo, com a notícia de que a igreja em Corinto desejava implementar o ensino da Escritura, e submeter-se à autoridade apostólica de Paulo (7.15). A questão da ofensa e do ofensor fora concluída satisfatoriamente. Portanto, a atmosfera espiritual em Corinto já havia melhorado consideravelmente, para a grande satisfação tanto de Tito como de Paulo.

O apóstolo ainda tinha de tratar de duas outras áreas problemáticas: a coleta (8 e 9) e a oposição crescente a seu apostolado (10-13). Mais uma vez, recorreu à opção da escrita, começando pela coleta para os santos pobres de Jerusalém, uma coleta que já havia mencionado em 1 Coríntios 16.1-4. Mesmo tendo já promovido a coleta entre as igrejas da Galácia, Macedônia e Corinto, ele preferiu não se envolver pessoalmente nessa operação, para que ninguém o pudesse acusar de explorar os coríntios (8.20, 21; 12.17, 18).

Os últimos quatro capítulos dessa epístola são motivados pela influência cada vez mais intensa dos opositores de Paulo, cuja difamação se centrava na autoridade apostólica (10.1, 2, 10). Esses capítulos demonstram que Paulo sabia como contrabalançar a oposição a ele (12.16-18, 20). Ele escreveu quatro capítulos a fim de preparar os coríntios para a terceira visita, que ainda pretendia fazer (13.1).

## B. As Diferenças

O tom e o teor de 2 Coríntios diferem dos de 1 Coríntios, carta em que Paulo discute questões práticas da igreja. A epístola 2 Coríntios apresenta um discurso profundamente teológico. Ensina verdades que não aparecem em nenhuma outra parte do Novo Testamento. Por exemplo, essas verdades compreendem o ensino do apóstolo sobre a nova aliança (2.12–4.6), nossas moradas terrestre e celestial (4.7–5.10) e o ministério da reconciliação (5.11-21). Escrevendo muitas vezes sob pressão, à medida que revela os sofrimentos que passou por Cristo (4.8-12; 6.4-10), Paulo fornece à Igreja inteira um tesouro de verdades doutrinárias.

Como escrevia num rolo e não em folhas individuais de papel, Paulo

não tinha a opção de alterar o que tinha dito antes. Quando Tito chegou, o escritor não podia mais apagar suas observações aflitas a respeito de Tito (2.13). Também, se no começo Paulo tivesse ouvido o bom relatório de Tito sobre os coríntios, ele não lhes teria rogado que lhe demonstrassem o afeto deles (6.11-13). A impressão que fica é que Paulo escreveu sua carta em intervalos entre suas viagens de Éfeso a Trôade e Macedônia. Ele foi também ao Ilírico (atual Albânia e antiga Iugoslávia [Rm 15.19]). E entendemos que, de tempos em tempos, ele estava respondendo a notícias que provinham de lá e que diziam respeito à própria igreja coríntia. Segue aqui uma discussão detalhada.

Admite-se que a redação de 2 Coríntios é desconexa em certos pontos e revela pressa; as transições são desajeitadas (6.14) e são comuns as quebras gramaticais no texto grego (por ex. 6.3; 7.5, 7; 9.11). Do começo ao fim, o tom emocional da carta é às vezes doloroso (1.8-11; 2.13; 7.5), outras vezes cheio de entusiasmo (7.13-16; 8.2-4) e, ainda em outras, vigoroso (10.7, 8; 11.12; 13.2-3, 5). Mas essas características não impugnam a autenticidade da carta. Realmente refletem as preocupações e a personalidade do escritor.

A espístola 2 Coríntios pode ser dividida em cinco partes: introdução (1.1-11), o ministério do apóstolo (1.12–7.16), a coleta (8.1–9.15), uma defesa da autoridade apostólica (10.1–13.10) e uma conclusão (13.11-14). À parte da introdução e conclusão, a epístola tem três seções importantes que parecem ter sido escritas em ocasiões diferentes.

## C. A Forma e Autenticidade da Carta

Pelas cartas escritas para Corinto, sabemos que Paulo redigiu pelo menos quatro cartas. Os estudiosos por conveniência as chamam de A, B, C e D.

A epístola A, já inexistente, é o conselho de Paulo para não se associarem com as pessoas imorais (1Co 5.9).

A epístola B é o livro canônico de 1 Coríntios.

A epístola C é a carta contristada (2Co 2.4), que alguns estudiosos consideram ser 2 Coríntios 10-13; outros, que seria 1 Coríntios; e ainda outros, que não mais existe. O caso é discutido adiante.

A epístola D é o livro canônico 2 Coríntios. Entre os estudiosos, há

quem divida essa carta em Epístola D (capítulos 1-9) e Epístola E (capítulos 10-13).[3]

## 1. Unidade e Integridade

O ponto focal sobre 2 Coríntios é a discussão sobre sua unidade e integridade. Os estudiosos chamam a atenção para alguns dos seguintes pontos:

a. A identidade da Epístola C (2.4).
b. A formação da Epístola D.
c. Uma interpolação: capítulos 2.14–7.4 menos o trecho 6.14–7.1.
d. Uma segunda interpolação: capítulos 6.14–7.1.
e. Três ou mais documentos distintos: capítulos 1-7, capítulos 8-9 ou 8 e 9, capítulos 10-13.
f. Duas cartas distintas combinadas (capítulos 1-9 e 10-13).
g. A unidade básica da epístola.

Vamos discutir esses pontos pela ordem, avaliar os argumentos e chegar a uma conclusão. Admitimos que no final será preciso recorrer a uma hipótese, mas àquela altura estaremos em terreno comum, pois ninguém poderá evitar o uso de hipóteses nesta questão.

### *a. A Identidade da Epístola C (2.4)*

Alguns autores asseveram que os capítulos 10-13 constituem a carta contristada de Paulo ou partes dela.[4] Baseiam essa hipótese em referências encontradas no contexto dos capítulos 1-9 que parecem se relacionar com os capítulos 10-13. Mas essa hipótese deve ser rejeitada porque os últimos quatro capítulos não dizem coisa alguma sobre nenhum ofensor mencionado em 2.5-11 e 7.8-12. Margaret E. Thrall es-

3. F.F. Bruce, *1 and 2 Corinthians,* New Century Bible (Londres: Oliphants, 1971), pp. 166-70; Barrett, "Titus" p.128; Victor Paul Furnish, *II Corinthians: Translated with Introduction, Notes and Commentary,* Anchor Bible 32A (Garden City, N.Y.; Doubleday, 1984), pp. 41-48, Ralph P. Martin, *2 Corinthians,* Word Biblical Commentary 40 (Waco: Word, 1986), p. li; Colin G. Kruse, *The Second Epistle of Paul to the Corinthians: An Introduction and Commentary,* série Tyndale New Testament Commentaries (Leicester: Inter-Varsity; Grand Rapids: Eerdmans, 1987), pp. 29-35).

4. James H. Kennedy, *The Second and Third Epistles of St. Paul to the Corinthians* (Londres: Methuen, 1900), p. xiii; Jean Hering, *The Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians,* trad. por. A.W. Heathcote e P. J. Allcock (Londres: Epworth, 1967), pp. xi-xiv.

creve: "A Carta Dolorosa lidava com *um* incidente em particular. Nos capítulos 10-13 não há tal ofensor no singular".[5]

Outros estudiosos declaram que a carta contristada compreende a Epístola B.[6] Paulo instrui a igreja de Corinto a disciplinar o homem que cometeu incesto (1Co 5.1-5, 13), e o contexto da carta contristada revela que a igreja já agiu contra o ofensor (2Co 2.5-11). Embora haja fortes razões em favor de se ver uma ligação, a hipótese de que as Epístolas B e C são idênticas não pode ser sustentada. É verdade que Paulo teve de censurar os membros de Corinto por deixarem de punir um homem que cometeu incesto (1Co 5.1-5). Mas não podemos dizer que o apóstolo escreveu 1 Coríntios toda a partir de grande aflição, angústia e tristeza (2Co 2.4). A maior parte de 1 Coríntios é a resposta de Paulo a perguntas feitas pelos cristãos em Corinto sobre assuntos sociais e eclesiásticos e o ensino de Paulo sobre a ressurreição (1Co 7-15).

Se os crentes coríntios deixassem de expulsar o malfeitor (1Co 5.13), Paulo teria de ir a Corinto e tomar medidas. Caso se recusassem a cooperar, teria de escrever uma carta intermediária que, tanto para ele como para esses crentes, causaria dor. Rejeitamos a identificação dos capítulos 10-13 com a carta intermediária e 1 Coríntios com esses capítulos. Acreditamos que a Epístola C foi uma carta distinta, e concluímos, pois, que a Epístola C, assim como a Epístola A, tenha se perdido.[7]

### *b. A Formação da Epístola D*

As primeiras duas partes dessa epístola (capítulos 1-7 e 8-9) transmitem um tom caloroso e encorajador que difere daquele dos últimos quatro capítulos, que mostram severidade e repreensão. Na última parte da carta, Paulo teve de contrabalançar os ataques verbais de seus oponentes, de modo que o tom é mordaz e, por vezes, até guarnecido de ironia.

---

5. Margaret E. Thrall, *A Critical and Exegetical Commentary on the Second Epistle to the Corinthians*, 2 vols., International Critical Commentary (Edimburgo: Clark, 1994), vol. 1, pp. 16, 17.

6. Philip Edgcumbe Hughes, *Paul's Second Epistle to the Corinthians: The English Text with Introduction, Exposition and Notes*, série New International Commentary on the New Testament (Grand Rapids: Eerdmans, 1962), pp. xxviii-xxx, 52, 54-57; James Denney, *The Second Epistle to the Corinthians*, 2ª ed., série The Expositor's Bible (Nova York: Armstrong, 1900), pp. 66, 67.

7. Allan Menzies, *The Second Epistle of the Apostle Paul to the Corinthians: Introduction, Text, English Translation and Notes* (Londres: Macmillan, 1912), p. xix.

Alguns escritores sugerem que as duas partes de 2 Coríntios deveriam ser invertidas: os capítulos 10-13 deveriam preceder os capítulos 1-9.[8] Eles ressaltam que a fala direta dos capítulos 10-13 parece ter tido o efeito desejado; e que depois ele escreveu os capítulos conciliatórios (1-9). Mas essa sugestão não obteve apoio, porque nenhum manuscrito grego mostra uma seqüência inversa dos capítulos. Além do mais, se a seqüência atual fosse a invertida, então por que Paulo não menciona a presença dos super-apóstolos nos capítulos 1-9? "Mesmo no caso de o problema ter sido esclarecido antes de serem escritos 1-9, por que o fato não está registrado?"[9] As provas disponíveis apontam na direção da ordem tradicional, e não vice-versa.

Em seguida, os estudiosos argumentam que Paulo não poderia ter declarado que ele iria "pregar o evangelho em regiões para além [de Corinto]" (10.16) quando não estava em Éfeso e sim no norte, na Macedônia. Contudo, não é plausível essa visão, especialmente quando percebemos que Paulo não falava de sua própria perspectiva geográfica e, sim, da dos coríntios. Quando ele dirigia uma carta a seus leitores, com freqüência adotava o ponto de vista deles, como fica evidente pelo uso repetido do chamado aoristo epistolar.

Terceiro, Paulo nomeou Tito como encarregado da coleta em Corinto. Mas observe a seqüência das missões de Tito a Corinto. Paulo o enviara para começar a tarefa de arrecadar dinheiro para os santos em Jerusalém (8.6), e depois outra vez para completar a tarefa (8.6, 17, 18, 22). Pelo contexto de 12.18, deduzimos que Tito fora comissionado para isso anteriormente.

Por fim, mesmo que uma inversão dos capítulos 1-9 e 10-13 possa aliviar alguns problemas, o processo em si cria novos problemas. Será que há qualquer indicação na epístola de que duas cartas distintas foram fundidas em uma? Esperamos que uma carta tenha endereçamen-

8. Kirsopp Lake, *The Earlier Epistles of St. Paul: Their Motive and Origin* (Londres: Rivington, 1911), pp. 155, 157. Rudolf Bultmann faz um novo arranjo da epístola: chama 1.1–2.13; 7.5-16 de Letra D; e Letra C consiste de 2.14–7.4; 10.1–13.14. Ele acrescenta capítulo 8 à Letra C e o capítulo 9 à Letra D. Ver *The Second Letter to the Corinthians*, trad. por Roy A. Harrisville (Minneapolis; Augsburg, 1985.

9. D.A. Carson, *From Triumphalism to Maturity* (Grand Rapids: Baker, 1984), p. 12. Ver também D. A. Carson, Douglas J. Moo e Leon Morris, *Introduction to the New Testament* (Grand Rapids: Zondervan, 1992) pp. 268-69.

tos, saudações iniciais, recomendações finais e bênçãos apropriadas; são assim os últimos versículos do capítulo 13, que consistem de uma série de frases curtas. Isso indica que o rolo estava no final e Paulo estava quase sem espaço. Mas se invertemos as duas partes (10-13 seguido por 1-9), não detectamos nenhum indício de começos ou finais de cartas.

*c. Uma Interpolação: Capítulos 2.14–7.4 Menos o Trecho 6.14-7.1*

Dentre as numerosas quebras nessa epístola, salienta-se aquela da segunda metade do capítulo 2 até o começo do capítulo 7. Se fôssemos eliminar os capítulos 2.14 a 7.4, o resultado seria uma narrativa tranqüila sobre a viagem de Paulo para a Macedônia. A última sentença (2.13) antes da quebra ficaria: "Despedindo-me deles, parti para a Macedônia". E em 7.5, Paulo escreve: "Quando chegamos a Macedônia, nosso corpo não teve alívio". Essas sentenças e seus contextos se ajustam tão bem como dois pedaços de porcelana quebrada. Alguns peritos estão prontos a colar as peças e mudar a intercalação para outro lugar.[10] Isso parece resolver um problema, mas permanece a questão de saber se é necessário e permissível colar juntas as duas sentenças. O vocabulário de ir e vir para a Macedônia nessas sentenças parece repetitivo. "Soam mais como se Paulo estivesse *retomando* um tema, sabendo que tinha se desviado do assunto em pauta".[11]

Observe as seguintes considerações. Primeiro, se essa fosse a única digressão na correspondência de Paulo, teríamos razão de nos surpreender. No entanto, Paulo faz freqüentes digressões, especialmente quando lhe ocorre um pensamento importante. Considere, por exemplo, 1 Coríntios 9, que interrompe sua discussão dos capítulos 8 e 10 sobre o alimento oferecido a ídolos. Romanos 5.12-19 também, um exemplo clássico de uma digressão paulina, na qual Paulo retorna pouco a pouco à discussão anterior.

Em seguida, se há uma inserção de outro documento, então esperaríamos ver uma quebra tanto no começo como no final da inserção. Mas não é o caso aqui, porque Paulo emprega um vocabulário grego

10. Por exemplo, Bultmann, *Second Letter*, p. 52; Dieter Georgi, *The Opponents of Paul in Second Corinthians* (Filadélfia: Fortress, 1986), pp. 9-18.

11. Carson, Moo e Morris, *Introduction to the New Testament*, p. 273.

semelhante em 7.4-7, fato que fica evidente até mesmo em tradução: palavras como "conforto" (vs. 4, 5, 7) "júbilo" e "regozijo" (vs. 4, 7) ou "tribulação" e "atribulados" (vs. 4, 5) repetem-se.[12] Atribuir a escolha dessas palavras à obra de um editor não convence. É mais natural atribuir a escolha de vocábulos a Paulo, o autor dessa carta. Além disso, as primeiras palavras em 7.5 ("porque" ou "pois quando") servem como ponte natural entre esse versículo e o contexto anterior.

Terceiro, há de fato uma quebra na progressão do pensamento em 2.14? A preocupação precípua de Paulo parece ser Tito, já que o apóstolo o menciona em 2.13, mas não depois, até chegar em 7.6. Mas, embora esse ponto seja conseqüente, é melhor focalizarmos a atenção na Macedônia. A seqüência do pensamento no capítulo 2, que vai de Paulo viajar à Macedônia (2.13) a Deus conduzi-lo em cortejo triunfal (2.14), refere-se à sua pretendida visita à Macedônia (1.15-17). Anteriormente seu plano de fazer uma visita ali havia sido frustrado, não por falha sua, mas pela sua total entrega a Deus, que mudou os seus planos. Paulo não era dono de si, e sim prisioneiro de Deus e sujeito a ele. Portanto, confiava a Deus quaisquer mudanças em seus planos de viagem.[13] Expressou seu louvor a Deus em tons de júbilo (2.14) e fez o que ele considerou uma transição aceitável.

Finalmente, o amor de Paulo pelos coríntios (2Co 2.4) é um fator que contribui para sua decisão de deixar "a porta aberta" para o evangelho em Trôade, e viajar para a Macedônia. Aproximando-se deles geograficamente, ele lhes revelava sua preocupação sincera. E as ações de graças que expressa em 2.14 ganham vivo impulso com o que vai escrever sobre o apostolado no capítulo seguinte.[14]

Embora haja quebra em 2.14, as explanações a favor de uma transição suave não podem ser ignoradas. Realmente, dão testemunho da unidade e da integridade de 2 Coríntios e mostram que Paulo de fato poderia ter escrito os capítulos 1-7 seqüencialmente.

---

12. Hans Lietzmann, *An die Korinther I/II*, ampliado por Werner G. Kümmel, Handbuch zum Neuen Testament 9 (Tübingen: Mohr, 1969), p. 13).

13. Frances Young e David F. Ford, *Meaning and Truth in 2 Corinthians*, BFT (Londres: SPCK, 1987), pp. 18, 35.

14. Thrall, *Second Corinthians*, vol. 1, p. 23, e "A Second Thanksgiving Period in II Corinthians", *JSNT* 16 (1982): 111-19.

### *d. Uma Segunda Interpolação: Capítulos 6.14-7.1*

Outra seção que é considerada inserção, vinda ou de uma carta que Paulo tenha escrito ou de alguma outra fonte, é a segunda metade do capítulo 6 e o primeiro versículo do capítulo seguinte. Discuto essa questão detalhadamente numa seção longa anterior ao comentário sobre 6.14, que deve ser consultada. Mas cabem aqui observações adicionais.

Há escritores que afirmam que esse segmento não é de autoria paulina, porque o vocabulário difere daquele usado no restante do texto de 2 Coríntios. Mas será que podemos limitar o vocabulário rico de Paulo? Dificilmente. Ao considerarmos as habilidades literárias do apóstolo, concordamos com o tradicional, de aceitar a viabilidade e realidade de que Paulo compôs 2 Coríntios 6.14–7.1.[15]

Além disso, não temos disponível nenhuma evidência manuscrita para sustentar a visão de que esse segmento seja uma interpolação. Se Paulo escreveu essa epístola num rolo, em vez de em folhas soltas de papiro, então é difícil acreditar que alguém tenha inserido o segmento 6.14–7.1.

Finalmente, não podemos saber ao certo se antes do século dois os cristãos usavam um códex de folhas soltas de papiro. Antes dessa época, o formato da carta de Paulo estava estabelecido, de modo que quando o uso de códices tornou-se moda, a possibilidade de alterar o conteúdo da carta com a inserção de outro documento parece pouco plausível.[16]

### *e. Três ou Mais Documentos Distintos: Capítulos 1-7, Capítulos 8-9 ou 8 e 9, Capítulos 10-13*

Vejamos a sugestão de que os capítulos 8 e 9 devam ser aceitos como sendo duas cartas distintas.[17] São estes alguns dos argumentos:

15. Usando uma abordagem sócio-retórica com respeito à correspondência de Paulo a Corinto, Witherington chama essa seção de uma digressão. Afirma: "Não há nada de não-paulino nessa passagem, à luz de 1 Coríntios 8-10, ainda que possa ter retirado algo de algum material não-paulino" (*Confilict and Community in Corinth*, p. 403).

16. Consultar Ernest B. Allo, *Saint Paul Seconde Épître aux Corinthiens*, 2a. ed. (Paris: Gabalda, 1956). p. 191

17. Entre outros, Hans Windisch, *Der Zweite Korintherbrief*, org. por Georg Strecker (1924: reedição., Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1970), pp. 268-69; Hans Dieter

Com as palavras gregas *peri men gar* ("pois com respeito à [assistência para os santos]", 9.1) Paulo introduz um novo tema. Depois, sua observação sobre o serviço em favor dos santos parece não caber bem, imediatamente depois do capítulo 8.[18] Terceiro, a afirmação do apóstolo de não haver necessidade de escrever para os coríntios (9.1) indica um novo tópico. E, finalmente, ele menciona Tito no capítulo 8, mas não no capítulo que vem a seguir.

Primeiro, o argumento de que as palavras *peri men gar* introduzem um tópico diferente não convence. Essas palavras funcionam como ponte de ligação entre o contexto anterior e o seguinte. Além disso, a passagem "9.1-4 fornece uma justificativa e uma explicação para a exortação de Paulo em 8.24".[19]

Em segundo lugar, Paulo louva os coríntios por sua assistência aos santos para os estimular a uma participação maior na coleta de fundos. Ele está confiante de que os coríntios contribuirão com entusiasmo à coleta para os pobres em Jerusalém (ver 8.6, 7, 10-12; 1Co 16.1-4).

Terceiro, quando Paulo diz que é desnecessário escrever aos coríntios, ele está empregando um recurso retórico, não para começar um assunto novo, e sim para manter a atenção de seus leitores. O mesmo recurso lhe é útil em outro lugar: "Não há necessidade de que eu vos escreva" (1Ts 4.9; 5.1), isto é, ele afirma um negativo para enfatizar o positivo.

E, finalmente, o nome de Tito ocorre no capítulo 8, não no capítulo 9. Mas Paulo não precisava mencionar o nome de Tito novamente, por já ter se referido a ele seis vezes, três vezes cada nos capítulos 7 e 8 (7.6, 13, 14; 8.6, l6, 23).

Em geral há mais evidência em apoio à unidade básica desses capí-

---

Betz, *II Corinthians 8 and 9: A Commentary on Two Administrative Letters of the Apostle Paul*, org. por George W. MacRae, Hermeneia: A Critical and Historical Commentary on the Bible (Filadélfia, Fortress, 1985), pp. 90-91, 129-44. Günther Bornkamm até sugere um total de cinco cartas distintas em 2 Coríntios. Ver "The History of the Origin of the So-Called Second Letter to the Corinthians", *NTS* 8 (1961-62): 258-64.

18. Consultar Bultmann, *Second Letter*, p. 256.

19. Stanley K. Stowers, "*Peri men gar* and the Integrity of 2 Cor. 8 and 9," *NovT* 32 (1990): 348; Furnish, *II Corinthians*, pp. 432-33, 438-39. Mas Martin vê o capítulo 9 "como composição distinta" (*2 Corinthians*, p. 250). Thrall (*Second Corinthians*, vol. 1, p. 42) também chama esse capítulo de "uma carta independente".

tulos do que para defender sua divisão. O vocabulário é semelhante (por ex., considere estas palavras e expressões: macedônios, assistência aos santos, dádiva, generosidade, necessidade, os irmãos). Além disso, a referência ao "ano passado" nos dois capítulos (8.10 e 9.2) indica um fato já do conhecimento dos coríntios. Também, o termo *irmãos* vem à tona em 8.23 e 9.3; o termo se refere a "representantes das igrejas", que os coríntios conheciam bem. O elo entre os últimos versículos do capítulo 8 e os primeiros do capítulo 9 parece ser bem forte. E, por fim, por que Paulo enviaria duas cartas curtas sobre o mesmo assunto para a igreja em Corinto, quando uma só já alcança seu propósito?[20]

Concordamos que 2 Coríntios consiste de três partes: capítulos 1-7; 8-9; e 10-13. Mas há estudiosos que argumentam que essas partes foram três cartas diferentes. Por exemplo, Thrall propõe que os capítulos 1-8, o capítulo 9 e os capítulos 10-13 sejam uma combinação de três cartas que iriam "produzir um documento de comprimento mais parecido com o de 1 Coríntios, e assim, talvez, dar a seu conteúdo um peso maior como carta apostólica".[21] Mas esse arranjo cria mais problemas do que resolve.

Um ponto é que Paulo, ao escrever suas epístolas como apóstolo de Jesus Cristo, falava com autoridade divina (13.3). Ele pedia aos leitores que circulassem suas cartas (Cl 4.16, 1Ts 5.27), de modo que a igreja como um todo pudesse se beneficiar de seus ensinos. Sabemos que os destinatários desses documentos colocavam suas epístolas no mesmo nível dos escritos inspirados do Antigo Testamento (2Pe 3.15, 16). No século 1º, a Igreja primitiva demonstrou profundo respeito pelas cartas de Paulo. Portanto, é realmente questionável que a Igreja permitisse uma fusão e reorganização de alguns dos escritos de Paulo para que formassem uma só epístola.[22] E se cartas mais curtas foram combinadas numa mais longa, outras epístolas também teriam sofrido esse processo. Contudo, no epistolário do Novo Testamento, não ve-

20. Furnish (*II Corinthians*, p. 433) conclui que esses dois capítulos podem ser lidos "como uma única discussão integrada sobre o projeto da coleta".

21. Thrall, *Second Corinthians*, vol. 1, p.46.

22. F.W. Grosheide, *De Tweede van den Apostel Paulus aan de Kerk te Korinthe*, série Kommentaar op het Nieuwe Testament (Amsterdã: Van Bottenburg, 1939), p. 25.

mos nenhuma evidência desse tipo de processo nas cartas aos tessalonicenses, nas epístolas da prisão, ou naquelas dirigidas a Timóteo.

Depois, se unir documentos diversos numa só epístola fosse praticado, um editor teria de suprimir algumas saudações, introduções, orações, ações de graças, conclusões e saudações finais.[23] Mas nos meios neotestamentários não surgiu nenhuma evidência manuscrita que comprove essa possibilidade.

*f. Duas Cartas Distintas Combinadas: Capítulos 1-9 e 10-13*

Muitos comentaristas citam várias razões para postular que haja duas cartas distintas em 2 Coríntios. Primeiro, que o tom de Paulo é conciliador e encorajador nos primeiros nove capítulos, mas nos últimos quatro capítulos, sua comunicação é entremeada de ironia e linguagem dura. Além disso, que entre essas duas partes parece haver um intervalo de tempo durante o qual os coríntios se tornaram seguidores de falsos apóstolos (11.13). Isso fez com que Paulo escrevesse uma carta adicional, que agora forma a segunda metade de 2 Coríntios. Também, que Paulo enviou Tito e outros a Corinto (8.22-24) para que servissem como portadores da carta dos capítulos 1-9. Esses argumentos merecem séria consideração.

No meu comentário sobre 10.l, sob o título "Autoridade Apostólica: 10:1–13.10", apresentei uma discussão detalhada sobre este assunto, e remeto o leitor àquela discussão. Ao mesmo tempo, acrescento aqui comentários extensos.

Primeiro, a mudança no tom de Paulo pode ser atribuída à sua intenção ao escrever essa carta. Depois de resolver a controvérsia sobre o ofensor (capítulos 1-7), Paulo discutiu o assunto da coleta (capítulos 8-9). Então percebeu que tinha de se dirigir a seus opositores, pois eles estavam ganhando terreno na igreja (capítulos 10-13). Ele precisava exercer autoridade apostólica e, durante esse processo, repreender os coríntios por causa da sujeição deles a esses falsos apóstolos. Paulo adotou intencionalmente um tom de encorajamento para incentivar a ação dos leitores com respeito ao ofensor e a coleta. Mas, nos últimos quatro capítulos de sua epístola, ele fala como pastor dos coríntios

23. Philipp Vielhauer, *Geschichte der urchristlichen Literatur* (Berlim e Nova York: de Gruyter, 1975), pp. 153-55.

sobre os riscos que eles corriam por darem ouvidos aos adversários dele.[24] Esses tópicos específicos causam variação na forma de tratamento de Paulo.

Segundo, a possibilidade de que Paulo tenha escrito sua carta em etapas é uma opção bastante viável. Depois que o apóstolo compôs os primeiros nove capítulos, a viagem, ou as visitas de comitês eclesiásticos podem ter interrompido sua escrita. Alguém lhe trouxe a notícia sobre a invasão de intrusos entre os coríntios e da piora da situação na igreja local. Percebemos que Paulo não dá indicação de ter recebido mais notícias. Mas se consideramos os pontos de contato que mantinha com os coríntios, não é demais presumir que periodicamente ele recebesse novas informações. Como ilustração, na epístola de 1 Coríntios houve a notícia que o motivou a escrever uma carta (1Co 5.9), o relatório de membros da casa de Cloe (1Co 1.11), a carta dos próprios coríntios (1Co 7.1), a visita de um comitê de três homens (1Co 16.17) e um relato de Timóteo (1Co 16.10; 2Co 1.1). Portanto, adotamos confiantemente a hipótese de que alguém o tenha informado sobre a influência perniciosa dos seus antagonistas.

Sem delongas, Paulo escreveu os capítulos 10-13, nos quais reprovou os membros da igreja de Corinto por suas contendas, comentários difamantes, arrogância e tumulto (12.20). Será que os leitores ficariam confusos com o tom brando na primeira parte da epístola e a repreensão dura na segunda? Aqueles que rejeitavam a autoridade podem ter-se ofendido. Mas aqueles que davam ouvidos à sua repreensão teriam aceito de bom grado as palavras do apóstolo que tratavam dos desobedientes. E mais, Paulo costumeiramente reservava sua condenação de certas pessoas e práticas para o final de suas epístolas (ver, por ex., Fp 3; Cl 3).[25]

Terceiro, os estudiosos interpretam 12.17, 18 como significando que Paulo tinha enviado Tito e o irmão a Corinto para completar o trabalho da coleta e presumivelmente para entregar a carta do apóstolo (capítulos 1-9). Uma leitura cuidadosa de 8.6, entretanto, abre espaço

24. Comparar com R. C. H. Lenski, *The Interpretation of St. Paul's First and Second Epistle to the Corinthians* (Columbus: Wartburg, 1946), p. 1192.

25. Consultar Donald Guthrie, *New Testament Introduction*, 4a ed. rev. (Leicester: Apollo; Downers Grove: InterVarsity, 1990), p. 446.

para a possibilidade de que Paulo esteja se referindo a "uma visita *anterior* a Corinto em conexão com a coleta" (2.17, 18).[26] Observe que Paulo usa o tempo presente do verbo ("enviamos" [estamos enviando], 8.18, 22) para indicar que seus enviados logo estarão saindo para Corinto para completar a coleta. Como não temos nenhuma prova de que a coleta monetária estava completa na ocasião em que Paulo escrevia 12.17, 18, sugerimos que esses homens tenham ido a Corinto depois que Paulo terminou de escrever sua epístola.

Por fim, há elos indiscutíveis entre os primeiros nove capítulos e os últimos quatro. Nos primeiros dois capítulos de sua carta, Paulo menciona uma mudança em seus planos de viagem e sua relutância em fazer outra visita a Corinto (1.15–2.1). Depois que Tito voltou de Corinto com um relatório favorável, o apóstolo desejou ir lá de novo. Paulo anuncia a visita proposta três vezes nos últimos quatro capítulos (10.2; 12.14; 13.1). Sua franqueza em contar aos leitores seus planos de viagem apóia a visão de que a seqüência de 2 Coríntios é contínua. Dividir essa epístola em duas cartas parece "contrariar a evidência que ela mesma contém".[27]

Paulo escreve que, em comparação com os superapóstolos, ele demonstrava as marcas de um apóstolo – sinais, prodígios e milagres – entre os coríntios. Não temos nenhum documento atestando que Paulo tenha feito milagres em Corinto, mas ele diz aos leitores que "as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vocês com toda a perseverança" (2Co 12.12). Quando ele fundou a igreja em Corinto, esses sinais tornaram-se cada vez mais visíveis e provaram que Paulo era um apóstolo de Cristo. Antes, ele tinha escrito sobre cartas de recomendação para provar a autenticidade de seu apostolado (3.1). Em 12.12, ele novamente mostra que suas credenciais vieram de Deus, que o investiu

26. Carson, Moo e Morris, *Introduction to the New Testament*, p. 270, e Carson, *From Triumphalism to Maturity*, p. 15.

27. Menzies, *Second Corinthians*, p. xxxix. Ver também W. H. Bates, "The Integrity of II Corinthians", *NTS* 12 (1965): 56-69; R. V. G. Tasker, *The Second Epistle of Paul to the Corinthians*, série Tyndale New Testament Commentaries (Grand Rapids: Eerdmans, 1968), pp. 23-35; A. M. G. Stephenson, "Partition Theories on II Corinthians", *in Studia Evangelica II, l: The New Testament Scriptures*, org. por F. L. Cross, TU 87 (Berlim: Akademie, 1964), pp. 639-46; e "A Defence of the Integrity of 2 Corinthians", *in The Authorship and Integrity of the New Testament*, TC 4 (Londres: SPCK, 1965), pp. 82-97.

da autoridade de ser um ministro qualificado do novo pacto (3.5, 6). Com esses comentários, Paulo demonstra a unidade básica dessa epistola.

### *g. A Unidade da Epístola*

Inúmeros estudiosos defendem a unidade básica de 2 Coríntios e não vêem necessidade alguma de supor que seja uma compilação de duas, três, ou mesmo quatro cartas.[28] Não encontram evidência manuscrita grega que apóie a teoria de a epístola ter sido dividida em cartas distintas. Também se recusam a aceitar a teoria de que um editor tenha tirado porções de escritos paulinos para criar um documento único.[29]

O material de escrita de Paulo, o rolo, limitava-o na questão de mudar ou editar os primeiros nove capítulos. Colunas individuais num rolo forneciam espaço para se mudar uma palavra ocasional, mas não para reescrever segmentos. Outros fatores também devem ser considerados: A mensagem teológica instrutiva de Paulo e as várias admoestações no curso desses capítulos todos tinham de ser preservados intactos; reescrever algumas seções e copiar outras desses capítulos teria sido uma tarefa demorada; e, finalmente, o preço de comprar outro rolo poderia ser alto. Na verdade, o comprimento do rolo aparece como sendo um fator decisivo na discussão sobre a unidade da epístola.

A quebra entre os capítulos 1-9 e 10-13 é inegável, porque Paulo vai de um tom de incentivo e brandura a um tom que beira a censura e ironia. Teríamos esperado uma mudança gradual, mas, pelo contrário, lemos a palavra *ousado* logo no começo dos quatro últimos capítulos (2Co 10.1, 2). É difícil julgar a severidade da mensagem de Paulo e seu efeito sobre a congregação em Corinto; esse conceito varia de um leitor para outro. Alguns lêem o conteúdo dos capítulos 10-13 como uma "reprimenda selvagem e autovindicação sarcástica".[30] Outros argumentam que "a mudança de tom e conteúdo nos quatro capítulos finais é mais imaginária do que real".[31]

---

28. Alguns representantes desta visão são Denney, Bachmann, Menzies, Lietzmann, Allo, Grosheide, Tasker, Guthrie, Hughes, Kümmel, Stephenson, Bates, Harris, Carson, Young e Ford.

29. Menzies (*Second Corinthians*, p. xxxiv) observa: "Marcion passa de vii. 1 a ix. 4 sem qualquer dica ligada a xi. 4 de que já esteja considerando uma obra diferente".

30. Jerome Murphy-O'Connor, *The Theology of the Second Letter to the Corinthians*, série New Testament Theology ( Cambridge: Cambridge University Press, 1991), p. 11.

31. Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. xxx.

São muitas as explicações para a quebra entre os primeiros nove e os últimos quatro capítulos. Uma observação freqüentemente citada é a de Hans Lietzmann, que atribui a aspereza de Paulo a uma noite mal dormida.[32] Mas eu sugiro outra razão: Paulo se considerava um apóstolo de todas as igrejas que ele havia fundado. Ele registra que orava continuamente por essas igrejas, visitava-as sempre que possível e recebia representações que pediam conselhos. Na conclusão da lista de seus sofrimentos, Paulo escreve: "Além dessas coisas exteriores, há sobre mim a pressão diária: minha preocupação por todas as igrejas" (2Co 11.28). Sua responsabilidade pelas igrejas aumentava na proporção do crescimento delas. Depois de aconselhar os enviados de outras igrejas, Paulo talvez tenha retomado sua dissertação aos coríntios com ênfase nova e diferente. Assim, deixava para trás o tom e o conteúdo dos capítulos anteriores.

Também há o cuidado pastoral pela igreja de Corinto. Seus membros haviam suportado problemas causados por um ofensor, aquela controvérsia que Paulo já havia resolvido por carta, e pela visita de seu assistente Tito. Paulo queria estabelecer um relacionamento sadio e salutar com os coríntios. Depois de discutir a questão delicada da coleta, tinha de tratar do problema que surgia pelo trabalho destrutivo de seus adversários. Paulo precisava tomar medidas contra a oposição mostrando que sua própria vocação se baseava num chamado autêntico ao apostolado, enquanto o dos oponentes era fraudulento. Confiando que ele tinha estabelecido um relacionamento muito positivo com os coríntios, Paulo lhes disse com toda a franqueza que deviam empenhar-se numa luta espiritual em obediência a Cristo, e estarem atentos à influência perniciosa dos adversários (capítulo 10). Ele estava plenamente consciente das reações negativas de algumas pessoas em Corinto que eram influenciadas pelos intrusos. O risco de ver crescer essa influência perniciosa era muito maior do que a das repercussões negativas temporárias. Como pastor espiritual do rebanho em Corinto, Paulo tinha de repelir os ataques dos adversários.

Será que Paulo teria conseguido escrever a epístola inteira num

32. Lietzmann, *Korinther,* p. 139; Hughes *(Second Epistle to the Corinthians,* pp. xxiii-xxxv) e Guthrie (*New Testament Introduction,* p. 445) argumentam que o contraste entre os capítulos 1-9 e 10-13 "não deve ser enfatizado demais".

rolo e mandá-lo a Corinto como o 2 Corintios canônico? A resposta é afirmativa na medida em que reconhecemos que essa carta foi escrita com interrupções que impediam uma continuidade. Quebras na apresentação de Paulo foram às vezes causadas por estar viajando de um lugar a outro, como é evidente em 2.12, 13, onde o apóstolo conta que foi de Trôade à Macedônia. Outras vezes, ele nutre uma idéia importante e suspende temporariamente o assunto em pauta, como aparece em 6.14–7.1. Também, Paulo altera seu tom nos quatro capítulos finais de 2 Coríntios para dar andamento a um propósito pastoral. Reconhecemos que o fluxo nessa epístola é algumas vezes abrupto e desigual. Contudo optamos pela unidade dela, embora plenamente conscientes de que não estão resolvidas todas as dificuldades. Considerando os fatores envolvidos, concluímos que defender a unidade de 2 Coríntios é uma opção viável.

## 2. A Autenticidade

### *a. Evidência Interna*

A evidência interna para essa epístola é sólida, porque Paulo se identifica logo de saída como sendo o autor (2Co 1.1); também apresenta-se por nome num apelo aos coríntios (2Co 10.l). O formato das saudações e do endereçamento são típicos de Paulo, como também o vocabulário, a sintaxe e o estilo.

Um exame cuidadoso de 1 e 2 Coríntios revela em ambas semelhanças no estilo do autor; repetições (1Co 6.12; 10.23; 2Co 12.14; 13.1); citações do Antigo Testamento (1Co 1.31; 2Co 10.17 [Jr 9.24]); antíteses (1Co 1.22, 23; 2Co 3.7, 8); superlativos (1Co 4.3; 2Co 12.9, 15); e comentários parentéticos (1Co 7.10, 12; 2Co 11.23).

Referências e alusões a 1 Coríntios são numerosas, pois já no primeiro capítulo Paulo anuncia uma mudança no plano de viagem pretendido, chegando em Corinto, saindo para a Macedônia e retornando a Corinto ( 2Co 1.15, 16; 1Co 16.3, 5-7).

A tristeza causada por um ofensor (2Co 2.5-11; 7.11) vem como o eco de observações feitas em 1 Coríntios 5.1-5, 13. A instrução de Paulo sobre ser revestido com uma habitação celestial (2Co 5.2) confirma seu ensino anterior sobre o assunto (1Co 15.53, 54). Sua lista de sofrimentos em 6.3-10 tem paralelos em 1 Coríntios 4.9-13. Tanto em 6.15,

16 como em 1 Coríntios 10.21, ele dá ênfase a separar crentes e não-crentes. Também, Paulo explica em detalhe o assunto da coleta (2Co 8 e 9), que havia mencionado anteriormente (1Co 16.1-4). Para os coríntios, ele prega o evangelho sem cobrar nada (2Co 11.7; 12.13; 1Co 9.18). E, finalmente, um dos temas básicos é a crucificação de Cristo (2Co 13.4; 1Co 1.23).

Com respeito às viagens e ao ensino de Paulo, as muitas referências cruzadas ao livro de Atos ressaltam a autenticidade dessa epístola. Por exemplo, Paulo se refere a Timóteo (1.1; Atos 16.1); Corinto e Acaia (1.1; At 18.1, 12); a Trôade (2.12; At 16.8; 20.6); e aos macedônios (9.2, 4; At 16 e 17). Paulo menciona resumidamente que foi apedrejado (11.25), mas sobre isso Lucas faz um relato completo (Atos 14.19).

As evidências internas da autoria paulina de 2 Coríntios são indiscutíveis. O apóstolo aos gentios é o autor.

### *b. Evidência Externa*

No começo do século dois, Policarpo já faz pelo menos três citações de 2 Coríntios na sua epístola aos filipenses. Ele escreve: "Entre aqueles com quem o abençoado Paulo trabalhou, que foram suas cartas no princípio" (Policarpo *Filipenses* 11.5, de 2Co 3.2); "aquele que o ressuscitou" dos mortos "também nos ressuscitará" (Policarpo *Fil.* 2.3, de 2 Cor 4.14); e "provendo sempre o que é bom perante o Senhor e os homens" (Policarpo *Fil.* 6.2, de 2Co 8.21).[33]

O Cânon Muratoriano, por volta de 175, declara que Paulo escreveu duas vezes aos coríntios. Mais para o fim do século dois e princípio do três, Clemente de Alexandria, Irineu, Orígenes e Tertuliano se referiram a 2 Coríntios e citavam-na freqüentemente. A tradição, por maioria absoluta, atribui essa epístola ao apóstolo Paulo.

## D. Composição

Se houve uma igreja para com a qual Paulo se excedia em desvelo carinhoso, essa igreja foi Corinto. A igreja recebeu mais cartas do que

33. *Apostolic Fathers*, LCL, Bornkamm ("History", p. 263) observa que "há uma completa falta de citações de 2 Coríntios" e qualifica essa afirmação dizendo que aquelas "pouquíssimas passagens que poderiam ser referidas a 2 Coríntios" são referências a outras epístolas. Mas ele não comprova o que diz porque não mostra outra fonte para essas referências.

qualquer outro grupo ou pessoa. Os coríntios lhe apresentavam problemas que tiveram origem na controvérsia que começou quando Paulo fundou igrejas gentias.

O conteúdo geral de 2 Coríntios é a vindicação de Paulo de ser um apóstolo aos gentios.[34] Ele condenou os falsos mestres que estavam "mercadejando a Palavra de Deus" para encher seus próprios bolsos (2.17); provou que os crentes coríntios eram sua carta de recomendação (3.1-3); pregava não a si próprio, mas ao Senhor Jesus Cristo (4.5; 11.4); demonstrou que seus adversários eram falsos apóstolos a serviço de Satanás (11.13-15); e desprezou as calúnias que lhe fizeram esses apóstolos falsos (12.10).

Por meio da coleta para os santos em Jerusalém, Paulo tentou unir as duas partes, os judeus e os gentios da igreja. Durante o recebimento dos fundos, Paulo tornou claro que ele mesmo não manusearia o dinheiro. Ele queria evitar qualquer crítica sobre a administração dessa doação (8.20, 21, 1Co 16.3, 4).[35]

## 1. A Época

Paulo chegou a Corinto na segunda metade do ano 50 e partiu na primeira parte de 52. Depois que fundou a igreja, foi seu pastor durante um ano e meio. Passou um breve período em Éfeso, velejou para Cesaréia, e de lá viajou para Jerusalém. Depois, passando pela Antioquia da Síria, voltou a Éfeso. Ali permaneceu por três anos, de 52 a 55. Durante esse último ano, compôs 1 Coríntios em Éfeso e enviou-a a Corinto. Ele disse aos leitores que pretendia atravessar a Macedônia e chegar a Corinto para passar ali o inverno (1Co 16.5, 6).

Embora Paulo fosse homem de palavra, que teria de fato seguido seu plano de visitar os coríntios, foi um problema virulento na igreja

34. Consultar Jerry L. Sumney, *Identifying Paul's Opponents: The Question of Method in 2 Corinthians* (Sheffield: JSOT, 1990), pp. 85-126.

35. Thrall aventa a hipótese de que Paulo teria aceito uma quantia desse dinheiro "para guarda temporária", e que o dinheiro foi depois roubado. Paulo suspeitava que um membro da igreja tivesse roubado o dinheiro e então acusado o apóstolo. Visto que outros membros da congregação provavelmente estivessem envolvidos no roubo, Paulo não pôde provar seu argumento. Voltou a Éfeso e escreveu sua carta contristada (ver *Second Corinthians*, vol. 1, p. 68). Mas a declaração franca de Paulo em 8.20, 21 tira a força da hipótese de Thrall, e nada há na epístola que ofereça prova em favor dela.

deles que o motivou a atravessar o Mar Egeu de Éfeso a Corinto. Paulo não pôde resolver o problema, porque foi atormentado por um ofensor, provavelmente o mesmo que Paulo havia mandado expulsar" (1Co 5.13[36] – para uma discussão detalhada sobre esse ponto, consulte a seção *Comentários Adicionais sobre 2.5-11*, que segue o comentário sobre 2.11). Quando ele voltou a Éfeso, não tinha nenhum desejo de fazer outra visita sofrida a Corinto (2.1). Em vez disso, escreveu a chamada carta triste (2.3, 4) que Tito entregou e explicou para os coríntios. Paulo lhe deu também a responsabilidade de resolver um assunto disciplinar (2.5-11). E, como obrigação final, encarregou Tito da tarefa de coletar o presente em dinheiro para a igreja em Jerusalém (8.6).

Paulo e Tito concordaram em se encontrar em Trôade, mas Tito não pôde estar lá no tempo marcado. Presume-se que, durante o inverno de 55/56, quando toda a navegação já estava parada, Paulo escolheu a rota por terra e caminhou de Trôade à Macedônia. Assim, teria certeza de se encontrar com Tito no trajeto; e, de fato, Tito lhe deu notícias animadoras sobre as condições espirituais da igreja coríntia.

Tito não só contou a Paulo a solução feliz da ofensa na congregação coríntia, como também informou o apóstolo sobre a barreira que a ofensa tinha colocado sobre a questão da coleta. Por isso, Paulo cuidou de se alongar especialmente sobre esse assunto (capítulos 8 e 9).

É provável que tenha havido um intervalo entre a escrita do capítulo 9 e os quatro capítulos finais da carta. Mas novas informações a respeito do trabalho traiçoeiro dos adversários de Paulo em Corinto forçaram-no a compor a terceira parte de 2 Coríntios.[37] Podemos estar relativamente certos de que a epístola inteira foi completada em 56, provavelmente na segunda metade do ano. Da Macedônia Paulo foi a Corinto, onde passou o inverno de 56/57, supervisionou a obra da coleta, e compôs a epístola aos romanos.

---

36. Hans Josef Klauck declara que um membro eminente da igreja, que era seguidor dos adversários de Paulo, tinha ofendido muito a este. Ver *I Korintherbrief, 2 Korintherbrief* (Leipzig: St. Benno-Verlag, 1989), p. 134.

37. *In* "The Date of 2 Corinthians 10-13" (*AuxBRev* 39 [1991]: 43), Jerome Murphy-O'Connor diz que Paulo escreveu os capítulos 10-13 "em ira, do Ilírico (Rm 15.19)". Está implícita uma conjectura.

## 2. O Lugar

Com base na evidência encontrada na própria epístola, podemos dizer confiantemente que Paulo escreveu a carta na província da Macedônia (ver 2.13; 7.5; 9.2). Alguns manuscritos gregos têm um subtítulo da epístola que diz: "A segunda epístola aos coríntios escrita de Filipos por Tito e Lucas".[38] A igreja em Filipos foi a primeira que Paulo fundou na Macedônia e já se tornara muito amada por ele. Entretanto, não estamos certos de quanto valor podemos atribuir a esse subtítulo que parece ter sido acrescentado num século posterior (ver comentário sobre 8.18).

## 3. As Características

Dizer que 2 Coríntios difere de 1 Coríntios não chega a expressar toda a verdade, pois em muitos sentidos não existe comparação. A primeira epístola canônica é prática no intento e organizada na composição. Em contraste, a segunda é profunda na teologia e desorganizada no arranjo. Sua linguagem é solta, desajeitada e marcada por quebras repentinas; há digressões e apartes por toda a carta.

Paulo escreveu a primeira epístola canônica quando lhe pediram para tratar de alguns problemas na igreja (por ex., dissensões, incesto, imoralidade e processos na justiça). Ele também teve de responder a perguntas feitas numa carta que recebeu dos coríntios (questões sobre o casamento, alimentos oferecidos a ídolos, dons espirituais e a coleta). Sua segunda epístola, em contrapartida, é uma defesa de seu chamado divino. Muitas vezes ele ilustra essa defesa com listas de aflições sofridas por amor a seu Senhor. Paulo apresenta sua experiência de chegar quase à morte, dentro do contexto de seu consolo e esperança em Deus (1.3-11). Escreve que está trabalhando gratuitamente (11.7; 12.12-17); expressa repetidas vezes, tanto em linguagem direta como indireta, o amor que sente para com os coríntios (2.4; 6.12; 11.11; 12.15); e ora pelo aperfeiçoamento deles. Incentiva-os a perdoar e amar um irmão arrependido (2.7-11), a lutar pela unidade do corpo de Cristo (6.14-18), a doar com generosidade (8.10-12, 9.2, 3), e a testar seu comprometimento com Jesus Cristo (13.5, 6).

---

38. Nes-Al[27]; ver também John Wenham, *Redating Matthew, Mark and Luke: A Fresh Assault on the Synoptic Problem* (Londres: Hodder and Stoughton, 1991), p. 231; Hughes, *Second Epistle to the Corinthians,* p. 312.

A epístola é excepcionalmente pessoal no sentido em que apresenta informações sobre seu trabalho pastoral, resumos de sofrimentos e suas experiências sobrenaturais. Nenhum outro livro do Novo Testamento retrata uma angústia emocional, física e espiritual com tanta profundidade e amplitude. Do começo ao fim dessa carta, mais notadamente nos últimos quatro capítulos, Paulo usa os pronomes *eu* e *nós*, mas freqüentemente é impossível determinar se o plural deve ser interpretado como um singular ou um plural. Nos capítulos 10-13, a primeira pessoa do singular é mais pronunciada do que o pronome plural. E em certos lugares é óbvio que Paulo faz uso do pronome do plural para se referir a si mesmo (ver, por ex., 10.3, 7, 11 e 13).[39]

A 2ª Epístola aos Coríntios tem muitas passagens de difícil interpretação. Procurando encontrar respostas, os estudiosos têm recorrido a hipóteses e conjeturas; e confessam que não existem soluções fáceis. Pudemos receber informações valiosas de estudos históricos e sociológicos do contexto original, e análises retóricas já nos deram o meio de entender melhor os vários estilos de redação.[40]

Por aspectos diversos admitimos que, embora tenhamos o texto das epístolas de Paulo, faltam-nos suas notas explicativas. Uma listagem de alguns textos difíceis inclui os seguintes exemplos:

a. "Mas graças a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em cortejo triunfal" (2.14).
b. "Todos nós, com o rosto desvendado, estamos contemplando a glória refletida do Senhor" (3.18).
c. "Enquanto estamos neste tabernáculo gememos, oprimidos, porque não querermos ser desvestidos, mas revestidos" (5.4).
d. "Com ele [Tito] enviamos o irmão que é louvado por todas as igrejas pelo seu serviço ao evangelho " (8.18).

---

39. Maurice Carrez, "Le 'Nous' en 2 Corinthiens, Paul parle-t-il au nom de toute la communauté, du groupe apostolique, de l'équipe ministérielle ou én son nom personnel? Contribution à l'étude de l'apostolicité dans 2 Corinthiens". *NTS 26* (1980): 474-86. Às vezes Paulo refere-se a si mesmo, outras vezes a seus associados, e às vezes a crentes em geral.

40. Consultar John L. White, "Ancient Greek Letters", *in Greco-Roman Literature and the New Testament: Selected Forms and Genres,* org. por David E. Anne, SBLSBS 21 (Atlanta: Scholars, 1988), pp. 85-105; Witherington, *Conflict and Community in Corinth*, pp. 327-39.

e. “Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe), foi arrebatado até ao terceiro céu” (12.2).
f. “Foi-me posto um espinho na carne, um mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte demais” (12.7).
g. “Receio que, indo outra vez, o meu Deus me humilhe no meio de vós” (12.21).

O capítulo de Paulo sobre a ressurreição (1Co 15) é uma dissertação teológica longa e contínua. Em comparação, 2 Coríntios é um estudo de verdades teológicas profundas sobre o novo pacto, o evangelho, a habitação celeste e o ministério da reconciliação (capítulos 2-5). O fato é que a segunda epístola canônica é muito mais teológica no conteúdo do que a primeira.

## 4. Os Temas Teológicos

Ainda que o intento de Paulo nessa carta seja defender-se contra os ataques de seus adversários, os temas teológicos ficam evidentes. Alfred Plummer afirma que a doutrina ou as regras para a vida têm importância incidental em 2 Coríntios, mas ele considera em breves palavras alguns poucos tópicos doutrinários: o apostolado, a cristologia, a Trindade, a ressurreição e a escatologia.[41] Além disso, e em lugar dessa lista, consideraremos os seguintes temas:

a. Sofrimento e glória
b. Pacto e transformação
c. Habitações na terra e no céu
d. Reconciliação e justiça
e. Escatologia e cristologia
f. Confiança e apostolicidade

Tirados de vários capítulos, esses temas dão em alto e bom som uma mensagem teológica clara. Devemos limitar-nos, contudo, a algumas poucas observações sobre cada tema. Uma introdução a um comentário não é lugar de apresentar um discurso desenvolvido sobre a

41. Alfred Plummer, *A Critical and Exegetical Commentary on the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians*, série International Critical Commentary (1915; Edimburgo: Clark, 1975), pp. xli-xliv.

teologia de Paulo nessa carta, porque isso já foi feito em volumes distintos.[42]

*a. Sofrimento e Glória*

Não tanto em 1 Coríntios, mas certamente em 2 Coríntios, Paulo descreve a extensão e o significado de se sofrer pelo Senhor. É um tema principal em sua correspondência com os Coríntios (1Co 4.8-13; 2Co 1.5-10; 2.14; 4.7-12; 6.4-10; 11.23-28). Ele se retrata juntamente com seus companheiros como prisioneiros condenados a morrer numa arena e ser espetáculo para o universo. Paulo observa que ele e seus companheiros são tratados com desprezo, passam fome e sede, andam esfarrapados, recebem surras, fazem parte dos sem-teto e são considerados a escória do mundo (1Co 4.9-13). Como servo de Cristo, o apóstolo sofreu por causa do Evangelho. Durante seu ministério, muitas vezes chegou perto da morte por amor a Cristo. "Paulo, portanto, vê seu sofrimento como o meio divinamente orquestrado pelo qual o conhecimento de Deus é revelado ao mundo".[43]

Usando a imagem de um cortejo triunfal, Paulo descreve como um general romano entrando na cidade imperial retorna vitorioso de uma guerra, e traz cativo um escravo sofredor que está condenado à morte (2.14). Esta metáfora Paulo aplica a si mesmo, e conta ainda que ele desesperou até da vida, porque estava sentenciado a morrer (1.8, 9).

A lista de sofrimentos aparece três vezes nessa epístola (4.7-12; 6.4-10; 11.23-28). A primeira lista demonstra que o sofrimento revela a glória de Deus: o próprio corpo de Paulo demonstra a morte de Jesus; ele mesmo, de bom grado, submete-se à morte por amor a Jesus; e sabe que a morte está operando nele (4.10-12). Isso significa que Paulo e seus cooperadores pregavam o evangelho da morte de Jesus em toda parte e estavam dispostos a suportar punição severa pelo seu trabalho, conforme evidenciado em Filipos (Atos 16.22-24). Tudo isso ocorreu para que a marcha do evangelho pudesse continuar, e a glória de Deus fosse revelada (4.15).

---

42. Ver, por exemplo, Murphy-O'Connor, *Theology of the Second Letter to the Corinthians.*

43. Scott J. Hafemann, "Corinthians, Letters to the", *DPL*, p. 169; e *Paul, Moses, and the History of Israel: The Letter/Spirit Contrast and the Argument from Scripture in 2 Corinthians 3*, WUzNT 81) Tübingen: Mohr (Siebeck}, 1995), p. 92.

A segunda lista dos sofrimentos do apóstolo (6.4-10) foi escrita para que o ministério de Paulo não fosse achado culpado (6.3), e sim para que Deus fosse glorificado. Como servo de Deus, Paulo suportava calmamente as durezas e adversidades, sabendo que ele conseguiria fazer isso no poder de Deus (6.7). Assim, podia noticiar contrastes estupendos: "morrendo, e veja, vivemos... castigados e contudo não somos mortos" (6.9).

Finalmente, Paulo apresenta uma lista ampliada de sofrimentos (11.23-29) para dizer a seus leitores que ele serve Cristo como servo bom e fiel. Ele não se gloriava em ter suportado aflições para se elevar acima dos outros. Nem via o seu sofrimento como expiação por pecado. Antes, via que suas aflições serviam à causa gloriosa de expandir o evangelho, a Igreja e o reino de Cristo.[44] Fazer a vontade de Deus num mundo pecaminoso, onde grassa uma guerra espiritual, inevitavelmente trará sofrimento de uma espécie ou outra.

### *b. Pacto e Transformação*

Com a exceção de algumas poucas referências em suas cartas,[45] Paulo dificilmente discute o conceito *aliança*. Mas aqui, no contexto do capítulo 3, ele contrasta plenamente a diferença entre a antiga e a nova aliança. Fala em cartas escritas não em tábuas de pedra, mas em tábuas de corações humanos (3.3). Com essa comparação ele ressalta a divergência entre os dois pactos. E assim declara que seus cooperadores e ele são ministros competentes de uma nova aliança (3.6). Deus chamou Moisés para ministrar aos israelitas no deserto. Foi um ministério dentro do contexto da lei dada no Monte Sinai. E, por causa da lei, era um ministério que trazia morte e condenação (3.7, 9). Mas o ministério do Espírito efetua a obediência e retidão numa nova comunidade pactual. Essa comunidade, a Igreja, obedece à lei de Deus pelo poder do Espírito Santo. Paulo foi nomeado para ministrar ao povo de Deus, que é transformado na semelhança do Senhor "de um grau de glória a outro" (3.18).[46]

---

44. Comparar com Murphy-O'Connor, *Theology of the Second Letter to the Corinthians*, p. 154.

45. Romanos 9.4; 11.27; 1 Coríntios 11.25; Gálatas 3.15, 17; 4.24; Efésios 2.12.

46. Para um estudo completo ver Hafemann, *Paul, Moses, and the History of Israel.*

O povo de Israel ratificou o pacto no Sinai respondendo com uma só voz: "Faremos tudo o que o Senhor disse; nós obedeceremos" (Êx 24.3, 7). Mas enquanto Deus dava a Moisés as duas tábuas de pedra nas quais Deus havia escrito o Decálogo, os israelitas estavam adorando o bezerro de ouro que tinham feito (Êx 31.18–32.6). Quebrar a obrigação da aliança pela idolatria leva à morte e destruição. Quando Moisés reapareceu com outro par de tábuas de pedra, o povo não foi capaz de olhar para seu rosto porque a glória divina irradiava dele (Êx 34.29-35). O pecado da idolatria os impedia de contemplar o rosto de Moisés. E seus corações endurecidos causaram o fim da glória da antiga aliança. Com o tempo, a antiga aliança se desvaneceu diante do novo pacto, que trouxe glória imperecível ao povo de Deus.

Paulo contrasta a glória da antiga aliança com a da nova e dá a entender que não existe comparação. Ele servia a Deus no ministério da justiça (3.9) pregando o evangelho de Cristo e testemunhando a operação do Espírito Santo. Ele sabia que Deus reservara para esse ministério sua glória transcendente e duradoura. A glória da presença de Deus, que foi um dia privilégio de Israel, agora se tornou a marca característica do povo de Deus no novo pacto.[47] Estão sendo transformados por Cristo e agora, com rosto desvendado, vêem e refletem a glória do Senhor (3.18). Assim os crentes cumprem a disposição que Deus criou de viverem para a glória de Deus e espelharem a glória que emana da face de Cristo.

### *c. Habitações na Terra e no Céu*

Na primeira parte do capítulo 5, Paulo apresenta pensamentos teológicos que estendem e ampliam sua dissertação sobre a ressurreição (1Co 15). Com uma série de três metáforas, Paulo ilustra seu ensino sobre a morte e a ressurreição: um tabernáculo ou tenda que é desmontada (5.1); a vestimenta depois da morte (5.2-4) e estar em casa com o Senhor (5.6, 8). Ele torna clara a primeira metáfora da tenda com o adjetivo *terreno*. Com essa palavra, ele lembra aos leitores que o primeiro homem foi formado do pó da terra (Gn 2.7; 1Co 15.47) e que a maldição da morte repousa sobre a raça de Adão (Gn 2.17).

47. Consultar Herman N. Ridderbos, *Paul: An Outline of His Theology*, trad. por John Richard de Witt (Grand Rapids: Eerdmans, 1975), pp. 336-37.

A segunda metáfora que Paulo usa se refere a ser revestido com uma habitação celestial. Ele realmente escreve que ansiamos por ser revestidos com essa habitação, quase como usarmos uma roupa adicional por cima de outras roupas.[48] Essa cobertura que o Senhor fornece é na forma de glória celestial. Sendo vestidos em glória, podemos aguardar prazerosamente o dia em que nosso corpo físico será ressuscitado dos mortos (Rm 8.18, 23). Na volta de Cristo, todos aqueles que o aguardam com anseio serão transformados no mesmo instante. O corpo de cada um será glorificado no piscar de um olho (1Co 15.51; Fp 3.21).

O Antigo Testamento ensina que a alma e o corpo formam uma unidade (Gn 2.7), mas que a maldição que Deus pronunciou sobre o pecado causou sua divisão por meio da morte. Mas essa separação vai terminar com a volta de Jesus, quando nosso corpo será ou ressuscitado ou transformado.[49] Paulo não está interessado em separação, e sim em restauração em glória. Ele sabe que se o Senhor vier depois de sua partida desta cena terrena, ele estará com o Senhor.

Assim, com a terceira metáfora, Paulo ensina que, na morte, a alma estará num estado sem corpo na presença do Senhor. Mas ele deixa de fornecer detalhes, exceto para assegurar que no momento da partida todos os crentes estarão para sempre com Jesus na glória celeste. O desejo de Paulo é passar a eternidade com Cristo, mesmo que isso signifique estar em sua presença sem um corpo. Jesus está sempre com os seus quando os chama para seu lar celeste.[50] E, ao voltar, levará consigo os santos que, reunidos a corpos glorificados, se encontram com os santos cujos corpos já foram transformados em glória. Assim estaremos para sempre com o Senhor (1Ts 4.17).

### *d. Reconciliação e Justiça*

Quando duas partes estão em falta, o processo de reconciliação só poderá ser bem-sucedido se se conseguir que ambos admitam seus er-

48. Bruce, *1 and 2 Corinthians,* p. 202; Hughes, *Second Epistle to the Corinthians,* p. 168, n. 31; Albrecht Oepke, *TDNT*, 2:320-21; Horst Weigelt, *NIDNTT,* 1:316.

49. Consultar Joseph Osei-Bonsu, "Does 2 Cor. 5.1-10 teach the reception of the resurrection body at the moment of death?" *JSNT* 28 (1986): 81-101.

50. Ver, por exemplo, Salmo 119.151; 145.18.

ros. Mas quando só uma parte está em falta, pedimos a quem cometeu o mal que peça desculpas àquele que foi prejudicado e, se possível, que restaure um relacionamento harmonioso. Ninguém espera que a parte prejudicada tome a iniciativa no processo de reconciliação. Mas foi exatamente isso que Deus fez quando Adão e Eva caíram em pecado. Nossos primeiros pais se esconderam da presença de Deus (Gn 3.8), mas Deus entrou em contato com eles. Prometeu a vinda de seu Filho, Jesus Cristo, para a raça humana. O Messias realizaria a reconciliação. Por meio da obra expiatória de seu Filho, Deus já nos reconciliou consigo (5.18). Paulo escreve que Deus tanto tomou a iniciativa como completou a reconciliação, antes mesmo que nós pelo menos pensássemos em responder ao convite de Deus para nos reconciliarmos com ele (Rm 5.10, 11). Deus, sendo a parte ofendida, não tinha de buscar a reconciliação, contudo ofertou seu Filho para efetuá-la por meio dele em favor da raça humana. Deus não só nos reconciliou consigo, mas como Paulo coloca: "Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo" (5.19).[51]

Deus estabeleceu um relacionamento especial com a raça humana, porque todos os seres humanos são criados à sua semelhança e imagem. Por causa do seu pecado, foram alienados dele. Como juiz, Deus poderia tê-los condenado. Mas, por meio de seu Filho, Jesus Cristo, tirou a maldição do pecado, reconciliou-se com seu povo, imputou-lhes sua justiça e deu-lhes sua amizade e paz. Por causa da obra expiatória de seu Filho, Deus absolve seu povo e retira todas as acusações contra ele. Ele lhes dá o presente da retidão, o que é semelhante à santidade, pois o pecado deles ofende sua santidade. Por meio de Jesus Cristo, Deus nos declarou justos, e nos santificou "para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus" (2Co 5.21).[52]

### *e. Escatologia e Cristologia*

Em passagens espalhadas, essa epístola apresenta doutrina escato-

51. Consultar G. K. Beale: "The Old Testament Background of Reconciliation in 2 Corinthians 5-7 and Its Bearing on the Literary Problem of 2 Corinthians 6.14-7.1", *NTS* 35 (1989); 550-59.

52. Consultar N. T. Wright, "On Becoming the Righteousness of God", *in Pauline Theology*, vol. 2, *I and 2 Corinthians*, org. por David M. Hay (Minneapolis: Fortress, 1993), pp. 200-208.

lógica. Paulo faz referência à imortalidade e à ressurreição (5.1-9) e ao dia do Senhor e juízo final (1.14; 5.10). O corpo físico é semelhante a uma tenda, um tabernáculo – uma habitação temporária (5.1). Mas nossa habitação celestial é eterna e gloriosa; para aqueles que entram no céu, é um revestimento de glória divina (4.17; Rm 8.18). Quando essa vida terrena termina, a alma entra na glória celeste. Mas ansiamos pelo dia da consumação, quando nosso corpo será ou ressuscitado ou transformado em glória eterna e imortalidade.

Paulo menciona a expressão *o Dia de Jesus, nosso Senhor* em 1.14. A expressão aponta para o tempo da volta de Jesus, mas não deve ser limitada à consumação. Para os cristãos, esse dia chega quando eles deixam essa terra e entram no céu, onde Jesus lhes dá as boas-vindas. No Antigo Testamento e no epistolário de Paulo, "o dia do Senhor" é uma referência geral ao dia do juízo final.[53] Quando os livros forem abertos, todos comparecerão perante o tribunal de Cristo; ninguém será excluído. Os incrédulos que ouviram o evangelho mas rejeitaram-no por vontade própria estão consignados à separação eterna do Deus vivo, enquanto aqueles que pertencem a Cristo entram alegremente para a comunhão com ele, que não terá fim.

A diferença entre uma corte humana e a corte do dia do juízo é marcante. Na terra uma corte tem juízes, advogados, testemunhas, jurados, escrivães e repórteres. Quando se lê o veredicto, os acusados são ou absolvidos, ou condenados, ouvindo em seguida a sentença com os termos da punição. Um juiz jamais recompensa alguém por atos que o acusado tenha praticado. Mas no dia do juízo, o Juiz celeste confere recompensas aos bons e castigos aos maus.[54] Aqueles que sabem que o dia do juízo finalmente chegará vivem nesta terra em reverente temor de Deus e de sua Palavra (1Pe 1.17).

Paulo descreve a divindade de Jesus com o termo *Filho de Deus*, pois ele chama Deus de Pai do Senhor Jesus Cristo (1.3, 19; 11.31). Ele ensina a preexistência de Cristo na glória ao escrever que Jesus Cristo deixou suas riquezas celestes. Vindo a esta terra, Jesus se fez pobre, mas por meio de sua pobreza ele tornou seu povo rico (8.9). Essa afir-

53. Ver, por exemplo, Joel 3.14; Amós 5.18-20; 1 Coríntios 1.8; 2 Coríntios 5.10.
54. Consultar Plummer, *Second Corinthians*, p. 159.

mação aparentemente contraditória significa que, mediante sua morte e ressurreição, Jesus concede a seus seguidores riquezas espirituais nesta vida, e riquezas incomparáveis no mundo que virá.

Jesus confiou seu evangelho a Paulo, de forma que a mensagem do apóstolo não é dele, e sim do seu Enviador (4.5). Cristo não comissionou os intrusos que vieram à igreja de Corinto; estes entraram com um evangelho que era diferente do dele (11.4; comparar com Gl 1.6, 7). Jesus foi ressuscitado dos mortos e prometeu a seus seguidores que eles também serão ressuscitados (4.14). Como apóstolo de Cristo, Paulo levava em seu corpo tanto a morte como a vida de Jesus (4.10-12). E ele faz saber a seus leitores que Jesus Cristo está vivendo neles (13.5).

### *f. Confiança e Apostolado*

Paulo está arraigado na plena confiança de que Deus é sua esperança e força. Deus pode levantá-lo dos mortos (1.9). É Deus quem o conduz em cortejo triunfal em Cristo (2.14), quem o capacita em sua missão apostólica (2.17; 3.5, 6; 6.7); quem lhe confia seu evangelho (11.7) e quem o consola com graça abundante (7.6; 9.8).

Que Paulo é um apóstolo de Jesus Cristo, é evidente pelas palavras introdutórias dessa carta (1.1). Quando seus adversários põem em dúvida seu apostolado, ele atribui sua confiança por meio de Cristo a Deus, que o fez ministro de uma nova aliança (3.4, 6). Ele demonstra a veracidade de seu chamado apostólico ao confessar o amor imorredouro que tem para com os coríntios (2.4; 6.12; 11.11; 12.15); seu sofrimento pela causa de Cristo (4.8-12; 6.3-10; 11.23-29); e sua capacidade de realizar sinais, prodígios e milagres na Igreja (12.12; Rm 15.19).

## 5. Objetivo

Alguns escritores vêem o objetivo de 2 Coríntios como sendo proclamar a glória de Deus; dirigem a atenção à profundidade teológica da epístola e sua aplicação prática.[55] O número de vezes em que aparece a palavra *glória* nessa epistola dá apoio a essa observação.[56] Como doutrina, ela é um fio dourado que passa pelo tecido dessa epístola e

55. Young e Ford, *Meaning and Truth in 2 Corinthians* p. 260.

56. Das 165 vezes em que a palavra ocorre no Novo Testamento, 2 Coríntios tem 19; João 18, Apocalipse, 17; Romanos 16; Lucas 13; 1 Coríntios 12.

fala de perto à vida cotidiana dos crentes individuais. Sverre Aalen observa: "A glória com seu poder transformador opera ainda hoje entre os crentes".[57]

Nessa carta, Paulo louva os leitores, confirmando-os com palavras de alegria e encorajamento. Ele busca fortalecer os membros da igreja que são fiéis a Deus, às Escrituras e ao ensino apostólico. Mas ele também tem palavras de repreensão e contestação para aqueles que tomam o partido de seus opositores. Dirigindo-se a uma minoria na igreja, ele estabelece firmemente sua autoridade apostólica.

Um último objetivo é promover a unidade das igrejas daquele tempo. Para fazer com que essas igrejas gentílicas expressem o quanto devem aos cristãos judeus da Judéia, Paulo solicitou dinheiro para os pobres de Jerusalém. Dividindo bênçãos materiais com os crentes de Jerusalém que haviam dividido suas bênçãos espirituais com eles, os coríntios demonstravam que também pertenciam à verdadeira Igreja e praticavam seu Cristianismo.

## E. Opositores

Não há acordo entre os estudiosos sobre a identidade dos oponentes de Paulo em Corinto – pelo menos uma dúzia de hipóteses diferentes tem sido proposta.[58] Mas todas essas hipóteses podem ser agrupadas em três categorias: os gnósticos, os homens divinos e os judaizantes. Também há um grupo de coríntios que alguns estudiosos retratam como sendo pessoas-do-Espírito.

### 1. Gnósticos

Alguns escritores mantêm que os opositores do apóstolo eram gnósticos a quem Paulo nunca entendeu plenamente. Proponentes dessa visão percebem em 1 e 2 Coríntios inúmeras semelhanças de vocabulário com o ensino gnóstico.[59] O gnosticismo ergueu sua fronte heréti-

57. Sverre Aalen, *NIDNTT* 2:48.

58. John J. Gunther, *Paul's Opponents and Their Background: A Study of Apocalyptic and Jewish Sectarian Teachings*, NovT Sup 35 (Leiden: Brill, 1973, pp. 1-2.

59. Consultar Walter Schmithals, *Gnosticism in Corinth,* trad. por E. Steely (Nashville: Abingdon, 1971), Ver também seu *Paul and the Gnostics,* trad. por John E. Steele (Nashville, Abingdon, 1972; Bultmann, *Second Letter.*

ca na Igreja cristã do século dois, mas não existe evidência de que tenha começado em meados do século 1º.

### 2. Homens Divinos

Outros estudiosos propuseram a hipótese de que os opositores de Paulo tenham sido homens divinos da linhagem de Moisés e Jesus, capazes de realizar milagres numa cultura helenística-judaica, com raízes no Cristianismo ou no judaísmo.[60] Esses opositores viajavam de um lugar a outro, reivindicavam ter poder divino, pregavam imitando os líderes helenistico-judeus e realizavam milagres.

Levantamos algumas questões, entretanto. Se os oponentes de Paulo tinham de levar cartas de recomendação, os líderes judeus as escreveram? Não teriam esses adversários preferido a opção de ser independentes?[61] A doutrina do "homem divino" era corrente em Corinto em meados do século 1º? Há evidência à parte da correspondência de Paulo para substanciar esse ensino? Não podemos equiparar partes de um grupo de pessoas com outro grupo existente em período anterior. Grupos ou movimentos seguem um processo de desenvolvimento e estão sujeitos a mudanças. Colin J. A. Hickling observa: "É sempre uma tentação... explicar o desconhecido pelo conhecido, ou de conformidade com aquilo que imaginamos conhecer".[62] Uma palavra de cautela sempre cabe quando tentamos traçar o caminho de retorno na História e temos uma visão do fim mas não do início.

### 3. Judaizantes

A maioria dos estudiosos ensina que os opositores de Paulo em Corinto eram judaizantes com raízes judaicas.[63] Paulo responde a questão de saber se são hebreus, israelitas e descendentes de Abraão com

60. Gerhard Friedrich, "Ðie Gegner des Paulus im 2. Korintherbrief" , *Abraham unser Vater; Juden und Christen im Gespräch über die Bibel, Festschrift für Otto Michel zum 60*, org. por Otto Betz, Martin Hengel e Peter Schmidt (Leiden: Brill, 1963), pp. 181-215.

61. Ver Carson, *From Triumphalism to Maturity*, pp. 21-22; Craig Price, "Critical Issues in 2 Corinthians", *SWJourTh* 32 (1989): 16 n. 37.

62. Colin J.A. Hickling, "Is the Second Epistle to the Corinthians a Source for Early Church History?" *ZNTW* 66 (1975): 287.

63. Ver, por exemplo, C.K. Barrett, *The Second Epistle to the Corinthians*, série Harper's New Testament Commentaries (Nova York: Harper and Row, 1973), pp. 6-7; "Paul's Opponents in 2 Corinthians" *in Essays on Paul* (Filadélfia: Westminster, 1982), pp. 60-86.

uma resposta afirmativa tríplice: "Também eu" (11.22). Tudo nessa passagem aponta para as origens judaicas dos opositores sem especificar um ponto geográfico preciso. No entanto, nada é dito nessa epístola sobre os ensinos judaicos típicos, de circuncisão, leis sobre alimentos e a ordenança do sábado.[64] Essas doutrinas, no entanto, não estavam em questão quando Paulo escreveu a epístola. Os judaizantes vieram para atacar seu apostolado e a pregação do evangelho de Cristo.

Paulo defendeu seu chamado apostólico apontando para a igreja de Corinto como sua carta de recomendação (3.2, 3); para seus sofrimentos pela causa de Cristo (11.23-29); para seu trabalho, que ele oferecia de graça (12.13, 14); para sua demonstração das credenciais de um apóstolo – sinais, prodígios e milagres (12.12); e para sua prova de que Deus falava por seu intermédio (13.2-4).

Há duas questões referentes à identidade dos superapóstolos (ver o comentário sobre 11.5; 12.11). Seriam esses judaizantes os próprios super-apóstolos? E esses superapóstolos e os falsos mestres, são as mesmas pessoas?

Alguns comentaristas argumentam que os judaizantes foram mandados pelos apóstolos em Jerusalém e que, por isso, tinham uma posição superior ao do apostolado de Paulo.[65] Mas existem objeções a esse argumento, porque o fluxo do pensamento de 11.4, 5 apresenta as expressões *se alguém vem* e "*superapóstolos*". O singular "alguém" representa um grupo de pessoas, um grupo que Paulo identifica no versículo seguinte (v. 5) com o segundo termo.[66]

Outro ponto é que, no serviço do Senhor, a posição de apóstolo é acima de comparação.[67] Não há nível mais alto, porque ninguém senão o próprio Jesus nomeou os Doze e Paulo para serem seus apóstolos. Jesus nunca comissionou superapóstolos. Todos os apóstolos eram iguais aos olhos dele.

---

64. Friedrich, "Die Gegner des Paulus", p. 192. Witherington prefere não o termo *judaizantes*, mas *cristãos judeus* (ver *Conflict and Community in Corinth*, p. 346 n. 49).

65. Consultar, por exemplo, Barrett, *Second Corinthians*, pp. 31, 277-78; Héring, *Second Epistle of Paul*, p.79.

66. Ver Windisch, *Der Zweite Korintherbrief*, p. 330; Lietzmann, *Korinther*, p. 148; no entanto, ver Martin, *2 Corinthians*, p. 542.

67. Karl Heinrich Rengstorf, *TDNT*, 1:445.

Terceiro, as epístolas de Paulo e o Livro de Atos não sugerem em parte alguma que existam tensões entre Paulo, Pedro e os outros apóstolos. É verdade que Paulo se opôs a Pedro em Antioquia por causa da atitude errada de Pedro para com os cristãos gentios (Gl 2.11-14). Mas tanto Paulo como Pedro falam bem um do outro em suas respectivas epístolas. Portanto, custa crer que se possa relacionar os judaizantes com os apóstolos em Jerusalém.

Só identificamos os judaizantes com os superapóstolos pressupondo que esse segundo termo se refira a mensageiros auto-indicados. Se esses judaizantes são os mesmos referidos em Gálatas 1.6, 7 continua sendo uma questão em aberto. Presumimos que os adversários de Paulo tenham chegado a Corinto depois de ele ter enviado sua primeira epístola canônica. Não há indicações conclusivas em 1 Coríntios de que estivessem lá antes de Paulo ter escrito essa carta.

À segunda pergunta, quanto a esses judaizantes serem os próprios super-apóstolos, respondemos na afirmativa. Os contextos dessas passagens (11.5, 13) favorecem essa identificação. São as pessoas que apresentaram um Jesus diferente, que trouxeram um espírito diferente a Corinto, e que pregaram um evangelho diferente do de Paulo e seus companheiros. Paulo os retrata como obreiros fraudulentos, servos de Satanás que se disfarçam em servos de justiça (11.13, 14). Os falsos apóstolos eram judaizantes.[68]

Estudos sobre as tendências filosóficas em meados do século 1º comprovam que o sofismo era um movimento em ascendência. Os opositores de Paulo podem bem ter sido influenciados pelos sofistas, emulando suas habilidades retóricas enquanto apresentavam palavras vazias em benefício próprio.[69]

### 4. Pessoas Espirituais

A igreja em Corinto incluia um grupo de pessoas que se opunha a

68. Consultar C. K. Barrett, "ΨΣΥΔΑΠΟΣΤΟΛΟΙ (2 Cor. 11.13)", *in Essays on Paul* (Filadélfia: Westminster, 1982), p.103.

69. Bruce W. Winter, "Are Philo and Paulo among the Sophists? A Hellenistic Jewish and a Christian Response to a First-Century Movement", Dissertação de doutorado, Macquarie University, 1988, pp 51-53. Ver Witherington, *Conflict and Community in Corinth,* pp. 348-49.

Paulo. Esse grupo é conhecido como as Pessoas Espirituais (da designação *pneumatics* [grego: *pneumatikoi*]). Proponentes dessa teoria mantêm que Apolo, natural da Alexandria (Atos 18.24), havia sido influenciado pelo filósofo judeu Fílon e foi a Corinto ensinar a fé cristã dentro da estrutura do pensamento filosófico de Fílon. Assim, dizem eles, os coríntios começaram a usar uma terminologia parecida com a de Fílon: eles eram as pessoas espirituais (1Co 2.12, 15); eram sábias, fortes e nobres (1Co 4.10). Segundo o argumento, essas pessoas do Espírito ridicularizavam a oratória de Paulo (2 Co 10.10), pois eram apaixonados pelo talento de Apolo nessa área. Quando Apolo partiu, os judaizantes chegaram a Corinto e imediatamente tornaram as pessoas espirituais seus aliados contra Paulo. O apóstolo, diz o argumento, empregava linguagem que refletiu a ênfase que os judaizantes colocavam sobre a lei e a aliança e que o povo do Espírito colocava sobre o Espírito. Em toda a carta de 2 Coríntios, Paulo teve de se opor tanto aos judaizantes como às pessoas espirituais, e separar estas últimas dos primeiros.[70]

A crítica dessa linha de pensamento deve vir do próprio Novo Testamento. Primeiro, embora Apolo fosse bem instruído em Alexandria, ele recebeu "o caminho de Deus com mais exatidão" de Priscila e Áqüila em Éfeso (Atos 18.26).

Depois, nem em Atos nem em 1 Coríntios há evidência de conflito entre Paulo e Apolo. Lucas escreve que Apolo foi de grande auxílio aos crentes em Corinto (At 18.27). Na verdade, Paulo menciona Apolo sete vezes e sempre fala dele com apreço (1Co 1.12; 3.4, 5, 6, 22; 4.6; 16.12).

Terceiro, o adjetivo grego *pneumatikos* (espiritual) nunca aparece em 2 Coríntios. Um ano transcorreu entre a escrita dos dois livros canônicos de Paulo a Corinto (55 e 56 respectivamente), e no entanto encontramos esse adjetivo em suas várias formas somente em 1 Coríntios. Ali está presente doze vezes, das quais nove no gênero neutro referindo-se a verdades, coisas e corpos. As outras três estão no gênero masculino, ou no singular ou plural (1Co 2.15; 3.1; 14.37). Nos respectivos contextos, essas três passagens descrevem o povo de Deus

70. Ver Murphy-O'Connor, *Theology of the Second Letter to the Corinthians, passim.*

cheio do Espírito Santo, sabedoria espiritual e desejo de obedecer aos mandamentos do Senhor.[71] Paulo opta pelo termo *pneumatikos* no singular e no plural, não para escrever sobre o segmento de pessoas que lhe faziam oposição, mas para caracterizar pessoas que verdadeiramente amam e seguem o Senhor. Se o apóstolo tivesse desejado identificar um grupo de coríntios que se opunha a ele, teria escrito uma palavra que apareceria repetidas vezes para descrevê-lo. Como é óbvio, *pneumatickos* não é essa palavra.

## F. Conclusão

Não podemos apontar para um tema único nessa epístola, mas conseguimos detectar alguns que são caraterísticos. A carta expressa as preocupações pessoais de Paulo pelo bem-estar espiritual dos crentes em Corinto, como fica evidente em vários lugares (por ex., 1.6, 7, 11, 14; 4.12; 6.1, 11-13; 8.7, 10, 11; 9.2, 8, 10-15; 12.19; 13.5, 11). Ele usa palavras de estímulo e consolo, ao mesmo tempo que revela os sofrimentos pelos quais passou a serviço do Senhor (dentre muitas outras referências, ver 1.8).

Outra característica dessa epístola é o relacionamento genuíno de Paulo com Jesus Cristo, um relacionamento que ele recomenda aos coríntios (ver 4.10-15; 5.16-21; 6.14-18; 11.2; 12.8-10; 13.3). Para Paulo e os seus, esse relacionamento demonstra o ardente desejo do cristão de glorificar a Deus em Jesus Cristo.

E uma última característica é a defesa da apostolicidade de Paulo. "[Essa carta] é ao mesmo tempo uma vindicação triunfal de seu ministério apostólico, e uma acusação fulminante contra as pretensões dos "super-apóstolos" que estavam tentando desfazer seu trabalho em Corinto com calúnias ao seu caráter e à sua motivação".[72]

## G. Esboço da Epístola

1.1-11 I. Introdução
1.1, 2 A. Endereçamento

71. Consultar Simon J. Kistemaker, *Exposition of the First Epistle to the Corinthians*, série New Testament Commentary (Grand Rapids: Baker, 1993) pp. 13-14.

72. Geoffrey B. Wilson, *2 Corinthians: A Digest of Reformed Comment* (Edimburgo e Londres: Banner of Truth Trust, 1973), p. 12.

| | | |
|---|---|---|
| 1.3-7 | B. Aflição e Consolo | |
| 1.8-11 | C. Livramento e Gratidão | |
| 1.12-7.16 | II. Ministério Apostólico | |
| 1.12-2.11 | A. Planos de Viagem de Paulo | |
| | 1. Confiabilidade | 1.12-14 |
| | 2. Planos Mudados | 1.15-17 |
| | 3. Autenticidade | 1.18-22 |
| | 4. Uma Visita Dolorosa | 1.23-2.4 |
| | 5. Perdoando o Pecador | 2.5-11 |
| 2.12-4.6 | B. O Novo Pacto | |
| | 1. A Preocupação de Paulo | 2.12, 13 |
| | 2. A Mensagem de Cristo | 2.14-17 |
| | 3. Recomendações | 3.1-3 |
| | 4. Confiança | 3.4-6 |
| | 5. Comparação de Glória | 3.7-11 |
| | 6. Rostos Desvendados | 3.12-18 |
| | 7. A Luz do Evangelho | 4.1-6 |
| 4.7-5.10 | C. Habitações Terrestres e Celestiais | |
| | 1. Vasos de Barro | 4.7-12 |
| | 2. Ressurreição | 4.13-15 |
| | 3. O Exterior e o Interior | 4.16-18 |
| | 4. O Lar Celeste | 5.1-5 |
| | 5. Com o Senhor | 5.6-10 |
| 5.11-21 | D. O Ministério da Reconciliação | |
| | 1. O Amor de Cristo | 5.11-15 |
| | 2. O Ministério de Cristo | 5.16-19 |
| | 3. Embaixadores de Cristo | 5.20, 21 |
| 6.1-7.16 | E. O Ministério de Paulo | |
| | 1. Trabalhando Juntos | 6.1, 2 |
| | 2. Suportando as Tribulações | 6.3-10 |
| | 3. Abrindo Corações | 6.11-13 |
| | 4. Chamando os Santos | 6.14-7.1 |
| | 5. Amando Profundamente | 7.2-4 |
| | 6. Alegrando-se Grandemente | 7.5-7 |
| | 7. Expressando Tristeza | 7.8-13a |
| | 8. Encontrando-se com Tito | 7.13b-16 |

| | | |
|---|---|---|
| 8.1-9.15 | III. A Coleta | |
| 8.1-6 | A. A Generosidade Demonstrada | |
| 8.7-15 | B. Conselhos Dados | |
| | 1. Excedam-se no Doar | 8.7-9 |
| | 2. Terminem o Trabalho | 8.10-12 |
| | 3. Lutem por Igualdade | 8.13-15 |
| 8.16-24 | C. A Visita de Tito | |
| | 1. Evitando Críticas | 8.16-21 |
| | 2. Mandando Representantes | 8.22-24 |
| 9.1-5 | D. Ajuda para os Santos | |
| 9.6-11 | E. Dar com Alegria | |
| | 1. O Contribuinte Generoso | 9.6-9 |
| | 2. O Contribuinte Agradecido | 9.10, 11 |
| 9.12-15 | F. Graça Superabundante | |
| 10.1-13.1-10 | IV. A Autoridade Apostólica | |
| 10.1-11.33 | A. O Ministério de Paulo e os Opositores | |
| | 1. Defesa e Poder | 10.1-11 |
| | 2. Gloriar-se e os Limites | 10.12-18 |
| | 3. Dedicação a Cristo | 11.1-4 |
| | 4. Os Superapóstolos | 11.5.6 |
| | 5. Serviço Gratuito | 11.7-11 |
| | 6. Falsos Apóstolos | 11.12-15 |
| | 7. Conversa Tola | 11-16-21a |
| | 8. Lista de Sofrimentos | 11.21b-29 |
| | 9. Escapando do Perigo | 11.30-33 |
| 12.1-13.10 | B. A Visão e Avisos de Paulo | |
| | 1. Revelações | 12.1-4 |
| | 2. Fraqueza Humana | 12.5-10 |
| | 3. Visita Pretendida | 12.11-18 |
| | 4. Preocupações Genuínas | 12.19-21 |
| | 5. Avisos Finais de Cautela | 13.1-10 |
| 13.11-13 | V. Conclusão | |

# Comentário

# 1

## Introdução

(1.1-11)

**e**

## O Ministério Apostólico, *parte 1*

(1.12-22)

## ESBOÇO

| | |
|---|---|
| 1.1-11 | I. Introdução |
| 1.1, 2 | A. Endereçamento |
| 1.3-7 | B. Aflição e Consolo |
| 1.8-11 | C. Livramento e Gratidão |
| 1.12-7.16 | II. Ministério Apostólico |
| 1.12-2.11 | A. Planos de Viagem de Paulo |
| 1.12-14 | 1. Confiabilidade |
| 1.15-17 | 2. Planos mudados |
| 1.18-22 | 3. Autenticidade |

# Capítulo 1

1 1. Paulo, um apóstolo de Jesus Cristo pela vontade de Deus, e Timóteo nosso
irmão, à igreja de Deus que está em Corinto, com todos os santos que estão em
toda a Acaia. 2. Graça a vocês e paz de Deus, nosso Pai, e do Senhor Jesus Cristo.

3. Bendito seja o Deus e Pai de nosso Senhor Jesus Cristo, o Pai da compaixão e o Deus de todo consolo. 4. Ele nos conforta em toda nossa aflição para nos capacitar a consolar aqueles que passam por qualquer espécie de aflição com o que nós mesmos somos consolados por Deus. 5. Porque assim como os sofrimentos de Cristo são abundantes para nós, assim por meio de Cristo nosso consolo também é abundante. 6. E se nós somos afligidos, é para o conforto e salvação de vocês. Se somos confortados, é para seu conforto, que está efetuando em vocês o suportar com paciência aqueles mesmos sofrimentos que nós também sofremos. 7. E nossa esperança para vocês é firme, pois sabemos que como partilham de nossos sofrimentos, assim também partilham de nosso consolo.

8. Pois não queremos que desconheçam, irmãos, o sofrimento que suportamos na província da Ásia, porque fomos duramente oprimidos, isso excedendo às nossas forças, de modo que desesperamos da própria vida. 9. No entanto, temos em nós mesmos a sentença de morte, de modo a não confiar em nós mesmos, e sim em Deus, que ressuscita os mortos. 10. Ele nos livrou do perigo mortal e nos livrará. Nele colocamos nossa esperança. Ele nos livrará novamente, 11. vocês também nos ajudam com suas orações por nós. Então por parte de muitas pessoas serão expressas a nosso favor graças pela bênção concedida a nós mediante as orações de muitos.

---

## I. Introdução
### 1.1-11

### A. Endereçamento
### 1.1, 2

Em sua correspondência com a igreja de Corinto, Paulo dá ênfase ao seu apostolado, aos destinatários das cartas e aos santos que residem em outros lugares. Ele quer que os leitores compreendam que ele

realmente é um apóstolo comissionado e enviado por Jesus Cristo. Eles pertencem à Igreja de Deus, que é tanto local como universal.

**1. Paulo, um apóstolo de Jesus Cristo pela vontade de Deus, e Timóteo nosso irmão, à igreja de Deus que está em Corinto, com todos os santos que estão em toda a Acaia.**

a. "Paulo". O escritor se apresenta na primeira palavra da sentença. Em todas as suas outras epistolas que são parte do cânon do Novo Testamento, Paulo começa com seu próprio nome e o cita com freqüência no decorrer de suas cartas (ver, por ex., Gl 5.2; Ef 3.1; Cl 1.23; 4.18; Paulo refere-se a si novamente na segunda metade dessa epístola [10.1]). A literatura epistolar do Novo Testamento revela que os escritores comumente escreviam primeiro seu nome e depois o dos destinatários. Em síntese, a combinação da identificação do autor e dos nomes dos destinatários corresponde a um endereço escrito num envelope.

b. "Um apóstolo de Jesus Cristo pela vontade de Deus". Na maioria de suas epístolas, Paulo enfatiza seu apostolado. As exceções são as epístolas aos Filipenses, aos Tessalonicenses e a Filemon. Paulo afirma que é um apóstolo, apesar do fato de não poder satisfazer as duas exigências para o apostolado: ter sido um discípulo durante o ministério de Jesus e ter testemunhado sua ressurreição (At 1.21, 22). Contudo, Paulo havia se encontrado com o Senhor ressurreto perto de Damasco (At 9.1-19; 22.6-16; 26.12-18), e Jesus o chamou para ser um apóstolo para os gentios (1Tm 2.7; 2Tm 1.11).

Paulo indica que ele é "um apóstolo de Jesus Cristo", sendo essa a identificação que usa repetidamente.[1] Ele confessa prontamente que sua nomeação vem pela autoridade de Jesus Cristo, que o comissionou como embaixador, isto é, ele estava plenamente ciente da incumbência de ser porta-voz de Jesus e de representá-lo correta e fielmente. Paulo explica seu apostolado da parte de Jesus Cristo com a expressão *pela vontade de Deus.* Assim, ele dá ênfase à origem de sua posição de apóstolo. Paulo observa em outro lugar que Deus o separou desde o nascimento, chamou-o no devido tempo, fez com que conhecesse Jesus e capacitou-o a pregar o evangelho de Cristo aos gentios (Gl 1.15;

1. Efésios 1.1; Colossenses 1.1; 1 Timóteo 1.1; 2 Timóteo 1.1; ver também 1 Coríntios 1.1; Tito 1.1.

comparar com Jr 1.5). "O chamado de Paulo para se voltar a Cristo, seu chamado para ser um apóstolo aos gentios como escravo de Cristo, e seu chamado para ser um escravo daqueles a quem Deus o mandava foram todos um só no propósito, e todos divinos na origem".[2]

Paulo anuncia sua posição logo de saída para que, quando no decurso da sua epístola, ele discutisse os superapóstolos e os falsos apóstolos (11.5, 13; 12.11, 12), os leitores soubessem que Deus, por meio de Cristo, chamou-o para ser apóstolo. Enquanto outros homens eram comissionados pela Igreja para servir como apóstolo,[3] Paulo foi comissionado por Jesus pela vontade de Deus.

Jesus nomeou doze homens para serem seus apóstolos. Depois que Judas o traiu e cometeu suicídio, os apóstolos colocaram dois nomes perante o Senhor e pediram a Jesus que escolhesse um deles para preencher a vaga deixada por Judas. Quando a sorte foi lançada, os apóstolos viram que Jesus tinha nomeado Matias para ser acrescentado ao número deles (At 1.23-26). Jesus não comissionou mais ninguém a não ser Paulo.

c. "E Timóteo nosso irmão". Na sentença introdutória de sua primeira epístola à igreja de Corinto (1Co 1.1), Paulo acrescenta o nome de Sóstenes, a quem chama de "nosso irmão". Lá não recebemos mais nenhuma informação a respeito de Sóstenes, mas aqui sabemos que Timóteo tinha servido a igreja local de Corinto (At 18.5). Alguns anos depois, Paulo o mandou de Éfeso a Corinto (1Co 4.17; 16.10; comparar com At 19.22). Deduzimos que Timóteo tinha voltado de sua visita aos coríntios e que estava agora na presença de Paulo. As palavras *nosso irmão* (literalmente, o irmão) revelam o elo que existia entre Paulo e Timóteo, e supomos que também entre os coríntios e Timóteo (mas ver 1Co 16.10, 11). Colocando o nome de Timóteo no primeiro versículo, Paulo tencionava fortalecer o relacionamento entre os destinatários e seu companheiro de trabalho (1Ts 3.2).

---

2. O texto grego apresenta o substantivo *apostoloi*, traduzido por vezes como "representantes" (2Co 8.23, NIV) e, no singular, como "mensageiro" (Fp 2.25). Do mesmo modo, Barnabé não foi autorizado por Jesus para ser apóstolo, mas foi comissionado pela igreja em Antioquia para fazer a obra missionária entre os gentios (ver At 14.4, 14).

3. Scott J. Hafemann, "The Comfort and Power of the Gospel: The Argument of II Corinthians 1-3", *RevExp* 86 (1989): 326.

Paulo tinha grande respeito por Timóteo; convidou-o a ser seu cooperador (At 16.1-3) e enviou-o em várias missões.[4] Mas nunca considerou Timóteo como colega apóstolo, muito menos como escritor da epístola de Paulo. Antes, presumimos que, quando voltou de Corinto, Timóteo tenha fornecido a Paulo informações sobre a igreja local. Assim concluímos que a carta foi escrita não por dois autores, Paulo e Timóteo, mas somente por Paulo.

d. "À igreja de Deus que está em Corinto." Da perspectiva dos coríntios, o conceito *igreja* significava o ajuntamento do povo de Deus para adoração, louvor e comunhão. Quer se reunissem em casas particulares ou ao ar livre para uma reunião em massa, os coríntios se viam como sendo a Igreja de Deus presente em âmbito local em Corinto. Eram parte da Igreja universal, e Paulo estava continuamente lembrando-os desse fato (ver 1Co 4.17; 7.17; 14.33; 2Co 8.18, 11.28). Em outras palavras, Paulo não está se dirigindo a uma igreja de uma única casa; ao contrário, ele está falando à Igreja de Deus, que está representada na cidade de Corinto por muitas igrejas nos lares.

Da perspectiva de Paulo, as expressões *assembléia do Senhor* e *assembléia de Deus* aparecem nas Escrituras do Antigo Testamento; e na tradução Septuaginta essas expressões tornam-se "Igreja do Senhor" e "Igreja de Deus".[5] Paulo usou esses títulos do Antigo Testamento para mostrar que os cristãos primitivos representavam a continuação do verdadeiro povo de Deus. De acordo com Paulo, os privilégios e as promessas que Deus dera a Israel (Rm 9.4, 5) agora foram aplicados por meio de Cristo à Igreja.[6] E, do mundo em geral, Deus continua a convocar, a "chamar para fora" seu povo e reunir uma assembléia cheia de alegria daqueles "cujos nomes estão escritos no céu" (Hb 12.23). A Igreja pertence a Deus por causa de Jesus Cristo.

c. "Com todos os santos que estão em toda a Acaia." A palavra *santo* transmite a idéia de pessoas que são modelos de virtude, piedade

4. Atos 17.14,15; 19.22; 20.4; 1 Coríntios 4.17; 16.10; 1 Tessalonicenses 3.2.

5. As Escrituras hebraicas usam o substantivo *qahal*, que no grego torna-se ou *synagoge* ou *ekklesia*. Ver Números 16.3, 20.4; Deuteronômio 23.2-4, 8 [9]; Miquéias 2.5; 1 Crônicas 28.8 e Neemias 13.1 [II Esd 23.1] respectivamente. Consultar SB 1:733-34; Luthar Coenen, *NIDNTT*, 1:292-93; Karl L. Schmidt, *TNDT*, 3:528.

6. Consultar Herman N. Ridderbos, *Paul: An Outline of His Theology*, trad. por John Richard de Witt (Grand Rapids: Eerdmans, 1975), p. 328.

e santidade. Mas o conteúdo da correspondência coríntia de Paulo não retrata os cristãos em Corinto como sendo assim. Paulo está se dirigindo não a cristãos individuais, e sim à igreja inteira, que ele vê como sendo santificada por meio de Jesus Cristo. A santidade de todos os crentes tem origem na obra redentora de Cristo (Hb 2.11; 10.14). Os crentes são exortados a viver uma vida de santidade observando os mandados de Deus e assim mostrando gratidão a ele por seu livramento. Ser declarado santo à vista de Deus, no entanto, não garante que os crentes nunca caiam em pecado. Depois que Jesus ensinou seus seguidores a pedir o perdão dos pecados, ele os ensinou a orar a sexta petição: "E não nos deixes cair em tentação, mas livra-nos do maligno" (Mt 6.13). A santificação é um processo que dura a vida inteira e renova o povo de Deus segundo sua imagem. Seguindo essa vida na terra, alcançam sua meta: a perfeita santidade na presença de Jesus.

A expressão *toda a Acaia* inclui todas as igrejas que tinham sido fundadas em toda a província (ver 9.2; 11.10). Temos conhecimento só da igreja na Cencréia (Rm 16.1) mas confiamos que, com o passar do tempo, a fé cristã tenha se espalhado a outras cidades e vilas da Acaia (ver 1Ts 1.7, 8). Em 27 a.C. os romanos haviam dividido a Grécia em duas províncias: Acaia, no Sul, e Macedônia, no Norte. A capital da Acaia era Corinto, e era a sede do procônsul (At 18.12).

**2. Graça a vocês e paz de Deus, nosso Pai, e do Senhor Jesus Cristo.**

Essa era a saudação comum que Paulo[7] e outros escritores do Novo Testamento estendiam aos cristãos da Igreja primitiva que recebiam suas cartas. O termo grego *charis* (graça) se relaciona com a saudação comum *chairein* (ver, por ex., At 15.23; 23.26, Tg 1.1), que comunica a intenção de "bom dia", ou "estou contente em vê-lo".[8] Os escritores do Novo Testamento, no entanto, dão ao termo *charis* uma conotação espiritual que se relaciona à bênção indispensável de Deus estendida ao destinatário. A graça flui de Deus. Assim como o óleo faz com que uma máquina funcione suavemente, assim a graça que vem de Deus facilita o relacionamento entre ele e o crente.

7. Romanos 1.7; 2 Coríntios 1.2; Gálatas 1.3; Efésios 1.2; Filipenses 1.2; 2 Tessalonicenses 1.2; Filemom 3; e com variações Colossenses 1.2; 1 Tessalonicenses 1.1; Tito 1.4.
8. Bauer, p. 874.

Ao substantivo *chairein* Paulo acrescenta a palavra *paz*, que é a tradução da saudação hebraica *shalom*, uma saudação usada pelos judeus até hoje. No entanto, *shalom* tem um significado mais profundo do que a saudação *até logo* ou *passe bem*. No contexto, a palavra sugere a ausência de tensão entre duas partes e a presença da boa vontade. A expressão hebraica também conota integralidade, prosperidade, tranqüilidade, saúde. Quem envia a saudação, portanto, deseja que o receptor goze tanto a prosperidade espiritual como a material.

A saudação afirma que as duas coisas, graça e paz, vêm "de Deus nosso Pai e do Senhor Jesus Cristo". A expressão *Deus nosso Pai* sugere que os leitores dessa epístola são seus filhos. São membros da família de Deus por meio de Jesus Cristo; devem a ele dedicação fiel e perfeita obediência porque ele é seu Senhor. Do Pai e de seu Filho, todo membro da casa da fé recebe as bênçãos de graça e paz.

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 1.1**

τῇ ἐκκλησίᾳ – o artigo definido indica a referência de Paulo à Igreja universal, da qual uma parte está presente em Corinto.

τῇ Ἀχαίᾳ – o artigo definido aparece antes de nomes de províncias romanas, mas [pode ser] omitido na tradução.

---

## B. Aflição e Consolo
## 1.3-7

Uma rápida visão geral dessa passagem mostra que Paulo enfatiza o conceito *consolo*.[9] De fato, esse é o texto mais eloqüente sobre o consolo em todo o Novo Testamento. Paulo observa que todo consolo vem de Deus o Pai, pois ele, sempre que seus filhos experimentam sofrimentos e tribulações, tem compaixão.

**3. Bendito seja o Deus e Pai de nosso Senhor Jesus Cristo, o Pai da compaixão e o Deus de todo consolo.**

a. "Bendito seja o Deus e Pai de nosso Senhor Jesus Cristo".

Depois da saudação inicial, Paulo irrompe em louvor jubiloso com

9. O verbo ocorre quatro vezes e o substantivo seis: 1.3, 4, 5, 6 (duas vezes) e 7. Consultar Peter T. O'Brien, *Introductory Thanksgivings in the Letters of Paul*, NovTSup 49 (Leiden: Brill, 1977), p. 242.

uma bênção judaica: bendito seja o Deus. Essa é uma fórmula litúrgica pronunciada freqüentemente pelo povo de Deus em adoração e oração reverente. As doxologias nos cinco livros do Saltério, por exemplo, dirigem louvores a Deus (Sl 41.13 [40.14]; 72.19 [71.18]; 89.52 [88.53]; 106.48 [105.48]; 150.6). Paulo proclama uma bênção ou um tributo de louvor idêntico a qualquer bênção judaica dirigida a Deus (comparar com Lc 1.68). Em quase todas as suas epístolas, ele expressa louvores e ações de graças dirigidos a Deus com respeito aos destinatários. No versículo 3, Paulo expressa uma bênção na qual ele insta com o povo para louvar e agradecer a Deus (ver Rm 1.25; 9.5; 2Co 11.31; Ef. 1.3 e 1Pe 1.3). A expressão *bendito seja o Deus* está na voz passiva; a passiva sugere que o agente, a comunidade cristã, juntamente com Paulo, bendiz a Deus o Pai.

Paulo une a fórmula cristã *de nosso Senhor Jesus Cristo* aos substantivos *Deus* e *Pai*.[10] R. C. H. Lenski interpreta essa correlação da seguinte forma: "Para Jesus, em sua natureza humana, Deus é Deus, e para Jesus, em sua deidade, Deus é seu Pai; seu Deus desde a encarnação, seu Pai desde toda a eternidade".[11] Além disso, por meio de Jesus Cristo todos os crentes podem se dirigir livremente a Deus como Deus e Pai. No Domingo da Ressurreição, Jesus instruiu Maria Madalena a dizer aos discípulos: "Subo para meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso Deus" (Jo 20.17). Ampliando uma bênção judaica com uma fórmula cristã, Paulo convida os destinatários de sua epístola a se unirem a ele em louvores a Deus o Pai.

b. "O Pai da compaixão e o Deus de todo consolo". Os dois substantivos, *Deus* e *Pai*, estão agora invertidos e ganharam modificadores descritivos. Com as expressões *Pai da compaixão* e *Deus de todo consolo*, Paulo faz referência às Escrituras (Sl 103.13, 17; Is 51.12; 66.13)

10. Alguns tradutores e comentaristas ou mudam a conjunção *e* para *mesmo* (KJV) ou a omitem. Ver em NAB, SEB, *Phillips*; C. K. Barrett, *The Second Epistle to the Corinthians*, série Harper's New Testament Commentaries (Nova York: Harper and Row, 1973), p. 56; Victor Paul Furnish, *II Corinthians Translated with Introduction, Notes and Commentary*, Anchor Bible 32A (Garden City, N.Y.: Doubleday, 1984), p. 109. Outros estudiosos apresentam uma tradução literal, por exemplo, Ralph P. Martin, *II Corinthians*, Word Biblical Commentary 40 (Waco: Word, 1986), p. 8.

11. R. C. H. Lenski, *The Interpretation of St. Paul's First and Second Epistle to the Corinthians* (Columbus: Wartburg, 1946), p. 814.

e a uma oração litúrgica judaica, *Ahabah Rabbah,* oferecida nos cultos da sinagoga.[12] Ele dá ênfase ao amor do Pai, que, ao conceder misericórdia a seus filhos desviados, liberta-os.

Compaixão é o amor de Deus que busca, que se estende em direção a, e que transforma o pecador. Da sua compaixão flui o amor consolador de Deus. Pois Deus tem terno amor por aqueles que estão feridos e ele os consola em sua hora de necessidade. Observe que Paulo escreve "o Deus de *todo* consolo". Isso significa que Deus está sempre pronto a consolar as pessoas que chamam por ele. Sejam quais forem as dificuldades, as tribulações, Deus prova estar perto de seus santos e ele os tranqüiliza com seu apoio envolvente que a tudo abarca (comparar com Rm 15.5; 1Co 10.13).

Um último comentário: As duas expressões, *o Pai da compaixão* e *o Deus de todo consolo*, introduzem bem a discussão de Paulo sobre o consolo, as dificuldades, as tribulações e o livramento (vs 4-11).

**4. Ele nos conforta em toda nossa aflição para nos capacitar a consolar aqueles que passam por qualquer espécie de aflição com o consolo que nós mesmos somos consolados por Deus.**

a. "Ele nos conforta em toda nossa aflição". Paulo observa que o Deus de todo conforto continuamente o conforta e a todos os outros que estão sofrendo. Paulo emprega o pronome na primeira pessoa do plural três vezes nesse versículo. Será que ele emprega o pronome retoricamente? Estaria se referindo a si e a seus companheiros de trabalho, incluindo os destinatários dessa epístola? Embora os estudiosos apresentem argumentos que apóiem qualquer das duas posições, o contexto imediato é determinante. Ele aponta para os sofrimentos de Paulo na província da Ásia (1.8, 9; comparar também com 11.23-29). Assim, entendemos que o apóstolo está falando principalmente sobre si próprio.[13] Mesmo assim, supomos que por vezes os crentes de Corinto,

12. A. Marmorstein registra a explicação: "Deus, o Pai de Misericórdia, acha difícil destruir homens que estudaram a Torá e o Mishná e que estão manchados por conduta feia e atos indignos". *The Old Rabbonic Doctrine of God* (1927; Nova York: KTAV, 1968), p. 56.

13. Consultar J.J. Kijne, "We, Us, and Our in I and II Corinthians", *NovT* 8 (1966): 171-79; Scott J. Hafemann, *Suffering and the Spirit: An Exegetical Study of II Cor. 2:14-3:3 Within the Context of the Corinthian Correspondence,* WUzNT 2.19 (Tübingen: Mohr, 1986), pp. 12-17.

como os da Macedônia, especialmente de Tessalônica, tenham enfrentado sofrimento por amor a Cristo (ver 8.2; 1Ts 2.14; 3.3). Seguir Jesus Cristo inevitavelmente traz sofrimento para a pessoa de uma ou outra forma. Um uso mais inclusivo do pronome pessoal não pode ser descartado, portanto.[14] E esse fato é evidente na segunda parte do versículo.

b. "Para nos capacitar a consolar aqueles que passam por qualquer espécie de aflição". Se havia alguém que podia ver com empatia a situação de cristãos que tinham de suportar aflição, este homem era Paulo. Ele já havia experimentado e continuava a experimentar sofrimentos por causa de seu chamado para proclamar Jesus Cristo. Ele e Barnabé fortaleciam as igrejas de Derbe, Listra, Icônio e Antioquia da Pisídia e instruíam os cristãos a que permanecessem fiéis a Cristo. Eles diziam: "Teremos de passar por muitas tribulações para entrar no Reino de Deus" (At 14.22).

Com as palavras *por qualquer espécie de*, que traduzem o grego *pas* (todas), Paulo usa uma expressão que abrange toda e qualquer aflição que os coríntios possam encontrar. Ele bem pode testificar que a aflição produz perseverança, caráter e esperança (Rm 5.3, 4). Aprendeu que permitir a aflição na vida dos crentes faz parte do projeto de Deus para salvar os pecadores.[15] Paulo sabe que Deus não só o conforta e sustém em sua situação angustiante como também lhe dá tanto a capacidade como a responsabilidade de consolar outros que sofrem aflições.

c. "Com o consolo com que nós mesmos somos consolados por Deus". Na última parte desse versículo, Paulo traça um paralelo com o amor de Deus, isto é, como beneficiários do amor de Deus somos obrigados a amar nossos semelhantes. Do mesmo modo, o consolo que recebemos em nossa aflição, por sua vez, deve ser passado para os companheiros crentes que também suportam dificuldades. Ao sermos encorajadores, conseguimos ajudar efetivamente aqueles que estão à nossa volta quando nós mesmos já recebemos o cuidado consolador de Deus. Esse texto, então, fala da responsabilidade corporativa que temos em relação aos nossos semelhantes.

---

14. Ver Alfred Plummer, *A Critical and Exegetical Commentary on the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians*, International Critical Commentary (1915; Edimburgo: Clark, 1975), pp. 9-10.

15. Consultar Reinier Schippers, *NIDNTT*, 2:809.

**5 Porque assim como os sofrimentos de Cristo são abundantes para nós, assim por meio de Cristo nosso consolo também é abundante.**

a. *Tradução.* A primeira palavra no grego é *hoti*, que pode ter um sentido causal. Será que o versículo 5 está fazendo uma ligação causal com o versículo anterior? São numerosos os tradutores que o compreendem assim e traduzem *hoti* como "porque", mas outros discordam e consideram o versículo como sendo um pensamento parentético. Se esse for o caso, então esse versículo fica sem sentido e deveria ser omitido.[16] No entanto, Paulo explica o conceito *aflição* referindo-se aos sofrimentos que ele e outros estão suportando como representantes de Cristo. Portanto, o versículo 5 elucida o versículo anterior, e a conotação causal da primeira palavra é na verdade significativa.

b. *Explanação.* A expressão *sofrimentos de Cristo* pode ser interpretada tanto de modo subjetivo como objetivo. Subjetivamente, os sofrimentos são a dor e a agonia que Jesus sofreu no jardim do Getsêmani e na cruz no Gólgota. Mas a interpretação objetiva da expressão é a preferida. Nessa visão, estes são os sofrimentos pelos quais os seguidores de Cristo passam em prol de sua Igreja e seu reino. Por exemplo, Saulo, no caminho de Damasco, ouviu Jesus lhe perguntar: "Por que você me persegue?" (At 9.4; 22.7; 26.14). Saulo estava vitimando os cristãos. No entanto, o Senhor disse a Saulo que Jesus e a Igreja são um só, de forma que quando os crentes sofrem por Cristo, tanto Jesus como seus seguidores sofrem a dor. É conclusivo que os cristãos compartilham o sofrimento por Cristo, como Paulo escreve em outro lugar (4.10; Gl 6.17; Fp 3.10; Cl 1.24).

c. *Contraste.* A comparação ("assim como... assim") que Paulo faz tem que ver com a expressão verbal *são abundantes*. Observe que, com respeito ao sujeito dessa expressão verbal, ele usa primeiro o plural ("sofrimentos") e depois o singular ("consolo"). Os sofrimentos que os cristãos suportam por Cristo são numerosos, porém o consolo que é dado a eles por meio de Cristo excede a toda espécie de agonia.[17]

16. GNB, NAB, NEB, NCV, REB, SEB. Tanto BJ como *Phillips* têm a tradução "de fato". [Ou "com efeito" em *Cartas às Igrejas Novas, Phillips* trad. João Fernandes. Leiria, 1961. N.T.].

17. John Albert Bengel, *Bengel's New Testament Commentary,* trad. por Charlton T. Lewis e Marvin R. Vincent, 2 vols. (Grand Rapids: Kregel, 1981), vol 2, p. 275.

Nos versículos anteriores (vs. 3, 4), Paulo especificou que a fonte do conforto é divina. Aqui ele afirma também, com ênfase, que o conforto nos vem por intermédio de Cristo. Isso quer dizer que os muitos sofrimentos que os cristãos precisam suportar pela sua fé são em muito excedidos pelo conforto que Cristo nos concede. Por inferência, Paulo quer que os crentes dividam esse conforto abundante com outros que estão sofrendo por Cristo.

**6. E se nós somos afligidos, é para o conforto e salvação de vocês. Se somos consolados, é para seu conforto, que está efetuando em vocês o suportar com paciência aqueles mesmos sofrimentos que nós também sofremos.**

a. "E se nós somos afligidos, é para o conforto e salvação de vocês." Aqui Paulo continua o tema da aflição e do conforto. Esse versículo, no entanto, liga a aflição a Paulo e o conforto e salvação aos coríntios. Paulo não ensina que o seu sofrimento, quer em Corinto ou outra parte, tenha obtido a salvação para os coríntios. De modo algum: só a morte de Cristo é suficiente para salvar pecadores. Os sofrimentos que Paulo suportou por amor a Cristo são incapazes de acrescentar alguma coisa ao processo de redenção, mas Cristo usa esses sofrimentos para atrair pecadores a si.

A cláusula condicional ("se nós somos afligidos") no grego indica realidade. Paulo de fato sofreu tormentos, embora deixe de fornecer detalhes (ver v. 8). Mas os sofrimentos de Paulo foram sempre para levar o evangelho tanto a judeus como a gentios. As tribulações que ele experimentou foram em benefício do povo de Cristo (compare com 4.15); ele se propôs a ajudar e a encorajá-los em sua vida cristã e mostrar-lhes o caminho da salvação. Em suma, os sofrimentos de Paulo devem ser vistos à luz de sua intenção de promover o bem-estar espiritual dos crentes. Como servo de Cristo, ele sofreu pelo bem do povo de Cristo.

b. "Se nós somos afligidos, é para o conforto... de vocês." Note o paralelo das duas cláusulas condicionais do versículo. A primeira fala de ser afligido, e a segunda de ser confortado. Observamos que o sofrimento e o apoio são dois componentes na vida de um cristão. Também, essa sentença condicional reflete a realidade (ver v. 6a).

Os leitores dessa epístola podem apreender de Paulo o conforto, pois Paulo é para eles um exemplo quando ele se apropria do apoio abrangente do Senhor em tempos de aflição (At 18.9, 10). Eles, também, devem aceitar o conforto que Deus lhes oferece durante suas dificuldades.

c. "Seu conforto, que está realizando em vocês o suportar com paciência aqueles mesmos sofrimentos que nós também sofremos". O que está Paulo procurando transmitir na parte final desse versículo? O encorajamento que Paulo recebeu de Deus também alcançou os coríntios em suas próprias duras aflições por Cristo. Esse encorajamento está produzindo neles uma firme perseverança para que eles possam prosseguir sob a pressão (ver 6.4). Eles passam por tribulações que diferem daquelas que Paulo tem suportado, mas são aflições assim mesmo. Alguns tiveram de confrontar mestres arrogantes em seu meio (1Co 4.18, 19); outros tiveram de conviver com um cônjuge descrente (1Co 7.15); ainda outros tiveram escrúpulos, dúvidas de consciência, por causa de um convite para comer carne oferecida a um ídolo (1Co 10.27-29). Todos eles haviam prometido permanecer fiéis a Cristo e agora tinham de sofrer as conseqüências dessa decisão.

**7. E nossa esperança para vocês é firme, pois sabemos que, como partilham de nossos sofrimentos, assim também partilham de nosso consolo.**

a. "E nossa esperança para vocês é firme". Paulo agora conclui o segmento de sua carta, que começou com louvor ao Deus e Pai de Jesus Cristo (v.3). Olhando para o futuro, ele expressa uma esperança que é firme. É a esperança inabalável de crer que os leitores vão poder suportar as pressões que surgem por se viver a fé cristã. Paulo sabe que eles já se provaram e que continuarão a fazer isso no futuro. Ele ecoa um sentimento que Davi expressou num de seus salmos: "O Senhor cumprirá seu propósito para mim; seu amor, Ó Senhor, dura para sempre – não abandone o trabalho de suas mãos" (Sl 138.8). Paulo reconhece que o Senhor, que começou sua obra entre os coríntios, nunca abandonará os seus (comparar com Fp 1.6).

b. "Pois sabemos". Paulo escreve a palavra *esperança* com freqüência, ou como substantivo ou como verbo, em sua correspondência

coríntia. Ele dá a entender que a esperança se baseia no conhecimento, como fica evidente no presente versículo. O conhecimento está intimamente ligado não só à fé, mas também à esperança; é fundamental para essas virtudes e lhes dá direção.[18]

O apóstolo introduz as palavras *como* e *assim* uma segunda vez (ver v. 5) para demonstrar a comparação com respeito ao sofrimento e conforto. O versículo 7, portanto, é um resumo que reafirma o tema da passagem toda. A palavra-chave é *compartilhadores,* o que não significa que os coríntios tenham tomado parte no sofrimento e conforto de Paulo, mas antes que estes coríntios, juntamente com ele, têm parte nas aflições que os cristãos sofrem quando seguem Cristo. Com ele, recebem o conforto sustentador que Cristo lhes concede. Aqui e em outras partes dessa epístola, Paulo expressa a comunhão dos santos quando, juntos, compartilham da aflição e da consolação que suportam por amor a Cristo.

---

**Considerações Práticas em 1.4-7**

Conforto. Vem à mente a idéia de temperaturas agradáveis, de estar dentro de uma casa quentinha durante o inverno ou de se deleitar com um alívio refrescante no calor do verão. Pensamos em aposentos confortáveis com eletrodomésticos modernos e outras comodidades. Refletimos sobre experiências prazerosas do passado e sobre sentir contentamento no presente.

Entretanto, o termo *conforto,* que vem do latim *con* e *forte,* significa "fazer forte juntos". Mostra um aspecto relacional que supera em muito a idéia de conforto individualizado que prevalece hoje. A palavra dá o sentido de que uma parte fortalece a outra. Por exemplo, os médicos e enfermeiras ajudam seus pacientes na recuperação de enfermidades físicas; um conselheiro ajuda uma pessoa a vencer períodos de depressão; e um pastor conforta aqueles que estão tristes por luto.

Os escritores do Novo Testamento usam o conceito de *confortar* repetidamente, mas a intenção bíblica dessa palavra é ligeiramente diferenciada. Transmite a idéia de encorajar e exortar aqueles que lidam com a derrota, a dúvida e a depressão. Quando Paulo proclamou o

18. Comparar com Ridderbox, *Paul,* p. 243.

evangelho na sinagoga de Corinto, os judeus se opuseram a ele de tal modo que ele e seus seguidores tiveram de sair e estabelecer uma igreja-casa. Paulo perdeu seu entusiasmo inicial e pretendia ir a outra parte. Então Jesus lhe deu palavras de conforto e encorajamento: "Não tema; pelo contrário, fale e não se cale; porque eu estou com você e ninguém ousará fazer mal a você, pois tenho muito povo nesta cidade" (At 18.9, 10). Jesus cumpriu sua palavra protegendo Paulo de males e perigos; ele abençoou o ministério de Paulo em Corinto.

Por ocasião da conversão de Paulo, o Senhor lhe disse que ele teria de sofrer muito pelo nome de Jesus (At 9.16). Não obstante, em todas as suas tribulações o Senhor esteve com ele com palavras de conforto, afirmação e exortação. Na verdade, Jesus está sempre ao lado de seu povo com a promessa de que nunca os abandonará (Mt 28.20).

---

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 1.3-7

### *Versículo 3*

εὐλογητός – esse é um adjetivo verbal que reflete a voz passiva. A cláusula não tem verbo, de forma que o acréscimo do verbo *ser*/*estar* é necessário no modo indicativo, imperativo ou optativo. "A omissão do verbo... retrata a vivacidade da exclamação".[19]

ὁ θεὸς καὶ πατήρ – o único artigo definido combina dois aspectos da deidade, Deus e Pai. Note que na segunda metade desse versículo a ordem dos dois substantivos é invertida.

τῶν οἰκτιρμῶν – o plural significa literalmente "misericórdias". Influenciado pelo plural hebraico *rah$^{a}$min*, οἰκτιρμός sempre aparece no plural, mas no sentido muitas vezes não difere do singular.[20]

πάσης – o significado do singular "toda" deve ser interpretado à luz do versículo 4, onde ocorre duas vezes com "aflição".

---

19. Robert Hanna, *A Grammatical Aid to the Greek New Testament* (Grand Rapids: Baker, 1983), p. 315; J. H. Moulton e Nigel Turner, *A Grammar of New Testament Greek* (Edimburgo: Clark, 1963), vol. 3, *Syntax*, p. 296.

20. Friedrich Blass e Albert Debrunner, *A Greek Grammar of the New Testament and other Early Christian Literature*, trad. e rev. por Robert Funk (Chicago: University of Chicago Press, 1961), nº 142; Hans-Helmut Esser, *NIDNTT*, 2:598.

### *Versículos 4, 5*

O uso de várias preposições é significativo: ἐπί seguido do caso dativo tem o sentido de "sobre"; o consolo de Deus envolve a pessoa afligida. εἰς τὸ δύνασθαι expressa propósito, isto é, a obrigação que temos de consolar os outros. ἐν é seguido pelas palavras πάσῃ θλίψει e denota uma pessoa que está em qualquer tipo de aflição.[21] διά transmite o intermédio e ὑπό, o agente.

O pronome relativo ἧς está no caso genitivo por causa de sua atração ao substantivo antecedente. A construção no presente da passiva παρακαλούμεθα (somos consolados) em grego pode levar um objeto direto, mas na tradução somos obrigados a acrescentar uma preposição: "*com* o qual".

τοῦ Χριστοῦ – esse não é o genitivo de sujeito (sofrimentos que Cristo suportou na cruz), mas o do objeto (sofrimentos que cristãos suportam por Cristo).

ἡμῶν – o contexto favorece a interpretação de objeto: consolo que vem de Cristo para nós.

### *Versículos 6, 7*

O texto grego adotado para esses versículos tem o apoio de muitos e variados manuscritos. Entretanto, o Texto Majoritário tem uma variante que se presume ter-se originado quando um copista acidentalmente omitiu do versículo 6 as palavras "e salvação. Se somos consolados, é para seu consolo". Essas palavras foram mais tarde inseridas no versículo 7 (ver KJV e NKJV). O erro é devido a um equívoco de um copista que leu o mesmo final de παρακλήσεως em dois lugares no versículo 6 e acidentalmente escolheu o segundo lugar para continuar a copiar. As palavras omitidas foram subseqüentemente colocadas na margem, mas em manuscritos posteriores foram incluídos no versículo 7.[22] A harmonia do texto adotado apóia a leitura preferida pelos tradutores e peritos em textos.

ἐνεργουμένης – o particípio presente pode ser ou médio ou passivo no sentido.[23] O médio, "está efetuando", é preferido.

---

21. Blass e Debrunner, *Greek Grammar,* nº 275.3.

22. Bruce M. Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Testament*, 2ª ed. (Stuttgart e Nova York: United Bible Societies, 1994), pp. 505-6.

23. Para a passiva ver K.W. Clark, "The Meaning of ἐνεργέω and κατεργέω in the New Testament," *JBI*, 54 (1935): 93-101.

ὧν – o pronome relativo está no caso genitivo por causa da atração ao substantivo antecedente.

βεβαία – no grego clássico, esse adjetivo, que significa "seguro", "torna-se um termo predominantemente legal, usado para referir-se a uma posição ou garantia que não está sujeita a nenhum risco de alteração".[24]

## C. Livramento e Gratidão
## 1.8-11

Embora Paulo tivesse escrito um resumo no versículo anterior (v. 7), ele tem mais a dizer sobre suas próprias horas de perigo das quais Deus o tem salvado. Ele não menciona mais as aflições dos coríntios, mas refere-se a experiências pessoais, de ameaça à vida, das quais ele foi resgatado por intervenção divina. Portanto, ele expressa gratidão a Deus por seu livramento e gratidão aos coríntios pelas muitas orações feitas em seu favor.[25]

**8. Pois não queremos que desconheçam, irmãos, o sofrimento que suportamos na província da Ásia, porque fomos duramente oprimidos, isso excedendo às nossas forças, de modo que desesperamos da própria vida.**

"Pois não queremos que desconheçam, irmãos". A primeira palavra, "pois", liga o versículo 8 ao versículo e parágrafo anterior ao expressar causa na forma de um exemplo pessoal. Paulo emprega uma fórmula que ocorre com freqüência em suas epístolas.[26] A fórmula afirma o negativo para dar ênfase ao positivo. Os coríntios tinham ouvido falar dos perigos pelos quais Paulo passou, e em conseqüência ele não tem de fornecer detalhes para os leitores primários, ainda que esses pontos fossem úteis para os leitores subseqüentes de sua epístola. Ele se dirige aos coríntios como irmãos, um termo que inclui todas as irmãs da família de Deus (ver 8.1; 13.11).

24. Hans Schönweiss, *NIDNTT*, 1:658.

25. Linda I. Belleville afirma que o corpo da carta começa com o versículo 8. Ver o seu estudo, "A Letter of Apologetic Self-Commendation: II Cor. 1:8–7.16", *NovT* 31 (1989): 142-63; *Reflections of Glory: Paul's Polemical Use of the Moses-Doxa Tradition in II Corinthians 3.1-18*, JSNTSupS 52 Sheffield: JSOT, 1991), pp. 115-18.

26. Ver Romanos 1.13; 11.25; 1 Coríntios 10.1; 12.1; 2 Coríntios 1.8; 1 Tessalonicenses 4.13.

b) "O sofrimento que suportamos na província da Ásia". Essa parte específica do versículo omite fatos de que necessitamos para conseguir um bom entendimento dos riscos que Paulo correu. Por nos faltarem mais informações, só podemos sugerir possíveis situações. Várias têm sido propostas, tais como incidentes que ocorreram em Éfeso, a província da capital da Ásia:

1. O motim instigado por Demétrio (At 19.23-41). Mas Lucas escreve que Paulo foi mantido longe do teatro e estava relativamente seguro naquela ocasião.
2. Luta contra feras selvagens (1Co 15.32). Por ser Paulo um cidadão romano, ele não teria sido jogado aos leões. Concluímos que as palavras *feras selvagens* devam ser interpretadas não literalmente, mas de modo figurado.
3. Aprisionamento por autoridades romanas (2Cor 11.23). Não temos nenhuma certeza quanto a Paulo ter sido ou não encarcerado em Éfeso, mas ele escreve que esteve na prisão freqüentemente. Durante seu ministério de ensino de quase três anos naquela cidade (At 19.8, 10; 20.31), é provável que tenha passado tempo na prisão.
4. Um mal físico (2Co 12.7-10). A natureza exata desse mal é desconhecida, e Paulo não indica que "o espinho na (sua) carne" estivesse pondo em risco sua vida.

Todas essas sugestões são interessantes, mas não explicam o contexto imediato do versículo 8. Paulo escreve: "[Deus] nos livrou do perigo mortal e nos livrará. Nele colocamos nossa esperança. Ele nos livrará novamente" (v. 10). Na verdade, Paulo ainda enfrentava o mesmo perigo do qual ele tinha sido livrado (v. 10).

Não está fora de cogitação pensar que Paulo tenha sido arrastado para várias sinagogas locais para ser julgado perante as cortes judaicas. Os castigos que recebia eram as 39 chicotadas prescritas. Ele revela: "Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um" (11.24). Essas surras podiam ser perigosas quando administradas com severidade, especialmente se eram repetidas em curto espaço de tempo. Além disso, as autoridades romanas fustigaram Paulo três vezes com varas (11.25). Lucas registra somente as chicotadas que Paulo

e Silas receberam em Filipos (At 16.22) e deixa de registrar os outros dois incidentes. A pergunta precisa ser feita: "Quanto castigo um corpo humano é capaz de suportar?".

Se Paulo foi exposto a esse perigo mortal recorrente, é possível que a ameaça tenha se originado por causa de ter instruído cristãos judeus e gentios a prepararem uma coleta para os santos em Jerusalém. O período para ajuntar o dinheiro foi prolongado por mais de um ano (8.10) e foi causa de atrito para os antagonistas de Paulo. Líderes judeus na Ásia Menor, Macedônia e Grécia podem ter entendido mal a motivação de Paulo. Julgaram que ele estivesse interferindo na coleta do imposto do templo que todos os judeus em toda parte tinham de pagar anualmente.[27] Esses líderes judeus resistiam à divulgação do Cristianismo com seu desafio ao judaísmo. Portanto, muitas vezes atacavam Paulo como um dos principais proponentes do Cristianismo. A oposição feroz que Paulo teve de suportar dos adversários judeus continuou a ser uma ameaça persistente à sua vida (comparar com At 20.3, 19; 21.27-32).

c. "Porque fomos duramente oprimidos, isso excedendo às nossas forças, de modo que desesperamos da própria vida". O risco que Paulo correu foi tão grande que ele o descreve como um fardo extremamente pesado que ele não era capaz de suportar fisicamente.[28] Mais do que isso, espiritualmente lhe faltava a força necessária e ele entrou num estado de desespero (contrastar com 4.8). Ele já esperava o fim de sua vida terrena a não ser que o próprio Deus interviesse e, por assim dizer, o trouxesse de volta dos mortos.

**9. No entanto, temos em nós mesmos a sentença de morte, de modo a não confiar em nós mesmos, e sim em Deus, que ressuscita os mortos.**

No texto grego, muito mais do que na tradução, encontramos uma ênfase decisiva no pronome pessoal *nós*. Paulo escreve de um ponto de vista estritamente pessoal sobre uma experiência que teve, a qual ele

27. Roy Yates, "Paul's Affliction in Asia: II Corinthians 1.8", *EvQ* 53 (1981): 241-45; consultar também John E. Wood, "Death at Work in Paul". *EvQ* 54 (1982): 151-55.

28. Paulo emprega a expressão grega *kath' hyperbolēn* (sobremaneira ou extremamente) sete vezes em suas epístolas: Romanos 7.13; 1 Coríntios 12.31; 2 Coríntios 1.8; 4.7, 17; 12.7; Gálatas 1.13.

não pôde evitar. Essa experiência fez com que Paulo se desesperasse da vida e acreditasse que ele não podia mais confiar em seus próprios sentidos. Pediu a Deus livramento mas, em vez disso, foi-lhe dada a sentença de morte. A palavra *sentença* sugere que Paulo tinha rogado a Deus, assim como Jesus no jardim de Getsêmani rogou ao seu Pai que retirasse dele o cálice do sofrimento e morte.

Mesmo Paulo chegando à beira da morte, ele não morreu. Deus quis que ele abandonasse sua confiança em si, e que em vez disso pusesse toda a sua confiança em Deus. Estar às portas da morte significa um completo abandono de todo sinal de confiança em si e uma dependência plena em Deus somente. Inclui não nos julgarmos indispensáveis no serviço de Deus, mas reconhecermos que de corpo e alma pertencemos inteiramente a Jesus Cristo. É essa a confiança que Paulo tem em mente.

Durante essa experiência, Paulo experimentou a morte emocionalmente, e dali para a frente se entregou totalmente a Deus. Confiou que Deus podia ressuscitá-lo dos mortos.[29]

O livramento que Deus providenciou para Paulo foi um tipo de ressurreição que se assemelha à experiência de Abraão e Isaque. Abraão demonstrou fé verdadeira quando, em obediência ao mandado de Deus, esteve pronto a sacrificar Isaque. Deixando para trás seus servos, disse-lhes que ele e o filho iriam adorar a Deus e voltar para onde estavam (Gn 22.5). O escritor de Hebreus diz: "Abraão considerou que Deus tinha poder até para ressuscitá-lo dentre os mortos e, falando figuradamente, ele realmente recobrou Isaque da morte" (11.19).[30]

**10. Ele nos livrou do perigo mortal e nos livrará. Nele colocamos nossa esperança. Ele nos livrará novamente,**

Não nos é dito qual é esse perigo mortal, mas as referências de

29. Ver também Hafemann, "Comfort and Power", p. 329; Calvin J. Roetzel, "As Dying, and Behold We Live", *Interp* 46 (1992):5-18.

Um incidente semelhante ocorreu quando os judeus apedrejaram Paulo em Listra e o deram por morto, mas Deus o salvou, de maneira que retornou à cidade (At 14.19,20; 2Co 11.25; 2Tm 3.11).

30. Colin J. Hemer, "A Note on II Corinthians 1.9", *TynB*23 (1972): 103-7. Ver também Adolf Deissmann, *Bible Studies*, trad. por Alexander Grieve (1923; reedição, Winona Lake, Ind.: Alpha, 1979), p. 257.

Paulo a ser oprimido, a desesperar de sua vida, e à sentença de morte nos versículos 8 e 9 fornecem indícios. O apóstolo tinha em mente aprisionamento, sofrimento físico e punição injuriosa que bem poderiam resultar em morte. Paulo não está interessado em fornecer detalhes, porque os detalhes os coríntios já conhecem. Ele apresenta o fato de ter sido livrado de perigo mortal. Se seus caluniadores em Corinto duvidam do zelo de Paulo pelo evangelho e de seu amor pela Igreja, devem considerar seu sofrimento pela causa de Cristo. Paulo arriscou a vida, não por ganho ou glória pessoal, mas para servir a seu Senhor no progresso da causa do reino.

Paulo pôs sua confiança em Deus, que o salvou de "tão grande perigo de morte".[31] Ele achou que sua vida terrena havia terminado, mas Deus o restaurou, livrando-o de uma crise que ele identifica como "tão grande". A confiança que Paulo demonstra é evidente pelo tempo futuro do verbo *livrar.* Sua confiança em Deus é tão grande que ele sabe que Deus o livrará novamente de apuros aparentemente fatais. Sabe que ataques da parte dos judeus certamente tornarão a acontecer no futuro. Por essa razão Paulo se repete dizendo que "em [Deus] colocamos nossa esperança. Ele nos livrará novamente".

Essa é a segunda vez que Paulo emprega a palavra *esperança.* A primeira vez (v. 7) ele usou a palavra como substantivo, mas agora é um verbo que no grego está no tempo perfeito: "temos esperado e continuamos a esperar". De modo semelhante, no versículo 9 ele usa uma construção verbal com a palavra *confiar* ("não temos confiado em nós mesmos"). Esperança não é menos do que confiança, mas se relaciona com ela, e é sustentadora da esperança. E, finalmente, a esperança de Paulo é tão firme que ele crê que Deus ainda o livrará outras vezes.

**11. Vocês também nos ajudam com suas orações por nós. Então da parte de muitas pessoas serão expressas graças a nosso favor pela bênção concedida a nós por meio das orações de muitos.**

Esse texto apresenta várias dificuldades que são aparentes pela ordem complexa das palavras. Primeiro, será que a primeira cláusula do versículo 11 deve servir como conclusão para o versículo 10? O contexto parece favorecer essa ligação. Depois, o versículo repete a ex-

31. Bauer, p. 814.

pressão *de muitas pessoas / de muitos.* Alguns tradutores mudam a segunda ocorrência para "em resposta a muitas orações" (RSV), "por causa de suas muitas orações (NCV) ou "por meio de muitos" (NKJV). Terceiro, será que Paulo está se acomodando ao costume judaico de evitar o uso do nome divino? Sua fraseologia sugere que Deus concedeu uma bênção àqueles que estão orando (NCV, NJB, REB, SEB).

a. "Vocês também nos ajudam com suas orações por nós." Paulo louva os leitores por serem batalhadores de oração a seu favor (comparar com Rm 15.30; Fp 1.19). Ele faz referência ao elo de comunhão que têm por estarem orando uns pelos outros. O ato de ajudar é contínuo e indica duas partes cooperando numa certa causa, que nesse caso é orar. Os coríntios estão rogando a Deus para que livre Paulo de perigo mortal e para que faça isso continuamente. O grego coloca a palavra *oração* no singular, mas nossa língua pede o plural.

b. "Então da parte de muitas pessoas serão expressas graças a nosso favor". Aquelas pessoas que oraram pelo livramento de Paulo podiam agora, com Paulo, agradecer a Deus (4.15; 9.11, 12). O grego tem uma palavra que literalmente significa "faces", mas que é traduzida "pessoas". Não erramos, contudo, ao ver que o termo grego retrata faces erguidas a Deus em oração.

c. "Pela bênção concedida a nós por meio das orações de muitos". A bênção que Deus concedeu se refere ao livramento de Paulo de perigo mortal. O grego usa o termo *charisma*, que na correspondência coríntia geralmente significa um dom espiritual. Mas aqui Paulo tem em mente a bênção, a dádiva de sua vida ter sido livrada das garras da morte. Finalmente, o texto grego é notadamente breve quando diz "de muitos". Essa expressão pode ter o sentido de "muitas pessoas" ou "muitas orações". Das duas traduções, a primeira é a preferida porque Paulo quer enfatizar o envolvimento de seus leitores.

---

### Considerações Práticas em 1.8-11

Da primeira infância até a terceira idade nós buscamos, resguardamos e prezamos nossa independência. Nós até realçamos a independência ligando-a à dignidade pessoal, especialmente com respeito aos idosos em nossa sociedade. Consideramos como dignas de louvor as pessoas que são capazes de cuidar de si.

O Novo Testamento, no entanto, nos ensina que espiritualmente somos parte do corpo de Cristo, no qual os membros individuais cuidam uns dos outros (1Co 12.25). Somos dependentes uns dos outros. Além disso, Deus quer que dependamos dele, confiando plenamente que ele satisfará todas nossas necessidades espirituais e materiais "de acordo com suas gloriosas riquezas em Cristo Jesus" (Fp 4.19). Assim, seus servos devem confiar nele sem falha e, se preciso, devem estar dispostos a morrer por ele.

Dois exemplos. Primeiro, antes de sua execução agendada, Pedro passou a noite na prisão entre dois guardas e estava acorrentado com duas correntes. Enquanto os irmãos cristãos realizavam uma vigília de orações a seu favor, ele tinha confiança completa no Senhor e dormia a sono solto. De fato, o anjo que veio salvá-lo teve de tocar Pedro no lado para acordá-lo (At 12.6, 7). Segundo, Deus ensinou a Paulo a lição de confiar completamente nele. Quando Paulo enfrentou a morte e não via como escapar, ele não tinha ninguém em quem confiar senão Deus. Seu desejo de independência humana foi tirado quando, às portas da morte, ele olhou para cima, para a face do Senhor.

A pessoa é realmente um gigante espiritual quando ela depende totalmente de Deus. Esta é a conseqüência da verdadeira fé, da comunhão íntima com o Senhor, e da oração contínua oferecida a Deus pela pessoa e seus irmãos na fé.

Jesus, Jesus, como eu confio nele!
Quantas vezes pude a graça assim provar!
Jesus, Jesus, precioso Jesus Cristo!
Ó, desejo nele ainda mais confiar.

– Louisa M. R. Stead

---

## Palavras, Expressões e Construções no em Grego em 1.8-11

*Versículo 8*

ὑπὲρ τῆς θλίψεως – no contexto, a preposição é equivalente a περί e significa "a respeito de" ou "sobre".[32]

ὥστε – a partícula com o infinitivo expressa o resultado real.

---

32. C. F .D. Moule, *An Idiom-Book of New Tetament Greek*, 2ª ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 1960), p. 65.

### *Versículos 9, 10*

αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς...ἐσχήκαμεν – nesse versículo observe a ênfase de Paulo no pronome *nós*.[33] O verbo está no tempo perfeito para indicar a memória nítida do incidente.

μὴ πεποιθότες ὦμεν – a construção perifrástica com o particípio perfeito do verbo πείθω (eu convenço; como uma segunda pessoa do perfeito, eu confio) tem uma conotação presente: "não devemos confiar".

τηλικούτου θανάτου – no Novo Testamento, o adjetivo sempre se refere a tamanho.[34] Alguns manuscritos têm o substantivo θάνατος (morte) no plural, que pode ser a leitura original. É possível que "o plural possa ter originado de um desejo de aumentar a intensidade do relato".[35]

O Texto Majoritário tem o tempo presente ῥύεται (ele salva; ver KJV, NKJV) em lugar do tempo futuro ῥύσεται. O tempo presente é a leitura mais fácil, porque fornece uma seqüência de passado, presente e futuro do mesmo verbo. Como é repetido na cláusula seguinte, a leitura mais difícil é o tempo futuro; portanto, com o apoio dos manuscritos melhores, é a preferida. A conjunção ὅτι é omitida em várias testemunhas influentes.

### *Versículo 11*

συνυπουργούντων καὶ ὑμῶν – o particípio presente composto ativo com o pronome pessoal indica a construção do genitivo absoluto. O particípio denota não a condição, mas a circunstância que acompanha ("à medida que vocês ajudam"); é um reconhecimento dado aos coríntios pelo seu apoio nas orações.

ἐκ πολλῶν προσώπων – "de muitas faces". Essa é uma expressão idiomática grega que é traduzida "de muitas pessoas".

εὐχαριστηθῇ – a construção passiva não exige um acusativo da coisa e um dativo da pessoa, como é o caso para a voz ativa.

διὰ πολλῶν – essa expressão deve ser aceita com o substantivo anterior χάρισμα (bênção) e não com o verbo que segue εὐχαριστηθῇ. O adjetivo ("muitos") pode ser ou masculino (com "povo") ou neutro (com "orações").

---

33. Blass e Debrunner, *Greek Grammar*, nº 283.4.

34. A. T. Robinson, *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research* (Nashville: Broadman, 1934), p. 710.

35. Metzger, *Textual Commentary*, p. 506; G. Zuntz, *The Text of the Epistles: A Disquisition upon the Corpus Paulinum* (Londres: Oxford University Press, 1953), p. 104.

12. Pois este é nosso orgulho: é o testemunho de nossa consciência de que, com simplicidade e sinceridade para com Deus e não com sabedoria do mundo, mas com a graça de Deus, nós nos temos conduzido no mundo e especialmente para com vocês. 13. Pois nós nada lhes escrevemos senão o que [podem] ler e compreender. E espero que vocês entendam totalmente 14. – assim como de fato já nos entenderam em parte – que somos o seu orgulho tanto como vocês são nosso orgulho no dia do nosso Senhor Jesus.

15. E por causa dessa confiança, eu estava planejando ir até vocês primeiro, para que vocês pudessem receber uma bênção dupla. 16. Eu queria visitá-los no caminho da Macedônia e no caminho de volta da Macedônia visitá-los novamente. E eu desejava ser enviado por vocês à Judéia. 17. Quando eu quis fazer isso, eu o fiz levianamente? Ou, quaisquer que sejam meus planos, eu os faço como o mundo os faz, de modo que digo primeiro "Sim, sim" e depois "Não, não"? 18. Mas tão certamente como Deus é fiel, nossa palavra a vocês não é Sim e Não. 19. Pois o Filho de Deus, Jesus Cristo, que é pregado entre vocês por intermédio de nós – por mim, Silvano e Timóteo – não era Sim e Não, mas nele isso continua a ser Sim. 20. Pois quantas promessas houver de Deus, nele são Sim. Pelo que também por ele dizemos Amém a Deus para sua glória. 21. Agora é Deus quem nos confirma com vocês em Cristo e que nos ungiu. 22. Ele também nos selou e nos deu a primeira prestação do Espírito em nosso coração.

## II. Ministério Apostólico
## 1.12–7.16

### A. Planos de Viagem de Paulo
### 1.12–2.11

Tendo concluído o segmento sobre dar graças a Deus (vs. 3-11), Paulo agora entra no corpo de sua epístola. Ele dá continuidade ao pensamento do versículo anterior (v. 11): o apoio que vem recebendo dos coríntios. Para ele, esse apoio é um motivo de orgulho. Se alguém fala mal de Paulo, os coríntios sabem que ele se porta honradamente entre eles e no mundo. Paulo elogia os leitores por eles poderem se gloriar dele assim como ele pode gloriar-se deles. Eles próprios podem testificar acerca dele.

#### *1. Confiabilidade*
#### *1.12-14*

**12. Pois este é nosso orgulho: é o testemunho de nossa consciência de que, com simplicidade e sinceridade para com Deus e não com sabedoria do mundo, mas com a graça de Deus, nós nos temos conduzido no mundo e especialmente para com vocês.**

a. "Pois este é nosso orgulho". Ao longo de todas as suas epístolas, mas especialmente em sua correspondência com Corinto, Paulo escreve o verbo *gloriar-se* e o substantivo *orgulho* muitas vezes.[36] Ele quer que os coríntios saibam que ele continua a considerá-los como motivo de orgulho, e assim lhes diz que seu orgulho deve ser no Senhor (1Co 1.31; 2Co 10.17; ver Jr 9.24). Vanglória na forma de arrogância humana é pecado, porque o Deus Triúno precisa receber toda a glória e honra. O orgulho humano deve ser banido e Deus glorificado. Os cristãos, portanto, nunca devem exaltar a si mesmos, mas gloriar-se unicamente no Senhor Jesus Cristo (Rm 5.11; Gl 6.14; Fp 3.3).[37]

Qual é o orgulho de Paulo? Ele dá a Deus a glória por capacitá-lo a viver, pela graça dele, uma vida exemplar. Como recebedor da graça de Deus, Paulo expressa graças por ser o objeto do orgulho dos coríntios (v. 14). Ele descreve seu orgulho:

b. "É o testemunho de nossa consciência de que, com simplicidade e sinceridade para com Deus". Paulo apresenta o testemunho da consciência num ambiente de tribunal, por assim dizer (comparar com At 23.1). Para Paulo, a consciência significava a competência que permite à pessoa ter "o senso da auto-avaliação moral".[38] A consciência de uma pessoa ou está limpa ou culpada, e assim, pode inocentar ou condenar. No caso de Paulo, o testemunho de sua própria consciência era ilibado. Sua consciência o inocentava à luz de sua vida dedicada a servir Deus.

Paulo ministrava ao povo de Deus "com simplicidade e sinceridade para com Deus". Ele suportava críticas e oposição da boca de várias pessoas da comunidade coríntia. Mas sua meta na vida era fazer seu trabalho na presença de Deus sem dispersar sua atenção e com pureza de motivação. O reformador do século 16, João Calvino, ecoou o testemunho de Paulo com um lema: "Ofereço meu coração ao Senhor, Deus, com prontidão e sinceridade".

Embora a palavra grega *haplotēti* (simplicidade) fale por si mes-

36. No Novo Testamento, o verbo ocorre 38 vezes, duas vezes fora das epístolas de Paulo (Tg 1.9; 4.16), e 29 vezes nas duas epístolas aos coríntios.

37. Consultar Maurice Carrez, "La confiance en l'homme et la confiance en soi selon l'apôtre Paul", *RevHistPhilRel* 44 (1964): 191-99.

38. Ridderbos, *Paul*, p. 288.

ma, uma variante dá a leitura como *hagiotēti* (santidade), que alguns tradutores adotaram.[39] Não é fácil decidir qual é a melhor das duas escolhas, mas o fato de que Paulo usa a palavra *haplotēti* em quatro outros lugares nessa epístola parece inclinar a balança em favor da leitura *simplicidade* (8.2; 9.11, 13; 11.3). Também, essa palavra se ajusta melhor ao contexto do que o termo *santidade*. Completamente dedicado e totalmente sincero (2.17), Paulo realiza sua obra como ministro do evangelho à vista de todos. Nesse cenário, ele demonstra seu amor pelo povo de Deus em Corinto.

c. "E não com sabedoria do mundo, mas com a graça de Deus". Paulo acentua um contraste entre duas qualidades: a sabedoria do mundo e a graça de Deus. A sabedoria a que Paulo se refere aqui não tem origem em Deus e é, portanto, rejeitada por Paulo (1Co 2.1-5). Mas Paulo recebe sabedoria divina. Essa sabedoria lhe vem pela graça de Deus, que o capacitou a ser um ministro fiel da Palavra (1Co 15.10).

d. "Nós nos temos conduzido no mundo e especialmente para com vocês". A conduta de Paulo vem sendo impecável, e todos podem observar suas ações e ouvir suas palavras. Como Jesus, que falava abertamente ao mundo e não dizia nada em oculto (Jo 18.20), Paulo nada tem a esconder.

A mensagem do evangelho é para todas as pessoas de todas as nacionalidades. Mas agora Paulo se preocupa com os coríntios porque ele é seu pai espiritual pelo evangelho (1Co 4.15). Por dezoito meses Paulo trabalhou de graça em Corinto. Ele nunca pediu sustento material, para que a causa do evangelho pudesse prosperar (1Co 9.17, 18). Ninguém em Corinto jamais poderia dizer que Paulo havia servido a seus próprios interesses. Sua conduta tinha sido e continuava sendo acima de censura.

**13a. Pois nós nada lhes escrevemos senão o que [podem] ler e compreender.**

Os coríntios podem não só examinar a conduta de Paulo, como também podem examinar suas epístolas – aquelas que lhes foram en-

39. Por exemplo, nab, nasb, rsv, *Cassirer* e *Moffatt.* Ver também Margaret E. Thrall, "II Corinthians 1.2: ΑΓΙΟΤΗΤΙ ou ΑΠΛΟΤΗΤΙ?" em *Studies in New Testament Language and Text,* org. por J. K. Elliott, NovTSup 44 (Leiden: Brill, 1976), pp. 366-72.

dereçadas e aquelas mandadas a outras igrejas. Suas cartas já tinham adquirido caráter permanente, pois eram lidas como parte da liturgia do culto (ver Ef 3.4; Cl 4.16; 1Ts 5.27; também Ap 1.3). De fato, os coríntios podem examinar de perto o que ele tem falado, e vão concluir que Paulo foi perfeitamente honesto em tudo o que escreveu.

Quando o sentido da fraseologia de uma comunicação escrita não está claro, é provável que a mensagem seja mal entendida. Esse perigo parece que ocorreu quando Paulo dirigiu aos coríntios uma carta não mais existente (1Co 5.9), que eles tinham interpretado de modo incorreto e posto de lado. Agora Paulo chama a atenção para a mensagem que está transmitindo e afirma que os destinatários podem compreender bem o que ele tem a dizer. Terão de concluir que as intenções de Paulo estão claras. A implicação é que alguns de seus críticos gostariam de achar defeitos. Mas quando examinarem as cartas de Paulo, não poderão encontrar evidência comprovadora para denunciá-lo.

**13b. E espero que vocês entendam totalmente 14. – assim como de fato já nos entenderam em parte – que somos o seu orgulho tanto como vocês são nosso orgulho no dia do nosso Senhor Jesus.**

A última linha do versículo 13 introduz o versículo seguinte (v. 14). Paulo espera que quando os coríntios lerem a correspondência, eles o aprovem de coração pela sua integridade. Quando Paulo estava com eles como seu pastor missionário, compreenderam seus ensinos. Mas quando foram induzidos por outros a lançar críticas sobre Paulo, ficaram confusos. Agora Paulo espera que, ao olharem a evidência disponível, eles "caiam novamente em si".[40]

O tom de Paulo não contém nenhuma repreensão; ele apenas afirma o fato de que os coríntios não o entenderam bem (ver 1Co 3.2). Sua compreensão parcial precisa ser ampliada e levada à plena compreensão. Ele sugere que seu conhecimento parcial precisa se tornar completo no entendimento de suas epístolas. Em outras palavras, Paulo os incentiva a compreenderem-no completamente e tão logo que possível.

A sentença grega dos versículos 13b, 14 é complexa e desajeitada.

40. João Calvino, *The Second Epistle of Paul the Apostle to the Corinthians and the Epistles to Timothy, Tutus and Philemon*, série Calvin's Commentaries, trad. por T. A. Small (Grand Rapids: Eerdmans, 1964) p. 17.

Os tradutores suavizam a deselegância do estilo mudando a ordem das palavras do grego para o vernáculo. Outros seguem a ordem original, mas consideram a cláusula "assim como de fato nos entenderam em parte" como comentário parentético. Permanecem dificuldades, mas uma paráfrase moderna apreende a intenção desses versículos: "Nós estamos... esperando que vocês agora vejam o quadro todo tão bem como já viram alguns dos detalhes. Queremos que vocês estejam tão orgulhosos de nós como nós estamos de vocês, quando estivermos juntos diante de nosso Mestre Jesus".[41]

Os coríntios, agradecidos, devem reconhecer Paulo e seus companheiros de trabalho como pessoas que, por causa de seus esforços espirituais, são dignas de honra (ver 5.12; 8.24; Fp 2.16; 1Tm 5.17). E, inversamente, Paulo e seus companheiros se orgulham pela igreja de Corinto como fazem com respeito às igrejas de Filipos e Tessalônica (Fp 2.16; 1Ts 2.19, 20). Os cristãos nunca podem se gloriar em si, mas só em outras pessoas por meio de Jesus Cristo. Paulo quer que os coríntios se orgulhem dele e ele dos coríntios. Isso é evidente quando Paulo lhes diz: "Tenho grande confiança em vocês; eu me orgulho de vocês" (7.4). A base para o orgulho de Paulo é Jesus Cristo.

O que transmite a expressão "no dia do nosso Senhor Jesus"? Se Paulo tivesse usado o tempo futuro do verbo *ser* e tivesse dito: "Seremos seu orgulho... no dia de nosso Senhor Jesus", a sentença teria fluído como poderíamos esperar. Em vez disso, ele usa o tempo presente desse verbo ("somos seu orgulho") e coloca a expressão no contexto do dia do nosso Senhor Jesus. A referência é ao dia do juízo no fim dos tempos (1Co 1.8), mas o tempo verbal indica que Paulo "se considera já envolvido no acontecimento escatológico".[42] O conceito *dia do Senhor* não deve ser limitado ao dia final; num sentido, aquele dia está quase aqui, e os cristãos são exortados a andar na luz daquele dia (ver

41. Eugene H. Peterson, *The Message: The New Testament in Contemporary English* (Colorado Springs, Colo.: NavPress, 1993), p. 370.

42. Georg Braumann, *NIDNTT*, 2:894; consultar F. W. Grosheide, *De Tweede Brief van den Apostel Paulus aan de Kerk de Korinthe*, *série* Kommentaar op het Niewe Testament (Amsterdã: Van Bottenburg, 1939), p. 59; Philip Edgcumbe Hughes, *Paul's Second Epistle to the Corinthians: The English Text with Introduction, Exposition and Notes*, série New International Commentary on the New Testament (Grand Rapids: Eerdmans, 1962), p. 30.

Rm 13.12, 13). Para os crentes, aquele dia vem no momento da morte, quando Jesus lhes dá as boas-vindas ao entrarem em sua presença.

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 1.12-14**

*Versículo 12*

καύχησις e καύχημα (v. 14) são idênticas no sentido e se referem ao ato de gloriar-se.

ἁπλότητι – "simplicidade". A variante ἁγιότητι (santidade) ocorre somente uma outra vez no Novo Testamento (Hb 12.10). Não é uma palavra que Paulo inclui em seu vocabulário.

*Versículos 13, 14*

γράφομεν – "nós escrevemos". O tempo presente denota ação continuada, pela qual os coríntios podem voltar-se repetidamente às cartas de Paulo para verificar a mensagem que ele transmite nelas.

Observe o trocadilho com os verbos compostos ἀναγινώσκετε (você lê, isto é, você sabe de novo) e ἐπιγινώσκετε (você entende). Os tempos presentes são durativos.

ἕως τέλους – alguns tradutores colocam essa expressão como "até o fim" e lhe dão um sentido escatológico (1Co 13.12).[43] Dão a entender que Paulo esperava que a consumação acontecesse logo. Outros, porém, oferecem a tradução "plenamente" (ver NEB, NJB, REB), que se refere ao futuro imediato dos leitores. Dos dois, este último é o preferido.

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ – o Texto Majoritário omite o pronome possessivo. A omissão do pronome pede uma explicação, assim como sua inserção. Preferimos incluí-lo, com base no uso paulino da expressão *nosso Senhor Jesus,* que é comum nas epístolas de Paulo.

---

## 2. Planos Mudados
## 1.15-17

**15. E, por causa dessa confiança, eu estava planejando ir até vocês primeiro, para que vocês pudessem receber uma bênção dupla. 16. Eu queria visitá-los no caminho para a Macedônia e no**

43. Bauer, p. 812.

**caminho de volta da Macedônia visitá-los novamente. E eu desejava ser enviado por vocês à Judéia.**

a. "E por causa dessa confiança". Na seção anterior (vs. 12-14), Paulo falou confiantemente sobre a conduta pessoal, o respeito dos coríntios por Paulo e seu respeito por eles. A palavra grega *pepoithēsis* (confiança) nesse versículo resume sua descrição anterior sobre o orgulhar-se. Paulo parece ter uma tendência de escolher esse termo nessa epístola (ver 3.4; 8.22; 10.2). Não ocorre em nenhuma outra parte do Novo Testamento a não ser em Efésios 3.12 e Filipenses 3.4, e expressa uma confiança básica em Deus, nas pessoas, ou em si.

b. "Eu estava planejando ir até vocês primeiro, para que vocês pudessem receber uma bênção dupla". Observe que Paulo usa a primeira pessoa do singular em vez do plural; freqüentemente, nesses dois primeiros capítulos da carta, ele muda do pronome *nós* para o *eu* singular e volta ao plural. Aqui ele usa o pronome *eu* porque os coríntios duvidaram da integridade de sua palavra. Anteriormente Paulo tinha escrito que depois do Pentecostes ele viajaria de Éfeso pela Macedônia até Corinto. Disse que então ficaria com os coríntios por algum tempo e até passaria ali os meses de inverno (1Co 16.5-8), quando a viagem por mar fosse impossível. Mas agora escreve que uma visita aos coríntios seria a primeira coisa no seu itinerário.

Alguns tradutores ligam o termo *primeiro* ao verbo *planejar*: "Eu fiz planos primeiro" (GNB).[44] Mas o contexto narra que Paulo planejou ir a Corinto primeiro e depois de sua visita à Macedônia ir até lá de novo (v. 16). A explicação melhor, então, é ligar-se o advérbio *primeiro* ao verbo *ir.*

Outro problema com esse versículo é a expressão grega *charin*, que tradutores dão como "favor", "simpatia" ou "bênção". Mas alguns estudiosos fazem objeção ao uso dessa expressão porque a vêem como uma forma de autoglorificação por parte de Paulo. Adotam uma variante grega, *charan* (alegria), que pode ser ou um erro de copista ou uma mudança proposital; usando essa variante, os antigos escribas desejavam eliminar qualquer falta de compreensão do texto.

44. Ver também Peterson, *Message,* "eu havia planejado originalmente", e Cassirer, "Minha intenção original".

A palavra *charin* pode ter também o sentido de "dádiva" ou "graça de dar" no sentido da coleta destinada aos santos em Jerusalém (1Co 16.3; 2Co 8.4, 6, 7, 19). Foi essa graça de dar que os coríntios experimentaram quando contribuíram à coleta para os pobres em Jerusalém.[45]

Qual é o sentido da expressão *bênção dupla?* É o ato de ajudar Paulo duas vezes. Paulo quer que os coríntios façam sua despedida quando ele partir para a Macedônia e, depois, na volta, que providenciem o embarque, junto com seus companheiros, na viagem para Jerusalém, com a coleta monetária.

c. "Eu queria visitá-los no caminho da Macedônia e, no caminho de volta da Macedônia, visitá-los novamente". Os planos iniciais de Paulo eram visitar as igrejas da Macedônia. Depois viajaria a Corinto e passaria algum tempo lá (1Co 16.5, 6). Foi provavelmente por causa de uma crise na congregação coríntia que Paulo mudou de idéia e decidiu fazer uma visita breve a Corinto, prosseguir até a Macedônia, e depois voltar para Corinto. No entanto, chegando nessa cidade, a visita tornou-se penosa (2.1), e nós não sabemos ao certo se ele visitou as igrejas da Macedônia. Ele voltou para Éfeso, onde escreveu a chamada carta dolorosa (2.3, 4) que Tito entregou aos coríntios. Paulo afinal encontrou-se com Tito na Macedônia e Tito transmitiu o desejo dos coríntios de vê-lo. Paulo ficou cheio de alegria (7.6, 7). Decidiu seguir seu plano original (1Co 16.5-7) e viajar via Macedônia para Corinto, onde passaria o inverno. Viajando através da Macedônia, ele pediria que representantes da igreja o acompanhassem com a coleta daquelas igrejas (8.1-7).[46] Esses representantes viajariam com ele para Corinto, acrescentariam a coleta dos coríntios, e velejariam de lá para a Judéia para entregar o dinheiro aos pobres em Jerusalém.

d. "E eu desejava ser enviado por vocês à Judéia". A frase *ser enviado por vocês* não significa, meramente, que os coríntios diriam adeus a Paulo. Na Igreja primitiva, era uma frase que obrigava os cristãos a prover um missionário com dinheiro, comida, bebida, roupa e proteção fornecida por companheiros de viagem.[47] Paulo queria que os coríntios

45. Gordon D. Fee, "ΧΑΡΙΣ in II Corinthians 1.15: Apostolic Parousia and Paul-Corinth Chronology", *NTS* 24 (1977-78): 533-38.

46. Comparar com *ibid.*, pp. 537-38.

47. Ver Atos 15.3; Romanos 15.24; 1 Coríntios 16.6, 11; Tito 3.13; 3 João 6; Policarpo Fl 1.1.

mostrassem sua generosidade encaminhando-o a Jerusalém tanto com a coleta para os santos como com os suprimentos necessários para a viagem. Quando Paulo afinal deixou Corinto e viajou via Macedônia para Jerusalém, ele não teve ninguém de Corinto como companheiro (At 20.4). Talvez Lucas e Tito fossem os despenseiros que a igreja de Corinto escolheu para entregar as ofertas em dinheiro aos santos de Jerusalém (8.16-19).

**17. Quando eu quis fazer isso, eu o fiz levianamente? Ou, quaisquer que sejam meus planos, eu os faço como o mundo os faz, de modo que digo primeiro "Sim, sim" e depois "Não, não"?**

O texto grego mostra uma variante para o verbo *quis* na forma de "planejei"; vários tradutores adotaram essa variante.[48] Mas a primeira leitura é a preferida; forma uma transição fluente do versículo 16 ao 17 e expressa a intenção original de Paulo de visitar Corinto. A frase *Eu quis fazer isso* transmite a idéia de que tanto Paulo como os coríntios estavam cientes de suas intenções.

Paulo tinha ouvido dizer que os coríntios o acusavam de instabilidade. Qual é sua resposta a essa queixa? Ele a responde com uma pergunta: "Eu fiz isso de modo leviano?". Ele faz aos leitores uma pergunta que eles só podem responder negativamente. No grego, Paulo indica que ele não faz a pergunta por fazer, superficialmente. Ele dá a entender que nem tudo na vida está em nossas próprias mãos, porque às vezes Deus usa circunstâncias que necessitam de uma mudança nos planos.

Para deixar esse ponto claro, Paulo faz uma segunda pergunta que também pede resposta negativa: "Ou, quaisquer que sejam meus planos, eu os faço como o mundo os faz ?" O grego tem a expressão *kata sarka* (segundo a carne; eu a traduzi "como o mundo"), que ocorre com freqüência nessa epístola (5.16; 10.2, 3; 11.18). Paulo não vive segundo a carne, mas sim segundo o Espírito (Rm 8.4).[49] Ninguém poderia acusar Paulo de fazer planos de uma perspectiva mundana, pois o apóstolo sempre demonstrava sua dedicação total ao Senhor. Os coríntios deveriam ter reconhecido que uma mudança nos planos de Paulo seria feita não por ele, mas por Deus.[50]

48. GNB, BJ, KJV, NKJV, NCV, SEB. [e NVI – N.T.].
49. Horst Seebass, *NIDNTT*, 1:675.
50. Frances Young, "Note on II Corinthians 1.17b". *JTS* n.s. 37 (1986); 404-15, que tra-

A parte final do versículo 17 faz paralelo a um dito de Jesus que está registrado em dois lugares diferentes: "Seja o seu 'sim', 'sim', e o seu 'não', 'não' " (Mt 5.37; Tg 5.12b). Esse dito de Jesus era tão conhecido na Igreja primitiva que bastava citar umas poucas palavras para que a frase inteira fosse lembrada.[51] Presume-se que Paulo já ensinara aos coríntios esse mesmo dito de Jesus. Eles sabiam que Jesus lhes ensinara honestidade no falar, mas agora os coríntios denunciavam Paulo e acusavam-no de falta de confiabilidade.

Por que há uma duplicação das palavras *sim* e *não*? Uma variante grega tem uma leitura mais curta, que elimina a duplicação. Mas isso pode ser um entendimento equivocado da fraseologia aramaica empregada por Jesus. As línguas semíticas muitas vezes repetem uma palavra para ênfase, como fica evidente na repetição de um nome: "Moisés, Moisés" (Êx 3.4); "Samuel, Samuel" (1Sm 3.10). Na verdade, esse traço semítico é transportado para o Novo Testamento na repetição "Senhor, Senhor" (Mt 7.22). É conclusivo que o dito de Jesus, "sim, sim e não, não" significa "outra e outra vez sim e outra e outra vez não".[52]

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 1.16, 17**

Observe o grande número de preposições no versículo 16: διά, εἰς, ἀπο, πρός, ὑπό, εἰς; também πρό no verbo composto, *enviar para fora.*

βουλόμενος – "desejando". O Texto Majoritário tem a leitura βουλευόμενος (planejando), mas manuscritos anteriores e melhores apóiam a primeira leitura.

μήτι ἄρα – a primeira partícula exige uma resposta negativa à pergunta retórica; a segunda dá a entender uma conclusão do contexto antecedente e significa "então".

---

duz o texto assim: "Ou será que faço planos no nível humano para que sim sendo sim e não sendo não, eles fiquem em minhas mãos?".

51. David Wenham, "II Corinthians 1.17, 18: Echo of a Dominical Logion", *NovT* 28 (1986): 271-79.

52. W. C. van Unnik, "Reisepläne und Amen-Sagen, Zusammenhang und Gedankenfolge in 2. Korinther i 15-24", *in Sparsa Collecta: The Collected Essays of W. C. van Unnik*, part 1, NovTSup 29 (Leiden, Brill, 1973), pp. 144-59, especialmente p. 147. Consultar também Fritz Reinecker, *Sprachlicher Schlüssel zum Griechischen Neuen Testament* (Giessen: Brunn-Verlag, 1970), p. 398.

τῇ ἐλαφρίᾳ – o substantivo se refere à inconstância, e o artigo definido aponta para a reprimenda coríntia colocada sobre o apóstolo Paulo.

ἵνα – essa cláusula expressa o "resultado afetado por uma ação", e não um propósito.[53]

---

### *3. Autenticidade*
### *1.18-22*

**18. Mas tão certamente como Deus é fiel, nossa palavra a vocês não é Sim e Não.**

O texto grego se traduz como "mas Deus é fiel", que pode ser ou uma afirmação confessional ou uma fórmula de juramento. À vista da segunda parte desse versículo, que no grego começa com a conjunção *hoti* (que), a opinião dos estudiosos é que Paulo provavelmente esteja escrevendo uma fórmula de juramento, chamando Deus como sua testemunha.[54] Aparentemente foi essa a intenção de Paulo, muito embora empregue a frase *Deus é fiel* em outros lugares, onde não é juramento (1Co 1.9; 10.13; comparar com 1Ts 5.24; 2Ts 3.3).

Com a expressão *palavra*, Paulo explica a primeira cláusula. Com a frase *nossa palavra a vocês*, ele se refere à pregação da Palavra de Deus por Paulo e seus colegas (Silvano e Timóteo [v. 19]). A Palavra de Deus é absolutamente confiável porque Deus é fiel e verdadeiro. Quando os apóstolos e seus companheiros proclamam essa Palavra, apresentam a verdade. "Os ministros da Palavra devem ter a mesma certeza de consciência quando entram no púlpito para falar em nome de Cristo, sabendo que sua doutrina é tão impossível de ser derrubada como o próprio Deus".[55]

Paulo primeiro menciona Deus, que é fiel, e depois o evangelho que ele e seus companheiros pregam; observe a forma plural ***nossa palavra.*** Ele usa o princípio hermenêutico judaico de ir do maior para o menor. Assim, sugere que do mesmo modo que os coríntios põem sua fé em Deus e na pregação de sua Palavra, devem pôr sua confiança em Paulo mesmo quando seu plano de viagem muda.[56]

---

53. Blass e Debrunner, *Greek Grammar,* nº 391-5.

54. Gerhard Barth, *EDNT*, 3:98; Rudolf Bultmann, *The Second Letter to the Corinthians*, trad. por. Roy A. Harrisville *(*Minneapolis: Augsburg, 1985), p. 39.

55. Calvino, *II Corinthians,* p. 20.

56. Consultar van Unnik, Reisepläne", p. 156.

Os coríntios devem saber que Paulo é honesto e que tem palavra. Portanto, assim como é confiável em pregar o evangelho, assim ele é confiável em tornar conhecidos seus planos de viagem. Não deveriam acusá-lo de dizer sim e não ao mesmo tempo. Paulo tem mais a dizer sobre ter mudado seus planos para visitar os coríntios (v. 23), mas primeiro ele baseia a veracidade de sua palavra em Jesus Cristo.

**19. Pois o Filho de Deus, Jesus Cristo,[57] que é pregado entre vocês por intermédio de nós – por mim, Silvano e Timóteo – não era Sim e Não, mas nele isso continua a ser Sim.**

a. "Pois o Filho de Deus, Jesus Cristo". A conjunção *pois* é a ponte entre esse versículo e o texto antecedente; ela introduz uma explicação do versículo 18. A ordem das palavras na primeira parte desse versículo é ímpar, porque enfatiza o conceito *Filho de Deus,* e nesse conceito a ênfase está em Deus. Paulo declara que Deus é fiel e agora sugere que o Filho de Deus também é fiel, como fica evidente pela revelação de Deus. A combinação *Filho de Deus, Jesus Cristo* aparece somente aqui nas epístolas de Paulo (comparar com Gl 2.20; Ef 4.13) No grego, Paulo enfatiza a divindade de Jesus Cristo ao dizer, literalmente, "de Deus [é] o Filho". A ordem normal de palavras seria "o Filho de Deus é Jesus Cristo".

b. "Jesus Cristo, que é pregado entre vocês por intermédio de nós – por mim, Silvano e Timóteo". O tema da pregação, diz Paulo, é Jesus Cristo. Como embaixadores verdadeiros, ele e seus companheiros representam Jesus, aquele que testificou que ele é a verdade (Jo 14.6). Esse Filho de Deus certamente não iria vacilar e dizer sim e não ao mesmo tempo. Da mesma forma, Paulo e seus companheiros de trabalho não iriam pregar o evangelho de Cristo aos coríntios e então alternar afirmação com negação.

Tanto o lugar como a escolha dos pronomes nessa parte da sentença são propositais para favorecer a ênfase. A expressão *entre vocês* une Jesus Cristo aos coríntios, sendo Jesus o modelo da verdade para eles. A expressão seguinte, "por nós", retrata tanto Paulo como seus cooperadores como canais através dos quais a verdade chega aos coríntios.

57. Algumas edições do Novo Testamento Grego (Nestle[25], BF[2]) e traduções (NEB, REB) têm a ordem inversa: "Cristo Jesus".

Estes recebem verdade por meio da pregação do evangelho. Observe tanto o número como a seqüência dos três nome, Paulo, Silvano e Timóteo. Tanto o Antigo quanto o Novo Testamento ensinam que o depoimento de três testemunhas é necessário para estabelecer a verdade.[58] Nesse versículo, a veracidade da pregação apostólica é afirmada por Paulo, Silvano e Timóteo. A seqüência de nomes é significativa. Paulo foi o primeiro a proclamar o evangelho aos coríntios (At 18.1-4). Quando ele já estava em Corinto há algum tempo, Silvano (Silas) e Timóteo chegaram da Macedônia (At 18.5). Silvano acompanhou Paulo em sua segunda viagem missionária, e Timóteo os acompanhou mais tarde em Listra (ver At 15.40 e 16.1-3, respectivamente) Esses dois homens foram servos fiéis de Cristo e, com Paulo, pregaram o evangelho em Corinto.

c. "[Jesus Cristo] não era Sim e Não, mas nele isso continua a ser Sim". Paulo termina esse versículo enfatizando que Jesus Cristo, a personificação da verdade de Deus (Rm 15.8), nunca volta atrás com sua palavra e é, por isso, imutável. Jesus Cristo era, é e permanece fiel à sua palavra. O escritor da Epístola aos Hebreus coloca isso sucintamente: "Jesus Cristo é o mesmo ontem e hoje e para sempre" (Hb 13.8).

**20. Pois quantas promessas houver de Deus, nele elas são Sim. Pelo que também por ele dizemos Amém a Deus para sua glória.**

a. "Pois quantas promessas houver de Deus". Paulo está refletindo sobre as numerosas promessas que Deus já deu a seu povo. Ele sabe que, por fim, todas elas foram e estão sendo cumpridas no Filho de Deus. Repleto das promessas de Deus, o Antigo Testamento aponta para o cumprimento delas em Cristo. Pedro menciona que os profetas estavam "investigando atentamente qual a ocasião ou quais as circunstâncias às quais o Espírito de Cristo presente nelas apontava quando predisse os sofrimentos de Cristo e as glórias que os seguiriam" (1Pe 1.11). A mensagem do Antigo Testamento é que Deus, que fez as promessas, é quem por fim as cumpre por meio da vinda do Messias.[59]

b. "Nele elas são Sim". O Novo Testamento inteiro é testemunha

58. Ver Números 35.30; Deuteronômio 17.6; 19.15; Mateus 18.16; 2 Crônicas 13.1; 1 Timóteo 5.19; Hebreus 10.28.

59. Ver Ernst Hoffmann, *NIDNTT*, 3:72; Alexander Sand, *EDNT*, 2.14.

de que as promessas de Deus foram e estão sendo cumpridas em Jesus Cristo. Jesus veio para cumprir a Lei e os Profetas (Mt 5.17, 18), remover a maldição da lei (Gl 3.13), conceder a dádiva da justiça (Mt 6.33), dar vida eterna (Jo 17.3) e por meio do Pai mandar o Espírito Santo (Jo 14.16, 26; 15.26). Em Jesus Cristo as promessas de Deus foram cumpridas, e os coríntios terão de reconhecer a verdade dessa questão.

c. "Pelo que também por ele dizemos Amém a Deus para sua glória". A construção grega dessa parte do versículo 20 é obtusa para o caso de se fornecer uma tradução literal e seguir a seqüência do versículo: "Pelo que também por meio dele o Amém para Deus para glória por intermédio de nós". Mas a palavra *Amém* é pronunciada "por intermédio de nós", e essa afirmativa serve para glorificar Deus. Quando entendemos que a expressão *por intermédio de nós* leva o sentido do verbo *nós dizemos*, a tradução subseqüente flui. Era assim, nos primeiríssimos séculos, que alguns cristãos cuja língua mãe era siríaco, um dialeto da família do aramaico, entendiam o texto. Escrevendo "sim" e "Amém" nessa passagem, Paulo está expressando um paralelismo que era comum na sua época. Entre aqueles que usavam com facilidade tanto o grego como o aramaico, o "sim" e o "Amém" tinham o mesmo sentido.[60]

Quando Paulo, seus companheiros e os coríntios diziam "sim e amém" por meio de Jesus Cristo a Deus, ninguém podia legitimamente acusar Paulo de estar vacilando. Aqueles que apóiam a veracidade da Palavra de Deus respeitam a integridade pessoal um do outro. Como Paulo indica, quando os crentes dizem "Amém" às promessas de Deus em Cristo, eles glorificam a Deus.

**21. Agora é Deus quem nos confirma com vocês em Cristo e que nos ungiu. 22. Ele também nos selou e nos deu a primeira prestação do Espírito em nosso coração.**

Primeiro, fazemos algumas observações preliminares:

60. "'Sim' responde, não a uma promessa, mas a uma obrigação proposta", segundo J. D. M. Derrett, "ναί (II Cor. 1:19-20)", *FilolNT* 4 (1991): 206. Mas van Unnik mostra que algumas passagens do Novo Testamento Grego usam "sim" e "Amém" como sinônimos (por ex., Mt 23.36 e Lc 11.51; Ap 1.7; 22.20). Ver seu "Reisepläne", pp. 150-51. O uso desses sinônimos deve ser visto não da perspectiva do público ouvinte, mas do autor.

1. Com esses dois versículos, Paulo conclui seus comentários justificando que ele é confiável.
2. O apóstolo ensina a doutrina da Trindade ao notar que Deus confirma os crentes, unge-os em Cristo e sela-os com o Espírito.
3. A fraseologia desses versículos – confirmar, selar, prestação inicial – foi emprestada da área jurídica e tem implicações comerciais.
4. Um grau de paralelismo é evidente nesses dois versículos; cada um tem dois verbos com objetos diretos: nos confirma e nos unge (v. 21), nos sela e nos dá (v. 22).

Em seguida, olhemos de perto a fraseologia do trecho, versículo por versículo.

a. "Agora é Deus quem nos confirma com vocês em Cristo e que nos ungiu". Deus é aquele que realiza o ato de confirmar Paulo e os coríntios – um ato que ocorre no tempo presente (comparar com 1Co 1.8). Ele cria, fortalece e sustém a comunhão que os crentes têm em Cristo Jesus. A base para essa comunhão são as promessas de Deus dadas a seu povo mediante sua Palavra. A Palavra de Deus é indisputavelmente válida e, para fazer com que seja imutável, Deus até fez um juramento (ver Hb 6.17, 18). Os coríntios, com Paulo e seus companheiros de trabalho, podem bem confiar nas Escrituras. É o próprio Deus quem confirma seu relacionamento com Jesus como verdadeiros discípulos dele por meio da pregação de sua Palavra.[61] Deus fez um acordo contratual com seu povo. Ele garante o pacto que fez com eles em Cristo, que é o Mediador entre Deus e o povo. As promessas de Deus, portanto, estão na forma de uma apólice de seguro em Cristo.[62]

Deus é aquele que unge seu povo. O grego mostra um inegável trocadilho (*Christos* e *chrisas)* que nós podemos captar dizendo o Ungido e os ungidos. Mas qual é o significado do termo *ungido?* No tempo do Antigo Testamento, profetas, sacerdotes e reis eram ungidos com óleo, que simbolizava a doação do Espírito Santo. Eles eram designados para ocupar um cargo e cumprir uma tarefa a serviço de Deus. Do

61. Ver Bauer, p. 138; Hans Schönweiss, *NIDNTT, 1/660*; Heinrich Schlier, *TDNT*, 1:603; Albert Fuchs, *EDNT*, 1:210-11.

62. Consultar Deissmann, *Bible Studies*, pp. 104-9.

mesmo modo, Deus ungiu Jesus com o Espírito Santo e poder (Is 61.1 e Lc 4.18; At 4.27; 10.38; Sl 45.7 e Hb 1.9). No batismo de Jesus, ele recebeu o Espírito Santo. Será que isso significa que os crentes no batismo recebem assim o Espírito, de forma que o ato de ungir é equivalente ao batismo? Talvez, mas a referência à unção é mais ampla. Deus unge seu povo com o Espírito Santo (1Jo 2.20, 27). Isso ocorre na ocasião da regeneração (Jo 3.5), em ocasiões especiais (At 4.31) e quando os crentes recebem dons espirituais (1Co 12.7-11).

b. "Ele também nos selou e nos deu a primeira prestação do Espírito em nosso coração". Os estudiosos apresentam duas interpretações divergentes dos versículos 21 e 22. Alguns estudiosos vêem esses dois versículos como paralelos, de forma que o segundo (v. 22) explica o primeiro (v. 21). Outros tomam os quatro particípios gregos ([tem] confirmado, ungido, selado, dado) e afirmam que esses últimos três particípios explicam o primeiro, pelas razões seguintes: Primeiro, esses dois versículos apresentam um paralelismo em que os dois particípios do versículo 22 fortalecem os dois do versículo 21. Depois, no texto grego, a palavra *Theos* (Deus) está no final do versículo 21 e marca o fim de uma cláusula. E, finalmente, embora todos os quatro particípios gregos mostrem elementos que caracterizam o batismo, o uso paulino dessas palavras em outros lugares em suas epístolas não apóia uma interpretação que dê a entender batismo. Os membros da congregação coríntia sem dúvida haviam recebido o sinal do batismo. Mas essa passagem (vs. 21, 22) parece revelar todo o processo de uma pessoa que entra em um relacionamento vivo com o Senhor: conversão, fé, batismo e a presença do Espírito Santo na vida do crente.[63]

"[Deus] também nos selou". Os selos denotam posse e autenticidade. Não só nos tempos antigos, como hoje, os selos são colocados em documentos legais para autenticá-los. Além disso, os logotipos carimbados ou impressos em artigos são marcas de propriedade. Por analogia, Deus coloca um selo em seu povo por dois motivos: para confirmar que eles lhe pertencem e para protegê-los de dano.

"[Deus] nos deu a primeira prestação do Espírito em nosso coração". O versículo 22 tem seu eco em outra epístola, onde Paulo escre-

63. Barrett, *Second Corinthians,* p. 81.

ve: "Tendo crido, vocês foram selados em [Cristo] com o Santo Espírito prometido, o qual é um depósito garantindo nossa herança, até o resgate daqueles que são propriedade de Deus, em louvor da sua glória" (Ef 1.13, 14). Deus nos deu o Espírito Santo como um depósito, uma primeira prestação. Temos a garantia de que, depois do depósito inicial, vem uma prestação subseqüente. Paulo emprega a expressão *coração* como abreviação figurada denotando a pessoa inteira. Ele subentende que o Espírito Santo vive dentro de nós e continua a nos suprir com força e vigor espiritual.

---

**Considerações Práticas em 1.18-22**

Desde os tempos em que Eva foi seduzida pela serpente no jardim do Éden, aqueles que se opõem a Deus distorcem, rejeitam, odeiam ou ignoram a Palavra falada ou escrita de Deus. Contudo, sua Palavra é clara, é direta, sincera e honesta. Deus deseja comunicar-se com a humanidade dirigindo-se constantemente tanto a crentes como a não-crentes.

Aqueles que amam a Deus sabem que sua Palavra é confiável e completamente segura. Ele cumpre suas promessas e é fiel àquilo que já disse. Com advertências e ameaças ele se dirige àqueles que, por vontade própria, afastam-se dele. E, de fato, ele executa essas ameaças, caso as pessoas não se arrependam. Mas quando voltam a ele, ele anula as ameaças como se nunca as houvesse pronunciado.

Para deixar sua Palavra absolutamente assegurada, Deus fez um juramento que nunca pode ser revogado. Quando alguém faz um juramento diante de um tribunal e diz uma mentira, ele é chamado de perjuro. Quando atacam maliciosamente e subvertem a verdade de um testemunho dado sob juramento, são igualmente culpados de perjúrio. Assim, as pessoas que propositadamente debilitam a Palavra de Deus falsificam a verdade e deixam implícito que Deus é mentiroso. João escreve que a Palavra de Deus não tem lugar na vida deles (1Jo 1.10). Na verdade, blasfemam contra Deus e sua Palavra.

Os crentes, no entanto, sabem que Jesus Cristo veio como mensageiro de Deus e como manifestação da verdade. Quando o evangelho de Cristo é pregado, seu povo expressa em palavras ou silenciosamente sua afirmação. Fazem isso como cristãos que levam o nome de Cristo, que lhe pertencem por causa do selo na testa, e que estão cheios do Espírito Santo.

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 1.19-22

*Versículo 19*

ὁ τοῦ θεοῦ – nessa cláusula, observe a ordem das palavras pela qual Paulo coloca ênfase ímpar no Filho Jesus Cristo, que pertence a Deus.

ὁ ἐν ὑμῖν δι᾽ ἡμῶν κηρυχθείς – essa seqüência é proposital para se conseguir ênfase: o artigo definido no final da cláusula e no início o particípio aoristo na passiva. As duas frases de pronomes justapostas visam mostrar a unidade de Cristo, os coríntios e Paulo com seus companheiros de trabalho.

*Versículo 20*

A leitura variante do Texto Majoritário busca conseguir uma leitura mais fluente do texto καὶ ἐν αὐτῷ (e nele). A leitura mais difícil, no entanto, parece se aproximar mais do original.

ἀμήν – essa palavra é transliterada do hebraico; era conhecida em Corinto por meio da liturgia da sinagoga judaica local e da Igreja cristã.

*Versículo 22*

ἀρραβῶνα – uma palavra emprestada do semita que era usada como termo legal e comercial para uma primeira prestação (entrada).

ἐν – há uma sobreposição da preposição ἐν com εἰς (para dentro de nosso coração).[64]

*Resumo do Capítulo 1*

Depois de escrever sua costumeira identificação, saudação e bênção, o apóstolo agradece a Deus todo o conforto que lhe foi dado. Durante perseguição severa, ele sofreu pela causa de Cristo e tornou-se um exemplo para outros. Ele conta aos leitores que, assim como compartilham dos seus sofrimentos, assim eles compartilham do seu consolo.

Os destinatários da carta conhecem a dura aflição que Paulo teve de suportar na província da Ásia. Ele se abstém de dar os detalhes, mas indica que o perigo que enfrentou quase lhe custou a vida. Ele confiou

64. Consultar Moule, *Idiom-Book*, p. 76.

em Deus, que o livrou do perigo mortal e que ressuscita os mortos. Agradece aos coríntios suas orações a seu favor.

Paulo testifica que ele se conduziu honradamente no mundo e especialmente para com os coríntios. Pede que o compreendam completamente, para que possam gloriar-se dele e ele gloriar-se deles no dia do Senhor.

Os planos originais de Paulo eram fazer uma visita aos coríntios, depois ir até a Macedônia, e voltar novamente para visitar Corinto. Dali ele viajaria para a Judéia. Mas esses planos mudaram, e agora Paulo recebe críticas de que não se pode confiar em sua palavra. Ele se defende apontando para Deus, que é fiel à sua Palavra, para Jesus Cristo, cuja mensagem Paulo, Silvano e Timóteo pregam, e para as promessas que Deus já fez em Cristo. Os crentes afirmam essa verdade dizendo "Amém". Paulo conclui esse segmento do capítulo declarando que Deus confirma e unge os crentes, que recebem o selo de Deus e a habitação do Espírito Santo no coração.

# 2

## O Ministério Apostólico, *parte 2*

(1.23–2.17)

## ESBOÇO (continuação)

| | |
|---|---|
| 1.23–2.4 | 4. Uma Visita Dolorosa |
| 2.5-11 | 5. Perdoando o Pecador |
| 2.12–4.6 | B. O Novo Pacto |
| 2.12,13 | 1. A Preocupação de Paulo |
| 2.14-17 | 2. A Mensagem de Cristo |

# Capítulo 2

23. Eu invoco Deus como testemunha contra mim [se não estiver dizendo a verdade], porque procurei poupá-los quando não fui novamente a Corinto. 24. Não porque nós tenhamos domínio sobre sua fé, mas somos cooperadores para sua alegria. Pois é pela fé que vocês estão firmes.

2 1. Portanto decidi por mim mesmo não lhes fazer outra visita dolorosa. 2. Porque se os entristeço, então quem há de alegrar-me senão aquele a quem entristeci? 3. E escrevi essa mesma mensagem para que, chegando, eu pudesse não receber tristeza daqueles que deveriam me ter alegrado. Tive confiança em todos vocês de que minha alegria fosse a alegria de todos vocês. 4. Pois lhes escrevi em minha grande aflição e angústia de coração, com muitas lágrimas, não para entristecê-los, mas para que vocês possam saber do mais abundante amor que tenho por vocês.

---

### *4. Uma Visita Dolorosa*
### *1.23–2.4*

A divisão do capítulo nesse ponto é infeliz. Paulo continua a falar sobre sua visita a Corinto, bem como do efeito e da conseqüência dela (1.23-2.4), mas a divisão ocorre no meio desse segmento, que introduz material novo. A questão que temos de resolver é se o segmento pertence à discussão que antecede ou à que segue. À vista da informação que relaciona a interação de Paulo com a igreja em Corinto, nós acrescentamos os dois últimos versículos do capítulo 1 ao capítulo 2.

**23. Eu invoco Deus como testemunha contra mim [se não estiver dizendo a verdade], porque procurei poupá-los quando não fui novamente a Corinto.**

a. "Eu invoco Deus como testemunha contra mim [se não estiver dizendo a verdade]". Muito mais do que a tradução, o texto grego mostra força extraordinária quando Paulo invoca Deus como sua testemu-

nha. Paulo enfatiza o pronome pessoal *eu* para afirmar inequivocamente que ele próprio, sem seus cooperadores, apela a Deus. Ele tinha acabado de informar aos leitores que eles pertenciam a Deus, que neles havia posto seu selo de posse e que lhes tinha dado o Espírito Santo como crédito (1.22). Realmente, os coríntios podiam contar com a fidelidade de Deus. Há aqui um eco de 1.18, em que Paulo também apela à fidelidade de Deus, na situação da mudança dos planos de viagem (1.15, 16). Esse versículo já no fim do capítulo é um prelúdio ao comentário sobre sua visita à igreja de Corinto (2.1).

Como faz repetidamente em suas epístolas, Paulo invoca Deus para ser testemunha da verdade.[1] Invocar Deus para verificar a validade das palavras e dos atos da pessoa implica uma cláusula condicional ("se não estiver falando a verdade") cuja conclusão lógica poderia até formular uma maldição, isto é, Paulo dá a entender que se ele não estivesse dizendo a verdade, Deus teria toda razão de puni-lo. Diante de Deus, Paulo se expõe, abre a alma e diz literalmente: "Invoco Deus como testemunha contra minha vida". Ele está sempre diante da própria presença de Deus, que conhece seu mais íntimo ser. Paulo sabe que Deus pode lhe tirar a vida se falar uma mentira.

b. "Porque procurei poupá-los quando não fui novamente a Corinto". Paulo agora revela a razão pela qual não voltou a Corinto conforme prometeu: ele quis poupar os coríntios (contrastar com 13.2). Embora expresse seu cuidado amoroso pelos cristãos com o verbo *poupar*, ele não diz do que é que desejava protegê-los. Só diz que não apareceu de novo em Corinto. Em sua correspondência anterior ele tinha perguntado aos coríntios se deveria ir a eles com uma vara ou com um espírito brando e amoroso (1Co 4.21). Paulo os visitara numa tentativa de cuidar do problema em sua igreja (2Co 2.1). Depois dessa visita, decidiu não retornar, para que os coríntios pudessem se arrepender e para que ele pudesse demonstrar seu amor por eles (2.4).

**24. Não porque nós tenhamos domínio sobre sua fé, mas somos cooperadores para sua alegria. Pois é pela fé que vocês estão firmes.**

a. Não porque nós tenhamos domínio sobre sua fé". O versículo

1. Romanos 1.9; Filipenses 1.8; 1 Tessalonicenses 2.5, 10; comparar com 2 Coríntios 11.31; 12.19; Gálatas 1.20; 1 Samuel 12.5-6 (LXX).

anterior (v. 23) enfatizou a primeira pessoa do singular. Mas nesse versículo Paulo envolve seus companheiros e emprega a primeira pessoa do plural. No entanto, Paulo retorna à primeira pessoa do singular nos versículos que seguem logo à frente (2.1-4) para explicar sua visita e sua carta aos corintios.

Os crentes em Corinto podiam muito facilmente entender mal os motivos de Paulo ou de seus companheiros. Paulo quer evitar qualquer animosidade por parte dos coríntios; ele faz isso mostrando a eles sua boa vontade e brandura. Em seqüência à sua observação sobre poupar os leitores, ele declara agora que nem ele nem os companheiros de trabalho têm qualquer desejo de dominar a fé dos coríntios (1Pe 5.3). O verbo *dominar (alguém)* descreve poder que foi dado a uma pessoa, ou que ela própria assumiu.[2] Com esse verbo, Paulo transmite a idéia de que ele, seus companheiros, e todos os cristãos reconhecem Jesus Cristo como seu Senhor e Mestre. Todos estão livres no Senhor, mas têm a obrigação de ajudar-se mutuamente. Assim, Paulo escreve que ele e seus colegas não dominam sobre os fiéis de Corinto, antes ministram aos crentes.

b. "Mas somos cooperadores para sua alegria". Ao longo de sua correspondência, Paulo mostra que se importa com a igreja em Corinto, com visitas pessoais, cartas e representantes, incluindo Timóteo e Tito. As pessoas de Corinto têm de admitir que Paulo e seus cooperadores estão trabalhando em favor deles para promoverem o bem-estar e a alegria espiritual delas.

c. "Pois é pela fé que vocês estão firmes". Usando o pronome *vocês* no plural para incluir todos os membros da igreja coríntia, Paulo explica resumidamente a primeira frase desse versículo: "Nós não dominamos sobre a *fé*" de vocês. Fé é uma ligação espiritual entre o crente individual e seu Deus, e ninguém tem autoridade sobre esse relacionamento. Uma viva fé é instrumental na produção de alegria genuína (comparar com Fp 1.25; 1Jo 1.4; 2Jo 12). O apóstolo ressalta os conceitos *fé* e *alegria* nesse versículo, para indicar que essas duas virtudes são a infra-estrutura de uma vida cristã vibrante e um relacionamento

2. Esse verbo ocorre sete vezes no Novo Testamento: uma vez em Lucas (22.25) e seis vezes nas epístolas de Paulo (Rm 6.9,14; 7.1; 14.9; 2Co 1.24; 1Tm 6.15). Consultar Hans Bietenhard, *NIDNTT*, 2.518; Werner Foerster, *TDNT*, 3:1097.

saudável entre ele e os coríntios.[3] Considerando o relacionamento estremecido entre ele e os membros da igreja de Corinto (ver 2.1-4), Paulo tem o dobro do cuidado em destacar essas duas virtudes, fé e alegria. Ele mesmo está feliz pelo fato de que pela fé seus leitores estão mantendo a firmeza, pois a fé em desenvolvimento vai efetuar a estabilidade, o crescimento e a alegria no Senhor Jesus Cristo.

**1. Portanto decidi não lhes fazer outra visita dolorosa. 2. Porque se os entristeço, então quem há de alegrar-me senão aquele a quem entristeci?**

a. "Portanto decidi não lhes fazer outra visita dolorosa". Anteriormente Paulo havia comentado que não visitaria os coríntios a fim de poupá-los (1.23). Agora ele pormenoriza a razão para não visitá-los. Eu sigo o texto grego, que na tradução dá a leitura *portanto* como primeira palavra. A conclusão auto-evidente esclarece algumas observações anteriores.[4] O texto grego é mais descritivo do que uma tradução suave revela. Paulo escreve que ele decidiu, por si mesmo, de uma vez por todas. Sua decisão é pessoal; estando certo de que é a correta, ele a comunica aos coríntios. O apóstolo fora acusado de falta de confiabilidade com respeito a cumprir sua palavra (1.17). Mas depois de comentar que só fala a verdade, ele diz que chegou à firme decisão de não fazer outra visita que lhes causasse tristeza. Além disso, se seguirmos a ordem das palavras do grego, é bom entender a expressão *outra* (literalmente, "novamente") com o adjetivo *triste, doloroso*, e não com o substantivo *visita*. A ênfase, então, está na tristeza que essa visita causa e não na visita em si.

A idéia implícita é que a visita que Paulo fizera à igreja havia sido dolorosa. Ele não está interessado em repetir a experiência. Parece que Paulo se refere não à primeira vez em que esteve em Corinto, quando fundou a igreja, mas a uma segunda vez, depois de ter escrito 1 Coríntios. Ele aguardou uma resposta dos destinatários dessa epístola. Sua resposta fez com que Paulo viajasse a Corinto. Essa visita intermediá-

3. Ver F.W. Grosheide, *De Tweede Brief van den Apostel Paulus aan der Kerk te Korinthe*, série Kommentaar op het Nieuwe Testament (Amsterdã: Van Bottenburg, 1939), p. 76 n. 1.

4. Outros tradutores preferem a leitura grega *de*, traduzida como a adversativa *mas* ou *no entanto* (KJV, NKJV, NAB, NASB, *Cassirer*).

ria ocorreu entre sua saída de Corinto depois de uma permanência de dezoito meses (At 18.11, 18) e sua permanência de três meses lá antes de ter viajado a Jerusalém (Atos 20.3).

Alguns estudiosos afirmam que a visita dolorosa ocorreu antes de Paulo ter escrito 1 Coríntios e que essa epístola foi sua carta dolorosa.[5] Embora muito possa ser dito em favor dessa visão, uma objeção importante é que chamar toda a epístola de triste não é correto. Se fosse verdade, teríamos esperado que a delegação de Corinto (Estéfanas, Fortunato e Acaico) tivesse trazido notícias terríveis (1Co 16.17, 18). Mas o caso não é esse, porque a delegação alegra o coração de Paulo.

Outro obstáculo é a fraseologia de 2 Coríntios 7.8 e 12, no qual Paulo revela estar sentido por ter escrito uma carta triste. Esses dois versículos se aplicam mais à carta intermediária do que a 1 Coríntios.

Um terceiro obstáculo é a intenção de Paulo de visitar Corinto pela terceira vez (12.14; 13.1). Paulo comenta que esteve com os coríntios uma segunda vez, quando avisou que não pouparia os que tinham pecado (13.2). Está implícito, portanto, que durante a segunda visita o relacionamento entre Paulo e os coríntios (ver 2.1) piorou. É difícil colocar uma segunda visita entre a fundação da igreja (At 18.1-11) e a redação de 1 Coríntios. Nessa primeira epístola canônica, teríamos esperado, então, que Paulo se referisse àquela visita dolorosa.[6] Tendo em vista esses obstáculos, preferimos a hipótese de que Paulo escreveu uma carta severa depois de já ter enviado 1 Coríntios.

Paulo não fornece nenhuma informação sobre a ocasião ou a natureza de sua visita dolorosa. Ele dá a entender, no entanto, que a visita de retorno que havia prometido também seria triste para os coríntios. Por essa razão, tomou a decisão de não ir. Na verdade, ele pouparia angústia à igreja, para que depois houvesse alegria mútua quando os visitasse.

---

5. Philip Edgcumbe Hughes, *Paul's Second Epistle to the Corinthians: The English Text with Introduction, Exposition and Notes*, série New International Commentary on the New Testament (Grand Rapids: Eerdmans, 1962), pp. 52, 54-57; D.R. Hall, "Pauline Church Discipline", *TynB* 20 (1969): 3-26; Udo Borse, "'Tränenbrief' und 1. Korintherbrief", *StudNTUmwelt* 9 (1984): 175-202.

6. Donald Guthrie, *New Testament Introduction*, 4ª ed. rev. (Leicester: Apollos; Downers Grove: InterVarsity, 1990), p. 442. Udo Borse descarta como insignificante o fato de Paulo não ter mencionado a segunda visita em 1 Coríntios. Ver seu "Tränenbrief", p. 181.

b. "Porque se os entristeço, então quem há de alegrar-me senão aquele a quem entristeci?" À primeira vista, essa oração interrogativa transmite um absurdo. Portanto, alguns comentaristas (Bultmann, Héring e Martin) dividiram a sentença colocando a interrogação depois da palavra *me* em vez de "entristeci". Eles então fazem Paulo responder à sua própria pergunta tomando por afirmação declarativa a cláusula final. "Certamente não aqueles a quem entristeci". A expressão grega *ei me*, no entanto, comunica uma exceção com a tradução invariável "exceto", "se não", ou "mas", e faz parte do texto.[7]

A pontuação comumente adotada nessa sentença estará expressando um contra-senso? Dificilmente. Paulo afirma que ele e seus associados estavam tentando alegrar os coríntios (1.24). Paulo prevê que se as pessoas reconhecerem o próprio erro e reconhecem a integridade de Paulo, vão alegrá-lo e regozijar-se com ele. Paulo é o pai espiritual dos coríntios (1Co 4.15) e, como qualquer pai, quer que os filhos fiquem alegres e contentes. Mas ele fica triste quando tem de entristecer seus filhos espirituais com a finalidade de corrigi-los. Ele quer que eles reflitam bem sobre sua própria tristeza, que se arrependam e que tenham saudades de Paulo. Então sua tristeza se transformará em alegria. E quando Tito finalmente voltar de Corinto para Paulo, que os coríntios fiquem tristes, anelem por Paulo e expressem preocupação por ele. Lemos que o relatório de Tito deixou Paulo extremamente alegre (7.6, 7).

Paulo havia visitado a igreja de Corinto e, com suas palavras, havia entristecido os membros. A cláusula condicional ("Porque se os entristeço") afirma um fato simples; o tempo presente do verbo *entristecer* também indica o efeito duradouro da repreensão de Paulo. Dirigindo-se à igreja como um todo, Paulo usa o singular *quem, aquele* e *a quem* para incluir toda a igreja de Corinto.[8] Ele não relata o que disse aos membros e a causa da tristeza deles. A seqüência dessa passagem, no entanto, fornece mais informações.

7. Bauer, p. 220. A NCV muda a pontuação, mas tem uma paráfrase para explicitar o sentido: "Se eu lhes faço ficar tristes, quem me fará alegre? Só vocês podem me tornar alegre – especialmente a pessoa que eu entristeci".

8. Conseqüentemente, alguns tradutores tornam plural a referência na última cláusula do versículo 2: "senão aqueles a quem tenho entristecido" (por ex., NVI; Eugene H. Peterson, *The Message: The New Testament in Contemporary English* [Colorado Springs, Colo: NavPress, 1993] ).

**3. E escrevi essa mesma mensagem para que, chegando, eu pudesse não receber tristeza daqueles que deveriam me ter alegrado. Tive confiança em todos vocês de que minha alegria fosse a alegria de todos vocês.**

a. "E escrevi essa mesma mensagem". Qual é a mensagem a que Paulo se refere? Ele tem em mente a carta intermediária que enviou aos coríntios depois de sua visita dolorosa. Talvez ele tenha tirado dessa carta uma idéia quando disse aos leitores que não planejaria outra visita dolorosa a Corinto (v. 1; ver também 1.23). O versículo 2 deve ser entendido como uma observação parentética na qual ele explica a razão de não visitá-los. E o versículo 3 é uma continuação de sua referência à carta triste. Os estudiosos debatem se essa carta não mais existe ou se é parte dos últimos quatro capítulos dessa epístola de 2 Coríntios. Se considerarmos inadequados os argumentos que identificam os capítulos 10-13 como sendo a carta dolorosa, a alternativa é considerar que a carta dolorosa foi perdida (para uma discussão completa sobre a unidade e integridade de 2 Coríntios, ver a Introdução).

b. "Para que, chegando, eu pudesse não receber tristeza daqueles que deveriam me ter alegrado". Supomos que a carta que Paulo mandou aos coríntios os exortava a que retificassem a situação em sua igreja. Ele queria que sentissem alegria no Senhor e que eliminassem quaisquer sentimentos de mágoa que tivessem surgido entre eles. Ele aguardava ansiosamente uma visita futura durante a qual pudesse compartilhar da felicidade deles. Paulo não tinha intenção de afligir os leitores e causar um ressentimento crescente. Sua carta dolorosa pretendeu mostrar-lhes seu amor, assim como um pai repreende com severidade um filho ou filha que está em erro, mas sempre no contexto do amor paterno. Quando a criança ouve e obedece, o relacionamento fica plenamente restaurado. A opinião de Paulo era que o tempo iria curar a diferença entre ele e os coríntios. Ele previa que a tristeza pela qual passou poderia se transformar em alegria quando os membros da igreja de Corinto realmente mudassem de idéia.

c. "Tive confiança em todos vocês de que minha alegria fosse a alegria de todos vocês". Mostrando bondade e amor, Paulo quis evitar ressentimentos, pois conhecia o provérbio: "A palavra a seu tempo, quão boa é" (Pv 15.23). Sabia que a congregação, com exceção da

pessoa que lhe tinha causado tristeza, confiava nele para dar liderança espiritual. Portanto, Paulo enfatiza sua confiança em todos os membros da igreja coríntia. Declara que quer vê-los alegres para que possa partilhar de sua felicidade (comparar com Jo 15.11). Ele está confiante de que sua alegria reavivada resultará no compartilhar e intensificar de sua alegria por eles.

**4. Pois lhes escrevi em minha grande aflição e angústia de coração, com muitas lágrimas, não para entristecê-los, mas para que vocês possam saber do mais abundante amor que tenho por vocês.**

a. "Pois lhes escrevi em minha grande aflição e angústia de coração, com muitas lágrimas". Paulo não escreveu sua carta contristada de modo impensado ou descuidado. Pelo contrário, revela que a situação em Corinto lhe causara tremendo peso no íntimo.

Será que ainda temos a carta na qual Paulo mostra grande aflição espiritual? Geralmente três respostas são dadas a essa pergunta. Uma resposta é que a carta é parte de 2 Coríntios 10-14. No entanto, mesmo que Paulo esteja repreendendo os coríntios nos quatro capítulos finais dessa epístola, ele demonstra que a tensão anterior se havia dissipado. Uma segunda visão é que a carta dolorosa é 1 Coríntios (veja o comentário sobre 2Co 2.2). Aceitando que Paulo teve de censurar os coríntios por deixarem de disciplinar um homem que cometeu incesto (1Co 5.1-5), não podemos afirmar que 1 Coríntios como um todo, com suas instruções detalhadas sobre a vida eclesiástica e social, tenha sido produto de grande aflição, profunda angústia e tristeza que fez com que ele derramasse muitas lágrimas. Uma terceira possibilidade é que, se a congregação não tinha eliminado o homem mau de seu meio, Paulo então seria forçado a visitar Corinto para retificar a situação. Se os membros deixassem de atendê-lo, então ele seria obrigado a escrever uma carta intermediária que seria, tanto para ele como para os crentes, bastante dolorosa. Essa terceira visão parece ser a preferível.

A condição espiritual em Corinto evidentemente havia se deteriorado a tal ponto que Paulo precisou compor uma carta severa para repreender os membros da igreja. Como seu pai espiritual, ficou muitíssimo aflito. Escrever essa epístola foi extremamente difícil para Paulo porque sabia qual seria seu efeito sobre os coríntios. A carta surgia de seu coração angustiado e foi escrita em meio a um mar de lágrimas.

Em outras passagens Paulo fala de sofrimentos que suportou por causa de perseguição (por ex., 1.4, 6, 8), mas aqui sua aflição se relaciona à situação em Corinto. Quando Paulo fez seu discurso de despedida para os presbíteros em Éfeso, ele disse que advertia a todos, noite e dia, com lágrimas (At 20.31; veja Fp 3.18). Agora adverte os coríntios com uma carta banhada em lágrimas.

b. "Não para entristecê-los, mas para que vocês possam saber do mais abundante amor que tenho por vocês". Cada palavra dessa parte do versículo é enfática. A primeira palavra, "não", nega o verbo "entristecer", portanto a carta intermediária tencionava fazer com que os coríntios vissem seu erro, reconhecessem sua culpa, se voltassem de seus caminhos e aceitassem alegremente a mensagem corretiva de Paulo. O apóstolo equilibra o negativo com o positivo, isto é, o adversativo *mas* introduz seu amor pelos coríntios. E esse amor não é mera afeição ou amizade; é um amor genuíno que os cristãos de Corinto puderam sentir de perto durante seu ministério de dezoito meses no meio deles. Agora Paulo diz a eles que ele estende ainda mais abundantemente seu amor para com eles. O grego tem uma estrutura no condicional. O sentido não é que Paulo ame a igreja coríntia mais do que as outras igrejas. Antes, Paulo ama os crentes em Corinto mais ainda agora do que quando os servia como seu pastor. E é reconhecendo os ternos cuidados de Paulo que eles saberão isso.

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 1.23–2.4**

*Versículo 23, 24*

μάρτυρα – "testemunha". No acusativo, esse substantivo é aposicional em relação ao acusativo seguinte, τὸν θεόν.

φείδόμενος – o partícipio ("poupando") está no tempo presente para indicar ação contínua; indica causa e controla o caso genitivo ὑμῶν.

κυριεύομεν – o tempo presente desse verbo significa ação duradoura. A primeira pessoa do plural *nós dominamos* se refere a Paulo e seus companheiros, não aos coríntios. O verbo controla o genitivo de πίστεως (fé).

τῆς χαρᾶς – o genitivo é objetivo: "para sua alegria". O caso dativo de τῇ πίστει pode ser analisado como sendo meio (pela fé), lugar (na esfera da) ou referência (com respeito a). A primeira escolha é fortalecida pela

referência a Romanos 11.20, "pela fé vocês estão firmes". A segunda tem o apoio de Colossenses 1.23: "se é que vocês permanecem na fé". Os tradutores se dividem mais ou menos igualmente entre as três escolhas. Das três, prefiro a primeira, porque as palavras e a ordem delas são as mesmas em Romanos 11.20. Isso não pode ser dito das outras escolhas e textos.

### *Versículos 1, 2*

γάρ – o apoio de manuscritos para essa partícula é menor do que para δέ. Mas γάρ dá ao leitor uma explicação da decisão de Paulo de não voltar para Corinto (1.23, 24).[9]

ἐμαυτῷ τοῦτο τό – "Pois decidi por mim mesmo esta coisa, isto é, não ir". O pronome reflexivo ἐμαυτῷ é um dativo de ênfase, o pronome demonstrativo τοῦτο é o objeto direto, e o artigo definido τό fica em aposição ao pronome antecedente e introduz o infinitivo articular ἐλθεῖν.

καὶ τίς – A conjunção deve ser vista como introdução a uma pergunta abrupta: "quem então?".[10]

### *Versículos 3, 4*

ἔγραψα τοῦτο αὐτό – o verbo não é um aoristo epistolar e se refere a uma carta que Paulo havia enviado antes aos coríntios. A combinação dos dois pronomes significa "este [ponto] exato".

πεποιθώς – o particípio perfeito ativo do verbo πείθω denota causa: "Pois estou confiante".

ἐκ – a preposição que significa fonte controla os dois substantivos *aflição* e *angústia*, enquanto διά expressa circunstâncias que acompanham ("com muitas lágrimas").[11]

---

9. Bruce M. Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Testament*, 2a. ed. (Stuttgart e Nova York: United Bible Societies, 1994), p. 508. Ver também os comentários de Alfred Plummer, *A Critical and Exegetical Commentary on the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians*, International Critical Commentary (1915; Edimburgo: Clark, 1975), p. 46; e Victor Paul Furnish, *II Corinthians: Translated with Introduction, Notes and Commentary*, Anchor Bible 32A (Garden City, N.Y.: Doubleday, 1984), p. 139.

10. Bauer, p. 392; Friedrich Blass e Albert Debrunner, *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature*, trad. e rev. por Robert Funk (Chicago: University of Chicago Press, 1961), nº 442.

11. C.F.D. Moule, *An Idiom-Book of New Tetament Greek*, 2d ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 1960), p. 57.

5. Mas se alguém lhes causou tristeza, ele não entristeceu a mim, mas, até certo grau – para que eu não seja severo demais – a todos vocês. 6. Para essa pessoa em particular, a punição infligida a ela pela maioria de vocês já é o bastante. 7. Em contraste, devem antes perdoá-la e consolá-la, para que essa pessoa não seja vencida pela tristeza excessiva. 8. Portanto, eu os exorto a afirmarem seu amor por ela. 9. Também para esse fim lhes escrevi, para que eu pudesse testá-los e ver se seriam obedientes em todas as coisas. 10. Àquele que vocês perdoarem, eu perdôo. Pois o que tenho perdoado, se de fato tive de perdoar alguma coisa, eu o fiz em benefício de vocês na presença de Cristo, 11. para não ser excedido em esperteza por Satanás. Pois não ignoramos os propósitos dele.

### *5. Perdoando o Pecador*
### *2:5-11*

Para proteger a identidade da pessoa em questão e para incentivar a readmissão do ofensor na igreja, Paulo fala indiretamente sobre o problema de disciplina com o qual a igreja coríntia tem de lidar. O incidente em si é bem conhecido dos destinatários dessa carta, portanto Paulo não tem nenhuma necessidade de ser específico. Ele faz referências que são suficientemente claras aos leitores primários, mas carecem de especificidade para todos os demais. Pela correspondência de Paulo sabemos que a igreja de Corinto tinha sua cota dos problemas que têm preocupado a Igreja ao longo dos séculos. Esse segmento da epístola, que trata de um problema de disciplina na igreja coríntia, tem relevância para a igreja atual. Problemas que pedem ação corretiva são sensíveis, delicados e freqüentemente dolorosos. Os líderes que procuram resolvê-los precisam estar cheios de sabedoria para proceder com discernimento. Paulo dá um exemplo no trecho seguinte.

**5. Mas se alguém lhes causou tristeza, ele não entristeceu a mim, mas, até certo grau – para que eu não seja severo demais – a todos vocês.**

a. *Parênteses.* O versículo revela uma tensão emocional que leva Paulo a hesitar momentaneamente. A idéia que Paulo busca expressar é que certo homem causou tristeza não só a ele, Paulo, como a todos os membros da igreja coríntia. No entanto, reconhece que nem todas as pessoas em Corinto foram ofendidas, e por isso ele modera seus pensamentos. Fazendo assim, usa uma frase que parece dizer “a fim de que eu não os sobrecarregue [demais com palavras]”. A tradução que apre-

sento é "para que eu não seja severo demais".[12] Por causa de prova insuficiente, os tradutores precisam decidir com base no contexto como comunicar o pensamento de Paulo.

b. *Propósito*. A cláusula condicional da primeira parte do versículo declara um simples fato. Alguém na igreja causou tristeza a todos os seus membros. A presença dessa pessoa afeta a congregação toda, num sentido semelhante ao modo em que um pouquinho de fermento leveda toda a massa da fornada. (1Co 5.6-8). Pecados morais não se restringem às pessoas imediatamente envolvidas, mas geralmente afetam todo o grupo de membros da igreja. A ilustração de Paulo do fermento e massa se aplica ao homem incestuoso, e se aplica igualmente à tristeza que alguém causou à igreja coríntia.[13] O verbo grego *lelypēken* (causou tristeza) está no tempo perfeito para indicar que algum tempo já se passou desde que houve a ofensa.

Paulo não quer dizer que ele mesmo não tenha sentido tristeza causada pelo ofensor. Antes, está dizendo que ele não é o único que foi entristecido; a igreja inteira de Corinto foi afetada (ver 7.8-12). Essa tristeza por um pecado pesado impede a igreja de se estender efetivamente a outros naquela comunidade. Até certo ponto, essa paralisia influencia cada cristão da igreja.

Mesmo assim, nem todas as pessoas da congregação estão afetadas pela tristeza. Paulo qualifica a declaração e acrescenta que ele não quer ser severo demais. Quando Paulo soube do problema em Corinto, ele foi até lá, mas sua visita foi penosa. Depois que os coríntios receberam sua carta severa, a maioria da igreja reconheceu que todos eles tenham sido influenciados adversamente pela conduta do ofensor. Embora alguns membros permanecessem indiferentes, a igreja como corpo entendeu a severidade do caso e puniu a pessoa que havia afrontado a Deus e seu servo Paulo. A igreja enxergou sua responsabilidade corporativa e tomou as medidas apropriadas.

12. Comparar com Bauer, p. 290, "que eu não seja um peso para nenhum de vocês". As traduções variam: por exemplo: "Não quero tornar isso pior do que já é" (NCV); "não tenho nenhum desejo de forçar o ponto indevidamente" *(Cassirer)*; e "não quero pressioná-lo demais" (GNB). Muitas versões parafraseiam o texto grego e procuram aproximar-se do sentido exato.

13. Consultar Colin G. Kruse, "The Offender and the Offence in II Corinthians 2:5 and 7:12", *EvQ* 60 (1988): 129-39, esp. p. 135.

**6. Para essa pessoa em particular, a punição infligida sobre ela pela maioria de vocês já é o bastante. 7. Em contraste, devem antes perdoa-la e consolá-la, para que essa pessoa não seja vencida pela tristeza excessiva.**

a. "Para essa pessoa em particular, a punição infligida sobre ela pela maioria de vocês já é o bastante". A igreja precisou tratar com um pecador que havia cometido uma ofensa que afetou a congregação toda e impediu seu trabalho. Nós presumimos que a igreja tenha aplicado as regras de disciplina que Jesus prescreveu (Mt 18.15-17). Se Tito já tinha entregado a carta severa de Paulo aos coríntios e permanecido ali com eles, talvez tenha sido ele quem tenha presidido à reunião na qual o ofensor foi disciplinado. Paulo indica que Tito visitara a igreja numa ocasião anterior com a finalidade de coletar a oferta para os santos em Jerusalém (2Cor 8.6). Não podemos excluir a possibilidade de que além disso ele tenha cuidado dessa questão disciplinar.[14]

A maioria dos crentes coríntios concordou com as medidas disciplinares que objetivavam impor punição apropriada. Mas como costuma acontecer, o ofensor parece ter tido alguns simpatizantes que o defenderam e fizeram objeção às medidas decididas pela maioria (por falar nisso, a expressão grega *epitimia* [punição] é um termo legal que, nesse caso, é própria de um tribunal eclesiástico.) Paulo tinha esperado conseguir uma ação disciplinar por liderança dele. Queria que a igreja censurasse um de seus próprios membros. No contexto, Paulo dá ênfase à responsabilidade da igreja mais do que ao arrependimento do próprio ofensor (2.5-9; 7.12).[15] Sua insistência para que os coríntios tomem medidas apropriadas nesse caso tem paralelo nos esforços de Paulo para excluir o homem incestuoso da igreja (1 Co 5.1-5, 13).

A punição é a exclusão da igreja quando a maioria dos membros vota a favor de condenar o homem. A maioria vence, mesmo que a minoria se oponha à medida. A congregação reconhece que, além de censurar o pecador, ela está pronta para readmiti-lo em caso de verda-

14. Consultar A.M.G. Stephenson, "A Defence of the Integrity of II Corinthians", *The Authorship and Integrity of the New Testament*, TC 4 (Londres: SPCK, 1965), p. 93.

15. Ver G.W.H. Lampe, "Church Discipline and the Epistles to the Corinthians", *in Christian History and Interpretation: Studies Presented to John Knox*, org. por W.R. Farmer, C.F.D. Moule e R.R. Niebuhr (Cambridge: Cambridge University Press, 1967) pp. 353-54.

deiro arrependimento. Os coríntios podem ter perguntado a Paulo que passos deveriam tomar para readmitir o homem. Na verdade, eles têm de considerar que o castigo que administraram correspondeu à ofensa.

b. "Em contraste, devem antes perdoa-la e consolá-la". Paulo aconselha seus leitores a serem misericordiosos com o pecador penitente e a não prolongarem a duração de seu castigo agora que ele já se arrependeu. Com respeito ao ofensor, os coríntios devem mudar seu pensamento de exclusão para aceitação, de condenação para restauração, de justiça para perdão e de indignação para encorajamento (Gl 6.1). Se há arrependimento genuíno, deve também haver reintegração plena. Se Deus perdoa um pecador, a igreja não deve fazer menos (Cl 3.13). Embora o fardo do pecado seja cancelado, para o pecador perdoado permanecem as conseqüências do pecado. O que uma pessoa a quem a igreja censurou e reinstalou precisa, mais que tudo, é de palavras diárias de incentivo por parte dos irmãos cristãos (ver Hb 3.12, 13).

c. "Para que essa pessoa não seja vencida pela tristeza excessiva". A vergonha do pecado e a dor da rejeição são tais que o ofensor perdoado enfrenta a possibilidade de cair no desespero e sucumbir à depressão. Por essa razão, os cristãos são exortados a receber e restaurar essa pessoa como irmão ou irmã em Cristo. Jamais devemos permitir que um pecador perdoado se desvie do corpo de crentes e abandone a fé por causa da falta de amor da igreja.

**8. Portanto, eu os exorto a afirmarem seu amor por ela. 9. Também para esse fim lhes escrevi, para que eu pudesse testá-los e ver se seriam obedientes em todas as coisas.**

Um grupo ou uma pessoa que foi prejudicado por um ofensor precisa vencer grandes dificuldades para perdoar um pecador de coração, especialmente quando a pessoa é influenciada por outros na comunidade. Quando as pessoas perdoam umas às outras, um mal-estar muitas vezes as impede de tratar o ofensor como pessoa completamente restaurada. João Calvino aconselha a Igreja corretamente: "Sempre que deixamos de consolar aqueles que são movidos a uma sincera confissão de seu pecado, nós favorecemos o próprio Santanás".[16]

16. João Calvino, *The Second Epistle of Paul the Apostle to the Corinthians and the Epistles to Timothy, Titus and Philemon*, série Calvin's Commentaries, trad. por T.A. Small (Grand Rapids: Eerdmans, 1964), p. 30.

Usando o pronome pessoal *eu*, Paulo está dizendo a seus leitores que reafirmem seu amor pelo pecador. Ele deseja ver um transbordar contínuo de amor genuíno, para que de fato a pessoa seja restaurada plenamente. O verbo *reafirmar* é um termo legal que transmite bem o princípio ético do amor genuíno.[17]

Paulo exorta os coríntios a amarem de coração o pecador arrependido. Ele deseja que a igreja como corpo e como membros individuais dê séria atenção à súmula do Decálogo: "Ame o Senhor, seu Deus, de todo seu coração e... seu próximo como a si mesmo" (Mt 22.37-39).

Quando Paulo diz "também para esse fim lhes escrevi", ele tem em mente sua correspondência anterior, especialmente a carta dolorosa. Seu desejo é que a igreja ministre disciplina para conservar-se pura mas, ao mesmo tempo, ele aconselha a igreja a restaurar um pecador penitente em amor cristão. Quando um pecador se arrepende, tanto a reconciliação como a reintegração devem acontecer naturalmente. Tanto a verdade como a graça devem ser aplicadas para se manter uma abordagem sadia e equilibrada à ofensa e ao ofensor na igreja.

O propósito da carta de Paulo é testar os membros da igreja para averiguar se eram genuínos quanto às questões espirituais. Ele expressa sua autoridade apostólica aos coríntios e espera que demonstrem aquiescência tanto no administrar a disciplina como no abraçar o pecador arrependido com amor sincero. Mas Paulo escreve "obediente em todas as coisas", não só em umas poucas coisas. Ele quer obediência ao Senhor Jesus Cristo, e assim sua sondagem é singularmente aplicável à igreja problemática de Corinto. Uma leitura apropriada do texto mostra que os coríntios de fato são (tempo presente) obedientes e estão fazendo o que Paulo espera deles. Aqui Paulo reconhece o progresso espiritual que as pessoas de Corinto têm apresentado depois que ele escreveu a elas e aconselhou-as muitas vezes. Ele também enviou Tito, que conseguiu levá-las a obedecer (7.15).

**10. Àquele que vocês perdoarem, eu perdôo. Pois o que tenho perdoado, se de fato tive de perdoar alguma coisa, eu o fiz em benefício de vocês na presença de Cristo, 11. não para ser excedido em esperteza por Satanás. Pois não ignoramos os seus propósitos.**

17. Johannes Behm, *TDNT* , 3:1099; ver também J .I. Packer, *NIDNTT*, 1:664.

a. “Àquele que vocês perdoarem, eu perdôo”. Paulo fala como pai de seus filhos espirituais na família de Deus. Quando os filhos dessa família estão dispostos a perdoar o pecador, Paulo também perdoa. Ele quer que os coríntios tomem a frente em perdoar a pessoa em questão. Quando eles estão prontos e dispostos a perdoar o ofensor, Paulo também já está pronto a perdoá-lo, e isso de todo coração.

b. “Pois o que tenho perdoado, se de fato tive de perdoar alguma coisa, eu o fiz em benefício de vocês na presença de Cristo”. Paulo não guarda ressentimentos contra a pessoa que errou. O tempo do verbo *perdoar* indica que Paulo já tratou desse assunto antes de escrever essa epístola. Ele colocou em primeiro lugar a igreja, e a si mesmo em segundo, com respeito à ofensa cometida. Paulo mostra um espírito magnânimo de amor para com o ofensor ao absolvê-lo de culpa. Paulo se dispõe a avaliar a afronta como insignificante quando diz: “se de fato tive de perdoar alguma coisa”. Um ofensor deixa de admitir o erro, às vezes, e nessas horas nunca pede desculpa à parte injuriada. E se essa pessoa ofendida guarda um ressentimento enquanto aguarda um pedido de desculpas que nunca chega? Paulo dá uma resposta com estas suas palavras: que ele se pôs acima da afronta do ofensor e já duvidava de que tivesse algo que precisasse perdoar.

Há um outro lado nessa questão de perdoar uns aos outros. Se acontecesse de haver qualquer ressentimento guardado pelos coríntios contra ele próprio, Paulo os exonera de todo coração na presença de Cristo. Como pastor deles, ele perdoa a igreja prontamente para que nada impeça a causa de Cristo. Paulo já colocou a questão diante do Senhor Jesus Cristo e demonstra agora um espírito perdoador.

Os ressentimentos na congregação são aproveitados rapidamente por Satanás para minar a saúde espiritual da igreja. Ele tira proveito de insultos que permanecem não perdoados e não resolvidos, iludindo o povo. Ele faz com que isso alimente um espírito de animosidade que divide e espalha os irmãos. Jesus disse: “Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta, espalha” (Mt 12.30). É esquema de Satanás frustrar o trabalho de Cristo em sua Igreja na terra. Espalhando o povo de Deus, Satanás consegue bloquear o avanço da Igreja e do reino de Cristo.

Paulo observa que ele e os coríntios não estão inconscientes do

desejo que Satanás tem de peneirar os servos de Deus como trigo (Lc 22.31) e causar sua ruína espiritual. Nutrir má vontade para com um pecador arrependido em vez de lhe mostrar amor, misericórdia e graça é situação de que Satanás sabe se aproveitar. O diabo odeia o perdão e o amor cristão; ele quer ver desalento, desespero, trevas. Nessa atmosfera Satanás consegue se apoderar novamente de um pecador perdoado. Conseqüentemene, Paulo ensina os coríntios a perdoar uns aos outros em amor, como também Cristo os perdoou (Ef 4.32).

---

*Comentários adicionais sobre 2.5-11*

Há pelo menos três pontos de vista sobre a identificação do ofensor mencionado nessa passagem. Primeiro apresento as três opiniões, depois examino cada uma à luz da evidência disponível, e finalmente procuro evitar especulações.

Os estudiosos que consideram 1 Coríntios como sendo a carta severa (2 Co 2.3) identificaram o homem que cometeu incesto (1Co 5.1-5) com o homem que causou tristeza, recebeu punição, arrependeu-se e buscou perdão (2Co 2.5-11). Quando os membros da igreja excluem alguém por pecado flagrante, abrem a porta para a readmissão dessa pessoa depois que ele ou ela mostra arrependimento sincero.

Outros estudiosos pensam que a carta severa seja aquela que Paulo escreveu entre 1 e 2 Coríntios. A opinião destes é que alguém na congregação havia ofendido Paulo quando o apóstolo fez sua segunda visita a Corinto. Não têm certeza de qual teria sido a ofensa dessa pessoa, mas ela afetou a igreja de tal modo que fez com que a maioria dos membros tenha tomado medidas para puni-lo (2Co 2.6). Quando o homem se arrependeu, Paulo o perdoou e insistiu com os coríntios para que o perdoassem e o reafirmassem.

Alguns estudiosos dizem que depois que Paulo escreveu 1 Coríntios, ele fez uma breve visita a Corinto, mas foi mal acolhido e ofendido por uma pessoa. Paulo então retornou a Éfeso e escreveu a carta severa. Estes estudiosos sugerem que o homem incestuoso (1Co 5.1-5) é a mesma pessoa que afrontou e ofendeu Paulo durante sua segunda visita a Corinto (2Co 2.5).[18] O homem não se arrependeu depois que a congregação rece-

18. Colin G. Kruse, *The Second Epistle of Paul to the Corinthians: An Introduction and Commentary*, série The Tyndale New Testament Commentaries (Leicester: Inter-Varsity; Grand Rapids: Eerdmans, 1987), vol 8, pp. 41-45.

beu a exigência específica de Paulo para que fosse expulso (1Co 5.13), e ainda tinha atacado Paulo verbalmente durante sua segunda visita a Corinto. Então Paulo escreveu a carta severa, que presumivelmente Tito entregou aos coríntios. Por intermédio de Tito, Paulo soube da notícia de que a igreja em Corinto tinha saudades dele e expressava profunda tristeza (2Co 7.6, 7, 13-15).

Agora vamos discutir em detalhe os três pontos de vista.

1. *Interpretação tradicional.* Esta primeira visão tem suas raízes na Igreja cristã primitiva e é conhecida como sendo a interpretação tradicional. Durante aquela segunda visita, Paulo encontrou o homem que cometera incesto com a esposa de seu pai (1Co 5.1). O caso afetou a congregação inteira, mas o confronto de Paulo com a pessoa que o ofendeu (2Co 2.5, 10; 7.12) resultou num ataque pessoal contra Paulo.

Muitos comentaristas têm rejeitado a interpretação tradicional. Dizem que durante a segunda visita de Paulo a Corinto alguém insultou e atacou Paulo. Não é irreal a possibilidade de que o homem incestuoso possa ter sido a mesma pessoa que humilhou o apóstolo.

Aplicamos a regra já testada de deixar a Escritura ser seu próprio intérprete, isto é, para um ponto obscuro de um dado texto nós nos voltamos a outras passagens da Bíblia que podem iluminá-lo. Presumindo que as duas passagens, 2.5-11 e 7.12, se refiram à mesma pessoa, ficamos cientes de que o ofensor é a mesma pessoa que atacou Paulo. A culpa não é da congregação, mas do ofensor, porque 7.11 indica que os coríntios eram inocentes. A parte injuriada, parece, é o próprio Paulo.

2. *Dois casos diferentes.* A disciplina que Paulo aplicou ao homem incestuoso foi entregá-lo a Satanás, a quem é dada a autoridade para puni-lo (1Co 5.5). Mas, na segunda epístola (2.5-11), Paulo insiste em que os destinatários perdoem o pecador, a quem puniram e que já se arrependeu. Os estudiosos acreditam que os dois casos não têm quase nada em comum.[19] Embora haja alguma verdade nessa observação, a Escritura ensina que Deus sempre conserva aberta a porta ao perdão por meio do arrependimento. Deus perdoa todo pecado, exceto o pecado da blasfêmia contra

19. Ver C. K. Barrett, "'O 'ΑΔΙΚΗΣΑΣ (II Co 7.12)" *in Verborum Veritas*, org. por Otto Böcher e Klaus Haacker (Wuppertal: Brockhaus, 1970), pp. 153-55; também *in Essays on Paul* (Piladélfia: Westminster, 1982), pp. 111-13. A opinião de Barrett é que o ofensor não é um coríntio, mas veio de outro lugar. Ver *The Second Epistle to the Corinthians*, série Harper's New Tetament Commentaries (Nova York: Harper and Row, 1973), pp. 89-90.

o Espírito Santo (Mt 12.32). Assim também a igreja precisa estar pronta para aceitar o pecador arrependido e a reintegrá-lo completamente. Nós não temos nenhuma indicação do dano que Satanás possa ter infligido sobre a pessoa, mas o objetivo de Paulo – salvar o espírito da pessoa – pode ter sido alcançado (1 Co 5.5). Considere que assim como Deus perdoou a Paulo sua violência contra a Igreja, assim a Igreja deve perdoar o ofensor por sua conduta incestuosa (Gl 6.1).[20] O argumento para se ver uma diferença nítida entre o ofensor sexual e a pessoa que ofendeu Paulo pode ser respeitável,[21] porém não é a palavra final. As duas passagens na correspondência coríntia de Paulo podem se referir à mesma pessoa.[22]

3. *Dois atos de uma mesma pessoa.* A terceira visão é que, por esse homem incestuoso não ter sido expulso da igreja coríntia, Paulo foi a Corinto em sua segunda visita. Ali o homem o atacou verbalmente, desafiando sua autoridade apostólica de exercer disciplina na igreja. Paulo ficou profundamente magoado e, incapaz de resolver o dilema, voltou a Éfeso. Chegando em Éfeso, Paulo escreveu uma carta tão severa que os coríntios poderiam ter se voltado completamente contra ele. Tito provavelmente entregou a carta à igreja em Corinto. Com base nessa carta e na influência persuasiva de Tito, a congregação mudou sua atitude, tomou medidas e puniu o ofensor.[23] Tito ficou cheio de felicidade (2Co 7.7, 13).

Enquanto isso Paulo havia viajado de Éfeso à Macedônia, onde aguardou ansiosamente a chegada de Tito para que lhe contasse o efeito da carta severa (7.5-16). Tito lhe informou que os coríntios tinham punido o pecador, o qual, por isso, se arrependeu. Paulo expressou tanto alívio como alegria por saber que a situação crítica da igreja de Corinto já estava superada. Agora ele incentivava os membros a reintegrarem na igreja o pecador arrependido e perdoá-lo (2.6-10). Paulo declara sua alegria (7.7), a qual pode ser comparada à alegria que os anjos expressam por um pecador que se arrepende (Lc 15.7, 10).

Essa hipótese tem mérito. Quando consideramos as ramificações das

20. Comparar com Hughes, *Second Epistle to the Corinthians,* p. 63; James Denney, *The Second Epistle to the Corinthians,* 2ª ed., série The Expositor's Bible (Nova York: Armstrong, 1900), p. 74.

21. Ver a apresentação detalhada de Furnish, *II Corinthians,* pp. 163-68.

22. Ver Frances Young e David F. Ford, *Meaning and Truth in II Corinthians,* BFT (Londres: SPCK, 1987), p. 53.

23. Consultar Kruse, "Offender and the Offence", pp. 132-34.

instruções de Paulo à igreja coríntia para que expulse o homem imoral do seu meio, devemos considerar a reação do ofensor (1Co 5.13). Observe que Paulo escreve como se ele próprio estivesse presente na reunião da assembléia em Corinto onde devesse exercer a liderança (1Co 5.3). Mas quando a igreja recebeu a epístola de Paulo, ele não estava lá pessoalmente. Sem sua liderança firme, a igreja precisava administrar sua própria disciplina.[24] Era um procedimento arriscado, porque os adversários de Paulo em Corinto estariam vendo isso como sinal de fraqueza (comparar com 2Co 10.10). A congregação enfrentou oposição do homem imoral, que tinha vários amigos para defendê-lo. A igreja ficou dividida a respeito da questão e não pôde agir. Por intermédio de Timóteo, que voltara de Corinto (2Co 1.1), Paulo ficou sabendo sobre a situação deteriorada.

Não foi Timóteo, e sim Tito, que conseguiu pôr fim ao conflito em Corinto, e Tito pôde então pedir que os coríntios coletassem as doações para os santos em Jerusalém (2Co 8.6). Em meio ao tumulto todo, os membros da igreja não estavam dispostos a aceitar o apelo de Paulo por ofertas em dinheiro. Mas quando a agitação passou, Tito pôde incentivar mais uma vez os crentes para ajudarem os santos pobres de outro lugar.

4. *Avaliação.* Os detalhes que Paulo fornece são escassos, pois ele faz alusões a uma situação que os coríntios já conhecem muito bem. Como pastor, ele tenta proteger a pessoa que está diretamente envolvida, e assim escreve de modo vago em sua correspondência. Lendo nas entrelinhas para obter uma compreensão do relato coríntio, nós levantamos hipóteses e tratamos de probabilidades.

Não obstante, alguns fatos significativos revelam semelhanças entre o homem incestuoso (1Co 5) e a pessoa que ofendeu Paulo (2Co 2 e 7).

Primeiro, ambos os relatos mencionam que uma única pessoa estava envolvida. Depois, os coríntios têm motivo de se sentir envergonhados e entristecidos nos dois casos (1Co 5.2, 6, e 2Co 2.5). Terceiro, no primeiro relato, Paulo exige que a igreja discipline a pessoa que errou e, no segundo, a maioria da congregação satisfaz esse pedido (1Co 5.5, 13 e 2Co 2.6). Embora Paulo prescreva a exclusão, ele não descarta a possibilidade da restauração (1Co 5.5). Quando isso acontece, Paulo exorta os coríntios a que estendam àquele que pecou o amor, consolo e perdão (2Co 2.7-9).[25]

24. Hall, “Pauline Church Discipline”, p. 24.
25. Consultar Borse, “Tränenbrief”, p. 188.

Quarto, Paulo se refere a Jesus Cristo em ambas as passagens (1Co 5.4 e 2Co 2.10). O primeiro texto faz referência ao nome e ao poder de Jesus, que estão presentes, e o segundo menciona a presença de Cristo. Nas duas passagens, Paulo age como representante de Cristo e coloca o assunto ante a face de Jesus, que "do alto olha com aprovação".[26]

E, em último lugar, Satanás promove o progresso de sua causa por meio de força destrutiva ou pelo engano intencional. Ambos os métodos servem seu propósito, como fica demonstrado pela entrega do homem incestuoso a Satanás para que a natureza pecaminosa da pessoa seja destruída (1Co 5.5) e no seu trabalho enganador de raptar para si um irmão arrependido (2Co 2.11).

Mesmo que sejam marcantes as semelhanças, não temos nenhuma prova de que as duas pessoas sejam o mesmo indivíduo. E, por outro lado, não há prova que torne impossível essa identificação.

---

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 2.5-11

### *Versículo 5*

εἰ δέ τις – essa cláusula condicional denota realidade. O perfeito do indicativo λελύπηκεν (ficou entristecido) mostra ação no passado com efeito no presente. O pronome indefinido τις não é geral, e sim específico, pois se refere a um caso em especial.

ὑμᾶς– note a ênfase colocada nesse pronome no final da sentença e o contraste com o pronome indefinido no início da sentença.

### *Versículos 6, 7*

τῶν πλειόνων – o sentido dessa expressão em particular é "a maioria" e a conotação é que uma minoria discordou.[27]

ὥστε – a cláusula de resultado, introduzida pela conjunção, precisa de um infinitivo complementar, δεῖν (é necessário), antes do infinitivo aoristo médio χαρίσασθαι (perdoar).

λύπῃ – o caso dativo expressa o meio ("por tristeza"), embora alguns gramáticos o designem como sendo dativo de causa: "por causa de tristeza".

---

26. Bauer, p. 721.
27. Comparar com Moule, *Idiom-Book*, p 108.

*Versículo 9*

ἔγραψα – Esse não é o aoristo epistolar, e sim o aoristo regular ativo do verbo *escrever* (ver vs. 3, 4).

εἰ – as leituras textuais variam, com εἰ sendo bastante apoiado nos manuscritos. Devido à semelhança no som, ἤ (pelo que) já tomou o lugar de εἰ em algumas testemunhas; a confusão de copistas é responsável pela leitura de ὡς (como); e a omissão de εἰ é acidental.[28]

*Versículos 10, 11*

ἐν προσώπῳ – a combinação da preposição e substantivo significa "na presença de [Cristo]".

οὐ...ἀγνοοῦμεν – a negativa dupla da partícula e do verbo ("nós não estamos inconscientes") significa "nós sabemos muito bem".

## B. O Novo Pacto
## 2.12–4.6

Atos, o livro histórico de Lucas, oferece poucos detalhes sobre o ministério de Paulo em Éfeso. Supomos que ele tenha estado lá de 52 a 55 d.C. e que passou 56 na Macedônia e possivelmente no Ilírico (Rm 15.19). Tito havia viajado a Corinto, provavelmente como portador da epístola severa (2.3, 4), e tinha combinado encontrar-se com Paulo em Trôade em determinada época. Quando Tito não apareceu, Paulo proclamou o evangelho nessa cidade portuária. Finalmente, ele contornou o litoral norte do Mar Egeu e entrou na Macedônia, onde se encontrou com Tito (7.5, 6, 13).

Se colocarmos os versículos 5 até 11 entre parênteses, percebemos que no versículo 12 Paulo continua a linha de pensamento do versículo 4. Há uma ligação evidente entre sua ansiedade sobre a carta severa, que provavelmente foi entregue por Tito, e o relatório que este traria com respeito à maneira em que os coríntios tinham recebido a carta.

12. Quando vim a Trôade para o evangelho de Cristo, e embora uma porta me fosse aberta no Senhor, 13. eu não tive alívio em minha alma porque não encontrei Tito, meu irmão. No entanto, quando me despedi deles, fui à Macedônia.

28. Metzger, *Textual Commentary*, p. 508.

### *1. A ansiedade de Paulo*
### *2.12, 13*

**12. Quando vim a Trôade para o evangelho de Cristo, e embora uma porta me fosse aberta no Senhor, 13. eu não tive alívio em minha alma porque não encontrei Tito, meu irmão. No entanto, quando me despedi deles, fui à Macedônia.**

a. "Quando cheguei a Trôade". A cidade de Trôade estava localizada a cerca de dezesseis quilômetros ao sul da antiga Tróia, no extremo noroeste da Ásia Menor (Turquia). Durante o século quatro a.C., depois da morte de Alexandre o Grande, Antígono fundou a cidade e chamou-a Trôade Antigônia. Mais tarde o nome foi mudado para Tróia de Alexandre. Depois que os romanos conquistaram a Ásia Menor, a cidade tornou-se colônia romana com os mesmos privilégios de outras colônias (por ex., Filipos e Corinto).[29]

Paulo tinha ido a Trôade durante sua segunda viagem missionária (At 16.8). Ali recebeu a visão de um homem da Macedônia que lhe rogava que fosse a Macedônia para ajudar as pessoas de lá. Paulo não fundou uma igreja em Trôade, mas atravessou de navio o nordeste do Mar Egeu indo à Macedônia. Dali ele foi a Filipos e Tessalônica e estabeleceu igrejas (Atos 16 e 17). Em sua terceira viagem missionária, Paulo pregou em Trôade, onde as pessoas estavam abertas para o evangelho e formaram uma congregação de bom tamanho. Presumimos que, durante a permanência de três anos de Paulo na Ásia, a boanova tenha se espalhado de Éfeso para Trôade (At 20.6). Cerca de um ano depois, Paulo passou uma semana inteira com os cristãos em Trôade (At 20.6). E perto do fim de sua vida, ele deu instruções a Timóteo para que lhe trouxesse a capa que tinha deixado na casa de Carpo em Trôade (2Tm 4.13).

b. "Para o evangelho de Cristo". Ao longo de todas as suas epístolas, Paulo menciona repetidamente o evangelho de Cristo ou de Deus.[30] O versículo 12 indica que Paulo foi a Trôade com a intenção expressa

29. Ver F.F. Bruce, *The Acts of the Apostles: Greek Text with Introduction and Commentary*, 3ª ed. rev. e aumentada (Grand Rapids: Eerdmans, 1990), p. 357.

30. O evangelho de Cristo: Romanos 15.19; 1 Coríntios 9.12; 2 Coríntios 2.12; 9.13; 10.14; Gálatas 1.7; Filipenses 1.27; 1 Tessalonicenses 3.2; 2 Tessalonicenses 1.8. O evangelho de Deus: Romanos 1.1; 15.16; 2 Coríntios 11.7; 1 Tessalonicenses 2.2, 8, 9.

de pregar o evangelho de Cristo. Quando qualifica o termo *evangelho* com a expressão *de Cristo*, Paulo tem em mente tanto o conteúdo do evangelho como o ato de proclamá-lo. À medida que ele proclamava o evangelho, ele se tornava relevante para as pessoas e as conduzia à salvação em Jesus Cristo. Gramaticalmente, a expressão *de Cristo* tem o caso genitivo, que é tanto objetivo como subjetivo.[31] Paulo pregava o evangelho para tornar Cristo conhecido objetivamente e para tornar conhecido o evangelho que pertence a Cristo subjetivamente. Em Trôade ele teve um auditório receptivo, e o Senhor abençoou seu ministério de pregação.

c. "E embora uma porta me fosse aberta no Senhor". A figura de linguagem dessa cláusula aparece freqüentemente nas Escrituras (At 14.27; 1 Co 16.9; Cl 4.5; Ap 3.8). A imagem de uma porta aberta precisa ser entendida não literalmente, como se a ênfase estivesse no fato de que Paulo tivesse uma residência em Trôade, mas figuradamente, no sentido de oportunidades. Na verdade, o tempo perfeito passivo da forma *foi aberta* mostra que, primeiro, Deus é o agente que destrancava a porta; depois, a própria ação aconteceu no passado; e, por fim, a ação tem relevância para o presente e o futuro. O tempo, então, sugere que o evangelho já havia chegado a Trôade e que Paulo agora reforçava e ampliava a influência da mensagem. Deus abriu a porta para a expansão da causa de Cristo ao colocar Paulo para evangelizar os habitantes da cidade e fortalecer os crentes que ali havia.

A última parte da cláusula pode ser entendida ou como "no Senhor" ou "pelo Senhor". Eu prefiro a primeira leitura porque, em suas epístolas, Paulo usa repetidamente a expressão *no Senhor.*[32] Ele dá a entender que o esforço de evangelizar as pessoas só pode ser bem-sucedido quando o Senhor o abençoa. Pregadores pregam e ouvintes ouvem, mas o efeito da Palavra falada depende do Espírito Santo para conduzir as pessoas à esfera do Senhor por meio da conversão e fé.

d. "Eu não tive alívio em minha alma porque não encontrei Tito, meu irmão". Paulo admite que o Senhor abençoou seus esforços evangelísticos em Trôade dando-lhe a satisfação de ver resultados concretos: pessoas abrindo seu coração aos ensinos do evangelho.

31. Ulrich Becker, *NIDNTT*, 2.111; Gerhard Friedrich, *TDNT*, 2.731.
32. Por exemplo, Romanos 16.2, 8, 11-13, 22; 1 Coríntios 4.17.

O desassossego que Paulo sentia em sua alma era a preocupação contínua pelos coríntios, de quem e sobre quem ele não recebia nenhuma notícia.[33] Paulo ministrava não a apenas uma igreja em particular, mas a todas as igrejas que havia fundado (ver 1Co 4.17; 7.17; 14.33; 2Co 11.28). Ele tinha interesse especial pela igreja de Corinto, que ele mesmo estabeleceu e pastoreou.

Paulo sabia que Tito era o homem certo para resolver problemas na igreja, mas a falta de informações com respeito às condições espirituais em Corinto aumentava sua ansiedade. Além disso, Paulo e Tito haviam combinado de se encontrar em Trôade numa certa data. Quando o prazo estava esgotado e Paulo já havia exercido uma certa paciência, ele teve de tomar uma decisão: ficar em Trôade e continuar a pregar o evangelho, ou viajar para a Macedônia à procura de Tito. (De passagem, observe que Paulo chama Tito de seu irmão.[34] Essa identificação se refere não a um irmão biológico, mas a seu companheiro de trabalho na causa de Cristo).

e. "No entanto, quando me despedi deles, fui à Macedônia". Se Paulo fosse de um lugar para outro a procura de Tito, poderia desencontrar-se dele de uma vez. Ele não tinha sossego no espírito, e essa incerteza forçou Paulo a despedir-se dos crentes em Trôade e viajar para a Macedônia. A fraseologia de Paulo é repetida quase palavra por palavra em 7.5.[35] Observe o paralelo:

| *2.12, 13* | *7.5* |
|---|---|
| Quando cheguei a Trôade, | Chegando nós à Macedônia, |
| não tive alívio | nenhum alívio tivemos |
| em minha alma | em nosso corpo |

A navegação parava durante os meses do inverno, de forma que viajores tinham de ir a pé de um lugar para outro. A viagem demorada

33. Consultar Scott J. Hafemann, "The Comfort and Power of the Gospel: The Argument of II Corinthians 1-3", *RevExp* 86 (1989); 333.

34. Referências a Tito são 2.13; 7.6, 13,14; 8.6, 23; 12.18; Gálatas 2.1, 3; 2 Timóteo 4.10; Tito 1.4. Borse ("Tränenbrief", p. 196) propõe a hipótese de que Paulo usa o nome *Tito* como forma diminutiva de Timóteo, de modo que nessa epístola ele estava pensando numa só pessoa: Timóteo. A pergunta que fica é se essa hipótese é de alguma forma necessária.

35. Para a hipótese de que 2.14-7.4 seja uma unidade à parte, uma interpolação, veja a discussão na introdução.

pela rota por terra de Trôade à Macedônia pode ter causado a quebra (2.14-7.4) na narrativa de Paulo.[36] Contudo, o texto não fornece nenhuma evidência a respeito a rota pela qual Paulo teria viajado.

Antes Paulo havia prometido aos coríntios que ele viajaria para Corinto via Macedônia (1Co 16.5), mas ele mudou os planos quando lhes fez a visita dolorosa (2Co 2.1). Chegara o dia de cumprir sua intenção anterior de visitar as igrejas da Macedônia, e finalmente demorar-se o tempo suficiente com os coríntios.

---

**Considerações Práticas em 2.12, 13**

Quando um pastor recebe um chamado de uma igreja, como ele sabe se fica na igreja da qual está encarregado no momento, ou se vai para um novo campo de trabalho? Dizem-lhe que deve procurar a vontade de Deus com respeito ao convite que recebeu. A pergunta permanece, no entanto: Como ele conhece a vontade de Deus? Uma resposta a essa interrogação é a evidência de uma porta aberta à pregação do evangelho (2.12). Quando o Senhor abençoa o pastor com numerosas oportunidades de apresentar Cristo e lhe dá grande satisfação em seu trabalho, o pastor sabe que ele está sendo obediente à vontade de Deus.

Mas a questão não é assim tão simples, especialmente quando o pastor recebe um chamado para fazer trabalho missionário no exterior, ou para abrir novas igrejas no seu país. Será que deve continuar no cargo em que está, onde o Senhor mostrou seu favor, ou mudar para outros campos? Qual área tem prioridade? Pastorado, missões ou evangelismo? A igreja em Antioquia teve o trabalho de cinco líderes eminentes, dentre eles Barnabé e Paulo (Atos 13.1). Contudo, o Espírito Santo instruiu a igreja de Antioquia a mandar esses dois líderes para fazerem trabalho missionário fora. Quando Paulo e Barnabé voltaram à igreja de Antioquia, na conclusão de sua primeira viagem missionária, eles relataram "quantas coisas fizera Deus com eles e como abrira aos gentios a porta da fé" (At 14.27).

Quando o Senhor chama um pastor, um missionário, ou um evangelista, de regra ele revela claramente onde o obreiro tem de trabalhar na sua

---

36. Ver C.K. Barrett, "Titus", *in Neotestamentica et Semitica: Studies in Honour of Matthew Black*, org. por E. Earle Ellis e Max Wilcox (Edimburgo: Clark, 1969), pp. 8-9; também em *Essays on Paul* Filadélfia: Westminster, 1982).

Igreja. Além do mais, o Senhor dá também paz de espírito e segurança interior a seus servos. Nas palavras de Jesus: "Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio" (Jo 20.21). Jesus é o Enviador, e o trabalhador é aquele enviado com a graça, a paz e o amor de Deus, com a confirmação do Espírito Santo.

### Palavras, Expressões e Construções em Grego em 2.12, 13

O artigo definido antes da palavra *Trôade* sugere que Paulo e Tito tinham combinado encontrar-se lá.

εἰς – o segundo uso dessa preposição no versículo 12 declara o objetivo da chegada de Paulo a Trôade: pregar o evangelho.

ἀνεῳγμένης – o particípio perfeito passivo do verbo ἀνοίγω (eu abro) dá o tempo como sendo de efeito e duração longa, a passiva no qual Deus é o agente, o particípio denotando concessão, e o caso como genitivo absoluto.

ἔσχηκα – o tempo perfeito em grego é traduzido como tempo passado em nosso idioma: "Não tive [nenhum descanso]".

τῷ μὴ εὑρεῖν – o dativo com o infinitivo aoristo significa que tem sentido causal: "porque não [o] encontrei".[37]

14. Graças, porém, a Deus, que em Cristo sempre nos conduz em cortejo triunfal, e por meio de nós torna conhecida a fragrância do seu conhecimento em toda parte. 15. Porque somos o aroma de Cristo para Deus entre aqueles que estão sendo salvos e entre aqueles que estão perecendo. 16. Para estes últimos somos um cheiro de morte para a morte e para os primeiros um aroma de vida para a vida. E quem é competente para essas coisas? 17. Pois não estamos, como muitos, mercadejando a palavra de Deus; no entanto, nós a falamos diante de Deus em Cristo como homens de sinceridade, como homens [enviados] de Deus.

## *1. A Mensagem de Cristo*
## *2.14-17*

Num longo desvio do assunto de que vinha tratando (2.14-7.4), Paulo de repente interrompe sua narrativa sobre esperar ansiosamente por Tito; ele continua o relato em 7.5. Algumas observações ajudam na compreensão dessa digressão. Primeiro, em suas epístolas Paulo muda

37. Moule, *Idiom-Book*, p. 44.

prontamente de um assunto a outro, sobretudo quando uma idéia importante lhe vem à mente (por ex., 1Co 9, que é um interlúdio entre os capítulos 8 e 10). Em seguida, pensando nas igrejas da Macedônia, de Filipos e de Tessalônica, Paulo se enchia de gratidão a Deus. Ele expressa essa gratidão em 2.14-7.4.[38] Terceiro, viajando de Trôade para a Macedônia, Paulo reconheceu que Deus continuou a abençoar, apesar de Paulo ter deixado para trás a "porta aberta" em Trôade. Sendo assim, os versículos 13 e 14 mostram um contraste proposital entre um tom negativo de incerteza e um tom positivo de ações de graça.[39] Com essas considerações começamos a entender o que fez com que Paulo interrompesse o fluxo de sua narrativa do capítulo 2 até o final do 6 (ver a Introdução para uma discussão completa sobre a unidade da epístola).

**14. Graças, porém, a Deus, que em Cristo sempre nos conduz em cortejo triunfal, e por meio de nós torna conhecida a fragrância do seu conhecimento em toda parte.**

a. "Graças, porém, a Deus". O tom da discussão de Paulo muda quando ele expressa sua gratidão a Deus. Ele se volta de uma narrativa deprimente para um alegre hino de louvor. Nessa epístola, especialmente, mas também em Romanos e 1 Coríntios, Paulo freqüentemente irrompe em gratidão a Deus. Muitas vezes ele contrasta palavras de louvor com o contexto que acaba de escrever.[40] A ênfase está em Paulo agradecendo pessoalmente a Deus por fazê-lo cheio de alegria e felicidade.

b. "Que em Cristo sempre nos conduz em cortejo triunfal". A cena que Paulo retrata com essa imagem é a de um general romano vitorioso que conduz seus exércitos numa parada triunfal que entra na capital do império. O general desfila os prisioneiros de guerra pelas ruas, exibindo-os a todos os espectadores, enquanto a fragrância doce da queima de especiarias enche o ar. Na conclusão do cortejo, esses cativos geral-

38. Ver Jerome Murphy-O'Connor, "Paul and Macedonia: The Connection between II Corinthians 2.13 and 2.14." *JSNT* 25 (1985): 99-103; Margaret E. Thrall, "A Second Thanksgiving Period in II Corinthians", *JSNT* 16 (1982): 101-24.

39. Consultar Andrew Perriman, "Between Troas and Macedonia: II Cor. 2.13-14", *ExpT* 101 (1989): 39-41. Ver também Jean Héring, *The Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians*, trad. por A.W. Heathcote e P.J. Allcock (Londres: Epworth, 1967), p. 18.

40. Romanos 6.17; 7.25; 1 Coríntios 15.57; 2 Coríntios 2.14; 8.16; 9.15.

mente são executados como tributo ao conquistador. Para os vitoriosos, a fragrância é doce; para os cativos, a fragrância é o cheiro da morte.

Como essa imagem se aplica ao próprio Paulo? E como devemos interpretar a cláusula "Cristo sempre nos conduz em triunfo"? Os estudiosos propõem várias explicações.

Primeira, muitos comentaristas não conseguiram aceitar um retrato de Paulo sendo conduzido à sua morte no cortejo de vitória de Deus. Acham que o próprio apóstolo deveria estar celebrando a vitória; e dizem que retratar Paulo como o inimigo derrotado de Cristo é absurdo, não condizente com o contexto. Por que um prisioneiro de guerra que está para ser executado expressaria gratidão efusiva a Deus? Portanto, Paulo deveria ser retratado como um companheiro triunfante na procissão de Cristo.

A seguir, alguns escritores opinam que o verbo grego *thriambeuein* (conduzir em triunfo) não deve ser tomado literalmente (como em Cl 2.15), mas que lhe deve ser atribuído um sentido causativo: "fazer com que triunfe". Por exemplo, Calvino escreve: "Paulo quer dizer que ele teve uma parte no triunfo que Deus estava celebrando".[41]

Com uma visão semelhante, alguns comentaristas acrescentam a palavra *soldado* como predicado do verbo *thriambeuein* (ser um soldado no cortejo triunfal). Assim, Paulo se retrata como sendo um soldado que marcha num desfile de vitória.[42] Mas falta apoio da literatura grega para esta interpretação.

Terceira, uma outra sugestão é traduzir o verbo grego *thriambeuein* como "fazendo [de nós] um espetáculo". Esta leitura aparece em várias traduções antigas do texto grego, incluindo o cópta e o siríaco, e possui mérito.[43]

41. Calvino, *II Corinthians*, p. 33. Comparar também "[Deus] nos faz, em Cristo, participantes de seu triunfo" (BJ). Outra tradução insere as palavras *com ele* na cláusula "[Deus] sempre nos conduz em triunfo com ele em Cristo" (Bauer, p. 363). Ver ainda Hans Lietzmann, *An die Korinther 1/11*, ampliado por by Werner G. Kümmel, Handbuch zum Neuen Testament 9 (Tübingen: Mohr, 1969): 198.

42. Consultar Barrett, *Second Corinthians*, p. 98; Paul B. Duff, "Metaphor, Motif, and Meaning: The Rhetorical Strategy behind the Image 'Led in Triumph' in II Corinthians 2.14", *CBQ* 53 (1991): 79-92.

43. Rory B. Egan, "Lexical Evidence on Two Pauline Passages", *NovT* 19 (1977): 34-62.

E, em último lugar, faltam exemplos na literatura grega da época neotestamentária que apresentem um uso figurado do verbo em questão. Com base no uso do grego e do latim na época de Paulo, o verbo *conduzir em triunfo* deve ser entendido literalmente. Ele se refere à "procissão triunfal na qual os inimigos vencidos costumavam ser conduzidos como escravos para a morte, sendo poupados dessa morte somente por um ato de graça da parte daquele que celebrava o triunfo".[44] O contexto do próprio versículo nos força a olhar a fraseologia mais de perto: "[Deus] em Cristo sempre nos conduz em cortejo triunfal". Deus é o sujeito e Paulo é o objeto do verbo *conduzir*. O verbo está no tempo presente e denota não um único ato, mas ação contínua. Além disso, o verbo é reforçado pelo advérbio *sempre*. E ainda, a expressão *em Cristo* qualifica o objeto *nós*. Deus é o vencedor que conduz Paulo continuamente à sua morte, como cativo, um prisioneiro "em Cristo".

Tomando o versículo 14a ao pé da letra, nós o interpretamos como significando que Deus conduz Paulo como cativo em Cristo e o utiliza como seu servo.[45] O sofrimento de Paulo como servo de Cristo é um tema principal nas epístolas coríntias (1Co 4.8-13; 2Co 1.5-10; 2.14-16b; 4.7-12; 6.4-10; 11.23-28). A imagem que Paulo transmite é a de um escravo sofredor que enfrenta a morte. Apesar disso, em Cristo Paulo pregou e ensinou constantemente a revelação de Deus. Sua sorte de ser conduzido à morte é inseparavelmente ligada a seu chamado para pregar a Palavra de Deus como sendo fonte de vida. No contexto do sofrimento, a pregação de Paulo é a celebração do triunfo de Deus. "Deus, o general vitorioso, sempre celebra sua vitória sobre Paulo. Ele conquistou Paulo e agora Paulo propaga sua fama".[46]

c. "Por meio de nós torna conhecida a fragrância do seu conhecimento em toda parte". Aqui Paulo usa ainda outras imagens tiradas de seu ambiente. Os desfiles de vitória romanos eram tanto religiosos como

44. Scott J. Hafemann, *Suffering and the Spirit: An Exegetical Study of II Cor. 2:14-3.3 within the Context of the Corinthian Correspondence*, WUzNT 2.19 (Tübingen: Mohr, 1986), p. 36.

45. Ver Grosheide, *Tweede Brief aan Korinthe*, p. 95; Lamar Williamson, Jr., "Led in Triumph, Paul's Use of Thriambeuö", *Interp* 22 (1968): 317-32; Peter Marshall, "A Metaphor of Social Shame: Paul's Use of *Thriambeuein* in II Cor. 2.14", *NovT*25 (1983): 302-17.

46. Cilliers Breytenbach, "Paul's Proclamation and God's 'thriambos' (Notes on II Corinthians 2:14-16b)". *Neotest* 24 (1990): 269.

políticos, pois o general conquistador conduzia seus cativos ao templo de Júpiter, onde sacrifícios eram oferecidos. "Em nenhuma outra cerimônia romana Deus e o homem se aproximam tanto um do outro como no triunfo".[47] Paulo descreve o cheiro dessas ofertas sacrificiais com as palavras *fragrância* e *aroma* (2.15). Esses dois sinônimos no Antigo Testamento caracterizam os sacrifícios oferecidos a Deus. Paulo usa metáforas que retratam a pregação do evangelho de Deus como sendo a fragrância do conhecimento sobre Deus e o aroma de Cristo. Mas a Deus ele atribui o uso do sacrifício como instrumento para espalhar a fragrância da boa-nova de Cristo em toda a parte.[48]

O conhecimento de Deus não é meramente uma percepção intelectual de um ser divino. Inclui servir a Deus obedientemente e amá-lo de coração, mente e alma. A aplicação do verdadeiro conhecimento emite um perfume que nunca passa despercebido. Onde quer que os servos de Deus proclamem o evangelho, seu doce aroma se torna evidente. Os crentes são agentes de Deus para alcançar as pessoas em toda parte com o evangelho da salvação. Assim, a obra de Paulo como apóstolo de Cristo está exposta à medida que ele marcha na parada da vitória de Deus.

**15. Porque somos o aroma de Cristo para Deus entre aqueles que estão sendo salvos e entre aqueles que estão perecendo.**

a) "Porque somos o aroma de Cristo para Deus". A palavra *porque* introduz uma explicação: "Nós somos o aroma que pertence a Cristo", isto é, Paulo e seus companheiros de trabalho são os agentes que espalham a fragrância perfumada que emana de Cristo. Os termos *fragrância* (v. 14) e *aroma* (v. 15) são sinônimos e ocorrem juntos em várias passagens no texto grego tanto da Septuaginta como do Novo Testamento.[49] Como termos técnicos, esses termos estavam bem estabelecidos na época do Novo Testamento e aparecem no contexto de oferendas e sacrifícios. Para Paulo, o aroma de Cristo é um sacrifício que é agradável a Deus. De passagem, faço referência ao Martírio de Policarpo (15.2), que descreve como Policarpo foi queimado na fogueira.

47. Hendrik Simon Versnel, *Triumphus: An Inquiry into the Origin, Development and Meaning of the Roman Triumph* (Leiden: Brill, 1970), p. 1.

48. Comparar com Hafemann, *Suffering and the Spirit*, p. 45

49. Gênesis 8.21; Êxodo 29.18; Ezequiel 20.41; Efésios 5.2; Filipenses 4.18.

Essa queima emitiu um odor fragrante como se fosse o cheiro de incenso e outras especiarias preciosas.

C. K. Barrett introduz a palavra *sacrifício* na tradução desse versículo e faz a leitura: "Somos o cheiro suave do sacrifício que se ergue de Cristo a Deus".[50] Paulo então se retrata, juntamente com seus associados, como a fragrância que emana do sacrifício de Cristo e sobe para honrar a Deus. Observe que nessa passagem (vs. 14, 15a) o apóstolo agradece a Deus, retrata-o como o vencedor e honra-o pelo sacrifício ímpar de Cristo.

b. "Entre aqueles que estão sendo salvos e entre aqueles que estão perecendo". A imagem do general romano vitorioso não deve ser esquecida. Durante o desfile, o decoro religioso exigia que se queimassem especiarias, e sua fragrância perfumava o ar. Os exércitos vencedores celebravam a vitória, enquanto os cativos enfrentariam a execução.

De forma semelhante, o aroma do evangelho penetra em toda parte, de modo que aquelas pessoas que estão sendo salvas e aquelas que estão perecendo o percebem. Pregadores da boa-nova apresentam Jesus Cristo a todos como salvador do mundo. Seu coração está cheio do conhecimento de Cristo para que, de sua boca e pela sua conduta, todos ouçam e observem Jesus.

O general vitorioso, então, determinava quem dos cativos seria poupado e quem seria executado. Não devemos forçar a metáfora além de seus limites; o próprio texto fala do aroma de Cristo que se estende tanto àqueles que são salvos como àqueles que se perdem. É esse aroma que dá ou a vida ou a morte àqueles que entram em contato com ele. Calvino escreve: "O evangelho é pregado para a salvação, pois este é seu real propósito, mas somente os que crêem participam desta salvação; para os incrédulos é uma ocasião de condenação, mas são eles que o fazem assim".[51] Os arautos que proclamam a Palavra de Deus encontram aceitação e rejeição. Deus não tem prazer na morte do incrédulo, como é evidente tanto pelo Antigo como pelo Novo Testa-

50. Barrett, *Second Corinthians,* p. 99. Ver SB 3:497. Tanto Plummer como Furnish, em seus respectivos comentários, discordam da interpretação de Barrett.

51. Calvin, *II Corinthians,* p. 35.

mento. Na verdade, Deus quer que os maus se arrependam e creiam (ver Ez 18.32; 33.11; e ver 2Pe 3.9). A responsabilidade de aceitar ou rejeitar o aroma suave do evangelho é da pessoa, que opta ou pela vida ou pela morte.

Paulo escreve no tempo presente os dois verbos, *salvar* e *perecer*. O tempo presente mostra que as pessoas que ouvem a proclamação das Escrituras de modo obediente estão em processo de ser salvos (1Co 1.18; 2Ts 2.10; comparar com 2Co 4.3). Aqueles que se recusam a obedecer a palavra de Deus estão em processo de ser perdidos – e perecem por vontade própria.

**16. Para estes últimos somos um cheiro de morte para a morte, e para os primeiros um aroma de vida para a vida. E quem é competente para essas coisas?**

Como o texto grego não tem verbos, para essa passagem temos de acrescentar formas do verbo *ser* ("somos" e "é"). Em suas próprias palavras, Paulo e seus companheiros de trabalho são o aroma de Cristo ao proclamarem o evangelho. Mas quando o proclamam, vêem que o evangelho divide a humanidade em dois grupos. Algumas pessoas ouvem as palavras faladas, recusam-se a aceitá-las e se afastam da fonte da vida. Perecem porque o evangelho, para elas, é um cheiro de morte que conduz à morte.

Esse texto apresenta uma seqüência de duas categorias contrastadas: "os que estão sendo salvos" e "os que estão perecendo", que são mencionados no versículo anterior (v. 15). A ordem inversa dá ênfase ao conceito *aroma*, que pode ser bom ou mau.[52] Paulo começa com o lado mau, indicando que o cheiro que um defunto emite é morte. Quando as pessoas rejeitam a Palavra de Deus, elas sentem esse mau odor constantemente.

Outros ouvem a voz de Deus e respondem em fé. Para eles, o aroma do evangelho é uma fragrância que emerge da vida e produz vida.

52. Maurice Carrez traduz o versículo 16: "Para alguns (no caminho da salvação), é um aroma de morte (de Cristo) que leva à morte (de Cristo); para outros (no caminho da perdição), é um aroma de vida (de Cristo), que leva à vida (de Cristo). E quem é apto a tal posição?" Veja dele o "Odeur de Mort, Odeur de Vie (à propos de 2 Co 2.16)", *RevHistPhilRel* 64 (1984): 135-42. No entanto, essa versão não é tanto uma tradução, mas uma interpretação.

Como na primavera a natureza explode com nova vida, assim o cheiro de novidade de vida está em toda parte. Pregando o evangelho, Paulo e seus associados trazem vida àqueles que crêem para que, juntos, regozijem-se na palavra da vida.

É provável que as expressões *de morte para a morte* e *de vida para a vida* sejam expressões idiomáticas que signifiquem "morte do princípio ao fim" e "vida do princípio ao fim".[53] Um exemplo semelhante está registrado em Romanos 1.17, onde em algumas traduções a expressão "de fé em fé" se lê "fé do princípio ao fim" (NIV; comparar com REB). O evangelho de Cristo oferece vida a todo aquele que crê, mas a ira de Deus está sobre os que rejeitam a mensagem da salvação (Jo 3.36). Os rabinos judeus viam a Lei de Deus como um remédio que dá vida a quem crê ou morte a quem não crê.[54]

Esse versículo mostra uma transição de sua primeira parte à segunda. Paulo vai de uma sentença declarativa (v. 16a) para uma sentença interrogativa (v. 16b): "E quem é competente para essas coisas?". Ele questiona seu próprio merecimento e competência para essa tarefa. Numa passagem subseqüente (3.4-6) ele responde a essa pergunta apontando para o fato de que Deus o capacita e a outros para serem ministros do evangelho.

O contexto imediato mostra que Paulo se compara com oponentes que mercadejavam a palavra de Deus por lucro e cuja autoridade e capacidades eram duvidosos (v. 17).[55] Ele mesmo proclama o evangelho com a autoridade que Cristo lhe concedeu. Trabalhando com as próprias mãos para se sustentar financeiramente, proclama-o de graça (1Co 9.18), ainda que dê forte apoio ao mandado de Jesus para que "os que pregam o evangelho... vivam do evangelho" (1Co 9:14).

**17. Pois não estamos, como muitos, mercadejando a palavra de Deus; no entanto, nós a falamos diante de Deus em Cristo como homens de sinceridade, como homens [enviados] de Deus.**

53. Ver Denney, *Second Corinthians*, p. 95.

54. SB 3:498-99, T.W. Manson, II Cor. 2:14-17: Suggestions towards an Exegesis", *in Studia Paulina*, org. por J. N. Sevenster e W. C. van Unnik (Haarlem: Bohn, 1953), pp. 155-62.

55. Comparar com Dieter Georgi, *The Opponents of Paul in Second Corinthians* (Filipenses: Fortress, 1986), p. 231; Thomas E. Provence, "'Who is Sufficient for These Things?' An Exegesis of II Corinthians ii 15-iii 18", *NovT* 24 (1982): 54-81; Francis T. Fallon, "Self's Sufficiency or God's Sufficiency: II Corinthians 2:16", *HTR* 76 (1983): 369-74.

Paulo revela que, em Corinto e outros lugares, pregadores estavam mascateando o evangelho como mercadoria. Com todos os problemas que os coríntios tinham, eles também tiveram de lidar com esses mascates de religião. Paulo tomou emprestada do mundo do comércio a palavra *kapēleuein*, que descreve o negócio de um varejista ou hoteleiro. Mas esse termo já havia ganhado uma conotação desfavorável, a saber, a de passar alguma coisa como sendo genuína e lucrar injustamente. Por exemplo, um mascate podia vender vinho misturado com água (Is 1.22), embolsar o dinheiro de fregueses desavisados e sumir. Paulo usa o termo *mercadejando* para aqueles pregadores itinerantes que vendiam um evangelho diluído como se fosse mercadoria, tiravam seu lucro e saíam. Ele não diz quantos havia, mas podemos sugerir que a palavra *muitos* indica que eles estavam em outros lugares além de Corinto.

Na segunda metade dessa epístola, Paulo fala em apóstolos falsos que pregavam um evangelho bem diferente daquele que os apóstolos genuínos proclamavam (11.13). Esses falsos profetas prejudicavam o bem-estar da igreja coríntia e suas atividades tinham de ser expostas. Paulo se refere tanto ao número como à influência maléfica deles, e deixa uma discussão mais completa do caso para a segunda parte dessa epístola.

Sabendo que os falsos mestres estavam defraudando os coríntios ao vender-lhes uma palavra de Deus diluída, Paulo denuncia essa prática de distorcer a mensagem de Deus e enganar o povo (4.2). O contraste é marcante, pois Paulo e seus associados são os homens que pela graça de Deus são competentes para realizar a tarefa de pregar e ensinar a Palavra de Deus (v. 16b). Ele escreve que eles trazem o evangelho em sinceridade como homens em quem se pode confiar plenamente. A palavra *sinceridade* se refere a examinar algo à luz do sol.[56] O termo significa que as pessoas que são moralmente puras fazem as coisas por motivos louváveis.

A estrutura do texto grego é muito mais enfática do que uma tradução consegue ser. O texto grego contém a palavra *mas* duas vezes, uma antes de "homens de sinceridade" e outra antes de "homens [enviados] de Deus". Paulo repete o termo com a finalidade de distanciar-se, jun-

56. Friedrich Büchsel, *TDNT*, 2:397-98.

tamente com os companheiros, daqueles que mercadejam o evangelho. Com a expressão *homens de sinceridade* ele se refere ao fator humano, e com as palavras *homens [enviados] de Deus* ele reconhece a fonte divina da autoridade e mensagem do apóstolo. Deus concedeu a Paulo a autoridade de falar e lhe confiou a Palavra de Deus. Os mascates, ao contrário, careciam tanto da sinceridade humana como da autoridade divina.

Uma última observação. Paulo pregava o evangelho na presença de Deus. Como apóstolo de Jesus Cristo, ele era um embaixador a serviço de Deus e só podia falar a mensagem exata que Deus lhe tinha dado. Quando um embaixador deixa de representar seu governo e fala o que pensa, ele é demitido sumariamente. Do mesmo modo, Paulo era obrigado a proclamar a própria Palavra de Deus em plena consciência de estar na presença de Deus. Além disso, Paulo, um apóstolo comissionado por Cristo, proclamava a ofensa da cruz, a ressurreição e o juízo final; e convocava as pessoas ao arrependimento e à fé em Cristo (ver At 17.31; 24.25; 26.19-29). Paulo apresentava toda a vontade de Deus tanto a judeus como a gentios (At 20.21, 27). Os coríntios, portanto, deveriam ter notado a diferença na proclamação do evangelho. Deveriam ter escolhido aliar-se a Paulo e seus auxiliares apostólicos e não aos seus adversários.[57]

## Considerações Práticas em 2.16b

A última sentença do versículo 16 é uma pergunta que exige resposta: "E quem é competente para essas coisas?". Aparentemente, a resposta é "ninguém, se for por força própria". As primeiras palavras dessa pergunta que Paulo escreve são no grego "e estas coisas". Elas recebem ênfase, pois se referem à obra do ministério que é totalmente envolvente em suas exigências. Um pastor precisa estar pronto para pregar aos domingos e muitas vezes durante a semana. Somado a isso, há deveres de ensino, treinamento de líderes, sessões de aconselhamento, visitas aos doentes e idosos, casamentos, funerais, ministério de jovens, promoção de evangelismo e missões. O ministro deve estar preparado para dizer algumas palavras apropriadas e dirigir-se a Deus em oração em várias ocasiões tanto na

57. Georgi, *Opponents of Paul*, pp. 233-34; J. -F. Callange, *Énigmes de la deuxième épître de Paul aux Corinthiens: Étude exégétique de II Cor. 2:14-7:4*, SNTSMS 18 (Nova York and Cambridge: Cambridge University Press, 1972), p. 37.

igreja como na comunidade. Para a pessoa que dedica tempo integral ao ministério da Palavra, o trabalho parece não ter fim. Mas será que existe qualquer tarefa na terra mais gloriosa e ao mesmo tempo mais cheia de responsabilidade do que o ministério da Palavra? A resposta é não. Paulo sabia que ele nunca poderia cumprir suas obrigações sozinho. Reconhecia que Deus lhe dera talentos, capacidades e perseverança. Sendo assim, escreveu uma exortação cabível a todos que trabalham para o Senhor:

> Portanto, meus amados irmãos, sejam firmes. Que nada os abale. Sempre dêem de si tudo para o trabalho do Senhor, porque vocês sabem que seu trabalho no Senhor não é em vão. [1Co 15.58]

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 2.14-17**

*Versículo 14*

τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι – observe o tempo presente, que corresponde ao tempo presente de φανεροῦντι (tornar conhecido). O advérbio dá mais força ao sentido de efeito contínuo.

ἡμᾶς – o plural é usado para indicar Paulo. O uso do plural pelo singular é comum nessa epístola. Ver o comentário sobre 1.4.

τῷ Χριστῷ – o artigo definido equilibra o artigo de τῷ θεῷ. Note que esse último está no início da sentença, e o primeiro está no final.

*Versículos 15, 16*

τῷ θεῷ – Com o dativo, Paulo atribui a Deus o crédito. Quando ocorre um verbo estático com o dativo como parte do predicado, ele atribui crédito (ou descrédito) a Deus.[58]

σωζομένοις – é o tempo presente progressivo de ação simultânea, "aqueles que estão sendo salvos".

ἐκ...εἰς – observe o significado dessas duas preposições, que denotam movimento de uma fonte e movimento para dentro de algo – "do princípio ao fim". Alguns documentos não têm a preposição ἐκ (duas vezes), mas a leitura mais difícil, com a preposição, é a preferida.

πρός – junto com o adjetivo ἱκανός (capaz), expressa capacidade para uma dada tarefa.

---

58. J. H. Moulton e Nigel A. Turner, *A Grammar of New Testament Greek* (Edimburgo: Clark, 1963), vol. 3, *Syntax*, p. 239.

*Versículo 17*

ἐσμεν...καπηλεύοντες – a construção perifrástica é equivalente ao tempo presente e transmite ação linear.[59]

πολλοί – os "muitos", em lugar de o "resto" (οἱ λοιποί), que é de fontes ocidentais, é preferido.[60]

ὡς – segunda ocorrência. O verbo *enviar* na voz passiva deve ser acrescentado para que a cláusula fique completa.

---

*Resumo do Capítulo 2*

Paulo continua a explicar as razões pelas quais não vai a Corinto: sua última visita havia sido dolorosa, e ele prefere que a próxima visita seja bem alegre. Ele tinha escrito uma carta em situação de grande aflição e de coração pesaroso.

Alguém que tinha pecado e causado tristeza na comunidade havia sido disciplinado. Paulo agora insiste com os coríntios que o perdoem e consolem, e que o restaurem, para que o irmão não seja dominado por tristeza e não caia como presa de Satanás. O próprio Paulo já perdoou o homem.

Aparentemente Paulo e Tito tinham combinado de se encontrar em Trôade, onde Paulo chegou para pregar o evangelho. O Senhor providenciou uma porta aberta ao evangelho, mas Paulo não teve paz de espírito porque Tito não tinha chegado. Portanto, Paulo despediu-se e foi à Macedônia.

Com imagens tiradas de um cortejo de vitória do conquistador, que traz cativos em sua parada, Paulo se retrata como um escravo capturado de Deus. Deus venceu o apóstolo e está feliz com o trabalho de Paulo de proclamar o evangelho. Paulo descreve esse trabalho como sendo um aroma que é agradável para aqueles que estão sendo salvos e de mau cheiro para aqueles que estão perecendo. Enquanto outros mascateiam o evangelho por lucro, Paulo e seus colaboradores proclamam-no da sinceridade de seu coração e com o conhecimento de que Deus os enviou.

---

59. Moule, *Idiom-Book*, p. 17.
60. Metzger, *Textual Commentary*, p. 508.

# 3

## O Ministério Apostólico, *parte 3*

(3.1-18)

## ESBOÇO (continuação)

| | |
|---|---|
| 3.1-3 | 3. Recomendações |
| 3.4-6 | 4. Confiança |
| 3.7-11 | 5. Comparação de Glória |
| 3.12-18 | 6. Rostos Desvendados |

# Capítulo 3

3 1. Estamos começando a nos recomendar a nós mesmos novamente? Ou será que precisamos, como alguns, de cartas de recomendação para vocês, ou de vocês? 2. Vocês mesmos são nossa epístola, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens. 3. É evidente que vocês são uma carta de Cristo entregue por nós, escrita não com tinta, mas com o Espírito do Deus vivo, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de corações humanos.

## *3. Recomendações*
## *3.1-3*

A diferença entre a primeira e a segunda das cartas canônicas aos coríntios escritas por Paulo é que, na segunda, ele precisa enfrentar intrusos que iam a Corinto com cartas de recomendação. Em contraste, Paulo chegou a Corinto como apóstolo de Cristo, mas todos sabiam que ele não tinha sido um dos Doze que seguiram a Jesus. Paulo teve de defender-se e apresentar prova concreta de que não lhe era necessária nenhuma recomendação. Sabia que Jesus o havia chamado para ser um apóstolo aos gentios e que o Senhor abençoou sua obra em Corinto. Assim, pois, o trabalho de Paulo como apóstolo era prova da legitimidade de sua posição. Seus sofrimentos por Cristo e sua posição de pai espiritual dos coríntios evidenciavam que ele era na verdade um apóstolo.[1]

Os três versículos dessa seção (vs. 1-3) constituem uma ponte entre a última parte do capítulo anterior (2.14-17) e o restante do capítulo 3. A discussão de Paulo sobre cartas de recomendação é apropriada à cultura de seu tempo, na qual essas cartas eram comuns (ver At 9.2;

1. Scott J. Hafemann, "'Self-Commendation' and Apostolic Legitimacy in II Corinthians: A Pauline Dialectic?" *NTS* 36 (1990): 85; e ver seu *Suffering and the Spirit: An Exegetical Study of II Cor. 2:14-3:3 Within the Context of the Corinthian Correspondence*, WUzNT 2.19 (Tübingen: Mohr, 1986), p. 221.

18.27; 22.5). O próprio Paulo recomendou Febe aos romanos (Rm 16.1), Timóteo aos coríntios (1Co 16.10, 11) e Onésimo a Filemon (Fm 10-17).

**1. Estamos começando a nos recomendar a nós mesmos novamente? Ou será que precisamos, como alguns, de cartas de recomendação para vocês, ou de vocês?**

a. "Estamos começando a nos recomendar a nós mesmos novamente?". Será que o advérbio *novamente* modifica o verbo *começar* (ver, por ex., KJV, MLB) ou o verbo *recomendar?* Os tradutores estão divididos quanto a este ponto, mas a segunda escolha é a mais natural. Por que Paulo novamente começaria alguma coisa quando a ênfase está em recomendar (ver 6.12)?

Cartas de recomendação geralmente vêm dos amigos da pessoa que se candidata a um cargo.[2] Em alguns casos, essas cartas diminuem ou até invalidam o valor dos elogios escritos. Quando alguém se recomenda, as pessoas que avaliam essa pessoa geralmente não levam a sério essa auto-recomendação.

Estaria Paulo perguntando aos coríntios se ele deve se elogiar diante deles? No contexto dessa epístola, o auto-elogio pode ser ou bom (4.2; 6.4) ou mau (5.12; 10.12). Esse texto indica que essa ação é má. Ele pergunta aos coríntios se ele deveria apresentar mais uma auto-recomendação. Se eles disserem que sim, ele se colocaria em posição desfavorável com respeito a seus opositores. Quando ele foi aos coríntios pela primeira vez, consideraram-no seu pai espiritual (1Co 4.15). Para Paulo, esse fato, em certo sentido, era suficiente auto-recomendação.

No entanto, os mascates religiosos (2.17) caluniaram Paulo ao questionar sua credibilidade apostólica. As perguntas e observações depreciativas deles já lhe eram conhecidas, e ele fez referência a elas com freqüência (5.12; 10.18; 13.6).[3] Paulo precisava defender não só a si como a Cristo, que o havia comissionado. Sua apostolicidade, sua integridade, suas cartas, suas palavras e conduta estavam em jogo. Enca-

2. Armin Kretzer (*EDNT,* 3:308) observa que "essa recomendação na realidade deveria vir da própria igreja". Para exemplos do mundo grego, ver Clinton W. Keyes, "The Greek Letter of Introduction", *AJP* 56 (1935): 28-44.

3. Consultar Dieter Georgi, *The Opponents of Paul in Second Corinthians* (Filadélfia: Fortress, 1986), p. 243.

rando o problema de frente, Paulo fez aos coríntios uma pergunta retórica que só podiam responder no negativo.

b. "Ou será que precisamos, como alguns, de cartas de recomendação para vocês, ou de vocês?". Paulo espera que seus leitores respondam não à sua interrogação, mas a pergunta ataca diretamente os falsos apóstolos que tinham ido a Corinto com cartas de recomendação. Eles se orgulhavam de possuir tais cartas, e pelas costas censuravam Paulo por não as possuir. Muitas pessoas como eles podem ter existido em outros lugares, mas em Corinto havia poucos.

Os impostores entraram na igreja com cartas de recomendação que não tinham a autoridade que Paulo possuía como apóstolo. Podemos estar certos de que essas cartas não foram escritas pelos líderes da igreja em Jerusalém nem tinham a aprovação dos Doze. Talvez tenham sido produzidas por um grupo de judeus em Jerusalém ou de outro lugar que fizesse oposição ao ensino e à conduta de Paulo (comparar com At 21.20, 21). Como mascates da palavra de Deus, os impostores não só proclamavam um evangelho distorcido, como também atacavam Paulo verbalmente. Eles queriam exercer autoridade sobre os cristãos em Corinto e fazer com que se conformassem às práticas judaicas de Jerusalém.[4]

Agora Paulo pede aos coríntios que avaliem seu trabalho de apóstolo missionário que havia fundado a igreja mediante a pregação do evangelho da salvação. Como seu pastor, Paulo mantinha vivo interesse pela vida e pela conduta do povo. Correspondia-se com eles, aconselhava-os, e até os visitou. A pergunta que Paulo faz é se ele precisa de carta de recomendação agora, pois não teve nada disso quando foi a Corinto antes. Jesus o enviou como apóstolo aos gentios e isso excedia o que qualquer documento escrito poderia dizer. Ele aparecer com uma carta seria absurdo, desnecessário, e uma afronta a Jesus Cristo.

**2. Vocês mesmos são nossa epístola, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens.**

a. "Vocês mesmos são nossa epístola". O antigo provérbio, "a pro-

4. J. Knox Chamblin, *Paul and the Self: Apostolic Teaching for Personal Wholeness* (Grand Rapids: Baker, 1993), p. 184. Comparar com Georgi, *Opponents of Paul*, p. 244; Ralph P. Martin, *II Corinthians*, Word Biblical Commentary 40 (Waco: Word, 1986), p. 51.

va do pudim está em comê-lo", é uma descrição apropriada do desafio que Paulo fazia aos intrusos. Que vejam o que Paulo já fez em Corinto por meio da pregação do evangelho de Cristo. O apóstolo focaliza a atenção nos coríntios com toda ênfase e diz: "Vocês mesmos". Eles mesmos são a prova viva de que Paulo é seu líder e pai espiritual. Eles são um livro aberto para todos lerem.

A expressão *nossa epístola* é vívida e informativa. O pronome se refere ao trabalho espiritual que Paulo e seus companheiros realizaram. E a palavra *epístola* ocorre de modo figurado apenas nesse versículo e no seguinte. Paulo obviamente está fazendo um trocadilho com essa palavra e indica que uma carta não precisa ser um documento literal. Todas as suas epístolas apresentam Cristo, e a própria igreja não é nenhuma exceção.[5] Por meio de Paulo, a igreja nascente de Corinto veio a existir e prova agora ser o milagre de uma nova criação em Cristo (5.17).

b. "Escrita em nosso coração". No texto grego, o verbo *escrever em* (com o sentido figurado, *inscrever* ou *gravar*) ocorre apenas aqui (Lc 10.20 transmite o sentido *registrar*).[6] Era usado extensamente no mundo antigo para expressar a idéia de inscrever algo no coração.[7] Jeremias pronunciou o mesmo pensamento quando registrou a profecia divina: "Na mente, lhes imprimirei as minhas leis, também no coração eu as inscreverei" (Jr 31.33b; Hb 8.10b; comparar com Is 51.7; Rm 2.15).[8]

A maioria dos tradutores e comentaristas apresenta a leitura *escritas em nosso coração.* O pronome *nosso* em vez de *seu* tem excelente apoio de manuscritos gregos, o que não pode ser dito a respeito da variante. No entanto, algumas poucas traduções preferem a leitura *seu coração* (NAB, RSV, TNT). Alguns comentaristas adotaram o pronome *seu* e argumentam que no versículo seguinte Paulo declara: "vocês demonstram que são uma carta de Cristo" (v. 3). Portanto, o pronome mostra que os santos em Corinto são de fato a carta de recomendação

5. Karl Heinrich Rengstorf, *TDNT*, 7:1075.
6. Bauer, pp. 213-14.
7. Josefo *Antiquities* 4.210, 213; Gottlob Schrenk, *TDNT*, 1:770.
8. Ver Joseph A. Grassi, "The Transforming Power of Biblical Heart Imagery", *RevRel* 43 (1984): 714-23.

de Paulo.[9] A leitura mais forte, no entanto, faz tanto sentido quanto a variante mais fraca. Paulo amava de coração os membros da igreja de Corinto e lhes deu posição eminente em seu coração (6.11, 12; 7.3).

Se os adversários de Paulo deixam implícito que ele precisa apresentar uma carta de recomendação, ele responde a eles dizendo que essa carta está escrita no seu coração. O escritor da epístola é Cristo, aquele que recomenda Paulo como seu servo fiel. E Paulo é o mensageiro da epístola.[10]

c. "Conhecida e lida por todos os homens". Onde quer que Paulo estivesse ou fosse (Judéia, Síria, Ásia Menor ou Macedônia), ele falava sobre as virtudes da congregação coríntia (7.14; 8.24; 9.2). Quem quer que se dispusesse a ouvir Paulo era informado de que Cristo, por meio do evangelho, efetuara o milagre da conversão entre os coríntios. Como embaixador de Cristo, Paulo podia se gloriar com respeito à obra que Cristo fizera no meio deles. Mas como a congregação de Corinto, todas as igrejas eram preocupação constante para Paulo (11.28). Orava por elas noite e dia, mandava seus companheiros para ajudá-las, e por vezes se correspondia com elas (comparar com 9.2). Seu coração estava todo no trabalho, de modo que qualquer pessoa que entrasse em contato com Paulo o ouviria falar sobre as igrejas. Qualquer pessoa podia lê-lo como um livro aberto, ou, nesse caso, como uma carta eloqüente.

Em grego, Paulo faz um trocadilho, provavelmente como idiomatismo, impossível de se traduzir no vernáculo: *ginōskōenē* (saber) e *anaginōskōenē* (saber de novo, por leitura). Em todo o mundo antigo, ler em voz alta ocorria tanto em particular (ver At 8.30) como nos cultos públicos (Cl 4.16; 1Ts 5.27). Paulo declara que todos que o conhecem falarão sobre a igreja em Corinto.

**3. É evidente que vocês são uma carta de Cristo entregue por nós, escrita não com tinta, mas com o Espírito do Deus vivo, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de corações humanos.**

9. C. K. Barrett, *The Second Epistle to the Corinthians*, série Harper's New Testament Commentaries (Nova York: Harper and Row, 1973), p. 96 n. 3; Jean Héring, *The Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians*, trad. por A.W. Heathcote e P.J. Allcock (Londres: Epworth, 1967), p. 21 n. 3; Rudolf Bultmann, *The Second Letter to the Corinthians*¸ trad. por Roy A. Harrisville (Minneapolis: Augsburg, 1985), p. 71; Martin, *II Corinthians*, p. 44.

10. William Baird, "Letters of Recommendation: A Study of II Cor. 3.1-3", *JBL* 80 (1981): 166-72; Hafemann, *Suffering and the Spirit*, pp. 186-88.

a. "É evidente que vocês são uma carta de Cristo entregue por nós". Paulo não está interessado em falar sobre si mesmo, pois ele não precisa de uma carta pessoal de recomendação. Em vez disso, ele põe em destaque os coríntios, revelando que pela graça de Deus eles estão demonstrando seu relacionamento com Cristo. Deus está operando na vida deles, e torna conhecido o fato de que eles pertencem a Jesus Cristo. Muitos tradutores escolhem a leitura *vocês mostram* em lugar de *é evidente*. A primeira opção está na voz média, a segunda na passiva. As duas traduções são igualmente aceitáveis, mas eu prefiro a construção passiva, que tem Deus como o agente subentendido. O particípio *é evidente* aparece no tempo presente para demonstrar que a atividade era contínua.

A imagem tem um enfoque duplo. Muda de Paulo, cujo coração expõe a epístola, para os coríntios, que são o conteúdo da epístola. Em outras palavras: todas as pessoas podiam ouvir Paulo falar sobre a carta e, observando os coríntios, podiam ler a mensagem dela.

Paulo repete e desenvolve a linha de pensamento registrada no versículo anterior (v. 2a): "Vocês são uma carta [vinda] de Cristo". Ele afirma que os cristãos em Corinto são um testemunho vivo do Senhor e que são, portanto, uma epístola viva. Ele se torna mais específico do que na declaração anterior, "vocês são nossa carta". Agora declara que Cristo é o autor, isto é, não foi Paulo, e sim Cristo quem fundou a igreja em Corinto. Paulo atribui toda a glória e honra a Cristo, e se considera servo de Cristo.

Para estender a imagem, o mensageiro dessa epístola é Paulo, que tem a função de ministro da igreja coríntia. Cristo é o autor, e Paulo o carteiro. Mas alguns tradutores afirmam que Paulo é o redator, e assim têm a leitura *composta por nós* (BJ; comparar com NRSV, *Moffatt*). Quando Cristo é o autor, não podemos atribuir autoria a Paulo.

Fazemos bem em traduzir o verbo grego *diakoneō*, do qual temos os derivados *diaconato* e *diácono*, como "eu entrego [e administro uma mensagem]". Aqui o verbo significa que Paulo proclamou a mensagem do evangelho em Corinto como porta-voz de Cristo. Paulo serviu aos crentes aplicando a mensagem da salvação, quase como os profetas prestavam serviços antecipados à comunidade cristã (1Pe

1.12).[11] Ministrando essa mensagem às pessoas de Corinto, Paulo foi um servo obediente de Cristo (At 18.9-11).

b. "Escrita não com tinta, mas com o Espírito do Deus vivo". O texto grego mostra que a palavra *escrita* está no tempo perfeito, que indica uma ação no passado que tem conseqüências no presente. Essa ação ocorreu quando Paulo levou o evangelho aos coríntios pela primeira vez (At 18.1-5).

Embora Paulo mencione tinta, mas não papel, ele não está se expressando de maneira descuidada. Ele apresenta o conceito de escrever uma carta, mas declara que o processo de escrever não foi pelo meio comum de papel e tinta. A carta, ao contrário, é uma epístola espiritual escrita com o Espírito Santo. Cristo é o autor da carta, o Espírito é o facilitador da vida, e Deus é a fonte da vida. A escrita humana pode desbotar e desaparecer, mas a escrita divina é permanente, é viva e dá vida. A expressão *o Deus vivo* ocorre repetidamente tanto no Antigo como no Novo Testamento, e aponta para Deus, o doador da vida.[12]

c. "Não em tábuas de pedra, mas em tábuas de corações humanos." O primeiro contraste entre materiais de escrita é o de tinta e Espírito; o segundo é entre pedra e corações humanos. Teríamos esperado que Paulo indicasse a diferença entre papel e corações, mas em vez disso ele introduz a palavra *pedra*. O segundo contraste ele toma das profecias de Ezequiel (11.19; 36.26), em que Deus remove o coração de pedra das pessoas e dá a elas um novo coração de carne e um novo espírito.

Além disso, por intermédio de Jeremias, Deus diz ao povo de Israel que ele porá sua lei dentro deles e a escreverá no coração deles (31.33). Como Deus escrevia sua lei em tábuas de pedra (Êx 31.18; 32.15; Dt 9.10, 11) na época do Antigo Testamento, assim escreveria sua lei no coração e na mente de seu povo do Novo Testamento. Paulo

11. Hermann W. Beyer, *TDNT*, 2:86; Klaus Hess, *NIDNTT*, 3:546; Richard B. Hays, *Echoes of Scripture in the Letters of Paul* (New Haven e Londres: Yale University Press, 1989), p. 127; Hafemann, *Suffering and the Spirit*, pp. 195-203. Bauer traduz *diakoneo* como sendo "cuidado por nós" com a explicação "escrito ou entregue" (p. 184).

12. 2 Reis 19.4, 16; Isaías 37.4, 17; Daniel 6.20; Oséias 1.10; Mateus 16.16; 26.63; Atos 14.15; Romanos 9.26; 2 Coríntios 3.3; 6.16; I Tessalonicenses 1.9; 1 Timóteo 3.15; 4.10; Hebreus 3.12; 9.14; 10.31; 12.22; Apocalipse 7.2.

contrasta a lei do Antigo Testamento, que permaneceu exterior, com a lei do Novo Testamento, que age interiormente. De fato, Paulo dá a entender que a aliança do Antigo Testamento já se tornou obsoleta, e que a aliança do Novo Testamento, inaugurada por Jesus, e a vinda do Espírito Santo, é agora operante (comparar com Hb 8.13).[13]

---

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 3.1-3

### *Versículos 1, 2*

ἤ – "ou". A leitura da variante adotada no Texto Majoritário é εἰ (se). O apoio de manuscritos é fraco para a variante, mas forte para a leitura preferida. O mesmo fenômeno ocorre no final do versículo 1, onde o Texto Majoritário (com apoio fraco) insere a leitura adicional συστατικῶν (recomendações).

ἐγγεγραμμένη – esse particípio perfeito composto passivo (também v. 3) transmite uma ação no passado com resultados duradouros. O composto é intensivo e envolve o conceito de *gravar*, aplicável para tábuas de pedra e monumentos. Deus gravou em suas mãos os nomes de seu povo (Is 49.16).

ταῖς καρδίαις – o plural é usado para incluir os companheiros de trabalho de Paulo. Paulo representa seus companheiros.[14] Para a expressão *nosso coração*, ver 1.22; 4.6.

### *Versículo 3*

διακονηθεῖασ – o particípio aoristo passivo mostra ação única referindo-se ao tempo em que Paulo chegou a Corinto pela primeira vez; identifica o agente como sendo Paulo e mais tarde seus companheiros, e modifica a palavra *carta*. Os particípios do tempo presente também aparecem

---

13. Herman N. Ridderbos, *Paul: An Outline of His Theology*, trad. por John Richard de Witt (Grand Rapids: Eerdmans, 1975), p. 285; Hafemann, *Suffering and the Spirit*, pp. 214-15; Philip Edgcumbe Hughes, *Paul's Second Epistle to the Corinthians: The English Text with Introduction, Exposition and Notes*, série New International Commentary on the New Testament (Grand Rapids: Eeerdmans, 1962), p. 30.

14. Consultar Linda L. Belleville, "A Letter of Apologetic Self-Commendation: II Corinthians 1.8-7.16", *NovT* 31 (1989): 161-62; *Reflections of Glory: Paul's Polemical Use of the Moses-Doxa Tradition in II Corinthians* 3.1-18, JSNTSupS 52 (Sheffield, JSOT, 1991), pp. 133-34.

em 8.19, 20. Mas o substantivo διακονία (ministério) ocorre doze vezes nessa epístola, quatro das quais no capítulo 3.[15]

σαρκίναις – a terminação desse adjetivo descreve a essência ou substância da carne (ver 1Co 3.3). Em vez do plural καρδίαις (corações), o Texto Receptus tem o singular καρδίας (do coração, NKJV), que tem apoio textual fraco. Mas a leitura mais difícil é o plural por causa da aposição ao dativo plural πλαξίν (tábuas).

---

4. E temos essa confiança por meio de Cristo para com Deus. 5. Não que sejamos competentes por nós mesmos para considerar qualquer coisa como vinda de nós mesmos, mas nossa competência vem de Deus. 6. E Deus nos capacitou a sermos servos de uma nova aliança, não da letra, mas do Espírito. Pois a letra mata, mas o Espírito vivifica.

---

### *4. Confiança*
### *3.4-6*

A diferença entre a nova aliança e a antiga aliança é descrita vivamente no capítulo 3. Uma comparação entre essas duas alianças revela que a nova suplanta a antiga. Listo alguns elementos dessas alianças de forma paralela.[16]

| *Antiga Aliança* | *Nova Aliança* |
|---|---|
| Deus escreve | Cristo escreve |
| a antiga aliança | a nova aliança |
| em tábuas de pedra; | nos corações humanos; |
| o ministério de Moisés é de | O ministério de Paulo é de |
| glória transitória que | glória sobreexcelente que |
| é encoberta; | é revelada; |
| sem o Espírito | o Espírito |
| a letra mata, | dá vida, |
| é condenação e | é justiça e |
| abolição. | permanência. |

---

15. 2 Coríntios 3.7, 8, 9 (duas vezes); 4.1; 5.18; 6.3; 8;4; 9.1, 12, 13; 11.8. O substantivo *diákonos* aparece quatro vezes (2Co 3.6; 6.4; 11.15, 23).

16. Comparar com F. J. Pop, *De Tweede Brief van Paulus aan de Corinthiërs* (Nijkerk: Callenbach, 1980), pp. 68, 69; Seyoon Kim, *The Origin of Paul's Gospel* (Tübingen: Mohr; Grand Rapids: Eerdmans, 1982), p. 237.

As diferenças tornam-se aparentes ao longo dos versículos seguintes, mas no próximo segmento Paulo menciona sua confiança e competência que estão em Deus e vêm dele, respectivamente.

**4. E temos tal confiança por meio de Cristo para com Deus. 5. Não que sejamos competentes por nós mesmos para considerar qualquer coisa como vinda de nós mesmos, mas nossa competência vem de Deus. 6. E Deus nos capacitou a sermos servos de um novo pacto, não da letra, mas do Espírito. Pois a letra mata, mas o Espírito vivifica.**

a. "E temos tal confiança por meio de Cristo para com Deus". A palavra- chave dessa sentença é "confiança", o que aparenta não ter coerência com o parágrafo anterior, mas tem afinidade com 2.17. Se chamarmos os versículos 1-3 de comentário parentético, como fazem alguns estudiosos, temos de considerar o sentido desse parágrafo. Mesmo não usando a palavra *confiança*, Paulo baseia sua confiança na obra de Cristo e do Espírito do Deus vivo. Ele reconhece que seus difamadores bem podem acusá-lo de arrogância espiritual quando são convidados a considerar os resultados do ministério dele. Com o termo *tal*, ele chama a atenção para a qualidade de sua confiança, que vem a ele por intermédio de Cristo na presença de Deus.

No Novo Testamento, a palavra grega *pepoithēsis* (confiança) aparece seis vezes; todas elas na correspondência de Paulo, quatro delas nessa epístola.[17] Paulo emprega essa palavra para descrever confiança em pessoas, confiança em sua própria força pela obediência à lei, ou confiança em Cristo pelo poder de Deus. Aqui Paulo se refere à confiança em Jesus que já realçou em 1.14, 15, onde a expressou em termos de "o dia de nosso Senhor Jesus". Ele dá à palavra uma conotação positiva ao ligá-la à obra reveladora de Deus em Jesus Cristo.

Jesus levou Paulo à conversão (At 9.4-6), chamou-o para ser um apóstolo aos gentios (At 9.15), repetidas vezes encorajou-o a proclamar a Palavra (At 18:9, 10; 22.18, 21; 23.11) e sempre cumpriu as promessas que lhe fez. Assim sendo, Paulo confiou plenamente em Jesus por saber que Deus é fiel e verdadeiro.

b. "Não que sejamos competentes por nós mesmos para considerar

17. 2 Co 1.15; 3.4; 8.22, 10.2; e ver Ef 3.12; Fp 3.4.

qualquer coisa como vinda de nós mesmos, mas nossa competência vem de Deus." Nesse versículo (5) Paulo responde à pergunta que havia feito anteriormente: "E quem é competente para essas coisas?" (2.16). Quando Paulo escreve sobre competência, ele dá a entender que essa distinção se baseia na confiança. Uma pessoa que demonstra confiança equilibrada possui habilidade; a palavra *competência* denota a capacidade de executar uma tarefa que exige habilidade. Mas Paulo escreve que sua competência não está baseada na autoconfiança, porque sabe que suas motivações são pecaminosas e seus desejos maculados por egoísmo. Na presença da santidade de Deus, não têm valor algum suas qualidades humanas poluídas pelo pecado. Nem mesmo ele pode confiar em sua própria capacidade de elaborar no pensamento algo que se origine dentro de si. Ele tem de se voltar para Deus e reconhecer que sua capacidade de pregar o evangelho, fornecer liderança e aconselhar as pessoas em Corinto tem origem em Deus (ver Rm 15.18; Fp 2.13; 4.13). Paulo pode ter tido em mente o termo hebraico *shaddai*, que é usado para descrever Deus como o Ser todo-suficiente.[18] Ele dá a Deus a glória e a honra por lhe ter concedido a capacidade de ser seu servo.

c. "E Deus nos capacitou a sermos servos de uma nova aliança". As palavras desse versículo (6) são recheadas de sentido e, em alguns pontos, estão abertas a várias interpretações.

Primeiro, o conceito *competência* é decisivo, porque esse atributo tem origem em Deus (2.16; 3.5, 6). Em nossa língua, os tradutores colocam o verbo no pretérito perfeito para transmitir aqui tanto o começo como a continuação do ato de Deus de dar a Paulo a competência de ser seu servo. O começo se refere à sua experiência de conversão perto de Damasco (At 9, 22, 26) e a continuação vem lembrar as referências freqüentes de Paulo ao auxílio divino. Por exemplo, Paulo escreve "tudo posso naquele que me fortalece" (Fp 4.13). Paulo não se apóia em seu próprio entendimento e visão, mas olha para Deus em busca de ajuda.

18. Comparar com o texto da LXX de Jó 21.15; 31.2; 40.2 (Karl Heinrich Rengstorf, *TDNT*, 3:294 n. 3). No entanto, esse termo hebraico também pode significar "onisciente", "todo-poderoso" e "Onipotente". Ver Christopher J.H. Wright, "God, Names of", *ISBE*, 2:508.

Em seguida, o pronome pessoal no plural aparece repetidas vezes nessa epístola e em geral se refere ao próprio Paulo (ver, por ex., 1.8; 2.14; 3.1). Será que Paulo está falando de si mesmo, o pronome inclui seus companheiros de trabalho em Corinto, ele está se referindo a cada membro da comunidade coríntia que participa no seu ministério, ou o pronome se aplica a todos os apóstolos?[19] Essa última opção é relacionada aos apóstolos que receberam autoridade de Cristo para expandir a Igreja pela pregação do evangelho. Semelhantemente, ela se aplica a cada pastor que proclama fielmente a Palavra de Deus, edifica os crentes e chama as pessoas à fé e ao arrependimento em Cristo.

Terceiro, Paulo denomina tanto a si mesmo como aos cooperadores de "servos". A palavra grega *diakonoi* não é bem o equivalente de nosso termo *diácono* (ver v. 3). Escolhi a tradução *servos*; esses obreiros são servos da nova aliança, isto é, do ministério cristão. Eles proclamam o evangelho.

E por último, Paulo introduz as palavras *nova aliança*, que Jeremias profetizou (31.31 [38.31, LXX]), que Jesus falou na instituição da Ceia do Senhor (Lc 22.20; 1Co 11.25), e que o escritor de Hebreus citou e aplicou a Cristo (9.15). Dizer que Paulo está falando da formação da Nova Aliança em sua forma rudimentar é incorreto.[20] Paulo dá ênfase, não ao cânon, mas à aliança que Deus fez com seu povo. E Deus o nomeou para ser servo dessa nova aliança. Assim como Moisés foi designado para ser o mediador e profeta da antiga aliança em Israel (Êx 24), assim também Paulo foi comissionado para ser o mediador e profeta da nova aliança no cenário coríntio.[21]

Digno de nota é o paralelo entre Moisés e Paulo como servos, respectivamente, das alianças antiga e nova. Quando Deus chamou Moisés para conduzir os israelitas na saída do Egito, Moisés duvidou de sua própria capacidade (Êx 4.10). E quando Paulo reflete sobre a tare-

19. Comparar com Maurice Carrez, "Le 'Nous' en II Corinthiens. Paul parle-t-il au nom de toutte la communauté, du groupe apostolique, de l'équipe ministérielle ou en son nom personnel? Contribution à l'étude de l'ápostolicité dans II Corinthiens", *NTS* 26 (1980): 474-86.

20. Contra Jean Carmignac, "II Corinthiens III.6.14 et le Début de la Formulation du Nouveau Testament", *NTS* 24 (1978): 384-86.

21. Ver William L. Lane, "Covenant: The Key to Paul's Conflict with Corinth", *TynB* 33 (1982): 8.

fa de pregar o evangelho, ele questiona sua própria competência (2.16b). Moisés confiou em Deus para lhe dar a capacidade; Paulo também. Outro paralelo foi o de Moisés receber de Deus o Decálogo escrito em duas tábuas de pedra (Êx 24.12; 31.18; 34.29). Paulo diz que seu ministério está escrito em tábuas de corações humanos (v. 3).[22] Mas seu ministério excede o de Moisés, pois ele tem o privilégio de ser o mediador do novo pacto de Cristo.

A nova aliança saiu da antiga aliança (v. 14), e o adjetivo *nova* indica que essa aliança tem uma qualidade que é superior à antiga. Jesus inaugurou esta aliança em seu sangue na ocasião em que instituiu a Ceia do Senhor (Lc 22.20; 1Co 11.25) e assim cumpriu a profecia registrada por Jeremias. Mais de seiscentos anos antes, por intermédio de Jeremias, Deus anunciou a vinda de uma nova aliança que ele faria com Israel (31.31-34). Observe que Deus tomou a iniciativa para fazer as alianças, a antiga e a nova: a antiga no Sinai e a nova em Sião. E Deus faz esses acordos com seu povo para benefício e bem-estar desse povo.

Os benefícios do antigo testamento foram o aprovisionamento diário de alimento e água, proteção das doenças, fertilidade e gestações normais, longevidade para todos os israelitas. Deus lutaria por eles tirando as nações da terra prometida, para que seu povo pudesse tomar posse desde o Mar Vermelho até o Mediterrâneo, desde o limite do deserto ao Sul até a parte Norte do Eufrates (Êx 23.25-31). O povo tinha a obrigação de obedecer a Deus guardando as leis do Decálogo, aquelas que diziam respeito à proteção e responsabilidade, e aquelas que promoviam a justiça e a misericórdia na vida social (Êx 20-23). Na verdade, as bênçãos e obrigações da antiga aliança estão registradas nesses quatro capítulos.[23]

A nova aliança é superior e diferente da antiga com respeito ao lugar que ocupa a lei de Deus, sua promessa, o conhecimento dele e

22. Scott J. Hafemann, "The Comfort and Power of the Gospel: The Argument of II Corinthians 1-3", *RevExp* 86 (1989): 337-38.

23. "Visto que o decálogo é chamado de 'palavras' e o código social de 'ordenanças', 20.1-17 é, assim, partes integrantes do pacto, os capítulos 21-23 são subsidiários e derivados." William J. Dumbrell, "Paul's Use of Exodus 34 em II Coríntios 3:, *in God Who Is Rich in Mercy: Essays Presented to Dr. D.B. Knox*, org. por Peter T. O'Brien e David G. Peterson (Homebush West, NSW, Australia: Lancer, 1986), p. 182.

sua remissão do pecado. Na nova aliança, as leis de Deus estão escritas não em pedra ou papel, mas nos corações e nas mentes humanas. São parte do ser íntimo das pessoas. Deus cumpre sua promessa provando que ele é seu Deus e eles são seu povo. Também, a revelação de Deus se torna tão universalmente conhecida que ela cobre a terra "como as águas cobrem o mar" (Is 11.9; Hc 2.14). Por todo o mundo, todas as classes de pessoas conhecem o Senhor. E, em último lugar, Deus perdoa o pecado e não se lembra mais dele (Jr 31.31-34; Hb 8.10-12). Ele concede remissão completa por meio de seu Filho Jesus Cristo, que verteu seu sangue na cruz do Calvário. "Sem derramamento de sangue não há perdão" (Hb 9.22b).

d. "Não da letra, mas do Espírito. Pois a letra mata, mas o Espírito vivifica". A última parte do versículo 6 já causou amplo debate nos meios acadêmicos e ministeriais. Thomas E. Provence categorizou três diferentes interpretações e avaliações.

1. A *visão hermenêutica* faz uma distinção entre o texto e o Espírito Santo, que inspira o texto para lhe dar sentido. O texto é subserviente ao Espírito.

Mas essa distinção não diz nada sobre as funções respectivas que Paulo atribui à letra e ao Espírito: matar e vivificar. E Paulo não diz nada sobre a maneira de interpretar o texto. A visão hermenêutica, então, é questionável.

2. A *visão legal* identifica a "letra" com a "lei", de modo que a lei e o Espírito são opostos. Assim, a nova aliança acaba abolindo a lei.

Mas em outra parte Paulo escreve que a lei é "santa, justa e boa" e "espiritual" (Rm 7.12, 14). Somos liberados da lei que era sem o Espírito, mas servimos Deus observando a lei de uma forma nova do Espírito (Rm 7.6). Pela discussão de Paulo sobre a lei, sabemos que ele não vê a lei e o Espírito como opostos um ao outro.

3. A *interpretação apropriada* é ver uma pessoa observando exteriormente a letra da lei, mas interiormente ignorando-a.

Mas quando o Espírito Santo conquista o coração de uma pessoa, a obediência à lei e o cumprimento de sua verdadeira intenção ficam evidentes (ver Rm 2.27-29). Não a letra, e sim o Espírito muda o coração da pessoa. Distinguimos entre uma conformidade exterior à lei (a

letra) e uma obediência interior, pelo Espírito, para cumprir o exato propósito da lei: ter vida.[24]

O cenário histórico da desconsideração dos israelitas pelas palavras da antiga aliança dá um exemplo claro de que a letra mata. Quando Deus no cimo do Monte Sinai escreveu os Dez Mandamentos em tábuas de pedra, os israelitas no pé da montanha fizeram o bezerro de ouro. Como conseqüência de não obedecer às condições da antiga aliança, três mil israelitas morreram (Êx 32.28). E, do outro lado, Calebe foi abençoado com uma vida longa e uma herança na terra prometida porque tinha um espírito diferente e seguiu o Senhor com coração sincero (Nm 32.12; 14.24; Js 14.9; Dt 1.36).

Escrevendo sobre o contraste entre a lei e o Espírito, Paulo diz em outra parte: "Por Cristo Jesus a lei do Espírito me libertou da lei do pecado e da morte" (Rm 8.2). A lei não é desprezada, pois o Espírito Santo toma essa lei e lhe dá força quando dá vida a todo o povo da aliança de Deus (Ez 36.27). O Espírito Santo faz com que o crente compreenda as implicações da lei de Deus na era da nova aliança. E a era dessa aliança é a era do Espírito Santo, que dá vida ao povo de Deus. Enfrentando a letra da lei sem o Espírito Santo, o homem é o sujeito; mas na presença do Espírito Santo, o homem é o objeto.[25] Então, se o Espírito vive no coração dos crentes, eles devem se colocar sob a autoridade da Palavra de Deus, não como sujeitos, mas como objetos.

Ao concluir esse segmento, lembro as palavras conhecidas do Credo de Nicéia:

> E eu creio no Espírito Santo,
> o Senhor e Doador da vida.

---

24. Thomas E. Provence, "Who Is Sufficient for These Things?" An Exegesis of II Corínthians ii 15-ii 18", *NovT* 24 (1982): 63-66. Mas Thomas R. Schreiner diz que "é errado separar a 'letra' da lei do Antigo Testamento"; ver *The Law and Its Fulfillment: A Pauline Theology of Law* (Grand Rapids: Baker, 1993), p. 129 n. 12. Consultar também Stephen Westerholm, "'Letter' and 'Spirit': The Foundation of Pauline Ethics", *NTS* 30 (1984): 229-48.

25. F. W. Grosheide, *De Tweede Brief van den Apostel Paulus aan de Kerk te Korinthe*, série Kommentaar op het Nieuwe Testament (Amsterdã: Van Bottenburg, 1939), p. 116.

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 3.4-6**

*Versículos 4, 5*

πρός – essa preposição transmite o sentido "amistoso para com" Deus.[26] É sinônima de κατέναντι, "perante [Deus]" (2.17).

οὐχ ὅτι – o verbo *ser/estar* deve ser fornecido, para que o texto leia "não é que" (ver 1.24).

*Versículo 6*

ὅς καί – "sim, ele também". Martin H. Scharlemann observa: "Ao começar uma nova sentença, um pronome relativo [que] pode ser mudado em um pronome pessoal [ele]".[27]

ἱκάνωσεν – "ele capacitou". O tempo aoristo é declarativo e compreende todo o ministério de Paulo.

καινῆς διαθήκης – "nova aliança". Sem artigos definidos, o termo é usado no sentido absoluto da palavra como um termo técnico. Refere-se à celebração da Ceia do Senhor. O adjetivo καινή significa algo novo que sai do antigo e o excede em qualidade. A estrutura de διαθήκη permanece a mesma, mas sua substância é superior em todos os aspectos.

τὸ γράμμα – o termo γραφή significa a Escritura Sagrada mas τὸ γράμμα é "o código escrito" (ver Rm 2.27, 29, NIV).

7. Ora, se o ministério que resultou em morte, gravado em letras na pedra, apareceu em glória, de modo que os israelitas foram incapazes de fitar o rosto de Moisés por causa de sua glória, embora esta glória tenha sido afastada, 8. quanto mais glorioso será o ministério do Espírito? 9. Então, se glória foi conferida no ministério da condenação, quanto mais abundante será o ministério da justiça com respeito à glória? 10. Pois, na verdade, o que um dia foi glorificado não foi glorificado com respeito a isso por causa da glória que o excede. 11. Porque se o que foi afastado apareceu com glória, quanto mais aquilo que permanece aparece em glória.

## *5. Comparação de Glória*
## *3.7-11*

Paulo se aproveita de algo do mesmo vocabulário que usou no versí-

26. Bauer, p. 710.

27. Martin H. Scharlemann, "Of Surpassing Splendor: An Exegetical Study of II Corinthians 3.4-18", *ConcJourn* 4 (1978): 116.

culo antecedente (v. 6) e mais uma vez compara a antiga aliança com a nova. Ele observa a intensidade da glória de Moisés, mas ainda assim essa glória foi transitória. Então ele compara a glória das duas alianças e mostra o esplendor sobrepujante da nova.

**7. Ora, se o ministério que resultou em morte, gravado em letras na pedra, apareceu em glória, de modo que os israelitas foram incapazes de fitar o rosto de Moisés por causa de sua glória, embora esta glória tenha sido afastada.**

a. "Ora, se o ministério que resultou em morte, gravado em letras na pedra, apareceu em glória". A primeira palavra, "ora", como partícula de transição, é marcador de um novo parágrafo, que começa com cláusula condicional. Essa cláusula expressa realidade que vem de uma passagem das Escrituras do Antigo Testamento. Êxodo 34.29-35 relata o cenário histórico de Moisés, que desceu do Monte Sinai com o segundo par de tábuas de pedra em que Deus havia escrito os Dez Mandamentos. Observe que essa passagem segue Êxodo 32, que descreve o culto do bezerro de ouro, a destruição do primeiro par de tábuas com o Decálogo, a ira de Deus contra Israel e a morte de três mil pessoas.

Quando Moisés foi aos israelitas pela segunda vez, ele levava as duas tábuas de pedra nas quais Deus tinha gravado a lei. A apresentação desse segundo conjunto de tábuas a Moisés assinala a disposição de Deus de renovar sua aliança com Israel. Ao adorar o bezerro de ouro, o povo quebrou a lei que Deus lhe dera e ab-rogou a aliança. Quando Paulo refletiu no efeito que a aliança tinha sobre um povo desobediente, ele viu o espectro da morte (Êx 32.10, Dt 9.14). Por causa da incredulidade e desobediência deles ao longo dos quarenta anos no deserto, os israelitas estavam condenados a perecer (Nm 14.21-23). Paulo chama isso de "o ministério da condenação" (v. 9).

O povo de Israel deu consentimento às obrigações da antiga aliança (Êx 24.3, 7), mas eles exteriorizaram a lei, que estava gravada em tábuas de pedra. Da segunda vez que Moisés chegou com as tábuas do Decálogo, seu rosto irradiava glória divina e provou que tinha estado na presença de Deus (Êx 34.29). A fraseologia do presente texto não coincide com a do relato do Antigo Testamento. Naquela passagem lemos que o rosto de Moisés irradiava glória, mas aqui o "ministério da morte" é o sujeito de "apareceu em glória". A diferença não é gran-

de, contudo, se percebemos que Paulo está se referindo à proclamação inicial do Decálogo no Monte Sinai. Sendo ele a fonte de glória, Deus apareceu ao povo de Israel nos fenômenos naturais de trovões, raios e fumaça (Êx 20.18). O escritor de Siraque menciona a entrega da lei aos israelitas e diz:

> Seus olhos viram sua gloriosa majestade;
> e seus ouvidos ouviram a glória de sua voz.
>
> [Sir. 17:13, REB]

A lei divina emite glória porque é santa, justa, boa e espiritual (Rm 7.12, 14). Semelhantemente, a face de Moisés, tendo estado na presença de Deus, refletiu glória divina. Realmente, Paulo aponta para aspectos de glória que vêm do próprio Deus. Isso não significa que tudo está claro. De modo nenhum. Na parte seguinte desse versículo e nos versículos a seguir, uma das palavras-chave, tanto em forma de substantivo como de verbo, é "glória".

b. "De modo que os israelitas foram incapazes de fitar o rosto de Moisés por causa de sua glória, embora esta glória tenha sido afastada". A leitura em Êxodo nada diz sobre o povo não ter a capacidade de fitar o rosto de Moisés e sobre a glória que foi afastada. Lemos que por causa do rosto de Moisés estar radiante, os israelitas tiveram medo de se aproximar dele. Moisés se dirigiu a eles e cobriu seu rosto com um véu, mas só depois que terminou sua mensagem. O texto do Antigo Testamento silencia sobre a glória que era ineficaz (ver Êx 34.29-35).

Se Paulo fornece detalhes que não estão no texto de Êxodo 34.29-35, será que ele se baseou numa *midrash* (exposição) rabínica dessa passagem? Um estudo do cenário do material literário revela que na época de Paulo muitas tradições referentes a essa passagem circulavam. Essas tradições oferecem esclarecimentos sobre as diferenças entre 2 Coríntios 3.7-18 e Êxodo 34. Na verdade, Linda L. Belleville sugere que "Paulo está ligando fragmentos da narrativa posterior [Êxodo 34] com várias tradições extrabíblicas e suas próprias contribuições, em vez de fazer modificações de uma unidade de *midrash* já existente".[28] Paulo, então, reflete as tradições literárias de seu tempo.

28. Belleville, *Reflections of Glory*, p. 79. Ver também William H. Smith, Jr., "The Func-

Os israelitas foram incapazes de fitar Moisés por causa da glória radiante que emanava de sua face. (O tempo verbal grego *atenizein* [olhar fixamente] transmite o sentido de uma ação única). A razão pela qual o povo nem podia olhar fixamente para o rosto de Moisés está no pecado de idolatria que tinham cometido, adorando o bezerro de ouro. Não só naquela ocasião como ao longo da história de Israel, o coração do povo estava endurecido (v. 14). Muitas vezes Deus chama os israelitas de "povo de dura cerviz" (Êx 32.9; 33.3-5; 34.9).[29]

Paulo escreve que a glória foi afastada. Esse comentário conciso não quer dizer que o brilho do rosto de Moisés se esvaiu pouco a pouco, porque as palavras de Êxodo 34.29-35 contradizem essa interpretação. Ao contrário, a glória da antiga aliança está sendo posta de lado porque nem o Decálogo gravado em pedra nem o rosto de Moisés pôde alcançar perfeição.[30] A palavra *glória* (ver vs. 11, 13) deve ser entendida no cenário da antiga aliança, que já tinha trazido morte aos israelitas. Foi o coração endurecido do povo que fez com que a glória da antiga aliança desaparecesse. No tempo certo, essa aliança antiquada desapareceu quando uma aliança melhor trouxe glória duradoura.[31]

**8. "Quanto mais glorioso será o ministério do Espírito?".**

Com freqüência, Paulo faz uso do recurso literário de comparar o menor com o maior.[32] Aqui está o primeiro contraste de uma série de três (vs. 8, 9, 11). A diferença é entre as alianças antiga e nova, o ministério da morte e o do Espírito. À primeira vista, a segunda parte da comparação parece deslocada, porque esperaríamos a palavra *vida* para contrastar com o termo *morte* no versículo 7. Mas, no versículo 6, Paulo disse que o Espírito dá vida; agora ele emprega uma referência abreviada. Também consta que o texto é um paralelo de 2.16, no qual Paulo diz que o evangelho é o cheiro de morte para uns e o cheiro de vida para outros.

---

tion of II Corinthians 3:7-4:6 in Its Epistolary Context", dissertação de doutorado, Southern Baptist Theological Seminary, 1983, pp. 44-80; SB 3:502-16.

29. Hafemann, "Comfort and Power", p. 339.

30. Grosheide, *Tweede Brief aan Korinthe*, pp. 118-19; Derk W. Oostendorp, *Another Jesus, A Gospel of Jewish-Christian Superiority in II Corinthians* (Kampen: Kok, 1967), p. 39.

31. Comparar com Ekkehard Stegemann, "Der Neue Bund im Alten, Zum Schriftverständnis des Paulus in II Kor 3", *ThZeit* 42 (1986): 111.

32. Por ex., Romanos 5.9, 10, 15, 17; 1 Coríntios 12.22; Filipenses 2.12.

Nos versículos 7 e 8, Paulo está fazendo uma pergunta retórica que recebe uma resposta afirmativa. Sim, no ministério do Espírito é incomparavelmente maior o grau de glória do que o que cercava o ministério da antiga aliança. Paulo usa o verbo no futuro, "será", mas isso não diz que a maior glória começará no fim do tempo cósmico. Claro que não. Este tempo futuro começa com o ministério de Jesus e continua depois do derramamento do Espírito Santo no Pentecostes, até a consumação.

O que Paulo quer dizer com a expressão "o ministério do Espírito"? Certamente ele não está esquecendo da presença do Espírito na época do Antigo Testamento. Por exemplo, Deus tomou do Espírito que repousava em Moisés e colocou em setenta anciãos; eles começaram a profetizar, e também Eldade e Medade profetizaram. Quando Moisés soube, ele desejou que o Senhor pusesse seu Espírito em todas as pessoas para que todos pudessem profetizar (Nm 11.25-29). O que Paulo tem em mente é a presença do Espírito que habita nas pessoas, o que começou no dia de Pentecostes e dura para sempre. Paulo ensina que o ministério do Espírito diz respeito ao evangelho com seu efeito transformador na vida do povo de Deus. Somos transformados na semelhança de Cristo, que nos concede cada vez maior glória (v. 18).

**9. Então, se glória foi conferida no ministério da condenação, quanto mais abundante será o ministério da justiça com respeito à glória?**

A palavra grega *diakonia*, que eu traduzi "ministério", aparece doze vezes nessa epístola, quatro delas no capítulo 3. Paulo usa o termo mais do que qualquer outro escritor do Novo Testamento,[33] e aqui nesse contexto ele o emprega para significar serviço. Deus designa tanto pessoas como anjos para servir aos outros (Hb 1.14). Portanto a coleta em dinheiro feita pelas igrejas gentias para os santos em Jerusalém era um ministério de amor (8.4; 9.1, 12). A expressão *ministério*, então, resume todas as atividades dos doadores, coletores, portadores e destinatários. Do mesmo modo, nesse capítulo a expressão resume todo o ministério que tem que ver com a antiga aliança, a lei e o sacerdócio.

33. A palavra aparece 22 vezes nas epístolas de Paulo, oito vezes em Atos, e uma vez cada em Lucas, Hebreus e Apocalipse.

Paulo o denomina um ministério que resultou em morte (v. 7) e condenação (v. 9); este expôs o pecado, e o pecado em si conduz à morte. Em comparação, a totalidade do ministério que pertence à nova aliança é dirigida pelo Espírito Santo e é cheia de vida. Mas, nesse versículo, a diferença não é entre morte e vida, e sim entre condenação e justiça. Esses dois estão em oposição um ao outro, pois a pessoa que está condenada perante o tribunal de Deus enfrenta a morte, e aquela que é declarada justa tem vida. Uma pessoa que é justa tem o Espírito, porque o Espírito promove um relacionamento correto com Deus.[34]

Essa é a segunda vez que Paulo escreve a cláusula "quanto mais" (vs. 8, 9, 11), pois novamente Paulo recorre ao recurso literário de comparar o menor com o maior. Em três versículos sucessivos (vs. 7-8, 9 [v. 10 é sua explicação], 11), ele introduz a fraseologia conhecida "então se..., quando mais...,". O primeiro contraste é entre a morte e o Espírito (vs. 7, 8), o segundo entre condenar e inocentar (v. 9) e o terceiro entre a glória que é afastada e a glória que permanece (v. 11).

A mensagem que Paulo transmite na primeira cláusula do versículo 9 ("se, então, glória foi conferida sobre o ministério de condenação") parece não ter lógica. Não há glória numa sala de audiência quando o juiz que está presidindo pronuncia uma sentença de morte. Mas Paulo olha a totalidade do "ministério da condenação" e vê que a lei dada por Deus é gloriosa e a sentença justa (Dt 27.26).

O ministério da justiça é o mesmo que o ministério da reconciliação (5.18). Deus declara um pecador justo mediante o sangue remidor de Jesus Cristo e ao mesmo tempo o coloca no caminho da santificação (Rm 1.17; 3.21, 22).

**10. Pois, na verdade, o que um dia foi glorificado não foi glorificado com respeito a isso por causa da glória que o excede.**

O versículo parece ser um paradoxo só inteligível aos leitores originais. Colocando a questão de modo anacrônico, Paulo escreveu uma longa nota para explicar esse versículo, mas a nota foi perdida. Se enfocarmos a expressão *com respeito a* e a ligarmos ao versículo anterior

34. J. D. G. Dunn, *Baptism in the Holy Spirit*, SBT, 2ª série 15 (Londres: SCM, 1970), p. 136.

(v. 9), começamos a entender o pensamento de Paulo. A glória conferida no ministério da condenação nada é comparada à glória do ministério da justiça.

"Com respeito a isso", Paulo continua, "aquilo que foi glorificado, a saber, a antiga aliança da lei, não foi glorificada até o máximo por causa da glória da nova aliança do evangelho de Cristo". A glória do ministério da justiça de Deus brilha muito mais do que a glória do ministério que levou à condenação. Certamente, Deus reservou sua glória sobreexcelente para o ministério da nova aliança.[35] "Paulo vê a antiga aliança não como tendo sido *abolida,* mas como tendo sido *subordinada,* ou incluída como base para uma superestrutura e que a essência da aliança do Sinai foi mantida".[36]

Conforme Êxodo 34.29-35, o rosto de Moisés resplandecia. No texto grego do Antigo Testamento, a tradução literal é "a cor de seu rosto ficou glorificada" (v. 30, e veja v. 35). Ali aparece o tempo perfeito do verbo *glorificar*, e Paulo adota o uso em sua discussão do contrate entre a antiga aliança e a nova.

As palavras iniciais desse versículo introduzem uma explicação do versículo 9, que contém uma comparação característica: "quanto mais". Essa comparação é explicada pelo termo *hyperballein* (exceder), que é uma palavra grega que na forma participial aparece só nas cartas de Paulo. Ele a usa para descrever os conceitos *glória* (3.10), *graça* (9.14), *poder* (Ef 1.19), *riquezas da graça de Deus* (Ef 2.7) e *conhecimento* (Ef. 3.19). Esses cinco conceitos se originam em Deus e excedem a todos os valores temporais.

**11. Porque se o que foi afastado apareceu com glória, quanto mais aquilo que permanece aparece em glória.**

Nesse terceiro contraste, Paulo enfatiza a natureza permanente da glória no ministério da nova aliança. O processo de ser colocado de lado é comparado com aquele que permanece. Paulo fala não em fazer a glória do rosto de Moisés ineficaz, mas antes, a do ministério em sua totalidade no que se refere à antiga aliança.

35. Oostendorp, *Another Jesus,* p. 36.
36. Dumbrell, Paul's Use", p. 187.

O sentido do verbo grego *katargein* é "pôr de lado".[37] O verbo tem uma variedade de sentidos dependendo do seu contexto, mas nessa passagem o verbo indica aquilo que é transitório ou evanescente. O ministério da antiga aliança é posto de lado na sua importância transitória. Também, o verbo é *pôr de lado* na voz passiva e tem as pessoas como agente subentendido. Portanto, os seres humanos que são rebeldes tornam inútil a aliança. Por causa de sua desobediência persistente, os israelitas tornaram a antiga aliança ineficaz (ver Jr 31.32b; Ez 36.16-23) e fizeram com que sua glória esvanecesse.

A glória que acompanhou o ministério da antiga aliança nada é em comparação com a glória que é permanente. O versículo anterior (v. 10) descreveu a glória sobreexcelente da nova aliança, mas esse versículo menciona permanência. No versículo 10 Paulo falou em grau; aqui ele denota duração.

Paulo se revela como sendo uma pessoa que deixou para trás a estrutura da antiga aliança e que já aceitou plenamente a nova. Ele salienta habilmente a transitoriedade da antiga aliança e a importância da nova. Como judeu que se tornou cristão, ele agora fala a seus compatriotas e outros. Ao mesmo tempo, ele se opõe vigorosamente àqueles judeus que o atacam em Corinto e em outra parte. "Nesse argumento o Apóstolo tem em vista sobretudo os judaizantes, que tornaram a lei indispensável e superior ao Evangelho".[38]

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 3.7-11**

*Versículo 7*

εἰ – nesse versículo e nos versículos 9 e 11, as condições expressam fato e realidade.

---

37. O verbo deriva da palavra *argos* (ocioso) e aqui está na forma intensiva: "tornar inoperante". É usado 25 vezes por Paulo no Novo Testamento, de um total de 27. A palavra também ocorre em Lucas 13.7 e Hebreus 2.14. Gerhard Delling, *TDNT*, 1:452-54; J.I. Packer, *NIDNTT*, 1:73-74.

38. Alfred Plummer, *A Critical and Exegetical Commentary on the Second Epistle of St. Paulo to the Corinthians*, International Critical Commentary (1915; Edimburgo: Clark, 1975), p. 92.

ἐγενήθη – "veio a ser". C. F. D. Moule descreve esse aoristo como "exatamente apropriado – a uma glória que é *passada*".[39]

τὴν καταργουμένην – o particípio presente na voz passiva (não na média) denota concessão: "embora esteja sendo posta de lado". O antecedente feminino mais próximo é "glória".

### *Versículo 9*

τῇ διακονίᾳ – o Texto Majoritário tem o caso nominativo em lugar do dativo. A evidência manuscrita favorece a leitura do caso dativo,[40] enquanto a leitura mais difícil é a nominativa. A diferença na tradução é mínima.

δόξῃ – esse é o dativo de referência: "com respeito à glória".

### *Versículos 10, 11*

οὐ δεδόξασται – o tempo perfeito denota ação no passado com resultados duradouros, mas agora terminados, como mostra a partícula negativa.

τὸ δεδοξασμένον – o particípio perfeito passivo neutro resume toda a era da antiga aliança.

ἐν τούτῳ τῷ μέρει – "quanto a isso" (ver 9.3). Essa expressão modifica o verbo principal δεδόξασται, não a parte seguinte do versículo.

τὸ καταργούμενον – no neutro singular, o particípio com o artigo definido forma a totalidade do objeto implícito. O particípio composto é intensivo e é derivado da preposição κατά (causativa) e do verbo ἀργεῖν (estar ocioso; ἀ e ἔργον, não em exercício). Note também que o particípio está no tempo presente para indicar ação contínua. E, finalmente, muitos tradutores e comentaristas entendem o particípio como um médio: "está evanescendo". Essa tradução faz sentido. Mas a passiva também faz sentido em todos os três lugares (vs. 8, 11, 13).

διὰ δόξης – a preposição com o substantivo "tem o sentido de acompanhamento".[41]

---

12. Portanto, porque temos essa esperança, somos muito ousados. 13. E não somos como Moisés, que punha um véu sobre seu rosto para que os israelitas não

---

39. C. F. D. Moule, *An Idiom-Book of New Tetament Greek*, 2ª ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 1960), p. 15.

40. Bruce M. Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Testament*, 2ª ed. (Stuttgart e Nova York: United Bible Societies, 1994), p. 509.

41. J.H. Moulton and Nigel A. Turner, *A Grammar of New Testament Greek* (Edimburgo: Clark, 1963), vol. 3, *Syntax,* p. 267.

pudessem fitar o fim daquilo que foi posto de lado. 14. Mas a mente deles estava endurecida. Pois, até o dia de hoje, o mesmo véu permanece durante a leitura da antiga aliança. Ela continua encoberta porque só em Cristo o véu é removido. 15. Sim, ainda hoje, sempre que a lei de Moisés é lida, um véu cobre o coração deles. 16. [A Escritura diz:] "Mas sempre que alguém se volta para o Senhor, o véu é removido". 17. Ora, o Senhor é o Espírito, e onde o Espírito do Senhor está, ali há liberdade. 18. E todos nós, com o rosto descoberto, estamos contemplando a glória refletida do Senhor e somos transformados na mesma semelhança de um grau de glória a outro assim como do Senhor, isto é, o Espírito.

## *6. Rostos Desvendados*
## *3.12-18*

A seção seguinte é, sem dúvida, uma das mais difíceis de se entender de todas as epístolas paulinas. É um trecho que tem gerado numerosas interpretações e pontos de vista; em conseqüência, é vasta a literatura sobre esse segmento em particular. Para oferecer uma perspectiva, dou um resumo dos pontos salientes do capítulo antes de dar uma explicação da passagem em pauta.

Nos quatro segmentos do capítulo (vs. 1-3, 4-6, 7-11, 12-18), o último é a aplicação de Paulo do ensino veterotestamentário sobre a glória de Deus para a Igreja do Novo Testamento. Depois, nesse segmento de conclusão, ele explica a obra do Espírito Santo na vida do povo de Deus. Ele faz isso estruturando paralelos entre a era do antigo pacto e a do novo pacto. É enfatizando a liberdade que os crentes têm por meio do Espírito do Senhor que ele esclarece a diferença entre as duas. E, finalmente, ele começou o capítulo com uma referência a cartas de recomendação (v. 1) e termina o capítulo provando que a gloriosa mensagem da salvação transforma vidas humanas. Essa prova valida sua apostolicidade. Deus o está usando como ministro do evangelho. Portanto, esse último segmento é uma introdução apropriada ao próximo segmento (4.1-6), que é parte de uma discussão que Paulo começou em 2.14.

**12. Portanto, porque temos essa esperança, somos muito ousados.**

A primeira palavra desse versículo liga o parágrafo anterior a esse.[42]

42. Infelizmente a maioria das traduções omite a conjunção grega οὖν (portanto, então, assim). Os que fornecem uma tradução são KJV, NKJV, NEB, NIV, NRSV, *Cassirer* e *Moffatt.*

Com essa palavra, Paulo continua a discorrer, ampliando os ensinos dos versículos anteriores. Aqui ele leva adiante as instruções que já vinha dando (vs. 7-11) em que começava a explicar as implicações do véu de Moisés (Êx 34.29-35).

A conotação causal da primeira cláusula tem sua base no parágrafo anterior. A natureza permanente da nova aliança enche de esperança Paulo e seus companheiros, pois sabem que nada vai suplantá-la. Além disso, sua esperança está fundamentada na presença e no poder do Espírito Santo (v. 8) e no ministério da justiça (v. 9).[43] No Novo Testamento, a palavra *esperança* nunca comunica uma expectativa negativa, mas sempre uma expectativa positiva, daquilo que é bom. Aqui aponta para a incomparável glória que acompanha o ministério do evangelho (Cl 1.27).

"Somos muito ousados". Essa pequena cláusula é cheia de significado, pois é um resumo de declarações anteriores e uma introdução às considerações de Paulo sobre rostos com véu e sem véu. A palavra *ousado* pode ter referência à liberdade de expressão de que gozam Paulo e seus companheiros de trabalho. A essa altura do texto, a tradução siríaca diz literalmente: "Nós nos comportamos com o olho descoberto". A expressão *com o olho descoberto*, que quer dizer "abertamente", aparece com freqüência no Novo Testamento siríaco e tem uma variante, "com rosto [ou cabeça] descoberto". Essa variante ocorre no versículo 18, e assim serve como sinônimo de "ousado" no versículo 12.[44]

Uma objeção que é feita é que os leitores originais da epístola de Paulo não teriam podido entender a mudança bilingüe que ele faz do siríaco para o grego.[45] Se Paulo fosse o primeiro e único escritor que introduzisse as palavras *com rosto descoberto [ou a cabeça]*, a objeção seria enorme. Mas a literatura judaica, grega, romana e cristã do primeiro e do segundo século mostra claramente que uma pessoa co-

43. Comparar Bultmann, *Second Letter*, p. 84.

44. Consultar W. C. van Unnik, "'With Unveiled Face', an Exegesis of II Corinthians iii 12-18" *NovT* 6 (1963): também publicado em *Sparsa Collecta, The Collected Essays of W.C. van Unnik*, part 1, NovTSup 29 (Leiden: Brill, 1973), p. 202.

45. Martin, *II Corinthians*, p. 66; ver J. F. Collange, *Enigmes de la deuxième épître de Paul aux Corinthiens.: Étude exégétique de II Cor. 2:14-7:4*, SNTSMS 18 (Nova York e Cambridge: Cambridge University Press, 1972), p. 88.

brir seu rosto ou cabeça era sinal ou de vergonha ou de reverência (comparar com 1Co 11.4, 7). Aqui a conotação é positiva; portanto, aparecer em público com o rosto ou a cabeça descobertos tem o sentido de falar de modo reverente e ousado.

Será que os coríntios puderam entender a apresentação de Paulo? Sim, porque Paulo tinha sido seu instrutor por dezoito meses (At 18.11) e eles já conheciam seu ensino. Também, eram muitos os judeus bilíngües convertidos ao Cristianismo, que viviam na cidade de Corinto. E, para terminar, o costume de cobrir ou descobrir o rosto não se limitava a uma cultura em particular.[46]

Com a expressão *ousado* Paulo antecipa o final do capítulo, onde escreve as palavras *rostos descobertos* (v. 18). Ele baseia seu emprego da expressão em sua interpretação de Êxodo 34.29-35 e a aplicação dessa interpretação ao Cristianismo. Ele sugere que seu ministério do Espírito e justiça (vs. 8 e 9) tem uma abertura tanto para com Deus como para o homem.[47] Com os irmãos crentes, ele possui uma ousadia que é expressa quando ministra com o rosto descoberto.

Mesmo que em nossa língua coloquemos um ponto final no versículo 12, o grego mostra uma sentença que passa desse versículo para o seguinte, com a conjunção *e*. Paulo compara nossa ousadia reverente com o véu que Moisés pôs sobre seu rosto depois de ter estado na presença de Deus. Mas quais são as implicações desse ato de Moisés?

**13. E não somos como Moisés, que punha um véu sobre seu rosto para que os israelitas não pudessem fitar o fim daquilo que foi posto de lado.**

a. *A Tradução*. "E nós não somos como Moisés". Os tradutores acrescentam as palavras *nós somos* a uma cláusula sucinta no grego, para criar uma sentença fluente em nossa língua. A última parte do versículo pede que se pergunte o que Paulo quis dizer com "o fim". Algumas versões acrescentam "da glória" e dizem "o fim da glória que estava sendo colocada de lado" (por ex., NRSV) para transmitir o senti-

46. W.C. van Unnik, "The Semitic Background of ΠΑΡΡΗΣΙΑ in the New Testament", *in Sparsa Collecta: The Collected Essays of W.C. van Unnik*, part 2, NovTSup 30 (Leiden: Brill, 1980), pp. 290-306. Ver Stanley B. Marrow, "*Parrhesia* and the New Tetament", *CBQ* 44 (1982): 431-46.

47. Heinrich Schlier, *TDNT*, 5:883.

do do versículo. Eu apresento uma tradução literal da última parte desse versículo e procuro elucidar o sentido.

b. *O Problema.* "Moisés, que punha um véu sobre o rosto". Por que Moisés cobria seu rosto? O texto do Antigo Testamento (Êx 34.33-35) relata que o rosto de Moisés ficou radiante porque ele havia falado com Deus. Na presença de Deus Moisés removia o véu, mas na presença dos israelitas ele escondia seu rosto. Fazia isso, no entanto, não antes, e sim depois que falava ao povo: "Quando Moisés acabou de falar com eles, pôs um véu sobre o rosto" (Êx 34.33). Mas Paulo diz que Moisés "pôs um véu sobre seu rosto para que os israelitas não pudessem fitar o fim daquilo que foi posto de lado". A palavra *glória* não está no texto, embora muitos textos a incluam (ver v. 7).

O problema não está tanto no véu ou no rosto radiante de Moisés como na última parte do versículo: "o fim daquilo que foi posto de lado". Qual o sentido dessa cláusula enigmática? Os estudiosos interpretam esse final como significando meta, ou então terminação. Alguns argumentam que a palavra *fim* significa meta no sentido de "significado último"[48] e fazem referência a Romanos 10.4: "Porque o fim da lei é Cristo". Embora o conceito *meta* tenha mérito, as últimas palavras do texto ("aquilo que foi posto de lado") parecem favorecer a idéia de terminação. Terminação significaria que a glória que ia sumindo do rosto de Moisés era comparável a um bronzeado de sol que desaparece aos poucos? Paulo não menciona o termo *glória* especificamente nesse versículo; em lugar disso, escreve "o fim daquilo que foi posto de lado". Essa fraseologia não se refere somente à terminação do ministério de Moisés, mas também, finalmente, à terminação da antiga estrutura da própria aliança. Além disso, observamos que a fraseologia de Paulo a essa altura é um tanto redundante. As duas expressões, "o fim" e "aquilo que foi posto de lado", dão apoio uma à outra para enfatizar a mesma mensagem. E mencionamos, como uma última observação, que no Novo Testamento grego a palavra *telos* geralmente tem o sentido de terminação, e não de intenção ou meta.[49]

48. Héring, *Second Epistle of Paul*, pp. 24-25; Walter G. Kaiser Jr., *Exodus* vol. 2 de *The Expositor's Bible Commentary*, 12 vols., org. por Frank E. Gaebelein (Grand Rapids: Zondervan, 1990), p. 487. Paul J. Du Plessis fala em "apogeu, altura total", ΤΕΛΕΙΟΣ *The Idea of Perfection in the New Testament* (Kampen: Kok, 1959), p. 138.

49. Schreiner, *Law and Its Fulfillment*, p. 133; Belleville, *Reflections*, pp. 201-2. Robert

O contexto da passagem em Êxodo (34.29-35) ensina que os israelitas não puderam fitar o rosto de Moisés, que resplandecia, porque a consciência pesada deles os acusava. Tinham quebrado a aliança que Deus fizera com eles e que eles haviam ratificado (Êx 24.3-8). Seu pecado os impedia de olhar para a glória que representava o próprio Deus. Os israelitas temiam que o brilho que Moisés manifestava pudesse resultar em Deus executar vingança sobre eles. Como poderiam suportar o radioso brilho que emanava de Deus, cuja santidade não tolera pecado algum? A glória completa de Deus teria destruído os israelitas.[50] Sabiam que se vissem Deus, morreriam (Gn 32.30; Êx 33.20; Jz 6.22-23; 13:22). Mas quando Deus falou com os israelitas diretamente do Monte Sinai ou então indiretamente por intermédio de Moisés, ele revelou sua glória. Portanto, a glória de Deus e a palavra de Deus formam uma unidade.

Sempre que Moisés falava a palavra de Deus, ele não cobria seu rosto. Quando a palavra oral de Deus vinha a Moisés ou aos israelitas por intermédio de Moisés, nessa hora Moisés estava sem véu para que a glória de Deus pudesse se irradiar desimpedida. O véu o cobria por causa do pecado de Israel. Em vez de se arrependerem, os israelitas pediram a Moisés que cobrisse sua face, pois não queriam ver o brilho que partia dela. Escolheram continuar a viver em pecado e a endurecer o coração. Assim, eles mesmos foram instrumentais em colocar de lado o ministério de Moisés, a glória de Deus e a velha estrutura da aliança.

**14. Mas a mente deles estava endurecida. Pois, até o dia de hoje, o mesmo véu permanece durante a leitura da antiga aliança. Ela continua encoberta porque só em Cristo o véu é removido.**

a. "Mas a mente deles estava endurecida". O *mas* adversativo é forte e aponta decisivamente para o motivo de se pedir a Moisés para cobrir seu rosto. Moisés colocou um véu sobre o rosto, não porque o brilho estivesse se esvaindo, mas porque Aarão e todos os outros esta-

---

Badenas, no entanto, afirma que o termo *telos* normalmente transmite propósito ou meta; ver *Christ and the End of the Law: Romans 10.4 in Pauline Perspective*, JSNTSupS (Sheffield, JSOT, 1985), pp. 38-40, e Hays, *Echoes of Scripture*, p. 137.

50. Ver Oostendorp, *Another Jesus*, p. 39; Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 108; Scott J. Hafemann, "Corinthians, Letters to the", *DPL*, p. 169, e "Comfort and Power", p. 339.

vam com medo de se aproximarem dele (Êx 34.30). O medo deles surgia de consciências pesadas. Em contraste, uma consciência leve se mostra na confiança que dá ousadia para entrar na presença de Deus. Paulo interpreta esse temor em termos da recusa dos israelitas de obedecerem a Deus, isto é, a mente deles estava endurecida pelo engano do pecado (Hb 3.13). O evangelho lhes foi pregado, mas eles não o aceitaram em fé (Hb 4.2). O modo de pensar deles tinha se tornado rígido e seus processos mentais não estavam abertos à Palavra de Deus. O deus deste século lhes cegava o entendimento de tal modo que não podiam compreender as Escrituras (4.4; comparar com Mc 3.5; Jo 12.40; At 28.27).[51] O maligno controlava o pensamento deles.

Pela graça, Deus não se retirou dos israelitas, mas permaneceu fiel às promessas de sua aliança. Deus continuou a se fazer presente no acampamento de Israel. "O véu de Moisés, assim, torna-se uma metonímia da dureza do coração de Israel sob a antiga aliança".[52] O pedaço de pano que cobria o rosto de Moisés representava o povo israelita de dura cerviz.

b. "Pois, até o dia de hoje". Paulo agora aplica o texto de Êxodo à sua própria época e às pessoas em toda parte onde ele encontra dureza de coração (Rm 11.7, 25). Embora Deus enviasse seu Filho em toda a sua glória (Jo 1.14), sua própria nação não recebeu seu Messias. Como mensageiro de Jesus, Paulo testificava da dureza de coração que os judeus demonstraram. A expressão *até hoje* é idiomática tanto no grego como em nossa língua (ver Rm 11.8).

c. "O mesmo véu permanece durante a leitura da antiga aliança". Qual é o sentido da primeira parte dessa sentença? Paulo está se referindo ao véu que Moisés usou no deserto? É óbvio que não. Será o *talit* (xale) que os judeus usavam sobre a cabeça e os ombros durante as orações e leituras da lei pela manhã?[53] Será que todo judeu no tempo

51. Para uma discussão completa sobre Isaías 6.9,10, citado em João 12.40,41, ver Carol K. Stockhausen, "Moses' Veil and the Glory of the New Testament: The Exegetical and Theological Sub-structure of II Corinthians 3.1-4.6", dissertação de doutorado, Marquette University, 1984, pp. 242-73.

52. Hafemann, "Corinthians", p. 169.

53. Ver os respectivos comentários de Plummer, p. 99, e Adam Clarke, *The Bethany Parallel Commentary on the New Testament*, p. 1062.

de Paulo cobria a cabeça com um xale no culto? Não era assim, porque Paulo já antes havia escrito que um homem que cobre a cabeça ao orar ou profetizar desonra sua cabeça (1Co 11.4).

Paulo está dizendo que, quando os judeus estão lendo as palavras da antiga aliança, há um véu sobre o coração deles. Ele observa que Moisés, que servia como mediador entre Deus e o homem, colocava um véu sobre a face para evitar que as pessoas vissem a glória de Deus. E comenta que até os seus dias um véu sobre a lei de Moisés impede que os judeus vejam Cristo, que é quem pode remover esse véu. Paulo muda a imagem de Moisés como pessoa para Moisés como personificação da lei (ver v. 15).[54] Ele chama a atenção não para as pessoas que estão colocando um véu sobre a leitura da lei, e sim para o fato de que o próprio véu permanece.

O véu teve a mesma função tanto nos dias de Moisés como nos de Paulo, pois bloqueava a glória do pacto que Deus havia feito com seu povo. É um símbolo de corações endurecidos que se recusam a aceitar a Palavra de Deus e a obedecer a ela. Embora Moisés transmitisse as ordens de Deus aos israelitas, eles se negavam a obedecer às estipulações da antiga aliança. Quando pediram que Moisés cobrisse seu rosto, a realidade é que estavam dando as costas a Deus. Do mesmo modo, a recusa dos judeus de se apropriar das promessas pactuais de Deus em fé é um véu que obstrui a glória de Deus quando sua Palavra é lida. Paulo combina o verbo *endurecer* com a referência temporal *até hoje* para mostrar sua relevância à época dele (ver também Rm 11.7, 8).

Há duas outras considerações a serem feitas. Primeira, o véu que cobre a antiga aliança não deve ser entendido literalmente como algum tipo de receptáculo no qual um rolo era guardado. Ao contrário, Paulo vê um véu figurado, que cobre as palavras da antiga aliança enquanto lidas nos cultos. Enquanto essas palavras soam num culto de sábado ou em outro lugar, a mente dos leitores e ouvintes não está disposta a entender seu sentido verdadeiro. Metaforicamente, um véu de sua própria fabricação impede que eles enxerguem a verdade. Outro ponto: deve a tradução ser "antiga aliança" ou "Antigo Testamento"? Os tradutores e intérpretes estão divididos a respeito dessa questão. É verda-

54. Hays, *Echoes of Scripture*, p. 145.

de que as Escrituras do Antigo Testamento (a Lei, os Escritos e as Profecias) eram lidas nas sinagogas a cada sábado. Mas, nesse momento, Paulo não está distinguindo entre as Escrituras do Antigo e do Novo Testamento. No contexto, ele está discutindo a antiga aliança, que foi ratificada no Sinai.[55] Ele sugere que seus contemporâneos não conseguem ver a substituição da antiga aliança pela nova aliança (Jr 31:31-34). Com seus companheiros, Paulo é ministro da nova aliança (v. 6) que Jesus inaugurou com a instituição da Ceia do Senhor (1Co 11.25). Por causa de sua ênfase no conceito das alianças, eu prefiro a tradução *antiga aliança*.

d. "Ela continua encoberta porque só em Cristo o véu é removido". O próprio Paulo teve de sair do contexto da antiga aliança, no qual foi criado e instruído. Ele adotou a estrutura da nova aliança depois de sua conversão perto de Damasco e, para ele, Cristo removeu o véu pela abertura de seus olhos espirituais. E Paulo, por sua vez, foi enviado a pregar o evangelho e abrir os olhos de seus contemporâneos judeus e gentios (At 26.17).

A aliança que Deus fez com seu povo permanece basicamente a mesma, porque o Deus de Israel é o mesmo Deus que se revela em Jesus. A antiga aliança difere da nova com respeito aos atos salvíficos de Deus em Cristo Jesus, de forma que a nova aliança é uma continuação da antiga. Moisés, como servo na casa de Deus, foi o mediador da primeira aliança, mas Cristo, como Filho sobre a casa de Deus, é o Mediador da aliança superior (Hb 3.1-6; 7.22; 8.6; 9.15).[56]

Somente um relacionamento vivo com Cristo remove o véu figurado que cobre a antiga aliança. Esse véu é posto de lado quando a glória da nova aliança ilumina o coração e a mente do povo de Cristo. Rejeitar Jesus Cristo deixa o véu onde está e identifica os pecadores endurecidos com os israelitas recalcitrantes no deserto.

---

55. Carol K. Stockhausen, "Paul the Exegete", *BibToday* 28 (1990): 196-202; P. Grelot, "Note sur II Corinthiens 3.14", *NTS* 33 (1987): 135-44; Victor Paul Furnish, *II Corinthians: Translated with Introduction, Notes and Commentary*, Anchor Bible 32A (Garden City, N.Y.: Doubleday, 1984), pp. 208-9.

56. Ver Wilber B Wallis, "The Pauline Conception of the Old Covenant", *Presbyt* 4 (1978): 71-83; Gerd Theissen, *Psychological Aspects of Pauline Theology*, trad. por John P. Galvin (Filadélfia: Fortress, 1987), pp. 137-38.

Ao longo dos séculos, Israel viveu na presença da glória de Deus associada com a arca da aliança, primeiro no tabernáculo e mais tarde no templo. Contudo, essa glória estava sempre encoberta, por causa da desobediência humana com respeito a cumprir as exigências pactuais de Deus. Israel recebeu a lei em tábuas de pedra, que foram colocadas dentro da arca da aliança, isto é, na presença de Deus. Israel tinha essas tábuas como exteriormente relevantes, mas interiormente ineficazes, porque as leis estavam escritas em pedra, e não em corações e mentes humanas. Durante a era do Antigo Testamento, Israel ainda não havia recebido a salvação em Cristo e a dádiva do Espírito Santo. Mas quando, na plenitude do tempo (Gl 4.4), Jesus veio a seu próprio povo, os judeus se recusaram a reconhecê-lo (Jo 1.11). E mais, depois que o Espírito Santo foi derramado, a oposição da hierarquia de Jerusalém resultou na grande perseguição da Igreja (At 8.1). Um véu cobria o coração das pessoas.

A repetição das palavras e frases nos versículos 14b-16 é significativa porque, para apresentar seu argumento, Paulo emprega o paralelismo. De fato, o versículo 15 repete o versículo anterior para dar ênfase à sua mensagem. E o versículo 16 é uma citação (Êx 34.34) pela qual Paulo confirma seu discurso. Aqui estão algumas das frases em colunas paralelas:

| | |
|---|---|
| até o dia de hoje | ainda hoje |
| o mesmo véu permanece | o véu cobre |
| durante a leitura de | sempre que a lei |
| a antiga aliança | de Moisés é lida |
| em Cristo | ao Senhor |
| o véu é removido | o véu é removido |

**15. Sim, ainda hoje, sempre que a lei de Moisés é lida, um véu cobre o coração deles.**

a. "Sim, ainda hoje." Muitas traduções têm o adversativo *entretanto* como a primeira palavra dessa sentença. Mas, para manter o paralelismo, o termo grego *alla* pode ser mais bem entendido como o intensivo *sim* em vez do adversativo *entretanto.*

Paulo dirige a atenção para a realidade daquela época, isto é, que seus conterrâneos estão rejeitando Cristo. Sem Cristo, continuam a vi-

ver no contexto da antiga aliança. Para melhor ênfase, ele alerta os leitores ao fato indiscutível de que mesmo em sua própria época os judeus que rejeitaram Cristo estão no mesmo nível dos israelitas que endureceram seu coração. Assim, ele repete a referência temporal, "ainda hoje".

b. "Sempre que a lei de Moisés é lida, um véu cobre o coração deles". Paulo aqui já é mais específico do que no versículo anterior, quando disse que o véu cobria "a leitura da antiga aliança"; aqui um véu cobre o "coração do povo judeu", isto é, remover o que cobre é uma questão não meramente do intelecto, mas também do coração. Paulo vai mais longe do que dizer que a mente dos israelitas estava endurecida; nesse paralelo ele observa que o coração dos judeus está escurecido. O coração é o cerne interior e a fonte de todo ser humano.

"O véu" não se refere mais a um pedaço de tecido que cobria o rosto de Moisés, e sim, figuradamente, descreve o endurecimento do coração. O véu representa uma recusa de aceitar o cumprimento da revelação de Deus em Jesus Cristo. Usando um paralelismo hebraico, Paulo repete seus pensamentos do versículo 14a ("mas a mente deles estava endurecida") e ajusta o foco referindo-se a corações encobertos, isto é, endurecidos (ver Is 6.10). Seus compatriotas têm olhos, mas se recusam a ver; ouvidos, mas não aceitam ouvir; e têm o coração fechado. Sempre que as Escrituras são lidas e explicadas durante os cultos da sinagoga, um véu cobre seu entendimento.[57]

De nosso ponto de vista, a argumentação de Paulo não se prende a princípios de lógica. Em lugar dos princípios com que estamos acostumados, seu raciocínio segue o princípio da inferência por analogia. Em resumo, "Paulo não procede logicamente".[58] Ele usa palavras-chave que incluem "carta", "coração", "aliança", "véu", "glória", "face", e "Espírito". Vai de um termo para outro e, nesse processo, considera várias nuanças. Por exemplo, quando Moisés põe um véu sobre seu

57. Ver "Exkurs: Der altjüdische Synagogen-gottesdienst", *in* SB 4.1:153-88, Belleville (*Reflections of Glory*, p. 238) afirma que Paulo fala de dois véus diferentes nos versículos 14b e 15. Mas eu concordo com Plummer, p. 101, que vê tanto um aspecto exterior como um interior da metáfora. É uma intensificação da figura sem apresentar uma mudança.

58. Joseph A. Fitzmyer, "Glory Reflected on the Face of Christ (II Cor 3:7-4:6) and a Palestinian Jewish Motif", *ThSt* 42 (1981): 634.

rosto, os israelitas não podem vê-lo e se esquecem de Moisés e da lei. Quando a lei é lida, o povo tem um véu sobre a mente e sobre o coração. Estão espiritualmente cegos, porque são avessos a aceitar a mensagem completa das Escrituras.

**16. [A Escritura diz:] "Mas sempre que alguém se volta para o Senhor, o véu é removido".**

Esse versículo é uma citação da passagem do Antigo Testamento que Paulo já consultou ao longo desse seu texto (Êx 34.34). Ele omitiu uma fórmula introdutória como "a Escritura diz". O texto no Antigo Testamento é tão diferente da citação de Paulo que é preciso concluir que ele fez uma adaptação das palavras para que se ajustassem ao seu argumento. Lemos a passagem de Êxodo assim:

> Mas sempre que entrava à presença do Senhor para falar com ele, removia o véu até sair [34.34].

O texto do Antigo Testamento tem Moisés como sujeito da oração, mas Paulo não dá sujeito algum ao verbo *voltar.* Em seguida, a palavra *SENHOR* refere-se a Deus na citação mas, na expressão de Paulo, *Senhor* refere-se a Jesus. Terceiro, Paulo mudou duas frases: em lugar de "entrava à presença do Senhor", ele coloca "se volta para o Senhor"; e em lugar de "ele removeu o véu", escreve "o véu é removido". E, finalmente, ele omite as outras partes do versículo do Antigo Testamento.

Vamos discutir os pontos seqüencialmente. Primeiro, quem é o sujeito do verbo *voltar?* A maioria das traduções dá uma resposta indefinida: "um homem" (RSV), "ele" (NAB, REB), "qualquer pessoa" (NIV), "a pessoa" (NRSV) ou "eles" (BJ, NJB). A última cláusula do versículo 14 se refere aos judeus do tempo de Paulo, porque um véu cobre o coração deles. Esse plural seria o antecedente normal esperado, não estivesse o verbo no singular no versículo 15. Paulo freqüentemente troca de plural para singular, como é evidente no uso dos pronomes *nós* e *eu* em toda essa epístola. Aqui ele usa o singular para frisar que a conversão ocorre em base individual, quer seja a pessoa homem ou mulher, judeu ou gentio. Portanto, a tradução *qualquer pessoa* é a preferida.

Em seguida, a quem Paulo se refere quando escreve a palavra *Senhor*? Dirigindo-se a seus contemporâneos, Paulo já notou que só em

Cristo o véu pode ser removido (v. 14b). Numa declaração paralela, ele agora destaca que a pessoa que se volta ao Senhor tem a experiência da retirada do véu. O Senhor é Cristo Jesus, e não o Deus de Israel, pois a pessoa que se volta ao Senhor não é Moisés, e sim o compatriota de Paulo, como ele indica com três referências temporais: "o dia de hoje" (v. 14), "hoje" (v. 5) e "sempre que" (vs. 15, 16).[59] Como está adaptando o texto do Antigo Testamento ao seu próprio argumento, Paulo não está falando mais de Moisés, e sim de Cristo.

Terceiro, outra indicação de que Paulo modifica a passagem de Êxodo é evidente em duas frases: em lugar de "entrava à presença do Senhor", Paulo escreve "se volta para o Senhor". Ele tem em mente "os corações endurecidos" de seu povo (v. 14a), para os quais usa a fraseologia de Isaías 6.10 (ver Mt 13.15; Mc 4.12; Jo 12.40; At 28.27). As últimas palavras de Isaías 6.10 são "e se converta e seja curado". Desse texto conhecido, Paulo agora toma emprestado o verbo *voltar*, que significa converter-se.[60] O véu que representa a dureza de coração dos contemporâneos de Paulo é removido sempre que eles se voltam para o Senhor e se convertem.

Paulo não está dependendo do texto hebraico, mas da Septuaginta (Êx 34.34). Dela está citando as palavras *sempre que, Senhor, remover* e *véu*. Ele muda o verbo grego *periaireitai* (ele remove) do tempo passado para o presente e da voz média à passiva. Assim, "Moisés removeu o véu" torna-se "o véu é removido".

E, finalmente, porque Paulo ajusta o texto do Antigo Testamento ao seu discurso sobre o véu, ele não necessita das frases extras *falar-lhe* e *até sair*. Ele já argumentou o que queria apresentar com o apoio direto e indireto das Escrituras.

Assim, Paulo escreve em outro lugar: "E se [os judeus] não persistirem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo" (Rm 11.23). Quando aceitam Cristo, o véu que os impedia de vê-lo é retirado. Então são salvos, quando Deus remove seu

59. Dentre outros, J. D. G. Dunn afirma que o termo *Senhor* se refere a Yahweh, "II Corinthians iii.17-'The Lord Is the Spirit'," *JTS* 21 (1970): 317.

60. Georg Bertram, *TDNT*, 7:727; Bauer, p. 301; G. Wagner, "Alliance de la lettre, alliance de lésprit. Essai d'analyse de II Corinthiens 2/14 à 3/18", *ETR* 60 (1985): 64; Stockhausen, "Moses' Veil", pp. 250-55.

pecado como resultado da nova aliança que fez com eles (Jr 31.34; Rm 11.26, 27). Jesus Cristo é o caminho pelo qual o povo judeu precisa viajar para chegar a Deus o Pai (Jo 14.6b).

**17. Ora, o Senhor é o Espírito, e onde o Espírito do Senhor está, ali há liberdade.**

a. "Ora, o Senhor é o Espírito". As cláusulas são curtas e as palavras não são complexas mas, embora o versículo seja relativamente curto, seu sentido é profundo. Identificar o Senhor com o Espírito Santo toca na doutrina da Trindade. Será que Paulo está se referindo a Deus o Pai ou a Cristo? As respostas a essa pergunta são numerosas e variadas. Quase todos os estudos sobre o versículo 17a podem ser colocados em duas categorias: aqueles que apresentam Deus como o Senhor, e aqueles que entendem Cristo como sendo o Senhor.[61] O elo estreito que esse versículo tem com o anterior (v. 16) e sua interpretação determina em grande parte a escolha para a exegese, isto é, a interpretação que se faz do versículo 16 influi inevitavelmente sobre o versículo 17.[62]

Se interpretarmos o versículo 16 como sugerindo estritamente o cenário do Antigo Testamento na época de Moisés, a palavra *Senhor* significa Deus. Sempre que Moisés se voltava ao Senhor Deus, ele retirava o véu (Êx. 34.34). Uma tradução explica o versículo 17 aqui numa paráfrase: "Ora, o Senhor de quem essa passagem fala é o Espírito" (REB). Deus, então, é o Espírito, e a palavra *Senhor*, no versículo 18, como ampliação do versículo 16, aponta para Deus.[63]

Se tomarmos o termo *Senhor* dos versículos 16-18 como fazendo referência a Cristo (ver v.14), interpretaremos a passagem como significando que Paulo estava se dirigindo a seus contemporâneos judeus. Assim como Moisés se aproximou de Deus, assim o judeu da época de Paulo é convidado a voltar-se para Cristo. Se o judeu responder afirmativamente a esse convite, o véu que cobre seu coração é removido. Ao longo dessa passagem (vs. 16-18), Paulo não usa a palavra *Deus*

61. Para um sumário completo dos pontos de vista, ver Belleville, *Reflections of Glory*, pp. 256-63.

62. Ver W.S. Vorster, "Eksegese en Toeligting", *Neotest* 2 (1971): 37-44,

63. Dunn, "II Corinthians III.17", pp. 313-18; comparar com os comentários de Martin, pp. 70-74; Furnish, pp. 212-16; Kruse, pp. 98-101.

com relação a "o Senhor". Depois, o propósito do versículo 18a parece focalizar a atenção em Cristo: "E todos nós, com o rosto desvendado, estamos refletindo a glória do Senhor" (comparar com 4.4, 6). É intenção de Paulo direcionar seus leitores a Jesus Cristo. E, finalmente, o fluxo dos versículos 16-18 pede a identificação de Cristo com o Senhor.

Vamos recordar em breves palavras algumas das ênfases de Paulo no capítulo 3. Uma delas é a obra do Espírito Santo. Paulo mencionou o Espírito que dá vida, que trabalha no coração das pessoas num ministério de glória que excedeu o de Moisés (vs. 3, 6, 8). Depois, num trecho seguinte, ele considerou a diferença entre a antiga e a nova aliança. Terceiro, ele faz isso em termos de um véu que ou permanece ou é removido em Cristo (vs. 13-15). Sempre que os judeus, compatriotas de Paulo, voltam-se para Cristo, o véu é erguido e eles podem então aceitar a nova aliança. Agora Paulo precisa completar sua discussão anterior sobre o Espírito Santo. Ele acentua a nuança do Espírito que em Cristo tira o véu que cobria a leitura da antiga aliança.

O Espírito Santo opera no coração de todos os crentes que estão em Cristo, porque somente em Cristo o véu é removido (v. 14b). Sem identificar o Senhor com o Espírito, Paulo vê o Espírito Santo trabalhando em todas as pessoas que estão em Cristo.[64] O Espírito está vivificando, soprando vida nas palavras da nova aliança. Sem o véu que cobria a antiga aliança, os crentes se encontram com o Cristo das Escrituras. Paulo vê o Senhor como o Espírito em operação, dando aos crentes o entendimento correto da revelação de Deus.[65] Por meio da Palavra, o Espírito muda o coração de uma pessoa, promove vida e conduz o crente à liberdade em Cristo. Em palavras pouco diferentes Paulo expressa esse mesmo pensamento em outro lugar:

> Portanto, já não há nenhuma condenação para aqueles que estão em Cristo Jesus, porque, por meio de Cristo Jesus, a lei do Espírito de vida me libertou da lei do pecado e morte (Rm 8.1, 2).

b. "E onde o Espírito do Senhor está, ali há liberdade". Com a

64. Ingo Herman, *Kyrios und Pneuma: Studien zur Christogie der paulinischen Hauptbriefe* (Munique: Kösel, 1961), p. 49.

65. Grosheide, *Tweede Brief aan Korinthe*, p. 132. Ridderbos (*Paul*, pp. 88, 218) vê o relacionamento entre Cristo e o Espírito de um ponto de vista histórico-redentor.

segunda cláusula do versículo 17, Paulo torna bem claro que ele não identifica o Senhor com o Espírito. Essa segunda cláusula esclarece a primeira, porque as expressões *Espírito do Senhor, de Jesus, de Cristo*, e *de Jesus Cristo* ocorrem muitas vezes no Novo Testamento.[66] Paulo nota uma estreita correlação entre Cristo e o Espírito Santo quando escreve: "onde o Espírito do Senhor está, ali há liberdade".

Alguns estudiosos tentam revisar essa parte do texto, mas suas emendas não convencem. Conjecturas são consideradas viáveis só quando uma leitura não faz nenhum sentido. Esse não é o caso aqui. Contudo, alguns estudiosos desejam mudar a leitura do texto. Por exemplo, Jean Héring busca um paralelismo perfeito e com as conjecturas consegue o seguinte:

> Ali onde o Senhor está, está o Espírito.
> Ali onde o Espírito está, está a liberdade do Senhor.

Ele mesmo admite que, para a leitura do primeiro versículo, falta por completo um apoio textual.[67] Sem essa evidência, precisamos rejeitar a emenda dele. E questionamos a leitura proposta do segundo versículo pela falta de testemunhos textuais. Versões primitivas antigas do latim, traduções siríacas e cóptas e manuscritos do texto ocidental dão ênfase à palavra *ali* na leitura: "No entanto, onde o Espírito do Senhor está, ali há liberdade". Com respeito ao segundo versículo de Héring, falta evidência. Sua proposta é especulativa, e bem fazemos em ficar com a fórmula bíblica *o Espírito do Senhor.*

Qual é o sentido de "liberdade"? O contexto sugere que os judeus presos à antiga aliança não podem entender plenamente a revelação de Deus. A dureza de seu coração é um véu que os impede de compreender as Escrituras. Mas quando se voltam ao Senhor, o Espírito retira esse véu. Mediante o Espírito do Senhor, os crentes gozam de liberdade dentro do cenário da nova aliança porque Deus escreveu sua lei no

66. Lucas 4.18 [Is 61.1]; Atos 5.9; 8.39; 16.7; Romanos 8.9; 2 Coríntios 3.17, 18; Filipenses 1.19; 1 Pedro 1.11. Igualmente , as referências ao Espírito de Deus são numerosas (Mt 3.16; 12.28; Rm 8.9, 14; 1 Co 2.11, 12, 14; 3.16; 6.11; 7.40; 2 Co 3.3; Ef 4.30; Fp 3.3; 1 Pe 4.14; 1Jo 4.2).

67. Héring, *Second Epistle of Paul*, p. 27. Em contraste, ver David Greenwood, "The Lord is the Spirit: Some Considerations of II Cor. 3:17", *CBQ* 34 (1972): 467-72.

coração e na mente deles (Jr 31.33). Em Cristo, eles foram libertados da escravidão da lei (Rm 7.3-6; 8.3; Gl 5.1), da escravidão do pecado que conduz à morte (Rm 6.18-23) e de sua velha natureza (Rm 6.6; Ef 4.22; Cl 3.9). Os crentes podem assim levar uma vida de alegria, porque o Espírito de Deus habita dentro deles (1Co 3.16).

**18. E todos nós, com o rosto descoberto, estamos contemplando a glória refletida do Senhor e somos transformados na mesma semelhança de um grau de glória a outro assim como do Senhor, isto é, o Espírito.**

Paulo agora faz a síntese dos pensamentos que apresentou nesse capítulo, especialmente nas palavras que ele repete. Observe estas expressões: "rosto" [ou "face"] v. 13, "glória" (vs. 7-11), "Senhor" (vs. 16, 17) e "Espírito" (vs. 3, 6, 8, 17). Ele usa também o termo *removido* [*retirado, descoberto*] como antônimo de "véu" (vs. 13-16). E ele escreve três termos novos: "refletir", "semelhança" e "transformar".

a. "E todos nós, com o rosto descoberto, estamos contemplando a glória refletida do Senhor". Paulo começa com uma introdução, "e todos nós", que inclui cada um de seus leitores. Ele não está meramente se dirigindo ao povo judeu, porque os membros da nova aliança são tanto judeus como gentios. Por essa razão, ele é bastante enfático ao dizer literalmente "nós *todos"* para incluir cada crente.[68]

Já se escreveu muito sobre as próximas poucas palavras: "com o rosto descoberto estamos contemplando a glória refletida do Senhor". As variações na compreensão dessas palavras são múltiplas, pois cada palavra é cheia de significado e aberta a várias interpretações.

Primeiro, o contraste entre o rosto coberto de Moisés diante dos israelitas e o rosto descoberto do cristão diante do Senhor é evidente. Na presença de Deus, Moisés removeu o véu e, então, diante dos israelitas, refletia a glória do Senhor, como se fosse num espelho.[69] Vemos

68. Belleville afirma que o contexto (3.2, 12; 5.11) fala exclusivamente de Paulo e seus companheiros de trabalho, que são os verdadeiros ministros da nova aliança (*Reflections of Glory*, pp. 275-76); mas Paulo se refere a todos os membros da Igreja universal (Kim, *Origin of Paul's Gospel*, p. 231).

69. Morna D. Hooker, "Beyond the Things That Are Written? St. Paul's use of Scripture", *NTS* 27 (1980-81): 301.

um certo grau de paralelismo entre Moisés na presença de Deus e os cristãos na presença de Cristo. Mas entre os israelitas e os cristãos vemos contraste. Os israelitas não quiseram olhar para a glória de Deus que o rosto de Moisés refletia, pois optaram por viver em cegueira espiritual (v. 14a). Um véu encobria o coração deles enquanto se recusassem a se voltar para o Senhor (v. 15). Os cristãos, no entanto, vivem na presença do Senhor.[70] Moisés esteve na presença de Deus por um tempo limitado, mas os cristãos têm a promessa do Senhor de que ele está sempre com eles (Mt 28.20). O véu de Moisés representava a dureza de coração de Israel; o rosto descoberto dos cristãos retrata a confiança deles (ver v. 12), pois eles têm comunhão com o Pai e o Filho (1Jo 1.4).

Em seguida, o verbo grego *katoptrizein*, dado aqui como particípio no presente médio ou passivo, ocorre apenas uma vez no Novo Testamento. Por causa desse fato, seu sentido é discutível. Sabemos que na voz ativa significa "espelhar, mostrar num espelho, refletir". A passiva significa "ser espelhado" e a média significa "contemplar algo num espelho". A questão é se esse particípio deve ser interpretado como passivo ou como médio. Aqui estão quatro traduções representativas:

1. "contemplando como em um espelho a glória" (NASB)[71]
2. "contemplando a glória do Senhor" (RSV)
3. "refletir a glória do Senhor" (NIV)
4. "como espelhos refletindo a glória" (NJB)[72]

Cada versão tem sua própria força e seus defensores, mas a questão está realmente entre as traduções *contemplar* e *refletir.* Algumas traduções omitem as palavras *em espelho*, raciocinando que a expressão está implícita na tradução *contemplar* ou *refletir*. Eu adotei a voz média numa combinação da segunda e terceira leituras: "contemplando a glória refletida do Senhor". Faço isso pelas seguintes razões:

1. A ativa e a média freqüentemente são idênticas no sentido; aqui o versículo pode significar "refletimos".

70. Ver Jan Lambrecht, "Transformation in II Cor 3.18", *Bib* 64 (1983): 247.
71. Ver Furnish, *II Corinthians*, p. 214.
72. Comparar com Van Unnik, "With Unveiled Face", p. 167.

2. Alguns escritores nos primeiros séculos do início de nossa era interpretaram o verbo *katoptrizein* como tendo o sentido "refletir".[73]

3. Mesmo dando apoio à leitura *contemplando,* devemos admitir que o sentido mais profundo desse verbo é que Cristo reflete a sua glória em nossa vida. O resultado é que, pela nossa conduta, as pessoas reconhecem que somos seguidores de Jesus (comparar com At 4.13).

Em terceiro lugar, os três apóstolos, Pedro, Tiago e João, viram a glória do Senhor na transfiguração de Jesus (Mt 17.1-3 e paralelos). João escreve: "E o Verbo tornou-se carne e habitou entre nós. Vimos sua glória, a glória do Único e Unigênito, que veio do Pai, cheio de graça e verdade" (Jo 1.14). Pedro observa: "Nós fomos testemunhas oculares da sua majestade. Pois ele recebeu honra e glória de Deus o Pai quando a voz veio da Glória Majestosa" (2Pe 1.16, 17). Pedro insiste para que seus leitores sigam os passos de Jesus (1Pe 2.21b). Depois de ter visto a glória de Jesus perto de Damasco (At 9.3-9 e paralelos), Paulo refletiu sua glória. Essa glória refletida do Senhor não é algo que os cristãos só experimentam passivamente. Pelo contrário, eles refletem a glória de Cristo como um exercício que é ativo e que coincide com o processo da santificação. Paulo, portanto, dá ênfase a algumas virtudes cristãs bem conhecidas como frutos do Espírito: "amor, alegria, paz, paciência, amabilidade, bondade, fidelidade, mansidão e domínio próprio" (Gl 5.22, 23).

E, finalmente, Moisés refletiu a glória de Deus depois que tinha estado na presença de Deus. Quando falou aos israelitas e comunicou a mensagem de Deus, eles viram o reflexo radiante de seu rosto (Êx 34.34, 35). Por causa dos corações endurecidos, pediram que cobrisse seu rosto. Os cristãos, no entanto, são perdoados por intermédio do sacrifício expiatório de Cristo. Eles vêem e refletem a glória de seu Senhor com o rosto descoberto. À luz da segunda parte do texto – "somos transformados na mesma semelhança" – Paulo parece ter em mente a glória de Deus revelada em Cristo.

b. "E [nós] somos transformados na mesma semelhança". Essa é a parte principal do versículo, que recebe ênfase especial. O verbo está

73. Belleville, *Reflections of Glory,* p. 280. Comparar também com van Unnik, "Com Rosto Desvendado", p. 167.

no presente e na voz passiva, o que significa que a transformação é um processo com um agente subentendido fazendo sua obra em nós.

O verbo grego *metamophousthai* (ser transformado) ocorre somente quatro vezes no Novo Testamento (Mt 17.2; Mc 9.2; Rm 12.2; 2Co 3.18). As primeiras duas ocorrências são paralelas e se referem à transfiguração de Jesus na presença de Moisés e Elias com Pedro, João e Tiago como observadores. Essa foi uma mudança exterior visível na aparência de Jesus. A terceira e a quarta passagens (Rm 12.2; 2Co 3.18) falam de uma mudança interior que não se pode observar prontamente. Contudo, a transformação muda a pessoa por inteiro no coração, na alma e na mente. A terceira ocorrência é uma ordem positiva de Paulo aos romanos para serem "transformados pela renovação de sua mente". A última ocorrência da palavra é a afirmação descritiva no presente texto.

Qual é o sentido de ser transformado? Como somos transformados? E quem é o agente que nos transforma? Jesus, "o primogênito entre muitos irmãos" (Rm 8.29), foi glorificado no monte da transfiguração. Sendo o precursor, ele nos assegura que nós, também, seremos glorificados. Já nesta vida somos transformados em sua imagem, agora em princípio, mas no final em glória total. A transformação que ocorre no ser interior de uma pessoa afeta todo seu modo de pensar e de falar, bem como suas ações. As conseqüências exteriores tornam-se aparentes imediatamente e, aos poucos, mais distintas ainda (por falar nisso, o próprio Paulo é um excelente exemplo de uma transformação interior de um fariseu fanático a um obediente servo de Cristo). O Espírito leva os crentes a Cristo, cuja imagem eles refletem, pois são uma carta viva que todas as pessoas podem ler (v. 2).

Nós presentemente vemos a glória do Senhor e sabemos que somos transformados em sua imagem pela operação do Espírito Santo.[74] Na consumação, seremos plenamente glorificados como o Filho de Deus (Rm 8.30; 1Co 15.49, 51, 52).

c. "Na mesma semelhança de um grau de glória a outro." Paulo usa a palavra grega *eikōn* (semelhança, imagem) também em 4.4 com refe-

74. Consultar Johannes Behm, *TDNT*, 4:758-59; Johannes M. Nützel, *EDNT*, 2:415; Jan Lambrecht, "'Tot steeds groter glory' (II Kor. 3, 18)", *Collat* 29 (1983): 131-38.

rência a Cristo. Os crentes são transformados na imagem de Cristo, pois como cristãos eles levam o nome de Cristo. São os irmãos e irmãs de Jesus na família de Deus (Hb 2.11). A expressão *mesma semelhança* não comunica a idéia de que todos os crentes são idênticos na aparência. Antes, todos aqueles que são guiados pelo Espírito para obedecerem alegremente a Cristo são transformados para levar sua imagem. São as pessoas que gradativamente vão de um grau de glória a outro. Paulo modifica um conceito veterotestamentário que aparece num dos salmos: "vão indo de força em força, até que cada um deles aparece diante de Deus em Sião" (Sl 84.7; LXX, 83.8). Aqui ele aplica o conceito a crentes que, em sua vida terrena, progridem no caminho da santificação; por fim são trasladados da terra ao céu, da glória parcial à glória completa.

d. "Assim como do Senhor, isto é, o Espírito". O texto grego tem só quatro palavras, que são traduzidas literalmente "como do Senhor Espírito". Interpretar essas palavras é difícil e já levou a muitas variações apresentadas em traduções em inglês, por exemplo. Uma é direta: "assim como do Senhor, o Espírito" (NASB), mas outras parafraseiam o texto e lêem "pelo poder do Senhor, que é o Espírito" (REB; Comparar com NEB), ou "e isso bastante apropriadamente, já que tudo que é operado pelo Senhor, é operado por ninguém mais senão o Espírito" (*Cassirer*). Ainda outros invertem os substantivos *Senhor* e *Espírito*: "assim como pelo Espírito do Senhor" (KJV, NKJV).

Como determinamos o sentido dessas palavras? As primeiras palavras nessa cláusula são "assim como". Paulo está introduzindo uma comparação no sentido de "assim como" e "assim também". Com essa correlação implícita ele deseja dizer: "Assim como Moisés refletiu a glória de Deus e foi transfigurado, assim também nós somos transformados na imagem do Senhor de glória em glória pela operação do Espírito".[75] Como Moisés se voltou para Deus, assim nós nos voltamos para o Senhor e derivamos dele nossa glória mediante a operação do Espírito Santo (ver v. 17). "Toda a nossa transformação é operação do Senhor no Espírito e por meio dele".[76]

75. Comparar com Stockhausen, "Moses' Veil", p. 276; Dunn, "II Corinthians III.17", p. 314.

76. R. C. H. Lenski, *The Interpretation of St. Paul's First and Second Epistle to the Corinthians* (Columbus: Wartburg, 1946), p. 951. C. F. D. Moule entende que o texto signi-

Note também que a expressão *Espírito* é a palavra final do versículo, e assim recebe a ênfase. Portanto, a ênfase de Paulo no Espírito Santo resume todas as referências ao Espírito do capítulo inteiro (vs. 3, 6, 8, 17). O Senhor Jesus, trabalhando por intermédio do Espírito Santo, efetua a obra da salvação até ser completada em nosso coração e nossa vida.

---

**Considerações Doutrinárias em 3.18**

Os primeiros dois capítulos do Evangelho de Lucas ensinam que as pessoas que tinham algo a dizer com relação à concepção e ao nascimento de Jesus foram cheias do Espírito Santo. Lemos que Maria, Isabel, Zacarias e Simeão receberam o dom do Espírito (Lc 1.35, 41, 67; 2.25 respectivamente). Eles pronunciaram palavras de profecia que aguardaram cumprimento em Jesus Cristo.

O anjo Gabriel disse a Zacarias que João Batista seria cheio do Espírito Santo desde o seu nascimento (Lc 1.15). Quando Jesus foi batizado, o Espírito Santo desceu sobre ele na forma de uma pomba (Lc 3.22). Cheios do Espírito, eles proclamaram a Palavra de Deus e falaram com autoridade. Embora Jesus tenha realizado numerosos milagres, seu trabalho consistiu antes de tudo em pregar e ensinar as boas-novas.

No dia de Pentecostes, o Espírito Santo caiu sobre os apóstolos, que imediatamente começaram a falar na área do templo (At 2.1-40). Paulo, depois que Jesus o chamou perto de Damasco, também foi cheio do Espírito Santo e imediatamente começou a pregar que Jesus é o Filho de Deus (At 9.17, 20). Semelhantemente, Filipe e Estêvão foram guiados pelo Espírito em seu ministério da Palavra.

Em dois lugares sucessivos (1Co 3.16; 6.19), Paulo informa aos crentes que eles, também, são recipientes do Espírito Santo, que habita no seu interior. E em 2 Coríntios 3, ele dá ênfase à obra e influência do Espírito no coração e na vida dos crentes. Na verdade, esse capítulo em particular tem sete referências ao Espírito (vs. 3, 6 [duas vezes], 8, 17 [duas vezes], 18) e é o capítulo sobre o Espírito de 2 Coríntios.

---

fica que nós sentimos o Senhor como Espírito: "II Cor 3:18b, καθάπερ ἀπὸ κυρίου πνεύματος", *in Neues Testament und Geschichte: Historisches Geschehen und Deutung im Neuen Testament: Oscar Cullmann zum 70, Geburtstag*, org. por Heinrich Baltensweiler e Bo Reicke (Tübingen: Mohr [Siebeck], 1972), p. 237.

O poder do Espírito Santo acompanha a pregação, o ouvir e a aplicação da Palavra de Deus na vida de todo verdadeiro crente. Cheios do Espírito, os pregadores falam com autoridade quando proclamam a mensagem da salvação. Os ouvintes, cujo coração o Espírito tocou, tornam-se espiritualmente vivos e aceitam aquela mensagem em fé. E por causa da operação do Espírito Santo no coração deles, refletem a glória do Senhor para que todos possam ver que são seguidores de Jesus.

---

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 3.12-18

### *Versículos 12, 13*

ἔχοντες – esse particípio presente tem uma conotação causal: "porque" ou "visto que".

καὶ οὐ – "nós não somos".[77] A partícula negativa não nega o verbo principal ἐτίθει, e sim o verbo *ser* fornecido. O sujeito vem do versículo anterior. O tempo imperfeito do verbo principal denota prática habitual – "que costumavam pôr".

πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι – essa expressão expressa propósito com o verbo negado pela partícula. O tempo aoristo transmite ação única (ver o comentário sobre o v. 7).

### *Versículo 14*

ἀλλά – esse é um verdadeiro adversativo.

ἐπωρώθη – o aoristo incoativo indica o começo do ato de endurecer o coração.

τὰ νοήματα – observe o plural, que é muitas vezes traduzido no singular como "mente". A expressão aparece seis vezes no Novo Testamento; cinco vezes nessa epístola (2.11; 3.14; 4.4; 10.5; 11.3) e uma vez em Filipenses 4.7.

μὴ ἀνακαλυπτόμενον – ou é um nominativo absoluto, ou concorda com o substantivo κάλυμμα. A segunda opção é correta, porque a remoção faz referência ao véu, e não à antiga aliança.[78]

---

77. Friedrich Blass e Albert Debrunner, *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature*, trad. e rev. por Robert Funk (Chicago: University of Chicago Press, 1961), #482.

78. Idem, nº 424.

*Versículos 15, 16*

ἡνίκα – esta partícula ocorre duas vezes no Novo Testamento (vs. 15, 16). Com o subjuntivo em ambos os versículos, significa "sempre que, toda vez que".[79]

τὴν καρδίαν αὐτῶν – "coração deles". A preferência semita pelo uso do substantivo no singular é evidente. "Algo que pertence a cada pessoa do grupo é colocado no singular".[80]

ἐπιστρέψῃ – o sujeito do verbo ("*qualquer pessoa* volta") deve ser suprido pelo contexto.

*Versículos 17, 18*

ὁ δὲ κύριος – muitos estudiosos mantêm que o artigo definido é anafórico e se refere ao versículo anterior com o substantivo κύριος, a que falta o artigo definido. O substantivo sem o artigo geralmente se refere ao Senhor Deus, dizem eles, e assim o uso anafórico do artigo definido no versículo 17 funciona quase como pronome demonstrativo: *este* Senhor. No entanto, o substantivo κύριος, no Novo Testamento, muitas vezes é usado como um nome pessoal. Com o artigo definido, significa o Pai (2Tm 1.16, 18) e sem o artigo definido o substantivo se refere a Cristo (Rm 10.13; 1Co 4.4; 7.22). "É muito provável que Paulo se refira a Cristo em [o versículo 17]".[81]

καθάπερ ἀπό – a partícula καθάπερ é uma combinação de κατά (de acordo com), ἅ (o qual), e o enclítico enfático -περ. A palavra subentende comparação, que nesse versículo precisa ser suprida pelo contexto. A preposição ἀπό indica a fonte.

---

*Resumo do Capítulo 3*

Os adversários estão pressionando Paulo para que ele apresente cartas de recomendação à igreja de Corinto. Ele pergunta se precisa de carta, porque os próprios coríntios são um testemunho vivo do seu ministério. Falando de modo figurado, Paulo comenta que essa carta não é escrita com tinta, e sim com o Espírito do vivo Deus no coração dos coríntios.

---

79. Bauer, p. 348. Ver também Blass e Debrunner, *Greek Grammar,* nº 455.1.

80. Turner, *Grammar of New Testament Greek,* p. 23.

81. Robert Hanna, *A Grammatical Aid to the Greek New Testament* (Grand Rapids: Baker, 1983) p. 319.

O apóstolo declara que Deus deu a ele e seus companheiros competência no ministério da nova aliança. Ele coloca o contraste da letra que mata e o Espírito que dá vida. As letras gravadas em pedra pertenciam ao ministério da antiga aliança. Como ministro daquela aliança, Moisés irradiava a glória de Deus. Paulo pergunta se o ministério do Espírito não é até mesmo mais glorioso do que o ministério de Moisés. O primeiro ministério traz condenação, mas o segundo, justiça. O ministério da antiga aliança passa e fica obsoleto, mas o ministério da nova aliança é glorioso e permanente.

Paulo usa uma passagem do Antigo Testamento que conta como Moisés cobriu seu rosto radiante com um véu a pedido do povo de Israel. Um véu que cobria o coração e a mente deles impedia que eles compreendessem a mensagem da antiga aliança. Somente quando alguém se volta para o Senhor esse véu é retirado. Quando o véu é tirado, escreve Paulo, então há liberdade, que o Espírito do Senhor provê. Paulo conclui dizendo que todos os crentes refletem a glória do Senhor quando são transformados na sua imagem. Aos poucos eles crescem em glória, que vem do Senhor pela operação do Espírito.

# 4

## O Ministério Apostólico, *parte 3*

(4.1-18)

## ESBOÇO (continuação)

| | |
|---|---|
| 4.1-6 | 7. A Luz do Evangelho |
| 4.7–5.10 | C. Habitações Terrestres e Celestiais |
| 4.7-12 | 1. Vasos de Barro |
| 4.13-15 | 2. Ressurreição |
| 4.16-18 | 3. O Exterior e o Interior |

# Capítulo 4

4 1. Por causa disso, tendo esse ministério assim como recebemos a misericórdia de Deus, não desanimamos. 2. Contudo, temos renunciado às coisas secretas da vergonha, não lançando mão de astúcia e não falsificando a palavra de Deus, mas com a manifestação da verdade nós nos recomendamos a toda consciência humana diante de Deus. 3. E mesmo se nosso evangelho for encoberto, ele é encoberto só àqueles que estão perecendo, 4. para aqueles incrédulos cuja mente o deus deste século cegou de tal forma que não conseguem ver a iluminação do evangelho da glória de Cristo, que é a imagem de Deus.

5. Pois não pregamos a nós mesmos, mas pregamos a Jesus Cristo como Senhor, e nós como servos por amor a Jesus. 6. Porque Deus é quem disse: "Deixe a luz brilhar nas trevas". Deus brilhou em nosso coração para nos dar iluminação com o conhecimento de sua glória no rosto de Jesus Cristo.

---

### *7. A Luz do Evangelho*
### *4.1-6*

As divisões de capítulo do Novo Testamento nem sempre são exatas em delimitar o fim de um certo tópico. Os primeiros seis versículos do capítulo 4 são uma continuação da discussão de Paulo a respeito de seu ministério e auto-recomendação. Palavras-chave no vocabulário dessa seção são as mesmas usadas no capítulo anterior (3.1-18). Incluem os termos *ministério, recomendar, encoberto, mentes, glória, semelhança, Senhor, corações e rosto.* À vista desses conceitos, consideramos 4.1-6 como sendo parte do discurso anterior de Paulo. O novo elemento desse segmento é a luz que emana do evangelho de Cristo. Os primeiros dois versículos, divididos por causa de seu comprimento, formam uma unidade que descreve o ministério de Paulo baseado na verdade da Palavra de Deus.

**1. Por causa disso, tendo esse ministério, assim como nós recebemos a misericórdia de Deus, não desanimamos.**

Paulo liga essa passagem ao versículo que a precede (3.18), que fala de cada crente refletir a glória do Senhor e ser transformado na imagem de Cristo. Naquele versículo ele revelou a obra do Espírito Santo na vida de santificação do cristão. Paulo, então, enfatiza o fato de que o Espírito está sempre trabalhando nas pessoas que pertencem à nova aliança.

Com o pronome demonstrativo *isso*, Paulo volta os olhos para a discussão anterior sobre seu ministério do novo pacto e para o fato de ele ser beneficiário da misericórdia divina. E olha para o futuro com toda a confiança, podendo dizer aos oponentes e aos leitores que ele está cheio de esperança e alegria. Paulo e seus companheiros receberam do Senhor o ministério do evangelho. Com base nisso, Paulo pode dizer que ele não perde a esperança ao pregar a boa-nova e ensinar as pessoas.

O sentido do pronome *nós*, na segunda parte do versículo, não deve ser interpretado à luz do contexto que antecede (3.18). Ali as palavras *todos nós* se aplicam a todos os cristãos; mas aqui o sujeito *nós* se limita a Paulo e seus companheiros de trabalho e, mais especialmente, ao próprio Paulo.[1] De fato, quando Paulo menciona indireta ou diretamente sua autoridade e chamado apostólico, ele diz que recebeu a misericórdia de Deus (1Co 7.25; 1Tm 1.13, 16). Ele pode estar se referindo à sua própria experiência de conversão perto de Damasco.

O verbo *desanimar* não tem que ver com fadiga física, mas com cansaço espiritual.[2] Esse verbo grego sempre aparece no Novo Testamento com uma partícula negativa para enfatizar conduta positiva (ver v. 16; Gl 6.9; Ef 3.13; 2Ts 3.13). A despeito das aflições e dos sofrimentos que Paulo teve de enfrentar como apóstolo de Jesus Cristo, ele não está desanimado. O ministério para o qual o Senhor o chamou é um desafio espiritual. Paulo sabe que Deus lhe dá coragem e ousadia para vencer os ataques verbais e físicos que precisa suportar. Deus concede a Paulo e seus companheiros misericórdia para que vençam a

1. Seyoon Kim, *The Origin of Paul's Gospel* (Tübingen: Mohr; Grand Rapids: Eerdmans, 1982); R. C. H. Lenski, *The Interpretation of St. Paul's First and Second Epistle to the Corinthians* (Columbus: Wartburg, 1946), p. 952; F. F. Bruce, *I and II Corinthians*, New Century Bible (Londres: Oliphants, 1971), p. 194.

2. Ernst Achilles, *NIDNTT*, 1:563; Walter Grundmann, *TDNT*, 3: 486.

exaustão espiritual e obtenham êxito em seu ministério (v. 16). Paulo se defende contra seus desafiadores mostrando-lhes uma vida espiritual entusiasta que é impoluta, sincera e produtiva (ver 2.17).

**2. Contudo, temos renunciado às coisas secretas da vergonha, não lançando mão de astúcia e não falsificando a palavra de Deus, mas com a manifestação da verdade nós nos recomendamos a toda consciência humana diante de Deus.**

a. "Contudo, temos renunciado às coisas secretas da vergonha". Observe que em sua defesa Paulo não é combativo, e sim positivo, isto é, ele fala sobre sua situação de vida, não sobre a de seus adversários. A adversativa *contudo* não descreve um contraste, mas uma explicação para seu ministério. Ele e os companheiros já renunciaram de uma vez por todas a quaisquer coisas vergonhosas que se escondem aos olhos (comparar com Rm 6.21).

As traduções variam, para essa segunda parte da primeira cláusula. Para ilustrar:

"todo sigilo vergonhoso" (NJB)
"modos secretos e vergonhosos" (NIV)
"as coisas ocultas da vergonha" (NKJV)
"coisas ocultas por causa de vergonha" (NASB)
"as coisas vergonhosas que a pessoa esconde" (NRSV)
"atos que as pessoas escondem por verdadeira vergonha" (REB)
"coisas secretas das quais as pessoas se envergonham" (SEB)
"escondem dos olhos por vergonha delas" (*Cassirer*)

Minha tradução é literal, visando indicar o caso genitivo da palavra *vergonha*. Será que esse genitivo deveria ser objetivo ("por vergonha"), subjetivo ("do qual as pessoas estão envergonhadas") ou descritivo ("modos vergonhosos")? Embora todas as três versões sejam igualmente aceitáveis, temos dificuldade em determinar a intenção precisa de Paulo.[3] Ele não explica os atos vergonhosos que ele e seus companheiros repudiam. Paulo põe ênfase no verbo *renunciar*, mas deixa de

3. J.-F. Collange, *Énigmes de la deuxième épître de Paul aux Corinthiens: Étude exégétique de Ii Cor. 2.14-7.4*, SNTSMS 18 (Nova York e Cambridge: Cambridge University Press, 1972), p. 128.

delinear as coisas feitas em segredo (comparar com 1Co 4.5). Expressando-se em generalizações, ele indica o que ele e os companheiros não estão fazendo.

b. "Não lançando mão de astúcia e não falsificando a palavra de Deus". Essas duas cláusulas retratam Paulo e seus cooperadores numa luz positiva, pois sua conduta é impecável. Por exemplo, o próprio Paulo se recusou a aceitar dos coríntios qualquer remuneração pelo seu trabalho (1Co 9.18). Arriscou a própria vida repetidas vezes por Cristo e pela Igreja e nunca buscou qualquer vantagem pessoal (1Co 3.10).

A astúcia é atributo do diabo, não dos apóstolos e seus ajudantes. A palavra grega *panourgia* (astúcia, esperteza) aparece cinco vezes no Novo Testamento, sempre com conotação exclusivamente negativa (Lc 20.23; 1Co 3.19; 2 Co 4.2; 11.3; Ef 4.14). A referência de Paulo à astúcia da serpente no Paraíso é uma ilustração apropriada. A astúcia não caracteriza a conduta de Paulo e seus colegas, porque eles se esforçam pela honestidade e pela integridade. Os judaizantes podem acusá-lo de esperteza (12.16), mas sua vida demonstra que essa acusação deles não tem qualquer fundamento.

No Novo Testamento, essa é a única vez que lemos a expressão "*falsificando* a palavra de Deus". Paulo faz referência às críticas que seus oponentes lançam contra ele. Afirmam que sua pregação falsifica a Palavra revelada de Deus; insinuam que ele diluiu, amenizou as exigências da lei em relação aos cristãos gentios (At 21.21). Paulo rejeita fortemente essa acusação à luz de sua fidelidade inequívoca à Palavra de Deus no contexto desse seu ministério da nova aliança (comparar com 2.17; 1Ts 2.3).

Aqui Paulo fala do Antigo Testamento ou do evangelho? Alguns estudiosos enfatizam o fato de que a expressão *palavra de Deus* significa as Escrituras do Antigo Testamento (Rm 9.6). Outros observam que o contexto imediato menciona o evangelho (v. 3) e assim força o exegeta a equiparar a expressão com o evangelho de Cristo. As duas observações são pertinentes. Na verdade, Paulo pregou as Escrituras do Antigo Testamento como cumpridas por meio de Jesus Cristo. Para ele, bem como para o escritor de Hebreus, a revelação verbal de Deus é evangelho (ver Hb 4.2, 6). Treinado no contexto da antiga aliança, ele adotou a estrutura da nova aliança com referência à palavra de Deus.

c. "Mas com a manifestação da verdade". Ao longo de toda essa epístola, Paulo frisa uma abertura no seu ministério e na sua mensagem do evangelho para qualquer pessoa que lhe queira dar atenção.[4] Para ele, o evangelho não tem véu: é aberto e seus ministros são competentes (3.5, 6) e sinceros (2.17).

Observe que, no contexto dos versículos 2 e 3, Paulo menciona três termos sinônimos, "palavra de Deus", "verdade" e "evangelho", para descrever sua proclamação apostólica.[5] Ele sabe que os judaizantes o estão acusando de fazer as coisas em algum lugar escondido (At 26.26). Devem admitir que, com respeito ao ministério da verdade de Deus, o apóstolo não precisa de nenhuma carta de recomendação a não ser o fruto de seu ministério. Seus opositores são mascates da palavra de Deus, mas Paulo e seus cooperadores no trabalho são os pregadores dela. O termo que traduzi aqui como "manifestação" pode ter uma interpretação dupla: o ato de proclamar a verdade e os resultados dessa proclamação.[6] Ambas as interpretações são aplicáveis aqui, como fica evidente pela epístola toda. Paulo apresenta o evangelho com ousadia (3.12), trabalha incansavelmente em benefício dos membros da igreja (7.2-3) e é um modelo de altruísmo. Ele vive a verdade do evangelho que prega.

d. "Nós nos recomendamos a toda consciência humana diante de Deus". Tendo chegado tardiamente ao apostolado, Paulo era obrigado a mostrar suas credenciais. Todas as epístolas dele, exceto Filipenses, 1 e 2 Tessalonicenses e Filemon, começam com a afirmação de que ele é um apóstolo de Jesus Cristo. Provar autorização genuína é uma coisa, mas recomendar sua própria autoridade às pessoas é outra.[7] Paulo teve de provar seu ministério apostólico sem forçar sua autoridade sobre a igreja.

---

4. Paulo usa o verbo grego *phaneroō* (eu revelo) nove vezes (2.14; 3.3; 4.10, 11; 5.10, 11 (duas vezes); 7.12; 11.6) e o substantivo *phanerōsis* (manifestação) uma vez (4.2; ver também 1Co 12.7). Paul-Gerd Müller, *EDNT*, 3:413; ver Dieter Georgi, *The Opponents of Paul in Second Corinthians* (Filadélfia: Fortress, 1986), p. 260.

5. Ver Gerhard Delling, "'Nahe ist der das Wort': Wort-Geist-Glaube bei Paulus", *ThLZ* 99 (1974): 407.

6. F. W. Grosheide, *De Tweede Brief van den Apostel Paulus aan de Kerk te Korinthe*, série Kommentaar op het Nieuwe Testament (Amsterdã: Van Bottenburg, 1939), p. 141.

7. Consultar Robert Murray, "On 'Commending Authority'", *Month* 6 (1973): 89.

Paulo está disposto a sujeitar sua pessoa e seu ministério ao escrutínio público, pois nada tem a esconder. Tanto na palavra como na conduta, ele exemplifica a verdade. Todos podem ver que seu ministério eficaz em Corinto e outros lugares mostra honestidade e integridade.[8] Fica subentendido que os acusadores de Paulo estão apresentando uma recomendação artificial que não pode resistir à luz do dia.

A última parte desse versículo é significativa, pois revela que Paulo se entrega voluntariamente à consciência de cada um, contanto que essa consciência esteja plenamente ciente da presença de Deus. Como Paulo está vivendo sua vida e fazendo seu trabalho na presença de Deus, ele espera que todos que o investiguem se posicionem nessa mesma presença (5.11). Ele afirma que, sem qualquer oscilação, a consciência da pessoa precisa estar em completa harmonia com a Palavra e o testemunho de Deus. Como a agulha de uma bússola que aponta para o norte invariavelmente, assim a consciência deve invariavelmente apontar para Deus.

A consciência humana que é guiada pela verdade de Deus registra e avalia o bem e o mal, examina a própria conduta moral e a dos outros, e obedece à autoridade que Deus instituiu. Assim, Paulo convida a todos a avaliarem seu trabalho com a consciência que presta contas a Deus.[9] Se os oponentes querem examiná-lo como servo de Deus, que o façam com a consciência afinada com as Escrituras na presença de Deus.

Os dois versículos seguintes, que formam uma única sentença longa em grego, formam uma unidade porque o versículo 4 explica o versículo 3b. Embora o versículo 4 seja colocado numa estrutura negativa, termina em nota positiva. Também, a repetição do vocabulário que Paulo usou antes se destaca em detalhes nítidos: “encoberto”, “evangelho”, “mentes”, “glória” e “semelhança”.

**3. E mesmo se nosso evangelho for encoberto, ele é encoberto só àqueles que estão perecendo.**

8. Ver Anthony C. Thiselton, *NIDNTT*, 3:886.

9. Consultar Hans-Christoph Hahn, *NIDNTT*, 1:350; Christian Maurer, *TDNT*, 7:916; SB 3:91-96. Ver também Claude A. Pierce, *Conscience in the New Testament*, SBT 15 (Naperville: Allenson, 1955).

Os adversários de Paulo acusaram-no de apresentar um evangelho que era encoberto e ineficaz. Com isso, reivindicavam que o evangelho deles era aberto, digno de nota e que estava ganhando muitos seguidores. O que afirmavam não era uma acusação leviana contra Paulo, pois a força concessiva das primeiras três palavras, "e mesmo se", fala de fato, não de ficção.[10] Presumimos que sua acusação já tinha sido levada à atenção de Paulo, que nesse versículo reage afirmando a verdade.

Ao longo de toda a epístola, Paulo está sempre mudando os pronomes do singular para o plural e, em muitos casos, o plural significa o singular. Mas aqui o pronome possessivo *nosso* deve ser entendido literalmente, pois Paulo tem em mente o evangelho de Cristo, que é proclamado pelos apóstolos e pelos ajudantes apostólicos. Aqui ele se refere ao evangelho de Cristo (2.12), que Paulo e seus companheiros pregam e ensinam.

Muitos em Corinto se recusavam a aceitar esse evangelho e para estes, portanto, ele permanecia encoberto. A causa disso não se achava no próprio evangelho, que era suficientemente claro, nem em Cristo, que havia comissionado os apóstolos, mas nos ouvintes que rejeitavam a mensagem de Cristo. Os oponentes de Paulo e seus seguidores repudiavam publicamente os ensinos orais desse evangelho. A culpa, portanto, está exatamente naqueles que repelem a mensagem de Deus das boas-novas. Para eles, o evangelho está atrás do véu porque sua cegueira os torna incapazes de ver luz espiritual (Jo 9.39-41). Esses são os degenerados que endureceram o coração e não estão dispostos a escutar a verdade.

João Calvino incentiva os pastores a proclamarem a verdade em face da oposição: "O fato de que [Paulo] ousa considerar como sendo réprobos todos os que rejeitam sua doutrina é evidência de grande segurança, mas é correto que todos os que desejam ser contados como ministros de Deus devem possuir igual segurança para que, de consciência intrépida, possam apontar sem hesitação os que se opõem a seu

10. Collange, *Énigmes*, p. 131; Alfred Plummer, *A Critical and Exegetical Commentary on the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians*, International Critical Commentary (1915; Edimburgo: Clark, 1975), p. 113.

ensino para comparecerem ao trono do juízo de Deus, a fim de receberem lá a condenação inevitável".[11]

Paulo escreve que o evangelho é encoberto apenas para aqueles que estão perecendo. Ele designa as pessoas que rejeitam o evangelho como sendo "aqueles que estão perecendo" e os "incrédulos" (v. 4). Já ouviram o evangelho, mas recusam-se a obedecer a Jesus Cristo. O termo *perecendo* ocorre algumas vezes nas cartas de Paulo (1Co 1.18; 2Co 2.15; 4.3; 2Ts 2.10). Refere-se àquelas pessoas que rejeitam o evangelho de Cristo, sabendo o que estão fazendo, e que estão seguindo por escolha própria o caminho que conduz à morte eterna. "A perdição é a sorte que aguarda o homem que não se arrepende, que rejeita o amor à verdade, que percorre o caminho largo 'que conduz à destruição' (Mt 7.13)."[12]

**4. Para aqueles incrédulos cuja mente o deus deste século cegou de tal forma que não conseguem ver a iluminação do evangelho da glória de Cristo, que é a imagem de Deus.**

Quem são os incrédulos que Paulo menciona? São os judeus que se recusam a aceitar Cristo como Filho de Deus? Ou são os coríntios que ouviram o evangelho, mas o rejeitam? Por ser infeliz a gramática grega desse versículo, bem fazemos em explicar o termo *incrédulos* como sendo sinônimo de "aqueles que estão perecendo" (v. 3).[13] O termo, portanto, aplica-se a todos aqueles que se recusam a conhecer Jesus Cristo como Filho de Deus. Esse termo aparece novamente em 6.14, onde Paulo alerta os crentes para não se colocarem em jugo com incrédulos. A fé está em oposição à incredulidade, e estes dois nunca podem coexistir harmoniosamente.

Paulo chama Satanás de deus deste século, não para pôr o diabo no mesmo nível de Deus, mas para mostrar que Satanás é quem rege este

11. João Calvino, *The Second Epistle of Paul the Apostle to the Corinthians and the Epistles to Timothy, Titus and Philemon*, série Calvin's Commentaries, trad. por T.A. Small (Grand Rapids: Eerdmans, 1964), p. 53

12. Hans-Christoph Hahn, *NIDNTT*, 1:464; Armin Kretzer, *EDNT*, 1:135-36.

13. Bauer traduz: "No caso deles [aqueles que estão perecendo], o deus deste século cegou a mente incrédula deles" (p. 85). Mas o grego tem o artigo definido precedendo um substantivo, *tōn apistōn* (os incrédulos). Ver Jean Héring, *The Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians*, trad. por A.W. Heathcote e P.J. Allcock (Londres: Epworth, 1967), p. 30.

mundo.[14] Nos primeiros séculos da era cristã, o gnosticismo propalava a doutrina de que não Deus, mas um deus mau havia criado e agora controlava este mundo. Em oposição a esse ensino, muitos teólogos queriam tirar de Satanás o título de *deus* e dá-lo somente a Deus. Assim, propuseram a tradução: "àqueles incrédulos deste século cuja mente Deus cegou".[15] Mas a ordem de palavras do grego não apóia essa versão. Deus não deseja a morte de ninguém, mas deseja que todos se arrependam e vivam (Ez 18.23, 32; 2Pe 3.9). Satanás é o adversário de Deus e de seu povo. Nesta terra, ele exerce a autoridade que lhe foi dada (Lc 4.6).

Jesus chama Satanás de príncipe deste mundo, mas Paulo o designa "deus". O termo plural hebraico *elohim* é traduzido no singular como "Deus" ou "deus". Quando os escritores da Bíblia se referem a um deus, geralmente o fazem com um genitivo qualificador; por exemplo, "clamava cada um a seu próprio deus" (Jn 1.5; ver também Êx 20.23, 2Rs 19.37). Quando traduzimos o texto hebraico do Salmo 8.5 literalmente, lemos "um pouco mais baixo do que Deus" (NASB). Mas a Septuaginta apresenta o versículo como: "um pouco abaixo dos anjos". Aqui é provável que Paulo tenha tido em mente a expressão hebraica *elohim*, que traduziu "deus" e aplicou ao anjo caído, Satanás.

Satanás é capaz de se transformar em anjo de luz (11.14) para enganar as pessoas. Por meio de milagres, sinais e maravilhas falsificadas, ele emprega seus esquemas ímpios para enganar os que estão perecendo (2Ts 2.9). Ele ronda em volta qual leão que ruge procurando presa para devorar (1Pe 5.8). E como espírito (deus) desta era, ele tem o poder de cegar a mente dos incrédulos. O contraste é marcante: os pregadores afastam as trevas do mundo com o evangelho iluminador de Cristo; Satanás ataca os incrédulos de cegueira para que a mente deles seja incapaz de ver a luz do evangelho. Um véu cobre a mente deles, assim como os israelitas se recusaram a ver o rosto de Moisés

14. João 12.31; 14.30; 16.11; Ef 2.2; 1 João 4.4; 5.19. Rudolf Bultmann afirma que Paulo usa a linguagem do gnosticismo, mas ele não consegue provar que o gnosticismo era difundido em Corinto e que Paulo tomou emprestada a terminologia gnóstica. Ver *Theology of the New Testament*, 2 vols., trad. por K. Grobel (Londres: SCM, 1952-55, vol. 1, pp. 170-72.

15. Consultar a pesquisa de Norbert Brox, "'Non huius aevi deus' (Zu Tertullian, adv. Marc. V 11, 10)", *ZNTW* 59 (1968): 259-61.

irradiando a glória de Deus, e como os judeus foram incapazes de entender a mensagem das Escrituras (3.13-15). Em sentido inverso, os cristãos emitem a luz do evangelho de Cristo e refletem sua glória.[16] Satanás não tem nenhum poder sobre os crentes que se mantêm firmes em sua fé, ainda que procure enganá-los – se possível (Mt 24.24; Mc 13.22). Os crentes não só vêem a glória de Cristo pela iluminação do evangelho, como também refletem sua glória na vida diária.

Paulo coloca três genitivos depois do substantivo *iluminação*, isto é, "do evangelho", "da glória", "de Cristo". Cada genitivo explica e enfatiza o substantivo que o precede. Portanto, temos esta seqüência: a iluminação que o evangelho emite vem da glória que pertence a Cristo.[17]

A conclusão desse versículo é a afirmação de um fato. "Cristo... é a imagem de Deus" (1Co 11.7; Cl 1.15; comparar com Rm 8.29; 2Co 3.18; Fp 2.6; Hb 1.3). O conceito *imagem de Deus* dirige nossa atenção a Deus criando o homem à sua imagem e semelhança (Gn 1.26, 27). Temos aqui um relacionamento pai-filho que implica semelhança de um com o outro. Enquanto Adão é portador da imagem de Deus apenas por analogia, Cristo é "a representação exata de seu ser" (Hb 1.3). Ainda mais, o Filho de Deus reflete luminosamente a glória de Deus, e assim em sua essência estende a glória do Pai.[18] Por meio de Jesus Cristo, a glória do Pai é tornada visível ao mundo da humanidade (Jo 1.14b; 14.9). E é exatamente isso que Paulo demonstra no contexto logo a seguir: "Deus resplandeceu em nosso coração, para nos prover a iluminação do conhecimento da glória de Deus na face de Jesus Cristo" (v. 6).

Será que Paulo compôs a expressão *a imagem de Deus?* Muitos teólogos argumentam que essa expressão fazia parte de uma fórmula confessional ou de um hino que estava em uso quando Paulo escreveu suas epístolas.[19] Isso levanta a questão interessante de saber se Paulo

16. Derk W. Oostendorp, *Another Jesus: A Gospel of Jewish-Christian Superiority in II Corinthians* (Kampen: Kok, 1967), p. 48.

17. Comparar J. H. Moulton e Nigel A. Turner, *A Grammar of New Testament Greek* (Edimburgo: Clark, 1963), vol. 3, *Syntax*, p. 218.

18. Ver Herman Bavinck, *Gereformeerde Dogmatiek*, 4 vols. (Kampen: Kok, 1928), vol. 2, p. 241.

19. Ver, entre outros, Jacob Jervell, *Imago Dei: Gen 1,26f im Spätjudentum und in den paulinischen Briefen*, FRLANT 76 (Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1960), pp. 198, 209, 214.

poderia ter sido o autor dessa fórmula ou desse hino.[20] Resta saber se a evidência é suficiente para mostrar que Paulo não é o autor. A pesquisa sobre essa questão está além do alcance deste comentário.

**5. Pois não pregamos a nós mesmos, mas pregamos a Jesus Cristo como Senhor, e nós como servos por amor a Jesus.**

a. *Formato.* Tendo mencionado o evangelho (v. 4), Paulo agora é obrigado a explicar o conteúdo de sua pregação. Com a palavra *pois* ele elucida o assunto. No grego, a primeira palavra, que sempre recebe ênfase, é a partícula *não*, que nega a expressão *nós pregamos.* É interessante notar que a negativa é compensada pelo adversativo *mas*, que introduz duas idéias: Jesus Cristo como Senhor e nós mesmos como servos. Vários manuscritos gregos invertem a ordem das palavras *Jesus Cristo*, o que fica evidente em muitas versões (por ex., NAB, NKJV, REB).

Outra sugestão é colocar o versículo 5 entre parênteses e considerá-lo uma interrupção do pensamento de Paulo, isto é, o versículo 6 seria uma seqüência do versículo 4 (ver *Moffatt).* Mas isso dificilmente prova ser verdade se vemos os versículos 5 e 6 como conclusão à seção (3.1–4.6) em que Paulo defende a si e seu ministério. Além do mais, a mensagem compacta do versículo 5 é explicada no versículo seguinte.

b. *Mensagem*. Qual é o conteúdo da pregação de Paulo? O apóstolo declarou repetidamente que pregava a mensagem do evangelho de Jesus crucificado (1Co 1.17, 23; 2.2; 12.3; 15.3-5). Ele desprezava o espírito partidário existente entre os coríntios, pois para si mesmo não buscava honra alguma (1Co 1.13; 3.4, 22, 23). Portanto, mais uma vez Paulo declara enfaticamente que ele não prega a si mesmo, nem faz isso Pedro, Apolo ou qualquer outro apóstolo ou auxiliar. Como João Batista apontou para Jesus e disse: "Ele precisa crescer, mas eu preciso diminuir" (Jo 3.30, NRSV), assim Paulo afirma categoricamente: "Não pregamos a nós mesmos, mas pregamos Jesus Cristo como Senhor". Ele deixa implícito, no entanto, que seus adversários fazem o oposto com seu comportamento arrogante e opressor (10.12; 11.13-15, 20).

Paulo proclama Jesus Cristo como Senhor (Rm 10.9; 1Co 12.3; Fp 2.10, 11) e assim indica que ele e seus companheiros são servos de

20. Kim, *Origin of Paul's Gospel*, pp. 143-45.

Cristo. Realmente, o paralelo nesse versículo é claro: Jesus é Senhor e os apóstolos são servos. Mas Paulo vai um passo adiante e declara que ele e seus companheiros de trabalho são servos da igreja coríntia (1Co 3.5). Isso não quer dizer que estejam trabalhando para os coríntios num relacionamento de empregador-empregado. De modo nenhum, pois Paulo se recusa a receber qualquer compensação por seus trabalhos ministeriais (1Co 9.18). Paulo é um servo de Cristo enviado para ministrar às necessidades espirituais dos coríntios. Por conseguinte, pelo amor que tem por seu Senhor ele serve às pessoas em Corinto.

Às vezes Paulo usa o nome *Jesus* sem um qualificativo (Rm 3.26; 1Co 12.3; 2Co 4.5, 11, 14; Fp 2.11; 1Ts 1.10; 4.14). Quando o nome ocorre sozinho, o apóstolo está destacando o Jesus histórico. Nesse versículo, Paulo se refere ao exemplo que Jesus deu como servo (Jo 13.15-17).

---

### Considerações Práticas em 4.4

Políticos, pregadores, apresentadores e outros muitas vezes demonstram a arte de falar em público com eficácia. Muitos políticos discursam habilmente nas assembléias legislativas. Pregadores bem-dotados também mostram seu talento quando atraem grandes auditórios nos cultos dominicais. E artistas, buscando agradar as multidões, dominam a arte da comunicação.

Nem todo político é conhecido como estadista, porque há legisladores com retórica brilhante que não dizem nada mais que palavras vazias. Nem todo orador é pregador, pois muitos oradores no púlpito apresentam eloqüência, mas não a Palavra de Deus. Pregam a si mesmos em vez do Senhor Jesus Cristo. Sendo assim, tornaram-se artistas que atraem a multidão para lhes dizer "o que seus ouvidos que coçam querem ouvir" (2Tm 4.3). Mas esses oradores não são dotados da autoridade das Escrituras, pois nunca dizem explicitamente: "Isto é o que a Bíblia diz".

Se os pregadores desejam falar com autoridade, devem estar cheios do Espírito de Deus e devem escutar bem de perto sua Palavra. Devem estar bem cientes do fato de que são representantes do Senhor. Não só precisam conhecer essa Palavra, mas também estar plenamente convencidos dela e vivenciá-la. E, finalmente, para serem eficazes no púlpito, precisam ensinar às pessoas a linguagem da Bíblia de tal forma que todos se

tornem perfeitamente familiarizados com seu conteúdo (Jr 31.34; Hb 8.11). Nos dias da Reforma, as pessoas obtinham respostas a inúmeros problemas fazendo a pergunta simples: "O que as Escrituras dizem? (comparar com At 17.11).

**6. Porque Deus é quem disse: "Deixe a luz brilhar nas trevas". Deus brilhou em nosso coração para nos dar iluminação com o conhecimento de sua glória no rosto de Jesus Cristo.**

a. "Porque Deus é quem disse: 'Deixe a luz brilhar das trevas'". A primeira palavra, "porque", serve como elo ao versículo anterior (5). Paulo afirma que Deus disse as palavras "Deixe a luz brilhar nas trevas", mas na Bíblia não há referência exata disponível, exceto uma livre versão da ordem de Deus na criação: "Haja luz" (Gn 1.3). Deus dissipa as trevas tanto na criação como na nova criação; ele elimina a escuridão na esfera física por intermédio do sol criado e a escuridão na esfera espiritual por intermédio do Filho não-criado. Essa interpretação foi primeiro ventilada por Crisóstomo, pai da Igreja do século quarto, que viu na passagem um paralelo entre a criação do mundo e a recriação do povo de Deus. Deus diz que ele formou a luz e criou as trevas (Is 45.7), o que é evidente tanto na natureza como na regeneração.

No caminho de Damasco, Paulo viu luz celeste brilhando ao seu redor e ficou cego por três dias (At 9.3-9). Mas da escuridão Deus fez com que sua luz brilhasse no coração de Paulo, de forma que ele recebeu a vista física e também a espiritual. Seyoon Kim escreveu: "Juntamente com a experiência real da luz no caminho de Damasco, a idéia tradicional da conversão como sendo transferência das trevas para a luz pode ter levado Paulo a citar Gênesis 1.3 aqui".[21] Paulo reconheceu o paralelo entre criação e recriação, os domínios material e espiritual. Além do mais, quando Jesus o chamou para ser apóstolo, o Senhor o instruiu a verter tanto judeus como gentios das trevas para a luz (At 26.17, 18).

21. Kim, *Origin of Paul's Gospel*, p. 8. Outros estudiosos fazem objeção a ligar a conversão de Paulo a Gênesis 1.3. Acham que Paulo se referia à profecia de Isaías (9.2; 42.6, 16; 49.6, 9; 58.10; 60.1-2); ver, entre outros, Collange, *Énigmes*, p. 139. As palavras que Paulo usou podem ter vindo de ainda outras passagens: Jó 37.15; Sl 18.28; 112.4. Mas permanece o fato de que nenhum texto do Antigo Testamento tem a mesma fraseologia. Comparar com Ralph P. Martin, *II Corinthians*, Word Biblical Commentary 40 (Waco: Word, 1986), p. 80.

b. "Deus brilhou em nosso coração para nos dar iluminação com o conhecimento de sua glória". Como testifica o apóstolo João: "Deus é luz; e não há nele treva nenhuma" (1Jo 1.5). Por intermédio de Jesus Cristo, Deus deixa sua luz brilhar em nosso coração para efetuar a regeneração. Paulo não diz que Deus faz brilhar sua luz *para dentro* de nosso coração. Ele declara que Deus nos ilumina *em* nosso ser interior, para que nós (todos os crentes) possamos difundir a luz. Enquanto Satanás cega a mente humana (v. 4), Deus ilumina o coração, que é a fonte da vida (Pv 4.23). Satanás impede a iluminação, mas Deus a providencia.

A palavra *iluminação* já tinha aparecido no versículo 4, e com o mesmo sentido que tem nesse versículo: a difusão da luz (ver IPe 2.9). Aqui Paulo elucida o conceito de iluminação dizendo que ela vem a uma pessoa por meio do conhecimento da glória de Deus (comparar com Ef 1.18). A iluminação acontece pela apropriação da mensagem do evangelho. O ensino apostólico da revelação de Deus em Jesus Cristo é a fonte da luz. Nas palavras do salmista: "Sua palavra é uma lâmpada para meus pés e uma luz para meu caminho" (Sl 119.105; ver v. 130 e Pv 6.23). Num capítulo anterior, Paulo usou a expressão *conhecimento*, que é a proclamação do evangelho de Cristo como um perfume suave (2.14). Aqui o evangelho é a luz na qual os crentes contemplam a glória de Deus revelada em Jesus Cristo.

c. "No rosto de Jesus Cristo". Ainda que alguns tradutores apóiem a leitura *na presença de*, uma versão literal é preferida. A frase resume a discussão de Paulo sobre o esplendor da glória de Deus no rosto de Moisés (3.7, 12) e a glória do Senhor que os crentes vêem e refletem (3.18). Os Israelitas imploraram a Moisés que cobrisse seu rosto para que não tivessem de olhar para seu brilho. Mas os crentes iluminados pelo evangelho vêem o rosto de Jesus Cristo e contemplam sua glória – "a glória do Unigênito, que veio do Pai, cheio de graça e verdade" (Jo 1.14).

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 4.1-6**

*Versículos 1, 2*

ἐγκακοῦμεν – "nós desanimamos". A diferença na pronúncia entre esse verbo e o da leitura ἐκκακοῦμεν é mínima e resultou numa variante devido

à cópia de um escriba. Embora o sentido desses dois verbos seja o mesmo, preferimos a leitura primária, que tem o apoio dos principais manuscritos gregos.

ἀπειπάμεθα – só aqui, no Novo Testamento, essa forma média indireta do verbo ἀπεῖπον significa que já renunciamos a essas coisas, já nos despojamos delas.[22] O aoristo é incoativo.

περιπατοῦντες – a palavra significa "andando" [com astúcia], no sentido de conduzir a vida.

### *Versículos 3, 4*

κεκαλυμμένον – a construção perifrástica (duas vezes) com o verbo *ser/estar* e o particípio perfeito na passiva mostra duração de um estado existente numa sentença condicional de simples fato.

ἐν οἷς – a preposição com o pronome no dativo expressa o dativo de desvantagem, no sentido de "para" ou "por".[23]

τῶν ἀπίστων – pelo fato de a sentença grega ser complicada, é melhor interpretar essa expressão como sendo sinônima de "aqueles que estão perecendo" (v. 3). O artigo definido exige que o adjetivo seja compreendido como substantivo, "os incrédulos".

εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι – a construção expressa propósito: evitar que os incrédulos vejam a luz do evangelho.[24] O sentido do infinitivo pode ser ou "iluminar" ou "ver", sendo semelhante ao do verbo κατοπτρίζομαι (3.18). A tradução *ver* é a preferida.

φωτισμόν – Paulo não usa o substantivo φῶς (luz), e sim o substantivo de ação que significa iluminação.

### *Versículo 6*

ὁ θεός – o verbo *ser* precisa ser suprido para que a frase participial ὁ εἰπών e o pronome relativo ὅς possam ser considerados em aposição um ao outro. "Deus é aquele que disse e que...."

---

22. A.T. Robertson, *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research (Nashville: Broadman*, 1934), p. 810.

23. Friedrich Blass e Albert Debrunner, *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature*, trad. e rev. por Robert Funk (Chicago: University of Chicago Press, 1961), nº 220.1.

24. C. F. D. Moule, *An Idiom-Book of New Testament Greek*, 2ª ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 1960), p. 143 n. 2.

λάμψει – "brilharão". Muitos tradutores escolhem o tempo futuro por causa da melhor leitura dos manuscritos gregos. Outros adotam a leitura inferior λάμψαι (que brilhe), a qual é análoga a "haja luz" (Gn 1.3). O Texto Majoritário e Merk (ver também a Vulgata), seguidos por numerosos tradutores, adotaram essa leitura.

ἔλαμψεν – o aoristo é incoativo. Como o verbo anterior, é transitivo. O objeto *luz* deve ser acrescentado e ocorre na expressão preposicional πρὸς φωτισμόν (para iluminação). Portanto, é desnecessário mudar o pronome relativo ὅς para ὅ (com φῶς como antecedente) para tornar o verbo transitivo.[25]

ἐν προσώπῳ – essa frase pode ser compreendida de modo figurado ("na presença de") ou literalmente ("em face de"). Em vista do contexto de Moisés cobrir seu rosto, a sugestão de um sentido literal tem certa legitimidade.[26]

Ἰησοῦ Χριστοῦ – sólida evidência de manuscritos dá apoio a essa leitura; outros testemunhos omitem Ἰησοῦ; e o texto ocidental inverte a ordem dos dois nomes. A leitura mais breve, "Cristo" que muitos tradutores favorecem, não tem o mesmo apoio textual que têm os nomes duplos.[27]

---

7. E temos este tesouro em potes de barro, para que o poder extraordinário possa ser de Deus, e não nosso. 8. De todos os modos somos afligidos, mas não angustiados. Somos perplexos, mas não completamente perplexos. 9. Somos perseguidos, mas não abandonados. Somos abatidos, mas não destruídos. 10. Sempre levamos conosco em nosso corpo a morte de Jesus, para que a vida de Jesus possa ser revelada em nosso corpo. 11. Pois sempre nós, que estamos vivos, somos entregues à morte por causa de Jesus, para que a vida de Jesus possa ser revelada em nossa carne mortal. 12. Então a morte é ativa em nós, mas a vida é ativa em vocês.

---

## C. Habitações Terrestres e Celestiais
## 4.7-5.10

Esse segmento da epístola de Paulo introduz tópicos que diferem do contexto anterior e salientam um contraste entre o corpo e a alma,

---

25. Contra Héring (p. 31), que defende a emenda; mas falta evidência de manuscritos para apoiar a conjectura.

26. Comparar com Robert Hanna, *A Grammatical Aid to the Greek New Testament* (Grand Rapids: Baker, 1983), p. 320.

27. Ver Bruce M. Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Testament*, 2ª ed. (Stuttgart e Nova York: United Bible Societies, 1994), p. 510.

entre as dificuldades terrenas e a glória celeste, e entre a mortalidade e a imortalidade.

Paulo se dirige à Igreja universal, incluindo os cristãos em Corinto. Ele escreve sobre a natureza mortal dos seres humanos, que ele contrasta com a suficiência de Deus. E ele enfatiza o poder da vida pela ressurreição do Senhor Jesus, e observa que Jesus nos apresentará a todos na presença de Deus.

### *1. Vasos de Barro*
### *4.7-12*

**7. E temos este tesouro em potes de barro, para que o poder extraordinário possa ser de Deus, e não nosso.**

Esse versículo mostra um contraste duplo: primeiro o tesouro da luz do evangelho (v. 6) e potes de barro que nada valem; em seguida, o poder sobrenatural de Deus e a fraqueza humana. A primeira cláusula afirma um fato que, na segunda, resulta em alcançar um propósito.

a. "E temos este tesouro em potes de barro". A expressão *e temos* não se refere somente a Paulo, mas a todos os que receberam e que possuem a boa- nova da salvação. Esse tesouro consiste da mensagem do evangelho que recebemos do Senhor Jesus Cristo. Paulo nos diz que essa mensagem é uma dádiva inestimável que levamos conosco em vasilhas de barro. Ele emprega uma ilustração da vida diária: potes de barro que continham tudo, desde riquezas até coisas sem valor algum, desde alimentos até líquidos. Por serem feitos de barro, os jarros, os potes e as vasilhas estavam sujeitos a se quebrar, e por isso custavam pouco e eram logo descartados.

Os rabinos judeus costumavam dizer: "É impossível o vinho ser guardado em vasilhas de ouro ou prata, mas no mais inferior dos recipientes, isto é, em vasos de barro. Semelhantemente, as palavras da Lei são guardadas apenas na pessoa mais humilde".[28] Uma analogia é a dos valiosos Rolos do Mar Morto, que ficaram armazenados por mais de dois milênios em vasos de barro comuns que estavam se desmanchando enquanto os rolos permaneciam intactos. E. F. F. Bishop sugere que Paulo pode ter estado pensando em "lamparinas de barro de dife-

28. *Sifre Deut.* 11.22, nº 48 (84a).

rentes formatos e tamanhos".[29] Outros estudiosos desejam ligar jarros de barro à observação de Paulo sobre a procissão triunfal em Cristo (2.14). Cheias de moedas, grãos, vinho ou água, as vasilhas eram levadas em procissões de oferendas.[30]

Lamparinas feitas de barro iluminavam todas as casas, e jarros cheios de vários bens consumíveis faziam parte de procissões triunfais. Mas se a intenção de Paulo tivesse sido a de atrair a atenção para a lamparina ou para o jarro numa procissão, ele teria sido capaz de expressar isso em palavras apropriadas. Para ele, é importante o contraste entre o valor incomparável do evangelho e os jarros de barro frágeis e baratos. Ele dá ênfase não tanto aos potes frágeis como a seu conteúdo, a saber, o tesouro.

Agredido e maltratado muitas vezes, o próprio corpo de Paulo era prova viva de sua fragilidade e iminente mortalidade (5.1). Por isso, Paulo usa o exemplo das vasilhas de barro para ilustrar o corpo e a mente dos seres humanos. Ele próprio chama a atenção para o oleiro que fabrica vasos para fins nobres e para fins comuns (Rm 9.21; Is 29.16; Jr 18.6).[31] E Jesus descreve Paulo como "um vaso escolhido para mim, para levar meu nome perante os gentios" (At 9.15, KJV).

b. "Para que o poder extraordinário possa ser de Deus, e não nosso." Nós mantemos o evangelho como se fora em potes de barro para demonstrar o poder fenomenal de Deus, para que todos possam ver que não somos nós, e sim Deus, que é a fonte. O texto original diz: "a extraordinária (qualidade da) potência".[32] O grego talvez esteja refletindo a sintaxe hebraica que diz "o poder extraordinário". Qual é esse grande poder? É a palavra de Deus que criou a luz (Gn 1.3), que conduziu Israel para fora do Egito (Êx 3.7-10), que ressuscitou Jesus dos mortos (Rm 1.4) e que chamou Paulo para ser um missionário aos gentios (At 26.16-18).

---

29. E. F. F. Bishop, "Pots of Earthenware", *EvQ* 43 (1971): 3-5. Ver também William L. Lane, *NIDNTT*, 3:914.

30. Paul B. Duff, "Apostolic Suffering and the Language of Processions in II Corinthians 4.7-10", *BTB* 21 (1991): 158-65. Comparar com Philip Edgcumbe Hughes, *Paul's Second Epistle to the Corinthians: The English Text with Introduction, Exposition and Notes*, série New International Commentary on the New Testament (Grand Rapids: Eerdmans, 1962), p. 136.

31. Consultar Collange, *Énigmes*, p. 146.

32. Bauer, p. 840.

O poder de Deus é revelado em seres humanos que, aos olhos do mundo, não têm valor algum. Por exemplo, um bando de pescadores incultos segue Jesus e, então, cheios do Espírito Santo, espalham o evangelho até os confins da terra (At 1.8). Jasom e alguns companheiros cristãos são arrastados diante dos oficiais da cidade em Tesssalônica e são acusados de transtornar o mundo todo (At 17.6). Paulo ouve dizer que ele não impressiona bem e lhe faltam as qualidades de um bom orador (10.10), contudo ele proclamou o evangelho, fundou congregações, fortaleceu os crentes e compôs epístolas que já levaram a mensagem da salvação a incontáveis multidões em todo o globo terrestre. Comentando sua própria fraqueza física e o poder de Cristo, Paulo afirma que quando ele é fraco, o poder divino de Cristo repousa sobre ele (12.7-9). A autoridade do evangelho não é humana em origem; pelo contrário, tem sua fonte em Deus. "Pois dele e por ele e para ele são todas as coisas" (Rm 11.36).

**8. De todos os modos somos afligidos, mas não angustiados. Somos perplexos, mas não completamente perplexos. 9. Somos perseguidos, mas não abandonados. Somos abatidos, mas não destruídos.**

Esses versículos ecoam uma passagem anterior, na qual Paulo descreve as dificuldades pelas quais ele passa. "Até agora, sofremos fome, sede, falta de roupa suficiente, fomos espancados, ficamos sem teto. Trabalhamos com nossas próprias mãos; quando somos desprezados, abençoamos, quando perseguidos, suportamos; quando injuriados, respondemos com palavras bondosas. Temos nos tornado como a imundície do mundo, a escória de todas as coisas até agora" (1Co 4.11-13). E isso não é tudo, pois em quatro outras passagens Paulo rememora suas tribulações sofridas pela causa do evangelho de Cristo (1.8-10; 6.4-10; 11.23-27; 12.10).

Paulo continua sua exposição contrastando quatro pares de diferenças em dois versículos. Ele descreve quatro adversidades que qualifica com quatro frases negativas ("mas nós não somos"), cada uma das quais seguida de um verbo.

a. "De todos os modos somos afligidos, mas não angustiados." Eu acrescentei o substantivo *modos*, que é versátil, porque Paulo foi afligido de muitos modos: física, mental, espiritual e socialmente. O sen-

tido básico de "afligido" é estar numa situação na qual a pessoa sofre as pressões do mundo em volta. Mas Paulo não está desanimado, pois declara que ele não foi encantoado num lugar estreito (6.4).

b. "Somos perplexos, mas não completamente perplexos". No grego, Paulo escreve um trocadilho que na transliteração é clara na forma: *aporoumenoi* (estar perplexo) e *exaporoumenoi* (estar em desespero). O segundo particípio grego é mais forte do que o primeiro. Tentei captar o mesmo som e sentido bem semelhante: *perplexos*, mas não "*afundados em perplexidade*". Na realidade, quando Paulo diz que não se desespera, ele expressa um otimismo que antes lhe havia faltado. Quando descreveu uma aflição séria que havia suportado na província da Ásia, Paulo escreveu que desesperou até da vida (1.8). Aquele foi um incidente único, e não uma ameaça contínua à sua vida.

c. "Somos perseguidos, mas não abandonados". Paulo se descreve como um fugitivo caçado por seus adversários, contudo na última hora capaz de escapar. À parte da obra missionária e sua viagem a Roma, registrada por Lucas em Atos, pouco sabemos sobre os freqüentes sofrimentos que Paulo suportou. Mas o apóstolo não fica desanimado, pois sabe que o Senhor nunca abandona quem é dele. Realmente, a promessa feita aos israelitas é verdadeira: "Seu Deus vai com vocês; nunca os deixará, nem os desamparará" (Dt 31.6). Josué também ouviu a mensagem de que Deus nunca o deixaria nem o abandonaria (Dt 31.8; Js 1.5; ver Hb 13.5).

d. "Somos abatidos, mas não destruídos". O sentido do primeiro verbo, um termo técnico, é claro; assim como um lutador joga ao chão o adversário, assim Paulo é levantado e derrubado ao chão.[33] Novamente é impressionante sua confiança, pois Paulo declara que ele não está morrendo.

A lista de oito particípios gregos nos versículos 8 e 9 mostra um grau cada vez maior de severidade desde o ser afligido até não ser destruído. Todos os particípios estão na voz passiva, deixando implícito que os adversários são os agentes. Contudo, Paulo é capaz de vencer

33. Plummer aconselha que não se entenda a palavra *jogado para baixo* como "derrubado em luta livre" (*Second Corinthians*, p. 129). Mas quando Paulo introduz linguagem da arena, isso não significa que ele próprio participe de esportes físicos (ver 1Co 9.24-27). Antes, ele faz uso de figura de linguagem.

todas suas provações porque sabe que Deus lhe concede poder extraordinário (v. 7).

**10. Sempre levamos conosco em nosso corpo a morte de Jesus, para que a vida de Jesus possa ser revelada em nosso corpo.**

Esse versículo e o próximo (v. 11) são tanto um resumo da passagem anterior (vs. 8, 9) como uma introdução para o versículo 12. Nessa seção, Paulo fala da morte de Jesus que está operando nele e em seus companheiros, e a vida de Jesus que está operando nos coríntios.

a. "Sempre levamos conosco em nosso corpo a morte de Jesus". Duas palavras-chave nessa frase são "morte" e "levar". Paulo não opta pela palavra comum para morte (*thanatos*, vs. 11, 12), mas sim por uma palavra que descreve o processo inteiro da morte (*nekrōsis*, Rm 4.19). Esta última descreve a mortificação do corpo; o processo final de enfraquecimento, falecimento e decomposição.

Qual o estágio da morte de Jesus que Paulo tem em mente? Paulo estará sendo restritivo quando olha um aspecto da morte, ou ele estará sendo inclusivo ao considerar todo o processo da morte Jesus? A conclusão de John T. Fitzgerald é que: "Parece preferível não restringir o sentido de *nekrōsis* nem ao 'estar morrendo' de Jesus nem à sua 'morte'. *Nekrōsis* provavelmente pretendeu incluir ambos".[34] O nome *Jesus* chama a atenção para sua vida e morte na terra. Paulo deseja enfatizar não a extensão toda da vida terrena de Jesus, mas seu sofrimento e morte.

Paulo e seus companheiros de trabalho sentiram o sofrimento e a morte de Jesus no próprio corpo. Mais de uma vez Paulo menciona os sofrimentos de Cristo com relação a si próprio (Rm 8.17; 1Co 15.31; 2Co 1.5; 4.16; 13.4; Gl 6.17; Fp 3.10; Cl 1.24). Portanto, num sentido, há alguma semelhança entre o sofrimento de Jesus e o dos apóstolos, pois o próprio Paulo pôde testificar do sofrimento físico por amor a Jesus. Embora seja profunda a diferença entre o sofrimento de Jesus e o de Paulo, nesse contexto isso não vem ao caso. Paulo agora faz saber

34. John T. Fitzgerald, *Cracks in an Earthern Vessel: An Examination of the Catalogues of Hardships in the Corinthian Correpondence*, SBLDS 99 (Atlanta: Scholars Press, 1988), p. 179. Consultar Jan Lambrecht, "The *Nekrōsis* of Jesus, Ministry and Suffering in II Cor. 4, 7-15", *in L'Apôtre Paul, Personalité, style et conception du ministère*, org. A. Vanhoye, BETL 73 (Leuven: Leuven University Press, 1986), pp. 120-43.

que ele leva em seu corpo, por onde vai, o sofrimento e a morte de Jesus.

A segunda palavra-chave, "levar consigo", ocorre apenas três vezes no Novo Testamento grego (Mc 6.55; 2Co 4.10; Ef 4.14). Qual é o sentido dessa palavra-chave? Dificilmente iria significar que Paulo fosse alguém que havia carregado o caixão funerário de Jesus para o túmulo. Não, ele quer dizer que sempre, a tempo e fora de tempo, está proclamando a morte de Jesus. Ao mesmo tempo, Paulo demonstra sua disposição de sofrer fisicamente pelo seu Senhor. As cicatrizes do apóstolo eram prova convincente de seu sofrimento. Para ilustrar, em Filipos, os magistrados ordenaram que Paulo e Silas fossem açoitados com varas e postos no cárcere (At 16.22-24). Esses dois missionários suportaram dor física indescritível para mostrar às pessoas sua disposição de sofrer pela causa de Jesus Cristo.

b. "Para que a vida de Jesus possa ser revelada em nosso corpo". As vidas de Estêvão e de Tiago, filho de Zebedeu, foram cedo ceifadas por pregarem a boa-nova, mas a vida de Paulo foi poupada repetidas vezes.[35] A morte iminente era a companheira constante de Paulo, como também a vida de Jesus, que Deus revelava no apóstolo. Constantemente renovando a vida de Paulo, o Senhor ressurreto o fortalecia.

Observe que Paulo usa o nome *Jesus* quatro vezes nesse versículo e no seguinte. Fala seqüencialmente da morte, da vida, da causa e da vida de Jesus. O uso do nome Jesus desacompanhado nesse capítulo (ver também vs. 5 e 14) mostra que o relacionamento entre Paulo e Jesus era íntimo. Os sofrimentos que Jesus suportou faziam parte agora da própria vida de Paulo. Na expressão pitoresca de James Denney, para Paulo "até dizer seu nome humano era um consolo".[36]

Nomeado apóstolo aos gentios, Paulo foi o precursor de um semnúmero de servos de Cristo. Como tal, ele freqüentemente suportava tremendo sofrimento físico. E sabia que outros, também, sofriam e ainda sofreriam perseguição e aflições. Mas Paulo fala, sobretudo, de seu próprio sofrimento, como é evidente pela palavra *corpo*, que ocorre

35. John Albert Bengel, *Bengel's New Testament Commentary*, trad. por Charlton T. Lewis e Marvin R. Vincent, 2 vols. (Grand Rapids: Kregel, 1981) vol. 2, p. 292.

36. James Denney, *The Second Epistle to the Corinthians*, 2ª ed., série The Expositor's Bible s (Nova York: Armstrong, 1900), p. 164.

duas vezes no singular. De igual modo, escreve que leva em seu corpo as marcas de Jesus (Gl 6.17).[37]

**11. Pois sempre nós, que estamos vivos, somos entregues à morte por causa de Jesus, para que a vida de Jesus possa ser revelada em nossa carne mortal. 12. Então a morte é ativa em nós, mas a vida é ativa em vocês.**

O paralelismo nos versículos 10-12 é óbvio e revela a base semita da formação de Paulo. Com pequenas modificações, exponho as cláusulas em seqüência para mostrar o contraste, a repetição, o ritmo e o paradoxo.

> Sempre levamos conosco em nosso corpo a morte de Jesus
> para que possa ser revelada em nosso corpo a vida de Jesus.
>
> Pois sempre nós, que estamos vivos, somos entregues à morte por causa de Jesus para que possa ser revelada em nosso corpo mortal a vida de Jesus.
>
> A morte é ativa em nós
> a vida é ativa em vocês.

Ainda que vivamos, diz Paulo, nossa vida é sempre dedicada à causa de Jesus Cristo. Durante a vida terrena de Paulo, o perigo de morte estava sempre presente (6.9; Rm 8.36). O perigo o rodeava constantemente e vinha de muitas fontes e de várias pessoas (ver 11.26).

A tradução do verbo principal é dada na voz passiva: "Somos entregues à morte". Mas há um sentido em que esse verbo também pode ser entendido como médio: "nós nos entregamos à morte" no sentido de estar disposto a fazer isso por amor a Jesus. Como Jesus se entregou por Paulo (Gl 2.20; Ef 5.2, 25), assim Paulo está disposto a sofrer por ele em gratidão.[38]

Em vez da palavra *corpo*, Paulo usa a expressão *em nossa carne mortal*. Os conceitos são sinônimos, mas a diferença focaliza a transi-

37. Consultar Christian Wolff, "Niedrigkeit und Verzicht im Wort und Weg Jesu und in der apostolischen Existenz des Paulus", *NTS* 34 (1988); 183-96; Lambrecht, "*Nekrōsis* of Jesus", pp. 86-88, Colin G. Kruse, *The Second Epistle of Paul to the Corinthians: An Introduction and Commentary*, série Tyndale New Testament Commentaries (Leicester: Inter-Varsity; Grand Rapids: Eerdmans, 1987), vol 8, pp. 107-8.

38. Fitzgerald, *Cracks in an Earthen Vessel*, p. 180.

toriedade da carne humana, especialmente quando qualificada pelo adjetivo *mortal*. Essa palavra faz lembrar de imediato a imagem de morte e putrefação. Nessa condição perecível de seu próprio povo, Jesus revela a realidade de sua vida ressurreta. E os crentes em toda parte testificam do fato de que ele não está morto, mas vive dentro do coração de cada um. Ao longo de toda a nossa vida diária, Jesus torna conhecida sua presença viva e nos dá a segurança de que assim como ele foi ressuscitado dos mortos, nós seremos ressuscitados (v. 14; 1Ts 4.14). Contudo, não temos de esperar até morrermos para que seja revelada em nosso corpo a vida de Jesus (1Co 15.44).[39] Paulo diz claramente que a vida de Jesus já é revelada em nossa carne mortal agora.

Na fraqueza física de Paulo, Deus aperfeiçoou o poder de Jesus, com o resultado de que Paulo se deleitou em sua fraqueza e dependência desse poder (12.9, 10). Talvez possa ser feita a distinção de que, nesta vida terrestre, Paulo vivia *em* Cristo, e na vida além viveria *com* Cristo.[40]

Paulo agora conclui esse parágrafo específico dizendo: "Então a morte é ativa em nós, mas a vida é ativa em vocês". Ele resume sua discussão sobre a vida e a morte de Jesus no corpo mortal do ser humano. Ao longo de toda a discussão ele falou de si e de seus colegas, mas nunca dos destinatários da carta. Isso nos leva à questão do motivo pelo qual logo na sentença conclusiva ele distingue entre a pessoa que fala, no plural, *nós*, e a pessoa a quem fala, no plural, *vocês*, em assuntos de morte e vida.

Quando Paulo e Silas foram açoitados com varas em Filipos, eles sofreram pelos crentes locais. Quando, no dia seguinte, as autoridades romanas ouviram dizer que Paulo e Silas eram cidadãos romanos e assim gozavam de imunidade, os magistrados locais tiveram medo e não ousaram atacar ou impedir os cristãos de Filipos (At 16.22-40). Paulo e Silas tinham colocado em risco suas vidas ao enfrentar a morte, para que os crentes pudessem viver.

Os sofrimentos que muitas vezes levaram Paulo à beira da morte tinham em vista o benefício do povo de Cristo (v. 15). Paulo enfrenta-

39. Contra Hans Lietzmann, *An die Korinther 1/11*, ampliado por Werner G. Kümmell, Handbuch zum Neuen Testament 9 (Tübingen: Mohr, 1969), pp. 115-16; ver também pp. 201-2.

40. Consultar Collange, *Énigmes*, p. 159.

va a morte de bom grado a fim de promover a vida espiritual de seus irmãos crentes. Como servo de Cristo ele sofreu para que os coríntios pudessem ter vida. Além disso, Paulo mostrou sua disposição de enfrentar a morte em verdadeira imitação do Senhor Jesus Cristo. Isso não significa, contudo, que os coríntios não teriam de sofrer e até morrer por Jesus (comparar com 1Ts 2.14, 15). Em todo o mundo, diariamente, muitos crentes sofrem perseguições severas por amor a Cristo. Muitos cumprem o dito proverbial: "O sangue dos mártires é a semente da Igreja".

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 4.8-12**

*Versículos 8, 9*

ἀλλ᾽ οὐκ – a partícula negativa para os particípios é μή, mas em vários exemplos os escritores empregam οὐ em seu lugar.[41] Nesses dois versículos, o uso da negativa οὐ é esperado por causa do contraste nos quatro pares de particípios. "A negativa empregada usualmente para indicar contraste com ἀλλά (ou δέ) é οὐ".[42]

*Versículo 10*

νέκρωσιν τοῦ Ἰησοῦ – em vez do substantivo mais comum, θάνατος (morte), Paulo emprega um substantivo que expressa ação, o levar à morte de Jesus. O caso genitivo de Ἰησοῦ é objetivo, pois especifica o que a morte fez com o corpo de Jesus.

*Versículo 12*

ὥστε – essa partícula, seguida da expressão *ser ativo*, no indicativo, leva a uma dedução, e é traduzida "de modo que".[43]

---

13. Porque nós temos o mesmo espírito de fé, que corresponde àquele de quem foi escrito "eu cri, portanto falei", nós também cremos e, portanto, falamos.

---

41. A. T. Robertson (*Grammar*, p. 1139) lista cinco exemplos nos escritos de Lucas (Lc 6.42; At 7.5; 17.27; 26.22; 28.17), doze nas epístolas de Paulo (Rm 9.25; Gl 4.27 (duas vezes); 1Co 4.14; 9.26; 2Co 4.8, 9 [quatro vezes]; Fp 3.3; Cl 2.19; 1Ts 2.4), três nas epístolas de Pedro (1Pe 1.8; 2.10; 2Pe 1.16), duas em Hebreus (11.1, 35) e uma no Evangelho de Mateus (22.11) Ver também Blass e Debrunner, *Greek Grammar*, nº 430.3

42. Hanna, *Grammatical Aid*, p. 320.

43. Robertson, *Grammar*, p. 999; Moule, *Idiom-Book*, p. 144.

14. Nós sabemos que aquele que ressuscitou o Senhor Jesus nos ressuscitará também com Jesus e nos colocará com vocês na presença dele. 15. Pois todas essas coisas acontecem por causa de vocês para que a graça que se está multiplicando por meio de cada vez mais pessoas possa multiplicar as ações de graças para a glória de Deus.

### *2. Ressurreição*
### *4.13-15*

Um dos temas delineados nos últimos versículos desse capítulo é o da ressurreição de Jesus e dos crentes. Este tema é fortalecido por uma discussão de duas virtudes: a fé é a confiança essencial dos cristãos para que não fiquem desanimados; e a esperança é sua expectativa certa de um estado de glória eterna. O povo de Deus conhece tanto a brevidade desta vida terrena como a certeza da vida eterna com seu Senhor.

**13. Porque nós temos o mesmo espírito de fé, que corresponde àquele de quem foi escrito "eu cri, portanto falei", nós também cremos e, portanto, falamos. 14. Nós sabemos que aquele que ressuscitou o Senhor Jesus nos ressuscitará também com Jesus e nos colocará com vocês na presença dele.**

A sentença principal do versículo 13, à parte das cláusulas subordinadas, consiste de três verbos. O primeiro, "nós temos", justifica a presença dos dois seguintes, "nós cremos" e "nós falamos". Todos os três estão no tempo presente para retratar a atividade continua dos cristãos.

Com o primeiro verbo, Paulo declara que nós temos um bem duradouro: a fé. Mas qual é a mensagem que ele transmite com a expressão *o mesmo espírito de fé?* Paulo não dissera nada sobre fé nos capítulos anteriores. Ele não está olhando para trás, mas para a frente, e tem em mente um texto de um dos salmos (Sl 116.10, LXX: Sl 115.1), em que o salmista observa que, por causa da fé, ele falou. O santo do Antigo Testamento tem mais a dizer do que aquilo que Paulo cita aqui. O texto da Septuaginta, que Paulo segue, diz: "Eu cri, por isso falei 'estou extremamente afligido'".[44] O salmista reconheceu sua dependência

44. O texto hebraico difere da Septuaginta: "Eu cri ainda quando disse: "Estou extremamente afligido" (NIV, margem). Consultar Willem A. VanGemeren, *Psalms*, vol. 5 of *The*

completa de Deus para livrá-lo da morte. Canta louvores de gratidão por ter sido livrado e estar andando na terra dos viventes. Enfrentando a morte, ele deu voz a uma oração por livramento e Deus, em resposta à fé do salmista, respondeu de modo favorável.

Por que Paulo toma essa passagem da Escritura e a aplica a seu discurso? Os rabis judeus nunca destacavam esse texto.[45] À parte dessa citação, o Novo Testamento tem só duas menções do Salmo 116 (v. 3 em At 2.24, e v. 11 em Rm 3.4). A razão para a citação é que Paulo se identifica completamente com o salmista. Ele medita nas idéias sobre a vida e a morte expressas nesse salmo. Tanto ele como o salmista têm o mesmo espírito de fé em Deus. Muito embora Paulo seja repetidamente entregue à morte, sua fé em Deus é forte e lhe permite comunicar o evangelho de Cristo (1Ts 2.2). Ele pode dizer com o salmista: "Cri, por isso falei", porque as aflições de Paulo são semelhantes. A prédica de Paulo abrangia a vida, a morte e a ressurreição de Jesus, como o contexto geral indica.[46]

Assim, Paulo escreve, "nós também cremos e, portanto, falamos". Em outro lugar ele vai fundo com a observação de que cremos com nosso coração e confessamos com nossa boca que "Jesus é o Senhor" que Deus ressuscitou dos mortos (Rm 10.9, 10). Nossa fé interior se expressa mediante nosso testemunho exterior. Quando confessamos o evangelho de Cristo obedientemente (9.13), damos evidência de nossa fé e testificamos que pertencemos à família de Deus.

No Novo Testamento grego, os versículos 13 e 14 formam um só texto. Isso significa que o ato de crer e falar se baseia no conhecimento tanto da ressurreição de Jesus como de nossa ressurreição futura. Assim, Paulo escreve: "Nós sabemos que aquele que ressuscitou o Senhor Jesus nos ressuscitará também com Jesus e nos colocará com vo-

---

*Expositor's Bible Commentary*, 12 vols., org. por Frank E. Goebelein (Grand Rapids: Zondervan, 1991), p. 727; Murray J. Harris, *II Corinthians, in* vol. 10 de *The Expositor's Bible Commentary*, 12 vols., org. por Frank E. Goebelein (Grand Rapids: Zondervan, 1976), pp. 343-44.

45. SB 3:517.

46. Jerome Murphy-O'Connor quer limitar o que Paulo diz "a algo que ele acabara de *escrever*". Mas é difícil visualizar que Paulo apresentasse apenas uma mensagem escrita e não pregasse o evangelho (1Co 9.16). Ver "Faith and Ressurrection in II Cor. 4.13-14", *RB* 95 (1988): 543-50.

cês na presença dele". As cartas de Paulo revelam com freqüência a doutrina da ressurreição de Cristo (por ex., Rm 6.4, 5; 8.11; 1Co 6.14; 15.15, 20; Ef 2.6; Fp 3.10, 11; Cl 2.12; 3.1). Para Paulo, o centro de sua proclamação era essa doutrina.[47]

Durante seu ministério em Corinto, Paulo ensinou às pessoas muitas doutrinas escriturísticas, especialmente o ensino sobre a ressurreição. O verbo *conhecer* (v. 14) lembra aos leitores lições anteriores e aquelas de outros mestres. Por exemplo, em 1 Coríntios ele propõe a pergunta retórica "vocês não sabem?" dez vezes, e espera uma resposta positiva (3.16; 5.6; 6.2, 3, 9, 15, 16, 19; 9.13, 24), isto é, os coríntios tinham sido bem treinados em verdades bíblicas, mas periodicamente necessitavam de um lembrete.

Paulo renova a confiança dos coríntios no fato que Deus, que ressuscitou Jesus, também os ressuscitará dos mortos com Jesus. Será que o pronome *nos* na cláusula "[ele] nos ressuscitará também com Jesus" se refere aos coríntios e todos os crentes ou somente a Paulo? Jerome Murphy-O'Connor afirma que o pronome *nos* se refere apenas a Paulo. Ele descreve a vinda iminente de Paulo a Corinto, durante sua terceira visita, como sendo uma ressurreição figurada.[48] Ora, é difícil imaginar que os coríntios, já antes avisados de que Deus os ressuscitaria dos mortos (1Co 6.14), agora entenderiam que Paulo estivesse falando de modo figurado sobre sua visita como sendo uma "ressurreição" apenas para ele.

Paulo insere a expressão *com Jesus*, que significa não que Jesus seria ressuscitado novamente, mas que Jesus, como as primícias de todo o seu povo, garante a sua ressurreição (1Co 15.20, 51-53). Jesus estará assegurando o glorioso estado de todos os crentes e estará com eles na presença de Deus (11.2; Ef 5.27; Cl 1.22; Jd 24). Ali aparecerão perante Deus com Jesus como seu advogado (1Jo 2.1), irmão (Hb 2.11-12) e amigo (Jo 15.14).

---

47. Herman N. Ribdderbos, *Paul: An Outline of His Theology*, trad. por John Richard de Witt (Grand Rapids, Eerdmans, 1975), p. 537; J. Knox Chamblin, *Paul and the Self: Apostolic Teaching for Personal Wholeness* (Grand Rapids: Baker, 1993), p. 79.

48. Murphy-O'Connor, "Faith and Ressurrection", pp. 548-49; ver também *The Theology of the Second Letter to the Corinthians*, série New Testament Theology (Cambridge: Cambridge Uiversity Press, 1991). p. 48.

Uma última observação sobre o versículo 14. As palavras *com vocês* na cláusula "[Deus] nos colocará com vocês" são uma alusão a Paulo e seus companheiros de trabalho, que aparecerão juntos com todos seus convertidos, tanto judeus como gentios, na presença de Deus. Paulo aguarda com ansiedade a consumação dos tempos e a oportunidade de unir-se à multidão que ninguém pode enumerar, diante do trono de Deus (Ap 7.9, 10).[49]

**15. Pois todas essas coisas acontecem por causa de vocês para que a graça que se está multiplicando por meio de cada vez mais pessoas possa multiplicar as ações de graças para a glória de Deus.**

a. *Tradução*. A gramática do texto grego é desajeitada na segunda e terceira partes desse versículo. Isso dá origem a traduções variadas que apresentam maneiras diferentes de expressar o sentido do texto, como mostram estes três exemplos:

> "Que a graça que está se estendendo a cada vez mais pessoas possa fazer com que as ações de graças abundem para a glória de Deus" (NASB).
>
> "Que à medida que a graça se espalha, assim, para a glória de Deus, as ações de graças possam também transbordar entre cada vez mais pessoas" (NJB).
>
> "E à medida que a graça de Deus alcança cada vez mais pessoas, elas oferecerão à glória de Deus mais orações de ação de graças" (GNB)[50]

As dificuldades gramaticais se acham na seqüência das palavras e nas funções dos verbos (intransitivos ou transitivos). Além disso, o versículo tem três vocábulos diferentes que expressam expansão: "mais", "aumentar" e "abundar".

A gramática também dá origem a outros questionamentos. Primeiro, os tradutores devem acrescentar a palavra *pessoas* ou *números* com

49. Entre outros, Bauer (p. 628) interpreta "perante ele" como sendo "perante o trono do juízo". Mas ele questiona o entendimento forense e conclui que o sentido talvez seja "estar próximo de Deus".

50. Brent Noack, em "A Note on II Cor. iv.15", *ST* 17 (1963): 131, sugere a seguinte tradução: "Que graça possa abundar e Deus ser louvado mais ainda, porque ações de graças por sua graça estão vindo da parte de cada vez mais cristãos".

o adjetivo *mais*?[51] Em seguida, a expressão "cada vez mais pessoas" deve ser tomada junto com a palavra *graça* ou com a locução substantiva *ações de graças?* Terceiro, o verbo *aumentar* deve ser considerado com ou sem o objeto *preces de ações de graças?* Essas perguntas são discutidas na interpretação do texto.

b. *Interpretação*. "Pois todas essas coisas acontecem por causa de vocês". Como pai espiritual dos coríntios, Paulo tem interesse vital neles. Por essa razão, ele se esgota dedicadamente em servi-los. Por eles sofre agonia, suporta aflições e arrisca sua vida. Com eles regozija-se no evangelho, gloria-se no consolo divino e experimenta transformação na imagem de Cristo. Paulo nada omite em seu ministério que possa contribuir para servir aos coríntios. Com respeito a seu relacionamento como apóstolo à igreja de Corinto, ele declara que todas essas coisas, sem exceção, aconteceram por causa deles.

"Para que a graça que se está multiplicando por meio de cada vez mais pessoas possa multiplicar as ações de graças". A palavra-chave, *graça*, refere-se a Deus, que concede amor imerecido à humanidade por meio do evangelho de Cristo e do ministério de Paulo.[52]

A multiplicação da graça é uma característica que ocorre nas saudações das cartas de Pedro: "Graça e paz vos sejam multiplicadas" (1Pe 1.2; 2Pe 1.2; ver Jd 2, KJV). O verbo grego *plēthunein* (multiplicar) nessas epístolas é diferente do verbo grego *pleonazein* (multiplicar) no texto de Paulo, mas o conceito é o mesmo. Deus multiplica sua graça quando cada vez mais pessoas se tornam beneficiárias dela. Em outras palavras, quando o evangelho entra no coração e na vida de um número sempre crescente de pessoas, a graça de Deus é abundante. Essas pessoas são os irmãos crentes que se dispõem e alcançam não-crentes para Cristo. E, como resultado, todos os crentes vivem agora para agradar a Deus e expressar a ele sua gratidão. Juntas, essas multidões cantam louvores de ações de graça a Deus (comparar com Ap 5.9; 7.9). Em sua paráfrase, Eugene H. Peterson dá este resumo: "Mais e mais graça, mais e mais pessoas, mais e mais louvor!".[53]

51. Moule, *Idiom-Book*, p. 108, traduz "os números cada vez maiores".

52. Consultar Daniel C. Arichea, "Translating 'Grace' (*Charis*) in the New Testament", *BibTr* 29 (1978), 202; John B. Polhill, "Reconciliation at Corinth: II Corinthians 4-7", *RevExp* 86 (1989): 347-48.

53. Eugene H. Peterson: *The Message: The New Testament in Contemporary English*

Como a ordem das palavras no grego segue uma lógica, ela induz o leitor a colocar o objeto direto, "ações de graças", não com o verbo *multiplicar* (ou *espalhar/alcançar*) e sim com o verbo *aumentar*. O sujeito desse verbo é a palavra-chave *graça*,[54] e a frase *por meio de cada vez mais pessoas* vem depois da forma verbal *multiplicando.*

Uma versão alternativa é: "que a graça multiplique as ações de graça... e aumente para a glória de Deus". Mas essa tradução não ganha aprovação porque deixa o verbo *aumentar* sem objeto direto. Em síntese, rejeitamos essa versão por causa da ordem das palavras e do fluxo da sentença.

"Para a glória de Deus". O principal objetivo de todo crente é "glorificar a Deus e gozá-lo para sempre", segundo o Breve Catecismo de Westminster de 1647. Paulo ensina esta doutrina em várias de suas epístolas (por ex., Rm 15.6; 1Co 10.31; Fp 1.11; 2.11; 1Tm 1.11).[55] Tanto a Bíblia como o povo de Deus, através dos séculos, ecoam a mesma mensagem: "a Deus seja a glória". E essa mensagem está no final do versículo 15 com o propósito de ênfase.

## Considerações Doutrinárias em 4.13-15

Versado no conhecimento da Escritura do Antigo Testamento bem como na ressurreição de Jesus, Paulo tinha uma só missão: proclamar a Palavra de Deus cumprida em Jesus Cristo para expandir a Igreja. A mensagem da salvação nunca pôde ficar escondida no coração de Paulo, pois ele era compelido a pregar a doutrina da ressurreição de Jesus tanto a judeus como a gentios. Citando Deuteronômio 30.14, Paulo escreveu: "A palavra está perto de você; na sua boca e no seu coração" (Rm 10.8). Quando Paulo falava sobre a ressurreição diante do auditório em Antioquia da Pisídia, composto de judeus e pessoas tementes a Deus, afirmou

(Colorado Springs, Colorado: NavPress, 1993), p. 374.

54. Ver a tradução de Rudolf Bultmann: "Para que a graça possa crescer e por um número cada vez maior (daqueles que são convertidos) possa aumentar as ações de graça para a glória de Deus". *The Second Letter to the Corinthians*, trad. por Roy A. Harrisville (Minneapolis: Augsburg, 1985): p. 124.

55. Comparar com C. K. Barrett, *The Second Epistle to the Corinthians*, série Harper's New Testament Commentaries (Nova York: Harper and Row, 1973), p. 145; e Victor Paul Furnish, *II Corinthians: Translated with Introduction, Notes and Commentary*, Anchor Bible 32A (Garden City, N.Y.: Doubleday, 1984), p. 287.

que Jesus havia ressuscitado dos mortos e cumprido as palavras da Escritura (At 13.25-37). Quando se dirigiu aos filósofos do Areópago, em Atenas, ele mencionou a criação, o arrependimento e a ressurreição do corpo (At 17.29-31).

Onde quer que Paulo pregasse, ele esperava que seus seguidores ecoassem a mensagem do evangelho (comparar com 1Ts 1.6-8). Quando criam, eles também tinham de falar, com o resultado que cada vez mais pessoas se voltavam para o Senhor. Todos esses crentes eram beneficiários da graça de Deus e se uniam à incontável multidão de todos aqueles que expressavam ações de graça à glória de Deus.

Deus espera que todo crente seja testemunha da ressurreição de Cristo e que leve as pessoas não-convertidas ao Senhor. Os crentes precisam contar a boa-nova de salvação a toda pessoa que estiver disposta e pronta a escutar. Por isso todo cristão precisa dizer com Paulo: "Cri, por isso falei".

---

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 4.13-15

### *Versículos 13, 14*

ἔχοντες – em primeira posição na sentença para receber ênfase, esse particípio denota causa e depende do verbo principal πιστεύομεν.

τὸ αὐτὸ πνεῦμα – "o mesmo espírito". A maioria das traduções tem a palavra *espírito* com sentido geral. A terminologia *o espírito de* é bastante comum no Novo Testamento: o espírito da adoção, da sabedoria, da graça e da glória (Rm 8.15; Ef. 1.17; Hb 10.29; 1Pe 4.14, respectivamente).[56]

εἰδότες – esse particípio perfeito depende do verbo anterior λαλοῦμεν, ocorre ao mesmo tempo, e é causal.

κύριον – "Senhor". O apoio de manuscritos está dividido entre *o Senhor Jesus* e *Jesus*. A leitura de Romanos 8.11 pode ter influenciado a leitura mais curta do texto. Inversamente, a regra de que o texto mais curto é o mais provável de ser o correto não deve ser descartada.

### *Versículo 15*

τὰ πάντα – o uso do artigo definido com o adjetivo descreve a totalidade da experiência e do esforço de Paulo.

χάρις e εὐχαριστίαν – é difícil em outra língua reproduzir o trocadi-

lho grego (ver 1.11). Mas o espanhol tem "*la gracia... la accion de gracias*" e o português, "*graça... ação de graças*".

πλεονάσασα – o particípio aoristo é tanto ativo como incoativo: "está multiplicando".

16. Portanto, não desanimamos. Mas embora nosso ser exterior esteja sendo destruído, nosso ser interior está sendo renovado dia a dia. 17. Pois nossa aflição, que é temporária e insignificante, está operando em nós uma eterna plenitude de glória que excede a todos os limites, 18. porque nós não olhamos para as coisas que se vêem e sim para as coisas que não se vêem. Pois as coisas que são visíveis são para o momento, mas as coisas que não são visíveis são eternas.

Como dividir o discurso de Paulo é uma questão que varia de um estudioso para outro. A opinião de um é que 4.7–5.10 constitui uma unidade sobre o sofrimento e a glória, da qual os versículos 15-18 são parte integrante. Outro pensa que os versículos 16-18 são a parte introdutória da discussão de Paulo sobre a fé (4.16–5.10). E ainda outro crê que "uma das mais importantes passagens escatológicas do Novo Testamento" começa em 4.16b e termina em 5.10.[57] À vista do "portanto" conclusivo de Paulo, eu me inclino a ver os versículos 16-18 como uma ponte entre suas reflexões sobre a ressurreição dos mortos e sua discussão sobre nossa habitação, seja num tabernáculo eterno ou com o Senhor (5.1-10).

### *3. O Exterior e o Interior*
### *4.16-18*

**16 Portanto, não desanimamos. Mas embora nosso ser exterior esteja sendo destruído, nosso ser interior está sendo renovado dia a dia.**

a. "Portanto". O advérbio *portanto* indica que Paulo agora conclui seu discurso sobre a doutrina da ressurreição. Ele reflete sobre a dor e as aflições que já suportou por causa do evangelho. Ele deveria ter desistido há muito tempo. Em vez disso Paulo mostra uma capacidade de recuperação que lhe vem do poder de Deus (v. 7) que habita nele e que ele dedica à glória de Deus (v. 15).

56. Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 147; Collange, *Énigmes*, p. 162.
57. As três opiniões são, respectivamente, de Harris, *II Corinthians*, p. 317; Kruse, *II Corinthians*, p. 54; Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 152.

b. "Nós não desanimamos". Não são meras palavras vazias que Paulo diz para encorajar outros enquanto ele mesmo está desanimado (comparar 1.8). Nada mais longe da verdade. O apóstolo demonstrou repetidamente sua força de recuperação, como dois exemplos da própria vida de Paulo vão demonstrar.

Primeiro, foi açoitado com varas, jogado na prisão, com as pernas presas no tronco, e mesmo assim estava orando e cantando hinos no meio da noite (At 16.22-25). Em outra ocasião, quando a tempestade tremenda fez com que as pessoas a bordo do navio desistissem de toda esperança, Paulo lhes disse que fossem corajosos. Predisse que o navio iria encalhar numa ilha, mas que todos seriam salvos (At 27.20-26).

Mais uma vez, Paulo afirma que ele não desanima (ver v. 1). Embora seu corpo esteja enfraquecido por causa dos sofrimentos que teve de suportar, seu espírito está incólume, forte e animado. Não seu conforto físico, mas seu zelo ardoroso pelo Senhor é o que importa.

c. "Mas embora nosso ser exterior esteja sendo destruído, nosso ser interior está sendo renovado dia a dia". Será que Paulo está adaptando seu discurso à filosofia grega, que considerava o corpo humano transitório, mas a alma imortal? Dificilmente, pois o contexto prova que Paulo ensina a doutrina da ressurreição dos mortos (v. 14). Essa doutrina era repudiada pelos filósofos gregos e romanos.

Pela sua origem hebraica, Paulo tem uma visão bíblica dos seres humanos. Ele os vê como unidades completas, porque o corpo e a alma formam um todo:

> "Formou o Senhor Deus ao homem do pó da terra e lhe soprou nas narinas o fôlego de vida, e o homem passou a ser alma vivente". [Gn 2.7]

A expressão *ser vivente* não significa um corpo e uma alma, mas se refere a uma unidade. Os judeus sempre consideraram corpo e alma como um só ser e usaram cada um dos dois termos para se referir à totalidade do ser humano.[58] A separação entre corpo e alma pela morte não é coisa natural e contraria a intenção original de Deus.

Se o versículo 16 serve de ponte entre a discussão de Paulo sobre a

58. Eduard Schweizer, *TDNT*, 7:1045-48; Edmond Jacob, *TDNT*, 9:620.

ressurreição e sua reflexão sobre nossos corpos presente e futuro, observamos pelo menos três características. Primeira, Paulo está falando não só a si e a seus companheiros de trabalho, mas a todos os crentes. O próximo ponto é que o ser exterior, em relação ao ser interior, é referência ao corpo como uma entidade. Terceira, o ser exterior e o interior têm um significado mais profundo no sentido do "velho eu" (Ef 4.22) e o "novo eu" (Cl 3.10). A escolha de palavras que Paulo emprega nos versículos paralelos surpreende pela semelhança. Ele escreve:

> "nosso ser exterior está sendo destruído" e
> "o velho ser, que está sendo corrompido (Ef 4.22),
> "nosso ser interior está sendo renovado" e
> "o novo ser, que está sendo renovado" (Cl 3.10).[59]

Os dois termos ("ser exterior" e "ser interior") que Paulo emprega são inclusivos e totalmente abrangentes. Incluem tudo que é ligado à existência humana de todo crente. O ser exterior está exposto a "tentações, perigos e putrefação", enquanto o ser interior é renovado pela comunhão diária com Cristo, e é fortalecido pelo Espírito Santo.[60] Esse processo de renovação tem seu início na regeneração e é completado na consumação.

Para Paulo, a conversão na estrada para Damasco marcou o começo de seu novo eu (comparar com Rm 6.6; 7.22; Ef 3.16). Ele experimentava progresso diário em sua nova vida. Ele foi tornado mais forte para confiar em Deus, proclamar o evangelho e opor-se a seus adversários. Ainda que seu corpo muitas vezes suportasse dor cruciante e abuso físico, seu ser interior triunfava por intermédio de Jesus Cristo.

Essa passagem se relaciona não apenas com Paulo e seus associados, mas também com cada crente. Criado à imagem de Deus, o novo eu é transformado progressivamente pelos princípios do conhecimento espiritual, da verdadeira justiça e de santidade singular (Ef 4.24; Cl 3.10).

---

59. Kim, *Origin of Paul's Gospel*, pp. 323-24.

60. Ridderbos, *Paul*, p. 227. Ver também John Gillman, "Going Home to the Lord", *BibToday* 20 (1982): 277; David Stanley, "The Glory about to Be Revealed,", *Way* 22 (1982): 282.

**17. Pois nossa aflição, que é temporária e insignificante, está operando em nós uma eterna plenitude de glória que excede a todos os limites, 18. porque nós não olhamos para as coisas que se vêem e sim para as coisas que não se vêem. Pois as coisas que são vistas são para o momento, mas as coisas que não são vistas são eternas.**

a. "Pois nossa aflição, que é temporária e insignificante". Paulo não está menosprezando suas dificuldades, o que é evidenciado pelas muitas vezes em que ele faz a lista de seus sofrimentos (1Co 4.11-13; 2Co 1.8-10; 4.8, 9; 6.4-10; 11.23-27; 12.10). Entre todos os cristãos, ele contou com sua quota de aflições pela causa de Cristo e do evangelho. No entanto, Paulo não está pensando só em si, porque sua declaração é aplicável a todos os cristãos através dos séculos.

O termo *temporário* não está relacionado com uma breve duração. Olhando o tempo da perspectiva da eternidade, Paulo considera a duração de nosso sofrer terrestre como apenas um momento fugaz (comparar com 1Pe 1.6; 5.10).

Paulo não diz "nossa leve aflição", mas sim "nossa aflição é... insignificante". Ele quer enfatizar que qualquer dificuldade, seja qual for, é coisa insignificante.[61] Parece incongruente que o apóstolo que suportou ser apedrejado pelos judeus em Listra (At 14.19) argumente que essa aflição foi uma experiência insignificante. Mas não percamos de vista o ponto ao qual Paulo quer dar atenção: ele contrasta

o temporário e o eterno
o insignificante e o significativo
aflição e glória.

b. "[Nossa aflição] está operando em nós uma eterna plenitude de glória que excede a todos os limites". Nessa sentença, cada palavra é cheia de significado. Para começar, o verbo está no tempo presente para indicar ação contínua. Não podemos dizer que a aflição em si mereça glória, porque então cada crente desejaria muito e até buscaria a tribulação. Não são os crentes, mas Deus, que permite que a aflição entre na vida deles e, por meio dela, Deus produz eterna glória para

61. Grosheide, *Tweede Brief aan Korinthe*, p. 168.

eles.[62] Como Paulo e Barnabé disseram aos cristãos da Ásia Menor: "É preciso que passemos por muitas tribulações para entrar no reino de Deus" (At 14.22).

Em seguida, a tradução literal *peso de glória* é a leitura na maioria das versões. Algumas têm variações, inclusive "glória cujo peso excede em muito" (NIV), "carregamento de glória" (*Cassirer*) e "glória sólida" (*Moffatt*). Por trás do texto grego há um trocadilho com uma expressão idiomática do hebraico, porque o substantivo hebraico *kabod* significa tanto "peso" como "glória" (ver Gn 18.20; Jó 6.3). No entanto, se traduzimos uma palavra idiomática hebraica via o grego para a língua de hoje, não conseguimos transmitir o sentido do texto. A palavra grega *baros* denota tanto peso como plenitude; essa segunda opção, "plenitude", é apropriada ao contexto: "uma eterna plenitude de glória".[63] A palavra idiomática em si significa um alto grau de glória (ver NCV), que a versão peshita siríaca traduz por "grande glória". E como última observação aqui, o adjetivo descritivo *grande* aparece na cláusula *a glória de Deus é grande* (variações em Sl 21.5; 138.5).

No versículo 17, Paulo apresenta expressões idiomáticas hebraicas. O primeiro, "peso de glória", e o segundo, "excede todos os limites", não devem ser interpretadas literalmente, mas segundo o sentido que transmitem, isto é, a glória que é nossa é tão grande que é imensurável.

A expressão "excede todos os limites" deverá ser ligada a "peso" ou a "eterna". Pode até ser ligada ao verbo *operar.*[64] Ora, essa expressão idiomática em particular não deve ser ligada a uma palavra única, e sim deve ser interpretada como qualificadora da sentença inteira. Descreve para nós uma glória celeste que é indescritível e além de todas as medidas (ver Rm 8.18).

c. "Porque nós não olhamos para as coisas que se vêem, e sim para as coisas que não se vêem". Essa sentença descreve a causa para o pensamento anterior sobre aflição, que é temporária e insignificante. Paulo diz que quando focalizamos nossa atenção em coisas invisíveis, nós minimizamos as dificuldades e maximizamos a glória eterna.

62. Comparar com Georg Bertram, *TDNT*, 3:635.

63. Bauer, p. 134.

64. J. H. Bernard, *The Second Epistle to the Corinthians*, The Expositor's Greek Testament, org. por W. Robertson Nicoll (Grand Rapids, Eerdmans, s.d.), vol. 3, p. 64.

Paulo reconhece que os cristãos muitas vezes passam por experiências dolorosas e fazem a Deus esta pergunta perene: Por que são eles que sofrem? Paulo observa que eles não vivem se concentrando nas coisas terrenas que vêem diariamente; ao contrário, estão olhando em direção ao céu (Cl 3.1, 2). Estão prestando atenção nas coisas que são invisíveis. Paulo diferencia não o material do espiritual, mas o terreno do celestial e o temporal das coisas eternas. Assim, ele dá aos leitores alguns conselhos pastorais que aparecem também em outros lugares (Rm 8.24; Hb 11.1, 3; Cl 1.16; 1Pe 1.8).

d. "Pois as coisas que são visíveis são para o momento, mas as coisas que não são visíveis são eternas". Em relação à eternidade, o tempo é apenas um momento. Assim, também, os tesouros terrenos são instáveis, mas as posses celestiais duram para sempre. Portanto, o eu interior que está sendo renovado diariamente não desanima, mas vê a vida do ponto de vista de Deus. As coisas invisíveis são aquelas de que nos apropriamos pela fé em Deus. Nós nos identificamos com os heróis da fé, que viram essas coisas "de longe, saudando-as", recebendo-as prazerosamente (Hb 11.13). E nós conservamos nossos olhos fixos em Jesus, o autor e aperfeiçoador de nossa fé (Hb 12.2).

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 4.16, 17**

ἀλλ' εἰ καί – essa combinação introduz uma cláusula concessiva com a palavra *embora*.[65]

ἡμέρᾳ καὶ ἡμέρᾳ – aqui temos uma expressão idiomática hebraica traduzida, que significa "dia a dia", "diariamente".

τὸ ἐλαφρόν – observe que esse adjetivo, precedido por um artigo definido, é realmente o sujeito do verbo κατεργάζεται (produz).

ἡμῶν – alguns textos testemunhos omitem esse pronome, mas é mais fácil explicar sua omissão do que sua inserção. A proximidade de ἡμῖν provavelmente foi a causa da eliminação desse pronome.

---

65. E. D. Burton, *Moods and Tenses of New Testament Greek* (Edimburgo, Clark, 1898), p. 284.

*Resumo do Capítulo 4*

Em certos lugares, a divisão dos capítulos nessa epístola é arbitrária. Como fica evidente pelo conteúdo dos seis primeiros versículos, eles fazem parte do discurso que Paulo desenvolveu no capítulo 3. O vocabulário repete o do capítulo anterior, mas nesses seis versículos ele insere um ensino que diz respeito à luz do evangelho.

A abertura de Paulo ao apresentar o evangelho é caracterizada por um modo de ser acima de qualquer crítica. Sua veracidade diverge radicalmente da de seus oponentes. Ele retrata os adversários como pessoas dissimuladoras que vivem uma vida vergonhosa e que, como enganadores, distorcem a verdade de Deus. Contudo, admite que sua apresentação do evangelho é velada para algumas pessoas: só para as que estão perecendo, porque Satanás cegou a mente delas. Assim não conseguem enxergar a luz do evangelho. Deus faz brilhar sua luz nos corações de seu povo para que possam ver sua glória em Cristo.

No segmento seguinte, Paulo contrasta o corpo e a alma, as tribulações e a glória, a morte e a vida. Menciona a fragilidade humana e a suficiência de Deus, a vida de Jesus e a morte dele, e a disposição de Paulo e seus companheiros de trabalho de arriscar a vida pela Igreja.

O apóstolo revela um parentesco espiritual com o salmista que compôs o Salmo 116. As duas características, de fé e coragem para falar, são um denominador comum para o salmista e Paulo. O apóstolo fala livremente sobre a ressurreição, pois ela é básica à sua fé. Ele observa que a mensagem que ele proclama concede o dom da ressurreição a todos aqueles que crêem no evangelho. Ele espera que cada vez mais pessoas sejam beneficiárias da graça de Deus, para que, juntas com os santos, expressem graças a Deus.

Paulo reflete sobre a fragilidade de seu corpo humano e a renovação diária de seu ser interior. Ele se alegra com a incomparável glória que excede em brilho às aflições terrenas, que são temporárias e insignificantes, e comenta sobre o exercício espiritual de olhar, não para as coisas visíveis, e sim para as coisas invisíveis, não para as temporais, mas para as posses eternas.

# 5

## O Ministério Apostólico*, parte 5*

(5.1-21)

## ESBOÇO (continuação)

| | |
|---|---|
| 5.1-5 | 4. O Lar Celeste |
| 5.6-10 | 5. Com o Senhor |
| 5.11-21 | D. O Ministério da Reconciliação |
| 5.11-15 | 1. O Amor de Cristo |
| 5.16-19 | 2. O Ministério de Cristo |
| 5.20-21 | 3. Embaixadores de Cristo |

# Capítulo 5

5 1. Pois sabemos que se o nosso tabernáculo terrestre, no qual habitamos, for desmontado, temos uma casa recebida de Deus, um lar celeste não feito por mãos, no céu. 2. Pois, na verdade, neste tabernáculo gememos, enquanto ansiamos ser vestidos [cobertos] com nossa habitação celeste. 3. Se, na verdade, somos vestidos [cobertos], não somos encontrados nus. 4. Pois na verdade enquanto estamos neste tabernáculo gememos, sendo sobrecarregados, porque não desejamos ser despidos, e sim vestidos [cobertos] para que o que é mortal possa ser consumido pela vida. 5. Aquele que nos preparou para esse exato propósito é Deus, que nos deu seu Espírito como sinal da promessa.

6. Portanto, estamos sempre confiantes e sabemos que, enquanto estamos presentes no corpo, estamos ausentes do Senhor. 7. Pois andamos por fé, não por vista. 8. Estamos confiantes, na verdade, e preferimos estar ausentes do corpo e estar em casa com o Senhor. 9. Portanto, consideramos ser nossa meta agradá-lo, quer estejamos em casa ou longe de casa. 10. Pois todos nós devemos comparecer ante o trono do juízo de Cristo, para que cada um possa receber a recompensa pelas coisas que fez no corpo, quer boas ou más.

---

### *4. O Lar Celeste*
### *5.1-5*

Os primeiros dez versículos desse capítulo têm suas raízes na discussão de Paulo sobre os jarros de barro (4.7), a ressurreição (4.13-15) e o visível e o invisível (4.18). Seu discurso sobre o lar do crente com o Senhor é o clímax dessa discussão longa e um tanto complexa. No entanto, isso não significa que o clímax seja lúcido, breve e objetivo. Ocorre o oposto, pois basta olhar as numerosas interpretações desses dez versículos. Cada versículo tem problemas que requerem a devida atenção e fazem surgir muitas perguntas. Aqui estão algumas das questões que temos de enfrentar:

1. Podemos detectar, nas cartas de Paulo (1Ts 4.13-18; 1Co 15), um desdobramento gradual das suas visões dele sobre a volta de Cristo?

2. Existem indicações de que Paulo esteja se opondo a um gnosticismo incipiente em seus ensinos escatológicos?
3. Em seus ensinos sobre a imortalidade e a ressurreição, até que ponto Paulo reflete as crenças gregas e judaicas da época?
4. Paulo está falando da pessoa ou do conjunto do corpo da Igreja quando se refere à ressurreição do corpo?
5. Paulo ensina um estágio intermediário entre a morte do cristão e a volta de Cristo?
6. Na ocasião da morte, o crente recebe um corpo ressurreto como veste da alma?
7. Paulo esperava que a segunda vinda de Cristo ocorresse durante a sua vida?
8. O crente imediatamente depois da morte já está com o Senhor, ou a alma dorme até a ressurreição do corpo?

Colocamos essas questões como um auxílio à interpretação de 5.1-10 e à nossa orientação na procura do caminho através das várias interpretações desses versículos. Embora os estudiosos enfrentem vários problemas em cada um dos versículos aqui, o crente individual volta-se a esses versículos em busca de consolo e esperança nas ocasiões de aflição. E mesmo que as palavras de Paulo pareçam concisas e incompletas, elas têm sido e continuam sendo uma fonte de força espiritual para aqueles que sentem a perda de entes queridos. Os pastores geralmente lêem essas palavras nos cultos fúnebres e nos memoriais para consolo dos contristados.

No entanto, as interrogações a respeito do sentido dos versículos permanecem, e pretendemos respondê-las na discussão sobre os versículos 1–10, mas nem sempre na ordem dada acima. Examinaremos o texto cuidadosamente e buscaremos explicar seu sentido com a clareza possível. Analisaremos a importância de cada palavra do texto e tentaremos compreender a relação que cada palavra tem com o restante do versículo e o contexto.

**1. Pois sabemos que se nosso tabernáculo terrestre, no qual habitamos, for desmontado, temos uma casa recebida de Deus, um lar eterno, não feito por mãos, no céu.**

a. “Pois sabemos”. Paulo introduz esse versículo com as palavras

*pois sabemos* (ver também 1.7; 4.14; 5.11). À luz dos versículos que o precedem (4.16-18), falando da pessoa exterior e interior e de olhar para aquilo que é invisível, Paulo lembra aos leitores o que ele já havia lhes ensinado sobre a ressurreição. Ele pode dizer "sabemos" para lembrar aos coríntios a doutrina que lhes havia ensinado em pessoa, e também depois, por intermédio de suas cartas. Sua instrução não contradiz nem difere daquela que ele ensinou em 1 Tessalonicenses 4 e 1 Coríntios 15. Nada nos escritos anteriores de Paulo entra em conflito com seu presente discurso, nem podemos detectar um desenvolvimento gradual da doutrina da ressurreição. Esse capítulo não fornece nenhuma evidência de que ele tivesse de corrigir ou mudar seu ensino inicial.[1]

O conhecimento da vida no além não teve origem em nossa mente humana. Por intermédio do Espírito Santo, Deus nos revela a certeza de nossa própria imortalidade, para que nós enfrentemos a morte alegremente.[2] Mas o que sabemos? Paulo responde confiantemente: "Temos uma casa recebida de Deus, um lar eterno, não feito por mãos, no céu". Antes de examinarmos de perto sua resposta, devemos considerar a cláusula condicional que a qualifica.

b. "Que se nosso tabernáculo terrestre, no qual habitamos, for desmontado". Alguns estudiosos enfatizam que Paulo teve de combater o gnosticismo, um sistema religioso e filosófico que ensinava que a matéria é má e a alma é boa. Sendo assim, a alma descarta sua cobertura exterior na hora da morte e é libertada.[3] A pergunta, no entanto, não é

1. Depois de um estudo detalhado, Ben F. Meyer conclui: "Falta totalmente qualquer evidência convincente de que o ensino de Paulo sobre a ressurreição dos mortos tenha passado por um desenvolvimento significativo, quer entre 1 Tessalonicenses e 1 Coríntios 15 ou entre 1 Coríntios 15 e 2 Coríntios 5. Referências ao 'estado intermediário' ocorrem pelo menos em 2 Coríntios 5 e Filipenses 1, aparentemente sem implicar qualquer mudança no conceito que Paulo tinha da ressurreição dos mortos e da transformação dos vivos na Parousia". Ver o artigo de Meyer: "Did Paul's view of the resurrection of the dead undergo development?" *ThSt* 47 (1986): 382.

2. João Calvino, *The Second Epistle of Paul the Apostle to the Corinthians and the Epistles to Timothy, Titus and Philemon*, série Calvin's Commentaries, trad. por T.A. Small (Grand Rapids: Eerdmans, 1964), p. 67.

3. Consultar Rudolf Bultmann, *Exegetische Probleme des Zweiten Korintherbriefes* (Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1963), pp. 4-6; Walter Schmithals, *Gnosticism in Corinth*, trad. por John E. Steely (Nashville: Abingdon, 1971), p. 262. Comparar com Dieter Georgi, que acha que Paulo adotou uma terminologia gnóstica: *The Opponents of Paul in Second Carinthians* (Filadélfia: Fortress, 1986), pp. 230, 318.

se Paulo estava se opondo ao gnosticismo incipiente e que tenha então usado a terminologia gnóstica para ser eficaz em sua disputa. Embora a filosofia grega ensinasse que essa vida terrena é comparável a viver numa tenda, Paulo revela sua formação no Antigo Testamento. Uma tenda, como o fabricante de tendas bem sabia, é uma morada temporária que é facilmente desmontada. Ele faz referência à tenda da congregação de Moisés, fora do acampamento de Israel; nessa tenda, Deus falava com Moisés face a face (Êx 33.7-11). Essa tenda terrena que subseqüentemente tornou-se o tabernáculo era um reflexo da presença de Deus entre seu povo, quando sua glória cobria o tabernáculo. E mais, até as vestes de sumo sacerdote que Aarão usava refletiam a santidade e a glória de Deus. Mas tanto o tabernáculo como as vestes revelavam transitoriedade. O tabernáculo era desmontado quando os israelitas iam a outro lugar, e as vestes eram tiradas toda vez que os deveres sacerdotais de Aarão terminavam.[4]

Nos primeiros oito versículos, Paulo emprega uma série de três metáforas (tenda [vs. 1, 4], vestes [vs. 2-4] e casa [vs. 6, 8]). A primeira ilustração que Paulo, o fabricante de tendas, usa é a de uma tenda. Ele compara nosso corpo físico com um lugar de morada temporária. Ele pode ter pensado na Festa de Tabernáculos, durante a qual os judeus moravam em abrigos temporários por sete dias para celebrar o fim da colheita e comemorar a viagem dos israelitas de quarenta anos pelo deserto.[5] A metáfora de desmanchar uma tenda aponta para o fim não só de nosso corpo físico, como também de toda a nossa existência terrena. De fato, Pedro menciona estar vivendo "neste tabernáculo" que ele logo colocaria de lado (2Pe 1.13, 14; comparar com Is 38.12; Sabedoria de Salomão, 9:15). A palavra *terrena* é usada em contraste a *celeste*, como lembrança do primeiro homem formado do pó da terra (Gn 2.7; 1Co 15.47), e eticamente, como lugar de pecado.[6]

4. Consultar S. T. Lowrie, "An Exegesis of II Coríntios 5:1-5", *PThR* 1 (1903): 56-57; Meredith G. Kline, *Images of the Spirit* (Grand Rapids: Baker, 1980), pp. 35-36, 42-47.

5. Êxodo 23.16b; Levítico 23.33-36a, 39-43; Números 29.12-34; Deuteronômio 16.13-15; Zacarias 14.16-19; João 7.2. T. W. Manson, "ΙΛΑΣΤΗΡΙΟΝ". *JTS* 46 (1945): 1-10; Philip Edgecombe Hughes, *Paul's Second Epistle to the Corinthians: The English Text and Introduction, Exposition and Notes*, série New International Commentary on the New Testament (Grand Rapids: Eerdmans, 1962), p. 162.

6. J. F. Collange, *Énigmes de la deuxième épître de Paul aux Corinthiens; Étude exégéti-*

Paulo escreve literalmente: "se nossa casa da tenda terrena for desmontada". Ele descreve a casa em termos de tenda para enfatizar sua transitoriedade. A probabilidade de que essa tenda seja destruída num único ato é real, porque a morte marca o fim do corpo terreno e da vida da pessoa. Mas Paulo não sabe quando o desmantelamento irá ocorrer. Se Jesus voltasse durante seu tempo de vida, Paulo não teria de pensar na morte.

Paulo havia escrito antes que passara por uma aflição que o levou à beira da morte (1.8). Esse incidente o fez lembrar da brevidade da vida e da possibilidade de morrer antes da volta de Cristo.[7] Mas não podemos deduzir desse acontecimento que, no intervalo entre escrever 1 Coríntios e 2 Coríntios, Paulo tinha mudado de idéia e não esperasse mais a volta de Cristo durante seu tempo de vida. Paulo havia sobrevivido a um bom número de experiências que quase o levaram à morte; o apedrejamento em Listra (At 14.19) serve como exemplo. E, na lista de sofrimentos, ele escreve que repetidamente foi exposto à morte (11.23). Conhecendo de primeira mão a brevidade da vida, Paulo reconheceu que o evangelho tinha de ser pregado a todas as nações antes que viesse o Senhor. Também sabia que sua tarefa missionária acabara de começar e permaneceria inacabada quando ele morresse (comparar com Rm 15.20, 24, 28).

c. "Temos uma casa recebida de Deus, um lar celeste, não feito por mãos, no céu". A segunda parte desse versículo é uma fonte de debate constante, porque as palavras de Paulo são enigmáticas e em certos pontos difíceis de se harmonizarem com o contexto como um todo. Se existe um contraste entre a tenda terrena e a casa no céu, por que Paulo escreve com o presente do verbo ("temos")? A resposta é que os escritores do Novo Testamento freqüentemente colocavam um presente com sentido futuro que é determinado pelo contexto. Um exemplo está na narrativa do Getsêmani onde, antes de ser preso, Jesus diz: "O Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores" (Mt 26.45). Assim,

---

*que de II Cor. 2:14-7:4*, SNTSMS 18 (Nova York e Cambridge: Cambridge University Press, 1972), p. 195.

7. F. F. Bruce, *Paul: Apostle of the Heart Set Free* (Grand Rapids: Eerdmans, 1977), p. 310; Murray J. Harris, "II Corinthians 5:1-10: Watershed in Paul's Eschatology?" *TynB* 33 (1971): 56; T. Francis Glasson, "II Corinthians v.1-10 *versus* Platonism", *SJT* 43 (1990): 145-55.

como Jesus sabia como estava próxima a traição, assim Paulo sabia com certeza absoluta que um lar celeste o aguardava (ver Jo 14.2, 3).

Uma casa vinda de Deus é o corpo da ressurreição, que os crentes recebem na hora da morte?[8] Se é, precisamos pensar em termos de três corpos sucessivos: um corpo terreno, um intermediário e um ressurreto ou transformado. Mas por que os mortos teriam de ser ressuscitados na volta de Jesus se já têm um corpo ressurreto? A Escritura fala somente de nosso corpo físico, que ou morre e é ressuscitado na vinda de Jesus, ou se encontra com o Senhor na sua volta e é transformado (1Co 15.42, 51; Fp 3.20, 21; 1Ts 4.15-17). A Bíblia deixa de fornecer detalhes sobre nosso lar no céu.

Admitimos que a Escritura retrata as pessoas do além em termos da forma física em que deixaram esta terra. Samuel é descrito como um homem idoso (1Sm 28.14); Lázaro no céu tem um dedo, e o rico no inferno tem olhos e uma língua (Lc 16.23, 24); os santos no céu estão vestidos de branco e seguram palmas em suas mãos (Ap 6.11; 7.9). Mas os autores da Escritura usam linguagem antropomórfica, isto é, descrevem os mortos como seres humanos de carne e osso, porque não conhecem nenhuma outra maneira de retratar os mortos. A Bíblia afirma de modo categórico que os santos que já se foram são espíritos; o corpo deles descansa no pó da terra e o espírito voltou para Deus (Ec 12.7; Hb 12.23).[9]

Qual é o sentido da palavra *casa?* Esse substantivo é qualificado como sendo de Deus, eterno, não feito por mãos humanas, no céu. Alguns estudiosos interpretam a palavra como significando o corpo corporativo de Cristo, isto é, a Igreja. Apontam para o fato de que, em grego, o termo *oikodomē* (casa) se refere à Igreja, e não a um corpo individual. Para sustentar sua interpretação, dependem de algumas passagens das epístolas paulinas, especialmente 1 Coríntios 3.9 (edifício de Deus): Ef 2.21 (o edifício ou santuário; por extensão, o corpo de Cristo); Efésios 4.12, 16 (o corpo de Cristo).[10]

---

8. Muitos estudiosos mantêm essa visão. Veja a lista apresentada por Murray J. Harris, *Raised Immortal: Resurrection and Immortality in the New Testament* (Grand Rapids: Eerdmans, 1983), pp. 98, 255 n. 2.

9. Herman Bavinck, *Gereformeerde Dogmatiek*, 4 vols. (Kampen: Kok, 1930), vol. 4, p. 595.

10. J. A. T. Robinson, *The Body*, SBT 5 (Londres: SCM, 1952); A. Feuillet, "La demeure

No entanto, o contexto no qual uma expressão é usada sempre determina seu sentido. Aqui o contexto para a palavra *casa* difere do das passagens que falam da Igreja. Além do mais, sempre que Paulo se refere à Igreja como sendo o corpo de Cristo, ele a coloca não num contexto futuro, mas num cenário presente.[11] No versículo 2, Paulo observa nosso anseio por sermos vestidos com a tenda celeste no futuro. Se já pertencemos ao corpo de Cristo, essa interpretação é incongruente (1Co 12.13; Gl 3.27).

Outros estudiosos acham que a casa no céu é o templo de Deus que está aguardando o crente na hora da morte. Quando os cristãos entram nesse edifício, eles realmente entram na presença de Deus.[12] Em apoio a essa interpretação há o fato de que o conceito *não feito com mãos humanas* aparece também na descrição do tabernáculo maior e mais perfeito, no céu. Esse lugar é a própria presença de Deus (Hb 9.11). Uma objeção a essa interpretação é que a simetria do versículo 1 sofre, porque uma tenda terrena e uma casa celeste representam não um corpo físico e o templo de Deus, mas sim um corpo físico e um corpo espiritual.

Talvez devamos pensar nessa casa celestial como um lugar que forneça uma cobertura na forma de glória divina (4.17; Rm 8.18), uma gloria de imensurável valor. Ainda que entremos à presença de Deus, onde somos vestidos de glória, nós aguardamos ansiosamente a redenção de nosso corpo, isto é, a ressurreição de nosso corpo (Rm 8.23).

A ligação entre o parágrafo anterior (4.16-18) e esse versículo é inegável. Anteriormente, Paulo tinha falado da pessoa exterior e da interior, das dificuldades temporárias e da glória duradoura, das coisas visíveis e das invisíveis. No versículo 1, ele fala de uma tenda terrena, isto é, de nosso corpo físico trazido para o mundo mediante esforço

céleste et la destinée des chrétiens, Exégèse de II Cor. 5:1-10 et contribution à l'étude des fondements de l'eschatologie paulienne", *ResScRel* 44 (1956): 161-92, 360-402; E. Earle Ellis, "II Corinthians v.1-10 in Pauline Eschatology", *NTS* 6 (1959-60): 211-24; F. G. Lang, *II Korinther 2.1-10 in der neueren Forschung*, BGBE 16 (Tübingen: Mohr, 1973), pp. 179-82; Nigel M. Watson, "II Cor 5:1-10 in recent research", *AusBRev* 23 (1975): 33-36.

11. Ver F. F. Bruce, "Paul on Immortality", *SJT* 24 (1971): 270.

12. Karl Hanhart, "Paul's Hope in the Face of Death", *JBI* 88 (1969): 445-57; Charles Hodge, *An Exposition of the Second Epistle to the Corinthians* (1891; Edimburgo: Banner of Truth. 1959), pp. 109-14.

humano. Ele contrasta essa tenda temporária com uma casa eterna que tem origem em Deus e pertence a uma categoria inteiramente diferente. A casa é a própria presença de Deus que, nos portais do céu, envolve o crente com eterna glória. Paulo ensina que, se ele morresse antes da volta de Jesus, então sua alma entraria e estaria no céu sem seu corpo até sua ressurreição na consumação.

**2. Pois na verdade neste tabernáculo gememos, enquanto ansiamos ser vestidos [cobertos] com nossa habitação celeste.**

Repare que o versículo 4 tem o mesmo começo do versículo 2, "pois na verdade". Assim, Paulo frisa o fato de que estamos agora gemendo em nosso corpo físico, enquanto expressamos uma forte vontade de sermos vestidos com a vestimenta que Deus providencia. Nesses dois versículos (vs. 2 e 4), ele reitera esse pensamento com uma explicação do trecho anterior (v. 1).

Se Paulo tivesse fornecido um substantivo com a expressão literal *neste*, os estudiosos só poderiam dar uma tradução. Sendo como é, falta o substantivo, e as muitas variações vão desde "neste presente estado" até "porque", "aqui", "agora" e "enquanto isso". Mas o contexto dos quatro primeiros versículos, especialmente a repetição de *neste tabernáculo* (v. 4), aparece para indicar que Paulo tem em mente nosso corpo físico, que ele caracteriza como "esta tenda".

O verbo *gemer* geralmente comunica dor e desconforto; mas aqui as nuvens negras de nossa vida terrena aparecem com as bordas douradas da esperança e alegre expectativa. Na verdade, o texto dá uma mensagem afirmativa com o verbo *ansiar* na metade final do versículo. Paulo escreve que gememos enquanto ansiamos ser vestidos, pois esse anseio imenso é a base de estarmos gemendo. Em sua Epístola aos Romanos, Paulo menciona os gemidos da criação, dos redimidos e do Espírito. Tanto a criação como os remidos suportam aflição e anseiam pelo dia em que os filhos de Deus serão libertados, isto é, quando experimentarão a redenção do corpo. Enquanto isso, o próprio Espírito Santo geme enquanto intercede em favor do povo de Deus (Rm 8.22, 23, 26, respectivamente).

A segunda ilustração de Paulo, nos versículos 1-8, é a das vestes (vs. 2-4). Ele escreve que "estamos ansiosos por estar vestidos [cober-

tos] com nossa habitação celeste", e emprega o verbo grego *ependysasthai* (estar coberto por cima, recoberto). Esse verbo transmite a idéia de se pôr uma roupa a mais, mais ou menos como usar um sobretudo.[13] Aqui Paulo está considerando não a ressurreição dos mortos, mas sim a transformação na vinda de Cristo. Está dizendo que nós aguardamos ansiosamente a volta de Cristo. Então nosso corpo atual será transformado instantaneamente, quando receber a vestimenta adicional de nosso lar celestial na forma de um corpo glorificado (1Co 15.51; Fp 3.21).

Não são todos os estudiosos que concordam com a interpretação tradicional desse texto. Alguns escritores argumentam que o verbo *ependysasthai* não significa necessariamente que Paulo distinga entre aqueles que morrem antes da volta de Cristo e aqueles que estarão vivos na sua vinda. Dizem que os crentes, quando morrem, vestem imediatamente um corpo ressurreto por cima de seu corpo físico. E que isso acontecerá também com aqueles crentes que estarão vivos na volta de Cristo.[14]

Esses estudiosos explicam o verbo grego em questão apenas de um ponto de vista temporal.[15] Mas o verbo tem também um aspecto dimensional, com a preposição *sobre*, que não deve ser negligenciada. Paulo está dizendo que o corpo celeste é posto sobre o corpo terreno. A realidade nos ensina, porém, que o corpo físico, com a morte, se decompõe, e não veste imediatamente o corpo ressurreto.[16] Paulo aplica a imagem de roupas aos crentes que estão vivos na vinda de Cristo, mas não àqueles cujo corpo desce para a sepultura. Somente aqueles que não passam pela morte e o túmulo têm um corpo físico que recebe uma roupagem adicional.

---

13. Albrecht Oepke, *TDNT*, 2:320-21; Horst Weigelt, *NIDNTT*, 1:316; F. F. Bruce, *I and II Corinthians*, New Century Bible (Londres: Oliphants, 1971), p. 202; Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 168 n. 31; Herman N. Ridderbos, *Paul: An Outline of His Theology*, trad. por John Richard de Witt (Grand Rapids: Eerdmans, 1975), p. 501.

14. Harris escreve: "Paulo se via tomando sobre si o corpo ressurreto sem ter tirado primeiro o corpo terreno". "II Corinthians 5:1-10: Watershed in Paul's Eschatology?" 44; *Raised Immortal*, p. 99.

15. Comparar com Hans Windesch, *Der Zweite Korintherbrief*, org. por Georg Strecker (1924, reedição, Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1970), pp. 161, 163.

16. John W. Cooper, *Body, Soul, and Life Everlasting: Biblical Anthropology and the Monism-Dualism Debate* (Grand Rapids: Eerdmans, 1989), p. 158.

**3. Se, na verdade, somos vestidos [cobertos], não somos encontrados nus.**

a. *Leitura variante* Esse versículo curto, que está estreitamente ligado à passagem antecedente, tem pelo menos uma variante que tem dado aos comentaristas alguma dificuldade. Para ilustrar, aqui estão duas versões:

> "Se acontecer que estando vestidos
> nós não sejamos encontrados nus" (KJV).

> "Se de fato, quando já o tivermos tirado,
> nós não seremos encontrados nus" (NKJV).

A questão é: "estamos vestidos ou nus?". Os manuscritos de Alexandria apóiam a leitura *tendo sido vestidos*, enquanto as testemunhas ocidentais têm a leitura *tendo-o tirado.* Os copistas, então, ou mudaram a fraseologia para ajudar o leitor entender o texto, ou cometeram um erro na escrita. No texto grego, a diferença entre as palavras aqui é uma questão de apenas uma letra: *endysamenoi* (tendo sido vestidos) e *ekdysamenoi* (tendo sido despidos). Das duas escolhas, a maioria dos tradutores e muitos comentaristas são a favor da leitura das testemunhas mais importantes: "tendo sido vestidos".[17]

b. *Sentido.* Qualquer das duas versões apresenta problemas. A primeira leitura, "tendo sido vestidos", seguida de "nós não seremos achados nus" é uma afirmação trivial que não dá nenhuma informação nova. E a segunda leitura, "quando já o tivermos tirado", força os estudiosos a afirmarem que, na morte, o crente recebe um corpo intermediário como cobertura para a alma nua. Mas se o crente recebe um corpo na hora da morte, por que há a necessidade da ressurreição do corpo físico?

Além disso, a leitura dos manuscritos mais importantes pode encontrar apoio com a observação de que Paulo escreve o verbo *revestir*

17. Nes-Al[27] e United Bible Societies[4] têm a leitura ἐκδυσάμενοι, mas todas as outras edições do "Novo Testamento grego têm ἐνδυσάμενοι. E, das traduções, somente a NRSV tem "já o temos tirado". Alfred Plummer chama a primeira leitura de "uma alteração anterior para evitar uma tautologia aparente". Ver *A Critical and Exegetical Commentary on the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians*, International Critical Commentary (1915; Edimburgo: Clark, 1975), p. 147.

no versículo 2. Isso requer que o apóstolo mencione o verbo *vestir* no versículo seguinte.[18]

O versículo 3 é uma extensão do versículo 2 e, sendo assim, está ligado a ele e de pleno acordo com ele. A ênfase no discurso de Paulo continua do versículo 2 ao versículo 4, de modo que o versículo 3 se torna um comentário parentético de apoio. Paulo anseia pela volta de Cristo quando, no piscar de um olho, seu corpo físico se revestirá de um corpo celestial (comparar com 1Co 15.53-55). Ele estremece com a idéia da morte, porque então sua alma estará sem cobertura e será descoberta como estando nua. Esse pensamento lhe é repugnante porque alma e corpo formam uma unidade (Gn 2.7). Ele entende a separação entre corpo e alma como sendo o resultado do pecado e da morte, mas sabe que essa separação terá fim. Ele não teria temido a separação de corpo e alma e ansiado pela roupagem de um corpo celestial "se ele tivesse a visão de que o corpo da ressurreição era recebido no momento da morte".[19]

Se Paulo se refere à volta de Cristo e à ressurreição, será que ele fica tão perturbado com a perspectiva de desincorporar que deixa de aguardar com alegria um estágio intermediário? Ele anseia por estar com o Senhor (v. 8; Fp 1.23), mas ele preferiria encontrá-lo na volta de Cristo e ser transformado do que morrer e ter de esperar a ressurreição.[20] Paulo ensina que Cristo tomará nosso corpo físico que está sujeito à incapacitação, à deterioração e à morte e o fará como seu próprio corpo glorioso (Fp 3.21). Assim, a aversão de Paulo a uma alma desvestida deve ser interpretada dentro da estrutura de seu desejo por uma transformação imediata de seu corpo físico.[21] Não obstante, quan-

18. Margaret E. Thrall, "'Putting On' or 'Stripping Off' in II Corinthians 5.3", *in New Testament Textual Criticism: Its Significance for Exegesis*, *Essays in Honour of Bruce M. Metzger*, org. por Eldon Jay Epp e Gordon D. Fee (Oxford: Clarendon, 1981), pp. 221-38. Ver também seu *Critical and Exegetical Commentary on the Second Epistle to the Corinthians*, 2 vols., International Critical Commentary (Edimburgo: Clark, 1994), vol. 1, pp. 379-80.

19. Joseph Osei-Bonsu, "Does II Cor. 5.1-10 teach the reception of the resurrection body at the moment of death?" *JSNT* 28 (1986): 91.

20. Ver C. K. Barrett, *The Second Epistle to the Corinthians*, série Harper's New Testament Commentaries (Nova York: Harper and Row, 1973), p. 156; John Yates, "Immediate or Intermediate? The State of the Believer upon Death", *Churchman* 101 (1987): 310-22.

21. Ver Raymond O. Zorn, "II Corinthians 5:1-10: Individual Eschatology or Corporate Solidarity, Which?" *RTR* 48 (1989): 100.

do a morte ocorrer, ele estará sempre com o Senhor. Portanto, em outro lugar ele escreve: "Se vivemos, para o Senhor vivemos; se morremos, para o Senhor morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do Senhor" (Rm 14.8). Em suma, Paulo não ensina que a alma dorme até o dia da ressurreição; ao morrer, o crente está para sempre com o Senhor.

---

*Notas Adicionais sobre 5.3*

Paulo escreve duas sentenças condicionais, uma no versículo 1 e a outra no versículo 3. A primeira, com a partícula grega ἐάν (se), expressa um grau de incerteza porque nós, como seres humanos, não sabemos a hora de nossa morte. Estamos *certos*, no entanto, de que nossa vida terrena vai terminar, pois somos destinados a morrer (Gn 3.19; Hb 9.27). A segunda sentença condicional, introduzida pela partícula grega ἐν (se) expressa uma certeza que, para Paulo, está baseada em ele ter conhecimento da ressurreição geral dos mortos: "Porque se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou" (1Co 15.16). Assim, Paulo sabe que, se ele estiver vivo quando Cristo voltar, a transformação de seu corpo impedirá que sua alma nua fique exposta. Mas essa certeza entra em conflito com o comentário de Paulo sobre a probabilidade de morte e um estado desincorporado antes da volta de Cristo (vs. 1, 8-10). Embora essa observação seja válida, a ardente ansiedade de Paulo por um corpo glorificado sem um período intermediário de desincorporação elimina muito da confusão inerente a esses versículos.[22]

Outra visão é que Paulo acha que receberá um corpo ressurreto imediatamente ao morrer. Esse corpo, então, é a vestimenta que impede que ele esteja nu. Contudo, precisamos testar esta visão com uma regra aceita da exegese. Olhamos toda a Bíblia da perspectiva do texto, e olhamos o texto da perspectiva de toda a Bíblia.

Portanto, o que as Escrituras dizem? O Novo Testamento ensina que a ressurreição ocorre no momento da volta de Cristo, uma doutrina que Paulo mantém com coerência ao longo de todas as suas epístolas. Ela aparece numa de suas primeiras cartas (1Ts 4.13-18), em todas as suas epístolas principais (1Co 15.22-28, 52-55; 2Co 1.9; 4.4; Rm 8.22-24), numa de suas epístolas da prisão (Fp 3.11, 20, 21) e até mesmo em sua

22. Comparar com Geerhardus Vos, *The Pauline Eschatology* (1930; reedição, Grand Rapids: Baker, 1979), pp. 194-95.

última carta (2Tm 2.18). Concluímos que se não podemos encontrar apoio dos escritores do Novo Testamento para a visão que os cristãos recebem seu corpo da ressurreição imediatamente ao morrer, então esta interpretação é fraca e seriamente comprometida.[23]

O que Paulo quer dizer na última cláusula do versículo 3: "não somos encontrados nus"? Tanto Platão como Fílon ensinavam que o corpo é como uma casca que aprisiona a alma, que anseia ser libertada desse corpo.[24] Esses filósofos enfatizavam a necessidade da libertação da alma, mas Paulo ensina o oposto ao expressar sua aversão a essa separação.[25]

E. Earle Ellis mantém que o conceito *nu* deve ser visto no contexto de vergonha, culpa e julgamento,[26] uma interpretação que apresenta o conceito num cenário ético e que antecipa as referências de Paulo ao trono do juízo de Cristo (v. 10). É difícil entender que Paulo, no versículo 3, esteja ligando o conceito de nudez à certeza do juízo.

Em lugar disso, Paulo ensina que a alma, sendo achada nua, existe sem o corpo na presença de Cristo. Mas ele deixa de fornecer mais informações sobre o estado sem corpo da alma. Depois da morte, diz confiantemente, ele aguarda a ressurreição do corpo. O apóstolo trata da realidade da morte na vida de seus irmãos crentes e na sua própria vida. Quando a morte ocorre, eles todos, assim como ele próprio, estão para sempre com o Senhor em glória.

---

**4. Pois, na verdade, enquanto estamos neste tabernáculo, gememos, sendo sobrecarregados, porque não desejamos ser despidos, e sim vestidos [cobertos] para que o que é mortal possa ser consumido pela vida.**

a. "Pois, na verdade, enquanto estamos nesse tabernáculo gememos, sendo sobrecarregados." O paralelo entre o versículo 2 e o versículo 4a é marcante e repetitivo. As frases são apresentadas uma ao lado da outra:

---

23. Ver a lista de objeções fornecida por Harris, *Raised Immortal*, p. 255 n. 4; e ver George Eldon Ladd, *A Theology of the New Testament*, org. por Donald A. Hagner, ed. rev. (Grand Rapids: Eerdmans, 1993), p. 599.

24. Platão *Phaedrus* 250C; Fílon *De virtute* 76-77.

25. J. Sevenster, "Einige Bemerkungen über den 'Zwischenzustand' bei Paulus", *NTS* 1 (1955): 291-96; "Some Remarks on the ΓΥΜΝΟΣ *in* II Cor. v. 3", in *Studia Paulina*, Festschrift J. de Zwaan (Haarlem: Bohn, 1953) pp. 202-14.

26. Ellis, "II Corinthians v. 1-10 in Pauline Eschatology", 211-24.

| *Versículo 2* | *Versículo 4a* |
|---|---|
| Pois na verdade | Pois na verdade |
| [estando] neste tabernáculo | estando nesta tabernáculo (tenda) |
| gememos | nós gememos |
| | sendo sobrecarregados |
| enquanto ansiamos | porque não desejamos |
| | ser despidos |
| ser vestidos [cobertos] | e sim vestido [cobertos] |
| com nossa habitação celeste | |

As diferenças consistem principalmente de acréscimos no versículo 4, com o versículo 2 tendo como palavras extras *com nossa habitação celeste*. Paulo está gemendo porque sente-se muito apreensivo com o iminente rompimento entre o corpo e a alma na hora da morte. No versículo 2, ele liga seus gemidos à ansiedade positiva por cobertura extra; no versículo 4, ele repete esse pensamento pelo lado negativo, com o desejo de que não esteja sem vestimenta, e sim que tenha um corpo celestial sobreposto ao seu corpo físico.

b. "Porque não desejamos ser despidos, e sim vestidos [cobertos]". Notamos muito mais aqui do que no versículo 2 que Paulo transmite sua aversão a pôr de lado seu corpo. Ele usa a palavra *despido* como sinônimo do "nu" do versículo anterior (v. 3). Paulo deseja ser coberto com um corpo ressurreto e a futura glória que Deus já lhe preparou. Ele deixa de esclarecer detalhes com respeito à nossa futura existência; a ausência desses detalhes deve nos acautelar quanto a ver literalmente demais a transformação de nosso corpo.[27]

Propositadamente Paulo faz referência ao seu discurso sobre a ressurreição (1Co 15.53, 54), pois a transformação compreende vestir o perecível com o imperecível e o mortal com a imortalidade. O verbo *revestir* tem a conotação de que a ressurreição transforma o corpo e lhe acrescenta algo, isto é, quando o corpo terreno é destruído (v. 1), a alma entra num estado de estar despida. Mas nosso desejo é ver a ressurreição de nosso corpo coberto com glória eterna e imortalidade.

c. "Para que o que é mortal possa ser consumido pela vida". Paulo adapta uma passagem do Antigo Testamento que já havia citado antes:

27. Consultar John Gillman, "Going Home to the Lord", *BibToday* 20 (1982): 275-81.

"Tragada foi a morte pela vitória" (Is 25.8; 1Co 15.54b). Para ele e para seus leitores, a vitória sobre a morte é de suprema importância. João testifica de Jesus e diz: "A vida estava nele, e a vida era a luz dos homens" (Jo 1.4; ver também 14.6). Jesus, que é vida, venceu a morte, pois, morrendo na cruz, ele destruiu o poder da morte. Jesus libertou seu povo do medo da morte (Hb 2.14, 15). E Deus lhes concedeu o dom da vida eterna por meio de seu Filho (1Jo 5.11-13).

Embora tanto a morte como o túmulo devorem insaciavelmente a humanidade mortal, eles por fim se renderão ao poder da vida eterna de Cristo, que age tragando a mortalidade. Observe, por exemplo, que nas ondas da depravação humana que ameaçam engolir e fazer naufragar todas as pessoas, os padrões morais continuamente acenam para nós e nos guiam para um porto seguro. E no meio de mentiras e enganos, a verdade no final triunfa. Do mesmo modo, a morte tem poder, mas irá acabar. E Paulo afirma: "[Pois] o último inimigo a ser destruído é a morte" (1Co 15.26).

Na morte, nosso corpo físico desce à sepultura, porque o corpo não pode ser preso em escravidão. Ele ressuscitará renovado e glorificado por meio de Cristo na sua vinda; Cristo triunfa sobre o poder da morte e da sepultura. Inversamente, os crentes que estiverem vivos quando Cristo retornar serão transformados instantaneamente e não passarão pela experiência da morte e do túmulo. Concluímos que, com todos os crentes, Paulo anseia pela vinda do Senhor e espera que isso possa ocorrer durante seu período de vida.

**5. Aquele que nos preparou para esse exato propósito é Deus, que nos deu seu Espírito como sinal da promessa.**

Paulo conclui o primeiro parágrafo desse capítulo com uma sentença que dá ênfase à eminência de Deus. Ao mesmo tempo, esse versículo serve de introdução ao parágrafo seguinte (vs. 6-10), que fala de confiança, fé e propósito.

O sujeito do versículo 5 é Deus, a quem Paulo descreveu com duas cláusulas: ele nos preparou, e ele nos deu o seu Espírito. Primeiro, então, a obra de Deus em nos preparar. O verbo *preparar* pode ter o sentido de trabalhar diligentemente com e em uma pessoa, mais ou menos como um instrutor treina um estudante, antecipando uma formatura e um trabalho. A vida de Paulo é exemplo disso: Deus o prepa-

rou para o trabalho missionário dando-lhe uma educação propícia, uma experiência de conversão, fé em Cristo e numerosas experiências e provas difíceis.

Paulo escreve que Deus nos preparou "para esse exato propósito", mas qual é o propósito? É ser revestido com um corpo ressurreto e a futura glória que Deus já preparou para nós. Em outras palavras, Deus reservou em nosso plano futuro uma existência, da qual a vida pura de Adão e Eva no paraíso é um reflexo. Essa existência é aquela que Deus projetou originalmente, antes de o pecado ter entrado no mundo, aquela que agora ele tem planejado para nós. No fim dos tempos, cada cristão será revestido com um corpo transformado ou ressurreto.[28]

Deus nos deu o Espírito Santo como promessa a respeito de questões que ainda serão reveladas no futuro. Ele fez um contrato conosco dando-nos uma "entrada" que o obriga a continuar a fazer "pagamentos adicionais". Agora estamos recebendo uma pequena amostra antecipada do Espírito, mas no além receberemos a porção toda que Deus tem reservada para nós.[29]

Paulo usa a palavra grega *arrabōn* (penhor; primeira parte do pagamento), que é uma transliteração do hebraico (ver Gn 38.17, 18, 20) e um termo técnico usado nas áreas comerciais e legais. Ele também usa esse termo em outros lugares com referência ao Espírito Santo (1.22; Ef 1.14). E mais, quando Deus nos dá um penhor na pessoa do Espírito Santo, então ele também nos dará o restante no tempo devido. A Palavra que Deus deu não será descumprida (Jo 10.35), pois é inteiramente confiável e verdadeira. Temos a garantia de que o Espírito, que está conosco, nos levará em segurança à presença de Deus na hora da morte.

---

28. C. F. D. Moule em "St. Paul and Dualism: The Pauline Conception of Resurrection", *NTS* 12 (1965-66): 118 argumenta que a conjunção δέ é de contraste e significa "mas". E a expressão *para esse exato fim* se refere a desvestir toda a roupa velha (nosso corpo físico) e receber nova roupa. Assim, Deus nos fez para o processo de troca. Ralph P. Martin observa que isso "soa perigosamente perto de afirmar que Deus nos fez para morrer", uma conclusão que não pode ser confirmada na Escritura. Ver, de Martin: "The Spirit in II Corinthians in Light of the 'Fellowship of the Holy Spirit' *in* II Corinthians 13:14", *in Eschatology and the New Testament, Essays in Honor of G. R. Beasley-Murray*, org. por W. H. Gloer, Festschrift para G. R. Beasley-Murray (Peabody, Mass: Hendrickson, 1988), p. 120.

29. Consultar C. L. Mitton, "Paul's Certainties. V. The Gift of the Spirit and Life beyond Death – II Corinthians v. 1-5", *EspT* 69 (1958): 260-63.

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 5.1-5

### *Versículo 1*

ἔχομεν – o tempo presente é futuro no sentido. A prótase com o subjuntivo tem uma tendência futurista, e a apódose expressa a confiança de Paulo numa futura bem-aventurança com um tempo presente.[30]

ἀχειροποίητον – esse é um adjetivo verbal que é composto com um ἀ negativo e uma voz passiva que dá a entender que Deus é o agente. Ocorre apenas três vezes no Novo Testamento (Mc 14.58; 2Cor 5.1; Cl 2.11; comparar também com Hb 9.11, 24).

τοῖς οὐρανοῖς – a forma plural reflete o hebraico *shammayim*, mas ver-se também 12.3.

### *Versículos 2, 3*

ἐπενδύσασθαι – aqui e no versículo 4, esse infinitivo aoristo passivo é um composto com duas preposições. Portanto, não tem o mesmo sentido que o composto ἐνδύσασθαι (ser vestido).[31] Não é perfectivo, e sim diretivo: "ser revestido".

εἴ γε καί – essa combinação transmite confirmação numa oração condicional e seu sentido é "se na verdade", "porquanto" ou "visto que". A leitura variante εἴπερ καί tem apoio sólido de manuscritos e é ainda mais enfática; não obstante isso, considerações internas regem contra sua aceitação.[32]

ἐκδυσάμενοι – "ser despido". Apoiado só por testemunhas ocidentais (D* a f$^{c}$; Tert Spec), a leitura ἐνδυσάμενοι (ser vestido), com melhor evidência de manuscritos, é a preferida, ainda que contribua para a tautologia. Por essa razão, o texto preferido é a leitura mais difícil. Além disso, o tempo aoristo é constativo e descreve o estado, e não a ação de ser vestido.

### *Versículos 4, 5*

ἐφ' ᾧ – essa combinação é uma contração de ἐπὶ τούτῳ ὅτι (com respeito a este assunto que) e expressa causa.

30. Consultar Robert H. Gundry, *Soma in Biblical Theology with Emphasis on Pauline Anthropology* (Grand Rapids: Zondervan, Academic Books 1987), p. 150.

31. Contra R. F. Hettlinger, ´II Corinthians 5.1-10", *SJT* 10 (1957): 178-79.

32. Consultar Margaret E. Thrall, *Greek Particles in the New Testament* (Leiden: Brill; Grand Rapids: Eerdmans, 1962), pp. 86-91; e "'Putting On' or 'Stripping Off'", pp. 222-29.

τὸ θνητόν – o adjetivo *mortal* aparece no neutro com o artigo definido e é correlativo de ἡ ζωή.

### *5. Com o Senhor*
### *5.6-10*

Até aqui, Paulo apelou para o uso de duas metáforas: uma tenda (v. 1) e roupas (vs. 2-4). Agora ele introduz uma terceira, isto é, uma casa (vs. 6, 8). Ele usa dois verbos gregos que não ocorrem em nenhum outro lugar no Novo Testamento nem na Septuaginta. Com variações nos versículos 6-9, são eles *endēmountes* (estar em casa) e *ekdēmountes* (estar fora de casa). As palavras em si não apresentam problemas, mas seu uso levanta algumas questões. Paulo está cunhando palavras novas ou está tomando-as emprestado de outro contexto? Está se dirigindo aos crentes, ou está atacando seus adversários e empregando a terminologia deles?

Os oponentes de Paulo em Corinto costumavam usar vários lemas, dos quais "tudo me é permissível" e "o alimento é para o estômago e o estômago para alimento" são os que mais chamavam a atenção (1Co 6.12, 13).[33] Paulo geralmente expõe o lema e, então, usando algumas das palavras da frase, rejeita seu ensino. Talvez também no versículo 6b estejamos encontrando um lema usado por alguns dos oponentes: "Enquanto estamos presentes no corpo, estamos ausentes do Senhor".[34] Paulo usa esse lema para proveito seu, apresentando nos versículos seguintes (vs. 8, 9) sua visão sobre a morte e a vida além. Um estudo detalhado desse parágrafo nos auxilia no entendimento do ensino de Paulo.

**6. Portanto, estamos sempre confiantes e sabemos que, enquanto estamos em casa no corpo, estamos ausentes do Senhor. 7. Pois andamos por fé, não por vista.**

a. "Portanto, estamos sempre confiantes". Tomo a conjunção *por-*

33. Ver John C. Hurd, Jr., *The Origin of I Corinthians* (Macon, Ga.: Mercer University Press, 1983), p. 68.

34. Ver Jerome Murphy-O'Connor, "Being at home in the body we are in exile from the Lord: II Corinthians 5:6b", *RB* 93 (1986): 214-21. Presume-se que a afirmação de Paulo seja um lema pronunciado por alguns coríntios que negavam a doutrina da ressurreição (1Co 15.12).

*tanto* como se referindo ao versículo antecedente (v. 5). Ali Paulo menciona a dádiva de Deus a nós, o Espírito Santo na forma de uma primeira prestação com a promessa de maiores presentes que ele ainda tem para nos dar. A própria presença do Espírito na vida dos crentes dá a Paulo e aos coríntios razão de estarem confiantes com respeito ao futuro. Paulo diz a seus leitores que podem sempre estar com ânimo, considerando o penhor de Deus que lhes é dado. O verbo grego *tharrein* ou *tharsein* (estar confiante, de bom animo) é uma palavra que só Jesus pronuncia nos Evangelhos e Atos, e que Paulo escreve em suas cartas.[35] O verbo indica medo que desaparece quando é restabelecida a certeza de que Deus está no controle.

b. "E sabemos que, enquanto estamos em casa no corpo, estamos ausentes do Senhor". É a segunda vez no capítulo 5 que Paulo diz "sabemos" (v. 1; ver também vs. 11, 15). Qual é esse conhecimento seguro que Paulo e seus leitores têm? A resposta é: Enquanto estamos em casa no corpo, estamos longe do Senhor. As expressões *estar em casa* e *estar longe de casa* se referem respectivamente a estar em seu próprio país e ser um estrangeiro morando no exterior.[36] E, para alguns coríntios, ser estrangeiro vivendo no exterior significava estar separado do Senhor. Para Paulo, no entanto, significava que ele está no mundo, mas não é do mundo (Jo 17.14, 16).

> Sou forasteiro aqui, em terra estranha estou,
> Celeste Pátria, sim, é para onde vou.
> Embaixador, por Deus, do reino de além-céus,
> Venho a serviço do meu Rei.
>
> – E.T. Cassel (trad. E. R. Smart, 1907)

Mas note também que a expressão *estar em casa* se aplica ao corpo físico, uma expressão que nesse discurso é usada pela primeira vez e que tem sentido metafórico. Uma conclusão lógica é, portanto, que quando morremos, estamos em casa com o Senhor – precisamente a

35. Só Jesus usa *tharsein* em Mateus 9.2, 22; 14.27; Marcos 6.50, 10.49; João 16.33; Atos 23.11; Paulo usa *tharrein* em 2 Coríntios 5.6, 8; 7.16; 10.1, 2, e em nenhum outro lugar; e o autor de Hebreus o emprega em 13.6.

36. Consultar Walter Grundmann, *TDNT*, 2:63; Hans Bietenhard, *NIDNTT*, 2:789; Colange, *Énigmes*, p. 228.

doutrina que os adversários de Paulo negam. Em si, o versículo 6b contradiz o que Paulo vinha dizendo sobre o dom de Deus do Espírito Santo como penhor (v. 5). Mas as palavras do versículo 6b devem ser interpretadas com o versículo 7, onde Paulo lhes dá uma conotação distintamente cristã.

c. "Pois andamos por fé, não por vista". Com essas duas cláusulas Paulo retira a contradição inerente que o contexto apresenta. Ele diz aos adversários para olharem para a vida com seus olhos da fé, não por meio de observação física. Fé em Deus, não confiança em aparências, eis a questão crucial nessa discussão.

Ao longo de todo o discurso (vs. 1-10), Paulo contrasta o físico com o espiritual. Aqui estão os paralelos (os números indicam o versículo):[37]

| *Físico* | *Espiritual* |
|---|---|
| 1. tenda terrena | 2. morada celestial |
| 4. despido | 4. vestido |
| 4. mortalidade | 4. vida |
| 6. longe do Senhor | 8. com o Senhor |
| 6. no corpo | 8. fora do corpo |
| 7. vista | 7. fé |
| 10. mal | 10. bem |

A aparência física se apresenta em forte contraste com o caminhar diário pela fé e confiança completa em Jesus Cristo. Em outras palavras, a imagem exterior que observamos é passiva e transitória, enquanto a qualidade interior da fé é ativa e duradoura. Focalizamos a atenção não nas coisas visíveis, que são temporais, mas nas que são invisíveis e eternas (4.18; Rm 8.23-25; 1Co 13.12; 1Pe 1.8). Vivemos por fé, e não por vista.

**8. Estamos confiantes, na verdade, e preferimos estar ausentes do corpo e estar em casa com o Senhor.**

Paulo reforça o início do versículo 6 repetindo a mesma cláusula,

37. Comparar com Ellis, "Pauline Eschatology", p. 223. Sua conclusão, que diz: "Essa passagem simplesmente não trata do estado intermediário" (p. 224), deve ser rejeitada. Paulo revela que o crente no aguardo da ressurreição do corpo tem um relacionamento íntimo com o Senhor. Ver Zorn, "II Corinthians 5:1-10", pp. 101-3.

"estamos confiantes", e acrescentando a expressão *na verdade*. Mas o que ele está dizendo seqüencialmente é o oposto do pretendido lema coríntio: "Enquanto estamos em casa no corpo, estamos longe do Senhor" (v. 6). Ele inverte as palavras desse lema e comunica como está ansioso por estar com o Senhor. Ele registra o mesmo ensino em outro lugar: "Tenho o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor" (Fp 1.23). Paulo quer deixar seu corpo físico e entrar no céu, à presença do Senhor.

Essas palavras não teriam causado nenhuma dificuldade se Paulo não tivesse escrito que ele não desejava ser despido, e sim vestido (vs. 3, 4). Como pode Paulo, que aborrecia a idéia de uma separação de corpo e alma, dizer que prefere estar longe do corpo? O desejo dominante de Paulo é estar com Cristo, pois isso para ele é vida, e morrer é lucro (Fp 1.21). Ele tem de escolher um de três estados diferentes:

1. estar vivo na volta de Cristo e receber um corpo transformado e glorificado;
2. morrer, deixar o corpo e estar em casa com o Senhor com uma alma despida;
3. permanecer no corpo por causa dos compromissos para servir à Igreja (Fp 1.24-26).

Dessas três escolhas, Paulo opta pela primeira. Mas se o Senhor tardar e a morte o apanhar, ele optaria pela segunda. Apesar de tudo, por causa do progresso da Igreja, ele tem de escolher a última opção. Resumindo, se há uma demora na vinda de Cristo, ele optaria pela segunda.[38]

Como interpretamos o conflito aparente na apresentação de Paulo? Talvez ajude um paralelo que se pode descobrir observando a comissão de Paulo como apóstolo aos gentios e sua atitude de estar pronto a morrer pelo Senhor (Atos 20.24; 21.13). Ele pediu que a igreja de Roma orasse por ele para que pudesse visitá-los no caminho à Espanha (Rm 15.23-25, 30-32), mas ao mesmo tempo ele estava disposto a enfrentar

38. Consultar William L. Craig, "Paul's dilemma in II Corinthians 5.1-10: a 'Catch-22'?" *NTS* 34 (1988): 145-47. Ver também Lorin Cranford, "A New Look at II Corinthians 5:1-10", *SWJourTh* 19 (1976): 95-100; Ronald Berry, "Death and Life in Christ: The Meaning of II Corinthians 5:1-10", *SJT* 14 (1961): 60-76.

a morte em Jerusalém. O conflito se resolve quando entendemos que Paulo vivia pela fé e confiava no Senhor. Estava pronto a servir ao Senhor, mas também a morrer por ele e então "estar em casa com o Senhor". O grego é mais descritivo, contudo, do que as traduções conseguem passar, pois expressa movimento e repouso: "para ir embora para casa [e estar com] o Senhor" (comparar NEB "ir morar com o Senhor").[39]

O Senhor sempre está perto de seu povo (Sl 119.151; 145.18), e quando ele os chama à glória, esse relacionamento continua (Ap 22.7, 12, 20). Eles deixam o corpo e estão para sempre na presença do Senhor. A expressão *estar em casa* descreve um estado que começa no momento da morte.

**9. Portanto, consideramos ser nossa meta agradá-lo, quer estejamos em casa ou longe de casa.** 1**0. Pois todos nós devemos comparecer ante o trono do juízo de Cristo, para que cada um possa receber a recompensa pelas coisas que fez no corpo, quer boas ou más.**

a. "Portanto, consideramos ser nossa meta agradá-lo". Paulo está escrevendo seus comentários finais sobre esse tópico, e com base nos versículos precedentes ele diz "portanto". Agora ele inverte a ordem de "longe de casa" e "em casa" (v. 8) e volta à seqüência original (v. 6). As inversões não fazem qualquer diferença na compreensão desse trecho. Quer os crentes estejam dentro ou fora do corpo não importa, porque sua meta é agradar ao Senhor. Será que isso quer dizer que no estado intermediário, os cristãos não podem agradá-lo? A resposta é não. Paulo não está se dirigindo àqueles que já morreram e estão com o Senhor. Ele está se comunicando com leitores que estão vivos. Está exortando-os a servir ao Senhor de tal maneira que tanto Deus como nossos semelhantes possam sempre se agradar de nossa conduta (Rm 14.18; Hb 13.21).

b. "Pois todos nós devemos comparecer ante o trono do juízo de Cristo". Quando Paulo escreve "todos nós", será que ele está se refe-

39. Aqui há uma combinação de "ir ao Senhor (movimento 'linear') e de estar na presença dele dali em diante (descanso 'na acepção estrita da palavra'). Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 178 n. 53.

rindo a todas as pessoas? O Novo Testamento ensina que todos precisam comparecer diante do trono do juízo de Deus ou Cristo (At 10.42; 17.31; Rm 14.10; 2Tm 4.1; 1Pe 4.5). Mas aqui a construção grega mostra que ele se dirige aos cristãos coríntios e presumivelmente a seus oponentes nessa igreja. Ninguém está isento de ser convocado ao tribunal, pois a palavra que Paulo usa é "devemos"; a intimação para comparecer ao julgamento tem origem divina, pois Deus, por meio de Cristo, emite a intimação. Os acusados devem prestar contas a Deus (Rm 14.10) e de Cristo receberão o veredicto.

c. "Para que cada um possa receber a recompensa pelas coisas que fez no corpo, quer boas ou más". Cada pessoa comparece no tribunal e ouve o veredicto baseado em sua conduta na terra. Quando o Senhor voltar (1Co 4.5), todas as obras, quer boas ou más, serão reveladas. Nessa ocasião, ele determina a recompensa para cada pessoa por ações executadas pela instrumentalidade do corpo enquanto estava na terra. Jesus diz: "Eis que venho logo! Meu galardão está comigo, e eu darei a todos segundo o que fizeram" (Ap 22.12).

Paulo não está ensinando uma doutrina da obtenção da própria salvação mediante boas obras. Deus nos aceita, não por causa de obras que em si estão manchadas por pecado, e sim por causa da obra meritória de Jesus Cristo. Calvino observa: "Tendo assim nos recebido em seu favor, ele aceita graciosamente também as nossas obras, e é dessa aceitação imerecida que o galardão depende".[40]

## Considerações Práticas em 5.6-10

Pela mídia nos familiarizamos com causas judiciais quase que diariamente. Também temos conhecimento de muitos termos legais que fazem parte da reportagem do noticiário sobre os processos: litigante, autor e réu, defesa, promotor, acordo, júri e veredicto de *culpado* ou *inocente* e, em caso de um veredicto de culpado, uma sentença justa.

Quando, pela morte, adentramos os portais do céu, somos aceitos nos méritos de Cristo e declarados inocentes. No dia do juízo comparecemos perante o Juiz e os livros são abertos (comparar com 1Co 3.13; Ap 20.12). Então nossa conduta será avaliada e nós seremos recompensados ou punidos de acordo com nossas ações.

40. Calvino, *II Corinthians*, p. 72.

Quanta diferença entre um tribunal na terra e o trono do juízo no céu! Nos julgamentos humanos, os advogados, testemunhas, membros do júri e juízes tratam de assuntos criminais. Os inocentes são libertados e os culpados são punidos com sentenças de um determinado tempo que têm de cumprir, e muitas vezes precisam pagar restituição. Mas nenhum tribunal humano recompensa a pessoa de acordo com ações que ele ou ela tenha realizado. Em contraste, o Juiz divino distribui recompensas por boa conduta assim como castigo por comportamento inaceitável.[41]

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 5.6-10

### *Versículos 6, 7*

καί – essa é uma conjunção que liga dois particípios: "confiando" e "sabendo". A maioria dos tradutores omite a conjunção, enquanto outros dão ao segundo particípio uma conotação causal ("visto que"; TNT, Barrett) ou um sentido concessivo ("ainda que"; NRSV, Héring). A conjunção deve ser mantida, pois ela liga a significação dos dois particípios.[42]

διὰ πίστεως – a preposição denota maneira, não meio; caracteriza nossa conduta diária: "andamos por fé". O substantivo pode significar ou as crenças e práticas da Igreja ou a confiança pessoal em Deus que a pessoa tem. Aqui se refere à confiança.

εἴδους – essa palavra se refere ou à aparência exterior ou ao ato de ver. Eu favoreço a interpretação de que ela significa a vista como objeto de visão, e não como um exercício.[43] É verdade que com essa interpretação o equilíbrio dentro da sentença fica quebrado, porque a fé é ativa e a vista é passiva. Mas Paulo pode não ter pretendido esse equilíbrio.

### *Versículo 8*

ἐνδημῆσαι – "estar em casa". O aoristo é ingressivo, enquanto as formas relacionadas nos versículos 6 e 9 estão no tempo presente.

41. Ver Plummer, *Second Corinthians*, p. 159.

42. Ralph P. Martin, *II Corinthians*, Word Biblical Commentary 40 (Waco: Word, 1986), p. 109. Ver Jean Héring, *The Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians*, trad. por A.W. Heathcote e P.J. Allcock (Londres: Epworth, 1967), p. 37.

43. Hodge, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 122; Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 176 n. 52; Gerhard Kittel, *TDNT*, 2:374. Outros entendem o substantivo no sentido ativo: Bauer, p. 221; Hans Lietzmann, *An die Korinther I/II*, ampliado por Werner G. Kümmel, Handbuch zum Neuen Testament 9 (Tübingen: Mohr, 1969) pp. 121, 203.

πρὸς τὸν κύριον – o contexto desse versículo sugere que a preposição indica movimento em direção a, e habitação com o Senhor.

*Versículo 10*

τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς – observe a posição do adjetivo, que está colocado entre o artigo definido e o pronome pessoal. Paulo está se dirigindo aos leitores em Corinto, e não a todos os seres humanos. A frase significa "a soma total de nós".[44]

πρὸς ἅ – a preposição com o acusativo em grego deselegante indica um sentido transferido: "na proporção de seus feitos".[45]

---

11. Portanto, porque conhecemos o temor do Senhor, tentamos persuadir os homens. Somos manifestos a Deus. E espero que sejamos também manifestos à consciência de vocês. 12. Não nos recomendamos outra vez a vocês, mas [dizemos isso] dando-lhes ocasião para gloriar-se de nós, para que vocês possam ter algo que responder àqueles que se gloriam sobre o que é observável, e não sobre o que está no coração. 13. Pois, se estamos loucos, é para Deus; se estamos com juízo, é para vocês. 14. Pois o amor de Cristo nos controla, porque estamos convencidos de que um morreu por todos. Assim todos morreram. 15. E ele morreu por todos, para que aqueles que vivem possam não mais viver para si, mas para aquele que por eles morreu e foi ressuscitado.

16. Por isso, de agora em diante, não conhecemos ninguém de um ponto de vista terreno. Pois embora tivéssemos conhecido Cristo de um ponto de vista terreno, agora não o conhecemos mais assim. 17. Então, se alguém está em Cristo, há uma nova criação. As coisas velhas passaram, e veja – as coisas novas já chegaram. 18. E todas as coisas vêm de Deus, que nos reconciliou consigo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação. 19. Isto é, Deus estava em Cristo reconciliando o mundo consigo, não calculando seus pecados contra eles, e tendo confiado a nós a mensagem da reconciliação.

20. Portanto, somos embaixadores por Cristo, como Deus está fazendo seu apelo por nosso intermédio. Rogamos a vocês em nome de Cristo: reconciliem-se com Deus. 21. Ele fez aquele que não conheceu pecado algum ser pecado por nós, para que nele pudéssemos nos tornar justiça de Deus.

---

44. J. H. Moulton e Nigel A. Turner, *A Grammar of New Testament Greek* (Edimburgo: Clark, 1963), vol. 3, *Syntax*, p. 210.

45. C. F. D. Moule, *An Idiom-Book of New Testament Greek*, 2ª ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 1960), p. 53.

## D. O Ministério da Reconciliação
## 5.11-21

Depois que Paulo discursa sobre o estado intermediário, ele retorna a uma defesa contra algumas das acusações que seus oponentes apresentaram. Esses oponentes questionavam seu apostolado, exigindo uma prova de que ele era recomendado e duvidavam de seus motivos e ensinos. Mas ele se recusa a entrar em auto-recomendações, porque sua tarefa de proclamar o evangelho de Cristo é sua autenticação de apostolado. Ele está motivado, impulsionado pelo amor de Cristo, que se acha no cerne do evangelho. Paulo resume o conteúdo deste evangelho em duas breves sentenças: "Um morreu por todos. Assim todos morreram". Ele acrescenta a explicação de que, para Cristo, a morte significa ressurreição e, para o cristão, a morte significa viver por Cristo. De forma resumida, os versículos 11-21 parecem ter uma mensagem relativamente direta, mas eles ocupam um lugar entre as passagens mais intrigantes e difíceis de todas as epístolas de Paulo.[46]

### *1. O Amor de Cristo*
### *5.11-15*

Uma observação superficial desse parágrafo nos diria que Paulo apresenta uma completa quebra com o contexto precedente. Mas a verdade não é exatamente essa, como fica evidente por pelo menos três elos que há no versículo 11.

1. Ele menciona o temor do Senhor, um conceito que se relaciona com o versículo anterior (v. 10).
2. Ele usa duas vezes o verbo grego *phaneroun* (revelar, manifestar), que aparece também no versículo 10.
3. Ele se refere à consciência dos coríntios (ver 4.2).

Além disso, Paulo retorna ao assunto *recomendação* no versículo 12 (ver 3.1; 4.2).

**11. Portanto, porque conhecemos o temor do Senhor, tentamos persuadir os homens. Somos manifestos a Deus. E espero que sejamos também manifestos à consciência de vocês.**

46. Barrett, *Second Corinthians*, p. 163.

a. "Portanto, porque conhecemos o temor do Senhor, tentamos persuadir os homens". Paulo emprega com freqüência a conjunção grega *oun* (portanto) nessa epístola,[47] e aqui ela não deve ser omitida. A ligação com o versículo 10 é óbvia à luz da cláusula "conhecemos o temor do Senhor". Paulo fala de um conhecimento inato de temor que ele e seus leitores possuem. Ele não tem em mente a reverência para com o Senhor – isso é tido como certo (1Pe 1.17) – mas um santo temor relacionado ao trono do juízo de Cristo (v. 10). Ele não fala de um pavor alucinante, e sim de um reverente temor do juízo divino.

Paulo se sujeita, juntamente com seus companheiros, a um exame introspectivo. Ele deseja um exame bem completo para averiguar se sua pregação tem feito com que a causa do evangelho se expanda e se sua conduta tem sido exemplar (comparar com 2.17; 4.2). Eles tinham de examinar a própria vida como se estivessem diante do trono de julgamento de Cristo. Essa percepção fez com que Paulo conhecesse o temor do Senhor, e ele insiste com todos os seus leitores para que se submetam a um auto-exame diante do tribunal do Senhor. Durante nossa breve permanência na terra, somos estritamente examinados não só pelo mundo, mas também pelo Senhor, que nos julga (1Co 4.4). Sabemos que "todas as coisas são descobertas e estão à mostra aos olhos daquele a quem precisamos prestar contas" (Hb 4.13).

Esse versículo parece ser uma defesa da integridade pessoal de Paulo e, em sentido relacionado, um esforço de testemunhar por Cristo. Primeiro, Paulo está procurando persuadir as pessoas de sua sinceridade como apóstolo de Cristo. Ele lhes diz que não devem ter dúvida alguma sobre sua honestidade. Em seguida, tanto em palavras como em atos, Paulo provou seu amor pela causa de Cristo e pela Igreja pregando de graça o evangelho (1Co 9.18). Em todo o tempo ele demonstrava sua integridade e responsabilidade como servo de Deus.[48]

b. "Somos manifestos a Deus. E espero que sejamos também manifestos à consciência de vocês". Se lermos nas entrelinhas, recebemos a impressão de que Paulo estava passando por uma experiência de es-

47. 2 Coríntios 1.17; 3.12; 5.6, 11, 20; 7.1; 8.24; 9.5; 11.15; 12.9.

48. Comparar com os comentários de Malcolm Tolbert, "Theology and Ministry: II Corinthians 5:11-21", *Faith Miss* 1 (1983): 64; David L. Turner, "Paul and the Ministry of Reconciliation in II Cor. 5:11-6:2", *CrisTheolRev* 4 (1989): 80; Rudolf Bultmann, *TDNT*, 6:2.

tresse quando compôs esse segmento de sua epístola. Muitas das cláusulas são curtas, compactas, e por vezes abertas a mais de uma interpretação (por ex., vs. 13, 14). A cláusula "nós somos manifestos a Deus" pode significar "nós somos revelados", ou "nós fomos revelados". O verbo denota ou a situação ou a atividade. No presente caso, ambos os sentidos estão combinados em um, pois as obras de Paulo são conhecidas de Deus durante sua constante comunhão com Deus. E Paulo espera que o mesmo seja verdade com referência aos coríntios, isto é, as palavras e os feitos de Paulo têm sido e são um livro aberto para os leitores dessa epístola.[49] Os leitores também precisam reconhecer a integridade do apóstolo. Paulo apela à consciência de cada um deles (comparar com 4.2). Ele sabe que a consciência deles invariavelmente aponta para Deus em cuja presença se acham de contínuo. E mais, ele usa o substantivo *consciências* no plural para incluir todos aqueles que estão na igreja de Corinto. A forma plural ocorre somente aqui, no Novo Testamento, fato que sugere que Paulo está pedindo a cada pessoa que ateste a veracidade de suas palavras e conduta.[50]

**12. Não nos recomendamos outra vez a vocês, mas [dizemos isso] dando-lhes ocasião para gloriar-se de nós, para que vocês possam ter algo que responder àqueles que se gloriam sobre o que é observável, e não sobre o que está no coração.**

A primeira cláusula declara o óbvio. Quando os coríntios deixam que a consciência fale sobre a fidelidade de Paulo, não há necessidade de ele repetir o que esteve dizendo antes (3.1-3). Ali Paulo afirmava que não precisava de cartas de recomendação porque os próprios coríntios eram seu endosso. Semelhantemente, aqui ele não está interessado na promoção de sua própria causa. Ele preferiria ver os membros da igreja de Corinto dizerem aos adversários dele o quanto apreciam os ministros do evangelho. Mesmo que a lógica de Paulo aparente ser paradoxal, ele não busca glória nenhuma para si. Em lugar disso, ele quer que os coríntios tomem posição firme contra os adversários dele, e que se gloriem no evangelho de Cristo.

49. Calvino escreve: "É como se [Paulo] tivesse dito: 'Minha boca fala com os homens, mas meu coração fala com Deus" (*II Corinthians*, p. 72).

50. Martin, *II Corinthians*, p. 124.

O fluxo natural entre a primeira cláusula e a seguinte está quebrado, mas podemos ajustá-lo com um verbo e um pronome adicionais: "mas [dizemos isto] dando a vocês ocasião para gloriar-se a nosso respeito". A palavra *ocasião* não quer dizer necessariamente uma única oportunidade de fazer algo. Antes, subentende uma base sólida para se orgulharem do apóstolo e de seus cooperadores.[51] Os coríntios precisam de razões para gabar-se da fidelidade de Paulo em seu trabalho no evangelho e para enunciar essas razões claramente ao alcance dos ouvidos dos adversários. Quando fazem isso, eles realmente são a carta de recomendação de Paulo que é conhecida e lida por todos (3.2). Decisivamente, o ministério apostólico de Paulo no evangelho será o objeto do qual os irmãos se gloriam (comparar com 1.14 e 9.3).[52]

Paulo está plenamente consciente de seus oponentes e de sua influência nociva na comunidade coríntia. Ele percebe que eles estão se gabando de suas próprias credenciais e pregando um evangelho da superioridade de Israel (11.4).[53] São guiados pela vista e não pela fé; apresentam "uma mensagem impotente [que] estimula um ministério centrado em resultados".[54] O que Paulo está dando aos membros da igreja de Corinto é munição verbal para usarem contra esses falsos mestres (11.13). Ele escreve: "para que vocês possam ter algo que responder aos que se gloriam do que é observável, não do que está no coração".

As palavras vangloriosas dos adversários de Paulo soam vazias, porque a mensagem deles só toca as coisas exteriores. Em sua conduta, exemplificam o oposto daquilo que Deus disse a Samuel: "O Senhor não vê como vê o homem. O homem olha a aparência exterior, mas o Senhor vê o coração" (1Sm 16.7). Os oponentes de Paulo valorizavam

51. Georg Bertram, *TDNT*, 5:473.

52. Consultar Josef Zmijewski, *EDNT*, 2:276-79. Juntos o verbo *kauchasthai* (gabar-se, gloriar-se) e os dois substantivos para elogio próprio (*kauchēma* e *kauchēsis*) ocorrem cerca de sessenta vezes no Novo Tetamento. Cinqüenta e três ou 54 (ver a leitura de 1Cor 13.3) estão nas epístolas de Paulo. A palavra *gabar-se*, quer como verbo ou substantivo, desempenha um papel significativo em 2 Coríntios (onde é usada 25 vezes).

53. Derk Oostendorp, *Another Jesus*: *A Gospel of Jewish Christian Superiority in II Corinthians* (Kampen: Kok, 1967), pp. 12, 80.

54. J. Knox Chamblin, *Paul and the Self: Apostolic Teaching for Personal Wholeness* (Grand Rapids: Baker, 1993), p. 192.

cartas de recomendação (3.1), eloqüência (10.10; 11.6), nascimento e herança judaica (11.22), visões e revelações (12.1) e a realização de milagres (12.12). Eles se gloriavam em possuir essas coisas externas e zombavam de Paulo porque não as possuía. Seus objetivos eram gloriar-se a respeito de aparências, habilidades e linhagem, mas eles não viam que a verdadeira religião (Tg 1.27) é uma questão do coração que precisa estar acertado com Deus. Segundo Paulo, gloriar-se deve ser sempre gloriar-se no Senhor (1Co 1.31).

### Considerações Práticas em 5.12

Índices de aprovação fazem parte da sociedade; são aplicados a todos nós e especialmente a líderes. Nós lutamos para ter uma classificação positiva que reflita a simpatia de nossos pares, família, amigos, associados e público em geral. Pregadores, saudando os membros da igreja na conclusão de um culto, recebem índices de aprovação verbais, e muitas vezes não-verbais. É agradável receber louvor pelo seu ministério, especialmente sobre a apresentação do sermão. Ao mesmo tempo, os pregadores sabem que não eles, e sim Deus, deve receber a glória e honra. A tentação de cultivar louvor para si é tentadora, mas na realidade desonra a Deus. As palavras de Jesus oferecem um antídoto adequado: "Assim também, quando vocês tiverem feito tudo que foi pedido, devem dizer: 'Somos servos inúteis, porque só fizemos nossa obrigação'" (Lc 17.10).

**13 Pois, se estamos loucos, é para Deus; se estamos com juízo, é para vocês**.

Mais uma vez, a brevidade dessas cláusulas indica que Paulo deve ter estado emocionalmente agitado. Em grego, as cláusulas são muito mais curtas do que são na tradução: a primeira cláusula tem três palavras e a segunda só uma; a terceira cláusula consiste de duas palavras e a quarta de uma.

*eite gar exestēmen, theō*
*eite sōphronoumen, hymin*

As duas sentenças condicionais apresentam equilíbrio e contraste; parecem ser um dispositivo retórico.[55] Com essas linhas, Paulo está

55. Moule, *Idiom-Book*, p. 195.

lançando um ataque contra seus oponentes ao tirar o ferrão da jactância deles. Ele teve uma revelação divina quando foi arrebatado ao terceiro céu (12.2), mas essa visão em nada contribuiu para seu ministério ao povo de Deus (12.5, 6). Quando em êxtase, Paulo estava desligado da humanidade e podia relacionar-se apenas com Deus. Ele sabia que para se capacitar para servir à Igreja cristã, ele tinha de estar em pleno controle de todos os seus sentidos (comparar com 1Co 14.2, 14).[56]

Durante sua carreira missionária, Paulo teve pelo menos uma outra experiência de êxtase. Ocorreu quando ele voltou de Damasco para Jerusalém e estava orando no templo. Nessa ocasião, Jesus lhe disse que deixasse a cidade imediatamente por causa dos judeus incrédulos (At 22.17, 18). Essa experiência envolveu apenas Paulo e Jesus, não a Igreja.[57]

Visões e revelações faziam parte da vida de Paulo, mas ele nunca exibiu essas experiências como distintivos de autoridade apostólica. Paulo estava interessado não em se promover, mas em expandir a Igreja a que ele servia sem permitir qualquer distração. Assim, ao servir a Jesus, ele seguia nos passos do Senhor (Jo 13.15, 16). Esta, então, é a lição que Paulo ensina aos leitores de sua epístola. Calvino acrescenta um conselho pastoral: "Essa passagem não merece apenas uma atenção passageira, mas meditação constante, pois a não ser que sejamos tão resolutos como Paulo é aqui, as menores causas de ofensa nos distrairão de nossa obrigação repetidas vezes".[58]

**14. Pois o amor de Cristo nos controla, porque estamos convencidos de que um morreu por todos. Assim todos morreram.**

Não é preciso que a brevidade desse versículo diminua sua mensagem oportuna. Essas poucas palavras apresentam o evangelho que deve ser entendido no contexto desse capítulo. Paulo se opõe aos intrusos, e lembra aos membros da igreja coríntia sua fidelidade para com eles

56. Ver Jerome Murphy-O'Connor, *The Theology of the Second Letter to the Corinthians*, série New Testament Theology (Cambridge: Cambridge University Press, 1991), p. 56.

57. Albrecht Oepke, *TDNT*, 2:460, nota que Paulo dificilmente estava fora de si durante as experiências extáticas. Isso é verdade, mas o êxtase é um estado "no qual a consciência está inteira ou parcialmente suspensa" (Bauer, p. 245). As palavras que Paulo ouviu eram dirigidas apenas a ele e não aos outros (comparar com At 22.9).

58. Calvino, *II Corinthians*, p. 74.

como ministro desse evangelho. Plenamente ciente da discórdia que os intrometidos causam, ele busca remover o conflito lembrando aos leitores o evangelho de Cristo.

a. "Pois o amor de Cristo nos controla". A conexão entre o versículo anterior e esse é clara. Paulo está em pleno exercício de suas faculdades ao pregar o evangelho da salvação. Esse evangelho demonstra o amor indescritível de Cristo para com seu povo.

O Novo Testamento emprega a expressão *o amor de Cristo* três vezes apenas: Paulo faz a pergunta retórica: "Quem nos separará do amor de Cristo?" (Rm 8.35); ele se refere às dimensões do amor de Cristo e afirma que este amor ultrapassa o conhecimento humano (Ef 3.18, 19); e ele observa que o amor de Cristo nos controla (v. 14). Deus origina este amor, pois enviou seu único Filho para redimir pecadores (Jo 3.16; Rm 5.8). Ele elege seu povo em amor e os faz mais do que vencedores por Jesus Cristo (Rm 1.7; 8.37).[59]

Alguns tradutores acrescentam um genitivo objetivo nessa sentença: "nosso amor por Cristo".[60] Mas a maioria dos estudiosos entende a frase como genitivo subjetivo: o amor que Cristo tem por nós. Não estamos dizendo que o amor de Cristo por nós não evoque nosso amor por ele, mas a intenção desse versículo é revelar a morte de Cristo como evidência de seu amor.

O verbo grego *synechei*, que traduzi "controla", revela variações. Aqui estão algumas versões representativas:

1. "O amor de Cristo nos impele" (NAB)
2. "Pois o amor de Cristo nos impulsiona" (NIV)
3. "Pois o amor de Cristo nos incentiva a avançar" (NRSV)
4. "Pois o amor de Cristo nos domina inteiramente" (NJB)
5. "Pois o amor de Cristo nos prende" (MLB)

O significado desse verbo grego é que Paulo e todos os crentes estão completamente dominados pelo amor de Cristo, de modo que

59. Consultar Ethelbert Stauffer, *TDNT*, 1:49.

60. TNT; Héring, *Second Epistle of Paul*, pp. 41-42; Armin Kretzer, *EDNT*, 3:306; Windisch, *Der Zweite Korintherbrief*, p. 181. As duas interpretações são sugeridas por Ernest B. Allo, *Saint Paul Seconde Épître aux Corinthiens*, 2ª ed. (Paris: Gabalda, 1956), p. 165.

eles vivem para ele.[61] Como Paulo escreve em outra parte: "Fui crucificado com Cristo e eu não vivo mais, mas Cristo vive em mim. A vida que vivo no corpo, vivo pela fé no Filho de Deus, que me amou e se deu por mim" (Gl 2.20). Quanto ao próprio Paulo, ele declara que Cristo o controla. E essa reivindicação os adversários dele nunca podem pronunciar, pois são governados não por Cristo, mas por suas próprias ambições.

b. "Porque estamos convencidos de que um morreu por todos. Assim, todos morreram". A cláusula *um morreu por todos*, que expressa eloqüentemente o amor de Cristo, é o evangelho em resumo – talvez uma declaração de fé, um credo usado na Igreja primitiva. Nós aplaudimos a verdade dessa afirmação, porque toda a Escritura testifica dela (ver 1Co 15.3). É lendo a Palavra de Deus que nós chegamos a essa conclusão.

Que Cristo morreu na cruz do Calvário é fato; que ele morreu por todos é evangelho. Mas como explicamos os dois termos *por* e *todos?*

Primeiro, consideremos a preposição *por* (grego, *hyper*). Ela ocorre em João 11.50, onde o sumo sacerdote Caifás sugere ao Sinédrio que ele preferia ver um homem morrer *pelo* povo do que ver a nação inteira perecer. A preposição *hyper* com referência à morte de Cristo significa substituição, como acontece, por exemplo, nas palavras da instituição da Ceia do Senhor: "Este é meu sangue da aliança, que é derramado por muitos" (Mc 14.24; Lc 22.20). Cristo deu seu corpo por seus seguidores (Lc 22.19; 1Co 11.24; ver também Jo 6.51). Ele sofreu e morreu por pecadores (1Pe 2.21; 3.18); e ele deu sua vida pelos seus (1Jo 3.16). Na declaração, "Cristo morreu por nossos pecados" (1Co 15.3), o termo *hyper* transmite o sentido de que Jesus é tanto nosso representante como nosso substituto. Cristo nos representa, defendendo nossa causa diante do Pai (1Jo 2.1); e ele é nosso substituto, tomando nosso lugar e carregando nossos pecados (v. 21).[62] De modo semelhante, "Cristo nos redimiu da maldição da lei, ao tornar-se maldição por nós" (Gl 3.13). Quando a preposição *hyper* ocorre no contexto da

61. Helmut Köster, *TDNT*, 7:883.

62. Contra Richard T. Mead, "Exegesis of II Corinthians 5.14-21", *in Interpreting II Corinthians 5:14-21, An Exercise in Hermeneutics*, org. por Jack P. Lewis, SBEC 17 (Lewiston, N.Y.: Edwin Mellen, 1989), p. 147.

morte de Cristo, significa substituição.[63] Assim, o fato de que Cristo afastou da humanidade a maldição mediante sua morte é de fato uma síntese do evangelho.

Em seguida, o adjetivo *todos* ocorre duas vezes nesse versículo e uma no versículo 15. Será que Paulo tem em mente que Cristo morreu por todo ser humano? Ou está se referindo a todo crente? O que podemos dizer é que a morte expiatória de Cristo é suficiente para todas as pessoas, mas eficiente para todos os verdadeiros crentes. Jesus elegeu Judas Iscariotes para ser um dos doze discípulos, e ainda assim o chama de "diabo" e o descreve como sendo "aquele que é destinado à perdição" (Jo 6.70; 17.12). Só aqueles que em fé se apropriam da morte de Cristo é que estão incluídos na palavra *todos.* Devemos examinar, portanto, o uso da palavra, primeiro nas epístolas de Paulo e depois nos versículos 14 e 15. Somente depois disso poderemos apreciar plenamente o sentido dessa passagem.

O uso de "todos" nas cartas de Paulo nem sempre significa universalidade. O apóstolo refutou o lema dos coríntios "todas as coisas são permissíveis" (1Co 6.12; 10.23) em contextos da imoralidade sexual e do alimento oferecido a ídolos. E a declaração de Paulo "Porque tudo é de vocês" (1Co 3.21) aparece em seu discurso sobre a sabedoria terrena e celestial. Como sempre, o contexto determina o sentido de uma dada expressão.

Se olhamos de perto a fraseologia dos versículos 14 e 15, notamos que a expressão *todos* é modificada por três pessoas ou qualidades: o amor governante de Cristo, o pronome *nós* e aqueles que vivem para ele. Cristo morreu por todos os que crêem nele, porque a fé é elemento essencial na redenção do crente. A todos os verdadeiros crentes, Cristo estende seu amor redentor. Embora o pronome *nós* muitas vezes se refira a Paulo e seus companheiros de trabalho, aqui é suficientemente amplo para abranger todos os seguidores de Jesus.

Além disso, esse texto deve ser explicado em harmonia com passagens semelhantes (Rm 5.18; 1Co 15.22). Apenas aqueles que têm fé verdadeira em Jesus Cristo recebem vida eterna, são reconciliados com Deus e são justificados. Os que morreram com Cristo são os que rece-

63. Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 193; Ridderbos, *Paul*, p. 190.

bem a vida eterna (Rm 6.8). São os que são unidos com ele em sua morte e ressurreição e que estão vivos para com Deus.

"Assim todos morreram" é uma afirmação curta que parece autoevidente, se não supérflua. Mas ela é uma continuação da cláusula anterior: "um morreu por todos". Ali o verbo *morrer* tem um sentido literal que se refere à morte física de Cristo sobre a cruz. Aqui o mesmo verbo pode ser tomado num sentido *figurado*, isto é, a remoção da maldição da morte (Gn 2.17; 3.17-19; Gl 3.13). Assim, a morte de todos os que morreram aponta para a morte que Cristo experimentou por eles, como representante e substituto dos seus. Faço três observações: Paulo extrai uma conseqüência da cláusula precedente ao dizer *assim* em "assim todos morreram"; em seguida, o grego diz literalmente "os todos" para especificar um grupo em particular; e, finalmente, o verbo *morreram* nessa pequena cláusula apresenta o tempo passado e ação única. A ação ocorreu no Calvário, mas seu significado é para o presente.[64]

Em outros lugares, Paulo declara exatamente que Deus entregou seu Filho por todos nós (Rm 8.32); agora também parece dizer: "Cristo morreu por todos nós". Todos os que morreram *metaforicamente* na cruz morreram com ele,[65] pois Cristo e seu povo são um só corpo (1Co 12.27; Ef 1.23; Cl 1.18, 24). Na cruz do Calvário, Cristo Jesus deu o golpe mortal na morte e libertou seu povo da escravidão do pecado (Rm 6.6, 7).

**15. E ele morreu por todos, para que aqueles que vivem possam não mais viver para si, mas para aquele que por eles morreu e foi ressuscitado.**

a. "E ele morreu por todos." Com a conjunção *e*, Paulo repete as palavras do versículo 14. Ele volta ao uso literal do verbo *morrer* para indicar a morte de Cristo no Gólgota. Mas a breve cláusula que salienta a palavra *todos* é explicada por uma sentença longa.

b. "Para que aqueles que vivem possam não mais viver para si". O

64. John O'Neill conjeturou que a cláusula "assim todos morreram" seja uma nota explicativa teológica que um escriba incorporou ao corpo do texto. Mas falta evidência textual para apoiar sua teoria. "The Absence of the 'in Christ' Theology in II Corinthians 5", *AusBRev* 35 (1987: 103.

65. Jack P. Lewis, "Exegesis of II Corinthians 5.14-21", *in Interpreting II Corinthians 5:14-21, An Exercise in Hermeneutics*, org. por Jack P. Lewis, SBEC 17 (Lewiston, N.Y.: Edwin Mellen, 1989), pp. 133-34.

propósito da obra redentora de Cristo é que seu povo, liberto da maldição do pecado, agora possa desfrutar a vida em comunhão com ele. Não estão mais espiritualmente mortos, mas são beneficiários da nova vida em Cristo. Metas e ambições egoístas são postas de lado, porque o propósito dos crentes agora é viver por Aquele que morreu por eles. Paulo diz: "Porque nenhum de nós vive para si somente e nenhum de nós morre para si somente. Se vivemos, vivemos para o Senhor; e se morremos, morremos para o Senhor. Então, quer vivamos ou morramos, pertencemos ao Senhor" (Rm 14.7, 8).

c. "Mas para aquele que por eles morreu e foi ressuscitado". No grego, a ênfase está na expressão *por eles*, que fica enfaticamente posicionada entre "para aquele que" e "morreu e foi ressuscitado". Paulo chama a atenção para essa expressão e pretende que seja uma explicação da cláusula precedente ("e ele morreu por todos"). Ele declara que Cristo morreu e foi ressuscitado para as pessoas que agora vivem para ele e produzem fruto espiritual (Rm 6.11; 7.4). Pela sua morte, Cristo as libertou do poder deste mundo. E, pela sua ressurreição, ele as coloca sob seu domínio para tê-las servindo-o como cidadãs de seu reino.

E, finalmente, os dois conceitos, *morreu* e *ressuscitou*, são intimamente relacionados e regem a expressão *por eles*. Uma coisa é dizer que Cristo morreu como nosso substituto, mas dizer que foi ressuscitado como nosso substituto é inexato. Conseqüentemente, com respeito à sua ressurreição, Cristo é nosso precursor (Fp 3.21). Deus o ressuscitou dos mortos com o propósito de que nós também sejamos como ele. Cristo é as primícias da colheita da ressurreição (1Co 15.20, 49).

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 5.11-14**

*Versículos 11, 12*

τοῦ κυρίου – o genitivo objetivo é preferido ao genitivo subjetivo.

πείθομεν – o tempo presente denota uma ação iniciada, mas não completada: "continuamos a persuadir".

ἐλπίζω – esse verbo no tempo presente é seguido pelo infinitivo perfeito passivo πεφανερῶσθαι (somos revelados, manifestos), que precisa do sujeito subentendido *nós*. O verbo pode significar "eu penso".[66]

66. Friedrich Blass e Albert Debrunner entendem o verbo *esperar* como "pensar". Ver *A*

οὐ – a negativa tem a primeira posição na sentença para ênfase, e o verbo *recomendamos* ocupa um lugar entre os pronomes *nos* e *a vocês* (plural).

ὑπέρ ἡμῶν – Paulo está pedindo aos coríntios que testifiquem de sua integridade, e não vice-versa. A leitura ὑπὲρ ὑμῶν deve ser rejeitada.

### *Versículos 13-14*

ἐξέστημεν – esse é o aoristo ativo: "estamos fora de nós". Mesmo com o aoristo traduzido no presente, a ação única de uma experiência extática para Paulo foi temporária.[67]

συνέχει – alguns estudiosos dão a tradução como *abraça-nos*. Mas o sentido *segura forte* corresponde ao amor divino que controla todas nossas decisões religiosas.[68]

ὑπέρ – "em lugar de", não "no interesse de". Os estudiosos dizem que a preposição descreve mais exatamente a substituição. É verdade, mas como observa Murray J. Harris: "Podemos concluir que a *ênfase* em *hyper* está na representação; em *anti*, na substituição; contudo, um substituto representa e um representante pode ser um substituto, isto é, *hyper* por vezes implica *anti*".[69]

οἱ πάντες – o artigo definido com o adjetivo deve ser explicado como "estes todos".

---

## *2. O Ministério de Cristo*
## *5.16-19*

Partindo da discussão sobre o amor de Cristo, que é demonstrado pela sua morte na cruz, Paulo agora prossegue e olha para a conseqüência desse acontecimento. Ele reflete sobre qual deveria ser nossa perspectiva da morte de Cristo. Como crentes, devemos ver Cristo em relação à nossa redenção, porque ele nos transformou em nova cria-

---

*Greek Grammar of the New Tetament and Other Early Christian Literature*, trad. e rev. por Robert Funk (Chicago: University of Chicago Press, 1961), nº 350.

67. Jan Lambrecht, *EDNT*, 2:7.

68. George S. Hendry, "ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς – II Corinthians v.14", *EspT*59 (1947-48): 82; Ceslaus Spicq, "L'entreinte de la charité (II Cor. V:14)", *ST* 8 (1955):123-32. Victor Paul Furnish é a favor de "pretende a posse de" (*II Corinthians: Translation with Introduction, Notes and Commentary*, Anchor Bible 32A [Garden City, N.Y.: Doubleday, 1984], pp. 307-9); Windisch, *Der Zweite Korintherbrief*, p. 181.

69. Murray J. Harris, *NIDNTT*, 3:1197.

ção. Em Cristo, uma nova comunidade veio a existir, uma comunidade cujos membros são reconciliados com Deus e uns com os outros.

**16. Por isso, de agora em diante, não conhecemos ninguém de um ponto de vista terreno. Pois embora tivéssemos conhecido Cristo de um ponto de vista terreno, agora não o conhecemos mais assim.**

"Por isso, de agora em diante, não conhecemos ninguém de um ponto de vista terreno". Alguns comentaristas vêem pouca ou nenhuma conexão entre as palavras "por isso" e os dois versículos anteriores (vs. 14, 15). Tomam esse versículo como sendo parentético.[70] Mas o caso não é bem esse, se ligarmos o ensino sobre a morte de Cristo à mudança de pensamento que ocorreu a partir daquele momento histórico. O efeito de sua morte é que nós conhecemos as pessoas, não de um ponto de vista do mundo, mas da perspectiva do amor de Cristo.

A expressão *de agora em diante* não se refere tanto ao momento em que Paulo escreveu a carta ou ao tempo da conversão dele.[71] Ao contrário, aponta para a transformação que ocorreu quando Cristo morreu na cruz. A partir daquele momento, ele e seus seguidores não puderam mais ver o mundo de um ponto de vista terreno (a expressão *de um ponto de vista terre*no modifica o verbo *conhecemos*, não o objeto *ninguém*. Ligar o modificador ao verbo conserva o equilíbrio do autor tanto aqui como na segunda parte do versículo). Assim, o ponto de vista a partir do qual Paulo via a vida mudou completamente quando Jesus chamou-o na estrada de Damasco. E todos os cristãos devem demonstrar esse novo ponto de vista na própria vida, quando reconhecem Cristo como seu Senhor e Salvador.

Há uma diferença entre conhecer uma pessoa e compreender um fato. O verbo *conhecer* no versículo 16a significa "conhecer (intimamente) [ou] ter um relacionamento [íntimo] com" alguém.[72] Paulo está dizendo que, quando interagimos de perto com outras pessoas, fazemos isso como seguidores de Cristo. É possível que a primeira parte desse versículo possa ser a reação de Paulo a seus oponentes, que enfa-

70. Consultar os comentários de Plummer (p. 177) e Lietzmann (p. 127).

71. Comparar com Seyoon Kim, *The Origin of Paul's Gospel* (Tübingen: Mohr; Grand Rapids: Eerdmana, 1982), p. 16.

72. Bauer, p. 556.

tizavam aparências exteriores, tais como a identidade judaica (ver o comentário sobre v. 12). No entanto, a aplicação das palavras de Paulo é universal.

b. "Pois embora tivéssemos conhecido Cristo de um ponto de vista terreno, agora não o conhecemos mais assim". A melhor maneira de traduzir a primeira parte dessa sentença é como uma cláusula concessiva que expressa realidade. Na verdade, o verbo grego *egnōkamen* (temos conhecido) está no tempo perfeito, mas é traduzido como passado simples ("conhecemos"). É provável que Paulo tivesse ouvido e visto Jesus em Jerusalém, onde ele estudou aos pés de Gamaliel por muitos anos (At 22.3). Seria difícil ele não ter ouvido Jesus ou ouvido falar dele durante seus anos de estudante. Mas se tinha ou não ouvido Cristo não é o ponto ao qual Paulo quer chegar. Ele via Jesus naqueles dias com uma mente nada espiritual e totalmente mundana (comparar com 11.18).[73] Recusava-se a aceitar Cristo em fé e repudiava seus ensinos a tal ponto que perseguia os cristãos.

Como na primeira parte desse versículo, a expressão *de um ponto de vista terreno* deve ser ligada aqui ao verbo *conhecer*, e não ao substantivo *Cristo*. Se fizermos com que a frase modifique o substantivo, as palavras poderiam ser interpretadas como querendo dizer que Paulo não tinha interesse no Jesus terreno, mas somente no Cristo exaltado. Rudolf Bultmann escreve: "Para Paulo, Cristo perdeu sua identidade como pessoa humana individual".[74] Essa explicação sugere uma divisão entre o Jesus histórico e o Cristo da fé. Mas Paulo ensina que ele tem um firme interesse no Jesus terreno, histórico (por ex., At 13.38, 39; Rm 1.2-4; 9.5; 1Co 15.3-8), a quem ele identifica continuamente como Jesus Cristo ou Cristo Jesus.

Apesar de seu interesse no Jesus terreno, histórico, Paulo aqui não está se referindo a uma ocasião em que viu Cristo em aparência humana. Antes, refere-se ao tempo durante o qual não era ainda convertido e

73. Consultar Otto Betz, "Fleischliche und 'geistliche' Christuserkenntnis nach 2. Korinther 5,16". *ThBeit* 14 (1983): 167-79.

74. Rudolf Bultmann, *Primitive Christianity in Its Contemporary Setting*, trad. por R. H. Fuller (Nova York: Meridian, 1956), p. 197. E ver sua *Theology of the New Testament*, trad. por K. Grobel, 2 vols. (Londres: SCM 1952-55), vol. 1, pp. 238-39. Comparar com D. E. H. Whiteley, *The Theology of St. Paul* (Oxford: Blackwell, 1964), p. 100; Henry Beach Carré, *Paul's Doctrine of Redemption* (Nova York: Macmillan, 1914), p. 140.

ficou conhecendo os ensinamentos de Cristo. Naquele tempo, ele se recusou a reconhecer Jesus como Filho de Deus e honrá-lo como sendo o Messias. A partir do momento de sua conversão, no entanto, Paulo viu Jesus Cristo com olhos espirituais, e compreendeu que a morte e a ressurreição de Cristo ocorreram em benefício de todos os crentes. Ao escrever essa epístola, ele já esperava que os coríntios o imitassem, seguindo Jesus. Portanto, eles não devem julgar os outros de um ponto de vista do mundo; muito pelo contrário, têm o dever de considerar cada um ao outro, incluindo Paulo, de uma perspectiva espiritual.

**17. Então, se alguém está em Cristo, há uma nova criação. As coisas velhas passaram, e veja – as coisas novas chegaram.**

Os versículos 16 e 17 são a conclusão lógica do trecho anterior (vs. 14, 15), são análogos, e mostram tanto um contraste negativo como um positivo (vs. 16 e 17 respectivamente). Pelo fato de esses dois versículos transmitirem uma mensagem paralela, este último depende do primeiro, e é influenciado por ele. As cláusulas gregas são curtas e na tradução precisam ser ampliadas com o verbo *estar* na primeira sentença.

Vejamos primeiramente a palavra *então*, que introduz um resumo daquilo que Paulo vinha dizendo antes sobre a união que os crentes têm de ter com Cristo. Ele morreu por eles e foi ressuscitado, e eles por sua vez vivem para ele (v. 15). Quando Paulo escreve "se alguém está em Cristo", ele expressa o fato que muitas pessoas em Corinto e em outros lugares são crentes verdadeiros.

Em seguida, a expressão *em Cristo* ocorre cerca de 25 vezes nas epístolas de Paulo e ela significa a íntima comunhão que os crentes gozam com seu Senhor e Salvador.[75] Estar em Cristo denota ser parte do corpo de Cristo (1Co 12.27), e Cristo realiza uma transformação radical na vida do crente.[76] Em vez de servir ao ego, o cristão segue Cristo e responde à lei do amor para com Deus e seu próximo.

---

75. J. H. Bernard (*The Second Epistle to the Corinthians*, The Expositor's Greek Testament, org. por W. Robertson Nicoll [Grand Rapids, Eerdmans, s.d.], vol. 3, p. 71), é da opinião de que as palavras *em Cristo* se referem ao partido de Cristo (10.7; 1Co 1.12). Mas essa opinião dificilmente se aplica a uma expressão idiomática que ocorre ao longo de toda a literatura epistolar e Apocalipse.

76. Comparar com Furnish, *II Corinthians*, p. 332; Michael Parsons, "The New Creation", *ExpT* 99 (1987-88): 3-4.

Alguns tradutores querem ver equilíbrio nessa sentença, e assim ligam a palavra *alguém* da primeira cláusula com o pronome *ele* ("*ele* é uma nova criatura") na segunda.[77] Mas a maioria dos expositores, com razão, vêem a nova criação como sendo não limitada a uma pessoa, mas estendendo-se ao meio ambiente total desse indivíduo (comparar com Gl 6.15; Ap 21.5), isto é, quando as pessoas tornam-se parte do corpo de Cristo na conversão, a vida delas sofre uma inversão completa. Agora detestam o mundo do pecado e os ex-amigos lhes são hostis. Seu estilo de vida da "pré-conversão" já passou para a história, e "as coisas velhas passaram" (ver o paralelo em Is 43.18, 19). Para os convertidos, a vida em Cristo é uma fonte constante de alegrias e bênçãos diárias; o corpo de crentes lhes fornece pronto apoio e ajuda; e a auto-segurança e confiança comprovam sua serenidade genuína.

Os estudiosos debatem se Paulo tomou emprestada dos rabinos de seu tempo a expressão *uma nova criação*. Mesmo que esse seja o caso, aqueles mestres judaicos nunca associaram essa frase com renovação moral e regeneração. Segundo eles, a renovação ocorria com respeito à remissão de pecados,[78] mas não no sentido da transformação que Jesus Cristo opera na vida de crentes. Para os convertidos à fé cristã, as velhas coisas não atraem mais, pois novas coisas ocuparam seu lugar por meio de Cristo. Embora as tentações sempre os estejam rodeando, os crentes oram a sexta petição da Oração do Senhor: "E não nos deixe cair em tentação, mas livre-nos do maligno" (Mt 6.13) e sabem que Deus dá força para resistir ao mal.

**18. E todas as coisas vêm de Deus, que nos reconciliou consigo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação.**

a. "E todas as coisas vêm de Deus". Jamais pode alguém dizer que a renovação tem sua origem nos seres humanos, pois Paulo ensina claramente que Deus é o originador e fonte de renovação. Deus criou todas as coisas por Cristo Jesus (João 1.3; Cl 1.15-18; Hb 1.2) e *re-*

77. GNB, NAB, NASB, KJV, NIV, NKJV, MLB, SEB. A Vulgata ignora o equilíbrio, e traduz: "Se há, então, alguma nova criação em Cristo, as velhas coisas passaram"; do mesmo modo, Héring, *Second Epistle of Paul*, pp. 42-43. Mas Collange ressalta que a expressão *em Cristo* se relaciona com "uma nova criação" e não com "alguém" (*Énigmes*, p. 264).

78. Consultar SB 2:321; 3:519; Barrett, *Second Corinthians*, pp. 173-73. Ver o comentário de Johannes Behm, "A nova criação é o glorioso fim da revelação da salvação de Deus" (*TDNT*, 3:350).

criou todas as coisas para seus filhos. Eles estão em Cristo Jesus, pois Deus é a causa de sua participação como membros do corpo de Cristo (ver 1Co 1.30).

b. "Que nos reconciliou consigo por meio de Cristo". Essa declaração estonteante revela o amor infinito de Deus. Nós ofendemos a Deus violando as ordens dele e pecando contra ele. Por conseguinte, a iniciativa de reconciliação deveria ter partido de nós, porque somos o ofensor, a parte que ofendeu. Em vez disso, lemos que Deus, como parte ofendida, veio até nós para efetuar a restauração de relacionamentos. Deus tomou a iniciativa e completou a obra de reconciliação antes que nós, como pecadores, começássemos a responder ao convite gracioso de Deus para nos reconciliarmos com ele (Rm 5.10, 11). Em suma, Deus restaurou o relacionamento entre si mesmo e nós, para que a nova criação dele para nós pudesse ser plenamente efetuada.

Nos tempos apostólicos, os judeus acreditavam que o homem tinha de iniciar a reconciliação com Deus, principalmente por meio da oração e da confissão de pecado. Por exemplo, o escritor de 2 Macabeus usa o verbo *reconciliar* quatro vezes, mas todas elas na voz passiva. Mostram que os homens rogam a Deus para que Deus seja reconciliado com eles.[79]

Em contraste, o Novo Testamento ensina que Deus nos restaura a si "colocando-nos em relacionamentos certos com ele".[80] Deus é o sujeito e nós somos o objeto sempre que o verbo *reconciliar* está na voz ativa. Mas quando, no mesmo contexto, esse verbo está na voz passiva, nós somos o sujeito (ver v. 20). Deus não causou alienação entre ele mesmo e nós, e ele, portanto, não tinha de reconciliar-se conosco. Mas, em amor, Deus nos reconciliou consigo por meio da obra expiatória de seu Filho Jesus Cristo. Por essa razão, Paulo diz que Deus opera a

79. 2 Macabeus 1:5; 5:20; 7:33; 8:29. Ver I Clemente 48.1. Segundo Josefo, Deus está reconciliado pessoas que confessam seu pecado e se arrependem (*War* 5.415; *Antiquities* 3.315; 6.144-56; 7.184). Ver também SB 3:519, "Iniciar a reconciliação é dever do ofensor, contudo existe o caso em que a reconciliação é iniciada pela parte ofendida" (tradução do autor).

80. Martin, *II Corinthians*, p. 148; também em seu *Reconciliation: A Study of Paul's Theology* (Atlanta: John Knox, 1981), p. 106. Thrall (*Second Corinthians*, p. 430) observa: "O uso que o próprio Paulo faz do verbo que está na voz ativa, com o sentido de 'reconciliar (alguém) consigo', não tem paralelo algum".

restauração por meio de Cristo, isto é, por meio da obra redentora de Jesus. A expressão *por meio de Cristo* se refere à sua morte e ressurreição (vs. 14, 15), que realizam tanto uma nova criação (v. 17) como uma reconciliação (vs. 18-20).[81]

c. "[Deus] nos deu o ministério da reconciliação". O próprio Deus comissionou Paulo e seus companheiros de trabalho para tornarem conhecida aos leitores dessa epístola sua obra. Deus quer que seus servos estejam engajados num ministério restaurador, pregando, ensinando e aplicando o evangelho. Para Paulo, isso é ministério do Espírito do Deus vivo (3.3, 8), glorioso em produzir justiça (3.9). Esse ministério também assegura paz entre Deus e os homens (Rm 5.1, 10; Cl 1.20; ver At 20.24). A paz é o resultado da restauração de relações pessoais que estavam desfeitas e é "um indício da dádiva da salvação que a tudo abrange".[82]

**19. Isto é, Deus estava em Cristo reconciliando o mundo consigo, não calculando seus pecados contra eles, e tendo confiado a nós a mensagem da reconciliação.**

a. *Observações preliminares.* Esse versículo explica o conteúdo da mensagem da reconciliação que Paulo menciona na cláusula anterior. A explanação de Paulo esclarece a intenção de Deus em realizar uma reconciliação que abarca o globo inteiro. Com outras palavras, Paulo repete sua referência ao amor de Cristo, que se estende ao mundo todo (v. 14): em Cristo, Deus reconcilia consigo o mundo.

Há um bom índice de repetição no vocabulário dos versículos 18 e 19, especialmente destas palavras: Deus, reconciliar, Cristo, ele mesmo, nós, reconciliação. Com essas palavras, Paulo consegue um paralelismo pelo qual ele enfatiza a extensão da obra reconciliadora de Deus.

Diferenças na gramática, uma cláusula explicativa e expressões sinônimas amplificam o ensino de Paulo. Em vez do tempo passado ("reconciliou", v. 18), Paulo agora escreve "estava reconciliando" e acrescenta a cláusula "não calculando seus pecados contra eles". Tam-

81. G. K. Beale, "The Old Testament Background of Reconciliation in II Corinthians 5-7 and Its Bearing on the Literary Problem of II Corinthians 6.14-7.1", *NTS* 35 (1989): 559.

82. Ridderbos, *Paul*, p. 184; ver Frederick W. Danker, "Exegesis of II Corinthians 5.14-21", *in Interpreting II Corinthians 5.14-21: An Exercise in Hermeneutics*, org. por Jack P. Lewis, SBEC 17 (Lewiston, N.Y.: Edwin Mellen, 1989), p. 118.

bém faz as seguintes mudanças: "por meio de Cristo" para "em Cristo", o pronome "nós" para o objeto "o mundo" e "ministério da reconciliação" para "mensagem da reconciliação".

b. *Interpretação.* "Isto é, Deus estava em Cristo reconciliando o mundo consigo". As primeiras duas palavras dessa sentença são explicativas e formam a ponte entre a referência de Paulo ao "ministério da reconciliação" (v. 18) e sua explicação do conteúdo desse ministério.

As variações na ordem das palavras nas várias versões (em inglês) são muitas, como algumas traduções representativas revelam:

"Deus estava reconciliando o mundo consigo em Cristo" (NIV)
"Em Cristo Deus estava reconciliando o mundo" (NRSV)
"Deus, em Cristo, estava reconciliando o mundo" (NAB)
"Deus estava em Cristo reconciliando o mundo" (NASB, NJB, REB)
"Deus estava em Cristo, reconciliando o mundo" (KJV)

Alguns pontos favorecem esta última leitura. Primeiro, com a ordem das palavras em grego, Paulo quis enfatizar a posição da expressão *em Cristo* e colocou-a, portanto, depois das palavras *Deus estava.* Depois, Jesus ensina repetidamente que o Pai está nele e ele no Pai (Jo 10.38; 14.10, 11, 20; 17.21). Terceiro, como Paulo colocou uma vírgula depois da expressão *em Cristo,* vemos que ele divide o restante da sentença em três partes, cada uma contendo um particípio: reconciliando, calculando, tendo confiado. Os primeiros dois particípios estão no tempo presente, e o último no passado. Finalmente, os três particípios podem ser interpretados como denotando complemento, isto é, com base no ministério redentor de Jesus, Deus reconciliou consigo o mundo, perdoou o pecado e confiou a pregação do evangelho a seus servos.[83]

Cada tradução tem suas razões de ser, mas é importante notar que os estudiosos preferem a penúltima leitura mencionada acima: "Deus estava em Cristo reconciliando o mundo". O motivo é que essa versão mostra ação contínua dentro do tempo passado do verbo *estar* e o particípio no tempo presente. Trata-se da assim chamada construção perifrástica, que é comum no Novo Testamento grego.[84]

83. Comparar com Allo, *Seconde Épître aux Corinthiens,* p. 170.
84. A. T. Robertson ressalta que nem todas as construções registradas no Novo Testamen-

A expressão *em Cristo* faz referência à morte e à ressurreição de Jesus (ver vs. 14, 15). Por causa da obra expiatória de Cristo, Deus continua a reconciliar pessoas consigo, como Paulo indica ao usar o tempo presente do particípio *reconciliando*. Em outras palavras, a reconciliação do mundo ocorre em e por meio de Cristo como atividade contínua. No grego, a palavra *mundo* não leva artigo definido aqui e, assim, expressa o sentido abrangente do termo. Paulo não está aderindo ao universalismo; antes, está dizendo que o amor de Deus em Cristo se estende tanto a judeus como gentios no mundo todo (comparar com Rm 1.16).

"Não calculando seus pecados contra eles". Observe o tempo presente do particípio, que indica que Deus continua a livrar os crentes da culpa.[85] Deus faz isso em resposta aos repetidos clamores de arrependimento daqueles que caíram no pecado e erraram. Por meio da obra redentora de Cristo, Deus perdoa os pecadores que se arrependem e cuja fé está fixada em Jesus, o autor e aperfeiçoador de sua fé (Hb 2.10; 12.2).

"E tendo confiado a nós a mensagem da reconciliação". De uma vez por todas, Deus comissionou Paulo, seus companheiros e todos os outros para tornarem conhecida ao mundo a mensagem de reconciliação de Deus. Essa delegação de autoridade pode ser comparada à de um gerente que é encarregado de um tesouro pelo qual deve prestar contas periodicamente a seu empregador. É esperado do gerente que ele aumente os bens do dono com o tesouro e não que os coloque num esconderijo.

---

**Considerações Doutrinárias em 5.17-19**

A reconciliação ocorre quando duas partes, alienadas uma da outra, são reconduzidas a um relacionamento harmonioso pelos esforços de um mediador. Para nós, esse Mediador é Jesus Cristo, o Filho de Deus. Nós admitimos prontamente que estarmos alienados de Deus foi nossa culpa, pois nossos pecados o ofenderam e nossa animosidade para com ele suscitou sua ira.

---

to são perifrásticas: por exemplo, Lucas 2.8. *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research* (Nashville: Broadman, 1934), p. 376.

85. Salmo 32.1,2, 5; Ezequiel 18.23, 27,28, 32; 33:14-16; Romanos 4.7-8.

Veja agora todas as coisas que Deus fez por nós. Ele não nos abandonou; em vez disso, ele tomou a iniciativa de restaurar o relacionamento. Deu seu único, seu unigênito Filho para morrer na cruz pela remissão de nossos pecados. Permitiu-nos entrada em sua presença, e concedeu-nos vida eterna. Ele fez novas todas as coisas restaurando-as a seu desígnio, glória e propósito original. E ele nos reconciliou consigo

> fazendo com que Cristo pagasse a penalidade pelo pecado,
> apaziguando a ira de Deus e removendo nossa inimizade,
> e demonstrando seu amor e graça divinos para conosco.

Por causa de todas essas dádivas, Deus nos capacitou a contar sua mensagem de reconciliação aos nossos semelhantes.

Somos responsáveis perante Deus por nossos pecados; contudo, por meio de Cristo ele nos perdoou. Tínhamos nos alienado de Deus, porém por meio de Cristo, Deus nos reinstalou como filhos e filhas, e nos aceitou, integrando-nos em sua família. Estávamos isolados, sem comunhão, mas ele nos convidou à feliz comunhão com o Pai e o Filho (1Jo 1.3). Com respeito à reconciliação, Deus a inaugurou na vinda de seu Filho. Ele a faz prosseguir ao perdoar o pecado diariamente, e ele a completará na consumação. A ele sejam eternamente o louvor, a honra, a glória e o poder (Ap 5.13).

---

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 5.16-19

### *Versículo 16*

εἰ καὶ ἐγνώκαμεν – como cláusula concessiva, a prótase transmite realidade, não necessariamente algo que seja "hipoteticamente real".[86] As duas partículas εἰ καί significam "ainda que". O tempo perfeito se relaciona com um acontecimento passado que tem significado para o presente. Dizer que Paulo emprega o tempo perfeito de γινώσκω porque οἶδα não tem esse tempo é verdade.[87] Mas essa observação deve responder a duas perguntas: Por que Paulo usa o tempo presente γινώσκωμεν em vez de

86. Rudolf Bultmann, *The Second Letter to the Corinthians*, trad. por Roy A. Harrisville (Minneapolis: Augsburg, 1985), p. 157; Georgi, *Opponents of Paul*, pp. 256 n. 5 e 257; Lietzmann, *Korinther*, p. 125.

87. Rudolf Bultmann, *TDNT*, 1:703. Ver os comentários de Barrett (p. 17), e Plummer (pp. 176-77).

οἴδαμεν no versículo 16c? E por que Paulo precisa do tempo perfeito no versículo 16b se a sentença é uma condição não real? A intenção de Paulo é usar esses dois verbos gregos como sinônimos nesse versículo.

*Versículo 17*

παρῆλθεν – o tempo aoristo ("passaram") indica o acontecimento passado da conversão, e o tempo perfeito γέγονεν ("têm chegado") se refere a algo que aconteceu no passado mas que tem significado para o presente e futuro.

καινά – "coisas novas". Duas variantes acrescentam as palavras τὰ πάντα ou antes ou depois do adjetivo. São as primeiras palavras no versículo 18 e assim podem ter influenciado copistas a incluí-las nesse versículo.[88] O texto mais curto é o preferido.

*Versículos 18, 19*

τὰ πάντα – o artigo definido precedendo o adjetivo significa que o conceito *todas as coisas* é totalmente abrangente.

ἡμᾶς – o contexto (ver ἡμῖν, vs. 18b, 19b) parece se referir a Paulo e seus companheiros, mas não exclui os leitores dessa epístola.

τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς – "o ministério da reconciliação". Observe os artigos definidos antes de cada substantivo, uso que indica que tanto o ministério como a reconciliação têm origem em Deus. Paulo repete a expressão com uma pequena mudança (τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς) para transmitir a idéia de boas-novas. De fato, $P^{46}$ e o texto ocidental (D*, F, G, [a]) apresentam a leitura *o evangelho*.

αὐτοῖς – o pronome no plural aponta para todas as pessoas no mundo que são e se tornarão as beneficiárias da expiação de Cristo. Sendo assim, a palavra *mundo* no singular é interpretada com conotação plural.

## *3. Embaixadores de Cristo*
## *5.20, 21*

**20. Portanto, somos embaixadores por Cristo, como Deus está fazendo seu apelo por nosso intermédio. Rogamos a vocês em nome de Cristo: reconciliem-se com Deus**.

88. Bruce M. Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Testament*, 2ª ed. (Stuttgart e Nova York: United Bible Societies, 1994), p. 511.

a. "Portanto, somos embaixadores por Cristo". Paulo agora está pronto para tirar uma conclusão do contexto precedente (vs. 18, 19). À vista do que Deus por meio de Cristo já fez pelos pecadores, Paulo assume com muita seriedade a incumbência divina de pregar e ensinar a boa-nova da reconciliação. Ele considera que ele e seus companheiros de trabalho são embaixadores de Cristo, porque Deus os comissionou para serem seus representantes. Deus os incumbiu de serem pregadores fiéis da mensagem de Deus, a mensagem do amor que redime.

Propositadamente Paulo escolheu a palavra significativa *embaixador*, que em grego é um verbo ("ser um embaixador"). A palavra dá a entender que uma pessoa mais velha ou a mais velha de um grupo foi nomeada como porta-voz para representar um rei, um governador ou uma comunidade. Nos meios judaicos, essa pessoa era chamada de *šālîaḥ*, uma pessoa que diria as palavras exatas de quem o enviou. Semelhantemente, hoje um embaixador representa seu governo ao transmitir ao país que o recebe as mensagens do presidente ou primeiro-ministro que o nomeou. Logo que um embaixador expresse sua própria opinião quando esta contraria a intenção de seu governo, ele é demitido de seu posto.

Repousa uma tremenda responsabilidade, então, sobre um ministro da Palavra de Deus. Ele foi comissionado por Deus para representar o Senhor dos senhores e Rei dos reis perante o povo a quem foi enviado. Ele precisa falar só as palavras que Deus lhe revelou, não deve proferir opiniões que entrem em conflito com a mensagem de Deus e nunca pode representar erradamente ou negar quem o enviou. Se falhar em sua tarefa, terá de se apresentar diante de seu Senhor e prestar contas.

Paulo escreve que ele e seus colegas são embaixadores de Cristo. Eles o representam, para que todas as pessoas de Corinto e outros lugares possam ver, ouvir e conhecer Jesus Cristo no apóstolo e em seus associados.

b. "Como Deus está fazendo seu apelo por nosso intermédio". A primeira palavra esclarece a primeira cláusula do versículo: "Somos embaixadores de Cristo". Essa palavra expressa certeza e significa: "Deus está falando a vocês por meio de nós". O tempo presente do particípio *falando* afasta a idéia de que a Palavra de Deus está congela-

da na História. Sua Palavra é viva e ativa, diz o escritor de Hebreus, e mais cortante do que uma espada de dois gumes (4.12). Por intermédio de seus servos, Deus está comunicando ao povo a mensagem da reconciliação e insistindo com eles que aceitem sua palavra pela fé. E esse apelo é emitido de dia em dia, mas especialmente no Dia do Senhor, quando a Palavra de Deus é proclamada.

c. "Rogamos a vocês em nome de Cristo". Paulo parece dizer que, embora ele e seus companheiros sejam porta-vozes fiéis, o próprio Deus está rogando às pessoas que obedeçam à sua voz. E esse apelo divino chega a todas as pessoas, pois Deus não quer "que nenhum pereça, mas que todos cheguem ao arrependimento" (2Pe 3.9). Mais uma vez Paulo escreve que ele apela em nome de Cristo. Com base na obra redentora de Cristo, Deus suplica a todas as pessoas em toda parte para que escutem de modo obediente sua palavra de conciliação. E esta é a mensagem da reconciliação.

d. "Reconciliem-se com Deus". Aqui está a comunicação de Deus a todo ser humano sem exceção; é válida para todas as pessoas de todas as idades e lugares; e é aplicável em todas as épocas. Mas se Deus reconciliou o mundo consigo (vs. 18, 19), e se ele efetua a conversão e o arrependimento,[89] então por que ele agora se dirige aos seres humanos e insiste com eles para que se reconciliem? Deus deu o lance inicial, e nós precisamos dar o segundo lance. Deus nos chama, mas ele espera que respondamos. Deus providenciou a reconciliação, mas ele quer que a aceitemos. A Bíblia ensina que os homens desempenham um papel ativo em sua conversão e arrependimento (ver Is 55.7; Jr 18.11; Ez 18.23, 32; 33.11; Lc 24.47; At 2.38; 17.30; Tt 2.11, 12).[90]

O apelo de Deus articulado por Paulo como seu porta-voz oficial é "Reconciliem-se com Deus". O verbo é uma ordem para se fazer algo de uma vez por todas; e está na voz passiva, com a questão do agente deixada indeterminada. Paulo já usou o verbo *reconciliar* duas vezes na voz ativa com Deus como o sujeito (vs. 18, 19). Deus então é o

89. Ver Salmo 85.4; Jeremias 31.18; Lamentações 5.21; Atos 11.18; 2 Timóteo 2.25.

90. O Antigo Testamento menciona a conversão 74 vezes como ação do homem e quinze vezes como ação de Deus. O Novo Testamento o registra 26 vezes referindo-se ao homem e duas ou três vezes como referindo-se a Deus. Consultar Louis Berkhof, *Systematic Theology* (Grand Rapids: Eerdmans, 1941), p. 490.

iniciador desse processo e, com respeito à passiva, é o agente. No entanto, há uma analogia na instrução de Paulo à esposa que se separou do marido para que se reconcilie com ele (1Co 7.11). "Fosse ela vista como puramente passiva, a exortação de Paulo não teria sentido".[91] Semelhantemente, Deus iniciou a reconciliação por meio de Jesus Cristo, e agora ele espera que o homem responda.

Paulo quer que seus leitores aceitem e reconheçam de uma vez por todas a mão estendida de Deus, a mão da reconciliação. Mas também, sempre que caem em pecado e buscam perdão, podem se voltar para ele e descobrir que a mão de Deus permanece estendida em sua direção.

Será que Paulo está se dirigindo só aos membros da igreja de Corinto, ou o apóstolo tem em mente todas as pessoas do mundo? A resposta a essa pergunta se encontra nos versículos anteriores, onde Paulo primeiro diz que Deus nos reconcilia consigo (v. 18), e depois que Deus reconcilia *o mundo* consigo (v. 19). O imperativo *reconciliem-se* é dirigido aos coríntios e ao mundo.[92]

**21. Ele fez aquele que não conheceu pecado algum ser pecado por nós, para que nele pudéssemos nos tornar justiça de Deus.**

Esse é um daqueles versículos de destaque na epístola, que resume a boa- nova de Deus aos pecadores. Revela o sentido da palavra *reconciliação*, uma palavra que até agora Paulo não havia explicado completamente. Em sua discussão, permanecia sempre em aberto a questão quanto ao motivo de Deus estar disposto a vencer sua ira para com o pecado e estender-se a nós em amor e paz. Agora o apóstolo explica que Deus tomou seu Filho que nunca pecou e o fez carregar o pecado em nosso lugar. Deus fez com que seu Filho pagasse a pena de morte pelos nossos pecados, para que nós pudéssemos ser livrados e declarados justos aos olhos dele. Cristo remiu-nos levando sobre si a maldição que cabia a nós (Gl 3.13).[93]

---

91. Margaret E. Thrall, "Salvation Proclaimed. V. II Corinthians 5.18-21: Reconciliation with God", *EspT* 93 (1982): 228. Consultar também Friedrich Büchsel, *TDNT*, 1:255-56.

92. Alguns comentaristas enfatizam o mundo em vez de os crentes (Hughes, p. 211; Lietzmann, p. 127); outros suspeitam que se trata de uma questão de um ou outro (Bultmann, p. 164; Windisch, p. 196).

93. Ver Morna D. Hooker, "Interchange in Christ", *JTS* 22 (1971): 349-61; ïnterchange and Atonement:, *BJRUL* 60 (1978): 462-81.

a. *Contraste*. Uma leitura rápida desse versículo já revela que Paulo usa vários opostos. Olhando o versículo em duas colunas paralelas, enxergamos imediatamente a comparação.

| | |
|---|---|
| Ele fez | para que |
| aquele | nós |
| que não conheceu pecado | pudéssemos nos tornar |
| ser pecado | justiça de Deus |
| por nós | nele |

As diferenças entre Cristo e nós são óbvias: isenção de pecado e pecaminosidade (a diferença está implícita), pecado e justiça, substituição e fonte. Tendo criado seres humanos perfeitos, Deus estabeleceu um relacionamento especial com Adão e Eva. Quando eles caíram em pecado, ofenderam seu Deus criador e causaram alienação. Como seu juiz, Deus os chamou a prestar contas por sua desobediência e lhes deu a sentença (Gn 3.8-19). Um juiz terreno não tem nenhuma animosidade em relação à pessoa acusada, provada culpada e sentenciada. E também esse juiz não estabelece nenhuma amizade com o ofensor. Não acontece assim entre Deus e o pecador, porque na aurora da história humana Deus estabeleceu um relacionamento pessoal com os seres humanos. É verdade que Adão e Eva e seus descendentes ofenderam a Deus com seus pecados, mas Deus continuou seu relacionamento com eles, removendo a maldição do pecado por meio de seu Filho Jesus Cristo. Por meio dele, Deus imputou justiça a seu povo, estendeu-lhes sua amizade e estabeleceu a paz entre ele mesmo e os seus.[94]

b. *Significado.* "[Deus] fez aquele que não conheceu pecado algum ser pecado por nós". Paulo designa Cristo como "aquele que não conheceu pecado". Ainda que a isenção de pecado de Jesus seja implícita em todo o Novo Testamento, só em poucos lugares os escritores referem-se especificamente à sua pureza. Por exemplo, em debate com o estabelecimento religioso dos seus dias, Jesus desafiou os judeus a provarem que ele era culpado de pecado (Jo 8.46; comparar com 7.18). O escritor de Hebreus declara que Jesus era idêntico a nós, mas sem pecado (4.15; ver 7.26; 9.14). Citando Isaías 53.9, Pedro escreve: "Ele

94. Ver C. E. B. Cranfield, *The Epistle to the Romans*, 2 vols., International Critical Commentary (Edimburgo: Clark, 1979), vol 1. p. 259.

não cometeu pecado nenhum, nem engano algum foi encontrado em sua boca" (1Pe 2.22; ver 3.18). E João confessa que Jesus "se manifestou para tirar nossos pecados. E nele não existe pecado" (1Jo 3.5).

"[Jesus] não conheceu pecado", Paulo escreve. Contudo Jesus deve ter se sentido seriamente ofendido e profundamente magoado quando observava e experimentava continuamente em si mesmo os efeitos do pecado humano. Ele era "homem de dores e familiarizado com o sofrimento" (Is 53.3). Durante seu ministério terreno, freqüentemente era confrontado por Satanás e seus assessores maus, contudo nunca cedeu ao pecado. Mesmo apresentando-se "em semelhança do homem pecaminoso" (Rm 8.3), foi mostrando seu constante amor a Deus e à humanidade que ele se conservou livre de pecado.

Embora fosse tentado por Satanás, Jesus não se tornou um pecador. Quando, imputando-lhe nosso pecado, Deus o fez pecado, Deus o via como portador do pecado, não como pecador. É verdade que foi como Cordeiro de Deus que Cristo removeu o pecado do mundo pela sua morte sacrificial sobre a cruz (Jo 1.29; 3.14, 15). Porém, mais adiante Paulo passa a retratar não uma oferta sacrificial, e sim um cenário de tribunal no qual um juiz ou dá a sentença de culpado ou solta o inocente. Imputando pecado a Jesus Cristo, Deus imputa justiça a seu povo. Cristo tomou nosso lugar como o cabeça da humanidade redimida; ele é nosso representante que fala com Deus em nossa defesa (1Jo 2.1).[95]

Também, Cristo se tornou nosso substituto tomando nosso lugar perante Deus para receber o castigo que nos cabia. Firme diante de Deus, Jesus suportou o maior peso de pecado que já houve. Pagou pelo pecado quando ficou espiritualmente dividido de Deus e estava fisicamente morrendo na cruz (Mt 27.46, 50). Jesus levou sobre si nossos pecados e pela sua expiação nos fez beneficiários da justiça de Deus.[96]

C. *Efeito*. "Para que nele pudéssemos nos tornar justiça de Deus". A boa- nova da morte de Cristo é que nosso pecado, que nos separava de Deus, já foi removido; ele nos aceita como se nunca tivéssemos pecado de modo algum. Por causa da morte de Cristo, Deus nos decla-

95. Comparar com Paul Ellingworth, "'For our sake God made him share our sin?' (II Corinthians 5.21, GNB)", *BibTr* 38 (1987): 237-41.

96. Collange, *Énigmes*, p. 276.

ra inocentes. Ele nos absolve, retira todas as acusações contra nós, e nos concede o presente da justiça. O teólogo alemão do século 16, Zacharius Ursinus colocou essa verdade sucintamente nas seguintes palavras:

> Deus concede e credita para mim
> a perfeita satisfação, a justiça
> e santidade de Cristo,
> como se eu nunca tivesse pecado nem houvera sido pecador,
> como se eu tivesse sido perfeitamente obediente
> como Cristo foi obediente por mim.[97]

Vamos discutir em breves palavras o sentido da expressão *a justiça de Deus*. Será justiça que pertence a Deus (genitivo subjetivo)? Ou é justiça que ele recebe de nós (genitivo objetivo)? Ou justiça tem origem em Deus, e é então concedida a nós (genitivo de origem)?[98]

A segunda dessas três perguntas descreve uma circunstância que é improvável, se não impossível. E a terceira pergunta esperaria a resposta de que nós tivéssemos recebido justiça completa, mas nós só podemos dizer que nossa justiça está em Cristo. A justiça dele é imputada a nós na justificação, que é um ato declarativo de Deus. Fazemos bem em responder à primeira pergunta e dizer que a justiça, próxima da santidade, é uma característica inerente que pertence a Deus. Ele expressa esse atributo julgando o pecado como sendo uma violação de sua santidade. A justiça que Deus possui deve ser entendida em termos de julgamento, justiça e graça. Por meio de Cristo Jesus, Deus nos colocou dentro do contexto dessa justiça e nos reconciliou consigo. Portanto, a reconciliação e a justiça são os dois lados da proverbial moeda.

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 5.20, 21**

ὑπὲρ Χριστοῦ – "em nome de Cristo". Ver também ὑπὲρ ἡμῶν, "em nosso lugar". Jesus Cristo é tanto nosso representante como nosso substituto. Comparar com o versículo 14.

---

97. Catecismo de Heidelberg, resposta 60.

98. Rudolf Bultmann, *Theology of the New Testament*, 1:270-72*; Second Letter to to Corinthians*, p. 165; "ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΘΕΟΥ", *JBL* 83 (1964) 12-16.

ὡς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος – enquanto a partícula enfatiza realidade, o genitivo absoluto denota concessão com o particípio presente revelando atividade que continua: "como de fato, Deus está fazendo apelo".

τὸν μὴ γνόντα ἁμαρτίαν – "aquele que não conheceu pecado". O particípio aoristo tem conotação ou causal ou concessivo. A partícula negativa precede o particípio, e não o substantivo.

ἡμεῖς γενώμεθα – o pronome pessoal acrescenta ênfase ao verbo no aoristo (ação única).

δικαιοσύνη θεοῦ – o genitivo é subjetivo. Observe que o substantivo sem o artigo definido deve ser visto num sentido absoluto, isto é, justiça que pertence a Deus.

---

*Resumo do Capítulo 5*

Paulo esteve fixando os olhos nas verdades eternas e agora está considerando a transição do nosso frágil corpo físico para nossa eterna morada com Deus. Esse corpo terreno é como uma tenda que serve como habitação temporária e é rapidamente desarmada. Ansiamos pela roupagem de nossa habitação celestial, diz Paulo. Ele tem em mente a presença sagrada de Deus que cobre os crentes com glória eterna quando entram no céu.

Durante nosso tempo na terra, Paulo continua, residimos em nosso corpo físico, mas estamos distantes do Senhor. Não obstante, vivemos pela fé com o propósito de agradá-lo. No fim dos tempos, todos nós temos de comparecer perante o trono do juízo de Cristo para prestar contas de nossas ações. Todas as nossas obras, quer boas ou más, serão reveladas na consumação. E Cristo atribui recompensa a cada indivíduo por ações executadas pela instrumentalidade do corpo enquanto aquela pessoa estava na terra.

Paulo e seus companheiros desejam se examinar para ver se expandiram a causa do evangelho com sua pregação e conduta. Os oponentes de Paulo questionaram a reivindicação dele de ser apóstolo e pediram provas. Ele neutralizou os ataques dos adversários com sua conduta sempre irrepreensível sob todos os aspectos. Paulo escreve que ele e seus companheiros de trabalho não recomendavam a si mesmos, mas, ao contrário, recebiam sua recomendação da sinceridade

dos corações dos crentes. São impelidos pelo amor de Cristo e sabem com segurança que um, a saber, Cristo, morreu por todos.

Todo aquele que se apropria da morte de Cristo em fé está incluído no número de pessoas que perfazem a totalidade da palavra *todos.* E todas essas pessoas vivem não para si, mas para o Cristo ressurreto.

No momento da conversão de Paulo, ele se encontrou com Jesus Cristo e então começou a compreender que a morte e a ressurreição de Cristo aconteceram para beneficio de todos os crentes. Cada pessoa que vem à fé em Cristo é uma nova criação; as coisas antigas pertencem ao passado e tudo se fez novo.

Paulo explica que Deus é o originador de tudo o que é novo, que ele reconcilia pessoas pecaminosas consigo, perdoa o pecado e nomeia seus servos para proclamarem a mensagem da reconciliação.

Ele exorta a todos que se reconciliem com Deus. Tendo feito Cristo o portador do peso do pecado, Deus concede a todo o seu povo a dádiva da justiça.

# 6

## Ministério Apostólico, *parte 6*

(6.1–7.1)

## ESBOÇO

| | |
|---|---|
| 6.1–7.16 | E. O Ministério de Paulo |
| 6.1, 2 | 1. Trabalhando Juntos |
| 6.3-10 | 2. Suportando as Tribulações |
| 6.11-13 | 3. Abrindo o Coração |
| 6.14-7.1 | 4. Chamando os Santos |

# Capítulo 6

6 1. Trabalhando juntos [com ele], então, exortamos a vocês que não recebam a
graça de Deus em vão. 2. Pois ele diz:

"Num momento favorável eu os ouvi
E no dia da salvação eu os ajudei."

Vejam, o tempo aceitável é agora; vejam, o tempo da salvação é agora.

3. Nós não damos a ninguém oportunidade de sentir-se ofendido, para que nosso ministério não seja achado em falta. 4. No entanto, como servos de Deus, nós nos recomendamos de todos os modos: em grande resistência, em aflições, em angústia, em perigos, 5. em açoites, em aprisionamentos, em desordens civis, em trabalho árduo, em horas de não poder dormir, em fome, 6. em pureza, em conhecimento, em paciência, em bondade, no Espírito Santo, em amor genuíno, 7. na palavra da verdade, no poder de Deus, com as armas da justiça na mão direita e na esquerda, 8. por meio de glória e desonra, por meio de maus informes e boas informações, como impostores contudo verdadeiros; 9. como desconhecidos, contudo bem conhecidos; como morrendo, e veja, vivemos; como castigados, e contudo não estamos mortos, 10. como contristados, contudo sempre nos alegrando; como pobres, contudo enriquecendo a muitos, como nada tendo mas possuindo tudo.

11. Temos falado livremente a vocês, coríntios, e aberto nosso coração completamente. 12. Nós não limitamos nosso amor para com vocês, mas vocês limitam seu amor para conosco. 13. Sim, vocês mesmos, alarguem seu coração do mesmo modo em retribuição – eu lhes falo como a filhos meus.

14. Não se ponham em jugo desigual com incrédulos. Pois o que têm em comum a justiça e a iniqüidade? Que comunhão tem a luz com as trevas? 15. E que harmonia há entre Cristo e Belial? Ou que tem o crente em comum com o que não crê? 16. Ou que acordo tem o templo de Deus com ídolos? Pois nós somos o templo do Deus vivo, assim como Deus disse:

"Eu habitarei com eles e andarei entre eles
e eu serei seu Deus
e eles serão meu povo".
17 "Portanto, saiam do meio deles

e sejam separados", diz o Senhor.
"Não toquem em nada imundo
e eu os receberei.
18. E eu serei um pai para vocês
e vocês serão meus filhos e filhas",
diz o Senhor Todo-poderoso.

7 1 Tendo, portanto, estas promessas, meus amados amigos, limpemo-nos de toda impureza da carne e do espírito, e aperfeiçoemos [nossa] santidade no temor de Deus.

## E. O Ministério de Paulo
## 6.1–7.16

Os primeiros dois versículos desse capítulo estão intimamente ligados ao último parágrafo do capítulo anterior.[1] Algumas traduções, portanto, incluem esses versículos na parte final do capítulo 5. Mas a alternativa de tratar os versículos 1, 2 como seção à parte desse capítulo 6, ou de fazer com que sejam uma introdução ao restante do capítulo, é igualmente válida.

Paulo voltou à discussão que fazia antes sobre a obra que Deus designou para ele e seus companheiros (5.11). E essa obra os coloca numa posição em que precisam estar envolvidos em guerra espiritual ao enfrentarem situações perigosas e indesejáveis.

### *1. Trabalhando Juntos*
### *6.1, 2*

**1. Trabalhando juntos [com ele], então, exortamos a vocês que não recebam a graça de Deus em vão.**

a. "Trabalhando juntos [com ele], então". A maioria das traduções expande essa cláusula acrescentando "com Deus" ou "com ele". No grego não há as palavras em colchetes, e essas palavras devem ser acrescentadas com base no contexto precedente. Os últimos versículos do capitulo anterior não descrevem um relacionamento operante entre

1. Por exemplo, J.-F. Collange, *Énigmes de la deuxième épître de Paul aux Corinthiens: Étude exégétique de II Cor. 1.14-7.4*, SNTSMS 18 (Nova York e Cambridge: Cambridge University Press, 1972), pp. 283-84; Victor Paul Furnish, *II Corinthians: Translated with Introduction, Notes and Commentary,* Anchor Bible 32A (Garden City, N.Y.: Doubleday, 1984), pp. 338, 341.

Paulo e os coríntios ou entre Paulo e seus companheiros.[2] No momento, não é essa a questão à qual o apóstolo dá ênfase. Em vez disso, Paulo enfatiza o fato de que ele e seus companheiros são embaixadores de Cristo e falam em nome dele (5.20, 21). Também, Paulo escreve que, por intermédio dele e de seus companheiros, Deus está fazendo seu apelo às pessoas. Ao longo de suas epístolas, Paulo muitas vezes deixa de distinguir claramente entre Deus e Cristo. Portanto, afirmamos que os obreiros apostólicos serviam a Cristo como embaixadores e como porta-vozes de Deus. Talvez seja melhor ver que Deus é o sujeito nos últimos versículos do capítulo 5 e que as palavras *com ele* nesse versículo designam Deus.

A tradução *trabalhando juntos com ele* é aceitável, contanto que a interpretemos no sentido de dizer que Deus usa seus servos como instrumentos (1Co 3.9; 1Ts 3.2). E ainda, os mensageiros nunca podem estar no mesmo nível de quem os envia (comparar com Jo 13.16; 15.20).

b . "Exortamos a vocês que não recebam a graça de Deus em vão". O trabalho que Deus confiou a seus servos é o de insistir com as pessoas para que se reconciliem com ele (5.20). Quando Paulo escreve que "Deus está fazendo seu apelo por intermédio de nós" (5.20), ele indica que Deus opera por meio de seus servos para fazer com que seja conhecida pelas pessoas a mensagem da reconciliação. Aqui Paulo, com seus companheiros, está exortando os leitores em Corinto a que atendam ao apelo de Deus (por falar nisso, o verbo grego *parakalein* é traduzido "apelar" em 5.20 e "exortar" em 6.1).

A exortação é dirigida aos leitores e ouvintes em Corinto. Ao colocar o pronome *vocês* no fim da sentença em grego, Paulo dá ênfase a ele. É como se estivesse apontando diretamente aos coríntios e dizendo-lhes que Deus dá a eles a mensagem de sua graça, uma mensagem

2. T. W. Grosheide propõe que a expressão *trabalhando juntos* deva ser aplicada a Paulo e seus companheiros. *De Tweede Brief van den Apostel Paulus aan de Kerk te Korinthe*, série Kommentaar op het Nieuwe Testament (Amsterdã: Van Bottenburg, 1939), p. 217. João Calvino entende a expressão como significando "trabalhando juntos com Deus", *The Second Epistle of Paul the Apostle to the Corinthians and the Epistles to Timothy, Titus and Philemon*, série Calvin's Commentaries, trad. por T. A. Small (Grand Rapids: Eerdmans, 1964), p. 83. Comparar com Ernest B. Allo, *Saint Paul Seconde Épître aux Corinthiens*, 2ª ed. (Paris: Gabalda, 1956), p. 173.

que eles aceitam e aprovam.[3] A boa-nova da graça de Deus inclui a morte e a ressurreição de Jesus, a reconciliação de Deus com a humanidade por meio da obra expiatória de Cristo, a paz com Deus e o perdão do pecado e ainda o amor insondável de Deus para com seu povo. Esse amor é demonstrado na incumbência dada para que a mensagem da reconciliação seja proclamada ao mundo inteiro (5.20).

Os tradutores precisam decidir se colocam o infinitivo grego *dexasthai* como passado ("ter recebido"[4]) ou o presente ("receber"[5]). Será que os coríntios aceitaram o evangelho e depois o puseram de lado quando Paulo o pregou durante sua primeira visita? É esse o motivo de o apóstolo agora exortá-los a não deixarem a graça de Deus ficar improdutiva? Essa conclusão é pouco provável, pois eles deram sinais de crescimento espiritual (ver, por ex., 1.11; 3.2, 3, 18; 4.15; 7.12-16; 9.2; 10.15). E Paulo escreve que "é Deus quem nos confirma com vocês em Cristo" (1.21). Verdade é que Deus nunca falha com seu povo, mas seus filhos e filhas espirituais precisam exercer a responsabilidade humana de aceitar a sua mensagem de salvação e obedecer a ela. Essa mensagem não foi dada de uma vez por todas; ela foi proclamada, ouvida e lida repetidamente em Corinto. Depois que Paulo partiu, seus cooperadores (Timóteo, Silas, Apolo e até Pedro) continuaram a pregar o evangelho lá. O infinitivo grego *dexasthai* (receber) deve ser traduzido não como um tempo perfeito que se refira a uma única ocorrência, mas como um tempo presente que mostre que sua ação compreende toda a extensão e duração da pregação e recebimento da mensagem da graça de Deus. João Calvino escreve: "Aqui os ministros são ensinados que não basta meramente expor doutrina. Precisam trabalhar para que aqueles que a ouviram também a aceitem, e não uma vez só, mas continuamente".[6]

Qual é o significado da expressão *em vão?* Ao longo do capítulo antecedente, Paulo se contrapôs a seus adversários que tentavam influenciar os coríntios com ambições egoístas em vez de com a causa de

3. Ver Walter Grundmann, *TDNT*, 3:54; Hans-Georg Link, *NIDNTT*, 3:746; Gerd Petske, *EDNT*, 1:292.

4. Por exemplo, GNB, BJ, NCV, NEB, REB, SEB, TNT.

5. Por exemplo, KJV, NKJV, MLB, NAB, NASB, NIV, NRSV, RSV, *Cassirer, Moffatt.*

6. Calvino, *II Corinthians,* p. 83.

Cristo. Assim Paulo exortou os crentes em Corinto a que não vivessem para si, mas para Cristo, que morreu por eles e ressuscitou dos mortos (5.15). Essa exortação teve de ser repetida numerosas vezes, pois o coração humano tende a servir ao eu em vez de servir a Cristo.[7] Uma resposta à palavra de Deus que não inclua ação é sem valor e sem proveito.

**2. Pois ele diz:**
**"Num momento favorável eu os ouvi**
**E no dia da salvação eu os ajudei".**
**Vejam, o tempo aceitável é agora; vejam, o tempo da salvação é agora.**

a. *Citação.* Como Deus está fazendo seu apelo por intermédio de seus mensageiros, e eles são cooperadores de Deus, então segue-se que o próprio Deus está falando por intermédio das palavras da profecia messiânica veterotestamentária de Isaías 49.8. Paulo cita a passagem de Isaías palavra por palavra da Septuaginta e a introduz com a fórmula "pois ele diz". Isaías também tem uma fórmula introdutória: "Isto é o que diz o Senhor". Essas fórmulas revelam que Deus fala com autoridade divina, tanto por intermédio do profeta Isaías como por intermédio do apóstolo Paulo, ao se dirigir ao povo de Israel e Corinto.

A profecia do Antigo Testamento pode ter surgido na mente de Paulo quando ele escreveu o infinitivo grego *dexasthai* (aceitar, receber; v. 1) e quando pensou no adjetivo grego *dektos* (aceitável, favorável; v. 2) de Isaías 49.8.[8] O contexto dessa profecia é o da humilhação e exaltação do Servo do Senhor, o Messias (49.7). Por meio dele, Deus restaura o povo de Israel politicamente, libertando-os da escravidão no exílio e, espiritualmente, enviando-lhes o Messias.

A era messiânica começou com a vinda de Jesus Cristo, que inaugurou a era nova. As coisas antigas passaram, e por meio dele todas as coisas se tornaram novas (5.17). Deus reconciliou o mundo consigo no tempo aceitável e no dia da salvação. Apesar disso, quando Deus en-

7. Comparar com C. K. Barrett, *The Second Epistle to the Corinthians*, série Harper's New Testament Commentaries (Nova York: Harper and Row, 1973), p. 183; Ralph P. Martin, *II Corinthians*, Word Biblical Commentary 40 (Waco:Word, 1986), p. 166.

8. Charles Hodge, *An Exposition of the Second Epistle to the Corinthians* (1891; Edimburgo: Banner of Truth, 1959), p. 155.

viou seu Servo para seu próprio povo, eles não o receberam (Jo 1.11). De semelhante modo, envia Paulo aos coríntios com a mensagem de reconciliação. Como Jesus, durante seu ministério terreno, orou constantemente a Deus o Pai, assim Paulo e seus cooperadores imploram auxílio. E a resposta afirmativa de Deus é "no momento favorável eu os ouvi e no dia da salvação eu os ajudei".

b. *Afirmação*. Paulo aplica a profecia do Antigo Testamento aos coríntios. Ele observa que ela já se cumpriu, quando diz aos seus leitores: "Vejam, o tempo aceitável é agora; vejam, o tempo da salvação é agora". Ele faz este comentário de uma só sentença sobre a profecia de Isaías e diz duas vezes: "Vejam!". Seus leitores conseguem entender que o Messias foi realmente humilhado pelo sofrimento, morte e sepultamento. Mas depois de ter ressuscitado dos mortos e ascendido ao céu, ele completou sua obra mediadora e ocupou seu lugar de honra à mão direita de Deus. Portanto, os coríntios devem ver que para eles já havia chegado o momento de reconciliação, a era da benevolência de Deus (comparar com Lc 4.19, 21; Is 61.2). E essa era continua até que ocorra a consumação de todas as coisas.

Paulo não está falando sobre tempo cronológico, mas sobre a nova era na qual Deus está favoravelmente disposto para com seu povo. Ele descreve essa era como "um tempo especialmente bem-vindo" (MLB). A palavra grega que ele usa, *euprosdektos*, é uma forma composta do termo *dektos* (aceitável). Embora seja comumente traduzida como sinônimo de "aceitável",[9] transmite o sentido de *bem-vindo*.[10] Seu paralelo é a expressão *dia de salvação*, que, de modo correspondente, se refere à era nova. O presente da salvação que Deus torna disponível à humanidade é a restauração da paz com ele. Agora já é o dia da salvação, diz Paulo, e nisso está implícito: "Não o deixe passar".

Se os crentes neotestamentários recebem o dom da salvação nesta era, o que aconteceu com os santos do Antigo Testamento que viviam num tempo em que Deus não havia ainda reconciliado consigo o mundo? Essas pessoas receberam a adoção de filhos e filhas, a glória divina,

9. Ver 8.12; Romanos 15.16, 31.

10. Jean Héring observa que essa é "uma nuança que a tradução não deve perder". *The Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians*, trad. por A. W. Heathcote e P. J. Allcock (Londres: Epworth, 1967), p. 46.

as alianças, a lei e as promessas de Deus (Rm 9.4). Pela fé, essas pessoas anelavam por um lar celestial, e Deus "não se envergonhou de ser chamado seu Deus" (Hb 11.16). Juntos com os crentes das épocas do Novo Testamento e depois, eles são tornados perfeitos em Jesus Cristo.

---

### Considerações Práticas em 6.2

Os últimos poucos versículos do capítulo 5 e os primeiros dois desse capítulo revelam urgência. Paulo suplica a seus leitores que se reconciliem com Deus, e exorta-os a aceitarem a mensagem da salvação de Deus agora. Paulo verbalizou o mesmo apelo aos filósofos atenienses quando disse: "No passado, Deus não levou em conta tal ignorância; mas agora ele ordena a todas as pessoas, em toda parte, que se arrependam" (At 17.30).

A urgência do arrependimento se deve ao limite de tempo que Deus estabeleceu. Para nós, esse limite começa no momento em que ouvimos pela primeira vez o evangelho e termina quando morremos. Nós sabemos quando ouvimos o evangelho pela primeira vez, mas não sabemos quando deixaremos este cenário terrestre. Deus já fixou o dia da nossa partida, porque "o homem é destinado a morrer uma só vez e, depois disso, a enfrentar o juízo" (Hb 9.27). O chamado ao arrependimento é emitido dentro dos limites que Deus decidiu para nós. Depois da morte não há salvação.

O breve comentário de Paulo sobre o tempo do favor de Deus alerta os leitores para a necessidade de responder de imediato. Preste atenção, ele diz duas vezes; agora é o momento de aceitar o amor de Deus em Cristo Jesus. E, implicitamente, ele avisa que amanhã poderá ser muito tarde.

> Somente uma vida, e logo passará;
> Somente o que é feito para Cristo durará.

---

### Palavras, Expressões e Construções em Grego em 6.1, 2

δέξασθαι – o infinitivo aoristo (depoente) não indica necessariamente uma ação única. Ela também pode ser abrangente para incluir todas as ocorrências de se aceitar a mensagem da salvação de Deus. Aqui deve ser traduzido no tempo presente: "receber".

λέγει – o sujeito deve ser fornecido pelo contexto, isto é, Deus, que

fala por intermédio de seus servos (5.20). Omissões semelhantes ocorrem em outros lugares (Rm 9.15; Hb 1.5, 6, 7, 13), e nesses casos os tradutores devem fornecer um substantivo ("Deus") como o sujeito.

ἰδού – "vejam". À parte de uma citação do Antigo Testamento (Rm 9.33; Is 28.16), Paulo emprega essa partícula demonstrativa somente oito vezes, seis vezes nessa epístola (1Co 15.51; 2Co 5.17; 6.2 [duas vezes], 9; 7.11; 12.14; Gl 1.20).

### *2. Suportando as Tribulações*
### *6.3-10*

Nessa seção, Paulo apresenta uma lista dos sofrimentos que suportou por amor a Cristo. Ele já havia escrito uma lista preliminar de tribulações (4.8-11) e mais tarde irá apresentar todas as suas aflições e experiências (11.23-33). A sugestão de que Paulo tomou emprestadas palavras de uma lista já existente fica por ser comprovada. Ele está relatando suas experiências pessoais e pode muito bem não ter tido necessidade de depender de qualquer fonte externa.[11] Na verdade, as referências freqüentes aos sofrimentos de Paulo ilustram as tribulações e adversidades que os pregadores do século primeiro suportavam.

A passagem se divide nitidamente em três partes. A primeira seção (vs. 4b-7a) tem uma lista na qual a preposição *em* ocorre dezoito vezes para introduzir igual número de frases. O segundo segmento (vs. 7b, 8a) apresenta três pares de palavras ou expressões, cada um precedido pela preposição *com* ou *por*. E a terceira divisão (vs. 8b-10) consiste de sete contrastes, todos precedidos pela palavra *como.* Cada grupo está subdividido e mostra paralelismo (ver o comentário sobre vs. 4b-10).[12]

**3. Nós não damos a ninguém oportunidade de se sentir ofendido, para que nosso ministério não seja achado em falta.**

No versículo anterior (v. 2) Paulo inseriu uma citação do Antigo

11. Contra Collange, *Énigmes*, p. 290; e comparar com Robert Hodgson, "Paul the Apostle and First Century Tribulation Lists", *ZNTW* 74 (1983): 59-80.

12. Rudolf Bultmann divide a série em quatro grupos. Ele considera o item "em grande resistência" (v. 4b) como sendo introdutório, e então enumera o primeiro agrupamento de nove frases com a preposição grega ἐν (vs. 4b, 5), seguido de outros oito com a mesma preposição (vs. 6, 7a). O terceiro grupo tem três frases com a preposição διά (vs. 7b, 8a), e a última coleção tem sete partes com a partícula ὡς (vs. 8b-10). *The Second Letter to the Corinthians*, trad. por Roy A. Harrisville (Minneapolis: Augsburg, 1985), p. 168.

Testamento para dar apoio escriturístico ao apelo de Deus e ao ministério de Paulo a favor da reconciliação (5.20; 6.1). Agora ele discute a conduta dos servos de Deus, voltando ao conhecido tema de que ele e seus colaboradores devem ter vida exemplar (comparar com 1.12; 2.17; 4.1, 2; 12.19).

Os ministros do evangelho de Cristo precisam se esforçar para ser irrepreensíveis em sua conduta para que ninguém que os observa possa se sentir ofendido. Se proclamam a Palavra de Deus mas deixam de seguir seu ensino, negam a verdade, destroem a Igreja e insultam seu Senhor e Mestre. O próprio Paulo dá o exemplo ao não dar a ninguém ocasião de criticar sua conduta (por ex., ver 1Co 9.18). James Denney assim escreve: "Se o objetivo principal do evangelista não é evitar dar ocasião para escândalo, essa é, no mínimo, uma de suas regras principais".[13]

Na primeira cláusula do versículo 3, o grego reforça o negativo duplicando-o. Paulo diz literalmente: "A ninguém damos nenhuma oportunidade de sentir-se ofendido". A maioria das traduções diz "nenhuma ofensa a alguém", mas outras preferem a tradução "nenhuma ofensa em qualquer coisa" (comparar com KJV, NKJV, NASB, NEB, REB, *Cassirer*). O contexto é usado para apoiar qualquer das duas versões, pois pode ser argumentado que no versículo 3 Paulo está chamando a atenção para uma pessoa (qualquer pessoa) e então, em contraste, apresenta uma lista de adversidades (qualquer coisa) nos versículos seguintes (4-10). Inversamente, também pode ser dito que as expressões *em qualquer coisa* (v. 3) e *em tudo* ou *de todos os modos* (v. 4) estejam reforçando uma à outra. Não obstante, a primeira tradução tem maior peso pela sua natureza pessoal. Sempre que alguém se sente ofendido, ele ou ela não deixa de responder a isso. Assim, Paulo deseja remover qualquer motivo que possa oferecer uma causa para alguém sentir-se ofendido.[14]

Por que Paulo está tão interessado em evitar ofender qualquer pessoa? Sua resposta é: "Para que nosso ministério não seja achado em falta". Acima de tudo, Paulo quer salvaguardar o ministério do evange-

13. James Denney, *The Second Epistle to the Corinthians*, 2ª ed., The Expositor's Bible series (Nova York: Armstrong, 1900), p. 229.

14. Joachim Guhrt, *NIDNTT*, 2:705; Gustav Stählin, *TDNT*, 6:747.

lho que recebeu do Senhor.[15] Ele sabe que ele é ministro de um novo pacto (3.6), que está a serviço de um ministério da justiça (3.9) e encarregado de um ministério de reconciliação (5.18).

Nas cartas de Paulo, a palavra *ministério* ou *serviço* ocorre 23 vezes, doze das quais nessa epístola.[16] A ênfase nessa palavra mostra a importância que Paulo dá ao ministério e como ele o trata com o maior respeito. "Seu ministério, não sua pessoa, é o que importa".[17]

A conduta de um pastor nunca deve obstruir a obra do ministério do evangelho. Um pastor é sempre em primeiro lugar um ministro da Palavra e, então, um servo do Senhor a seu povo. Em séculos passados, as iniciais *V.D.M.* (Ministro da Palavra do Senhor) freqüentemente eram colocadas depois do nome de um pastor para indicar seu chamado ao ministério da Palavra de Deus. Quando um ministro do evangelho quebra a lei moral de Deus, a Igreja não consegue mais testemunhar efetivamente ao mundo. A Igreja se torna objeto de riso, pois a poluição do pecado mostra a contradição entre atos e palavras. O ato pecaminoso cancela a mensagem do evangelho. Para o ministro e para cada membro da Igreja, todas as coisas de todos os modos devem servir à causa da boa-nova da salvação de Cristo. Assim, Paulo recomenda a si e seus companheiros como servos de Deus.

**4a. No entanto, como servos de Deus, nós nos recomendamos de todos os modos.**

O adversativo *no entanto* faz o contraste entre a negativa do versículo 3 e o positivo do versículo 4. Dito de forma positiva, Paulo e seus companheiros de trabalho são servos de Deus que receberam autoridade que lhes foi delegada para se apresentarem em seu nome. Foram separados e chamados por Deus para servi-lo no ministério da Palavra (Gl 1.15; ver também Is 49.1, 5; Jr 1.5).

Como servo de Deus, Paulo, com seus cooperadores, está se recomendando, não com respeito à sua pessoa, mas ao seu ministério. Sen-

15. Mesmo que se leia nos melhores manuscritos gregos "o ministério", os tradutores preferem a leitura *nosso ministério.* As exceções são KJV, NASB, SEB, *Cassirer.*

16. A palavra grega *diakonia* ocorre em 2 Coríntios 3.7, 8, 9 (duas vezes); 4.1; 5.18; 6.3; 8.4; 9.1, 12, 13; 11.8. O substantivo *diakonos* aparece quatro vezes (2 Co 3.6; 6.4; 11.15, 23).

17. Barrett, *Second Corinthians,* p. 184.

do assim, não há discrepância aqui entre seus comentários anteriores sobre o recomendar-se (ver 3.1-3; 5.12), pois ele nunca põe a ênfase em si, mas sempre em seu ministério. Paulo arriscou tudo para servir a seu Deus, e Deus o supriu em suas carências em todas as adversidades que encontrou.

**4b. Em grande resistência, em aflições, em angústia, em perigos.**

A primeira dessas quatro expressões que descrevem o ministério de Paulo, "em grande resistência", difere das outras no sentido de que denota uma virtude que Paulo teve de exercer ao longo de todo seu ministério. Para poder persistir, ele teve de depender de Deus, o Enviador, para lhe dar forças físicas, mentais e espirituais. A virtude da resistência é fundamental para os três conjuntos de experiências duras que Paulo tem de suportar passivamente por vezes e ativamente em outras ocasiões (vs. 4b, 5).

1. aflições, angústias, perigos
2. açoites, aprisionamentos, desordens civis
3. trabalho duro, impossibilidade de dormir, fome

O primeiro grupo de três ilustra provas árduas de natureza genérica; o segundo tem que ver com Paulo enfrentando sanções da lei e autoridades judiciais, e o terceiro é relativo a problemas físicos.

a. "Em grande resistência". Note que Paulo descreve sua resistência como grande. No sentido passivo, a palavra indica os sofrimentos que teve de suportar pela causa de Cristo (comparar com 1.6). E no sentido ativo a palavra se refere a boas obras que foram introduzidas por sinais, prodígios e milagres (12.12).[18]

b. "Em aflições". Por experiência própria Paulo pôde citar um bom número de aflições. Onde quer que levasse o evangelho, teve de suportar aflições (em Antioquia da Pisídia, Icônio, Listra, Filipos, Tessalônica, Beréia, Corinto e Jerusalém). Ele sabia que aflição seria sua sorte, especialmente em Jerusalém (At 20.23).

c. "Em angústias". Poderíamos usar o singular coletivo em lugar da palavra plural que no texto grego muitas vezes transmite a idéia de *calamidades.*[19] Essas calamidades ocorreram pelas forças da natureza

18. Comparar com Friedrich Hauck, *TDNT*, 4:587.
19. Bauer, p. 52.

(Paulo sofreu três naufrágios e passou uma noite e um dia no alto-mar; 11.25) ou por causa de forças humanas. Houve ocasiões em que Paulo correu risco de vida.

d. "Em perigos". Esse substantivo é sinônimo da expressão anterior. Indica um aperto do qual não há como escapar, a não ser que a fuga seja oferecida de modo providencial. Mais uma vez, era fácil para Paulo relatar diversas experiências de quase morte das quais Deus o tinha livrado miraculosamente, (comparar com 12.10).

**5. Em açoites, em aprisionamentos, em desordens civis, em trabalho duro, em horas de não poder dormir, em fome.**

Essas seis expressões são o segundo e grupo de três que Paulo apresenta como sofrimentos ou tribulações que ele teve de suportar pela causa do ministério. Estes podem ser corroborados com referências encontradas no Livro de Atos de Lucas e nas epístolas de Paulo.

a. "Em açoites". Lucas descreve como Paulo e Silas foram açoitados com varas diante dos magistrados em Filipos (At 16.22). E Paulo revela que os judeus o açoitaram cinco vezes ao todo e os romanos, com varas, três vezes (11.24, 25). Diante das autoridades romanas, Paulo poderia ter exigido a proteção da lei, com base em sua cidadania romana. Não era o caso perante os oficiais da sinagoga judaica, que ordenavam que um ofensor fosse açoitado "uma quarentena de açoites menos um". Portanto, Paulo podia afirmar que foi açoitado com mais severidade do que qualquer outra pessoa.

b. "Em aprisionamentos". Lucas dá detalhes do aprisionamento de Paulo e Silas em Filipos (At 16.23-40). Não temos mais informações sobre quaisquer outros aprisionamentos, mas Paulo escreve que foi encarcerado freqüentemente (11.23).[20]

c. "Em desordens civis". A oposição ao ministério de Paulo muitas vezes degenerava em motins que tinham de ser dominados pelas autoridades. Essas desordens limitavam a eficácia de Paulo como missionário (ver At 19.29). O pior caso de agitação civil ocorreu em Jerusalém, na corte dos gentios. Ali o povo amotinado procurou matar Paulo, mas um comandante romano com duzentos soldados evitou que o assassinato ocorresse (At 21.30-32).

20. 1 Clemente 5.6 declara que Paulo foi confinado sete vezes.

d. "Em trabalho duro". O singular aqui representa o plural em grego. Se nos lembramos da intenção de Paulo de ser financeiramente independente trabalhando com a confecção de tendas além de ser missionário, sabemos que trabalhou arduamente (At 18.3; 20.34, 35). Em Éfeso, trabalhou para custear suas despesas e ajudar os pobres, lecionou diariamente no salão de Tirano e foi de casa em casa para exortar judeus e gentios a se arrependerem e crerem (Atos 19.9, 10; 20.20, 21).[21] Trabalhos mentais são muito mais difíceis de suportar do que trabalhos físicos. Portanto, Paulo escreve que ele nunca parou de admoestar os efésios noite e dia com lágrimas (At 20.31). E, pelo seu próprio testemunho, sabemos que trabalhou mais do que todos os outros apóstolos (1Co 15.10). Aqui, então, está uma indicação de que trabalho duro se refere à tarefa missionária de Paulo.

e. "Em horas de não poder dormir". Tempo passado em oração muitas vezes, foi tirado das horas do muito necessário descanso noturno. Paulo seguiu o exemplo de Jesus (ver Mc 1.35; Lc 6.12), passando muitas horas da noite e da madrugada em oração. Paulo provou ser um guerreiro da oração que buscou o Senhor nas horas silentes da noite.

f. "Em fome". Paulo escreve que muitas vezes lhe faltava o básico para ter o que comer e o que beber (11.27). Em outro lugar, revela que conhecia o que era ter fome numa ocasião e ter fartura em outra (Fp 4.12; 1Co 4.11). Também observava períodos de jejum (11.27).

**6. Em pureza, em conhecimento, em paciência, em bondade, no Espírito Santo, em amor genuíno, 7a. na palavra da verdade, no poder de Deus.**

Os versículos antecedentes transmitiram nove tribulações na vida de Paulo: três conjuntos de três (vs. 4b, 5). Paulo continua com uma lista de oito dons de Deus, uma lista que pode ser subdividida em quatro pares de duas qualidades cada:

| | |
|---|---|
| pureza, conhecimento | paciência, bondade |
| Espírito Santo, amor genuíno | palavra da verdade, poder de Deus |

21. Philip Edgcumbe Hughes sugere, com razão, que trabalho manual pode ser incluído só em segundo plano. *Paul's Second Epistle to the Corinthians: The English Text with Introduction, Exposition and Notes*, série New International Commentary on the New Testament (Grand Rapids: Eerdmans, 1962), p. 225.

Os quatro primeiros dons complementam um ao outro; também os quatro próximos. Os primeiros quatro dons vêm implicitamente de Deus, mas os quatro seguintes são explicitamente ligados ao Espírito Santo. Depois desses, os quatro primeiros dons são descritos por palavras únicas, mas os quatro próximos dons vêm em quatro nomes duplos no grego. E, finalmente, a segunda categoria destaca o Espírito Santo como o primeiro dom dado aos servos de Deus.

a. "Em pureza". A palavra *pureza* ocorre somente aqui no Novo Testamento, e em algumas traduções em 11.3. Mas o conceito não é desconhecido, porque o adjetivo *hagnos* (puro, sincero) aparece oito vezes no Novo Testamento.[22] O substantivo se refere à pureza com respeito a relações sexuais e morais e também com respeito à consciência do indivíduo.

Uma pessoa que é pura apresenta inocência e integridade (ver 7.11; 11.2; Fp 4.8).

b. "Em conhecimento." Aqui não é o conhecimento intelectual "que ensoberbece" (1Co 8.1). Ao contrário, Paulo está pensando em conhecimento a respeito de Deus e salvação por meio de Jesus Cristo. Paulo já havia escrito antes: "Deus brilhou em nosso coração para nos dar iluminação com o conhecimento de sua glória no rosto de Jesus Cristo" (4.6). O conhecimento espiritual que possuímos de Deus é o que ele mesmo nos mediou revelando-nos a vida e a obra de Jesus.[23] Paulo foi abençoado com o dom do conhecimento para que pudesse compartilhar com os coríntios seu entendimento esclarecido da natureza do evangelho de Cristo (11.4-6).

c. "Em paciência". O dom da paciência pode ser mais bem descrito como sendo "autodomínio que não revida o mal apressadamente".[24] É

22. Para o adjetivo *hagnos*, ver 2 Coríntios 7.11; 11.2; Filipenses 4.8; 1 Timóteo 5.22; Tito 2.5; Tiago 3.17; 1 Pedro 3.2; 1 João 3.3. O advérbio *hagnōs* aparece uma vez em Filipenses 1.17.

23. Consultar Ernst Dieter Schmitz, *NIDNTT*, 2:402. John Albert Bengel quer ligar conhecimento e paciência. Portanto comenta: "O *conhecimento* muitas vezes significa *indulgência*, que se inclina e admite construções favoráveis sobre coisas severas; uma interpretação que está de acordo com *em longanimidade*". (*Bengel's New Testament Commentary*, trad. por Charlton T. Lewis e Marvin R. Vincent, 2 vols. [Grand Rapids: Kregel, 1981], vol 2, p. 303). No entanto, essa interpretação é distorcida para acomodar dois conceitos sem fazer justiça a nenhum.

24. Thayer, p. 387. Ver também R. C. Trench, *Synonyms of the New Testament* (Grand Rapids: Eerdmans, 1953), p. 195.

longanimidade para suportar os males sem se irar. Os escritores do Antigo Testamento descrevem Deus como "longânimo e misericordioso" (Êx 34.6; Nm 14.18; Sl 103.8). Uma das características do amor é a paciência, diz Paulo (1Co 13.4). A paciência, junto com amor e bondade, é um dos frutos do Espírito Santo (Gl. 5.22).

d. "Em bondade". Deus mostra bondade, tolerância e paciência para conosco para nos levar ao arrependimento (Rm 2.4; comparar com 11.22). A palavra grega *chrēstotēs* (bondade) inclui as qualidades de tranqüilidade, amenidade e excelência. Corresponde a algo que se ajusta bem, é fácil de usar e agrada. Para ilustrar, Jesus nos convida a tomar seu jugo, porque cai bem sobre nós, é suave sobre os ombros e é agradável (Mt 11.30). Em nossa vida diária, exercitamos o dom da bondade para que as pessoas fiquem à vontade conosco de imediato e sejam atraídas pela nossa agradável disposição de ânimo.[25] Paulo nos exorta a vestirmos o traje "de compaixão, bondade, humildade, mansidão e paciência" (Cl 3.12).

e. "No Espírito Santo". Alguns comentaristas entendem que Paulo não está pensando no Espírito Santo, mas em "um espírito que é santo".[26] Mas essa interpretação acaba entrando em dificuldades. No Novo Testamento, o substantivo *espírito* se refere ao Espírito Santo sempre que é qualificado pelo adjetivo *santo* (92 vezes). É verdade que o Espírito Santo não parece se adequar à categoria de dons que Paulo enumera nos versículos 6 e 7a. Por isso duas traduções tentam aliviar o problema expandindo o texto "por dons do Espírito Santo" (NEB, REB). Isso não chega a ser necessário. Lucas escreve um paralelo de Mateus 7.11 que corresponde quase palavra por palavra, mas ele substitui as palavras *boas dádivas* por "o Espírito Santo" (Lc 11.13). O Espírito Santo, então, é a fonte de todos os bons dons (ver 1Co 12.11). Mencionando alguns frutos do Espírito que enumerou em outro lugar (amor, paciência, bondade; ver Gl 5.22, 23), Paulo também menciona o próprio Espírito.[27] Ele sabe que o Espírito de Deus o dirige na obra de seu ministério apostólico (At 16.6; 20.22; 1Ts 1.5).

---

25. F. J. Pop, *De Tweede Brief van Paulus aan de Corinthiers* (Nijkerk: Callenbach, 1980), p. 194.

26. Alfred Plummer, *A Critical and Exegetical Commentary on the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians*, pp. 186-87; Comparar com Bultmann, *Second Letter*, p. 171; BJ.

27. Martin, *II Corinthians*, p. 177.

f. “Em amor genuíno”. Paulo classifica o amor como o fruto espiritual proeminente que o Espírito Santo dá aos crentes (Gl 5.22). Ele descreve esse fruto como genuíno para revelar a qualidade verdadeira do amor (Rm 12.9; ver 1Pe 1.22). O amor precisa ser sempre genuíno; a fé também (1Tm 1.5). Quando não são genuínas, virtudes como amor e fé nada valem e contradizem o que deveriam ser. O amor genuíno para com nosso semelhante é o cumprimento da lei régia (Tg 2.8).

g. “Na palavra da verdade”. Os tradutores entendem a frase como significando ou “falar a verdade” ou “proclamar a verdade”. Será que Paulo está defendendo sua veracidade para assegurar a seus leitores que ele é confiável? Ou está se referindo ao ministério que, para ele consiste em pregar o evangelho de Cristo? Paulo às vezes emprega o conceito *verdade* nessa epístola a fim de salientar o contraste com as distorções expostas por seus oponentes. Portanto, ele fala a verdade em todo o tempo (4.2; 7.14; 12.6; 13.8).

Sem dúvida, Paulo chama a atenção para o termo *verdade*, mas é provável que ele use a expressão *a palavra da verdade* para significar a proclamação do evangelho. Primeiro, essa expressão ocorre em quatro outros lugares (Ef 1.13; Cl 1.5; 2Tm 2.15; Tg 1.18) com referência à pregação. Depois, os cristãos na Igreja primitiva sabiam que essa expressão bem conhecida significava o ministério da Palavra, E, terceiro, o contexto imediato do discurso de Paulo é sobre seu ministério (5.18-20; 6.3).

h. “No poder de Deus”. É interessante notar que os conceitos *palavra* (do evangelho) e *poder* por vezes aparecem juntos nas epístolas de Paulo (1Co 2.4; 1Ts 1.5; ver também Rm 1.16). A expressão *no poder de Deus* se posiciona no fim da lista dos quatro dons e a expressão *o Espírito Santo* em seu início. Na realidade, essas duas expressões formam um par e se complementam. O poder do Espírito Santo está especialmente evidente na pregação do evangelho e suas conseqüências, à medida que opera expandindo a Igreja e o reino de Cristo (Rm 15.13). Usando um homem que não impressiona pela aparência, que não é um orador fluente e que é fisicamente fraco, Deus está manifestando seu poder no ministério de Paulo (1Co 2.3-5; 2 Co 4.7; 10.10; 11.6; 12.9, 10). “De todos os homens do mundo ele era o mais fraco na aparência,

o mais gasto, sobrecarregado e deprimido, contudo ninguém tinha em si uma fonte de vida tão cheia de poder e graça."[28]

**7b. Com as armas da justiça na mão direita e na esquerda, 8a. por meio de glória e desonra, por meio de maus informes e boas informações.**

Depois de escrever dezoito expressões que começam com a preposição grega *en* (em), Paulo agora escreve três cláusulas, uma longa e uma curta, com a preposição *dia*, que significa passando através de alguma coisa. Traduzimos a preposição primeiro como "com", para expressar meio, e depois como "por meio de", para descrever circunstâncias. A primeira cláusula representa equilíbrio: um soldado equipado com armas na mão direita e na esquerda. As próximas duas cláusulas retratam contraste: glória e desonra, má informação e boa informação, em ordem inversa. Como um soldado fica de pé entre armas à direita e à esquerda, assim Paulo e seus cooperadores estão entre a glória e a desonra, entre os maus e os bons relatórios.[29]

a. "Com as armas da justiça". Empenhado em guerra espiritual, o soldado do exército de Cristo está equipado com armas espirituais para batalhar contra as forças do maligno.[30] Paulo não especifica os tipos de armas usadas, mas não há dúvida que a espada ou lança é para a mão direita e o escudo para a esquerda. Um soldado está totalmente equipado para lutar tanto ofensiva como defensivamente.

Qual é o sentido de "armas da justiça"? A expressão pode se referir ou às armas que a justiça fornece ou às armas que promovem a justiça. Cada posição tem seus próprios defensores: alguns entendem justiça como "retidão de consciência e santidade de vida".[31] Outros dizem que as armas da justiça são tanto para defesa como para ataque: o escudo na mão esquerda é para defesa e a espada na direita para ataque.[32]

---

28. Denney, *Second Corinthians*, p. 232.

29. Consultar R. C. H. Lenski, *The Interpretation of St. Paul's First and Second Epistle to the Corinthians* (Columbus: Wartburg, 1946), p. 1070.

30. Romanos 13.12; 2 Coríntios 6.7; 10.4; Efésios 6.13-18; 1 Tessalonicenses 5.8.

31. Calvino, *II Corinthians*, p. 87; Grosheide, *Tweede Brief aan Korinthe*, p. 226.

32. Entre outros, Hans Lietzmann, *An die Korinther I/II*, ampliado por Werner G. Kümmel, Handbuch zum Neuen Testament 9 (Tübingen: Mohr, 1969), p. 128; Furnish, *II Corinthians*, p. 346.

Em vez de tomar partido, aceitamos as duas interpretações. Paulo é correto no caráter e não quer dar a ninguém a oportunidade de sentir-se ofendido (v. 3). Mas ele está também na defensiva contra os atacantes da causa de Cristo (11.13, 14) e está na ofensiva ao destruir suas fortalezas e capturar todo pensamento para Cristo (10.4, 5). Um soldado correto de Cristo está ladeado pela esquerda e pela direita com armas para defender e atacar.

b. "Por meio de glória e desonra, por meio de maus informes e boas informações". Assim como Paulo se movimenta em meio a batalhas espirituais com armas na mão esquerda e na direita, assim ele passa por circunstâncias nas quais recebe honra e boas notícias de um lado e difamação do outro. O apóstolo continua firmemente dedicado ao ministério da Palavra.

Paulo era o pai espiritual da congregação coríntia (1Co 4.15) e o fundador de numerosas igrejas em todo o mundo mediterrâneo. Essas igrejas eram sua alegria e coroa (Fp 4.1); contudo, ao mesmo tempo ele teve de suportar abuso físico e verbal tanto de gentios como de judeus (por ex., At 16.19-24; 17.5-9).

Quando a diligência e a fidelidade são reconhecidas e apreciadas, resultam honra e boas notícias a respeito. Mas desonra e difamação imerecida vêm de pessoas maldosas e desinformadas. "A desgraça ou infâmia de um homem está na proporção de sua glória ou informações positivas a respeito".[33] Embora Paulo e seu ministério obtivessem o reconhecimento de muitos coríntios (1Co 16.15-18), outros o desonravam e falavam dele pelas costas (1Co 4.10-13, 19; 2Co 10.10; 11.7).

**8b. Como impostores, contudo verdadeiros; 9. como desconhecidos, contudo bem conhecidos; como morrendo, e veja, vivemos; como castigados, e contudo não estamos mortos; 10. como contristados, contudo sempre nos alegrando; como pobres, contudo enriquecendo a muitos; como tendo nada, mas possuindo tudo.**

Essa é a terceira e última parte da lista de tribulações de Paulo, e inclui sete conjuntos de contrastes; ele os apresenta de forma semelhante àqueles de 4.8, 9. Com esses contrastes, ele se apresenta como alguém que pode ser derrubado, mas que não deixa de se levantar de novo.

33. Bengel, *New Testament Commentary*, vol 2, p. 303.

a. "Como impostores, contudo verdadeiros". Os difamadores chamam o apóstolo e seus companheiros de enganadores, assim como os principais sacerdotes e fariseus rotularam Jesus de enganador (Mt 27.63; ver também 1 Tm 4.1). Mas, na realidade, o caráter impecável tanto do apóstolo como de seus auxiliares se acha em contraste lancinante com a acusação difamante. Eles não são errantes desonestos, e sim pessoas honestas.

Alguns tradutores não apresentam as cláusulas dos versículos 8b-10 como contrastes, mas como declarações irônicas: "Somos os impostores que falam a verdade".[34] Embora as duas traduções sejam corretas, o contraste vivo é mais adequado nesse contexto.

b. "Como desconhecidos, contudo bem conhecidos". Os oponentes consideravam Paulo um joão-ninguém a quem faltava autoridade apostólica, e a quem podiam denegrir à vontade. Pedro e os outros apóstolos haviam seguido Jesus, mas o próprio Paulo admitia que ele "nem merecia ser chamado de apóstolo" (1Co 15.9).

Contudo, Paulo era um personagem bem conhecido. Ele é um líder renomado e reconhecido durante suas viagens missionárias, um orador informado que usa da palavra em várias reuniões e um mestre erudito da Palavra de Deus. Paulo era *bem conhecido* primeiramente por Deus (1Co 13.12), mas depois pela igreja em Corinto e pelas outras igrejas que fundou.

c. "Como morrendo, e veja, vivemos". A vida de Paulo parece ser uma longa série de atos nos quais ele fica um passo à frente da morte: em Listra, quase morto por apedrejamento (At 14.19), em Filipos, açoitado com varas e colocado no tronco (At 16.22-24), em Jerusalém, sendo atacado por uma turba (At 21.31). Foi açoitado oito vezes; uma surra provavelmente o levou a ponto de desesperar da própria vida (1.8). Paulo foi repetidamente abatido, mas não moído, exposto à morte, mas recebendo vida, em constante perigo, mas sempre recebendo uma saída (4.9; 11.23, 26). Sua associação com a morte e ressurreição de Jesus foi tão íntima que a vida de Jesus constantemente o animava e fortalecia (4.10-12). O poder divino que ressuscitou Jesus dos mortos impediu que Paulo sofresse uma morte prematura.

34. NEB, REB; ver MLB, *Cassirer.*

Cheio de entusiasmo, Paulo chamava a atenção para o fato de ele estar vivo. Vejam, ele dizia, chamando a atenção para um milagre, nós vivemos e continuamos a viver (ver v. 2). Ele lutou para cumprir as palavras do salmista: "Não morrerei; antes viverei, e proclamarei o que o Senhor tem feito" (Sl 118.17). Sua vida foi completamente dedicada a pregar a mensagem da vida, morte, ressurreição e volta de Jesus.

d. "Como castigados, e contudo não estamos mortos". Uma vez mais Paulo se refere às palavras do salmista: "O Senhor me castigou severamente, mas não me entregou à morte" (Sl 118.18). A palavra *castigou* realmente significa "disciplinou", ficando subentendido que Deus é o agente que administra a disciplina. Deus não castiga seu próprio povo por quem Cristo morreu, pois nossa punição pelo pecado foi colocada sobre Cristo. Seu Filho sofreu em nosso lugar para que nós pudéssemos ser absolvidos. Portanto, é incorreto dizer que os crentes sofrem a ira de Deus e fazem isso somado ao sofrimento de Cristo por nossa causa. Nossas próprias fraquezas e defeitos de caráter muitas vezes nos causam dificuldades e problemas, mas nenhum crente pode jamais dizer que essas adversidades são castigos. Antes, são medidas corretivas de Deus que têm o objetivo de nos levar para mais perto dele.

Considere a natureza veemente de Paulo que teve de ser dominada por lhe causar numerosas dificuldades. Ele teve de fugir da cidade de Damasco, onde foi descido num cesto por cima do muro no meio da noite (11.32, 33; At 9.23-25). Teve de ser levado de Jerusalém para Cesaréia, onde foi colocado a bordo de um navio que partia para Tarso (At 9.30). Ficou ali em Tarso, sua cidade natal, por muitos anos antes de Barnabé convidá-lo para ensinar na igreja de Antioquia (At 11.25, 26). Ao disciplinar Paulo, Deus mostrou amor divino a Paulo como um Pai corrigindo seu filho (comparar Hb 12.4-11).

Severamente corrigido, Paulo sempre experimentou o poder protetor de Deus de forma a ser conservado a salvo. Então Paulo escreve "contudo não estamos mortos". Esse trocadilho está ligado à frase anterior: "como morrendo... contudo não estamos mortos". Deus não permite que resulte a morte, pois repetidamente ele salva Paulo de perigo mortal. Em meio às dificuldades que Paulo encontra, o amor cuidadoso de Deus é evidente.

e. "Como contristados, contudo sempre nos alegrando". Os adversá-

rios e alguns membros da igreja de Corinto causaram-lhe dor e tristeza indizível. Como resultado, ele teve de suportar perseguição; e também, noite e dia, com lágrimas ele avisava os crentes para estar alertas contra aqueles que distorciam a verdade (At 20.23, 29-31). Contudo, Paulo podia tirar consolo e encorajamento das palavras de Jesus: "Bem-aventurados são vocês quando as pessoas os insultarem, perseguirem e falsamente disserem todo tipo de mal contra vocês por causa de mim. Regozijem-se, alegrem-se, pois grande é sua recompensa no céu, pois do mesmo modo perseguiram os profetas que foram antes de vocês" (Mt 5.11, 12). A ênfase de Paulo no regozijo e na felicidade nessa epístola é digna de nota. É semelhante à sua carta de alegria aos filipenses, no grande número de vezes em que ele enfatiza o regozijo e a alegria.[35] Essa ênfase em 2 Coríntios é contrabalançada pelo maior número de vezes em que escreve sobre se entristecer e a tristeza.[36] No entanto, Paulo não está vencido pela tristeza; ele está cheio de alegria e escreve feliz: "sempre nos alegrando".

f. "Como pobres, contudo enriquecendo a muitos". A dificuldade que encontramos nessa cláusula é a questão de saber se Paulo tinha em mente riquezas espirituais ou materiais. A bem-aventurança em Mateus 5.3 diz: "Bem-aventurados são os pobres no espírito" mas, em Lucas 6.20, "bem-aventurados são vocês que são pobres". Sabemos que Paulo fazia trabalho manual para suprir suas necessidades materiais (At 18.3; 20.34, 35; 1Ts 2.9) e fazia parte dos pobres, então não podemos concluir que ele tenha tornado muitas pessoas financeiramente ricas. Paulo está falando sobre fazer as pessoas ricas espiritualmente, ao mesmo tempo em que se coloca como pobre no sentido material. Ele explica esse ponto em outra parte dessa epístola quando descreve a pobreza e as riquezas de Jesus Cristo: "Embora rico, se fez pobre por amor de vocês, para que, pela sua pobreza, vocês se tornassem ricos" (8.9). Como é com o Enviador, assim é com o mensageiro; Paulo e seus companheiros enriquecem o povo com a mensagem do evangelho de Cristo (1Co 1.5; ver Tg 2.5).

35. O verbo *chairein* (regozijar) ocorre oito vezes: 2 Coríntios 2.3; 6.10; 7.7, 9, 13, 16; 13.9, 11; e o substantivo *chara* (alegria) cinco vezes: 2 Coríntios 1.24; 2.3; 7.4, 13; 8.2.

36. Como verbo e particípio, *lypein* (entristecer, contristar) ocorre nove vezes: 2 Coríntios 2.2 [duas vezes], 4, 5; 6.10; 7.8 [duas vezes], 9, 11; e o substantivo *lypē* (tristeza) seis vezes: 2 Coríntios 2.1, 3, 7; 7.10 [duas vezes]; 9.7.

g. "Como nada tendo, mas possuindo tudo". Esse é um paralelo ao conjunto de contrastes que acabamos de ver. A pobreza terrena é comparada a riquezas celestiais; a carência material é diferente de riqueza espiritual, e ganhos temporais são diferentes de tesouros eternos.[37] Os crentes, que em si mesmos nada têm, pertencem de corpo e alma a Jesus Cristo (Rm 14.7, 8; 1 Co 6.19b). Nele, possuem tudo. Assim Paulo diz aos coríntios: "Vocês serão enriquecidos de todos os modos para serem bem generosos, e por intermédio de nós sua generosidade produzirá muitas ações de graças para Deus" (9.11; ver Rm 8.32; 1Co 3.21).

Paulo não ensina que os cristãos precisam viver em pobreza material para ganhar riquezas espirituais abundantes. Seu ensino está em harmonia com o de Jesus, que disse: "Ninguém que deixou casa ou irmãos ou irmãs ou mãe ou pai ou filhos ou campos por mim e pelo evangelho deixará de receber cem vezes mais nesta era presente (casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e campos – e com eles perseguições) e na era futura, vida eterna" (Mc 10.29-31). O Senhor cumpre sua palavra e concede posses tanto materiais como espirituais a seu povo, e também os convida à comunhão plena na casa da fé (Ef 3.15). Assim mesmo, Jesus instrui seus seguidores a não ajuntarem tesouros na terra, e sim no céu, porque "vocês não podem servir a Deus e ao Dinheiro" (Mt 6.24; Lc 16.13).

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 6.3-10**

*Versículos 3, 4*

ἐν μηδενί – esse adjetivo pode ser entendido tanto como masculino ("em ninguém") como neutro ("de nenhum modo").

διδόντες – o particípio presente ativo não deve ser ligado ao verbo principal παρακαλοῦμεν (exortamos) do versículo 1, porque o particípio nada tem em comum com um verbo de persuasão. Fazemos bem em tratar o particípio como um verbo finito, "nós damos", um uso que ocorre mais freqüentemente na epístolas paulinas (ver, por ex., Rm 5.11; 12.6; 2Co 8.20).

διάκονοι – não o acusativo, mas o nominativo plural é usado para dar

37. Comparar Martin, *II Corinthiians*, p. 184. Ver também David L. Mealand, "As having nothing and yet possessing everything", *ZNTW* 67 (1976): 277-79.

ênfase ao fato de que eles, na capacidade de obreiros por Deus, se recomendam. O acusativo exigiria a tradução: "Nós nos recomendamos como servos de Deus".[38]

*Versículos 8c-10*

ὡς – essa partícula expressa modo, isto é, "nós somos tratados como" (GNB, SEB).

Observe que todos os particípios nos versículos 9 e 10 estão no tempo presente. Também o único verbo finito, ζῶμεν (vivemos). O tempo indica ação contínua, como fica especialmente evidente em ἀποθνῄσκοντες (morrendo), que um aoristo daria como ação única; aqui significa ocorrências repetidas das experiências de Paulo em que ficou perto da morte.

κατέχοντες – o composto não é diretivo, e sim perfectivo; significa possuir todas as coisas na extensão mais plena.

## *3. Abrindo Corações*
## *6.11-13*

As aparentes semelhanças entre o conteúdo dos versículos 6.11-13 e 7.2-4 têm feito surgir esta hipótese: anteriores a essas passagens, há dois documentos que Paulo usou; eles são: a lista de tribulações (6.3-10) e a advertência para não se porem em jugo com incrédulos (6.14-7.1).

Admitimos que o discurso segmentado de Paulo apresenta transições bruscas. Mas o apóstolo pode ter sido interrompido no processo de escrever sua carta, talvez devido a horários de viagem ou de ditado. É difícil aceitar a posição de que o apóstolo não poderia ter composto essas passagens, pois ambas revelam seu estilo. Também, em outras cartas, Paulo freqüentemente faz digressões do tema, e com isso causa quebras em seus discursos. Não obstante, ele sempre continua a desenvolver o ponto principal de seus argumentos.

Não há necessidade de se chegar a uma hipótese de que essa carta consista de duas edições mandadas a dois grupos diferentes de pessoas, sendo uma dirigida aos coríntios (v. 11).[39] Nem temos de imaginar

38. A tradução de Lietzmann é semelhante, *Korinther I/II*, pp. 126-28. Ver também A. T. Robertson, *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research* (Nashville: Broadman, 1934), p. 454.

39. Contra Collange, *Énigmes*, p. 301. No entanto, ele não tem certeza quanto ao destino

que folhas soltas de um manuscrito tenham sido trocadas; no tempo de Paulo não eram usadas para a escrita páginas soltas, e sim rolos. Cerca de meio século mais tarde "o codex, ou formato de livro com folhas, começou a ser usado de forma extensiva na Igreja".[40] No século 2, a Igreja em geral reconheceu a epístola de Paulo como documento inspirado que era mantido em lugar seguro e sob vigilância.

O tom dos versículos 11-13 difere do usado para a lista de adversidades, pois Paulo agora se dirige aos leitores de maneira direta, primeiro chamando-os de coríntios, e depois de filhos (v. 13). Paulo começa o parágrafo (vs. 11-13) no modo indicativo para descrever seu amor para com eles, e depois usa o modo imperativo para mandar que sigam seu exemplo. Por fim, ele retorna à seqüência de idéias que estava desenvolvendo no capítulo 5 e nos primeiros dois versículos deste capítulo 6. Interrompida brevemente pela exposição de suas aflições, a exortação de Paulo aos coríntios (v. 1) continua no versículo 11, onde ele observa que vem falando com liberdade a seus leitores.

**11. Temos falado livremente a vocês, coríntios, e abrimos nosso coração completamente.**

Paulo se dirige aos leitores com a designação de *coríntios*, assim como ele chamou por nome os gálatas (Gl 3.1) e os filipenses (Fp 4.15). O termo é apenas uma forma de tratamento, à qual ele acrescenta uma palavra de ternura amorosa, "filhos" (1Co 4.14; Gl 4.19; Ef 5.1).

O texto grego revela um idiomatismo tipicamente semita, o de abrir a boca para dizer algo. Por exemplo: "ele abriu sua boca e os ensinou" (Mt 5.2, KJV) realmente quer dizer "ele começou a ensiná-los" (NIV; ver também At 8.35; 10.34; 18.14). Paulo literalmente escreve "nossa boca tem estado aberta a vocês", que eu traduzi como "temos falado livremente a vocês".

Observe o uso do tempo perfeito nessa sentença, pois ele se relaci-

---

da outra carta; os destinatários poderiam ser um grupo em Corinto (p. 284 n. 1). Ver Margaret E. Thrall, "The Problem of II Cor. VI.14-VII.1 in Some Recent Discussion", *NTS* 24 (1978): 142.

40. Bruce M. Metzger, *The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption, and Restoration*, 2ª ed. (Nova York e Oxford: Oxford University Press, 1968), p. 6. Allo observa que no século 2 o texto da epístola de Paulo já estava estabelecido (*Seconde Épître aux Corinthiens*, p. 191).

ona ao passado e tem significado para o presente e o futuro. No início desse capítulo, Paulo instou com os leitores para que não recebessem a graça de Deus em vão (v. 1). Eles recebiam a revelação de Deus a cada Dia do Senhor, de maneira que Paulo e seus companheiros podiam dizer com verdade: "Desde o começo de nosso ministério, nós temos proclamado o evangelho de Cristo a vocês. Fizemos isso abertamente e continuaremos a fazer assim". O desejo de Paulo de ensinar-lhes a verdade de Deus permanecia firme e constante.

O segundo idiomatismo é "nosso coração tem sido alargado", que significa "abrimos nosso coração completamente". As palavras vêm da tradução grega do Salmo 119.32: "Pois tu me alargas o entendimento" (NRSV; ver Sl 118.32, LXX). Embora a fraseologia da Septuaginta se relacione com sabedoria e discernimento,[41] Paulo fala sobre a afeição que ele e seus colegas sentem pelos coríntios. Também, essa cláusula nada tem que ver com coração aberto, ainda que Paulo tenha sido bem franco com os leitores. Nem se refere a ser magnânimo, apesar do espírito nobre e perdoador de Paulo (2.10). Aqui ele expressa seu amor para com os leitores e lhes diz que há bastante espaço para eles em seu coração (comparar com 7.3).

**12. Nós não limitamos nosso amor para com vocês, mas vocês limitam seu amor para conosco.**

Se Paulo e seus cooperadores abrem seu coração em amor para com os coríntios, eles esperam ação recíproca por parte desses crentes. O texto é paralelo ao versículo anterior, exceto que apresenta seu oposto, a saber, o negativo. De fato, o termo grego expressa um sentido de estreiteza de mente que limitaria sua ternura pelos coríntios. Restrições mostram uma falta de amor e excesso de suspeitas.[42] O apóstolo diz, entretanto, que há suficiente espaço para os coríntios em seu coração porque ele ama a todos eles. Não há restrições em seu amor por eles. Paulo declara que ele próprio e os companheiros não têm tais limites, mesmo que os tenham os coríntios. Por isso, Paulo convida os

41. O texto hebraico apresenta: "Vocês têm libertado meu coração" (NIV) como expressão ou de alegria (Is 60.5) ou de entendimento.

42. "Para surpresa de todos, um coração cheio de amor e afeto expande, enquanto que um cheio de egoísmo e suspeitas tem uma forte tendência para encolher" (Martin, *II Corinthians,* p. 186).

crentes a seguirem seu exemplo de amor e abrirem bem o coração para ele e seus ajudantes.

Os tradutores usam a palavra *amor*, mas a palavra grega *splanchna* significa intestinos (entranhas), que para os antigos eram a sede de afeições, compaixão, empatia e misericórdia. Na literatura paulina, a palavra se refere ao amor que as pessoas estendem um ao outro, e recebem um do outro.[43] Geralmente é entendido como sinônimo de "coração", e assim é um paralelo do versículo 11.

**13. Sim, vocês mesmos, alarguem seu coração do mesmo modo em retribuição – eu lhes falo como a filhos meus.**

A linguagem desse versículo é poderosa e enfatiza a segunda pessoa do plural, *vocês*, que em grego fica no final do versículo para ênfase. Então há o verbo *alargar* como imperativo na voz média para mandar que os coríntios "alarguem o próprio coração".

A sentença em grego é incompleta porque falta um verbo para a cláusula "do mesmo modo em retribuição". Portanto, olhando a sentença inteira, que apresenta uma quebra em "eu falo como a filhos meus", temos de colocar a cláusula como frase preposicional independente. Com as palavras *em retribuição*, Paulo é claro e objetivo, porque espera que os coríntios o aceitem em amor assim como ele os tem aceito.

Os coríntios precisam se livrar de todos os pensamentos negativos que têm contra Paulo, e encher seus corações com amor para com ele. Então saberão retribuir o amor recíproco que lhe devem pois, desde que o conheceram, Paulo tem provado ser seu pai dedicado (1Co 4.14, 15). Por sua vez, eles, como filhos, devem agora demonstrar o quanto se importam com seu pai espiritual.

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 6.11-13**

ἀνέῳγεν – esse é o tempo perfeito ativo de ἀνοίγω (eu abro), e aqui o

---

43. Helmut Köster assevera que "σπλάγχνα diz respeito à personalidade total e à expressa no nível mais profundo", *TDNT* 7.555; Hans-Helmut Esser, *NIDNTT*, 2:600; E. C. B. MacLaurin, "The Semitic Background of Use of 'en splanchnois'", *PEQ* 103 (1971): 42-45; Hans Windisch, *Der Zweite Korintherbrief*, org. por Georg Strecker (1924; reedição, Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1970), p. 211.

tempo tem ação perfectiva. A boca de Paulo permanece aberta, pois ele tem falado e continua a falar.

ἡμῶν – os principais manuscritos ($P^{46}$, a, B) tem a leitura ὑνῶν, que deve ser atribuída a um erro do copista. O contexto fala contra essa leitura.

τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν – o caso acusativo pode ser mais bem explicado como "um acusativo em aposição à sentença inteira que a segue".[44] O substantivo ἀντμισθίαν aparece duas vezes no Novo Testamento: aqui no positivo, e em Romanos 1.27 com conotação negativa. Nessa palavra composta, o substantivo μισθός (recompensa) é precedido pela preposição ἀντί (em retribuição), que intensifica a idéia de pagar aquilo que se está devendo. E o pronome αὐτήν (mesmo) reforça o apoio em favor do conceito de pagar algo na mesma moeda.

---

## *Comentários Preliminares sobre 6.14–7.1*

O debate dos estudiosos sobre a composição de 6.14-7.1 vem sendo longo e abrangente. Este debate está centrado antes de tudo em saber se essa composição é antipaulina, um fragmento Qumran não-paulino, um documento essênio que Paulo teria retrabalhado, ou realmente paulino. Das quatro abordagens, as primeiras duas não contam com argumentos convincentes, enquanto a terceira é plausível e a quarta é possível.

1. *Composição*

a. A visão de que esse segmento em 2 Coríntios não vem da mão de Paulo tem poucos proponentes. Hans Dieter Betz afirma que, com base na teologia, esse trecho "não só não é paulino, como é antipaulino".[45] Mas falta apoio para sua visão.

b. Joachim Gnilka opina que um membro da igreja local em Corinto colecionou um acervo de cartas ou fragmentos de cartas de Paulo. De alguma forma, esse fragmento de 6.14–7.1 aconteceu de estar entre eles, e o membro da igreja, funcionando como editor e achando que o fragmento era paulino, o incluiu em 2 Coríntios. Assim, não Paulo, mas o editor teria

---

44. C. F. D. Moule, *An Idiom-Book of New Testament Greek*, 2a. ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 1960), pp. 160-61; Friedrich Blass e Albert Debrunner sugerem τὸν αὐτὸν πλατυσμὸν ὡς ἀντιμισθίαν (a mesma ampliação como recompensa). *A Greek Grammar of the New Tetament and Other Early Christian Literature*, trad.. e rev. por Robert Funk (Chicago: University of Chicago Press, 1961), #154.

45. Hans Dieter Betz, "II Cor. 6.14-7:1: An Anti-Pauline Fragment?" *JBL* 92 (1973), 108.

sido o responsável por incorporar um segmento independente na epístola.[46] Esta visão é apenas uma conjectura.

Joseph A. Fitzmyer afirma que a passagem em questão é não-paulina, pela sua semelhança com documentos de Qumran. As frases contrastantes, tais como "justiça e iniqüidade", "luz e trevas", "Cristo e Belial", observa ele, ilustram que Paulo não poderia ter escrito esse trecho específico.[47] No entanto, não há razão para crer que Paulo não pudesse ter usado as mesmas expressões encontradas nos documentos Qumran. Margaret E. Thrall observa: "Os termos e idéias semelhantes são encontrados em lugares tão diversos como nos Rolos do Mar Morto e nas epístolas paulinas. "É tão provável que Paulo os tenha reunido num breve período de tempo, como o é que um autor essênio ou judeu-cristão o tenha feito".[48]

c. Outros estudiosos são de opinião de que 6.14–7.1 é um documento essênio que Paulo modificou e inseriu em sua epístola, isto é, que Paulo é o redator de um escrito literário essênio.[49]

Seis palavras nesse segmento que são peculiares (*hapax legomena*) a Paulo e ao Novo Testamento são usadas para sustentar essa hipótese. As palavras gregas são *heterozygountes* (descombinado), *metochē* (participação), *symphōnēsis* (acordo), *Beliar* (Belial), *synkatathesis* (acordo) e *molysmou* (profanação). Além disso, há uma sétima expressão, *pantokratōr* (Todo-poderoso), mas esse termo ocorre nove vezes em Apocalipse (1.8; 4.8; 11.17; 15.3; 16.7, 14; 19.6, 15; 21.22). Com exceção de *Beliar*, todas as outras expressões pertencem a famílias de palavras que numa ou

46. Joachim Gnilka, "II Kor 6, 14-7, 1 im Lichte der Qumranschriften und der Zwölf-Patriarchen-Testamente", *in Neutestamentliche Aufsätze, Festschrift Joseph Schmidt, zum 70*, org. por J. Blinzler, O. Kuss e F. Mussner (Regensburg: Pustet, 1963), p. 99; tradução para o inglês *in Paul and the Dead Sea Scrolls*, org. por Jerome Murphy-O'Connor e J. H. Charlesworth (Nova York: Crossroad, 1990), pp. 67, 68. Compare com Hans-Josef Klauck, *II Korintherbrief* (Würsburg: Echter, 1986), pp. 60, 61.

47. Joseph A. Fitzmyer, "Qumran and the interpolated paragraph in II Cor. 6:14-7:1", *CBQ* 23 (1961): 271-80, reeditado *in Essays on the Semitic Background of the New Testament* (Londres: Chapman, 1971), pp. 205-17; reeditado de *CBQ* 23 (1961): 271-80.

48. Thrall, "The Problem of II Cor. vi. 14-vii. 1", p. 138; e ver Gordon D. Fee, "II Corinthians vi. 14-vii. 1", p. 138; e ver Gordon D. Fee, "II Corinthians vi. 14-vii. 1 and Food Offered to Idols", *NTS* 23 (1977): 146-47; Barrett, *Second Corinthians*, p. 198; F. F. Bruce, *I and II Corinthians*, New Century Bible (Londres: Oliphants, 1971), p. 214.

49. David Rensberger, "II Corinthians 6:14–7:1 – A Fresh Examination", *StudBibT* 8 (1978): 25-49; Martin, *II Corinthians*¸ pp. 193-94; Furnish, *II Corinthians*, pp. 382-83. Comparar com John J. Gunther, *St. Paul's Opponents and Their Background. A Study of Apocalyptic and Jewish Sectarian Teachings*, NovTSup 35 (Leiden: Brill, 1973), pp. 308-13.

outra forma aparecem freqüentemente em todo o Novo Testamento. O exemplo de *symphōnēsis* é um caso; faz parte da família estendida *symphōnein* (concordar com).

A hipótese de que Paulo fez uso de um documento existente é plausível, porque em suas cartas ele incorpora uma afirmação que é um credo (1Co 15.3-5) e um hino cristão (Fp 2.6-11).

d. Proponentes da visão de que o texto de 6.14–7.1 é autenticamente paulino ressaltam que termos estranhos desse segmento ocorrem em literatura grega que não o Novo Testamento. A literatura inclui a Septuaginta, os escritos apócrifos, pseudo-epígrafos e os trabalhos de Josefo. Por exemplo, a expressão *Beliar* aparece nos escritos apócrifos e pseudo-epígrafos judaicos e na literatura Qumran. Mesmo ocorrendo na literatura de Qumran a expressão, não temos prova de que ela tenha se originado em Qumran.[50] Palavras peculiares a Paulo são tão numerosas em suas epístolas que concentrações semelhantes podem ser encontradas em muitos lugares, não só em 2 Coríntios, mas também em 1 Coríntios e em Romanos.[51] A possibilidade de que Paulo tenha composto 6.14–7:1 é tanto plausível como real. Assim escreve Jerome Murphy-O'Connor: "Em síntese, portanto, nada na linguagem e no estilo de 6.14–7.1 constitui um argumento convincente contra a autenticidade paulina".[52]

2. *Contexto*. Primeiro, em rápida sucessão Paulo faz cinco perguntas retóricas, todas começando com o pronome interrogativo *o que* e pedindo resposta negativa (vs. 14-16). Por exemplo: "O que têm em comum a justiça e a iniqüidade?" A resposta é: nada.

A seguir, instruído como perito no Antigo Testamento, o apóstolo vê as questões pelos óculos da Escritura. Mesmo antes de citar uma série de passagens da Escritura (vs. 16-18), ele faz alusão a um texto veterotestamentário (Dt 11.16). Ele escreve: "Nós... abrimos bem nosso coração" (v. 11).[53] O verbo grego *platynein* (abrir bem) da Septuaginta traduz a palavra hebraica *pataḥ*, que pode significar ou "abrir bem" ou então "enganar alguém com palavras". Veja agora como o verbo hebraico ocorre numa

50. Fee, II Corinthians", p. 146; Thrall, "The Problem of II Cor. V.14-VII.1", p. 137; Barrett, *Second Corinthians*, p. 198. Ver também Otto Böcher, *EDNT*, 1:212.

51. Thayer (p. 706) faz uma lista de 99 registros para 2 Coríntios, 110 para 1 Coríntios e 113 para Romanos. Ver também Plummer, *Second Corinthians*, pp. xlix-1.

52. Jerome Murphy-O'Connor, "Philo and II Cor 6:14-7:1", *RB* 95 (1988): 62.

53. Consultar Thrall, "The Problem of II Cor. V.14-VII.1", p.146.

ordem negativa com o sentido secundário: "Cuidado para que o coração de vocês não seja enganado" (Dt 11.16, NASB; a Septuaginta tem o verbo *platynein).* Presumimos que Paulo estivesse pensando nesse texto no grego, eliminando a partícula negativa *mē* (para que não) e adotando a tradução "abrimos bem nosso coração". A ênfase da passagem de Deuteronômio está nas palavras *coração* e *enganar* ou *abrir bem.* Isso também acontece com a passagem de Paulo em 2 Coríntios.

Além do mais, o contexto de Deuteronômio 11.16 detalha a ordem de Deus aos israelitas: "amar o Senhor seu Deus e... o servir de todo seu coração e de toda sua alma" (11.13; ver também Dt 6.5). Se os israelitas obedecerem a Deus, ele providenciará alimento e bebida para homens e animais. Mas se seu povo quebrar o pacto que Deus fez com eles e adorar outros deuses, então sua ira queimará contra eles e resultará numa maldição de seca e fome (11.16, 17). Observe que a leitura "cuidado para que o coração de vocês não seja enganado" (Dt 11.16) é a leitura variante da septuaginta no texto alexandrino de Deuteronômio 6.12.

Paulo dependia de Deuteronômio 11.16 para instruir os coríntios a abrirem bem o coração a ele (2Co 6.13). Ele prosseguiu no ensino daquele mesmo texto advertindo seus leitores a que não se pusessem sob jugo desigual com incrédulos que adoram outros deuses. Portanto, contra o pano de fundo da passagem de Deuteronômio, Paulo forma uma ponte entre 6.13 e 14. Contudo continua a linha de pensamento que está desenvolvendo. "O enfoque central de 2 Coríntios 6 está contido nos versículos 1, 2, 11 e 14ss".[54]

A mente de Paulo está focalizada na Escritura quando adverte os crentes a não se colocarem "num jugo desigual com incrédulos" (v. 14). Trata-se de um eco de "não lavre com junta de boi e jumento" (Dt 22.10; consultar também Lv 19.19). O apóstolo ensina que, de um ponto de vista religioso, o crente e o incrédulo são opostos e nada têm em comum. Ele reforça seu argumento citando vários textos do Antigo Testamento que expressam tema semelhante: o povo de Deus é o povo da aliança (Lv 26.12), que deve separar-se das práticas religiosas dos incrédulos, não tocar qualquer coisa imunda (Is 52.11) e saber que Deus é um Pai para seus filhos e filhas espirituais (2Sm 7.14).

54. Jerome Murphy-O'Connor, "Relating II Corinthians 6.14-7.1 to Its Context", *NTS* 33 (1987): 275.

### *4. Chamando os Santos*
### *6.14-7.1*

**14. Não se ponham em jugo desigual com incrédulos. Pois o que têm em comum a justiça e a iniqüidade? Que comunhão tem a luz com as trevas?**

a. "Não se ponham em jugo desigual com incrédulos". À primeira vista, essa ordem parece se referir ao casamento de um crente com um incrédulo, ou a dois sócios nestas condições no comércio. Mas o contexto indica que essa interpretação é implícita, não explícita. É verdade que em outra parte Paulo aconselha explicitamente que uma viúva só se case no Senhor (1Co 7.39). Esse contexto, no entanto, fala quanto a separar a religião cristã da religião pagã. "Pois ser emparelhado num jugo com incrédulos significa nada menos do que ter comunhão com as obras infrutíferas das trevas e estender a mão a incrédulos significando comunhão com eles".[55] A passagem (vs. 14-18) transmite o recado contra formar qualquer relacionamento pactual com incrédulos que transgridem as obrigações pactuais que um cristão tem com Deus.[56] O texto grego revela que colocar-se em jugo desigual significa ter ligação com uma pessoa que é inteiramente diferente. Nesse texto, está relacionado a uma pessoa que não é membro da família da fé e que pode fazer com que um crente quebre sua aliança com Deus.

Quem são essas pessoas que levam os cristãos a se perder? Os pagãos que convidavam os coríntios a refeições nos templos eram adoradores de ídolos. Assim como comer à mesa do Senhor é participar do Senhor, assim também comer à mesa de um ídolo é participar de uma religião falsa. Esse comportamento é uma afronta ao Senhor.[57] Os não-crentes, então, são pagãos que não servem ao Senhor. São aqueles cujos olhos Satanás cegou (4.4). São os não-cristãos que têm influenciado a comunidade cristã de Corinto.[58]

---

55. Calvino, *II Corinthians*, p. 89.

56. William J. Webb, "Unequally Yoked with Unbelievers, Part 2 [of 2 parts]: What Is the Unequal Yoke in (ἑτεροζυγοῦντες) II Corinthians 6:14?"*BS* 149 (1992): 164, 179.

57. Ver Fee, "II Corinthians", p. 153.

58. William J. Webb, "Unequally Yoked Together with Unbelievers, Part 1 [of 2 parts]: Who Are the Unbelievers (ἄπιστοι) in II Corinthians 6:14?" *BS* 149 (1992): 27-44. Ver J. D. M. Derrett, "II Cor 6, 14ff. a Midrash on Dt. 22.10", *Bib* 59 (1978): 231-50.

b. "Pois o que têm em comum a justiça e a iniqüidade?". Os crentes que já foram justificados por Deus (5.21) devem ser rápidos em discernir o engano que encontram seja em palavra ou em ação. Precisam recusar parceria com aqueles que praticam o engano. A tarefa de expor enganos como obras do maligno lhes pertence (Ef 5.6-12). Devem seguir prazerosamente nos passos de Jesus e perseverar no que é reto, observando a lei dele, pois sabem que Jesus ama a justiça e odeia a ilegalidade (Hb 1.9; Sl 45.7). Afirmam que a justiça é a regra do reino de Cristo e observam que a ilegalidade caracteriza a obra de Satanás. Na verdade, Paulo chama o anticristo de "homem da iniqüidade" e comenta que "o poder secreto da iniqüidade já opera" (2Ts 2.3, 6). Conclusivamente, então, a resposta à pergunta retórica do começo desse parágrafo é um ressonante não.

c. "Que comunhão tem a luz com as trevas?". Essa pergunta salienta três palavras-chave, as primeiras duas descrevendo a comunidade cristã: comunhão, luz. A terceira palavra, *trevas*, não descreve a comunidade cristã.

Ver os crentes tendo comunhão com Deus o Pai e com seu Filho Jesus Cristo é a maior alegria para o apóstolo João (1Jo 1.4). A comunhão cristã chega a sua expressão especialmente no cultuar a Deus e no dar apoio e encorajamento uns aos outros.

Jesus é a luz do mundo (Jo 8.12), e por meio do evangelho essa luz verdadeira ilumina a humanidade (Jo 1.9). A luz e a comunhão andam juntas, mas a luz e as trevas pertencem a duas esferas diferentes. Escuridão espiritual é destituída não só de luz, como também de amor. João escreve que qualquer pessoa que odeia seu irmão é cega e tropeça por aí nas trevas (1Jo 2.11; Jo 11.10; 12.35). Assim como a luz e a retidão são intimamente relacionadas, assim também a escuridão e a ilegalidade são gêmeas. A primeira dupla pertence a Cristo, a segunda a Satanás, e as duas são diametralmente opostas.

Satanás se transforma em anjo de luz (11.14) para enganar as pessoas. Ele cega a mente dos incrédulos de modo que são incapazes de ver a luz do evangelho. Conseqüentemente, vivem em completa escuridão espiritual. Mas Deus faz brilhar sua luz no coração dos crentes dando-lhes, por meio de Cristo, conhecimento espiritual da sua Pessoa (4.4-6).

**15. E que harmonia há entre Cristo e Belial? Ou que tem o crente em comum com o que não crê?**

Fazer essas duas perguntas retóricas e antitéticas é respondê-las no negativo. Paulo continua sua seqüência de contrastes notando a total impossibilidade de se esperar harmonia entre Cristo e Belial. Ele emprega o substantivo grego *symphōnēsis* para transmitir o sentido de *harmonia* ou *acordo*. O substantivo faz paralelo às expressões *ter em comum* e *comunhão* no versículo anterior (v. 14).

A escolha da palavra *Belial*, que no grego se escreve Beliar, já causou muita discussão. Uma coisa é certa: Paulo não a tomou emprestada do Antigo Testamento, onde o termo nunca é personificado e significa alguém ou algo mau ou pervertido (por ex., Dt 13.14; 17.4; 1Sm 1.16; 10.27; 25.25; 30.22). Nesse versículo, se o termo não for personificado, fica faltando um contraste equilibrado.[59]

Os escritos judaicos personificam Belial/Beliar como Satanás, o diabo, o demônio superior e o anticristo. Esses escritos incluem Os Testamentos dos Doze Patriarcas,[60] os livros apocalípticos (Jubileus, Ascensão de Isaías, e Oráculos Sibilinos),[61] e os Rolos do Mar Morto.[62] Paulo enfatiza o contraste entre Cristo e Belial como os principais governadores de suas respectivas esferas de justiça e iniqüidade, luz e trevas, santidade e profanação. Não sabemos por que Paulo escolheu a palavra *Belial* em vez de Satanás, diabo, mais alto demônio ou anticristo. Belial/Beliar[63] deve ser visto, talvez, como um termo abrangente que inclui todos esses nomes.

O que Paulo está procurando comunicar aos coríntios? Ele já lhes havia dito que Cristo morreu por eles, que Deus já reconciliou o mundo consigo, e que ele, Paulo, tinha passado por tribulações para expandir a causa do evangelho (5.14, 15, 20; 6.3-10). Agora queria que op-

59. Alguns comentaristas (Barrett, p. 198; Martin, p. 200) sugerem que o termo hebraico בלי עול (*bᵉli'ol*) significa "não ter nenhum jugo, " isto é, viver sem o jugo de Deus (ver 6.14). Ver o Talmude babilônico *Sifre Deut. 117* e *Sanhedrin 111b*. Embora esta solução seja inventiva, permanece a objeção de que o versículo não tem equilíbrio.

60. Josefo 7:4; Judah 25:3; Issachar 6:1; 7:7; Levi 18:12, 13.

61. Jub. 1:20; 15:33; Vit. Proph. 17:9, 10, 21; Sib Or. 2:167.

62. IQS 3:20-21, 23-24; IQM 4:2; 13.2, 4; CD 12:2; 5:18.

63. A permuta das letras *l* e *r* é comum em muitas línguas, especialmente nos idiomas orientais.

tassem por Cristo e o seguissem, mas que rejeitassem a Belial e tudo o que ele representa. Em termos paralelos, os coríntios devem escolher a fé em lugar da descrença, a vida cristã em vez dos modos mundanos.

Assim Paulo pergunta: "Ou que tem o crente em comum com o que não crê? "A repetição do versículo 14a é clara, mas agora Paulo usa substantivos no singular. Ele diz que o crente não tem parte na vida do incrédulo. Com essas palavras ele não está dizendo que crentes não podem ter contato nenhum com os incrédulos, pois então os crentes teriam de sair do mundo (1Co 5.10). Ele instrui os crentes a não compartilharem do estilo de vida dos incrédulos. Denney escreve que "para o crente, a única coisa supremamente importante no mundo é aquela que o incrédulo nega e, portanto, quanto mais sincero ele é, tanto menos ele pode se permitir ter comunhão com um incrédulo".[64]

**16a. Ou que acordo tem o templo de Deus com ídolos? Pois nós somos o templo do Deus vivo.**

Eis aí a última das cinco perguntas retóricas que pedem resposta negativa. Paulo pergunta se há acordo entre o templo de Deus e os ídolos. O templo é o lugar onde Deus escolhe habitar, embora Deus não possa ser restrito apenas a um edifício feito por mãos humanas (1Re 8.27; 2Cr 6.18; Is 66.1, 2; At 7.49, 50). Ele está em toda parte e revela seu poder contra um ídolo, seja Dagom, dos filisteus, ou Baal, dos cananeus (1Sm 5.1-5; 1Re 18.21-40). Mas como os cristãos gentios de Corinto compreenderiam a expressão *templo de Deus?* Os judeus diziam que Deus habitava no Santíssimo Lugar, no templo em Jerusalém, mas Paulo ensinou aos coríntios que Deus habitava dentro do coração de cada crente e fazia o corpo deles seu templo (1Co 3.16; 6.19; ver Rm 8.9).

O Santíssimo Lugar em Jerusalém não tinha nenhuma estátua, e por isso tornava-se o alvo de riso dos gentios que tinham templos com ídolos. Nós esperaríamos que os cristãos judeus considerassem os templos pagãos uma abominação, e que considerariam que entrar nesses locais fosse uma transgressão à lei de Deus. Mas os gentios que haviam se convertido à fé cristã ainda precisavam entender que não podiam mais ir a esses santuários e participar dos sacrifícios. Tinham de

64. Denney, *Second Corinthians*, p. 244.

saber que tais sacrifícios eram oferecidos aos demônios, e não a Deus (1Co 10.20). A participação nesses cultos os faria participantes de demônios. Sendo povo de Deus, os coríntios tinham de romper com sua cultura pagã e servir a Deus com o coração, a alma e a mente. Paulo já tinha ensinado ao povo que eles eram templo de Deus, tinha lembrado a eles essa verdade (1Co 3.16; 6.19) e, agora, mais uma vez, a declarava. Paulo deixa implícito que os ídolos nos templos pagãos estão mortos, e ele diz enfaticamente: "nós somos o templo do Deus *vivo*".

Ao longo de suas epístolas, Paulo reforça seu discurso com citações das Escrituras do Antigo Testamento. Por vezes ele faz uso de passagens de vários lugares para formar uma série de versículos que são ligados por palavras-chave (por ex., Rm 3.10-18; 9.25-29, 33; 10.18-21; 11.26, 27, 34, 35; 15.9-12). Em 2 Coríntios, ele cita pelo menos seis referências do Antigo Testamento que parecem estar encadeadas pelo pensamento de que Deus é um Pai para seu povo, a quem se roga que se conservem puros.

As passagens são unidas e adaptadas à seqüência de idéias que Paulo está desenvolvendo. Não podemos esperar que Paulo tivesse pronto acesso aos rolos; muitas vezes teve de depender de sua memória.

**16b. Assim como Deus disse:**

**"Eu habitarei com eles e andarei entre eles**
**E eu serei seu Deus**
**e eles serão meu povo".**

Deus se dirige a seu povo por meio das Escrituras e lhes dá promessas e instruções. Essa promessa é quádrupla. Ele habitará com seu povo, andará com eles, será seu Deus e os fará seu povo. As palavras desse texto são uma síntese de duas passagens das Escrituras.

1. "Eu habitarei com eles." vem do texto hebraico de Êxodo 25.8 e 29.45, onde Deus diz aos israelitas que vai habitar entre eles.[65] Uma tradução literal diz: "Eu habitarei dentro deles", o que confirma o dizer de Paulo: "Somos o santuário do Deus vivo".

65. Furnish afirma que não se encontra essa declaração no Antigo Testamento. Ele chama essas palavras "um comentário interpretativo de Levítico 26.12" (*II Coríntios*, pp. 365, 374).

2. “Andarei entre eles, e eu serei seu Deus e eles serão meu povo”. Com modificações pequenas – a mudança, por exemplo, da segunda pessoa do plural para a terceira pessoa do plural – essas palavras são do texto grego de Levítico 26.12. A promessa de Deus é que o fato de ele habitar com seu povo significa relações de paz, e o fato de ele andar entre eles indica atividade benevolente. Ele presta total atenção a todas as pessoas e a cada detalhe (Mt 10.30).

A segunda parte dessa sentença, “eu serei seu Deus e eles serão meu povo”, é um fio dourado que Deus teceu em sua Palavra do começo ao fim. Para mencionar apenas quatro das muitas referências: em forma embrionária Deus começa com a bênção pactual de Gênesis 17.7, ele a consolida na fraseologia de sua aliança com Israel em Êxodo 6.7, continua com ela na profecia de Ezequiel 37.26, 27 e a conclui com Apocalipse 21.3. Philip Edgcumbe Hughes descreve três estágios para a continuação da aliança de Deus por meio de Cristo entre seu povo: a encarnação (Jo 1.14), a habitação interior de Cristo no coração dos crentes (Ef 3.17) e a habitação de Deus com seu povo na nova terra (Ap 21.3).[66]

Mas a Bíblia não limita o poder de morar dentro do ser a Cristo. Ensina que o Deus triúno vive no coração dos crentes. Juntamente com Cristo, o Espírito Santo e Deus o Pai fazem sua habitação com os crentes (por ex., Jo 14.17; 1Jo 4.12). Deus está sempre com seu povo desde o tempo da criação no jardim do Éden até o jardim restaurado depois da renovação de todas as coisas.

**17. “Portanto, saiam do meio deles**
**e sejam separados”, diz o Senhor.**
**“Não toquem em nada imundo**
**e eu os receberei”.**

Deus requer total lealdade por parte de seu povo pactual e lhes dá instruções para que se esforcem por pureza. Assim como ele é santo, assim espera que seu povo seja santo (Lv 11.44, 45; 19.2; 20.7; 1Pe 1.15, 16). Com variações, este tema aparece em toda a Escritura. Deus não se separou de seu povo, mas seus filhos e filhas repetidamente se afastaram dele e adotaram os modos do mundo. Deus é um Deus pactu-

66. Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 254.

al fiel que cumpre as promessas que deu a seu povo. E ele espera que seus sócios pactuais cumpram as promessas que lhe fizeram e desempenhem as obrigações da sua Palavra.

Paulo cita uma passagem do texto grego de Isaías: "Retirem-se, retirem-se, saiam de lá! Não toquem coisa imunda! Saiam daquilo e sejam puros" (52.11; comparar com Jr 51.45). A parte final, "e eu os receberei", é tirada do texto grego de Ezequiel 20.34, 41, e Sofonias 3.20.

O contexto do Antigo Testamento é aquela época em que os exilados judeus tiveram permissão de sair da Babilônia por decreto de Ciro. Eles poderiam levar consigo os vasos que pertenciam ao templo em Jerusalém. Deus os exortou a saírem da Babilônia, mas a não levarem junto nada impuro que fosse ligado à adoração de ídolos. Seu povo, punido pelo exílio mas agora libertado, tinha de ser puro e impoluto. Assim também os coríntios que haviam saído do mundo de idolatria pagã agora deveriam ser um povo inteiramente dedicado ao seu Senhor e Salvador Jesus Cristo.

"Eu os receberei". A promessa é afirmada em termos futuros para indicar que a recepção que Deus dará a seus filhos depende de sua obediência. Os profetas do Antigo Testamento aguardavam a vinda do Messias, mas os leitores da epístola de Paulo já viviam em comunhão com Cristo (1Co 1.9; 2 Co 5.17). A cláusula é precedida pela ordem de não tocar nada que fosse espiritualmente imundo. Portanto, se seguidores de Jesus se guardam incontaminados de influências mundanas, Deus os aprova e os recebe. Deus requer obediência que é expressa pelo total comprometimento com ele.

**18. "E eu serei um pai para vocês**
**e vocês serão meus filhos e filhas",**
**diz o Senhor Todo-poderoso.**

A citação vem de uma passagem do Antigo Testamento, 2 Samuel 7.14, que Paulo adapta (a adaptação fica evidente na mudança de "seu pai" a "um pai" e "filho" ao plural "filhos e filhas". O verbo *ser* é alterado de acordo). Nessa passagem, Deus fala a Davi por meio do profeta Natã. Sobre o sucessor de Davi ao trono, Deus diz: "Eu serei seu pai e ele será meu filho". Salomão é o rei de Israel sobre quem

Natã profetizou, mas Jesus Cristo é o Rei dos reis que de modo perfeito cumpriu a profecia de Natã.

Os apóstolos inauguraram uma era nova com a inclusão de mulheres como espiritualmente iguais aos homens para tomarem assento no reino de Deus (Jl 2.28, 29; At 2.17, 18). Deus é Pai de todos os seus filhos e filhas, assim como Jesus é irmão de todos seus irmãos e irmãs espirituais. Deus deseja que seus filhos e filhas se consagrem para viver uma vida de santidade e dedicação, "pois que afronta é para Deus nós o chamarmos de nosso Pai e depois nos contaminarmos com as abominações da idolatria!".[67]

Estas promessas são dadas por ninguém mais do que o Senhor Todopoderoso. O título *Todo-poderoso* inspira santo temor, porque revela Deus como o Ser Onipotente a quem ninguém mais, quer no céu ou na terra, pode ser comparado. O texto hebraico do Antigo Testamento emprega a palavra *Sabaoth*, que significa Senhor dos exércitos (ou Senhor das hostes, das tropas), e é palavra que ocorre no texto grego de Tiago 5.4. Martinho Lutero incorporou o termo em seu conhecido hino "Castelo Forte" no verso "O Senhor Sabaoth é seu nome".[NT] Tão grande quanto o título de Deus é a sua promessa.[68]

**7.1 Tendo, portanto, estas promessas, meus amados amigos, limpemo-nos de toda impureza da carne e do espírito e aperfeiçoemos [nossa] santidade no temor de Deus.**

a. "... Portanto... meus amados amigos". O conteúdo desse versículo combina com todo o trecho anterior (vs. 14-18) e é uma conclusão apropriada para a passagem, como fica evidente com o termo *portanto*. O versículo se relaciona bem com os versículos 11 a 13, onde Paulo fala de seu amor pelos coríntios e pede que retribuam com amor. Por essa razão ele se dirige aos leitores com o termo afetivo *filhos amados*, significando que são amados por ele (ver 12.19).

---

67. Calvino, *II Corinthians*, p. 92.

NT. Este verso do hino em português é "Senhor dos Altos Céus". Trad. do espanhol, J. E. Von Hafe, 1886, alt. *Novo Cântico* (Cultura Cristã, 1991) # 155.

68. Comparar com Bengel, *New Testament Commentary*, vol. 2, p. 305. O título ocorre na Septuaginta em 2 Samuel 7.8; Jó 5.17; Oséias 12.6 [ver v. 5]; Amós 3.13; 4.13; 5.14; em Apocalipse 1.8; 11.17; 15.3; 16.7, 14; 19.6, 15; 21.22; em 2 Macabeus 8.18; 3 Macabeus 2.2; 6.2; e em outra literatura extrabíblica.

b. “Tendo... estas promessas”. Paulo declara que ele e seus leitores são os destinatários das promessas de Deus (comparar com 2Pe 1.4). No texto grego, ele enfatiza essas promessas colocando a palavra *estas* em primeiro lugar na sentença, isto é, as certezas que ele mencionou nos versículos que antecedem são de Deus. E a palavra de Deus é absolutamente certa e verídica. Ele fará o que prometeu.

c. “Limpemo-nos”. Se as promessas são reais, e sem dúvida são, então segue logicamente que seus beneficiários procuram por todos os meios agradar ao máximo o Doador dessas promessas. Conseqüentemente, Paulo faz uma exortação na qual ele quer incluir a si mesmo e seus colegas para mostrar que eles não estão acima dos leitores: “Limpemo-nos”. Nessas palavras Paulo admite livremente ter sido contaminado pelo ambiente de pecado circunstante.

A exortação não quer dizer que uma limpeza nos conserve limpos para sempre, mas que constantemente precisamos nos purificar. Os Reformadores falaram do arrependimento diário como meio de fazer progresso em nossa santificação. Em outro lugar Paulo escreve que os coríntios foram lavados, santificados e justificados (1Co 6.11), mas o processo de santificação é contínuo, porque a natureza humana se inclina a pecar.

Os judeus que estavam cerimonialmente imundos tinham de se lavar toda vez que tocavam em alguma coisa impura, e a nenhum sacerdote ou levita era permitido entrar no templo se antes não se lavasse (Êx 30.20, 21). O mesmo princípio é válido para o povo de Deus quando os crentes entram em sua santa presença: devem se purificar confessando seus pecados. Paulo admite que ele não é melhor do que os coríntios; ele também necessita se limpar e ser puro (comparar 1Ts 4.7; 1Jo 3.3).

d. “De toda impureza da carne e do espírito”. Paulo deseja incluir toda a gama de impureza e por isso escreve o adjetivo *toda*. Embora o substantivo *impureza* ocorra no Novo Testamento apenas aqui, o verbo da mesma raiz em grego [tr. *contaminar*, *macular*] aparece três vezes (1Co 8.7; Ap 3.4; 14.4). Paulo enfatiza que a poluição afeta tanto a carne como o espírito, isto é, a pessoa inteira. Se poluição se refere a culto de ídolos, [69] então os adoradores nos templos pagãos se arrisca-

69. Ver o contexto na Septuaginta de 1 Esdras 8.80; 2 Macabeus 5:27; Jeremias 23.15 (Martin, *II Corinthians*, p. 209).

vam a ser impuros em corpo e espírito, pois alguns ritos envolviam prostitutas cultuais. "Aquele que se une a uma prostituta forma um só corpo com ela" (1Co 6.16).

O que isso tem que ver com a igreja em Corinto? Muito, porque Paulo havia escrito um pouco antes no mesmo segmento: "Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivo" (2Co 6.16). Os crentes coríntios são templo de Deus; pois Deus habita com eles e torna real sua presença ao andar entre eles. Assim, pois, a escolha das palavras no versículo 1 (limpemo-nos, impureza, santidade) "tem sua derivação direta do simbolismo do templo".[70] Deus é um Deus zeloso, "ciumento", que não tolera nenhum outro deus diante de si (Êx 20.3-5; Dt 5.7-9). A referência à carne e ao espírito deve ser interpretada como significando a pessoa completa a serviço de Deus (ver o paralelo em 1Co 7.34).[71] As palavras transmitem o sentido de uma pessoa que está limpa exteriormente com respeito à carne e, interiormente, com respeito ao espírito, anda com Deus.

e. "E aperfeiçoemos [nossa] santidade no temor de Deus". Essa cláusula é o eco da exortação de Paulo: "Limpemo-nos de toda impureza". Ele emprega o particípio presente grego *epitelountes* (aperfeiçoando) como exortação a seus leitores: "Vamos lutar por perfeita santidade". Paulo descreveu os crentes coríntios como "santificados em Cristo Jesus" (1Co 1.2; comparar com 1Ts 3.13) e indica que Deus os tornou santos pela obra de seu Filho. Mas a santificação permanece um processo contínuo, no qual os crentes devem se aplicar assiduamente para promover santidade completa. Paulo até mesmo descreve como isso precisa ser feito: "no temor de Deus". Temor e reverência para com Deus fornecem a motivação para se aperfeiçoar a santidade pessoal. Na presença de Deus o Pai, seus filhos devem viver nesta terra como peregrinos "em temor reverente" (1Pe 1.17). Nosso relacionamento com Deus deve ser de sincero respeito e profunda reverência. Como o Pai é santo, assim nós, seus filhos, devemos refletir sua santidade em nossa vida.

---

70. Fee, "II Corinthians", p. 160.

71. Barrett comenta que Paulo usa os termos "*carne* e *espírito* sem lhes dar seu sentido teológico completo. Ambos são empregados livremente de maneira popular nesta epístola" (*Second Corinthians*, p. 202).

### *Comentários Finais sobre 6.14-7.1*

Admite-se que a transição entre 6.13 e 14, e entre 7.1 e 2 é abrupta. Mas há indicações de que Paulo segue coerentemente sua própria seqüência de idéias ao longo da passagem maior. Ele começa na segunda metade do capítulo 5 com uma exortação aos leitores a que vivam para Cristo, que morreu e voltou a viver (v. 15). Ele ordena que se reconciliem com Deus (v. 20) e continua a insistir com os coríntios para não receberem a graça de Deus em vão (6.1). Depois de fornecer uma lista de seus próprios sofrimentos (6.3-10), Paulo lhes roga que abram o coração para com ele (6.13). Paulo reconhece que o coração deles é indiferente e influenciado por incrédulos. Diz a eles que precisam se separar daqueles que não amam o Senhor. Uma ordem correspondente ocorre em 1 Coríntios 5.9-13, onde Paulo instrui os cristãos a se separarem de pessoas sexualmente imorais, ainda que se chamem de crentes. Ali Paulo pede completa separação ao proibir comunhão à mesa.[72] E aqui ele ordena que se limpem, não toquem em nada contaminado e se esforcem por perfeita santidade.

A seqüência de idéias que Paulo desenvolve nesse segmento é coerente, embora admitamos com franqueza que a transição entre 6:13 e 14 e entre 7.1 e 2 não seja suave. Mesmo assim, a visão de que o próprio Paulo tenha redigido 6.14–7.1 é uma boa possibilidade que não pode ser descartada.

## Considerações Práticas em 6.14-18

Os cristãos estão neste mundo para ser sal, para influenciar uma sociedade decadente e anticristã com o evangelho de Cristo, e para trabalhar e orar pela vinda do reino de Deus. Eles não deverão ceder à cultura que os cerca, permitindo que ela governe suas vidas, porque assim as influências mundanas os governarão.

Em muitas partes do mundo, no entanto, os cristãos mostram uma indiferença, uma apatia, que resulta e contribui para um declínio do Cristianismo. Países que durante séculos exerceram grande influência em promover a causa de Cristo agora computam a porcentagem de cristãos que freqüentam a igreja num domingo qualquer com apenas um dígito. Não vêem mais a fé cristã como sendo uma tremenda força; ao contrário, nesta era pós-cristã relegam-na à História.

72. Consultar B. C. Lategan, "'Moenie met ongelowiges in dieselfde juk trek nie' ('Não se prendam num jugo desigual com os incrédulos')", *Scriptura* 12 (1984): 22-23.

Contudo, os cristãos verdadeiros crêem na soberania de Deus e vêem a fé cristã circundando o globo terrestre. Deus está operando em muitas partes do mundo, nas quais um grande número de pessoas está se voltando em fé a Cristo. Se partes do Oriente Médio têm pouquíssimos cristãos, e se o mundo ocidental mostra uma recessão espiritual, o crescimento da Igreja cristã está evidente na África, na América Latina e na Ásia. Nessas partes do mundo, os cristãos exercem influência na sociedade à sua volta com a mensagem da salvação. Os crentes que se separam de uma sociedade de incredulidade são o seu sal; provam ser luzes que brilham cada vez mais num mundo de escuras nuvens e trevas.

Jesus disse a seus seguidores: "Por causa do aumento da iniqüidade, o amor da maioria se esfriará, mas aquele que ficar firme até o fim será salvo" (Mt 24.12, 13).

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 6.14-18.**

*Versículo 14*

μὴ γίνεσθε – o comando negativo com o presente do imperativo revela que alguns coríntios de fato estavam em jugo desigual com incrédulos. Paulo manda que os coríntios evitem essas associações.

δικαιοσύνῃ καὶ ἀνομίᾳ – o dativo de posse dá maior ênfase ao objeto que é possuído do que ao possuidor.[73] O ἀ privativo do substantivo ἀνομίᾳ indica ou a ausência de νόμος (lei) ou sua não observância.

πρός – a preposição denota um relacionamento íntimo entre luz e trevas, o que não é o caso.

*Versículos 15, 16*

Χριστοῦ – as leituras ocidentais e o Texto Majoritário têm o dativo, que parece ser uma acomodação aos dativos nos versículos que precedem e seguem.

μετά – pela raiz, o sentido dessa preposição é "no meio de", indicando assim que o crente ocupa uma posição central na vida do incrédulo.

ναῷ – a palavra se refere ao santuário interior, o Lugar Santíssimo, e não ao templo todo.

---

73. Blass e Debrunner, *Greek Grammar*, #345.

ἡνεῖς – evidência de manuscritos para essa leitura é forte, enquanto a variante ὑμεῖς...ἐστε (KJV, NKJV, NAB, Vulgata) possivelmente se conforme ao texto de 1 Coríntios 3.16.[74]

*Versículo 17*

ἐξέλθατε – o imperativo ativo aoristo significa que os coríntios devem sair do mundo da idolatria de uma vez por todas. Semelhantemente, o imperativo passivo aoristo de ἀφορίσθητε transmite a mesma mensagem: "sejam separados [de uma vez por todas]". Mas o comando negativo μὴ ἅπτεσθε está no tempo presente e indica que as pessoas estavam realmente sendo contaminadas por estarem tocando coisas imundas.

*Versículo 18*

εἰς – "como". Essa preposição, aqui usada duas vezes, expressa equivalência (ver Mc 10.8; At 7.53; 13.22; Hb 1.5).

---

*Resumo do Capítulo 6*

O apóstolo, com seus cooperadores, exorta os coríntios a não desperdiçarem a graça de Deus. Ele deseja que eles se reconciliem com Deus, que lhes deu sua graça. O tempo atual, Paulo ensina, é para eles seu dia de salvação.

Paulo, como ministro do evangelho de Cristo, precisa se esforçar para ser irrepreensível em sua conduta, a fim de que ninguém possa ter dúvidas sobre seu modo de vida. Por essa razão, ele apresenta uma lista das duras provações que já sofreu por amor à causa de pregar e ensinar o evangelho de Cristo. Paulo já provou ser um servo verdadeiro de Deus ao suportar abnegadamente os maus-tratos fisicos, mentais e verbais. Contudo, ele sempre experimentou a presença do Espírito Santo e do poder de Deus em sua vida.

Os coríntios têm de admitir que Paulo lhes mostrou um afeto terno, que nunca retirou deles. Agora são incentivados a abrir bem o coração para com ele, como demonstração justa e recíproca do amor que têm por ele.

---

74. Bruce M. Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Testament*, 2ª ed. (Stuttgart e Nova York: United Bible Societies, 1994), p. 512.

Na seqüência, Paulo se sente na obrigação de ensinar aos leitores que a fidelidade deles a Deus deve ser incondicional, pois não podem estar em jugo desigual com o mundo de incrédulos. Já não têm nada que ver com a idolatria de seu ambiente pagão. Os cristãos são templo de Deus, Paulo diz, pois Deus vive neles e anda entre eles. O apóstolo reforça sua admoestação citando vários trechos do Antigo Testamento que ensinam a completa separação entre fé e incredulidade. Deus já deu a seu povo a promessa de que ele é seu Pai e de que eles são seus filhos e filhas. Pertencer à família de Deus significa buscar a pureza moral e lutar por perfeita santidade.

# 7

## **Ministério Apostólico,** ***parte 8***

(7.2-16)

## ESBOÇO (continuação)

| | |
|---|---|
| 7.2-4 | 5. Amando Profundamente |
| 7.5-7 | 6. Alegrando-se Grandemente |
| 7.8-13a | 7. Expressando Tristeza |
| 7.13b-16 | 8. Encontrando-se com Tito |

# Capítulo 7

7 2. Abram espaço para nós no coração de vocês. Nós a ninguém fizemos mal, a
ninguém corrompemos, a ninguém defraudamos.

3. Não digo isso para condená-los, porque, como eu já disse antes, vocês estão no nosso coração para (nós) morrermos e vivermos junto com vocês. 4. Confio muitíssimo em vocês: tenho grande orgulho de vocês. Estou imensamente consolado; em toda a nossa aflição, estou transbordando de regozijo.

5. Pois, de fato, chegando nós à Macedônia, nosso corpo não teve descanso; ao contrário, fomos afligidos de todos os modos: lutas fora, temores dentro. 6. Mas Deus, que consola os desanimados, nos confortou com a vinda de Tito. 7. E não só com a vinda dele, mas também com o consolo que vocês lhe passaram. Ele nos relatou sua imensa saudade [de mim], seu pesar, seu zelo por mim, de modo que eu me alegrei ainda mais.

8. Pois ainda que minha carta lhes tenha contristado, não me arrependo dela. Embora tenha sentido arrependimento – porque vejo que minha carta os magoou por um curto tempo – 9. agora estou contente, não que vocês tenham ficado tristes, mas que vocês ficaram tristes e isso levou ao arrependimento. Pois seu pesar foi segundo a vontade de Deus, de modo que vocês não sofreram nenhuma perda por causa de nós. 10. Pois a tristeza que é segundo a vontade de Deus produz arrependimento que efetua salvação, o que não pode ser lamentado. Mas a tristeza do mundo produz a morte. 11. Pois vejam, que sinceridade isso mesmo produziu em vocês, a saber, que vocês ficaram tristes segundo a vontade de Deus, e também quanta pressa em se explicar, quanta indignação, quanto temor, quanta saudade, quanto zelo, quanta punição. Em todos os pontos vocês mostraram que eram inocentes nesse assunto. 12. Portanto, embora eu lhes tivesse escrito, não foi por causa do ofensor nem por causa do ofendido, mas para que a boa vontade de vocês para conosco possa lhes ser revelada diante de Deus. 13. Por meio disso somos encorajados.

E além do consolo nosso, alegramo-nos muitíssimo com a alegria de Tito, porque seu espírito foi revigorado por todos vocês. 14. Pois se eu realmente me gabei um tanto de vocês para ele, vocês não me envergonharam. Mas como nós falamos a verdade em todas as coisas a vocês, assim também o que nos gabamos de vocês a Tito já é verdade. 15. A afeição dele por vocês é tanto mais significativa

quando ele lembra a obediência de todos vocês, pois o receberam com temor e tremor. 16. Eu me alegro de poder depender de vocês inteiramente.

### *5. Amando Profundamente*
### *7.2-4*

Depois de admoestar os coríntios a seguirem a justiça, a pureza e a santidade, Paulo agora volta à expressão de seu profundo amor e cuidado por eles. Em 6.11-13, ele disse aos leitores que não havia retirado deles sua afeição e esperava que eles realmente retribuíssem. Concluiu pedindo que lhe abrissem o coração. Tendo essas palavras em mente, agora ele segue adiante em seu discurso.

**2. Abram espaço para nós no coração de vocês. Nós a ninguém tratamos injustamente, a ninguém corrompemos, a ninguém defraudamos.**

a. "Abram espaço para nós no coração de vocês". Pouco antes, Paulo havia escrito: "Alarguem o coração de vocês" (6.13), convidando os coríntios a lhe mostrarem aquele mesmo amor que ele lhes havia demonstrado. O dever que lhes compete é repetido agora, à luz da discussão que acabava de apresentar, sobre o apartar-se da incredulidade, da idolatria e da poluição (6.14-7.1). Quando Deus vive com eles e anda entre eles, Satanás não deve ter espaço no coração deles. Que recebam calorosamente os mensageiros nomeados por Deus, Paulo e seus cooperadores, como sendo embaixadores de Cristo e portadores do evangelho. Mais do que isso, pertencendo à família de Deus como filhos e filhas, eles devem abrir espaço no coração para Paulo (6.13), que era seu pai espiritual (1Co 4.15). E eles devem afastar os adversários de Paulo, que proclamam um evangelho completamente diferente (11.4).

b. "Nós a ninguém fizemos mal, a ninguém corrompemos, a ninguém defraudamos". Essas três breves declarações negam as acusações que seus oponentes podem ter lançado contra Paulo e seus colegas. Em certo sentido, os três verbos nessas afirmações são sinônimos; não são apresentados em ordem decrescente ou crescente, mas foram escritos à medida em que iam sendo lembrados. Paulo defende seu ministério entre os coríntios usando expressões que seus adversários podem ter empregado. Arriscamos dizer que os leitores estavam plenamente familiarizados com essas palavras.

O verbo *fazer mal* (prejudicar) ocorre diversas vezes no Novo Testamento: refere-se a uma injustiça feita, como num acordo financeiro (Mt 20.13) ou num dano físico infligido a alguém por animais irracionais ou mesmo por outros humanos (Lc 10.19; At 7.24, 26, 27). Do ponto de vista de Paulo, ele não havia feito mal a ninguém enquanto estava em Corinto, nem durante os dezoito meses da primeira visita, nem em sua visita dolorosa (2.1). Enquanto serviu aos coríntios como pastor, recusou-se a ser remunerado (11.7; 1Co 9.18). Na verdade, ninguém poderia acusá-lo de pregar por ganho financeiro. Sua ficha em Corinto era limpa.

A segunda acusação contra Paulo foi que ele e os companheiros haviam corrompido os coríntios. Se compreendermos o verbo *corromper* nesse versículo como sinônimo da expressão anterior, *fazer mal*, então pode significar ruína financeira ou desonra moral e religiosa. Seja qual for, uma acusação dessas era ridícula. Paulo havia feito tudo o que podia para a edificação dos crentes de Corinto.

Terceiro, Paulo nunca foi culpado de defraudar alguém. Os adversários dele podem ter espalhado esse boato, mas sua vida como representante fiel de Cristo em Corinto e outras partes fora exemplar. Paulo até pergunta francamente aos coríntios se ele ou Tito já os havia explorado algum dia (12.17, 18). A resposta era um forte não, pois o apóstolo e seus auxiliares nunca haviam buscado enriquecer-se financeiramente. O conceito *defraudar* sempre aponta para enriquecimento material (exceto em 2.11) injustamente obtido à custa de outra pessoa.[1] Aquele que defrauda está violando o décimo mandamento do Decálogo: "Não cobiçarás".

As pessoas de Corínto podem ter entendido mal suas instruções sobre o angariar dinheiro para os santos em Jerusalém (1Co 16.1-3). Mesmo tendo Paulo se distanciado de propósito da coleta e entrega do dinheiro, as sementes de suspeita germinaram e se arraigaram. A interpretação errada da motivação de Paulo deu base a um ataque contra sua integridade.

Além disso, a disciplina administrada ao homem que havia cometido incesto (1Co 5.1-5) ainda era ressentida por algumas pessoas em

1. Ver Günter Finkenrath, *NIDNTT*, 1:138.

Corinto. Entre eles, a dolorosa visita de Paulo e sua carta contristada (2.1-3) foram causa de profunda amargura contra Paulo.

Com o uso repetido do pronome *ninguém* nas três declarações (a ninguém fizemos mal, a ninguém corrompemos, a ninguém defraudamos), Paulo buscou se absolver de todas as acusações. É necessário entender essas afirmações negativas, portanto, à luz do pedido dele aos coríntios de abrir espaço para ele em seus corações.[2]

**3. Não digo isso para condená-los, porque, como eu já disse antes, vocês estão em nosso coração para morrermos e vivermos junto com vocês.**

a. *Sensibilidade.* Sempre que Paulo admoesta seus leitores ou toca num assunto doloroso de seu relacionamento mútuo, ele faz uso de um meio estratégico para demonstrar seu profundo amor por eles. Freqüentemente recorre a chamá-los de amados amigos, irmãos ou filhos. No caso presente, tentando pôr uma pedra sobre as falsas acusações que haviam feito contra ele, ele afirma que os coríntios têm um lugar especial em seu coração, isto é, que a vida dele e de seus companheiros está tão intimamente ligada à dos coríntios que eles estão juntos na vida e na morte. "Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida pelos seus amigos" (Jo 15.13).

Observe que Paulo muda da primeira pessoa do plural, *nós* (v. 2), para a primeira pessoa do singular, *eu* (vs. 3-4). Ele fala de modo aberto, direto e pessoal com os coríntios, a fim de fortalecer o vínculo que tem com eles. A interação dos pronomes nesse versículo é marcante. O versículo começa com a primeira pessoa do singular, *eu*, na continuação tem os pronomes *vocês* e *nosso*, e conclui com *nós*. Paulo deseja exprimir que seu amor pessoal pelos coríntios é tão grande que ele não leva em conta os insultos de alguns deles. Ele amplia o alcance disso lembrando aos leitores o comentário que havia feito anteriormente (6.11) e conclui assegurando-lhes que ele e os companheiros os amam tanto que se dispõem a morrer e viver com eles.

---

2. Comparar com Philip Edgcumbe Hughes, *Paul's Second Epistle to the Corinthians: The English Text with Introduction, Exposition and Notes*, série New International Commentary on the New Testament (Grand Rapids: Eerdmans, 1962), p. 260; Ralph P. Martin, *II Corinthians*, Word Biblical Commentary 40 (Waco: Word, 1986), p. 218.

b. *Mensagem.* "Não digo isso para condená-los." Os leitores facilmente poderiam interpretar as três curtas afirmações (v. 2) como uma repreensão por terem falado essas coisas pelas costas de Paulo. A impressão poderia levar a uma alienação, o que Paulo busca evitar a todo custo. "Paulo sabe mudar de tom de maneira impressionante e usa uma correção posterior de uma ocasião passada quando sente que ofendeu, ainda mantendo o mais sensível contato possível com os leitores".[3] Ele é habilidoso em aplicar tato pastoral e diz que não está denunciando os coríntios por comentários negativos feitos em sua ausência. Deseja que reconheçam que são mesmo seus queridos irmãos e irmãs em Cristo.

Tendo assegurado aos leitores de que não os está censurando, Paulo agora explica isso fazendo-os lembrar de uma afirmação anterior. Essa fala ele introduz com as palavras "como eu já disse antes". A pergunta fica: onde foi que ele comentou: "vocês estão em nosso coração"? O tempo perfeito do verbo grego *legein* (dizer) exige que não busquemos isso no contexto imediato, mas dois outros lugares vêm à mente: "Vocês mesmos são nossa epístola, escrita em nosso coração" (3.2), e "abrimos nosso coração completamente [a vocês]" (6.11). A segunda referência é preferida por causa de seu contexto (6.11-13), no qual o apóstolo diz aos coríntios que seu afeto por eles continua o mesmo. Paulo está procurando convencer seus leitores de que ele não tem intenção alguma de os repreender, mas que ele e seus associados os prezam muito. A frase *vocês estão em nosso coração* significa isso – e parafraseando as palavras de Paulo – "estas pessoas não só estão no centro de nossa vida, como também nós as honramos e buscamos seu bem-estar físico e espiritual (ver Fp 1.7)".[4] Aqui temos realmente um exemplo do cumprimento da lei régia de Deus: "ame a seu próximo como a si mesmo" (Tg 2.8), e da mais alta amizade que é possível demonstrar.[5]

3. Fiedrich Blass e Albert Debrunner, *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature*, trad. e rev. por Robert Funk (Chicago: University of Chicago Press, 1961), #495.3.

4. Consultar F. W. Grosheide, *De Tweede Brief van den Apostel Paulus aan de Kerk te Korinthe, série* Kommentaar op het Nieuwe Testament (Amsterdã: Van Bottenburg, 1939), p. 248.

5. John Albert Bengel, *Bengel's New Testament Commentary*, trad. por Charlton T. Lewis e Marvin R. Vincent, 2 vols. (Grand Rapids: Kregel, 1981) vol. 2, p. 307.

"Para morrermos e vivermos junto com vocês." Qual a profundidade do amor de Paulo pelos coríntios? Por eles ele já havia arriscado a vida repetidas vezes. As listas de sofrimentos (4.8, 9; 6.4-10; 11:23-29) testificam com eloqüência do seu amor pela igreja. Paulo preferia morrer com os coríntios a renunciar a seu amor por eles. João Calvino observa: "Note que é assim que todos os pastores devem se sentir".[6]

Jerome Murphy-O'Connor afirma que Paulo inverte a ordem das palavras ("morrer ... e viver") como "um convite sutil a morrer para o pecado e viver para Cristo", fazendo com que o versículo 3 seja uma referência a 5.15. "E [Cristo] morreu por todos, para que aqueles que vivem possam não mais viver para si, mas para aquele que por eles morreu e foi ressuscitado".[7] Mas esse paralelo dificilmente cabe no presente contexto, onde Paulo procura provar seu amor pelos crentes em Corinto. É melhor dizer que o apóstolo falou de morte antes de vida, em vez de vida seguida por morte, porque ele constantemente enfrentava a morte – e Deus o livrava miraculosamente (1.8, 9).

De tal lealdade e devoção o Antigo Testamento dá uma ilustração viva. Itai jurou ao Rei Davi que estava fugindo diante de Absalão: "Tão certo como vive o Senhor, e como vive meu rei, meu senhor, no lugar em que estiver o rei, meu senhor, seja para morte seja para vida, lá estará também o seu servo" (2Sm 15.21). De modo semelhante, Paulo diz aos coríntios que no caso de morrerem, ele morrerá junto, e conforme viverem, ele viverá junto com eles. Não pede que morram com ele quando a vida terminar. Em síntese, Paulo expressa seu amor para com eles, e não eles por Paulo.

**4. Confio muitíssimo em vocês: tenho grande orgulho de vocês. Estou imensamente consolado; em toda a nossa aflição, estou transbordando de regozijo.**

Depois que Tito voltou de Corinto, Paulo recebeu dele informações detalhadas sobre a atitude dos coríntios para com Paulo (vs. 6, 7).

---

6. João Calvino, *The Second Epistle of Paul the Apostle to the Corinthians and the Epistles to Timothy, Titus and Philemon*, série Calvin's Commentaries, trad. por T. A. Small (Grand Rapids: Eerdmans, 1964), p. 95. Comparar com Jan Lambrecht, "Om samen te sterven en samen te leven". Uitleg van II Kor. 7, 3", *Bijdragen* 37 (1976): 234-51.

7. Jerome Murphy-OÇonnor, *The Theology of the Second Letter to the Corinthiians*, série New Testament Theology (Cambridge University Press, 1991), p. 70.

Agora ele demonstra que os ama louvando a mudança de atitude deles. A lealdade e amor que sentem por ele fundamentam as palavras de Paulo que falam em segurança, orgulho e consolo. O apóstolo lhes presta tributo e louvor.

a. "Confio muitíssimo em vocês." Algumas traduções têm uma leitura diferente: "Estou lhes falando com grande franqueza" (REB), ou "grande é minha ousadia ao falar com vocês" (NKJV). A diferença surge do substantivo grego *parrhēsia*, que significa franqueza ou ousadia. De suas ocorrências no Novo Testamento, a metade denota franqueza no falar e a outra metade mostra que confiança é demonstrada num relacionamento em que se pode ser franco".[8] Abertura no falar revela uma confiança básica que a pessoa tem em outra, de modo que, na verdade, franqueza e confiança são duas virtudes complementares. Paulo pôde falar abertamente aos coríntios porque depositava fé e confiança neles. Em outras palavras, franqueza para falar pressupõe a confiança para exercê-la.[9] O apóstolo até mesmo intensifica o sentido do substantivo com o adjetivo *grande*.

Nesse versículo, ouvimos a linguagem de um pai espiritual que expressa seu afeto profundo pelos filhos. Paulo faz isso na total segurança de que seu relacionamento mútuo é isento de suspeitas ou constrangimento. Suas palavras são caracterizadas por irrestrita imparcialidade ao assegurar aos filhos um espaço grande no seu coração (comparar com 6.11).

b. "Tenho grande orgulho de vocês". Como seu pai espiritual, Paulo, com razão, sente-se orgulhoso dos crentes coríntios. Ele pode se gabar deles a qualquer pessoa que queira ouvi-lo. Para ele, os crentes em Corinto são uma grande fonte de ações de graças, porque responderam a seu apelo por amor recíproco (6.13). Pai e filhos estão unidos em amor mútuo, e o pai honestamente se orgulha de sua prole (ver 7.14; 8.24; 9.3; comparar com 2Ts 1.4).

c. "Estou imensamente consolado". Os coríntios deram ao apóstolo motivo de ser agradecido. Eles deram a ele o necessário encoraja-

8. Horst Balz, *EDNT*, 3:45-47.

9. Stanley N. Olson ("Pauline Expressions of Confidence in His Addressees", *CBQ* 47 (1985): 295) sugere que interpretemos a palavra *confiança* "como sendo uma técnica de persuasão".

mento, de modo que seu coração está continuamente cheio de consolo. A cláusula é breve, mas no parágrafo seguinte Paulo explica o contexto de maneira completa (vs. 6, 7).

d. "Em toda a nossa aflição, estou transbordando de regozijo". As notícias que Paulo recebeu de Tito o fazem pular de alegria; seu coração não cabe em si pelo contentamento que está sentindo apesar de todas as dificuldades que está enfrentando. É claro que Paulo está ciente da pressão que ele deve suportar como apóstolo de Jesus Cristo. Num capítulo anterior ele revelou a enorme tensão que o pressionava, e falou do conforto que havia recebido para seu fortalecimento (1.6-11).

A expressão *em toda nossa aflição* é idêntica àquela de 1.4. Qual era a natureza específica da aflição que ele estava sofrendo, não se sabe. Quer fosse agonia física ou mental, o importante é que o conforto de Deus era suficiente para toda tribulação. Paulo sofreu. Ele recebeu mais do que conforto, pois a alegria enchia seu coração a ponto de transbordar.

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 7.2-4**

*Versículos 2, 3*

χωρήσατε – o imperativo aoristo dá a entender que essa é uma ação única que tem significado duradouro. Embora o contexto mais amplo (6.12, 13) empregue verbos diferentes em grego, mesmo assim o sentido de χωρεῖν é "abrir espaço" e "entender".[10]

εἰς τὸ συναποθανεῖν καὶ συζῆν – a preposição e o artigo definido precedendo dois infinitivos indicam resultado. Observe que o primeiro infinitivo precisa ser aoristo, e o segundo precisa estar no tempo presente.

*Versículo 4*

Esse versículo apresenta um exemplo de aliteração com a letra grega π em adjetivos, substantivos, verbos e preposições.

παρρησία – Paulo usa esse substantivo oito vezes em suas epístolas (2 Co 3.12; 7.4; Ef 3.12; 6.19; Fp 1.20; Cl 2.15; 1Tm 3.13; Fm 8). Aqui só o

10. Contra Jean Héring, *The Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians*, trad. por A. W. Heathcote e P. J. Allcock (Londres: Epworth, 1967), p. 53.

substantivo é seguido pela preposição πρός (em direção a), que indica direção.[11]

πάσῃ τῇ θλίψει – o singular "aflição" em lugar do plural, precedido pelo adjetivo πάσῃ e o artigo definido, indica que Paulo se refere a um sofrimento específico, isto é, sua ansiedade sobre a missão de Tito a Corinto e a volta dele.

### *6. Alegrando-se Grandemente*
### *7.5-7*

Essa carta parece ter sido escrita em várias etapas. Paulo se deslocou de Éfeso a Trôade, depois à Macedônia, e seguiu para o Ilírico (atuais Albânia e Iugoslávia [Rm 15.19]). Durante suas viagens ele escrevia por partes essa segunda epístola à igreja de Corinto. Sempre que ouvia notícias de lá ou sobre os coríntios, Paulo ia respondendo a esse assunto. Outras vezes, a própria falta de notícias se reflete na epístola. Por exemplo, se Paulo tivesse sabido da chegada de Tito mais cedo, não teria mencionado sua ansiedade (2.13). Nem teria ele suplicado aos coríntios por afeto recíproco (6.11-13).

Devemos entender também que o material de escrita de Paulo não era uma coleção de páginas soltas, e sim um rolo. Escrever num rolo torna difícil fazer grandes revisões. E, por fim, o estilo dessa epístola é entrecortado, como se o escritor estivesse com pressa. Aqui e ali há transições desajeitadas (6.14) e quebras na gramática grega (por ex., 5.12; 6.3; 7.5, 7; 9.11), mas tudo isso confirma que Paulo é bem humano ao expressar suas emoções. Como ele escreve, assim ele é.

**5. Pois, de fato, chegando nós à Macedônia, nosso corpo não teve descanso; ao contrário, fomos afligidos de todos os modos. Lutas fora, temores dentro.**

a. "Pois, de fato, chegando à Macedônia, nosso corpo não teve descanso". Paulo tinha saído de Éfeso e viajado a Trôade, no Noroeste da Ásia Menor. Ali havia combinado encontrar Tito, que fora enviado a Corinto para entregar a sua carta endereçada à igreja coríntia (2.3, 4) e para organizar o recolhimento das ofertas em dinheiro para os santos em Jerusalém (8.6, 19-21).

11. Ver W. C. van Unnik, "The Christian's Freedom of Speech in the New Testament", *BJRUL* 44 (1961-62): 473 n. 1.

Depois de uma ausência de cerca de quatro anos (52-56), é bem provável que Paulo tenha visitado as igrejas macedônias de Filipos, Tessalônica e Beréia, igrejas que havia fundado durante sua segunda viagem missionária (At 15-17). Há muito tempo ele estava desejoso de fazer isso, mas foi impedido por Satanás (1Ts 2.18).

O apóstolo estava preocupado, temendo constantemente que ele e Tito se tivessem desencontrado em suas viagens porque, indo a caminho da Macedônia, ele havia corrido o risco de Tito ter embarcado da Macedônia para Trôade ao mesmo tempo. Seu sentimento de culpa deve tê-lo desgastado muito. Ele declara que sua carne (no grego "nossa carne"; ver também 7.1) não lhe dava tréguas.

Sem dúvida, esse texto (v. 5) é a continuação de um versículo anterior em que Paulo fala de sua preocupação em relação a Tito. "Quando cheguei a Trôade... eu não tive alívio em minha alma porque não encontrei Tito, meu irmão. No entanto, quando eu me havia despedido deles, fui à Macedônia (2.12, 13). A fraseologia paralela é óbvia mesmo na tradução.[12]

| | |
|---|---|
| Eu cheguei | nós chegamos |
| a Trôade | a Macedônia |
| eu não tive alívio | não teve descanso |
| em meu espírito | nosso corpo |

O segmento entre esses dois versículos, 2.14–7.4, é um longo interlúdio no qual Paulo ensina várias verdades teológicas: o ministério da nova aliança (3); a gloriosa luz do evangelho de Cristo (4); o significado de nossas habitações terrena e celeste e o ministério da reconciliação de Paulo (5); seus sofrimentos por Cristo e seu chamado a se separar (6). Ele escreveu sobre todos esses tópicos em meio a viagens e esperas pela chegada de Tito.

b. "Ao contrário, fomos afligidos de todos os modos. Lutas fora, temores dentro." O desassossego tomou conta de Paulo e esgotou suas energias. Ele encontrou adversários na Macedônia, como fica evidente pelo comentário sobre "lutas fora". Ele deixa de explicitar a natureza

12. C. K. Barrett, "Titus", *in Neotestamuntica et Semitica: Studies in Honour of Matthew Black*, org. por E. Earle Ellis e Max Wilcox (Edimburgo: Clark, 1969) p. 9; também em *Essays on Paul* (Filadélfia: Westminster, 1982).

de suas dificuldades, mas no Novo Testamento a palavra grega *machai* se refere a altercações e disputas que perturbam a paz da Igreja (2Tm 2.23; Tt 3.9; Tg 4.1). Deduzimos que as igrejas em desenvolvimento da Macedônia sofriam numerosos conflitos tanto interna quanto externamente.

Sabemos que os temores interiores de Paulo foram sua preocupação quanto à ausência de Tito e o bem-estar espiritual da igreja em Corinto. Pelo seu enviado, Tito, ele desejava saber como a congregação havia respondido à sua carta dolorosa (2.3, 4). O apóstolo que, mais tarde, da cela da prisão, alegremente encorajava seus leitores, dizendo "não andem ansiosos de coisa alguma" (Fp 4.6), está realmente angustiado por intensa preocupação.

O dito "lutas fora, temores dentro" pode até ter se originado com Paulo, mas também pode ter sido um ditado conhecido em Corinto e outros lugares. Duas considerações ajudam a apoiar esta última sugestão: primeiro, a frase não tem nexo gramatical no final do versículo; depois, a assonância no texto grego, mesmo passando pelas traduções, é forte. Mesmo assim, Paulo aplica bem essas palavras à situação de sua própria vida na sua necessidade de defender a causa de Cristo em face à controvérsia. Nessa expressão ouvimos o eco das listas de tribulações que Paulo teve de suportar por Cristo e pela Igreja (4.7, 8; 6.3-10).

**6. Mas Deus, que consola os desanimados, nos confortou com a vinda de Tito.**

Deus nunca abandona seu próprio povo mas, no tempo certo, ele lhes manda livramento. Seus olhos estão nos seus filhos que passam por sofrimentos, tanto físicos como mentais, por amor do seu reino. Ele ouve as orações deles e responde às necessidades quando estão desanimados e humilhados. Em seus momentos de carência, Deus vai a eles com palavras de encorajamento e conforto. Paulo, por exemplo, experimentou desânimo quando fundou a igreja em Corinto, mas numa visão o Senhor falou com ele dizendo: "Não tema; continue falando e não se cale. Pois eu estou com você, e ninguém vai lhe fazer mal, porque tenho muitas pessoas nesta cidade" (At 18.9, 10).[13]

13. Em situações perigosas, o Senhor invariavelmente aconselhou e incentivou Paulo. Ver Atos 22.18; 23.11; 27.23-26.

Ao escrever suas epístolas, Paulo sempre tinha em mente passagens da Escritura do Antigo Testamento. Aqui ele está pensando nas palavras que Deus disse a Israel: "Pois o Senhor consola seu povo e se compadecerá dos seus aflitos" (Is 49.13). Paulo não segue o texto hebraico, mas sim o grego e, confiando só na memória, dá o sentido do versículo.[14]

A vinda de Tito como portador de boas notícias é a maneira de Deus confortar Paulo. Nada sabemos do motivo do atraso de Tito, mas sua chegada e a notícia sobre Corinto levantou o ânimo de Paulo e lhe deu alegria inexprimível.

**7. E não só com a vinda dele, mas também com o conforto que vocês lhe passaram. Ele nos relatou sua imensa saudade [de mim], seu pesar, seu zelo por mim, de modo que eu me alegrei ainda mais.**

a. "E não só com a vinda dele, mas também com o conforto que vocês lhe passaram". Esse versículo está estreitamente ligado ao versículo anterior (v. 6) com sua ênfase no conceito *conforto.* De fato, o texto grego apresenta palavras com o sentido de "conforto" quatro vezes nesses dois versículos. Em primeiro lugar, o conforto que vem de Deus para Paulo por meio da chegada de Tito. Com isso Tito prestou relatório a Paulo de que a igreja em Corinto o havia confortado, encorajado e fortalecido em seu ministério a ela. Na verdade, Tito vinha a Paulo para confortá-lo com um relatório animador.

As palavras e os atos dos coríntios demonstravam o amor deles por Deus, pela Palavra e pelos servos dessa Palavra. Nós poderíamos esperar que Tito dissesse que ele havia encorajado e fortalecido os coríntios. Certamente ele os exortou, mas no relatório Tito mencionou não o seu trabalho, mas o fato de que a igreja de Corinto o confortara. As incertezas que Paulo nutriu com respeito aos coríntios foram também as de Tito, que serviu como seu emissário.

Tito tinha sido mandado a Corinto, provavelmente para entregar a carta contristada e certamente para interpretá-la (2.3, 4). Também enfrentou a responsabilidade de resolver uma questão de disciplina (2.5-11). E teve de organizar a tarefa de coletar a oferta em dinheiro para a igreja em Jerusalém (8.6).

14. Consultar Hans Windisch. *Der Zweite Korintherbrief*, org. por Gorg Strecker (1924; reedição, Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1970), p. 227.

Antes da chegada de Tito, a tensão na igreja coríntia havia crescido. Paulo tinha feita uma visita dolorosa e logo partiu (2.1). Tito tinha a mesma apreensão que Paulo quanto às pessoas de Corinto. O objetivo dele era fazer com que mudassem de atitude para com Paulo, levá-los ao arrependimento e conseguir que trabalhassem harmoniosamente em benefício da comunidade cristã. E essa tarefa Tito cumpriu.

b. "Ele nos relatou sua imensa saudade [de mim], seu pesar, seu zelo por mim, de modo que eu me alegrei ainda mais". Podemos entender a ansiedade de Paulo com respeito a Tito em Corinto, porque Tito estava lá como seu representante. Uma das responsabilidades de Tito, o desenvolvimento espiritual da comunidade coríntia, era parte da obra de expandir a Igreja de Cristo na terra. Um colapso de relações nessa comunidade negaria a efetividade da Igreja e teria repercussões desastrosas para os trabalhos missionários de Paulo e seus cooperadores. Mas esse não foi o caso. O relatório de Tito foi animador e alegre e deu uma descrição detalhada daquilo que aconteceu em Corinto.

O relatório de Tito mostra que os coríntios experimentaram uma mudança radical de sentimento, como mostra a ênfase no pronome pessoal no plural, *vocês*, e a repetição dos possessivos *seu* e *sua*, que se referem a eles. Em três curtas frases Paulo diz: "Coríntios, seu anseio por me ver, suas lágrimas de remorso e seu entusiasmo por nosso ministério – tudo isso me deixa muito feliz".

A resposta ao desejo de Paulo de receber amor recíproco dos coríntios foi maior do que a esperada; eles estavam realmente abrindo os corações para ele, e não limitando o afeto que lhe dedicavam (6.11-13). O verbo *anelar, ter saudades de*, tem uma conotação positiva e precisa da expressão preposicionada *por mim*, *de mim*, para completar a sentença. Possivelmente, também, as lágrimas dos coríntios podem ser descritas como sendo "uma expressão violenta de remorso amargo".[15] As pessoas se arrependeram da tristeza que tinham causado a Paulo durante sua curta visita dolorosa (2.1, 2).

Que os coríntios tiveram uma sincera mudança de coração ficou provado pelo seu zelo pela causa de Cristo. Paulo louva os coríntios por seu interesse por ele; ele dá a entender que estavam despendendo

15. Consultar Friedrich Hauck, *TDNT*, 5:116.

seu zelo a seu favor – para ser mais exato, em lugar dele, mas em benefício de Cristo. Num versículo posterior ele os louva de novo por seu zelo: "Veja que sinceridade isso [a tristeza piedosa] produziu em vocês... quanta indignação, quanto temor, quanta saudade, quanto zelo, quanta punição" (v. 11).

O resultado do relatório de Tito é evidente na alegria sem medida que Paulo experimentou. Deus lhe proveu ânimo fazendo com que Tito voltasse para o apóstolo com um bom relatório, e esse encorajamento se traduziu em imensa alegria. O conforto que Paulo recebeu tornou-se alegria que foi compartilhada mutuamente. Ele diz: "E além de nosso consolo, regozijamo-nos tremendamente com a alegria de Tito"(v. 13).

---

**Considerações Práticas em 7.5-7**

"Longe dos olhos, perto do coração" é um ditado popular que deixa de incluir a paciência como ingrediente necessário. Estar separado de outra pessoa pela geografia sem comunicação adequada e freqüente testa, realmente, a paciência de qualquer um. Quando conseguimos passar no teste, no entanto, nosso coração fica cheio de felicidade que estimula nossa verdadeira personalidade.

Às vezes, Deus nos testa quando ele cria as distâncias e retira os meios de comunicação. Ele nos coloca diante de incertezas, dá-nos períodos de aguardo, testa nossa paciência e nos obriga a enfrentar o desânimo.

Mas, no momento exato em que todos parecem ter perdido a esperança, Deus intervém removendo as paredes de separação e fornecendo as informações necessárias. Uma boa ilustração acha-se no relatório de Lucas sobre a viagem marítima e o naufrágio em Malta. A tripulação e os passageiros a bordo do navio haviam perdido toda esperança de vida, mas um anjo de Deus falou a Paulo e lhes trouxe boas novas dizendo que todos iriam sobreviver e o navio iria encalhar numa ilha (At 27.13-26).

De repente, Deus coloca um ponto final em nossos períodos de desespero e os transforma em tempos de alegria. E ele enche nosso coração, então, de contentamento e gratidão a ele. Deus nos ensina a ser pacientes nas aflições e gratos pelas realizações mas, acima de tudo, ele quer que ponhamos nele a nossa confiança. O objetivo dele para nós é o crescimento espiritual, à medida em que ele vai realizando seu plano de salvação em nossa vida. Além do mais, ele nos dá a garantia de que absolutamente

nada "em toda a criação poderá separar-nos do amor de Deus que está em Cristo Jesus, nosso Senhor" (Rm 8.39).

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 7.5, 7

*Versículo 5*

ἔσχηκεν – Os Novos Testamentos gregos mostram o tempo perfeito, ainda que vários dos principais manuscritos tenham o aoristo ἔσχεν, do verbo ἔχω (eu tenho, obtenho). O aoristo pode ser um erro não intencional de um escriba, que deixou de colocar duas letras (η e κ) do verbo no perfeito. Também pode ter sido um "erro" intencional da mão de um escriba que achou que o tempo perfeito deveria ser substituído pelo aoristo.[16] Mas a leitura mais difícil é provavelmente o texto correto.

θλιβόμενοι – "sendo afligido". Esse particípio presente na passiva é um anacoluto. Não tem nenhum antecedente gramatical, porque o particípio ἐχόντων (v. 1) faz parte da construção do genitivo absoluto.

*Versículo 7*

ἀναγγέλλων – "relatando". Ligado livremente ao sujeito do verbo παρεκλήθη (ele foi consolado), esse particípio é quase outro anacoluto.

ὑμῶν – para ênfase, Paulo coloca esse pronome três vezes como genitivo subjetivo entre os artigos definidos e os substantivos.

ὑπὲρ ἐμοῦ ὥστε με – a seqüência de dois pronomes pessoais é significativa. A frase preposicional revela benefício pessoal para Paulo com o resultado de ser ele quem se alegra grandemente.

## *7. Expressando Tristeza*
## *7.8-13a*

Tomado por emoção, Paulo se torna incapaz de escrever sua carta com suave fluência. Ele escreve na primeira pessoa do singular em toda essa seção para indicar que a questão o toca profundamente e perturba seu equilíbrio. Os dois versículos seguintes (8, 9) revelam seu estado emotivo ao se referir à carta intermediária que ele havia envia-

16. Alfred Plummer, *A Critical and Exegetical Commentary on the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians*, International Critical Commentary (1915; Edimburgo: Clark, 1975), p. 218.

do à igreja de Corinto. A quebra gramatical no versículo 8 é passível de melhora com pontuação que ajuda a fazer a transição para o versículo 9.

**8. Pois ainda que minha carta lhes tenha contristado, não me arrependo dela. Embora tenha sentido arrependimento – porque vejo que minha carta magoou-os por um curto tempo – 9. agora estou contente, não que vocês ficaram tristes, mas que vocês ficaram tristes e isso levou ao arrependimento. Pois seu pesar foi segundo a vontade de Deus, de modo que vocês não sofreram nenhuma perda por causa de nós.**

a. "Pois ainda que minha carta lhes tenha contristado, não me arrependo dela". Imaginamos que uma das primeiras perguntas que Paulo fez a Tito tenha sido a respeito da reação dos coríntios à carta dolorosa que ele lhes havia escrito (2.3, 4).[17] A carta não existe mais, portanto não podemos dizer nada sobre seu conteúdo. Mas constatamos que Paulo tenha tratado de uma situação melindrosa que envolvia um dos membros da congregação coríntia. Não é remota a possibilidade de que a carta dissesse respeito a um problema disciplinar (ver o comentário sobre 2.5-11). E supomos que Tito tenha sido obrigado a assumir a liderança nessa questão delicada.

O vocabulário em 2.1-7 é semelhante ao de 7.8-11. Em ambas as passagens, "tristeza" ou "entristecer" ocorre na forma de um verbo, um particípio ou um substantivo.[18] Além disso, o conceito *alegria* aparece no contexto dessas passagens (2.3; 7.4, 7, 9, 13). E, por fim, Paulo emprega a palavra *confortar* ou *encorajar* nos dois contextos.[19] A conclusão a que chegamos é que Paulo retorna ao assunto já discutido no segundo capítulo dessa epístola.

O que é novo nesse texto é a ênfase de Paulo no arrependimento. Ele escreve que a carta causou tristeza aos coríntios, mas ele não la-

17. A carta à qual Paulo se refere dificilmente seria 1 Coríntios, porque essa epístola no geral não é triste, e sim prática e instrutiva. Para uma discussão a respeito dessa questão, ver a Introdução e o comentário sobre 2.1, 2.

18. O verbo e particípio ocorrem quatro vezes no capítulo 2 (vs. 2 [duas vezes], 4, 5) e seis vezes no capítulo 7 (vs. 8 [duas vezes], 9 [três vezes], 11). O substantivo aparece três vezes no capítulo 2 (vs. 1, 3, 7) e duas vezes no capítulo 7 (v. 10).

19. Como verbo (2.7, 8; 7.6, 7, 13) e como substantivo (7.4, 7, 13).

menta a tristeza deles. Depois, parecendo entrar em contradição consigo mesmo, ele diz que não se arrepende por isso. Para explicar essa anomalia faço algumas observações. Primeiro, Paulo está num estado de espírito emocional que o impede de escrever uma sentença bem concatenada. Em seguida, os versículos 8 e 9 devem ser lidos à luz de 2.1-4, em que Paulo frisa que quer tornar os coríntios felizes mesmo se for obrigado a entristecê-los com uma carta severa. Ele deseja que venham ao arrependimento depois de verem seu erro, e que então se regozijem. Terceiro, como seu pai espiritual, ele lhes está escrevendo em amor (2.4). E, finalmente, por um tempo ele se arrependeu de ter escrito essa carta,[20] mas esperava que resultasse em alegria. E foi exatamente isso o que aconteceu, como Tito confirmou.

b. "Embora tenha sentido arrependimento – porque vejo que minha carta magoou-os por um curto tempo". A primeira cláusula é concessiva e tem seu complemento no versículo 9: "agora estou contente". Por que Paulo lamenta o fato de ter redigido a carta contristada? Ele tinha pleno conhecimento de que o conteúdo dela deixaria os coríntios tristes. Quando um pai tem de corrigir um filho que está em erro, a correção é muito mais dolorosa para o pai do que para o filho. Um pai que leva a sério seu papel de cuidar do filho irá discipliná-lo em amor. Com isso, ele promove vida salutar e felicidade na família, ainda que o procedimento em si seja doloroso.[21] O mesmo acontecia no caso de Paulo, que servia aos coríntios como pai espiritual. Seu arrependimento por ter de discipliná-los duraria só até que as pessoas de Corinto acordassem, se arrependessem e admitissem seu erro.

Usando a palavra *arrependimento* muitas vezes, os escritores do Novo Testamento jorram luz sobre seu sentido. O termo pode significar mudança de idéia, como ocorre na parábola dos dois filhos, a quem o pai pediu que fossem trabalhar na vinha. Jesus conta que um filho se recusou a ir, mas depois se arrependeu e foi (Mt 21.29). E de modo bem diverso, o escritor de Hebreus cita o Salmo 110.4 e escreve que Deus fez um juramento e não mudou de idéia (Hb 7.21). A palavra também pode significar "não queria ter feito". Judas estava cheio de

20. O tempo do verbo grego *metemelōēn* (arrependia-se) é o imperfeito e indica ação contínua durante um período no passado.

21. Comparar com Provébios 13.24; 19.18; 22.15; 23.13, 14; 29.17.

remorso depois que traiu Jesus; seu remorso, no entanto, não resultou em arrependimento, mas em suicídio (Mt 27.3-5). Semelhantemente, o clero judaico e os anciãos que ouviram e viram João Batista recusaram-se a arrepender-se (Mt 21.32).[22]

Paulo usa a palavra *arrependimento* duas vezes nessa passagem. Ele faz questão de esclarecer que seu arrependimento foi positivo, pois efetuou arrependimento nos destinatários de sua carta. Observe que Paulo transfere para si o arrependimento que pertenceria aos leitores; ele se dói com eles e fala de seu próprio arrependimento, não do deles. Todavia, o pesar deles resultou em arrependimento (v. 9).

A mágoa que a carta de Paulo causou durou pouco tempo. A tradução literal do grego é "por uma hora", que no linguajar comum significa um breve período que não se mede em horas ou dias.

Os prazeres do pecado são momentâneos, mas são salário dele a tristeza e destruição que conduzem à morte (comparar com Rm 6.23). Inversamente, mesmo que a correção doa, ela resulta em arrependimento e perdão. Então a dor causada não só pela disciplina, como também pelo arrependimento, é substituída por alegria que dura para sempre. O salmista declara que Deus não despreza um coração compungido e contrito (Sl 51.17).

c. "Agora estou contente, não que vocês ficaram tristes, mas que vocês ficaram tristes e isso levou ao arrependimento". A cláusula "não me arrependo" (v. 8a) deve ser vista como paralela à cláusula "Agora estou contente". Ambas estão no tempo presente, mas uma é negativa e a outra positiva.[23] Seguem-se uma à outra, transmitindo a mensagem de que Paulo não tem pesares e está cheio de alegria.

Com as palavras *agora estou contente*, Paulo completa a segunda parte da afirmação concessiva que começou com as palavras: "Embora tenha sentido arrependimento". Por que Paulo está contente? Agora que Tito chegou com a boa notícia de que os coríntios reagiram positivamente à carta de Paulo, o arrependimento dele desapareceu e a alegria o invadiu.

---

22. Otto Michel, *TDNT*, 4:629; Fritz Laubach, *NIDNTT*, 1:356-57.

23. R. C. H. Lenski, *The Interpretation of St. Paul's First and Second Epistle to the Corinthians* (Columbus: Warthurg, 1946), p. 1107.

À primeira vista, Paulo parece ser repetitivo e contraditório quando escreve: "não que vocês ficaram tristes, mas que vocês ficaram tristes". Observe, no entanto, que Paulo busca eliminar uma possível incompreensão. Ele escreve na voz passiva: "vocês [os coríntios] ficaram tristes [foram entristecidos]" por essa carta. É um fato que Paulo quer tornar conhecido. Mas ele esclarece o que diz, repetindo o verbo ("vocês ficaram tristes") e depois acrescenta que a tristeza deles "levou ao arrependimento". O objetivo final da carta severa de Paulo foi fazer com que os coríntios se arrependessem. Isso só poderia ser feito assim, magoando-os com suas palavras corretivas.

A parábola do filho pródigo ilustra a depravação e rejeição que um jovem judeu teve de sofrer ao cuidar dos porcos de seu empregador gentio. Mas essas mesmas duras provas despertaram o moço, levando-o a dizer: "Quantos empregados de meu pai têm comida de sobra, e aqui estou eu morrendo de fome! Sairei e voltarei para meu pai e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante do senhor. Não sou mais digno de ser chamado seu filho; faça com que eu seja como um de seus empregados" (Lc 15.17-19). Aqui temos um quadro de verdadeiro arrependimento que se transformou em alegria abundante para ambos, pai e filho. Tristeza que se origina da percepção do pecado leva ao arrependimento sincero, e o arrependimento altera a vontade, o intelecto e as emoções da pessoa. O arrependimento faz o indivíduo retirar-se do mal e voltar-se para Deus; compreende pedir a Deus a remissão do pecado.[24]

d. "Pois seu pesar foi segundo a vontade de Deus". Uma tradução literal do grego é confusa por causa da construção compacta: "vocês ficaram tristes segundo Deus". A tristeza dos coríntios foi um processo que começou quando leram a carta dolorosa. Esse processo os fez chegar a Deus, pois reconheceram que o tinham ofendido por meio de sua conduta (ver Rm 8.27; 1Pe 4.6). Mediante sua Palavra, Deus tornou conhecida sua lei ao povo em Corinto e, por meio de seu Espírito, ele os levou ao arrependimento. Como resultado de seu arrependimento, os coríntios desejaram fazer a vontade de Deus em obediência à sua

24. Consultar Johannes Behm, *TDNT*, 4:1004; Byron H. DeMent e Edgar W. Smith, *ISBE*, 4:136. Consultar também Robert N. Wilkin, "Repentance and Salvation. Part 5; New Testament Repentance: Repentance in the Epistles and Revelation", *JournGraceEvangSoc* 3 (1990):24-26.

Palavra. Observe que Paulo encurta a história, resumindo todo esse processo de arrependimento na expressão *segundo a vontade de Deus*.[25]

f. "De modo que vocês não sofreram nenhuma perda por causa de nós". O resultado de Deus conduzir os coríntios ao arrependimento foi que não iriam sofrer nenhum prejuízo espiritual. Foi dever de Paulo escrever uma carta dolorida, admoestar os destinatários e expressar-lhes seu amor (2.4). Se o apóstolo tivesse negligenciado esse dever, teria sido responsável pela degeneração espiritual deles. Ele confiou em Deus para usar a carta para efetuar a contrição no coração dos coríntios. Não obstante, Paulo teve de suportar a ansiedade de um período de espera antes de conhecer o impacto e a reação àquilo que ele havia escrito. Percebia plenamente que se os leitores reagissem negativamente, sofreriam danos indizíveis. Quando Tito veio com seu relatório tão animador, a ansiedade de Paulo se transformou em alegria sem limites. Soube então que os coríntios, por causa de seu arrependimento, não sofreram perda em nenhum aspecto. Tudo aconteceu segundo suas expectativas. Sua carta serviu ao bem-estar espiritual dos crentes em Corinto.

**10. Pois a tristeza que é segundo a vontade de Deus produz arrependimento que efetua salvação, o que não pode ser lamentado. Mas a tristeza do mundo produz a morte.**

O contraste nesse texto é claro: o verdadeiro arrependimento *versus* o remorso, e a salvação *versus* a morte. Um lado da moeda proverbial é positivo e bem trabalhado, o outro é negativo e breve. A diferença é tão marcante que ninguém pode deixar de enxergá-la.

a. *Tristeza segundo Deus*. "Pois a tristeza que é segundo a vontade de Deus produz arrependimento que efetua salvação, o que não pode ser lamentado". Mais uma vez, Paulo condensa seu ensino sobre a lei, a vontade e a direção de Deus na expressão *segundo a vontade de Deus* (ver os comentários sobre o versículo 9). Ele quer dizer que a tristeza pelo pecado precisa ser vista no contexto de nosso Deus, que nos dá seus mandamentos, faz conhecida sua vontade e guia seu povo à obediência.

25. Comparar Hans Lietzmann, *An die Korinther I/II*, ampliado por Werner G. Kümmel, Handbuch zum Neuen Testament 9 (Tübingen: Mohr, 1969), pp. 131-32.

A tristeza que Paulo menciona é a tristeza por pecado que foi cometido; essa tristeza pode fazer com que o pecador arrependido derrame lágrimas de amargura. Por exemplo, quando Pedro negou Jesus, jurando que não o conhecia, ele ouviu cantar o galo. Com isso lembrou-se das palavras de Jesus, saiu, e chorou amargamente (Mt 26.74, 75).

Paulo escreve que a tristeza piedosa produz arrependimento, mas em todas as suas epístolas ele usa o substantivo grego *metanoia* (arrependimento) só quatro vezes (Rm 2.4; 2Co 7.9, 10; 2Tm 2.25). E o verbo relacionado *arrepender* ocorre somente uma vez em suas cartas (2Co 12.21). Embora os Evangelhos Sinópticos registrem repetidamente o substantivo e o verbo, eles não ocorrem no Evangelho de João e nas Epístolas. Mas Paulo e João expressam esse conceito com dois substitutos, o substantivo *fé* e o verbo *crer*. Essas duas palavras ocorrem inúmeras vezes nos escritos tanto de João como de Paulo, e indicam o ato de um pecador se voltar a Deus em completa dependência dele. O Antigo Testamento ensina que Deus quer que seu povo se volte do pecado e em direção a Deus. Esse ensino aparece de modo bem objetivo na profecia de Ezequiel: "Mas se o perverso se *converter* de todos os pecados que cometeu, e fizer o que é reto e justo, certamente viverá" (18.21, 27).

O arrependimento leva à salvação, diz Paulo, o que não pode ser lamentado. Ninguém pode dizer um dia que ele ou ela errou por ter se arrependido e assim recebido a salvação. Salvação significa a restauração à plenitude de vida. Significa estar inteiro de novo, viver em harmonia com Deus e com seu povo. Talvez a afirmação de Paulo, "arrependimento que efetua salvação não pode ser lamentado", tenha sido um axioma bem conhecido na Igreja primitiva.[26] Se a cláusula o *que não pode ser lamentado* está ligada ao arrependimento ou à salvação é inconseqüente. É fato que o arrependimento sincero resulta em salvação, o que então pode ser descrito como algo que não é para ser lamentado.

b. *Tristeza segundo o mundo*. "Mas a tristeza do mundo produz a morte". Que contraste! Agora vemos o oposto do pronunciamento anterior. Contrição sincera é deixar o pecado e voltar-se para Deus, mas a tristeza terrena é o remorso que se expressa em acusação de si. Pedro se arrependeu e retornou aos apóstolos, e depois se encontrou com

26. Comparar com Grosheide, *De Tweede Brief aan Korinthe*, p. 260.

Jesus (Mt 26.75; Lc 24.33, 34). Judas se encheu de remorso, mas retornou aos principais sacerdotes que então o rejeitaram (Mt 27.3-5). Pedro foi restaurado e tornou-se o cabeça dos apóstolos (Jo 21.15-19). Judas cometeu suicídio e foi condenado à destruição (At 1.18, 19).

Os coríntios tinham escolhido a vida ao arrependerem-se e voltarem-se para Deus. Eles receberam salvação plena e grátis, e foram completamente restaurados em seu relacionamento com Deus e com Paulo. Quando um pecador se arrepende, Jesus diz, os anjos no céu se regozijam (Lc 15.7, 10). Paulo também exultou com a notícia de que as pessoas de Corinto passaram por uma mudança de coração. Sua carta e a visita de Tito não foram em vão. Essas pessoas em Corinto haviam abandonado seus maus caminhos e se voltado ao Deus vivo, o autor da salvação. Por isso, a alegria de Paulo foi enorme quando Tito lhe trouxe as notícias com respeito à igreja coríntia.

**11. Pois olhem, que sinceridade isso mesmo produziu em vocês, isto é, que vocês ficaram tristes segundo a vontade de Deus, e também quanta pressa em se explicarem, quanta indignação, quanto temor, quanta saudade, quanto zelo, quanta punição. Em todos os pontos vocês mostraram que eram inocentes nesse assunto.**

a. "Pois olhem, que diligência isso mesmo produziu em vocês, isto é, que vocês ficaram tristes segundo a vontade de Deus". Cheio de profunda emoção, Paulo encontra dificuldade para escrever uma sentença fluente e bem equilibrada. Ele quer que as pessoas saibam que a tristeza delas pelo pecado, que as fez retornar para fazerem a vontade de Deus, é da máxima importância para ele.

Completamente maravilhado com a diligência dos coríntios, Paulo chama a atenção para isso exclamando: "Pois olhem, que sinceridade", aqui um sinônimo de "entusiasmo solícito".[27] Sua tristeza pelo pecado, que Paulo descreve aqui como sendo "isso mesmo", efetuou uma completa inversão. A dedicação dos coríntios é tão impressionante que Paulo a coloca na primeira posição dentro de uma série de sete características enumeradas nesse versículo. "Isso mesmo" é nada menos do que a

27. A palavra grega *spoudē* (diligência, entusiasmo, sinceridade) ocorre cinco vezes nessa epístola (7.11, 12; 8.7, 8, 16) e apenas duas vezes mais em sua literatura epistolar (Rm 12.8, 11). Ver também os dois adjetivos *spoudaioteros* e *spoudaion* (2Co 8.17 e 22, respectivamente).

experiência de conversão que os levou de arrependimento à salvação, e da tristeza a uma obediência em fazer a vontade de Deus.

A conversão conduz à diligência em guardar a lei de Deus, e esta diligência é atribuída ao esforço humano. Inversamente, o louvor e a ação de graças devem ser atribuídos a Deus, que chama os pecadores para deixarem a estrada que leva à morte, e entrarem numa vida de alegre serviço (ver v. 10). Embora o apóstolo deixe de dizê-lo, o oposto da diligência é a letargia, um comportamento que tinha caracterizado a igreja de Corinto. Em vez de ouvir as instruções de Paulo, tinham sucumbido ao ócio e deixado de obedecer (ver a referência implícita em 2.9). Eles já deveriam ter removido o pecado de seu meio (comparar com 1Co 5.9-13).

Como os coríntios mostraram sua diligência? Paulo escreve seis frases curtas que são acrescentadas ao "também" do repetitivo. Como se o apóstolo dissesse repetidas vezes: "Olhe este", ele apresenta cada frase separadamente. Cada frase por si demonstra a diligência dos coríntios.

b. "Também quanta pressa em se explicarem". "Pressa em se explicarem" é uma tradução da palavra grega *apologia*, da qual nos temos o derivado *apology* [pedido de desculpa].[NT] Estão os coríntios pedindo desculpas a Paulo por sua desatenção para com suas instruções? Se a verdade fosse essa, teríamos esperado receber maiores informações. Antes, Paulo quer dizer que os leitores buscaram emendar seus modos e se explicar a Deus. Realmente, sua tristeza os levou "a buscar ser corrigidos aos olhos de Deus".[28]

c. Quanta indignação". Essa expressão descreve uma atitude humana que revela ira santa contra o pecado, que afronta nosso senso de decência. Em outra parte, Paulo fala em pôr de lado o velho eu e revestir-se do novo (Ef 4.22-24; Cl 3.9,10). Um catecismo do século 16 pergunta: "Que é a morte do velho homem?" A resposta é:

---

NT. Isso no idioma inglês; em português o derivado apologia tem outro sentido: "*discurso para justificar, defender...*" (Aurélio).

28. Martin, *II Corinthians*, p. 234. Calvino (*II Corinthians*, p. 100) interpreta a frase como sendo "uma espécie de defesa que tem mais que ver com a busca de perdão do que com revidar acusações".

> Ter tristeza de coração pelo nosso pecado,
> odiá-lo cada vez mais,
> e fugir dele.[29]

Os coríntios detestavam-se por causa do pecado, mas ao mesmo tempo estavam indignados com os falsos mestres que os haviam desencaminhado.

d. "Quanto temor, quanta saudade". "Temor", aqui, significa reverência ou medo? A palavra se refere a uma pessoa, ou a uma coisa? Convém olhar o contexto e observar que Paulo emprega a palavra *temor* cinco vezes nessa epístola, quatro das quais nesse capítulo (vs. 1, 5, 11, 15; 5.11). Ele usa "temor" no sentido de reverência e respeito para com Deus e o homem, de modo que podemos concluir que, nesse caso, a palavra significa reverência para com Deus e respeito para com Paulo, isto é, os coríntios respeitam Paulo como representante de Deus e portador da revelação divina. Esta interpretação está de acordo com a palavra seguinte, "saudade", que Paulo mencionou antes (7.7). Os cristãos de Corinto desejam ver o apóstolo e receber dele instrução em pessoa.

e. "Quanto zelo". Em suas cartas, Paulo usa o termo grego *zēlos* dez vezes, cinco das quais estão nessa epístola.[30] A palavra transmite ou um sentido mau (ciúme, 12.20) ou um sentido bom (como os outros exemplos que essa epístola nos dá). No versículo 7, faz referência à energia despendida em favor da causa de Cristo. Assim, é sinônimo da palavra *sinceridade*, no início do versículo 11.

f. "Quanta punição". Esse substantivo é mais bem entendido como sendo a justiça de Deus aplicada e evidenciada quando os coríntios foram moralmente despertados para ver "que o pecado deveria ser punido".[31] A referência é ao homem que era sexualmente imoral (1Co 5.1-5, 13). E essa interpretação está em harmonia com a redação da cláusula seguinte.

---

29. Catecismo de Heidelberg, pergunta e resposta 89.

30. 2 Coríntios 7.7, 11; 9.2; 11.2; 12.20 e Romanos 10.2; 13.13; 1 Coríntios 3.3; Gálatas 5.20; Filipenses 3.6.

31. Charles Hodge, *An Exposition of the Second Epistle to the Corinthians* (1891; Edimburgo: Banner of Truth, 1959), p. 186. Ver também Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 275.

g. "Em todos os pontos vocês mostraram que eram inocentes nesse assunto". O assunto ao qual Paulo se refere é um pecado em particular cometido por um dos coríntios (1Co 5.1). Os membros da igreja tinham sido negligentes em administrar a disciplina, mas depois da visita de Paulo e da carta dolorosa eles puniram o malfeitor (2.1-6). Exceto no que diz respeito à frouxidão inicial e falta de apoio para Paulo, os coríntios mesmos não eram culpados por essa ofensa.

**12. Portanto, embora eu lhes tivesse escrito, não foi por causa do ofensor nem por causa do ofendido, mas para que a boa vontade de vocês para conosco possa lhes ser revelada diante de Deus. 13. Por meio disso somos encorajados.**

Mais uma vez, Paulo redige uma sentença longa na qual revela que suas emoções afetam sua escrita (ver v. 11). A questão que ele discute vem sendo assunto delicado para ele e para a igreja coríntia (ver *Comentários Adicionais sobre 2.5-11*).

A divisão de parágrafo no versículo 13 não foi feliz, porque a primeira sentença do versículo pertence ao texto anterior (v. 12) e o restante é parte dos comentários sobre Tito (vs. 14, 15). A maioria das traduções, portanto, divide o texto de acordo.[32]

a. "Portanto, embora eu lhes tivesse escrito, não foi por causa do *ofensor* nem por causa do *ofendido*". O primeiro item que notamos é que Paulo emprega linguagem jurídica, com os termos ofensor e ofendido.[33] Na passagem anterior, ele também usou terminologia legal: *pressa em se explicarem* e *punição*. Todas essas expressões são comuns num tribunal, presumivelmente um tribunal eclesiástico, nesse caso.

Depois, é provável que a carta que Paulo endereçou aos cristãos de Corinto não seja nossa carta canônica de 1 Coríntios, e sim a carta dolorosa (ver o comentário sobre 2.2, 3 e 7.8). Ele a escreveu depois que fez uma curta visita aos coríntios que provou ser uma experiência aflitiva para ele.

---

32. As exceções são KJV, NKJV, TNT, *Cassirer*; ver também os comentários de Hughes, p. 278, Héring, p. 57; e Alford, p. 678.

33. Rudolf Bultmann declara que o verbo *adikein* significa "fazer a alguém uma injustiça, ferir alguém" (*The Second Letter to the Corinthians*, trad. por Roy A. Harrisville [Minneapolis: Augsburg, 1985] ), p. 58. Comparar com Windisch, *Der Zweite Korintherbrief*, p. 238.

Terceiro, com as palavras "portanto, embora" Paulo não está escrevendo uma conclusão baseada no texto anterior (v. 11). Isso até poderia ser verdade com base na primeira palavra, "portanto". Mas a cláusula que segue, que começa com "embora", não é uma conclusão, e sim uma lembrança de comentários feitos anteriormente sobre a carta dolorosa.

Quarto, quem são o ofensor e o ofendido? Paulo omite referências pessoais propositadamente, agora que a questão toda está resolvida. Tanto ele como seus leitores têm pleno conhecimento dos detalhes. No sentido exato, a parte ofendida é aquela que foi injustamente tratada.[34] O termo legal o *ofendido* (querelante) está no singular para denotar a parte, não necessariamente uma pessoa, que sofreu a ofensa. Essa interpretação frustra a sugestão de que a parte ofendida seja o pai do homem que cometeu o incesto (1Co 5.1).[35] Não apenas Paulo, mas todos os crentes fiéis de Corinto foram ofendidos pelo que o ofensor havia feito (ver o comentário sobre 2.5).

A interpretação de que o ofensor foi o homem que cometeu o incesto (1 Co 5.1) não deve ser descartada. É possível que o homem que Paulo quis expulsar da comunidade de Corinto tenha insultado o apóstolo durante sua visita dolorosa (2.1).[36] O ofensor tinha seguidores na igreja e afrontou tanto Paulo como aqueles da igreja que apoiavam o apóstolo. Essa pessoa foi expulsa a pedido de Paulo (1Co 5.13). Subseqüentemente arrependeu-se, buscou perdão e foi restaurado em amor pelos coríntios (2.6-8).

E, finalmente, Paulo não indica estar disposto a uma vingança para com o ofensor nem a uma posição defensiva pelo ofendido. Ele quer erguer os membros da igreja coríntia a um nível mais alto e procura fazer isso enfatizando o positivo em vez do negativo. Por isso, as duas negativas, "não foi por causa do ofensor nem por causa do ofendido",

34. Bauer, p. 17.

35. Contra Bengel, *New Testament Commentary*, vol. 2, p. 310.

36. C. K. Barrett sugere que o ofensor foi uma pessoa de fora, mas isso não precisa, necessariamente, ter sido verdade. Se o ofensor era um membro, ele tinha apoio dentro da igreja. "Ὁ ἀδικήσας (2Co 7.12)", em *Verborum Veritas*, org. por Otto Böcher e Klaus Haacker (Wuppertal: Brockhaus, 1970); também em *Essays on Paul* (Filadélfia: Westminster, 1982), pp. 108-17.

não devem ser tomadas literalmente, porque ele realmente escreveu aquela carta. Paulo contrasta o negativo e o positivo sem cancelar o negativo. O positivo é mais importante do que seu inverso, e por isso ele dá ênfase a um e não ao outro. A referência ao ofensor e ao ofendido deve ser interpretada à luz da parte positiva desse versículo.

b. "Mas para que a boa vontade de vocês para conosco possa lhes ser revelada diante de Deus". O positivo dessa parte do texto é o objetivo de Paulo de fazer avançar a unidade da igreja (ver 1Co 12.12, 27). Seu desejo é a harmonia entre sua pessoa e os crentes de Corinto, e sua carta pesarosa foi escrita para que os leitores se arrependessem e se voltassem para ele novamente. A carta realizou exatamente esse propósito. Mas agora ele quer que os leitores vejam como o efeito da boa vontade deles para com ele fortalece a unidade do corpo de Cristo.

A palavra grega *spoudē*, que eu traduzi "boa vontade",[37] é dada como "sinceridade" ou "solicitude sincera" no versículo 11. O cuidado diligente dos coríntios é importante, especialmente quando a igreja precisa ver sua unidade com Paulo e com o pecador perdoado (2.7-11). Os atos dos crentes para com Paulo e seus companheiros precisam ser genuínos e sadios. Esses atos também devem ser visíveis aos próprios coríntios, pois Paulo escreve que a boa vontade deles precisaria ser revelada a eles próprios. O agente que estaria revelando isso não é identificado. O lógico é que se Paulo tivesse escrito na voz ativa, em vez da passiva, ele teria indicado como agente a igreja coríntia. Os cristãos em Corinto devem estar cientes de seu próprio zelo pela causa de Cristo e se ver na presença de Deus. Em outras palavras, precisam enxergar sempre suas ações de uma perspectiva divina. Quando os crentes realizam suas obras e estão cientes da presença divina de Deus, então seu zelo é sincero, sua atitude digna de louvor e sua união segura.

c. "Por meio disso somos encorajados". Com essa sentença Paulo conclui um segmento longo (vs. 8-13a) de sua epístola. O apóstolo se sente bastante encorajado pelo zelo sincero que os coríntios demonstram a favor dele e seus companheiros de trabalho. A expressão *por meio disso* aponta para o zelo dos cristãos em Corinto.

37. Bauer, p. 763.

Paulo faz referência a um pensamento que havia expressado antes, nos versículos 6 e 7. Lá ele mencionou que Deus o havia consolado com a chegada e as boas notícias de Tito. Mas agora ele sintetiza seus sentimentos dizendo que a resposta favorável da igreja em Corinto a suas admoestações vem sendo para ele uma fonte duradoura de conforto. Ele foi, e continua sendo, grandemente incentivado.

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 7.8-12

### *Versículos 8, 9*

βλέπω γάρ – aqui há dois problemas textuais. Primeiro, o verbo indicativo βλέπω tem sólido apoio de manuscritos, mas também tem apoio o particípio βλέπων. Embora os Novos Testamentos gregos apresentem o primeiro, a escolha é realmente difícil.[38] Passando ao segundo problema, o particípio γάρ é omitido em muitos manuscritos; pode ter sido acrescentado para facilitar a sintaxe do anacoluto.[39] Mais uma vez, não existe decisão fácil, contudo a maioria dos textos conserva o particípio.

ἐλυπήθητε – nessa construção, o aoristo passivo é ingressivo, isto é, a tristeza começou como resultado da carta de Paulo.

κατὰ θεόν – essa expressão, que ocorre três vezes (vs. 9, 10, 11), significa "de maneira piedosa"[40] ou "de acordo com a vontade, o querer ou o modo de Deus".[41]

ἐξ ἡμῶν – a preposição transmite a idéia de causa ou ocasião.

### *Versículos 10, 11*

ἀμεταμέλητον – esse é um adjetivo verbal com o ἀ privativo, para negar o adjetivo, e com conotação passiva, para sugerir que os coríntios são os agentes: "eles são incapazes de lamentá-la".

ἰδού – ver a nota em 6.2.

38. Hughes (*Second Epistle to the Corinthians*, p. 269 n. 6) pede a leitura do particípio presente apelando à edição Westcott-Hort do Novo Testamento grego. Com exceção da Vulgata e uma referência marginal em *Moffatt*, os tradutores não adotaram essa leitura.

39. Consultar Bruce M. Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Testament*, 2ª ed. (Stuttgart e Nova York: United Bible Societies, 1994), p. 512.

40. C. F. D. Moule, *An Idiom-Book of New Testament Greek*, 2ª ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 1960), p. 59.

41. Bauer, p. 407.

τό com o infinitivo aoristo passivo λυπηθῆναι (estar entristecido) está em aposição ao pronome τοῦτο.[42]

ἀλλά – usada cinco vezes seguidas, essa conjunção não é adversativa, e sim aditiva.[43] Significa "sim, e somado a isso".

*Versículo 12*

ἄρα εἰ – "embora", "ainda que".

ἔγραψα – o aoristo não é epistolar, mas refere-se a uma carta anterior (2.3,4).

ἕνεκεν τοῦ – essa combinação introduz propósito, como é o caso quando ela precede o infinitivo ἕνεκεν τοῦ φανερωθῆναι (a fim de ser revelado). Mas os primeiros dois casos com particípios são causais.[44]

ὑμῶν...ἡμῶν – esses dois pronomes não devem ser trocados entre si como em alguns manuscritos. A leitura ὑμῶν...ὑμῶν ou ἡμῶν...ἡμῶν distorce a intenção de Paulo no texto. Ele não está enfatizando o cuidado que ele e os companheiros estão dispensando aos coríntios, e sim o oposto. O importante é o cuidado que os cristãos mostram para com ele e um para com o outro.

---

## *8. Encontrando-se com Tito*
## *7.13b-16*

A conclusão a esse capítulo consiste de mais detalhes a respeito da missão e recepção de Tito em Corinto. Antes, Paulo já mencionara sua ansiedade pela demora de Tito (2.13; 7.5), depois registrou a chegada de seu ajudante na Macedônia e o consolo e alegria que isso lhe trouxe (vs. 6,7), e agora ele fornece mais informações sobre o companheiro de trabalho.

**13b. E além do nosso conforto, alegramo-nos muitíssimo com a alegria de Tito, porque seu espírito foi revigorado por todos vocês.**

a. *Alegria abundante*. Nesse versículo está explícita a enorme ale-

---

42. Blass e Debrunner, *Greek Grammar*, 399.1.

43. Bauer, p. 38.

44. Comparar com A. T. Robertson, *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research* (Nashville: Broadman, 1934), p. 1037; Richard A. Young, *Intermediate New Testament Greek: A Linguistic and Exegetical Approach*, (Nashville: Broadman and Holman, 1994), p. 167; e Moule, *Idiom-Book*, p. 140.

gria de Paulo, e implícita a ansiedade que a precedeu. O que preocupou tanto o apóstolo sobre a igreja de Corinto? Nossa resposta é que Satanás infiltrou-se nessa congregação nascente (1Co 5.1) e procurou destruir seu testemunho na comunidade. Assim como o diabo usou Ananias e Safira para desacreditar a igreja em Jerusalém (At 5.1-11), assim também buscou destruir a congregação em Corinto.

As cartas e a visita de Paulo objetivavam expulsar o homem imoral do meio do povo de Deus (1Co 5.13), mas ele ainda não tinha visto nenhum resultado. Enviou Tito para resolver o problema, mas enquanto isso ele mesmo viveu a incerteza de saber se as pessoas de Corinto iriam dar atenção às palavras de Tito.

Quando o emissário de Paulo voltou de Corinto com as boas notícias, Paulo não só foi confortado, como também alegrado enormemente. O pêndulo oscilou do desespero ao regozijo, por assim dizer. Não é difícil imaginar Paulo e Tito conversando sobre o clima espiritual em Corinto, o ofensor e seus partidários, e o arrependimento do povo cristão. Podemos imaginar o entusiasmo de Paulo quando, além do encorajamento inicial que recebeu, ele ouviu em detalhe como os coríntios tinham se arrependido.

b. *Espírito leve*. Tito demonstrou sua felicidade com respeito à igreja em Corinto contando a Paulo que o povo lá tinha sido uma bênção para ele próprio. Sabemos muito pouco sobre Tito, pois em Atos seu nome nunca aparece. À parte de referências freqüentes a ele em 2 Coríntios, Paulo menciona o nome dele em Gálatas 2.1 e 3, onde observa que Tito o acompanhou com Barnabé até Jerusalém, mas não teve de ser circuncidado. Ele se dirige a Tito como seu verdadeiro filho na fé que tinham em comum (Tito 1.4) e, já no fim de sua vida, ele observa que Tito havia ido para a Dalmácia (2Tm 4.10).

Talvez a primeira tarefa de grande responsabilidade que Tito enfrentou tenha sido essa de resolver os problemas em Corinto. Porque o próprio Paulo não tinha obtido êxito, a realização de Tito assume proporções impressionantes. Pela graça de Deus ele havia feito mais do que Paulo e Timóteo juntos.

Todas as pessoas em Corinto tinham revigorado o espírito de Tito, Paulo escreve. O verbo *revigorar* significa que os conflitos haviam

cessado e a paz retornara. A comunidade dos coríntios, agora em paz, restaurou os bons relacionamentos que Paulo tinha apreciado quando primeiro fundou a igreja. Os membros fizeram tudo o que estava ao alcance deles para ajudar Tito em seu trabalho, e assim revigoraram seu espírito (comparar com 1Co 16.18).

**14. Pois se na verdade eu me gabei um tanto de vocês para ele, vocês não me envergonharam. Mas como nós falamos a verdade em todas as coisas a vocês, assim também o que nós nos gabamos de vocês a Tito tornou-se verdade.**

a. "Pois se na verdade eu me gabei um pouco de vocês para ele, vocês não me envergonharam". Numa oração condicional fatual, Paulo revela seu amor sincero pelos crentes coríntios. À parte das dificuldades que ele encontrara, ele os louvou por alguma coisa mesmo assim na presença de Tito (v. 4). Isso não reflete favoravelmente tanto nos coríntios, como na atitude de Paulo. Comentando esse versículo e o seguinte, James Denney descreve a conduta de Paulo para com os membros da igreja em Corinto: "[Paulo] não só conta a verdade *sobre* eles (o que Tito também viu), mas sempre contou a verdade *para* eles. Esses versículos iluminam o caráter de Paulo de modo admirável; não só sua empatia com Tito, como sua atitude com os coríntios, é lindamente cristã".[45]

Que constrangimento teria sido para Paulo se as pessoas de Corinto não tivessem seguido seu conselho apostólico! Que desaponto teria sido para Tito se ele, também, tivesse fracassado. Mas não aconteceu assim, porque os coríntios tinham de fato escutado Tito e obedecido às instruções de Paulo. Portanto, Tito pôde elogiar os coríntios e agradecer a Paulo o louvor que lhes atribuíra.

b. "Mas, como nós falamos a verdade em todas as coisas a vocês, assim também, o que nós nos gabamos de vocês a Tito tornou-se verdade". Notamos dois pontos nessa última parte do texto. Primeiro, Paulo declara que ele, servo de Jesus Cristo, que é a verdade (Jo 14.6), fala a verdade, e que ele faz isso sempre e em todos os aspectos. Depois, os próprios coríntios provaram ser sinceros e verdadeiros. Como seu pas-

45. James Denney, *The Second Epistle to the Corinthians*, 2ª ed., série The Expositor's Bible (Nova York: Armstrong, 1900), p. 259.

tor, Paulo conhecia a condição espiritual de seu povo. Confiou que seriam tão constantes como se esperava: assim como no passado, também no presente e no futuro. Por isso, Paulo pôde se gabar deles na presença de Tito antes de enviar o homem a Corinto. Quanta alegria essas palavras devem ter trazido a Tito quando este percebeu que a avaliação que Paulo fez das pessoas provou ser certa! Os coríntios demonstraram seu amor e fidelidade a Paulo e Tito, que puderam louvá-los na presença de outras igrejas (8.24).

**15. A afeição dele por vocês é tanto mais significativa, lembrando a obediência de todos vocês, pois o receberam com temor e tremor.**

Eu traduzi a palavra *splanchna* (entranhas) "afeição", porque a população de fala grega do tempo de Paulo considerava os órgãos humanos internos como sendo "a sede e fonte do amor".[46] A palavra denota o amor mais profundo que a pessoa pode expressar por um semelhante. Paulo põe o grau do afeto de Tito no nível que iguala o superlativo: "tanto mais significativo". Ele não está fazendo uma comparação entre uma suposta visita anterior de Tito e a que acaba de ser completada.[47] Não há nenhuma evidência dessa visita anterior. Em vez disso, consideramos a tendência de Paulo de usar superlativos em suas epístolas e olhamos alguns exemplos:

"Tanto mais alegremente"(12.9)
"Eu, muito alegremente" (12.15)
"Porque eu sou o menor" (1Co 15.9)
"Eu sou menos do que o menor" (Ef 3.8)

Paulo freqüentemente reforça suas declarações ampliando-as. Aqui ele está pensando sobre o ministério de Tito aos coríntios, que resultou num liame de amor e cuidado mútuo. Falando com ele sobre a igreja em Corinto, Paulo já vê que Tito, lembrando a obediência do povo, fala com ternura ainda maior de sua afeição por eles.

Tito relata que todos os membros da igreja coríntia mostraram sua obediência ao ensino das Escrituras e à autoridade apostólica de Paulo.

46. Bauer, p. 763; Helmut Köster, *TDNT*, 7:555; Hans-Helmut Esser, *NIDNTT*, 2:600.
47. Contra Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 294.

Isso quer dizer que todos estavam incluídos na mudança completa que a Igreja experimentou. Os membros tinham aceito Tito como representante de Paulo e ouvido atentamente a mensagem das Escrituras.

A cláusula "pois [vocês] o receberam com temor e tremor" parece fora de lugar nesse contexto. Por que os oponentes de Paulo estariam com temor de Tito? Eles tinham forçado Paulo a deixar Corinto no fim de sua visita dolorosa e poderiam fazer o mesmo com seu representante.

As palavras *temor e tremor* ocorrem quatro vezes no Novo Testamento, e todas nas epístolas de Paulo (1Co 2.3; 2Co 7.15; Ef 6.5; Fp 2.12). Elas transmitem não o temor e tremor de alarma, mas sim a apreensão em se tentar fazer o melhor que se é capaz de realizar. Quando Paulo chegou a Corinto pela primeira vez, ele estava cheio de ansiedade para saber se conseguiria estabelecer ali uma igreja (1Co 2.3). Ele instruiu os filipenses a se exercitarem muito com respeito à salvação deles (Fp 2.12). Ordenou que os escravos obedecessem a seus mestres como obedeceriam a Cristo (Ef 6.5). Em cada caso, a expressão *temor e tremor* descreve a atitude do crente na presença sacrossanta de Deus. Os cristãos em Corinto receberam Tito como embaixador de Deus que transmitiu as palavras que Deus lhe deu. Seu arrependimento, então, mostrava temor e tremor na presença do Todo-Poderoso e um desejo de fazer a vontade dele.

**16. Eu me alegro de poder depender de vocês inteiramente**.

Finalmente, Paulo conclui o discurso longo que começou em 6.11. Ele implorou aos coríntios que abrissem seu coração a ele assim como ele lhes revelara seu amor (6.13; 7.2). E agora, no final dessa seção, o apóstolo se alegra com Tito sobre a notícia de que os membros da igreja coríntia já fizeram o que ele pediu que fizessem.

Observe como Paulo usa tantas vezes as palavras *alegria* ou *regozijar* nesse capítulo (vs. 4 e 13 para o substantivo e vs. 7, 9, 13, 16 para o verbo). Ele expressa seu entusiasmo em tons alegres que sem dúvida inspiraram seus leitores em Corinto. Sua carta lhes trouxe regozijo e felicidade para fortalecer sua união em Cristo.

Os coríntios demonstraram a Tito que estavam dispostos a viver obedientemente em harmonia com a Palavra de Deus que lhes foi proclamada pelo apóstolo e seus assistentes. Por essa razão, Paulo tem

confiança neles (v. 4), não no sentido de confiar cegamente nas pessoas,[48] mas no relacionamento deles com Cristo. Como está expresso nesse versículo de conclusão, a confiança de Paulo se estende ao longo dos dois próximos capítulos, em que pede dádivas em dinheiro para os santos em Jerusalém. Ele confia plenamente que os coríntios, que já começaram a doar para esse fim, prosseguirão até se completar essa obra (8.6).[49]

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 7.13b-15**

*Versículos 7.13b,14*

ἐπὶ δέ – com o dativo de παρακλήσει (consolar), a preposição significa "além de".

ἐπὶ τῇ χαρᾷ – a preposição com o objeto alegria significa "em" ou "sobre".

ἀναπέπαυται – observe a forma passiva no tempo perfeito ("tem sido revigorado"). Os coríntios são os agentes, e a ação de dar paz de espírito a Tito continua ainda no presente.

ἀπό – mediação na gramática grega geralmente é expressa com a preposição ὑπό. Os escritores muitas vezes alternam essas duas preposições.[50]

κεκαύχημαι – o tempo perfeito denota que Paulo tem se gloriado dos coríntios e continua a gabar-se deles.

*Versículo 15*

περισσοτέρως – o comparativo como superlativo positivo pode ser expresso como "muitíssimo maior" ou "muito grande".

ἀναμιμνῃσκομένου – esse particípio do tempo presente na voz passiva ("lembrando") depende do caso genitivo de ἀυτοῦ.

μετά – a preposição transmite a idéia de acompanhamento, isto é, a recepção que Tito recebeu em Corinto foi acompanhada de temor e tremor.

---

48. Héring, *Second Epistle of Paul*, p. 57.

49. Consultar Victor Paul Furnish, *II Corinthians: Translated with Introduction, Notes and Commentary*, Anchor Bible 32A (Garden City, N.Y.: Doubleday, 1984), p. 398.

50. Robertson, *Grammar*, p. 579.

*Resumo do Capítulo 7*

Depois de um breve interlúdio no qual Paulo advertiu os leitores para que não se jungissem com incrédulos, o apóstolo prossegue com o pensamento que expunha no capítulo anterior. Ali desafiou os coríntios a uma abertura de coração mútua e a demonstrações de amor (6.13). Agora ele dá nova expressão a esse sentimento e diz aos leitores que assumiria viver ou morrer com eles. Por ser sua confiança neles tão grande, não há limites à sua alegria.

No segundo capítulo, Paulo já mencionava a Macedônia e sua ansiedade em ver Tito (v. 13). Aqui ele informa aos leitores da carta que Tito realmente chegou à Macedônia. Reunir-se com ele foi fonte de encorajamento para Paulo, pois soube do desejo que os coríntios tinham de revê-lo, da mudança de coração que experimentaram, e de como se preocuparam com ele. Do fundo do poço da ansiedade ele se ergueu às alturas da alegria quando ouviu o relatório que Tito apresentou.

Paulo fez algumas reflexões sobre a carta que causou tristeza aos coríntios. Mas sabia que era obrigado a escrevê-la, para que se voltassem do caminho do erro pelo qual estavam se enveredando. Ele não sentiu ter escrito a carta, porque seu efeito se tornou evidente quando eles se arrependeram com tristeza santa. O resultado de sua meia-volta foi que ficaram com pressa de emendar suas atitudes e provar-se aos olhos de Deus. A postura e o comportamento deles deixaram Paulo grandemente encorajado.

Tito contou que os coríntios lhe deram paz de espírito. Esse seu relatório encheu Paulo de júbilo. O apóstolo admitiu abertamente que havia falado bem e se gabado dos coríntios na presença de Tito. Realmente, os elogios tinham provado ser verdade. O afeto deles para com Tito era genuíno, como os cristãos confirmaram pela sua obediência. Paulo conclui o capítulo dizendo que confia grandemente nos coríntios.

# 8

## **A Coleta*, parte 1***

(8.1-24)

## ESBOÇO

| | |
|---|---|
| 8.1–9.15 | III. A Coleta |
| 8.1-6 | A. Generosidade Demonstrada |
| 8.7-15 | B. Conselhos Dados |
| 8.7-9 | 1. Excedam-se no Doar |
| 8.10-12 | 2. Terminem o Trabalho |
| 8.13-15 | 3. Lutem por Igualdade |
| 8.16-24 | C. A Visita de Tito |
| 8.16-21 | 1. Evitando Críticas |
| 8.22-24 | 2. Mandando Representantes |

# Capítulo 8

8 1. E nós lhes damos a conhecer, irmãos, a graça de Deus dada às igrejas da Macedônia, 2. que em muita provação por causa de aflições, a abundante alegria e extrema pobreza deles redundaram em riqueza de generosidade. 3. Porque eu dou testemunho de que deram de acordo com suas posses e além de suas posses – por vontade própria – 4. imploraram sinceramente pelo privilégio de participar na obra [de ajudar] os santos. 5. E não só como esperávamos [fizeram isso], mas deram-se primeiro ao Senhor e depois a nós pela vontade de Deus. 6. Então instamos com Tito para que, assim como antes já havia começado esta obra da graça, assim possa completá-la para vocês.

7. No entanto, como vocês excedem em tudo, em fé, no falar, no conhecimento, em toda diligência, e em nosso amor para com vocês – cuidem de exceder nesta obra da graça também. 8. Não digo isso como uma ordem, mas estou testando a sinceridade do amor de vocês até mesmo em comparação com a diligência de outros. 9. Pois vocês conhecem a graça de nosso Senhor Jesus Cristo, que embora fosse rico, tornou-se pobre por causa de vocês, para que vocês pudessem se tornar ricos por meio da pobreza dele.

10. E por isso estou dando a vocês minha opinião nesse assunto, porque isto lhes faz bem. Desde o ano passado vocês não só foram os primeiros a fazer isso, mas até expressaram o desejo de fazê-lo. 11. Mas agora completem a obra também, para que sua prontidão em desejá-la seja igualada pela sua finalização dela, conforme suas posses permitirem. 12. Pois se a prontidão estiver ali, a oferta é aceitável até onde uma pessoa a possui, não até onde ela não a tem. 13. Porque não queremos que outros tenham alívio e vocês fiquem sobrecarregados, mas que haja igualdade. 14. Pois no momento presente seu excedente supre a deficiência deles, de forma que também o excedente deles seja para a deficiência de vocês, para que possa haver igualdade. 15. Exatamente como está escrito: “Aquele que já tem muito não tem demais, e aquele que tem menos não tem falta”.

16. Mas eu agradeço a Deus, que pôs no coração de Tito o mesmo zelo entusiasmado que eu tenho por vocês. 17. Porque ele não só aceitou nosso apelo, como, estando muito pressuroso, ele também está indo até vocês por vontade própria. 18. Estamos mandando com ele o irmão que é louvado por todas as igrejas no serviço do evangelho. 19. Mas não só isso, ele também foi nomeado pelas

igrejas para ser nosso companheiro de viagem ao administrarmos essa obra graciosa para a glória do próprio Senhor e para mostrar nossa prontidão em ajudar. 20. Estou tentando evitar isto, isto é, que alguém possa culpar-nos pela maneira em que administramos este lauto presente. 21. Pois nos propomos a fazer as coisas certas não só diante de Deus, como também diante dos homens.

22. Estamos mandando com eles nosso irmão, a quem freqüentemente já testamos e que descobrimos ser zeloso de muitas maneiras, e agora muito mais zeloso por causa da grande confiança que tem em vocês. 23. Quanto a Tito, ele é meu parceiro e companheiro de trabalho para vocês. Quanto a nossos irmãos, são os delegados das igrejas, [e] a glória de Cristo. 24. Portanto, a estes homens, na presença das igrejas, apresentem provas de seu amor e de nosso orgulho por vocês.

## III. A Coleta
## 8.1–9.15

Muitos estudiosos consideram esse capítulo e o seguinte como sendo duas cartas separadas,[1] e isso com base no conteúdo: o recolhimento das doações para os pobres em Jerusalém. Uma carta é especificamente endereçada à igreja de Corinto, a outra a cristãos em geral.

Na opinião desses estudiosos, a quebra entre os capítulos 7 e 8 introduz um assunto inteiramente novo, que não havia sido discutido anteriormente. Entre o capítulo 8 e o precedente, contudo, o elo é de vocabulário e tema semelhantes. Por exemplo, em ambos os capítulos Paulo menciona

alegria abundante (7.4, 7, 13; 8.2);
privilégio, conforto, apelo (7.4, 7, 13; 8.4, 17);
sinceridade, boa vontade, prontidão (7.11, 12; 8.7, 8, 16).

Em ambos os capítulos ele faz referência a Tito (7.6, 13, 14; 8.6, 16, 23) e à Macedônia (7.5; 8.1) e escreve sobre encorajarem-se mutuamente (7.6, 7, 13; 8.6 [instamos]).[2] Além disso, o capítulo 7 contém várias referências à coleta para os santos. Embora não explícitas, estão sempre transparecendo (ver o comentário sobre vs. 4, 5, 7, 16). Para

1. Entre outros, ver Dieter Georgi, *The Opponents of Paul in Second Corinthians* (Filadélfia: Fortress, 1986), p. 17; Hans Dieter Betz, *II Corinthians 8 and 9: A Commentary on Two Administrative Letters of the Apostle Paul*, org. por George W. MacRae, Hermeneia: A Critical and Historical Commentary on the Bible (Filadélfia: Fortress, 1985), pp. 35-36.

2. Comparar com Nils A. Dahl, *Studies in Paul: Theology for the Early Christian Message* (Minneapolis: Augsburg, 1977), pp. 38-39.

uma discussão completa a respeito da unidade da epístola de 2 Coríntios, ver a Introdução.

Paulo teve de tratar de duas questões delicadas: o assunto do ofensor e as doações à igreja em Jerusalém. Ele havia escrito sobre a primeira questão no capítulo 7 e a segunda no capítulo 8. Antes de compor o capítulo 8, ele sabiamente preparou os fundamentos para isso no último segmento do capítulo anterior. Ali Paulo elogiou os coríntios com palavras afetuosas.[3] A ligação entre os dois capítulos, portanto, é inegável, quando se vê Paulo passar de um assunto relacionado para outro.

## A. Generosidade Demonstrada
## 8.1-6

**1. E nós lhes damos a conhecer, irmãos, a graça de Deus dada às igrejas da Macedônia.**

a. "E nós lhes damos a conhecer, irmãos". Sempre que Paulo discute um assunto delicado com os coríntios, ele usa a palavra *irmãos*, que naquele tempo incluía as irmãs da congregação. O tópico que ele quer abordar tem que ver com dinheiro. À parte de seus comentários sobre a coleta para os pobres em Jerusalém, em sua primeira epístola (1Co 16.1-4), Paulo ainda não tinha voltado a mencionar esse assunto. Não é de admirar! Matthew Henry observa com muita razão: "Quanta cautela os ministros devem ter, especialmente na questão de finanças, para não dar ocasião àqueles que buscam oportunidade de falar de modo acusador!".[4]

O ato de tornar algo conhecido dos coríntios dessa vez não é uma revelação divina, mas sim um relatório feito pelo apóstolo. Em outros lugares no Antigo e Novo Testamentos, a expressão *dar a conhecer* descortina uma proclamação da vontade de Deus (por ex., Sl 16.11; Rm 9.23). Mas aqui Paulo está para começar uma discussão sobre o assunto de levantar fundos para a igreja-mãe em Jerusalém. Os coríntios não desconheciam totalmente a questão, portanto o apóstolo lhes traz à lembrança suas instruções anteriores e lhes dá mais detalhes.

---

3. Ver Hans Lietzmann, *An die Korinther I/II*, ampliado por Werner G. Kümmel, Handbuch zum Neuen Testament 9 (Tübingen: Mohr, 1969), p. 133.

4. Matthew Henry, *Matthew Henry's Commentary on the Whole Bible*, 6 vols., *Acts to Revelation* (Nova York: Revell, s.d.), vol 6, p. 629.

As instruções de Paulo sobre a coleta do dinheiro para a igreja em Jerusalém não se limitavam a uma certa localidade. Foram dadas a conhecer a todas as igrejas na Ásia Menor, Macedônia e Grécia. Por exemplo, Paulo deu às igrejas da Galácia as mesmas instruções que deu em Corinto (1Co 16.1). Informou a igreja em Roma que as igrejas na Macedônia e Acaia tinham doado dinheiro para os pobres dentre os santos de Jerusalém (Rm 15.25, 26). E, por fim, Paulo revelou que realmente tinha entregue essas ofertas aos pobres naquela cidade (At 24.17).

Quando Paulo recebeu o relatório positivo de Tito a respeito da atitude dos coríntios para com o apóstolo, ele soube também que a igreja não tinha feito nenhum progresso na questão de coletar as ofertas para os crentes em Jerusalém. O tempo havia se passado por causa da controvérsia sobre o ofensor. Também, mestres falsos estavam espalhando boatos, dizendo que Paulo estava usando o dinheiro da coleta para si (2.17; 11.7; 12.14). Chegava a hora de dirimir as dúvidas no caso, e por isso Paulo descreve as igrejas da Macedônia como exemplo e incentivo para os coríntios.

b. "A graça de Deus dada às igrejas da Macedônia". Em suas cartas à igreja em Corinto, freqüentemente Paulo usa a expressão *a graça de Deus* (com variações).[5] A expressão tem vários sentidos que dependem do contexto em que é usada; e o cenário aqui indica que Paulo está se referindo não à graça salvadora de Deus, mas à conseqüência dessa graça. Mais precisamente, está pensando na boa vontade dos destinatários da graça de Deus para contribuírem generosamente para o alívio das necessidades físicas dos irmãos santos (vs. 2-9). A graça é o dom de Deus que torna a participação nessa coleta possível e real; e ela resulta numa demonstração de amor cristão como resposta ao ministério de Paulo.[6] Embora ajudar os pobres seja louvável, não são todas as pessoas que estão dispostas a fazer isso, como João Calvino observa: "Nem todos os homens consideram que dar é lucro, nem atribuem isso à graça de Deus".[7]

---

5. 1 Coríntios 1.4; 3.10; 15.10 (três vezes): 16.23; 2 Coríntios 1.12; 6.1; 8.1, 9; 9.14; 12.9; 13.13.

6. Consultar Keith F. Nickle, *The Collection: A Study in Paul's Strategy*, SBT 48 (Naperville: Allenson, 1966), pp. 109-10.

7. João Calvino, *The Second Epistle of Paul the Apostle to the Corinthians and the Epis-*

As três igrejas que Paulo fundou na Macedônia foram as de Filipos, Tessalônica e Beréia (At 16.12-40; 17.1-12). Dessas congregações, a de Filipos mandou ajuda financeira a Paulo várias vezes enquanto ele esteve em Tessalônica e mais tarde quando foi prisioneiro domiciliar em Roma (Fp 4.16-18). Note que Paulo declara que Deus havia dado sua graça às igrejas da Macedônia para torná-los dispostos a ajudar outros em necessidade, isto é, não as igrejas, mas sim Deus recebe a honra e o louvor. As igrejas meramente fazem o trabalho que Deus requer delas. Por meio da pregação apostólica do evangelho, os crentes foram exortados a mostrar amor cristão a todas as pessoas, especialmente aos membros da família de Deus (Gl 6.10). Colocando Deus como o agente subentendido da doação da graça, Paulo habilmente evita suscitar intensa competitividade entre as igrejas na Macedônia e em Corinto. Contudo, ele os incentiva à ação.

Na literatura epistolar do Novo Testamento, os escritores nunca se referem ao dinheiro como fonte de renda para si. Mencionam doações, mas nunca na forma de prata ou ouro (vs. 12, 20; Fp 4.17; Tg 1.17). Agem de acordo com a ordem de Jesus: "Não levem consigo ouro nem prata nem cobre nos seus cintos... porque digno é o trabalhador do seu sustento" (Mt 10.9, 10).

**2. Que em muita provação por causa de aflições, a abundante alegria e a extrema pobreza redundaram em riqueza de generosidade.**

a. *Provações.* "Em muita provação por causa de aflições". A ênfase nessa cláusula está na palavra *aflições*, e o Novo Testamento relata algumas das aflições que as igrejas na Macedônia tiveram de suportar. Por exemplo, a pregação do evangelho por Paulo em Tessalônica agitou os judeus contra os que se converteram ao Cristianismo. Os judeus então arrastaram Jasom e os companheiros cristãos à presença dos oficiais da cidade, que tiveram de pagar fiança (At 17.1-9). Numa carta subseqüente aos crentes em Tessalônica, Paulo comenta que eles sofreram de seus próprios concidadãos, assim como as igrejas na Judéia sofreram dos judeus (1Ts 2.14; 3.3, 4; 2Ts 1.4). Mas à parte de Paulo

*tles to Timothy, Titus and Philemon*, série Calvin's Commentaries, trad. por T.A. Small (Grand Rapids: Eerdmans, 1964), p. 106.

ter sido arrastado diante do tribunal do procônsul Gálio em Corinto (At 18.12), não se tem conhecimento de qualquer perseguição dos coríntios. As palavras de Paulo, portanto, dão a entender um quê de comparação que não deve ter escapado aos olhos observadores dos coríntios.

Ainda que perseguição não tivesse sido a sorte das pessoas em Corinto, mesmo assim haviam experimentado um grau de provação. Eles foram testados quando um ofensor insultou Paulo e quando os oponentes do apóstolo estavam espalhando falsos rumores com respeito às suas instruções. Num capítulo anterior, Paulo quis testar os membros da igreja de Corinto para ver se seriam obedientes em questões espirituais (2.9). Contudo, a aflição que suportaram deveu-se mais a problemas morais do que à força bruta.

b. *Contraste.* "A abundante alegria e a extrema pobreza deles redundaram em riqueza de generosidade". Os macedônios sabiam que, durante seu sofrimento mais intenso, o Senhor nunca havia falhado com eles; como resultado, sua alegria nele era ilimitada (1Ts 1.6). O sofrimento produz alegria abundante, como os apóstolos puderam testificar quando foram açoitados por ordem do Sinédrio (At 5.41; ver também Mt 5.12).

O contraste que Paulo introduz não é entre riquezas e pobreza, mas entre a alegria abundante e a pobreza extrema deles. Aflição resulta em alegria, e alegria e pobreza resultam em riqueza de generosidade.

Dois séculos antes de Paulo chegar a Macedônia, minas de ouro dessa província forneciam uma boa medida de prosperidade à população. Mas durante o século primeiro da era cristã, a economia havia se deteriorado e a província foi levada a uma grande pobreza. Guerras, invasões de bárbaros, a colonização romana e a reestruturação da província contribuíram para uma posição financeira deprimente. Não só o campo, mas também os centros urbanos, incluindo "as cidades romanizadas de Filipos, Tessalônica e Beréia" foram empobrecidas".[8] A cidade de Corinto, pelo contrário, florescia financeiramente por causa do volume de comércio que seus dois portos, Cencréia e Lecaum, geravam. Em suma, havia uma diferença clara entre a Macedônia e Corinto em termos econômicos. Paulo se refere a esse contraste.

8. Betz, *II Corinthians 8 and 9*, p. 50.

Apesar de sua pobreza, os macedônios eram pródigos nas ofertas. Para descrever sua contribuição, Paulo empregou a palavra grega *haplotēs*, melhor traduzida como "generosidade" no sentido de refletir a unidade do corpo de Cristo (ver 9.11, 13; Rm 12.8).[9] A palavra retrata coração uno e sinceridade solidária. Nesse contexto, expressa uma unidade abrangente da Igreja: as igrejas da Macedônia estão mandando seus donativos para os santos empobrecidos de Jerusalém. Com essa palavra grega, Paulo verbaliza sua alegria em ver a unidade da Igreja universal, na qual os cristãos gentios mostram seu cuidado amoroso a seus pares judeus em Jerusalém.

Quando Paulo escreve "riqueza de generosidade", ele não está pensando em riquezas materiais. A palavra *riqueza* deve ser entendida espiritualmente, conforme mostram alguns poucos versículos extraídos das composições epistolares de Paulo:

"a riqueza de sua bondade" (Rm 2.4)
"as riquezas da sua glória" (Rm 9.23)
"a riqueza da sua graça" (Ef 1.7)
"as plenas riquezas do completo entendimento" (Cl 2.2)

Paulo vê as riquezas em relação a Jesus Cristo e à obra da redenção. Ele se alegra quando a palavra de Cristo habita ricamente no coração e na vida dos crentes (Cl 3.16).[10] E foi isso que ele observou nas igrejas macedônias.

**3. Porque eu dou testemunho de que deram de acordo com suas posses e além de suas posses – por vontade própria.**

Esse versículo breve está incompleto, porque lhe falta o verbo principal *deram*; o verbo deve ser tirado do versículo 5 para complementar as cláusulas *de acordo com suas posses* e *além de suas posses.*

Como fica evidente em muitas traduções, é infeliz a divisão dos versículos. A expressão *por vontade própria* fica entre os versículos 3 e 4 como um aparte, e o leitor tem a opção de ligá-la ao que precede ou ao que segue. As palavras *eu dou testemunho* são uma observação parentética e tornam concisa a sentença em si.

9. Otto Bauernfeind, *TDNT*, 1:387; Barkhard Gärtner, *NIDNTT*, 3:572.
10. Ver Friedrich Hauck and Wilhelm Kasch, *TDNT*, 6:328-29; Friedel Selter, *NIDNTT*, 2:844.

Paulo indica que observou a generosidade superabundante dos cristãos da Macedônia. Ele lhes havia informado sobre as necessidades materiais dos crentes em Jerusalém e eles responderam ao seu relatório com entusiasmo. Como testemunha ocular, notava a prontidão deles em contribuir para os fundos que foram designados para atender à carência dos pobres. Mesmo pertencendo eles próprios à classe carente da sociedade, deram tanto quanto puderam, e até mais. Nesse sentido, quando Paulo dá mais instruções, ele escreve: "Que cada um dê como decidiu em sua mente, não com relutância ou por necessidade. Pois Deus ama o que dá com alegria" (9.7).

Sem qualquer sugestão adicional por parte de Paulo ou seus colegas, os macedônios estavam prontos a dar. A espontaneidade acendeu tanto o desejo deles de doar como de pedir para tomar parte nesse serviço prestado aos santos em Jerusalém. Num versículo logo adiante, Paulo escreve que o que eles fizeram estava em harmonia com a vontade de Deus (v. 5). Pela sua Palavra e Espírito, Deus abriu o coração deles de modo que reagiram com magnanimidade.

**4. Imploraram sinceramente o privilégio de participar na obra [de ajudar] os santos. 5. E não só como esperávamos [fizeram isso], mas deram-se primeiro ao Senhor e depois a nós pela vontade de Deus.**

a. "Imploraram sinceramente o privilégio de participar na obra [de ajudar] os santos". Imaginamos que Paulo, conhecedor da pobreza dos macedônios, tenha mencionado a eles as duras necessidades da igreja em Jerusalém. Também lhes disse que os santos dessa cidade tinham compartilhado bênçãos espirituais na forma do evangelho de Cristo. Eram realmente devedores àqueles santos que lhes haviam enviado Paulo e outros com a boa-nova (ver Rm 15.26, 27).[11] E a reação deles – um ardente apelo para que lhes fosse permitido repartir suas bênçãos materiais com as pessoas necessitadas em Jerusalém – tocou Paulo profundamente. Como recém-convertidos à fé cristã, os macedônios responderam além das expectativas de todos.

Observe que o versículo 4 se compõe de quatro conceitos teológi-

11. Comparar com Simon J. Kistemaker, *Exposition of the First Epistle to the Corinthians*, série New Testament Commentary (Grand Rapids: Baker, 1993), p. 593.

cos: privilégio, compartilhamento, serviço e santos. Esses quatro conceitos promovem a união da Igreja universal de Cristo tanto no século primeiro como em nossos tempos modernos. Iremos examinar e comentar cada conceito.

1. *Privilégio.* A vida espiritual em Cristo motivou as igrejas da Macedônia a implorar a Paulo e seus cooperadores o privilégio de contribuir com seus recursos materiais à igreja em Jerusalém. A palavra grega *charis* (privilégio) se refere ao ato de dar, não à oferta em si.[12] Assim como Deus dá boas dádivas a seus filhos (Mt 7.11; Lc 11.13), assim os macedônios deram livremente de suas posses aos necessitados e consideraram suas ofertas um privilégio.

2. *Compartilhamento.* O ato de doar está intimamente ligado ao de repartir as possessões, exceto que há diferenças de nuance: compartilhar é conseqüência do privilégio; compartilhar compreende comunhão com Cristo e um com o outro; e compartilhamento denota unidade e mutualidade.[13] Comentando sobre a coleta que foi realizada entre os crentes na Macedônia e Acaia, Paulo escreve que "eles estão devendo aos judeus [de Jerusalém] servi-los com suas bênçãos materiais" (Rm 15.27). Compartilhar bênçãos materiais e espirituais é uma característica da Igreja verdadeira e uma vívida demonstração do Cristianismo vivo.

3. *Serviço*. Paulo usa o conhecido termo grego *diakonia* para "serviço". Ser parte da Igreja não é ter o nome no rol nem conseguir cem por cento de freqüência nas reuniões. É participar estendendo-se aos outros em amor cristão, e ajudando um ao outro em humilde prestação de serviço ao Senhor (Jo 13.14-17). Ajudar o semelhante promove a unidade da Igreja e ilustra a aplicação de um dos dons do Espírito (1Co 12.28).[14]

4. *Santos.* O Novo Testamento está repleto da expressão *santos*; nas epístolas de Paulo, especialmente, essa palavra ocorre com freqüência e se aplica a todos os cristãos, tanto os de origem judaica como gentílica. Aqui ela se aplica a todos os cristãos em Jerusalém que esta-

12. Consultar Gordon D. Fee, "XAPIΣ in II Corinthians 1.15: Apostolic Parousia and Paul-Corinth Chronology", *NTS* 24 (1977-78): 536.

13. Entre outros, consultar Nickle,*The Collection*, pp. 105-6, 122-25.

14. SB 3:316-18.

vam vivendo em pobreza completa. Eles tinham suportado perseguição (At 8.1), anos de fome (At 11.27-30), tumulto social e instabilidade política. Todos esses fatores contribuíram, direta e indiretamente, para a condição de pobreza dos santos da igreja-mãe. Já antes, Paulo havia explicitado que a coleta era para Jerusalém (1Co 16.1-3) e, por isso, agora não havia necessidade de mencionar o nome da cidade outra vez.[15] Além disso, o cuidado pelos pobres, incluindo aqueles em Jerusalém, era uma recomendação apostólica (Gl 2.10).

b. "E não só como esperávamos [fizeram isso]". Nesse texto vemos uma inversão de papéis. Normalmente esperamos que a pessoa que solicita fundos implore a um doador em potencial que apóie sua causa. Mas aqui os doadores estão solicitando a Paulo que lhes permita ajudar os pobres. Esse rogo dos macedônios demonstra seu verdadeiro desejo de ajudar.

c. "Mas deram-se primeiro ao Senhor e depois a nós pela vontade de Deus". Tivessem os macedônios respondido doando uma certa quantia, Paulo já teria ficado agradecido. Mas eles ultrapassaram todas as expectativas. O entusiasmo que demonstraram em sua contribuição foi dirigido primeiramente ao Senhor. Ele era o recebedor de sua gratidão pelos dons espirituais que recebiam dele. Reconhecendo que Paulo e seus companheiros de trabalho lhes haviam trazido o evangelho de Cristo, os macedônios dirigiram seu fervor também para eles. Submetiam-se ao Senhor e a seus servos. O apóstolo e seus assessores rendiam-se inteiramente aos macedônios, apresentando-lhes um perfeito modelo de serviço mútuo: os membros se dedicando a servir o apóstolo, e ele também dando-se a eles sem reserva.[16]

Paulo escreve: "pela vontade de Deus". Com essa frase, ele expressa a idéia de que os macedônios se submeteram completamente ao Senhor e aos apóstolos.[17] Nada acontece à parte da vontade de Deus, de modo que a doação de ofertas por parte dos macedônios aconteceu de acordo com sua vontade divina. Sabemos que Deus revela sua von-

15. Comparar com Hans Windisch, *Der Zweite Korintherbrief*, org. por Georg Strecker (1924; reedição, Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1970), p. 246.

16. F. J. Pop, *De Tweede Brief van Paulus aan de Corinthiërs* (Nijkerk: Callenbach, 1980), p. 241.

17. Ver Gattlob Schrenk, *TDNT*, 3:59.

tade por meio das Escrituras e da pregação do evangelho (comparar com 1.1). Ele está no pleno controle enquanto dirige e orienta seu povo a viver uma vida de ação de graças.

Quanto mais em comunhão com o Senhor, tanto mais os cristãos mostram seu amor um ao outro. Precisam tornar Jesus Cristo central em suas vidas, para que ele receba a honra, o louvor e a glória. Mas será correto Paulo se colocar com seus companheiros num nível igual ao do Senhor? Num sentido, o apóstolo está correto. Cristo realiza sua obra por meio de seus servos que proclamam o evangelho, e ele faz isso delegando sua autoridade a eles.

**6. Então instamos com Tito para que, assim como antes já havia começado esta obra da graça, assim possa completá-la para vocês.**

No grego, Paulo escreve uma só longa sentença que compreende os versículos 3 a 6. Para fins de tradução, dividimos a sentença em versículos distintos e somos forçados a acrescentar uma palavra aqui e ali (vs. 4 e 5) para conseguir uma leitura fluente.[18]

Os tradutores também diferem quando à divisão de parágrafos dessa seção. Traduções mais antigas não têm nenhuma divisão; outras colocam a separação no final do versículo 7. Ainda outras começam um novo parágrafo no versículo 6 ou então no versículo 7. Como Paulo termina sua sentença comprida no versículo 6, eu optei por terminar o parágrafo nesse texto.

As informações que Paulo fornece são reveladoras. Ele diz aos leitores que, quando Tito os visitou em Corinto, ele tinha começado a operação da coleta. E numa passagem subseqüente, o apóstolo nota que um ano antes os coríntios estavam dispostos a contribuir para essa causa (v. 10). Essa informação sugere que Tito havia visitado Corinto mais de uma vez. Antes de sua missão em favor da paz, Tito deve ter estado em Corinto para promover a causa da coleta. Nesse ínterim, a questão de coletar dinheiro para os crentes necessitados em Jerusalém estava parada (ver comentários sobre o v. 1).

Em nenhum outro lugar lemos sobre os trabalhos de Tito, mas sa-

18. Para um estudo sintático desses versículos, ver Norbert Baumert, "Brüche im paulinischen Satzbau", *FiloINT* 4 (1991): 5-7.

bemos que era um cooperador de Paulo de longa data (ver Gl 2.1) e um assistente muito hábil. Provavelmente foi quem entregou 1 Coríntios e outras cartas em Corinto.[19]

a. "Então instamos com Tito". O verbo *instar* por vezes transmite uma idéia negativa, que nesse versículo estaria dizendo que Tito estava desanimado e precisava ser estimulado à ação. Mas não é esse o caso, porque Paulo foi grandemente encorajado pelo relatório de Tito (7.4-7). Aqui o verbo em questão tem uma conotação positiva. Quando Paulo e Tito falaram sobre a igreja de Corinto, também tocaram no assunto da coleta para os santos. Tito observou que esse assunto tinha sido arquivado por causa do tumulto em que se encontrava a igreja. Mas quando voltou a reinar a paz, Paulo incentivou Tito a retornar a Corinto e levar adiante a questão da contribuição. Indicando o exemplo esplêndido dos macedônios, o apóstolo instou com o colega para que ele mencionasse de novo o assunto com os coríntios quando retornasse lá.

b. "Assim como antes já havia começado esta obra da graça". Presumimos que a referência a uma ocasião anterior seja à época em que os coríntios haviam lido a primeira epístola importante de Paulo, na qual ele instrui as pessoas a separarem semanalmente suas ofertas para os pobres (1Co 16.1-3).

Qual é "esta obra da graça"? Ralph P. Martin dá uma descrição sucinta quando diz: "'Graça' é a atividade inspirada pela graça de Deus que leva a dar".[20] Nesse capítulo, o ato de dar é mencionado repetidamente (vs. 4, 6, 7, 19) e se refere à coleta.

c. "Assim possa completá-la para vocês". Paulo estimula não só a Tito, mas também aos coríntios para que completem a tarefa de contribuir. Paulo escreve, literalmente, "para que ele possa também completar para vocês também esta graça", uma construção que é um tanto desajeitada em nossa forma de falar. Mesmo que eliminemos um "também" para conseguir uma tradução mais suave, ainda temos de forne-

19. Ver Philip Edgecumbe Hughes, *Paul's Second Epistle to the Corinthians: The English Text with Introduction, Exposition and Notes*, série New International Commentary on the New Testament (Grand Rapids: Eerdmans, 1962), pp. xvii, 293-94.

20. Ralph P. Martin, *II Corinthians*, Word Biblical Commentary 40 (Waco: Word, 1986), p. 255.

cer uma explicação para essa palavra. Com vistas à ordem das palavras no grego, vemos que a ênfase está em "esta graça". Portanto, a conjunção *também* é assentiva e significa "ainda", isto é, além de todo o trabalho que Tito já fez em Corinto, ele *ainda* completará a tarefa de reunir as dádivas.

A expressão *para vocês* não quer dizer que Tito fará todo o trabalho para os coríntios, pois eles mesmos estão pessoalmente envolvidos. Talvez devamos dizer "com referência a vocês", que então inclui as pessoas em Corinto.

Uma última observação. A hierarquia religiosa judaica em Jerusalém cobrava uma taxa do templo de todos os judeus que viviam na dispersão. Esse imposto era cobrado anualmente e mandado à cidade santa. Mas não podemos equiparar a coleta para os pobres em Jerusalém com um imposto do templo, porque não possuímos nenhuma confirmação de que a igreja-mãe tenha iniciado essa coleta. Foi idéia de Paulo levantar fundos em benefício dos pobres e assim fortalecer e promover a unidade das igrejas de judeus e gentios.

---

### Considerações Práticas em 8.3-5

Paulo escreve que os cristãos na Macedônia foram tão generosos que, ainda que extremamente pobres, deram "mesmo acima de suas posses" (8.3). Mas em outra parte Paulo diz: "A ninguém devam coisa alguma exceto o amor de uns aos outros" (Rm 13.8, NRSV). São contraditórias essas suas instruções aos cristãos? Não, na verdade não são, porque o sentimento expresso se harmoniza com aquilo que Jesus disse ao jovem rico: "Se quer ser perfeito, vá, venda todos seus bens, dê aos pobres e você terá um tesouro no céu. Depois venha e siga-me" (Mt 19.21). As palavras de Jesus não significam que os cristãos são constrangidos a doar seus recursos até ficarem em dívida. O jovem rico cobiçava riquezas materiais mais do que riquezas espirituais. Assim, saiu triste porque escolheu o dinheiro acima de seguir o Senhor.

O Novo Testamento não menciona dar o dízimo em comunidades cristãs. Nenhum percentual é citado em lugar algum, porque o Senhor quer que seu povo lhe mostre seu amor e fidelidade. Dar precisa ser um ato de alegre gratidão a ele, "porque Deus ama a quem dá com alegria" (9.7). Nossa oferta precisa estar livre de regras mecânicas ou obrigatórias. Ao

contrário, deve ser caracterizada pela generosidade que emana de nossa alegria no Senhor. Foi assim que os cristãos da Macedônia demonstraram seu amor: dando mais do que podiam dar.

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 8.1-6

### *Versículos 1, 2*

ἐν ταῖς ἐκκλησίαις – a preposição significa literalmente "em", mas aqui ela tem a força de um objeto indireto com a tradução: às igrejas.[21]

θλίψεως – esse é o genitivo subjetivo com conotação causal: "provas por causa de aflições".

κατὰ βάθους – a preposição significa "abaixo até o fundo", isto é, "extrema pobreza".

### *Versículos 3, 4*

αὐθαίρετοι – "por sua própria vontade". A palavra composta consiste do pronome intensivo αὐτός ([própria] pessoa) e αἱρέω (eu escolho), isto é, eu mesmo escolho. O adjetivo verbal no Novo Testamento ocorre somente aqui, e repetidas vezes em outra literatura.

εἰς τοὺς ἁγίους – essa frase, "para os santos", é suplementada pelas palavras δέξασθαι ἡμᾶς (para que possamos receber) em alguns manuscritos de minúsculas. O suplemento é uma glosa,[22] contudo faz parte de duas traduções (KJV, NKJV).

### *Versículos 5, 6*

ἑαυτούς – note a posição enfática desse pronome pessoal no contexto da sentença

πρῶτον – "primeiro", seguido por καί deve ser interpretado como significando "primeiro e antes de tudo para o Senhor e também para nós".

εἰς τὸ παρακαλέσαι – a preposição com o infinitivo articular transmite resultado, em vez de propósito.[23]

21. Consultar C. F. D. Moule, *An Idiom-Book of New Testament Greek*, 2ª ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 1960), p. 76.

22. Ver Bruce M. Metzger, *The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption, and Restoration* (Nova York e Londres: Oxford University Press, 1964), p. 194.

23. Richard A. Young, *Intermediate New Testament Greek: A Linguistic and Exegetical Approach* (Nashville: Broadman and Holman, 1994), p. 171; A. T. Robertson, *A Grammar*

## B. Conselhos Dados
## 8.7-15

Recusando até ser remunerado pelo seu trabalho pastoral em Corinto, Paulo quis ficar livre de quaisquer laços financeiros. Sendo livre assim, pôde aconselhar os coríntios a serem generosos. Assim, exortou-os a que se excedessem em dar espontaneamente, e que olhassem para Jesus, que se tornou pobre para que eles se tornassem ricos.

### *1. Excedam-se no Doar*
### *8.7-9*

**7. No entanto, como vocês excedem em tudo – em fé, no falar, no conhecimento, em toda diligência, e em nosso amor para com vocês – cuidem de exceder nesta obra da graça também.**

a. "No entanto, como vocês excedem em tudo". O cuidado pastoral deve ser baseado em sabedoria e tato, qualidades em que Paulo confia enquanto procura incentivar os destinatários dessa carta em suas doações. Ele evita dar a impressão de que os macedônios sejam superiores aos coríntios. Também não ordena que os leitores participem da coleta. Ao contrário, ele os louva por já terem tido resultados excelentes em muitas áreas – de fato, Paulo propositadamente escreve que eles excederam em tudo, para que também com respeito à coleta possam exceder. Ele demonstra a arte de motivar as pessoas dirigindo-se a elas positivamente e apontando suas virtudes (comparar com 1Co 1.4-7). Ele enumera cinco áreas nas quais os leitores excedem os outros.

b. "Em fé, no falar, no conhecimento". O que vem à mente imediatamente é a lista dos dons espirituais da primeira carta canônica aos coríntios (1Co 12.8-10). Nesse versículo, no entanto, a fé não é uma declaração como um credo, mas a confiança em Deus pela qual a montanha proverbial pode ser movida (Mt 17.20). A fé que opera milagres parece ter sido mais evidente em Corinto do que em outros lugares.[24]

Os coríntios também foram abençoados com os dons da palavra e do conhecimento (1Co 1.5), pelos quais demonstravam sua fé. Real-

*of the Greek New Testament in the Light of Historical Research* (Nashville: Broadman, 1934), pp. 1003, 1072, 1090; Moule, *Idiom-Book*, p. 141.

24. Comparar Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 296.

mente, os dons da fé, da palavra e do conhecimento formam uma tríade. Os coríntios excediam em saber comunicar a mensagem da salvação como conhecimento espiritual. Com a boca proclamavam o conhecimento espiritual que criam com o coração (ver Rm 10.10).

c. "Em toda diligência, e em nosso amor para com vocês". A palavra grega é *spoudē*, que eu traduzi "diligência" e que ocorre duas vezes em Romanos (12.8, 11) e cinco vezes em 2 Coríntios (7.11, 12; 8.7, 8, 16). Com respeito a esse versículo, Paulo enfatiza a palavra ao modificá-la com o adjetivo *toda*.

Os dons da fé, da palavra, do conhecimento e diligência nada são sem o amor, como Paulo ensina em sua carta de amor (1Co 13.1-3). Por esse motivo, o amor aparece em último lugar nessa série de cinco forças. Aqui há, então, um sutil lembrete da indispensabilidade do amor.

O texto grego do versículo 7 mostra duas leituras: ou "em seu amor para conosco" ou "em nosso amor para com vocês". A maioria dos tradutores adota a primeira leitura tendo em vista a seqüência do pensamento dentro do versículo. É difícil aceitar a segunda leitura, porque Paulo não pode louvar os coríntios pelo amor que receberam dele. Entretanto, a segunda leitura é a mais difícil e provavelmente é a do texto original. Alguns estudiosos, portanto, acrescentam um verbo à cláusula para esclarecer seu sentido. Por exemplo, uma tradução diz: "no amor que vocês aprenderam conosco" (NCV).

d. "Cuidem de exceder nessa obra da graça também". Como pastor diplomático, Paulo acrescenta, às cinco qualidades nas quais os leitores excedem, a questão da coleta. Ele a chama de "essa obra da graça" e quer que seus leitores se lembrem de que os macedônios lhe imploraram o privilégio de participar nessa obra da graça (v. 4). Assim, também os coríntios devem vê-la como privilégio. A repetição do verbo *exceder* não foi acidental; Paulo fez isso com o propósito de estimular os coríntios à ação.

**8. Não digo isso como uma ordem, mas estou testando a sinceridade do amor de vocês até mesmo pela diligência de outros.**

Para Paulo, a autoridade apostólica estava encarnada nas Escrituras e no evangelho de Cristo, mas nunca era exercida com base na opinião pessoal do apóstolo. Sempre que o tópico que está em discus-

são exige sua resposta pessoal, ele oferece um conselho, mas nunca uma ordem. Para ilustrar, eu observo a discussão de Paulo sobre o tópico delicado dos relacionamentos conjugais. Ele escreve que ele faz uma concessão, mas não um mandamento (1Co 7.6; ver também 25). Igualmente, ele agora fala da questão sensível de os leitores doarem parte de seus recursos. Desse modo, ele os convida a abrir mão de parte de suas possessões materiais. Mas ele deixa os coríntios à vontade quando declara abertamente que ele não está emitindo uma ordem. Não obstante, Paulo age de acordo com o pedido dos apóstolos em Jerusalém para que se lembrem dos pobres (Gl 2.10).

Em resposta a uma pergunta que os coríntios lhe fizeram por carta, Paulo os instruiu sobre como organizar uma agenda para a coleta (1Co 16.1-3). Mas mesmo nessa ocasião ele se recusou a ordenar aos coríntios que doassem dinheiro. "Em nenhum lugar ele exige quanto devemos dar ... mas simplesmente manda que sejamos guiados pela lei do amor".[25]

O apóstolo quer determinar que a conduta dos leitores prove a sinceridade de seu amor.[26] Ele quer ficar orgulhoso dos coríntios, para que possa se gloriar deles às outras igrejas. Este amor genuíno é para Paulo a norma que ele estabelece para todas as igrejas, e ele espera que a igreja em Corinto siga o mesmo modelo. Embora Paulo ache necessária uma comparação, ele exclui a rivalidade entre as igrejas ao adotar como norma a qualidade genuína do amor. Sua carta do amor fala eloqüentemente do amor que exclui todo tipo de ciúme, vanglória, orgulho e busca de interesse próprio (1Co 13.4, 5). O amor é sempre positivo e serve como modelo para ser imitado. É hora de Paulo louvar os coríntios por expressarem seu amor não a ele, mas aos santos necessitados de Jerusalém.

Existe uma comparação nas expressões *sinceridade de seu amor* e *diligência de outros.* A sinceridade genuína e a diligência são os dois lados de uma moeda que representa excelência; o primeiro lado é a norma e, o segundo, o esforçar-se por atingir a norma. Além disso, o uso enfático que Paulo faz do pronome possessivo *seu* contrasta com o

25. Calvino, *II Corinthians*, p. 110.
26. Bauer, p. 202; Walter Grundmann, *TDNT*, 2:259.

termo *outros*. Com essa comparação, Paulo está exortando os coríntios a comprovarem ser genuíno seu amor contribuindo generosamente, assim como outros têm demonstrado o amor deles pelos cristãos bem pobres.

**9. Pois vocês conhecem a graça de nosso Senhor Jesus Cristo, que embora fosse rico, tornou-se pobre por causa de vocês, para que vocês pudessem se tornar ricos por meio da pobreza dele.**

Observe os seguintes pontos:

a. *Conhecimento.* "Pois vocês conhecem a graça de nosso Senhor Jesus Cristo". A primeira palavra, "pois", liga o versículo ao texto precedente e provê um esclarecimento. Paulo direciona seus leitores não para as igrejas da Macedônia, mas para Jesus Cristo. Ele faz isso dizendo "vocês conhecem", que significa que eles tiveram experiência pessoal e já tinham vindo a conhecer a graça que Jesus concede. Realmente, podiam falar de experiência própria e testificar desse conhecimento. Pertenciam a Jesus Cristo e recebiam dele indizíveis bênçãos espirituais e materiais.

"A graça de nosso Senhor Jesus Cristo" é uma fórmula litúrgica que conclui muitas das epístolas de Paulo.[27] Aqui o enfoque está na palavra *graça*, que inclui tudo o que está compreendido e implicado em nossa salvação (ver 6.1) proclamada na boa-nova. Graça abrange a mensagem da morte e ressurreição de Jesus, a obra expiatória de Cristo, a paz com Deus, a remissão do pecado e a presença do Senhor habitando em nós (Mt 28.20). Graça significa que podemos confiar plenamente em Jesus Cristo como nosso Redentor, irmão, amigo e intercessor.

Assim como os coríntios recebem a graça divina, assim devem eles demonstrar a graça a outros. Eles devem ser um canal pelo qual a graça de Deus alcança outros. Eles fazem isso com respeito à graça de dar de seus recursos materiais para ajudar os necessitados.

Com o pronome possessivo pessoal *nosso*, Paulo indica que ele e os leitores são um no Senhor. Juntos reconhecem-no como seu Senhor e mestre em todas as áreas da vida. Os nomes divinos na fórmula litúr-

27. Ver Romanos 16.20, 24; 1 Coríntios 16.23; 2 Coríntios 13.14; Gálatas 6.18; Filipenses 4.23; 1 Tessalonicenses 5.28; 2 Tessalonicenses 3.18; Filemom 25.

gica apontam, primeiro, para o ministério terreno de Jesus e, depois, ao título e ofício de Cristo em sua tarefa redentora de profeta, sacerdote e rei. O Senhor Jesus Cristo concede sua graça livremente a todos os que são seus, e espera que reflitam sua graça em seu viver diário.

b. *Causa.* "Que embora fosse rico, tornou-se pobre por causa de vocês." Paulo explica a graça que o Senhor Jesus Cristo concede a seu povo. Ele apresenta essa explicação como uma declaração de fé que pertencia à liturgia no culto. Também é um eco da fraseologia de Paulo de um hino cristão da Igreja primitiva sobre a posição e a obra de Cristo Jesus:

> Que, sendo em própria natureza Deus,
> não considerou igualdade com Deus
> algo para ser usurpado,
> mas se fez nada,
> assumindo a natureza exata de um servo
> sendo feito em semelhança humana.
>
> [Fp 2.6, 7]

Juntamente com outros escritores do Novo Testamento, Paulo ensina a pré-existência de Jesus Cristo com a declaração *embora fosse rico*. As riquezas de Cristo apontam não para sua existência terrena, mas sim para seu estado preexistente: o Filho de Deus irradia a glória divina, pois ele é a representação exata do próprio Deus (Hb 1.3). Em sua oração sacerdotal, Jesus pediu ao Pai que o glorificasse com a glória que ele teve antes da criação do mundo (Jo 17.5). Mesmo em forma humana, Jesus revelou sua glória como o Filho singular do Pai (Jo 1.14, 18).

Jesus Cristo tornou-se pobre por causa de vocês, escreve Paulo aos coríntios. Mas qual é o sentido da expressão *ele se tornou pobre?* Ele se identificou com aqueles que são economicamente carentes? Sim, fez isso com sua declaração: "As raposas têm covis e as aves do céu têm ninhos, mas o Filho do Homem não tem lugar onde repousar a cabeça" (Mt 8.20). Mas durante seu ministério terreno Jesus não desprezou os ricos. Ele participou de refeição na casa deles, aconselhou o jovem rico e esteve "com os ricos em sua morte" (Is 53.9). Será que ele se relacionou somente com os pobres de espírito, com os mansos que

são chamados os bem-aventurados? Não, porque seus discípulos João e Tiago, a quem chamou de "filhos do trovão", estavam longe de ser mansos e humildes (Lc 9.54). Eles queriam sentar-se à sua esquerda e direita no reino (Mt 20.21).

Paulo contrasta as riquezas de Cristo antes do nascimento de Jesus com a pobreza da existência humana durante sua vida na terra. É a enorme diferença de deixar a santidade e glória do céu para entrar na profanação e pobreza da terra. Este é o presente indescritível de Deus (9.15): enviar seu Filho para nascer, sofrer e morrer por pecadores.

> Meigo, deixa as suas glórias,
> E nasce para não morrermos mais,
> Nasce para erguer seus filhos da terra,
> Nasce para dar a eles um segundo nascimento.
>
> – Charles Wesley

O escritor da Epístola aos Hebreus ensina que Jesus Cristo compartilhou nossa humanidade para destruir o diabo e libertar seu povo que estava preso em servidão pelo medo da morte (2.14, 15). Paulo aplica esse mesmo ensino diretamente aos coríntios e afirma que Jesus se tornou pobre por eles. Por causa dos pecados deles e dos nossos, Jesus voluntariamente pôs de lado sua glória celeste. Tornou-se um ser humano enquanto permanecia divino (Rm 1.3, 4). Tornou-se materialmente pobre enquanto continuava espiritualmente rico. Tornou-se devedor a Deus por carregar sobre si os nossos pecados (5.21; Is 53.6), contudo ele mesmo permaneceu sem pecado.[28] Ele assumiu nossa humanidade para vencer a morte por nós, e pela sua ressurreição nos promete que nós, também, ressuscitaremos da morte (1Co 15.21, 22).

c. *Resultado*. "Para que vocês se tornassem ricos por meio de sua pobreza". O ensino de Paulo não teve o propósito de induzir cristãos a procurar emular Cristo, desistindo de posses materiais para ganhar riquezas espirituais. A obra redentora de Cristo nunca pode ser duplicada, porque se isso fosse possível, Jesus não seria mais nosso Senhor e

28. William Hendriksen, *Exposition of Philippians*, série New Testament Commentary (Grand Rapids: Baker, 1962), p. 108; Jerome Murphy-O'Connor, *The Theology of the Second Letter to the Corinthians*, série New Testament Theology (Cambridge: Cambridge University Press, 1991), p. 83.

Salvador (Lc 2.11). Por meio de seu sofrimento, morte e ressurreição, somos herdeiros e co-herdeiros com ele (Rm 8.17). Somos filhos da luz, cheios de alegria e contentamento, e participantes de sua glória. Pela morte de Cristo sobre a cruz, nós "fomos feitos justiça de Deus" (5.21). Já somos espiritualmente ricos nesta vida e ricos além de comparação no mundo que há de vir.

Se os coríntios são ricos em Cristo, então devem expressar seu amor e gratidão a ele ajudando os santos necessitados da Judéia. A mensagem teológica de Paulo deve inspirar todos os crentes em todo lugar a serem generosos em contribuir para aliviar as necessidades dos pobres.[29]

---

## Considerações Práticas em 8.7-9

Os Evangelhos descrevem Jesus entrando no mundo em condição de pobreza abjeta: num estábulo, porque não havia lugar na hospedaria (Lc 2.7). Durante seu ministério ele não tinha lugar para reclinar a cabeça (Mt 8.20). Teve de tomar emprestado possessões materiais para seus próprios propósitos: um barco, um jumento e um cenáculo. Os soldados tiraram suas vestes na crucificação e dividiram-nas lançando sortes (Lc 23.34).

Inversamente, magos trouxeram presentes caros de ouro, incenso e mirra para Jesus (Mt 2.11). Durante seu ministério, ele recebeu sustento de mulheres eminentes (Lc 8.3) e usou uma capa sem costuras, tecida de alto a baixo. Em sua morte, foi embalsamado com 34 quilos de especiarias e foi sepultado num sepulcro novo (Jo 19.23, 39, 40, 41).

Será que Jesus ensina que se suportarmos pobreza, somos abençoados, e se possuímos riquezas, somos amaldiçoados? Por um lado, respondemos a essa pergunta no afirmativo. Se colocarmos nosso coração nas riquezas terrenas, nossos desejos nos levam a promover nossa ruína e destruição (1 Tm 6.9). Lucas enfatiza pobreza em lugar de riquezas terrenas. No cântico de Maria nós lemos que Deus "encheu os famintos de boas coisas, mas mandou embora vazios os ricos" (Lc 1.53). Jesus ensina uma bem-aventurança sobre os pobres e, em contraste, uma maldição so-

29. Ver Fred B. Craddock, "The Poverty of Christ: An Investigation of II Corinthians 8:9", *Interp*. 22 (1968): 158-70; Eduard Lohse, "Das Evangelium für die Armen", *ZNTW*72 (1981): 51-64; David Murchie, "The New Testament View of Wealth Accumulation", *JETS*21 (1978): 335-44.

bre os ricos (Lc 6.20, 24). E ele retrata o pobre Lázaro ao lado de Abraão no céu e o rico agonizando no inferno (Lc 16.19-31).

Por outro lado, o evangelho é para todas as pessoas: os ricos e os pobres igualmente. José de Arimatéia e Nicodemos, os dois prósperos, estavam entre os seguidores de Jesus. Os prósperos cobradores de impostos, Mateus e Zaqueu, foram convertidos (Lc 5.27-29; 19.1-9), porque Jesus não veio chamar os justos ao arrependimento, mas os pecadores. Com a parábola dos dois devedores, ele caracterizou o fariseu Simão e a mulher pecadora como sendo devedores a Deus (Lc 7.36-50). Tanto os ricos como os pobres precisam aceitar Jesus Cristo em arrependimento e fé e submeter-se a ele em obediência pela vida toda.

---

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 8.7-9

### *Versículo 7*

ἡμῶν ἐν ὑμῖν – "de nós em vocês". Esta leitura tem uma classificação {C} no UBS[4] e o apoio de manuscritos, incluindo o $P^{46}$, B, 1739 e outros. A variante ὑμῶν ἐν ἡμῖν (de vocês para nós) tem estas testemunhas: ℵ, C, D, e outros. Bruce M. Metzger escreve: "a leitura... tinha circulação muito ampla na Igreja primitiva".[30]

ἵνα...περισσεύητε – essa cláusula de propósito com ἵνα e o presente do subjuntivo é equivalente a um imperativo: "cuidem de exceder".[31]

### *Versículos 8, 9*

δοκιμάζων – o particípio presente denota ação progressiva. O verbo testar significa provar ou aprovar alguém.

γινώσκετε – essa forma verbal no princípio de uma sentença pode ser ou indicativo ou imperativo. O contexto pede o indicativo. Também, o verbo γινώσκειν (conhecer) transmite conhecimento por experiência, não inato.

ἐπτώχευσεν – o aoristo incoativo aponta para o nascimento humilde de Jesus: "ele tornou-se pobre". Semelhantemente, o aoristo em πλουτήσητε (para que vocês se tornem ricos) é incoativo.

---

30. Bruce M. Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Tetament*, 2ª ed. (Stuttgart e Nova York: United Bible Societies, 1994), pp. 512-13.

31. Consultar Moule, *Idiom-Book*, p. 144.

ὑμεῖς...ἐκείνου – o uso desses dois pronomes significa ênfase e contraste.

## *2. Terminem o Trabalho*
## *8.10-12*

**10. E por isso estou dando a vocês minha opinião nesse assunto, porque isto lhes faz bem. Desde o ano passado vocês não só foram os primeiros a fazer isso, mas até expressaram o desejo de fazê-lo.**

a. "E por isso estou dando a vocês minha opinião nesse assunto". Tratando com o assunto delicado de contribuir, Paulo se abstém de dar uma ordem (ver v. 8), mas em lugar disso oferece sua própria opinião enquanto dirigido pelo Espírito Santo. Ele faz o mesmo quando aconselha as virgens e viúvas (1Co 7.25, 40). Ninguém pode acusar Paulo de não ter tato, pois nesse tópico suas palavras são bem escolhidas e sábias.

b. "Porque isto lhes faz bem". A questão é saber se é a opinião de Paulo ou a participação dos coríntios na coleta que é benéfica. A segunda opção é preferida: Quando as pessoas de Corinto tomarem parte na arrecadação, elas receberão uma rica bênção. O conselho de Paulo é o meio para alcançar o fim, e o fim é de importância maior do que o meio. O que é significativo é seu conteúdo, não a forma do conselho.[32]

c. "Desde o ano passado vocês não só foram os primeiros a fazer isso, mas até expressaram o desejo de fazê-lo". A gramática do texto grego é complexa, mas seu sentido é transparente. Paulo menciona uma indicação de tempo (o ano passado), uma resposta inicial (vocês foram os primeiros), a questão do envolvimento (fazer) e uma disposição para agir (o desejo de fazê-lo).

A referência ao tempo apresenta vários problemas, porque as palavras *o ano passado* podem significar não mais de alguns meses. Por exemplo, nós usamos o termo nos meses de janeiro ou fevereiro de um ano qualquer para falar do mês de dezembro do ano anterior. Mas também podemos usá-lo em dezembro para nos referir a fevereiro de um ano atrás. O intervalo, então, varia de alguns meses a quase dois anos.

32. Ver Windisch, *Der Zweite Korintherbrief*, p. 254.

Não nos é possível determinar qual o calendário usado no caso de Paulo ou dos coríntios. Ernest B. Allo colocou em tabela os vários calendários com seus inícios, conforme usados no tempo em que Paulo escreveu: o ano religioso judaico (primavera), o ano olímpico (verão); o ano macedônio (outono); o ano civil judeu (outono); o ano romano (1 de janeiro).[33] Como Corinto era colônia romana, é admissível a suposição de que o calendário romano fosse popular e fosse usado por Paulo. Além disso, Paulo era cidadão romano e pode ter redigido essa carta na colônia romana de Filipos.[34]

Depois de suas instruções iniciais para o recolhimento de fundos para os santos de Jerusalém, Paulo disse aos coríntios que viajaria de Éfeso à Macedônia, e depois iria a Corinto passar o inverno (1Co 16.1-8). Uma mudança de planos causou uma demora; Paulo fez uma viagem apressada a Corinto e escreveu uma carta dolorosa (2.1-4); e Tito, que tinha sido enviado a Corinto com essa carta, encontrou Paulo na Macedônia depois de algum tempo (2.13; 7.5-7). Se Paulo escreveu sua primeira carta canônica na segunda metade de 55, então podemos inferir que a segunda epístola foi composta um ano depois, provavelmente no outono de 56.

Quando Paulo mencionou aos coríntios o assunto da coleta, eles responderam favoravelmente e estavam dispostos a dar. Estavam entre os primeiros a fazer isso. Mas depois da resposta inicial, que foi exemplar e digna de louvor, o conflito com um ofensor na igreja (2.5-11; 7.8, 9) fez com que o entusiasmo diminuísse. Por causa de suas dificuldades, eles demoraram e outros tomaram a frente (vs. 1-2; Rm 15.26, 27). Tinham começado e "até expressaram o desejo de fazê-lo". Portanto, o projeto em Corinto teve de ser reiniciado. Sempre que uma congregação reunida exemplifica amor, harmonia e unidade, sua contribuição a várias causas cresce. Mas a discórdia atrapalha e até mata o desejo de contribuir.

Embora os conceitos *realizar* e *querer* pareçam estar invertidos

33. Ernest B. Allo, *Saint Paul Seconde Épître aux Corinthiens*, 2ª ed. (Paris: Gabalda, 1956), p. 218.

34. Victor Paul Furnish, *II Corinthians: Translated with Introduction, Notes and Commentary*, Anchor Bible 32A (Garden City, N.Y.: Doubleday, 1984), p. 406.

aqui (comparar com Fp 2.13), Paulo quer lembrar aos leitores o início feliz deles e reacender neles o desejo anterior de doar.

**11. Mas agora completem a obra também, para que sua prontidão em desejá-la seja igualada pela sua finalização dela, conforme suas posses permitirem.**

A repetição ampliada do versículo 6 é evidente à primeira vista. Paulo novamente insta com a igreja coríntia para que complete a tarefa que um dia se propôs a fazer. Ele usa um verbo composto no imperativo: "completem-na plenamente de uma vez por todas". O contraste é entre o que aconteceu no ano anterior e o que deve acontecer agora.

Os coríntios têm o desejo de contribuir, mas falta o cumprimento desse desejo. Assim, precisam de estímulo para prosseguir de onde tinham chegado e terminar o trabalho logo. Paulo justapõe os verbos *desejar* e *completar* e diz aos leitores: "o que vocês desejam em seu coração devem também completar com suas mãos". Ele não usa o verbo *fazer,* porque houve tempo em que os coríntios estavam coletando fundos para o sustento dos necessitados, mas a tarefa nunca foi adiante. Agora é hora de finalizar a obra, já que manifestam boa vontade para isso (ver vs. 9, 12; 9.2).

Para evitar qualquer pressão indevida nesse assunto, Paulo acrescenta a frase *conforme suas posses permitirem.* Que as pessoas não digam que seus recursos são minguados demais. Calvino observa apropriadamente: "Se você oferece uma pequena oferta de seus magros recursos, sua intenção é exatamente tão valiosa aos olhos de Deus como a de uma pessoa rica que tirasse da sua abundância uma grande dádiva".[35] Paulo não diz que os coríntios devem dar tudo o que têm para enriquecer as pessoas em Jerusalém. Esse conselho semearia discórdia. Nem ele desafia a igreja de Corinto a seguir o exemplo das igrejas na Macedônia: dar acima de sua capacidade. Essa ação criaria rivalidade indesejada. Em vez disso, ele aconselha que dêem tanto quanto suas posses permitirem contribuir.

Na caixa do tesouro do templo, as pessoas ricas lançavam grandes quantias de dinheiro, mas a viúva pobre pôs duas moedas de cobre. Jesus disse aos discípulos: "Eu lhes digo a verdade, essa pobre viúva

35. Calvino, *II Corinthians,* p. 112.

pôs mais no gazofilácio do que todos os outros. Deram de sua abundância, mas ela, de sua pobreza, colocou tudo – tudo o que tinha para seu sustento" (Mc 12.43, 44).

**12. Pois se a prontidão estiver ali, a oferta é aceitável até onde uma pessoa a possui, não até onde ela não a tem.**

Este versículo fica incompleto quando traduzido literalmente: "Porque se a prontidão está presente, é aceitável até onde tem, não até onde conforme ele não tem". A disposição dos coríntios é aceitável? Qual é o sujeito do verbo *ter?* E qual é o objeto direto desse verbo?

Os coríntios demonstraram sua contínua disposição, e esse fato agradou a Paulo. Mas a falta de ação deles era inaceitável, para ele e para Deus (comparar com 6.2; Rm 15.16, 31, onde Paulo usa a expressão *euprosdektos* [aceitável, favor] com referência a Deus). Não é a prontidão para dar que é aceitável, porque isso está implícito. A dádiva em si é o sujeito subentendido do termo *aceitável* e o objeto direto do verbo *ter.* Também devemos achar um sujeito para esse verbo no singular, e fazemos isso com a palavra *pessoa.* Hans Dieter Betz comenta: "Embora a disposição seja básica ao ato de dar uma oferta, ainda mais importante é a questão da aceitabilidade da oferta para o beneficiário".[36]

Em conclusão, Paulo redige uma sentença condicional abreviada: "Pois se a prontidão estiver ali, a oferta é aceitável". E acrescenta uma condição: "Até onde uma pessoa a possui, não até onde ele não tem nenhum bem". Na Apócrifa encontramos um conselho semelhante. Tobit instrui o filho Tobias a ser generoso em dar esmolas, mas que o faça de acordo com suas posses. Então acrescenta: "Se você tiver pouco, não fique envergonhado de dar o pouco que pode dar" (Tobias 4.8).

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 8.10-12**

*Versículos 10, 11*

τοῦτο – esse pronome demonstrativo neutro tem seu antecedente não na forma, mas no conteúdo do substantivo γνώμην (conselho).

οἵτινες – como sujeito do verbo principal, προενήρξασθε, significa "vo-

36. Betz, *II Corinthians 8 and 9*, p. 66.

cês que começaram antes". O pronome indefinido parece funcionar como pronome relativo.[37] O verbo ocorre uma vez no Novo Testamento.

ὅπως – como conjunção, ὅπως precisa do presente do subjuntivo implícito ᾖ (para que possa ser).[38]

ἐκ τοῦ ἔξειν – está aqui a única ocorrência dessa construção ("além de suas posses") no Novo Testamento. A expressão é equivalente a καθὸ ἄν ἔχῃ (até onde ele tem) do versículo 12.[39]

*Versículo 12*

εὐπρόσδεκτος – com o sujeito subentendido desse adjetivo, a palavra oferta (a oferta é aceitável), a cláusula é a apódose numa sentença condicional real que começa com εἰ γάρ.

---

## *3. Lutem por Igualdade*
## *8.13-15*

**13. Porque não é que outros tenham alívio e vocês fiquem sobrecarregados, mas que haja igualdade.**

Paulo aconselha moderação em dar. Ele não está descontente com os macedônios, que deram mais do que podiam, mas busca colocar ordem no processo. Os beneficiários das doações não devem viver no luxo à custa do doador que, privado de seus bens, enfrenta pobreza séria. Esse tipo de doação transfere recursos do doador para o beneficiário e necessidades do beneficiário para o doador. Mas, no processo, nada fica resolvido.

Esse texto e o próximo ensinam uma regra fundamental para abolir a pobreza. A regra foi aplicada na igreja de Jerusalém na época que se seguiu ao Pentecostes. "Todos os crentes estavam juntos e tinham tudo em comum. Vendendo suas propriedades e bens, distribuíam a quem precisasse" (At 2.44, 45; e ver 4.32, 34). Paulo procura aplicar essa mesma regra na Igreja universal, pedindo aos cristãos gentios em outras terras que ajudem os cristãos judeus necessitados em Jerusalém.

37. Moule (*Idiom-Book*, p. 124) argumenta que "uma distinção certamente melhora o sentido e pode ter sido a intenção".

38. Robertson, *Grammar*, p. 395.

39. Friedrich Blass e Albert Debrunner, *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature*, trad. e rev. por Robert Funk (Chicago: University of Chicago Press, 1961), nº 403.

Ele enfatiza a igualdade material, para que os crentes abençoados com um superávit, de boa vontade partilhem seus bens com outros que não têm como satisfazer suas necessidades básicas.[40]

Paulo não está defendendo que os ricos se desfaçam de todas as suas posses, que os pobres se tornem ricos ao receber ofertas, e que a igualdade econômica seja alcançada. Na verdade, ele não defende a abolição do direito de posse, e sim a abolição da pobreza.[41] Está lembrando que o Antigo Testamento manda que não haja pessoas pobres na terra de Israel (Dt 15.4). O princípio, para Paulo, é a contribuição voluntária para fortalecer a comunhão mútua das igrejas cristãs.

Deus se agrada quando demonstramos nosso amor pelo próximo aliviando a aflição financeira dele.[42] Os santos em Jerusalém vão poder adquirir bens que lhes têm faltado, mas não poderão retribuir senão por meio de bênçãos espirituais (Rm 15.27). Contudo, os esforços de Paulo no sentido de unir as igrejas de longe com a igreja-mãe em Jerusalém ficaram aquém das expectativas nos resultados. Com a ajuda de companheiros de viagem, ele entregou as doações aos pobres em Jerusalém (At 24.17), mas o efeito foi pouco favorável. O relato de Lucas em Atos não nos informa se Paulo foi capaz de unificar as igrejas judaicas e gentias durante o tempo de seu aprisionamento de dois anos em Cesaréia.

**14. Pois no momento presente seu excedente é para a deficiência deles, de modo que também o excedente deles seja para sua deficiência, para que possa haver igualdade.**

O texto desenvolve ainda o versículo anterior (v. 13). Paulo incentiva a preocupação mútua entre as igrejas cristãs, para que os crentes que têm recebido bênçãos materiais possam ajudar aqueles que estão desamparados. Uma década antes, quando uma fome severa castigou

40. Comparar com Erich Beyreuther, *NIDNTT*, 2:499.

41. Consultar Simon J. Kistemaker, *Exposition of the Acts of the Apostles*, série New Testament Commentary (Grand Rapids: Baker, 1990), pp. 112-13, 173-74.

42. Dieter Georgi quer equiparar os termos *igualdade* e *Deus¸* mas duvida-se que os coríntios tenham entendido que Paulo lhes queria transmitir essa equiparação. *Der Armen zu Gedenken: Die Geschichte der Kollekte des Paulus für Jerusalem*, 2ª rev. e ed. ampliada. (Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag, 1994), p. 64; tradução para o inglês, *Remembering the Poor: The History of Paul's Collection for Jerusalem* (Nashville: Abingdon, 1992), pp. 88-89.

muitas partes do Império Romano, incluindo a Judéia, os crentes em Antioquia da Síria mandaram Barnabé e Paulo para aliviar a fome dos cristãos na Judéia. Estes dois levaram uma doação monetária aos presbíteros na Judéia (Atos 11.29, 30). Com sua doação, os crentes da Antioquia demonstraram seu amor aos cristãos da Judéia, responderam em hora de necessidade real e procuraram quebrar a barreira que separava judeus e gentios. A iniciativa partiu dos crentes gentios. No caso da coleta para os santos na Judéia, a iniciativa veio de Paulo como líder das igrejas gentílicas. Não temos nenhuma indicação de que tenha havido pedido dos presbíteros em Jerusalém por ajuda financeira. Paulo agiu em obediência à prescrição apostólica para que se lembrassem dos pobres (Gl 2.10).

a. "Pois no momento presente seu excedente é para a deficiência deles". A coleta para os pobres em Jerusalém parece ser uma oferta única. No momento, Paulo não está pedindo às igrejas na Macedônia e Acaia que dêem sustento contínuo às pessoas em Jerusalém. Ele especifica que a doação é para aquela época, quando os coríntios têm abundância.[43] Corinto prosperava por causa do comércio e da agricultura.

b. "De modo que também o excedente deles seja para sua deficiência". Falta clareza a essa cláusula. O contraste entre Corinto e Jerusalém está claro, mas as palavras *excedente* e *deficiência* provavelmente não têm o mesmo sentido que elas têm na cláusula anterior. É difícil acreditar que um centro comercial próspero estaria pobre numa época em que Jerusalém estivesse rica. Paulo não está interessado em sustentar as pessoas, mesmo que sejam irmãos cristãos, se não estiverem dispostos a trabalhar. Ele mesmo trabalhava com as próprias mãos para satisfazer às suas próprias necessidades e mesmo às de outras pessoas. Ele deu aos tessalonicenses esta regra: "Se alguém não quer trabalhar, também não coma" (2Ts 3.10). O reino de Deus não tem lugar para zangãos ociosos, só para abelhas obreiras que coletam o néctar e produzem o mel. Charles Hodge escreveu o seguinte: "[A Bíblia] inculca nos pobres o dever de sustentar-se na medida de sua capacidade".[44]

43. Em contraste, Jean Héring afirma que a igreja em Corinto suportava "uma relativa pobreza". *The Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians*, trad. por A. W. Heathcote e P. J. Allcock (Londres: Epworth, 1967), p. 59, n. 4

44. Charles Hodge, *An Exposition of the Second Epistle to the Corinthians* (1891); Edimburgo: Banner of Truth, 1959), p. 206.

c. "Para que possa haver igualdade". A Igreja cristã tem o sagrado dever de cuidar dos pobres e ajudá-los a melhorar de vida. Aqueles que têm sido abençoados devem agradecer ao Senhor sua abundância, mas ao mesmo tempo providenciar ajuda aos menos privilegiados para que eles também possam desfrutar de maiores bênçãos. Paulo coloca o termo *igualdade* dentro da estrutura da reciprocidade. Ele não é a favor de debilitar insidiosamente a produtividade. Ao contrário, ele busca elevar a qualidade de vida por meio da atividade recíproca tanto dos ricos como dos pobres. "A fraternidade não pode ser unilateral; deve ser mútua, e da reciprocidade de serviços resulta a igualdade."[45]

**15. Justamente como está escrito: "Aquele que já tem muito não tem demais, e aquele que tem menos não tem pouco demais".**

Ao longo de toda a epístola, Paulo apóia seus discursos com citações do Antigo Testamento. Para ele, as Escrituras são úteis para ensino (2Tm 3.16). Não obstante, ele muitas vezes usa uma citação por causa de suas palavras e não seu contexto. Isso é verdade aqui. Paulo cita Êxodo 16.18 da Septuaginta e usa as palavras como ilustração. Esse texto pode ter sido usado com maior freqüência,[46] talvez como um provérbio.

Com essa referência, o apóstolo dirige a atenção para Deus, que satisfez amplamente às necessidades de todos durante os quarenta anos da jornada dos israelitas no deserto. De forma semelhante, Deus ainda provê adequadamente para todos, pedindo que os que têm abundância dividam alegremente com aqueles que têm carência. A Igreja cristã se caracteriza pela liberalidade para com todas as pessoas, mas "especialmente àqueles que pertencem à família dos crentes" (Gl 6.10).

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 8.13-15**

*Versículo 13*

ἵνα – com o presente do subjuntivo ᾖ, que foi omitido, a cláusula expressa mais resultado do que propósito.[47]

---

45. James Denney, *The Second Epistle to the Corinthians*, 2ª ed., série The Expositor's Bible (Nova York: Armstrong, 1900), p. 272.

46. F. W. Grosheide, *De Tweede Brief van den Apostel Paulus aan de Kerk te Korinthe*, série Kommentaar op het Nieuwe Testament (Amsterdã: Van Bottenburg, 1939), p. 300.

47. Interpretar a construção ἵνα corretamente como sendo imperativo é questionável. Contra

*Versículos 14, 15*

Paulo usa duas cláusulas de propósito, uma com ἵνα e a outra com ὅπως como variação lingüística.

τὸ πολύ...τὸ ὀλίγον – o neutro expressa um ato realizado por uma pessoa. A Septuaginta tem o adjetivo comparativo τὸ ὀλαττον (menor) em lugar do positivo τὸ ὀλίγον.

## C. A Visita de Tito
## 8.16-24

Depois de um intervalo no qual Paulo exortou os coríntios a contribuírem voluntariamente para o fundo para os pobres em Jerusalém (vs. 7-15), o apóstolo volta sua atenção novamente para Tito. Ele sabe que seu ajudante tem a capacidade de persuadir as pessoas de Corinto a retornar ao zelo anterior em contribuir para essa causa (vs. 10-12). Ele enfatiza agora a maneira pela qual a coleta do dinheiro deve ser administrada. Além disso, Tito não vai sozinho, mas na companhia de outros que são bem conhecidos nas igrejas e até escolhidos por elas.

### *1. Evitar Críticas*
### *8:16-21*

**16. Mas eu agradeço a Deus, que pôs no coração de Tito o mesmo zelo entusiasmado que eu tenho por vocês.**

No começo desse capítulo (vs. 1-5), Paulo descreveu sua apreciação pelos macedônios, que demonstraram sua generosidade em servir aos santos. Agora ele expressa sua gratidão a Deus por Tito, que trabalhou e continuará a trabalhar entre os coríntios. Ele mencionou Tito no versículo 6 (ver também 2.13), mas aqui ele apresenta mais detalhes. Antes de continuar, ele eleva a Deus sua gratidão, em palavras que literalmente dizem: "Mas graças a Deus". Essa cláusula parece ter sido uma expressão religiosa que, com freqüência, aparece nas epístolas principais de Paulo.[48]

O apóstolo sempre reconhece a mão de Deus na vida de seu povo. Deus deu aos macedônios a graça de dar (v. 1) e pôs no coração de Tito

Moule, *Idiom-Book*, p. 145.

48. Ver o texto grego de Romanos 6.17; 7.25; 1 Coríntios 15.57; 2 Coríntios 2.14; 9.15.

um zelo e entusiasmo para servir aos coríntios (v. 16). Essa ansiedade de Tito para voltar a Corinto e completar a tarefa da contribuição pode ser comparada favoravelmente à dedicação dos macedônios em dar. Não só isso, mas também os coríntios possuíam igual zelo um ano antes (vs. 11-12). A razão de seu entusiasmo encontra-se no seu desejo de agradar a Deus e dedicar suas dádivas a ele. Para Tito, esse assunto diz respeito não tanto aos beneficiários como aos doadores dessas ofertas. Ele anseia por voltar a Corinto para completar a tarefa de recolher os fundos. A tarefa pode provar ser um tanto árdua e trabalhosa, tendo em vista a oposição dos falsos apóstolos (ver 12.14-18).

E, finalmente, o próprio Paulo tinha um interesse especial no crescimento espiritual dos coríntios. Ele indica que possuía o mesmo zelo que animava Tito. No entanto, ele próprio fica na Macedônia enquanto Tito viaja para Acaia. Ele quer se afastar do manuseio das ofertas para que ninguém possa dizer que ele obteve alguma vantagem pessoal.

**17. Porque ele não só aceitou nosso apelo, como, estando muito pressuroso, ele também está indo até vocês por vontade própria.**

Com esse versículo Paulo explica o texto anterior, de modo que a pressa zelosa de Tito é revelada tanto na alegria com que recebeu o pedido de Paulo como na disposição para ir a Corinto. Paulo agora retoma seu apelo urgente a Tito para completar a coleta (v. 6).[49] Depois de uma pequena digressão, ele usa uma fraseologia semelhante para confirmar a continuidade. Apela para Tito, que de bom grado aceita o desafio de concluir a obra. De fato, um apelo nem é necessário porque Deus já pôs no coração de Tito o desejo de viajar para Corinto e cuidar do recolhimento das ofertas.

Ninguém pode acusar Paulo de dar ordens autoritárias, pois a expressão *por vontade própria* é eloqüente. Paulo tem o mesmo cuidado pelos coríntios que Tito, de modo que não existe aí uma ordem, somen-

49. Betz (*II Corinthians 8 and 9*, p. 70) comenta que "a recomendação de Tito nos versículos 16-17 é formulada sem referência ao versículo 6, como se o versículo 6 não tivesse sido escrito". Mas Paulo usa o mesmo vocabulário grego nos versículos 1-6 e versículos 16-17: χάρις, δίδωμι, αὐθαίρετοι, παράκλησις, Τίτος. A ligação entre os dois segmentos é inegável. Windisch (p. 260) acha que os versículos 16-24 podem ter sido trocados com versículos 7-15 numa mistura de páginas. Temos dificuldade em crer que Paulo tenha escrito em páginas separadas; antes, ele usava um rolo contínuo. Também, as interrupções e digressões fazem parte do estilo epistolar de Paulo.

te um conselho. Na época em que Paulo escreve essa sentença, Tito ainda está com ele, disposto a viajar para Corinto e prestar serviço ao apóstolo como portador de cartas.[50] De certo modo, Paulo está enviando Tito aos coríntios com uma carta de recomendação. Mas nem ele nem seus obreiros precisam desse tipo de carta, porque o resultado de seu ministério está escrito no coração dos crentes de Corinto (3.2-3).

**18. Estamos mandando com ele o irmão que é louvado por todas as igrejas no serviço do evangelho.**

Desde os dias da Igreja primitiva, a pergunta intrigante vem sendo: "Quem é esse irmão?".[51] Numerosos candidatos já foram mencionados, entre os quais Lucas, Barnabé, Timóteo, Silas, Marcos, Aristarco e Apolo, para não acrescentar outros. Qualquer dessas pessoas precisa se adequar à descrição que Paulo faz nesse texto e em outros. A interpretação desses versículos também tem um papel significativo na identificação dos nomes. Em linhas rápidas, apresento uma lista de alguns aspectos positivos e negativos dos nomes mencionados.

1. *Lucas*. Em todo o livro de Atos, Lucas nunca menciona Tito; e nessa epístola Paulo se refere repetidamente a Tito, mas nunca a Lucas. Será possível que no século primeiro os escritores omitissem a identificação de parentes próximos?[52] É verdade que Paulo, e não Tito, é o autor de 2 Coríntios. Na companhia de Tito, Paulo talvez se sinta obrigado a não mencionar o nome de um parente próximo de seu companheiro. Mas esta linha de lógica esbarra na objeção de que a expressão *irmão* deve se referir a um irmão em Cristo, e não um parente. A palavra *irmão* aqui e no versículo 22 parece significar irmão espiritual.

Depois, a maioria dos escritores entende as palavras "o irmão que é louvado por todas as igrejas no serviço do evangelho" como signifi-

50. C. K. Barrett, "Titus", *in Neotestamentica et Semitica: Studies in Honour of Matthew Black*, org. por E. Earle Ellis e Max Wilcox (Edimburgo; Clark, 1969); também em *Essays on Paul* (Filadélfia: Westminster, 1982), p. 126.

51. Em seus comentários, Lietzmann (pp. 135-37), Windisch (p. 262) e Héring (p. 62) sugerem que Paulo originalmente forneceu os nomes dos irmãos (vs. 18, 22), mas que alguém os eliminou. A "hipótese é puramente imaginária", segundo Allo (p. 224).

52. Consultar Alexander Souter, "A Suggested Relationship between Titus and Luke", *ExpT* 18 (1906-1907): 285; e "The Relationship between Titus and Luke", *ExpT* 18 (1906-7): 335-36.

cando que essa pessoa proclamava o evangelho.[53] A sugestão de que o Evangelho de Lucas circulava nas igrejas dos anos 50 não pode ser provada.[54]

Finalmente, na lista de companheiros de viagem encarregados de vigiar a coleta, nem um deles representa a igreja em Corinto. No entanto, Lucas acompanhou Paulo de Filipos a Jerusalém. Como nada se diz em Atos 20.4 sobre um representante de Corinto, podemos então presumir que Lucas seja o irmão que conduziu a oferta coríntia? Lucas teria estado presente quando da composição de 2 Coríntios na Macedônia? Muitos manuscritos bizantinos apresentam uma nota explicativa no final dessa epístola que diz: "A segunda epístola aos Coríntios foi escrita de Filipos por meio de (*dia)* Tito e Lucas".[55] Isso significa que Lucas visitou Corinto e talvez tenha ficado lá por algum tempo. Pela Escritura e documentos da Igreja primitiva, somos incapazes de verificar onde Lucas passou a época dos anos 50 a 56 (At 16.16, 17; 20.5). Contudo muitos escritores antigos e modernos são a favor de identificar o irmão mencionado por Paulo como sendo Lucas.[56]

2. *Barnabé.* O relacionamento entre Paulo e Barnabé era íntimo, pois Barnabé apresentou Paulo aos apóstolos em Jerusalém (Atos 9.27). Mas depois da primeira viagem missionária e do Concílio de Jerusalém, o desentendimento entre esses dois foi tão forte que eles se separaram, cada um para seu lado. No entanto, em 1 Coríntios Paulo menciona Barnabé e dá a entender que um relacionamento cordial foi restaurado entre os dois homens (1Co 9.6).[57] Mas não há evidência de que Barnabé tenha estado com Paulo na Macedônia e tenha sido enviado a

53. Representativos são Michael Wilcock, *The Saviour of the World: The Message of Luke´s Gospel*, série The Bible Speaks Today (Leicester and Downers Grove: InterVarsity, 1979), p. 20; John E. Morgan-Wynne, "II Corinthians VIII, 18f. and the Question of a Traditionsgrundlage for Acts", *JTS* 30 (1979): 172-73; e os comentários de Martin, p. 274; Furnish, p. 422; e Hughes, p. 312.

54. Contudo, consultar John Wenham, *Redating Matthew, Mark and Luke: A Fresh Assault on the Synoptic Problem* (Londres: Hodder and Stoughton, 1991), pp. 234-38.

55. Nes-Al27; ver também Wenham, *Redating Matthew, Mark and Luke*, p. 231; Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 312.

56. Entre os escritores antigos estão Orígenes, Efraem, Eusébio, Jerônimo, Ambrósio e Anselmo; escritores modernos são Olshausen, Wordworth, Plummer, Bachmann, Strachan, Rendall, Hughes e Wenham.

57. Ver Kistemaker, *I Corinthians*, p. 289.

Corinto. Por que Paulo haveria de omitir seu nome, mas fazer menção dele como sendo "o irmão"?

3 *Timóteo*. Paulo escreve o nome de Timóteo no início dessa epístola e o identifica como "nosso irmão", que no original é "o irmão" (1.1). Ele já havia enviado Timóteo a Corinto (1Co 4.17; 16.10), mas tinha aconselhado os coríntios a recebê-lo bem, para que Timóteo não precisasse receá-los. Embora a identificação ("o irmão") caiba, não temos certeza de que Timóteo tenha sido mandado outra vez a Corinto.

4. *Silas.* Os nomes de Silas e Timóteo aparecem no contexto da pregação da mensagem do evangelho em Corinto (1.19). Isso aconteceu quando Paulo iniciou seus trabalhos ali e os dois homens vieram da Macedônia para ajudá-lo a fundar a igreja (At 18.5). Não temos qualquer outra informação sobre o ministério de Silas em Corinto.

5. *Marcos*. A contenda entre Paulo e Barnabé resultou de Marcos resolver voltar para Jerusalém (At 13.13; 15.37, 39). Seu nome não aparece na correspondência com Corinto. Mais tarde, Paulo novamente coloca seu nome em outros contextos (Cl 4.10; 2Tm 4.11; Fm 24), mas João Marcos não é conhecido em Corinto.

6. *Aristarco.* Lucas relata que Aristarco era companheiro de viagem de Paulo, junto com Gaio de Éfeso, para Jerusalém, e para Roma (At 19.29; 20.4; 27.2). Chamando-o de "meu companheiro prisioneiro" (Cl 4.10) e cooperador na obra (Fm 24), Paulo deve ter tido sua amizade em alta estima. Mas não há evidência de que os coríntios o tenham conhecido como irmão espiritual: Aristarco representava a igreja da Tessalônica (At 20.4). A presença de um macedônio em Corinto teria causado insatisfação e rivalidade prejudicial na questão da coleta. Também, sua presença estaria contrariando a declaração de Paulo de que esperava que não precisasse se envergonhar dos coríntios se os macedônios acompanhassem o apóstolo (9.4).

7. *Apolo*. Um servo fiel na igreja coríntia, Apolo era muito respeitado como pregador eloqüente.[58] Paulo o chama "nosso irmão [o irmão]" e declara que Apolo relutava em retornar a Corinto. "Acerca do irmão Apolo, eu lhe venho recomendando muito que vá ter com vocês junto com os irmãos, mas de modo algum era vontade dele ir agora;

58. Atos 19.1; 1 Coríntios 1.12; 3.4, 5, 6, 22; 4.6; 16.12.

irá, porém, quando tiver oportunidade" (1Co 16.12). Na verdade, Paulo teve de persuadi-lo a ir a Corinto, mas estava confiante de que Apolo iria quando possível. Não temos notícia sobre onde Apolo pode ter servido as igrejas depois que saiu de Corinto, mas imaginamos que esse orador hábil tenha visitado os coríntios novamente na companhia de Tito. Seu nome ocorre várias vezes em 1 Coríntios, mas nunca nessa epístola; ele esteve fora de Corinto por algum tempo.

Depois desse breve levantamento, sugerimos que Lucas ou Apolo sejam prováveis candidatos.[59] Mas até mesmo Apolo era bem conhecido demais dos coríntios para ser apresentado sem o nome, o que então deixa apenas Lucas. Além disso, dessas duas pessoas, só Lucas viajou com Paulo para Jerusalém.

Embora perguntemos por que Paulo omite o nome e só diz "o irmão", sabemos que o apóstolo muitas vezes omite detalhes de identificação sobre as pessoas que ele discute. Eram conhecidos pelos leitores originais mas não a outros, por exemplo: o ofensor (2.5-11; 7.12); nosso irmão (8.22; 12.18); e um fiel companheiro de jugo (Fp 4.3).

**19. Mas não só isso, ele também foi nomeado pelas igrejas para ser nosso companheiro de viagem à medida que administramos essa obra graciosa para a glória do próprio Senhor e para mostrar nossa prontidão em ajudar.**

a. "Ele também foi nomeado pelas igrejas". Essa é a segunda vez nesses dois versículos que Paulo fala das igrejas (vs. 18, 19). Essas igrejas são amplamente representativas, incluindo as de Macedônia, porque Paulo fala de "todas as igrejas". Não ele, mas as igrejas tomaram a iniciativa, talvez por sugestão de Paulo, de nomear uma pessoa para acompanhar Tito. O texto grego mostra que o termo *nomear* significa votar, levantando a mão numa reunião da assembléia. As pessoas compreenderam que não Paulo, mas as igrejas, deviam estar envolvidas em nomear uma pessoa apta para a tarefa de receber as contribuições para os santos em Jerusalém. Escolheram um homem que era bem conhecido pela pregação do evangelho em suas igrejas. Ele tinha a confiança das igrejas para cumprir a tarefa à qual o indicaram.

59. Nickle (*The Collection*, pp. 21-22) identifica os dois "irmãos" como sendo Judas (v. 18) e Silas (v. 22) porque foram nomeados pelo Concílio de Jerusalém (At 15.22). O mandato do concílio, no entanto, é inteiramente diferente do das igrejas em estudo aqui.

b. "Para ser nosso companheiro de viagem ao administrarmos essa obra graciosa". As palavras *nosso companheiro de viagem* significam não só que esse irmão acompanha Tito a Corinto, mas também que ele é membro do grupo que acompanha Paulo a Jerusalém. Assim, o pronome possessivo *nosso* tem pleno reconhecimento. O homem que é louvado por todas as igrejas é comissionado a ir a Corinto para a coleta das dádivas. Paulo chama isso de "trabalho gracioso" no sentido que dar ao Senhor para os pobres em Jerusalém é um ato de graça (v. 6).

c. "Para a glória do próprio Senhor e para mostrar nossa prontidão em ajudar". O mandato para angariar fundos tem um propósito duplo. Primeiro, Paulo aponta para a glória do Senhor e depois acrescenta o pronome *próprio*. C. K. Barrett propõe que ao acrescentar esse pronome intensivo, Paulo realmente está dizendo: "sua glória – quero dizer, do Senhor".[60] Ao longo de todas as suas epístolas, Paulo ensina o princípio de que todas as coisas devem ser feitas para a glória e honra do Senhor Deus. Em seguida, ele dá ênfase à responsabilidade humana, notando sua própria disposição e a de outras pessoas para ajudar nessa tarefa que ele já antes iniciara. Paulo, no entanto, não foi a Corinto com Tito e seus companheiros, mas chegou lá bem depois. Ele não se envolveu no manuseio dos fundos. Inicialmente, quis que os homens aprovados para a tarefa viajassem sozinhos para Jerusalém. Mas se eles julgavam necessária sua presença, ele estava pronto a acompanhá-los (1Co 16.3, 4).

**20. Estou tentando evitar isso, isto é, que alguém possa culpar-nos pela maneira como administramos este lauto presente.**

Paulo freqüentemente adverte seus leitores que evitem até mesmo a aparência do mal (ver 1Ts 5.22), e ele aplica o ensino a si próprio também. Tem plena consciência de seus oponentes na igreja de Corinto que estão dispostos a atacá-lo. A coleta de doações lhes daria excelente oportunidade de espalhar o boato de que Paulo está utilizando para si esses fundos. O apóstolo faz todo o possível para frustrar qualquer crítica que possa refletir sobre si negativamente, e atrapalhar seu ministério. Em ambas as epístolas canônicas aos coríntios, ele diz aos leitores repetidamente que seus trabalhos entre eles são isentos de re-

60. C. K. Barrett, *The Second Epistle to the Corinthians*, série Harper's New Testament Commentaries (Nova York: Harper and Row, 1973), p. 217 n. 2.

muneração (1Co 9.18; 2Co 2.17; 11.7, 9; 12.13). Ele quer evitar toda e qualquer crítica sobre finanças.

Mesmo as ofertas em Corinto ainda precisando ser coletadas, Paulo está confiante de que o total vai resultar numa generosa doação. Além da oferta de Corinto, a quantia angariada pelas igrejas macedônias e pelas da Ásia Menor deve ter sido substancial. A delegação que conduziu e protegeu esse presente consistia de sete homens além de Lucas e Paulo (At 20.4, 5).

Duas vezes seguidas Paulo usa as palavras *nós administramos* (vs. 19, 20) para frisar a importância dessa obra. Certamente Paulo já havia delegado a tarefa administrativa a seus cooperadores, mas como líder do projeto ele está encarregado e quer tudo realizado apropriadamente. Karl Heinrich Rengstorf escreve que Paulo "estava preocupado não só em demonstrar sua integridade, como também em agir de tal forma que nenhuma suspeita pudesse nem mesmo surgir a respeito".[61]

**21. Pois nos propomos a fazer coisas certas não só diante de Deus, como também diante dos homens.**

Como em outros lugares, Paulo fortalece seu argumento com uma citação, e nesse caso com uma alusão ao Antigo Testamento. Com várias adaptações, esse versículo é derivado do texto grego de Provérbios 3.4, ao qual Paulo alude também em Romanos 12.17.

As palavras de Paulo não visam meramente ao benefício de si mesmo ou de seus companheiros de trabalho; são dirigidas a todos os cristãos. Todos nós temos a obrigação de viver uma vida que seja moralmente correta, digna de louvor e que contribua para uma boa reputação. As palavras do Antigo Testamento são "diante de Deus", e Paulo escreve "diante do Senhor". A diferença nada significa, pois o seguidor do Senhor precisa ser honesto e direito diante de Deus e diante dos homens.

### Considerações Práticas em 8.20, 21

A Bíblia tem muito a dizer sobre os bens materiais, pois eles pertencem a Deus, que os confia a nós, seus despenseiros. Ele nos abençoa com boas coisas para que possamos usá-las para glorificá-lo e expandir a causa

61. Karl Heinrich Rengstorf, *TDNT*, 7:590.

de sua Igreja e seu reino. No entanto, as posses são uma cilada quando elas nos possuem. Assim elas, em vez de Deus, são o objeto de nossa devoção. Portanto, Jesus nos ensina que nós não podemos servir a ambos, a Deus e ao dinheiro (Mt 6.24; Lc 16.13).

Os pastores são especialmente vulneráveis, porque são líderes do povo de Deus, que o Senhor confiou a seu cuidado. Ensinam verdades espirituais, mas também são solicitados para ensinar as pessoas a contribuir para as causas do Senhor. Nessa questão, devem exercer a máxima cautela.

Aproveitar-se da confiança de alguém é um perigo oculto para qualquer líder. Via de regra, a maioria das pessoas tem grande confiança em sua própria integridade; mas em alguns casos, confiança mal colocada tem resultado na queda de grandes homens. Pela Bíblia sabemos que Satanás está sempre procurando fraquezas para destruir nosso bom nome (2.11). Ele visa àqueles que ocupam as mais altas posições na igreja.

O apóstolo Paulo estava plenamente ciente da esperteza de Satanás. Ele reconhecia que até a mera semelhança de uma desonestidade destruiria seu ministério, e por isso se protegeu pedindo a outros para coletar, conduzir e distribuir os fundos.[62] Calvino conclui: "Portanto, quanto mais alta a posição que ocupamos, maior é nossa necessidade de imitar cuidadosamente a maneira circunspecta e modesta de Paulo".[63]

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 8.16-20

*Versículos 16, 17*

χάρις – essa palavra significa "gratidão", mas em outros lugares "trabalho gracioso" (v. 19).

δόντι – o particípio ativo aoristo denota ação única, mas muitos manuscritos e edições do Novo Testamento grego têm o particípio presente διδόντι (dando). A leitura mais difícil é o aoristo, e é, portanto, a preferida.

ἐν – a preposição tem o sentido de εἰς (para dentro do coração de Tito).[64]

62. O autor romano Cícero (*De officiis* 2.21.75) escreveu: "Mas a principal coisa em toda administração pública e serviço público é evitar até mesmo a menor suspeita de buscar o interesse próprio". Ver os comentários de Betz, pp. 77, n. 308; Martin, p. 279; Plummer, p. 250; Windisch, p. 266.

63. Calvino , *II Corinthians*, p. 116.

64. Moule, *Idiom-Book*, pp. 75-76.

μέν...δέ – observe o contraste nesta sentença: "não só... mas ele também vai para vocês". O tempo aoristo de ἐξῆλθεν é epistolar e deve ser visto não do ponto de vista do escritor, mas do ponto de vista do leitor.

σπουδαιότερος – esse adjetivo comparativo é um superlativo elativo e significa "muito pressuroso".[65]

*Versículos 18, 19*

συνεπέμψαμεν – mais uma vez o aoristo é epistolar e deve ser entendido do ponto de vista dos destinatários (ver vs. 17, 22).

ἐν τῷ εὐαγγελίῳ – essa expressão significa "na esfera do evangelho".[66]

χειροτονηθείς – o particípio passivo aoristo no nominativo ("tendo sido nomeado") é um anacoluto. Refere-se a "o irmão", que é acusativo. Comparar com Atos 14.23.

σύν – a leitura dessa preposição possivelmente seja devida à sua associação com o substantivo συνέκδημος (companheiro de viagem); muitos manuscritos têm a leitura ἐν, que poderá provar ser a correta.[67]

αὐτοῦ – a inclusão desse pronome intensivo é questionável. Por esse motivo, os editores o têm colocado em colchetes. Sua presença mostra redundância.

*Versículo 20*

στελλόμενοι – o particípio está longe demais do verbo principal, συνεπέμψαμεν (v.18), e é, portanto, um anacoluto. O particípio presente médio necessita do verbo ἐσμέν para uma construção perifrástica: "estamos tentando evitar".

---

## *2. Mandar Representantes*
## *8.22-24*

**22 Estamos mandando com eles nosso irmão, que já testamos freqüentemente e descobrimos ser zeloso de muitas maneiras, e agora muito mais zeloso por causa da grande confiança que tem em vocês.**

---

65. Blass e Debrunner, *Greek Grammar*, nº 244.2

66. J. H. Moulton, *A Grammar of New Tetament Greek*, 3ª ed. (Edimburgo: Clark, 1908), vol. 1, *Prolegomena*, p. 68.

67. Consultar Metzger, *Textual Commentary*, p. 513, para ver as razões pró e contra.

Se nos foi possível conjeturar qual a identidade do irmão no versículo 18, admitimos que não temos nenhuma idéia de quem possa ter sido esse outro irmão. Paulo o envia junto com Tito e o companheiro de viagem, mas nós presumimos que os coríntios desconhecessem essa pessoa. As frases descritivas relatam que ele tinha estado na presença de Paulo, pois o apóstolo muitas vezes o colocou à prova, e isso de muitas maneiras. Em contraste com o irmão mencionado no versículo 18, esse homem não tinha sido nomeado pelas igrejas, mas estivera sob a tutela de Paulo. Contudo, o apóstolo escreve que os irmãos são enviados pelas igrejas como seus representantes (v. 23).

A lista dos cooperadores de Paulo é bastante extensa; todos esses associados receberam responsabilidades e tiveram de passar por testes, mas essa pessoa aparentemente não era conhecida pelos coríntios. Se isso é verdade, todos os cooperadores de Paulo que haviam trabalhado na igreja de Corinto estão fora de cogitação. Duvidamos que esse irmão tenha sido um dos sete representantes que acompanharam Paulo a Jerusalém. Resumindo, não sabemos.

O texto grego enfatiza o conceito *grande*, um conceito que não pode ser transmitido adequadamente em tradução. Observe que temos quatro expressões que embelezam o conceito: freqüentemente, de muitas maneiras, muito mais, grande. Paulo havia trabalhado com esse irmão muito tempo, resultando que seu colega de trabalho demonstrou um grande entusiasmo. O apóstolo tinha falado de modo positivo sobre os coríntios (7.14; 9.2), de modo que essa pessoa havia adquirido enorme confiança nos crentes dali. Ele estava pronto para viajar até lá e trabalhar em Corinto.

**23. Quanto a Tito, ele é meu parceiro e companheiro de trabalho para vocês. Quanto a nossos irmãos, são os delegados das igrejas, [e] a glória de Cristo.**

a. "Quanto a Tito, ele é meu parceiro e companheiro de trabalho para vocês". No final dessa parte de seu discurso, Paulo distingue Tito. Os dois outros homens eram representantes das igrejas que os comissionaram para ir a Corinto, mas Tito é o delegado de Paulo. Por essa razão, Paulo o chama de "meu parceiro e companheiro de trabalho para vocês". Nas cartas paulinas, nenhuma outra pessoa recebe a honra de ser chamado "meu parceiro", "meu sócio" (no singular; compare

com Filemon 17). A expressão subentende que Tito compartilhava inteiramente da vida e missão de Paulo. Sua vida era igual à de Paulo – ser um servo de Cristo para o bem da Igreja. Ele também é descrito como companheiro de trabalho, que é um termo geral que Paulo usa várias vezes.[68] Aqui significa que Tito tem sido o cooperador do apóstolo na igreja coríntia, o que não pode ser dito dos dois irmãos que devem acompanhá-lo para Corinto.

b. "Quanto a nossos irmãos, são os delegados das igrejas, [e] a glória de Cristo". Fazemos distinções sutis com respeito à palavra *irmão*. Nesse contexto não pode significar irmãos consangüíneos, portanto deve ter uma conotação espiritual, o de companheiro de fé. Mas esta interpretação é muito generalizada. Aqui interpretamos a expressão como significando uma pessoa que recebeu um mandato especial dos líderes das igrejas locais.[69]

Uma tradução literal do texto grego fica assim: "eles são apóstolos das igrejas". É óbvio que a palavra *apóstolo* tem nuances de sentido, pois esses irmãos não estão no mesmo nível que Paulo, que foi nomeado por Jesus. Os Doze e Paulo serviram a Igreja inteira, onde quer que o Senhor os mandasse. Em contraste, os irmãos eram delegados por igrejas locais para irem a Corinto em missão por um período relativamente curto (comparar com Fp 2.25).[70]

Os irmãos comissionados pelas igrejas traziam honra a Cristo. Eram homens que tinham uma sólida reputação em seu viver diário e provariam ser de valor para a igreja de Corinto. Refletiam a glória do Senhor em suas vidas e viviam para agradá-lo. De fato, seu comissionamento por meio das igrejas vinha de Jesus Cristo. Mais uma consideração: assim como eles honravam a seu Senhor, assim os coríntios deviam honrar os irmãos por seu trabalho.

**24. Portanto, a esses homens na presença das igrejas, apresentem provas de seu amor e de nosso orgulho em vocês.**

---

68. Romanos 16.3, 9; 1 Coríntios 3.9; 2 Coríntios 1.24; 8.23; Filipenses 2.25; 4.3; Colossenses 4.11; 1 Tessalonicenses 3.2; Filemom 1.24.

69. Consultar E.Earle Ellis, "Paul and His Co-Workers", *in Prophecy and Hermeneutics in Early Christianity: New Testament Essays* (Grand Rapids: Eerdmans, 1978), p. 16.

70. Ver C. K. Barrett, *The Signs of an Apostle* (Filadélfia: Fortress, 1972), p. 73; F. Agnew, "On the Origin of the Term *Apostolos*", *CBQ* 38 (1976): 49-53; J. E. Young, "That some should be Apostles", *EvQ* 48 (1976): 96-104.

À medida que essa parte do discurso vai chegando ao fim, Paulo dirige sua atenção não tanto aos delegados como aos próprios coríntios. É uma coisa Paulo se gabar quanto à liberalidade em doar; e outra a igreja em Corinto converter esse motivo de orgulho em realidade. É uma coisa os cristãos em Corinto receberem um trio de auxiliadores enviados por Paulo e pelas igrejas; é outra trabalhar harmoniosamente com esses homens. Chegou a hora de Paulo testar a sinceridade deles (v. 8).

Paulo também está sendo testado. Ele expressou grande confiança nos coríntios e gloriou-se deles para Tito (7.4, 14). E quando Tito retornou de Corinto e relatou ao apóstolo suas experiências positivas lá, Paulo ficou cheio de alegria. Mas agora, mais uma vez, sua esperança era que os coríntios não transformassem seu orgulho em constrangimento para ele e para as igrejas que tinham enviado delegados.

Os coríntios precisavam entender que os irmãos que lhes eram enviados representam igrejas vitalmente interessadas em como os crentes de Corinto respondem à coleta para Jerusalém. Todos os olhos, por assim dizer, estão fixados em Corinto, porque a Igreja universal de Jesus Cristo é um só corpo. Tanto no Antigo como no Novo Testamento, a regra era estabelecer-se prova pelo testemunho de duas ou três testemunhas.[71] Tito e os dois irmãos precisavam poder dar um relatório favorável a Paulo e às igrejas. Será que a igreja-mãe da Acaia fornecerá a liderança no assunto de dar ofertas?

Finalmente, dar nunca deve ser sob coerção, mas sempre por amor (ver 9.7). As igrejas da Macedônia tinham demonstrado seu amor em "uma riqueza de generosidade" (v. 2). Portanto, Paulo quer ver prova do amor dos coríntios, em "ação concreta, primeiro recebendo bem os emissários, depois apresentando a coleta para Jerusalém".[72] E o segundo pedido de Paulo é que os coríntios confiram credibilidade ao orgulho que ele tem neles, para que nem ele nem as igrejas em geral passem por vexame.

71. Números 35.30; Deuteronômio 17.6; 19.15; João 8.17; 2 Coríntios 13.1; 1 Timóteo 5.19; Hebreus 10.28.

72. Betz, *II Corinthians 8 and* 9, p. 85.

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 8.22-24

*Versículo 22*

A aliteração da letra grega π é evidente nesse versículo, especialmente nas formas declinadas do adjetivo πολύ. Esse adjetivo acusativo é usado adverbialmente: "muito mais".

πεποιθήσει – por esse substantivo não ter um pronome possessivo, a interpretação poderia ser ou a confiança que Paulo deposita nos coríntios (KJV, NKJV), ou a confiança do irmão neles. O contexto favorece a segunda opção.

*Versículos 23, 24*

εἴτε – essa partícula ocorre duas vezes, uma vez seguida por ὑπέρ e o caso acusativo (Tito) e uma pelo caso nominativo (irmãos). O sentido é: "Se alguém perguntar por Tito, se... os irmãos".

δόξα Χριστοῦ – embora o genitivo objetivo ("honra por Cristo") seja preferido, o genitivo subjetivo não pode ser descartado.

ἔνδειξιν...ἐνδεικνύμενοι – em nossa língua isso é tautologia ("provar a prova"), mas não na língua semita. Também o costume semita de substituir pelo imperativo o particípio é comum.[73]

πρόσωπον – esse é um termo legal que deve ser interpretado literalmente: "ante a face de".

*Resumo do Capítulo 8*

As igrejas da Macedônia haviam mostrado uma extraordinária generosidade ao fazerem ofertas para os santos necessitados em Jerusalém. Haviam dado até além do que permitiam seus recursos. Também, haviam rogado que Paulo lhes permitisse participar no levantamento de fundos para ajudar os pobres. Essas pessoas se dedicaram a servir ao Senhor, dispondo-se inteiramente a servir Paulo e seus associados . Enquanto Tito visitava os coríntios, ele implementou um empreendimento semelhante, mas este havia se estagnado. Agora Paulo lhe dá o mandato para retornar e completar o projeto em Corinto. O apóstolo não está encorajando rivalidades entre os macedônios e os coríntios.

73. Metzger, *Textual Commentary*, pp. 513-14.

Em vez disso, ele dirige a atenção ao Senhor Jesus Cristo que, sendo rico em glória celeste, tornou-se pobre na terra para tornar pobres pecadores espiritualmente ricos.

Paulo aconselha os coríntios não só a contribuirem para essa coleta, como também a ter o desejo de dar. Ele os incentiva a completar a tarefa e a demonstrar boa vontade para ajudar. Não pede que contribuam com mais do que podem dar, mas que tirem da sua abundância. Paulo está interessado em suficiência para todos, à semelhança de como os israelitas no deserto receberam suficiente alimento.

Deus deu a Tito o desejo de retornar a Corinto e, agora, plenamente de acordo, o parceiro de Paulo mostra estar ansioso por ir. Paulo informa aos coríntios que um irmão conhecido das igrejas por causa do evangelho estará acompanhando Tito. Também, esse irmão, escolhido pelas igrejas, será companheiro de viagem de Paulo até Jerusalém. O apóstolo se protege de qualquer crítica que possa surgir por causa da coleta.

Paulo envia mais outro irmão com Tito para Corinto. Essa pessoa foi testada muitas vezes, tem entusiasmo e muita confiança nos coríntios. Paulo recomenda o trio aos crentes em Corinto e pede encarecidamente aos destinatários de sua carta que os aceitem em amor e que dêem prova a todas as igrejas de seu próprio zelo em ajudar.

# 9

## **A Coleta*, parte 2***

(9.1-15)

## ESBOÇO (continuação)

| | |
|---|---|
| 9.1-5 | D. Ajuda para os Santos |
| 9.6-11 | E. Dar com Alegria |
| 9.6-9 | 1. O Contribuinte Generoso |
| 9.10, 11 | 2. O Contribuinte Agradecido |
| 9.12-15 | F. Graça Superabundante |

# Capítulo 9

9 1. Pois não é necessário que eu lhes escreva com respeito à assistência para os
santos. 2. Porque sei do seu entusiasmo sincero, do qual eu me gloriei diante
dos macedônios, dizendo que a Acaia tinha estado pronta desde o ano passado, e
seu zelo despertou muitas pessoas. 3. Mas estou mandando os irmãos, para que
nosso orgulho em vocês não prove ser vazio neste caso, e para que estejam prepa-
rados, assim como eu já disse que estariam. 4. Porque se alguns macedônios fo-
rem comigo, e os acharem despreparados, ficaremos nós – para não dizer vocês –
envergonhados com essa situação. 5. Assim, achei necessário insistir que os ir-
mãos viajassem até vocês antes de mim e já preparassem a generosa oferta que
prometeram de antemão. Assim estará pronta como um presente generoso, e não
um que é arrancado da avareza.

6. É o seguinte: aquele que semeia pouco também colherá pouco, e aquele
que semeia generosamente também colherá generosamente. 7. Que cada um con-
tribua conforme decidiu em sua mente dar, não com relutância ou por necessida-
de. Pois Deus ama a quem dá com alegria. 8. Porque Deus pode fazer toda graça
lhes acorrer em abundância, para que em tudo vocês possam em todo o tempo ter
o suficiente de todas as coisas e ser abundantes em toda boa obra. 9. Exatamente
como está escrito:

> Ele espalhou, ele deu aos pobres,
> sua justiça dura para sempre.

10. Ora, aquele que provê semente para quem semeia e pão para quem come
providenciará e multiplicará sua semente e aumentará a colheita da sua justiça.
11. Vocês serão enriquecidos de todas as maneiras para serem totalmente gene-
rosos, e por meio de nós sua generosidade produzirá ação de graças a Deus. 12. Pois
o ministério deste serviço não só está suprindo as necessidades dos santos como
está transbordando por meio de muitas expressões de gratidão a Deus. 13. Pelo
teste desta prestação de serviço, estarão glorificando a Deus por causa de sua
submissão à confissão que reconhece o evangelho de Cristo e a generosidade de
sua [prova de] parceria com eles e com todos. 14. E nas orações deles por vocês,
anelarão por vocês por causa da graça superabundante de Deus sobre vocês. 15.
Graças a Deus por seu presente indescritível.

## D. Ajuda para os Santos
## 9.1-5

Alguns comentaristas alegam que os capítulos 8 e 9 são duas cartas distintas, porque em 9.1 o apóstolo "parece introduzir um tópico novo ainda não discutido".[1] Em certo sentido isso é verdade, mas a evidência a favor da continuidade e unidade desses dois capítulos é sólida. Por exemplo, a afirmação de que a frase introdutória do grego *peri men gar* (com respeito a) marca o início de uma nova carta em 9.1 carece de evidência para um argumento convincente. Essa expressão serve como uma ponte de ligação entre o contexto anterior e o seguinte. Além disso, "9.4 apresenta uma justificativa e uma explicação para a exortação de Paulo em 8.24".[2]

O vocabulário nos dois capítulos é semelhante: por exemplo, uma explicação aceitável para o termo *os irmãos* (v. 3) só pode vir do capítulo anterior (8.18, 22, incluindo Tito). O conteúdo desses capítulos revela inegáveis paralelos e apresenta circunstâncias semelhantes.

Além do mais, se os capítulos 8 e 9 fossem cartas separadas, esperaríamos alguma evidência manuscrita e uma possível discussão na literatura da Igreja primitiva. Mas essas fontes inexistem, de modo que bem fazemos se ficarmos com a tradição e aceitarmos a unidade básica dessa epístola. Quando Paulo escreveu sua carta, ele não indicou divisões de capítulos, e sim continuou uma discussão até sua conclusão. Na verdade, o Novo Testamento aparecia sem divisões capitulares até

1. Jean Héring acrescenta: "Não nos é possível livrar-nos da impressão de que 9 não constitui a seqüência natural de 8" (*The Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians*, trad. por A. W. Heathcote e P. J. Allcock [Londres: Epworth, 1967], p. 65). Ver também os comentários de Rudolf Bultmann, *The Second Letter to the Corinthians*, trad. por Roy A. Harrisville (Minneapolis: Augsburg, 1985), p. 256; Hans Windisch, *Der Zweite Korintherbrief*, org. por Georg Strecker (1924; reedição, Gottingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1970), pp. 268-269; Hans Dieter Betz, *II Corinthians 8 and 9: A Commentary on Two Administrative Letters of the Apostle Paul*, org. por George W. MacRae, Hermeneia: A Critical and Historical Commentary on the Bible (Filadélfia: Fortress, 1985); pp. 90-91, 129-44.

2. Stanley K. Stowers, "*Peri men gar* and the Integrity of II Cor. 8 and 9", *NovT* 32 (1990): 348. Victor Paul Furnish também defende a interpretação de uma estreita relação entre 8.16-24 e 9.1-5 em *II Corinthians: Translation with Introduction, Notes and Commentary*, Anchor Bible 32A (Garden City, N.Y.: Doubleday, 1984), pp. 432-33, 438-39. Mas Ralph P. Martin vê os capítulos como composições separadas (*II Corinthians*, Word Biblical Commentary 40 [Waco: Word, 1986]. p. 250).

1228, quando Stephen Langton as providenciou e deu-as à Igreja como um legado.[3] O que teria acontecido se ele tivesse combinado os capítulos 8 e 9 numa única unidade (ver a Introdução para uma discussão sobre o relacionamento entre os capítulos 8 e 9)?

Não obstante, as diferenças entre esses dois capítulos são marcantes. No capítulo 8, o nome de Tito ocorre, mas não no capítulo 9. Paulo enfatiza a gratidão num capítulo e a generosidade no outro. De passagem, ele introduz a administração da coleta no capítulo 8. Mas no capítulo seguinte ele retorna ao tópico e cuida dele em maior detalhe. E, finalmente, o teor do capítulo 9 difere do do capítulo 8. No primeiro, Paulo é sucinto, mas no segundo ele discute a coleta de maneira descontraída e fornece regras que são válidas para todas as igrejas em toda parte. Definitivamente, os dois capítulos formam uma unidade coerente: seguem os trechos nos quais Paulo expressa sua grande alegria de encontrar-se com Tito na Macedônia (7.6, 7, 13-16).

**1. Pois não é necessário que eu lhes escreva com respeito à assistência para os santos. 2. Porque sei do seu entusiasmo sincero, do qual eu me gloriei diante dos macedônios, dizendo que a Acaia tinha estado pronta desde o ano passado, e seu zelo despertou muitas pessoas.**

a. "Pois não é necessário que eu lhes escreva com respeito à assistência para os santos". Alguns itens se destacam e pedem nossa atenção na primeira parte dessa sentença: a palavra *pois* é o elo entre o último segmento do capítulo anterior e esse versículo; os versículos 1 e 2 formam o primeiro ponto que Paulo deseja discutir, a saber, que ele vem se gloriando sobre os coríntios; os versículos 3 e 4 tratam do efeito que essa ostentação pode ter sobre ele e sobre os macedônios.

À primeira vista, a relutância do apóstolo em escrever sobre "a assistência para os santos [em Jerusalém]" parece fazer uma ruptura com a discussão anterior. Mas o caso não é esse, se entendermos que Paulo está dizendo que está plenamente confiante no desejo dos coríntios de contribuir para a coleta para os necessitados em Jerusalém (ver 8.6, 7, 10-12; 1Co 16.1-4). Convém notar que Paulo menciona Jerusa-

3. William Hendriksen, *Bible Survey: A Treasury of Bible Information* (Grand Rapids: Baker, 1953), p. 16.

lém somente uma vez em sua correspondência coríntia (1Co 16.3). Isso deixa a distinta impressão de que não são necessárias outras referências a essa cidade.

Paulo não duvida da sinceridade dos coríntios, e por isso não está interessado em escrever sobre a resposta deles à convocação para contribuir para essa coleta. Ele quer evitar a possibilidade de diminuir o entusiasmo de seus leitores se frisar o assunto mais uma vez. Como os três emissários (Tito, que é chamado "meu irmão"(2.13), e os dois irmãos [v. 3]) vão lhes explicar todos os detalhes, não há necessidade de Paulo ser específico na mensagem escrita (ver passagens semelhantes em Fp 3.1; 1Ts 4.9; 5.1).[4]

b. "Porque sei do seu entusiasmo sincero do qual me gloriei diante dos macedônios". A admiração de Paulo pela resposta entusiástica à coleta é tão grande que ele se gloriou dos coríntios para os macedônios. Ele os elogia e diz: "Sei do seu entusiasmo sincero". Seu tom de voz é bastante igual ao de Jesus, que usa palavras semelhantes quando se dirige às sete igrejas da Ásia Menor com encorajamento e diz: "Conheço suas obras".[5] Paulo não está interessado em exercer força; em vez disso, ele incentiva a obediência voluntária ao seu chamado para agir.[6]

O apóstolo é um homem de palavra e ação, e ele ensina seus seguidores a imitá-lo (1Co 4.16; 11.1). Portanto, ele quer dos coríntios não palavras meramente, mas também ações. Paulo já usou os membros da igreja em Corinto como exemplo para as igrejas na Macedônia: Filipos, Tessalônica e Beréia. Ele gloriava-se repetidamente dos coríntios durante sua estada na Macedônia e os louvava pela disposição em dar.

O entusiasmo coríntio em relação à coleta inspirou os macedônios a contribuírem generosamente para essa causa (8.2). Paulo atribui isso não a seus elogios, mas à graça de Deus que operou no coração das pessoas na Macedônia (8.1). Essas pessoas imitaram o entusiasmo zeloso dos coríntios e foram mais adiante, traduzindo palavras em atos.

4. Traduzindo o versículo 1, James Denney corretamente expande o sentido do verbo *escrever:* "Pois quanto ao ministério aos santos, é supérfluo que eu escreva para vocês como estou fazendo". *The Second Epistle to the Corinthians*, 2ª ed., The Expositor's Bible series (Nova York: Armstrong, 1900), p. 280.

5. Apocalipse 2.2, 9, 13, 19; 3.1, 8, 15.

6. Consultar Karl Heinrich Rengstorf, *TDNT* 6:700.

Agora esses atos já se tornaram um exemplo para os coríntios, de modo que o círculo que Paulo começou está quase completo.

c. "[Eu estava] dizendo que a Acaia tinha estado pronta desde o ano passado, e seu zelo despertou muitas pessoas". Paulo é aberto e honesto com seus leitores e registra as palavras exatas que havia dito aos macedônios. A Acaia era a província romana que abrangia toda a região sul da Grécia. A capital dessa província era Corinto, que servia como igreja-mãe para as congregações na área circunvizinha (ver Rm 16.1). Para ser mais inclusivo, Paulo menciona a província em vez da cidade.

As pessoas da igreja de Corinto e das congregações da área tinham sido preparadas para contribuir para a coleta desde o ano anterior (8.10). Devemos cuidar de não dizer que mais de um ano havia se passado, porque não sabemos o mês em que Paulo escreveu esse capítulo. A demora causada pela controvérsia com o ofensor (2.5-11; 7.8, 9) havia reprimido o entusiasmo da igreja. O apóstolo que escreveu sua carta amorosa a esses coríntios (1Co 13) era avesso a atribuir até mesmo uma sugestão de frouxidão aos destinatários. Ele aplica as palavras de sua carta a si próprio: "O amor não folga com a injustiça, mas regozija-se com a verdade. Sempre protege, sempre confia, sempre espera, sempre persevera" (1Co 13.6, 7).

A nota positiva nas palavras de Paulo é que os coríntios induziram muitas pessoas na Macedônia (Filipos, Tessalônica e Beréia) a fazer contribuições à coleta. Esse projeto incluía todas as igrejas gentílicas que Paulo havia fundado. Quando ele primeiro tocou no assunto com a igreja em Corinto, as igrejas da Galácia (Derbe, Listra) já tinham sido procuradas e tinham recebido instruções (1Co 16.1). As igrejas na província da Ásia, incluindo Éfeso, representada por Tíquico e Trófimo, também são mencionadas (At 20.4). E, finalmente, Paulo escreve que a Macedônia e a Acaia ficaram felizes em contribuir para coleta para os santos em Jerusalém (Rm 15.26).[7] Portanto, a confiança de Paulo nos coríntios não tinha sido abalada, e ele sentia-se recompensado pelo resultado desse empreendimento.

7. Ver Keith F. Nickle, *The Collection: A Study in Paul's Strategy*, SBT 48 (Naperville: Allenson, 1966), pp. 68, 69.

**3. Mas estou mandando os irmãos, para que nosso orgulho em vocês não prove ser vazio neste caso, e para que estejam preparados, assim como eu já disse que estariam.**

Esse versículo e o seguinte parecem contradizer tudo que Paulo afirmava nos dois últimos versículos. Por que ele está enviando os irmãos se ele está se gloriando sobre o pressuroso interesse dos coríntios? Por que ele teme que os coríntios falhem? Por que está lançando dúvidas sobre sua prontidão?

As respostas a essas perguntas devem ser vistas à luz da integridade de Paulo e da sinceridade dele para com o povo de Corinto. Ele está enviando os irmãos a Corinto não para serem administradores ou controladores das ofertas que devem ser coletadas, mas sim para glorificar a Deus. Paulo escreve para que seu gloriar-se com respeito aos coríntios não seja em vão. Para Paulo, a palavra *gloria-se* dá a entender gloriar-se no Senhor (1Co 1.31; 2Co 10.17). Ele se gloriou do zelo sincero que os coríntios demonstraram, assim como se regozijou quanto à generosidade dos macedônios. Ele se gloria antes de tudo para com Deus para expressar sua gratidão e depois para com as igrejas para uma edificação mútua. Os irmãos que estão sendo enviados a Corinto já ouviram Paulo gloriando-se sobre os coríntios e regozijando-se nos macedônios. Agora eles viajam a Corinto para continuar esse gloriar e regozijar-se no Senhor. Ao enviar os irmãos, Paulo quer que vejam que os coríntios são tudo o que ele disse.[8] Portanto, os delegados vão a Corinto para encorajar o zelo dos coríntios.

Será que Paulo teme que os coríntios o desapontem? O apóstolo sabe que todas as outras igrejas também estão envolvidas nessa coleta. Mas ele não quer ver os coríntios ficando para trás dos outros e deixando de dar liderança. Ele quer que os coríntios ajam e demonstrem seu amor à igreja em Jerusalém e também aos irmãos enviados pelas igrejas da Macedônia. As palavras de Paulo, então, devem ser entendidas pelo lado positivo, como palavras de encorajamento. Ele não está duvidando da prontidão dos coríntios, mas quer que o zelo deles se traduza em ação. Paulo diz que se só mostrarem entusiasmo e nada mais,

8. Comparar com F. W. Grosheide, *De Tweede Brief van den Apostel Paulus aan de Kerk te Korinthe*, série Kommentaar op het Nieuwe Testament (Amsterdã, Van Bottenburg, 1939), p. 315.

suas palavras serão sons ocos. Palavras e ações precisam andar juntas, e o apóstolo confia em que os destinatários de sua epístola demonstrarão essa seqüência às igrejas (por falar nisso, a mensagem de Paulo em 8.24 tem eco em 9.3 e confirma a unidade básica e continuidade dos capítulos 8 e 9).

Paulo está usando linguagem administrativa quando diz "neste caso".[9] O caso se refere ao seu gloriar-se, que no grego mostra que ele o fazia freqüentemente. Também, com o uso do tempo presente grego, o escritor indica que os coríntios eram fiéis e estavam prontos para contribuir para a oferta. Paulo não duvida da boa vontade deles. Como fazia com todas as igrejas, ele animava as pessoas com uma palavra negativa para fazer aparecer uma resposta positiva. Ele está pedindo a eles que os elogios dele não tenham sido palavras vãs (comparar com Fp 2.16; 1Ts 3.5).

**4. Porque se alguns macedônios forem comigo, e os acharem despreparados, ficaremos nós – para não dizer vocês – envergonhados com essa situação.**

a. *Companhia*. "Porque se alguns macedônios forem comigo, e os acharem despreparados". Esse versículo é uma continuação do versículo 3 e começa com palavras que expressam incerteza, isto é, no momento em que escreve, Paulo não tem certeza de quem o estará acompanhando na viagem que ele fará da Macedônia a Corinto. Entre os companheiros de jornada que afinal acompanharam Paulo, os macedônios foram Sopater, da Beréia, e Aristarco e Secundo, de Tessalônica (At 20.4).

Se os macedônios acompanharem Paulo e os acharem despreparados, haverá crítica contra aquela igreja coríntia. Nós entendemos pela declaração de Paulo que os irmãos que Paulo estava enviando a Corinto não representavam a Macedônia (8.18, 22). Se os enviados fossem macedônios, os acompanhantes do apóstolo teriam de pôr a culpa, pelo menos em parte, nos colegas macedônios.[10]

9. Bauer, p. 506; Betz, *II Corinthians 8 and 9*, p. 94 n. 35.

10. Comparar com Philip Edgcumbe Hughes, *Paul's Second Epistle to the Corinthians: The English Text with Introduction, Exposition and Notes*, série New International Commentary on the New Testament (Grand Rapids: Eerdmans, 1962), p. 326; Alfred Plummer, *A Critical and Exegetical Commentary on the Second Epistle of St Paul to the Corinthians*,

Paulo está lutando para consolidar a unidade e harmonia das igrejas, para que a coleta feita pelas igrejas gentílicas para os santos em Jerusalém seja um esforço unificado. Ele queria que as igrejas de Corinto e Macedônia fossem as líderes desse projeto (ver Rm 15.26). Se a igreja que ele gerou (1Co 4.15) ficasse atrás, mostrando-se despreparada, ele ficaria muito desconcertado. Queria que tivessem o projeto inteiramente completado até o dia em que ele e os macedônios planejavam chegar.

b. *Diplomacia*. "Ficaremos nós – para não dizer vocês – envergonhados com essa situação". Esse é um exemplo de como tratar com todo tato uma congregação quando um assunto delicado é discutido. Se as pessoas de Corinto estivessem despreparadas quando Paulo chegasse, teriam de sofrer censura e humilhação. Mas observe que o próprio Paulo está disposto a ser responsabilizado e, depois, como se fosse em reflexão posterior, ele se refere aos coríntios como sendo inocentes. Os leitores originais saberiam que eles deveriam ser considerados culpados, não Paulo.

Há duas traduções diferentes da última frase que dependem da palavra grega *hypostasis.* Quase todas as versões têm a leitura *confiante, certo,* ou *confiança.* Mas a palavra também pode ter o sentido de "situação" [com essa situação], "condição" ou "empreendimento".[11] E esta interpretação se encaixa bem no contexto no qual Paulo está discutindo seu projeto de coletar fundos para os pobres em Jerusalém. Ele enfatiza não sua confiança nos coríntios, o que ele já fez nos versículos anteriores, mas a prontidão deles para esse empreendimento.

**5. Assim, achei necessário insistir que os irmãos viajassem até vocês antes de mim e já preparassem o generoso presente que prometeram de antemão. Assim estará pronta como um presente generoso, e não um que é arrancado da avareza.**

---

International Critical Commentary (1915; Edimburgo: Clark, 1975), p. 255; Henry Alford, *Alfred's Greek Testament: An Exegetical and Critical Commentary,* 7ª ed., 4 vols. (1852; reedição, Grand Rapids: Guardian, 1976), vol. 2, p. 686.

11. Bauer acrescenta: "O sentido de 'confiança', 'certeza' deve ser eliminado, visto que não se pode encontrar exemplos dele" (p. 846). Ver Helmut Köster *TDNT,* 8:584-85; Betz, *II Corinthiaqns 8 and 9* p. 95. O NRSV tem "empreendimento". Consultar Harm W. Hollander, *EDNT,* 3:407. Comparar também com 11.17; Hebreus 3.14.

a. "Assim, achei necessário insistir que os irmãos viajassem até vocês antes de mim". Com base nos dois versículos precedentes (vs. 3 e 4), Paulo escreve que ele havia pensado cuidadosamente sobre o assunto e concluído que tudo apontava para a necessidade de enviar os irmãos (8.18, 20). Ele escolhe suas palavras com esmero e diz que insta com eles para que visitem Corinto. Os dois irmãos não chamados por nome foram comissionados não por Paulo, mas pelas igrejas, e deveriam acompanhar Tito.

Mas por que o apóstolo manda o trio antes de ele ir com outras pessoas? A tarefa desses três era ajudar os coríntios na tarefa feliz de completar a coleta, para que quando Paulo e os delegados da Macedônia chegassem, estivesse tudo pronto.

b. "E já preparassem a generosa oferta que prometeram de antemão". Paulo não só tinha plena confiança nos leitores de sua epístola, mas também os lembrava do entusiasmo e da promessa anterior deles. Observe a ênfase tripla no conceito *antes* nesse versículo: antes de mim, preparassem (adiantadamente) e de antemão. Ele coloca a responsabilidade sobre os coríntios e está inteiramente certo de que completarão o que prometeram. Ele os lembra da verdade proverbial: "Promessa é dívida". Paulo parece indicar que as pessoas em Corinto não tinham falta de boa vontade para contribuir, mas que precisavam de ajuda para organizar a obra de coletar o dinheiro.[12]

A promessa que os coríntios tinham feito anteriormente se referia à oferta grande que Paulo descreve com a palavra grega *eulogia*. Esse termo ocorre duas vezes em duas cláusulas seguidas desse versículo. Nós temos o derivado *elogio*, que se refere a louvor, mas na Bíblia a palavra geralmente significa "bênção" ou "o ato de abençoar".[13] O ato de abençoar significa que os coríntios, por meio de seu generoso presente à igreja de Jerusalém, vão experimentar a graça de Deus, que se estende tanto ao doador como ao beneficiário (comparar com At 20.35).[14]

12. Ver Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 327 n. 58.

13. Bauer, p. 322.

14. Consultar Hans-Georg Link, *NIDNTT*, 1:214; João Calvino relaciona a palavra *bênção* a Deus, e de Deus ela é transferida aos seres humanos sem perder sua ligação divina. *The Second Epistle of Paul to the Corinthians and the Epistles to Timothy, Titus and Phile-*

c. "Assim estará pronta como um presente generoso, e não um que é arrancado da avareza". O objetivo desse trabalho preliminar de arrecadar os fundos é deixar tudo preparado para quando Paulo e seus companheiros de viagem chegarem a Corinto. E o resultado dessa obra será a experiência alegre de doar generosamente. Mais uma vez Paulo usa a palavra grega *eulogia*, agora em contraste com a avareza. A oferta que parte de um coração dedicado a Deus sempre resulta em bênção, porque o presente abençoa quem recebe a oferta e Deus concede seu favor a quem a dá. Mas doar com um coração amarrado pela avareza nunca é algo que recebe a aprovação de Deus, pois a avareza, que é idolatria, tomou o lugar que por direito pertence a Deus (Cl 3.5). Esse é o contraste que Paulo coloca diante de seus leitores, e ele confia que a dádiva financeira deles possa advir da generosidade, e não da avareza. O amor pelo próximo é um ato de abençoar, enquanto a avareza motiva a pessoa a aproveitar-se do próximo.[15]

Paulo não está sugerindo que os membros da igreja coríntia estivessem com escassez de generosidade e sobejo de avareza. Pelo contrário, já os havia elogiado pela presteza em querer ajudar (8.11; 9.2), e confia que as pessoas vão corresponder muito bem. Na última cláusula desse versículo, Paulo põe a ênfase na graça que há em dar e assim seu comentário é positivo, e não negativo.

---

**Palavras, expressões e Construções em Grego em 9.1-5**

*Versículos 1, 2*

περὶ μὲν γάρ – essa expressão é diferente do περὶ δέ repetitivo em 1 Coríntios (7.1; 8.1; 12.1; 16.1, 12), que se refere a uma carta endereçada a Paulo. Aqui a expressão é uma continuação e uma explicação do contexto antecedente, conforme indica a partícula γάρ. Também, a partícula μέν é equilibrada por δέ no versículo 3, de modo que os versículos 1 e 2 são contrastados com os versículos 3 e 4.

τὸ γράφειν – o tempo presente indica ação continuada, dando a entender que Paulo já havia escrito antes sobre a coleta.[16]

---

*mon*, série Calvin's Commentaries, trad. por T. A. Small (Grand Rapids: Eerdmans, 1964), p. 121. Ver também SB 3:524.

15. Comparar com Gerhard Delling, *TDNT*, 6:273.

16. Friedrich Blass e Albert Debrunner, *A Greek Grammar of the New Testament and*

τὸ ὑμῶν ζῆλος – em vez do gênero masculino (7.7, 11), Paulo emprega o neutro e coloca o pronome possessivo entre o artigo e o substantivo para dar ênfase.

*Versículos 3, 4*

ἔπεμψα – como em 8.17, 18, 22, este é o aoristo epistolar que se traduz como presente: "Estou enviando".

τὸ ὑπὲρ ὑμῶν – o artigo definido com a frase preposicional "a seu favor" é usado para evitar qualquer mal entendido.

ἵνα μὴ λέγω ὑμεῖς – essa cláusula tem dois nominativos, "eu" e "vocês". Paulo quis dizer "para que vocês não fossem envergonhados", mas essa afirmação seria direta demais. Ele tem a sensibilidade de chamar a atenção para si mesmo escrevendo: "Não estou dizendo que vocês [fariam isso]" e deixa a impressão contrária. O singular λέγω é preferido ao plural λέγωμεν.

*Versículo 5*

προέλθωσιν – a repetição da preposição πρό ocorre três vezes em verbos compostos. Também observe o uso da letra grega π nesse versículo, para fins de aliteração.

ταύτην ἑτοίμην εἶναι – depois da cláusula de ἵνα, essas palavras expressam propósito ou resultado. Talvez a intenção seja ambas as coisas.[17]

## E. Dar com Alegria
## 9.6-11

Deus tem grande alegria em dar dádivas a seu povo. Ele os agracia com bênçãos espirituais e materiais que são mais do que se pode contar. Ele desafia os seus a seguirem seu exemplo e quer que reconheçam que "toda boa e perfeita dádiva vem do alto, descendo do Pai das luzes celestes, que não muda como sombras mutáveis" (Tg 1.17). Como o Pai mostra sua generosidade, assim espera que seus filhos e filhas sejam generosos. E os filhos do Pai celestial devem se lembrar de que nunca eles conseguirão igualar Deus em dar. Por mais que sejam cari-

*Other Early Christian Literature*, trad. e rev. por Robert Funk (Chicago: University of Chicago Press, 1961), nº 399:2.

17. Robert Hanna, *A Grammatical Aid to the Greek New Testament* (Grand Rapids: Baker, 1983), p. 327.

tativos, para surpresa sua vão ter a experiência de que Deus é mais beneficente ainda para com eles.

O próximo segmento está intimamente ligado ao anterior, porque Paulo continua a ampliar a discussão sobre dar. Agora ele apresenta um ditado popular, verdades auto-evidentes e citações da Escritura.

### *1. O Contribuinte Generoso*
### *9.6-9*

**6. É o seguinte: aquele que semeia pouco também colherá pouco, e aquele que semeia generosamente também colherá generosamente.**

As traduções da primeira cláusula variam porque a afirmação de Paulo é curta. Literalmente diz: "E isto", de maneira que temos de acrescentar uma palavra ou frase que complete o pensamento. Aqui estão alguns exemplos:

"Lembrem-se" ou "lembrem-se disto" (NEB, REB, NCV, NVI)
"Mas isso eu digo" (KJV, NKJV, NASB)
"Deixem-me dizer só isso" (NAB)
"Não esqueçam" (JB)

Embora não duvidemos de que Paulo pudesse ter ensinado a verdade desse versículo em ocasião anterior, o presente contexto sugere que devamos dizer ou "isto digo" ou "a questão é a seguinte" (RSV, NRSV). A ênfase recai sobre o ditado que segue, da qual a primeira parte pode ter sido um provérbio agrícola daquele tempo: "Quem semeia pouco também colherá pouco, e aquele que semeia generosamente também colherá generosamente". Não sabemos se Paulo estava pensando num versículo do livro de Provérbios, no Antigo Testamento: "A quem dá liberalmente, ainda se lhe acrescenta mais e mais; ao que retém mais do que é justo, ser-lhe-á em pura perda" (11.24).

Na sociedade agrícola do século primeiro, as atividades de semear e colher eram bem ligadas ao coração das pessoas. O semeador na parábola de Jesus (Mt 13.3-9 e paralelos) não fechou a mão quando viu que alguns grãos iriam cair no caminho pisado, no solo rochoso e na moita cheia de espinhos. Ele semeava generosamente à medida que caminhava a passos largos e compassados pelo campo. E assim como a

parábola do semeador tem aplicação espiritual, assim as palavras de Paulo eram análogas a uma verdade espiritual. Em outro lugar ele escreve que "aquilo que o homem semear, isso também ceifará" (Gl 6.7; ver também Lc 6.38), que é uma lei inerente tanto à área física como à espiritual.

Quando a semente cai no solo, ela apodrece enquanto germina. Em certo sentido, o lavrador perde a semente que ele semeou; ele corre o risco de ver grande parte das sementes serem destruídas pelas condições climáticas, pelas pestes ou pelos insetos. Mas enquanto semeia, ele confia que Deus lhe dará a satisfação de fazer uma colheita. Espiritualmente, também é verdade. O missionário James Elliot colocou isso sucintamente: "Não é nenhum tolo aquele que se desfaz daquilo que não pode guardar para ganhar o que ele não pode perder".[18] Elliot foi morto no esforço de evangelizar os índios Auca do Equador, mas sua morte foi instrumental em levá-los a Cristo.

As palavras do ditado proverbial revelam uma marcante simetria interna:

aquele que semeia pouco
pouco também colherá
aquele que semeia bênçãos,
bênçãos também colherá

O texto grego é mais preciso do que nossas traduções. Embora o advérbio *parcamente* (pouco) ocorra apenas aqui no Novo Testamento e seja auto-explicativo, a palavra *bênçãos* tem sobretons espirituais e, sem dúvida nenhuma, foi escrita por Paulo. A segunda metade do ditado diz literalmente: "quem semeia na base de bênção, na base de bênçãos há de colher", isto é, quem contribui louvando a Deus terá, por sua vez, uma safra pela qual ele agradecerá ao Senhor.[19] Quem dá com generosidade responde com ações de graças e louvores a Deus pelas numerosas bênçãos materiais e espirituais que recebe (ver Dt 15.10).

**7. Que cada um contribua conforme decidiu em sua mente dar,**

18. Elisabeth Elliot, *Shadow of the Almighty* (Nova York: Harper and Brothers, 1958), p. 15.

19. Consultar R. C. H. Lenski, *The Interpretation of St. Paul's First and Second Epistle to the Corinthians* (Columbus: Wartburg, 1946), p. 1170. Comparar com Betz, *II Corinthians 8 and 9*, p. 103.

**não com relutância ou por necessidade. Pois Deus ama a quem dá com alegria.**

a. "Que cada um contribua conforme decidiu em sua mente dar, não com relutância ou por necessidade". Paulo não emite uma ordem, não promulga um decreto ou regulamento, não exerce força. Ele dá completa liberdade aos coríntios e lhes manda decidir no próprio coração quanto irão dar. No entanto, especifica que a responsabilidade cabe à pessoa, e não à igreja em si. Cada pessoa deve ponderar o assunto consigo mesma, no seu coração, e decidir, então, para que a igreja inteira possa estar unida em contribuir para a coleta.

Paulo diz que o ato de ofertar não deve ser realizado com relutância ou com má vontade. Relutância implica apego às posses, de modo que a pessoa não esteja muito disposta a dar, e quando as coisas são dadas, o doador se lamenta. Dar de má vontade denota que pressões externas obrigaram a pessoa a se conformar às regras da sociedade, isto é, a necessidade força a pessoa a ceder ao objetivo da comunidade. O ato de dar, entretanto, precisa ser voluntário e individualmente motivado (ver 8.3; Fm 14).

Ao participar voluntariamente, cada pessoa testifica de sua verdadeira fé em Jesus. De fato, contribuindo voluntariamente para a coleta, os cristãos gentios em Corinto demonstram igualdade com os cristãos judaicos em Jerusalém. Eles também autenticam sua posição de membros legítimos da Igreja universal de Cristo.[20]

b. "Pois Deus ama a quem dá com alegria". Dentro da comunidade cristã, esse versículo é o mais citado em relação a dar. O versículo vem do texto grego de Provérbios 22.8a. [v. 9a], "Deus abençoa o homem alegre e generoso", do qual Paulo suprimiu as palavras *homem... e* e mudou o verbo *abençoa* para "ama". O texto hebraico não tem esse versículo; ele é encontrado somente no texto grego da Septuaginta. A frase provavelmente circulava por boca como um provérbio que Paulo cita de memória.

Por que o apóstolo escreve "ama" em vez de "abençoa"? Será que sua memória falhou? Enquanto escrevia, será que poderia ter acesso a um rolo de Provérbios? Não há respostas específicas, mas há pelo me-

20. Nickle, *The Collection*, p. 127.

nos duas sugestões para explicar a substituição. Primeiro, na epístola de Paulo, o conceito *amar* é encontrado muito mais do que a família do verbo *abençoar*.[21] E depois, a força do verbo *amar* é de total abrangência, enquanto a do verbo *abençoar* dá a entender um ato beneficente.[22]

De uma perspectiva teológica, Paulo discerne o amor indescritível que Deus o Pai comunica a seus filhos. Assim como ele os ama, eles devem amar um ao outro. Por essa razão, Paulo disse aos coríntios que ele queria testar a autenticidade do amor deles, considerando a graça de Jesus Cristo (8.8, 9).

**8. Porque Deus pode fazer toda graça lhes acorrer em abundância, para que em tudo vocês possam em todo o tempo ter o suficiente de todas as coisas e ser abundantes em toda boa obra.**

a. *Poder.* "Porque Deus pode fazer toda graça lhes acorrer em abundância. Aqui há duas observações preliminares:

Primeiro, no versículo anterior Paulo ensina que Deus é amor e, nesse versículo, que Deus é todo-poderoso, isto é, Deus expressa seu amor para com seu povo mediante seu poder.

Em seguida, ao longo desse versículo o conceito *todo* aparece cinco vezes: toda graça, tudo, todo o tempo, todas as coisas, toda boa obra. Com esse conceito, Paulo procura descrever a infinita bondade e grandeza de Deus.

O primeiro item que Paulo discute é que Deus tem poder "de fazer toda graça lhes acorrer em abundância". Deus está envolvido em todas as complexidades da vida da pessoa, mesmo na decisão que se toma de dar uma contribuição a certa causa. Paulo escreveu que os macedônios receberam a graça de Deus de modo que sua decisão de dar resultou numa riqueza de generosidade (8.2). No serviço do Senhor, a graça

21. O grupo de palavras *amar* tem 136 ocorrências nas epístolas de Paulo (consultar Gerhard Schneider, *EDNT*, 1:9) e o de *abençoar* vinte ocorrências. O amor de Deus é a "atmosfera" na qual o doador vive. Ver Dieter Georgi, *Der Arneb Zu Gedenken: die Geschinchte der Kollekte des Paulus für Jerusalem*, 2ª ed. rev. e ampliada (Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag, 1994), p. 70; a tradução em inglês é *Remembering the Poor: The History of Paul's Collection for Jerusalem* (Nashville: Abingdon, 1992), p. 96.

22. Em seus respectivos comentários, Plummer (p. 259) comenta que Paulo "não teria mudado deliberadamente" o texto. Mas as citações de Paulo muitas vezes mostram mudanças. E Hughes (p. 331 n. 65) afirma que a leitura *ama* estava no manuscrito que Paulo conhecia. Isso é uma suposição.

gera graça, embora a graça do crente na contribuição alegre dificilmente possa ser comparável à graça superabundante de Deus no crente. Deus derrama chuvas de amor sobre o doador alegre, que é incapaz de igualar a graça de Deus. Ele dá a dádiva da salvação, dons espirituais, os frutos do Espírito e bênçãos materiais imediatas. Em conclusão, todas as dádivas espirituais e físicas estão incluídas na palavra *graça.* Os coríntios estavam plenamente cientes do ensino de Paulo sobre esse ponto (ver, por ex., 1Co 1.4-7; 12; 2Co 4.15; 6.1).

b. *Suficiência.* "Para que em tudo vocês possam em todo o tempo ter o suficiente de todas as coisas". Se entendermos essas palavras ao pé da letra, parecem ser boas demais para serem verdadeiras. Será que Deus satisfaz todas as necessidades materiais do cristão alegre (comparar com Fp 4.19)? É verdade que a graça de Deus é totalmente suficiente para satisfazer todas as nossas necessidades a qualquer tempo. Mas quando ele nos dá sua graça, é sempre com o propósito de que o glorifiquemos em sua Igreja e em seu reino na terra:

> Ela nos é dada e nós a temos, não para que possamos possuir, mas para que possamos agir bem então. Todas as coisas desta vida, até mesmo as recompensas, para os crentes são sementes para a futura colheita.[23]

Um cristão que por causa da graça de Deus sempre tem tudo em quantidade suficiente (comparar com 1Tm 6.6-8) precisa doar dentro da estrutura de amar Deus e o próximo (Mt 22.37-40). O fluxo espiritual e material de dádivas que vêm de Deus ao crente nunca pode parar com o beneficiário. Deve ser passado adiante para aliviar as necessidades de outras pessoas na igreja e na sociedade (Gl 6.10; 1Tm 6.17, 18; 2Tm 3.17). O crente deve ser sempre um canal humano por meio do qual a graça divina flui para enriquecer a outros.

Paulo usa a palavra *autarkeia*, que nesse contexto significa "suficiência".[24] Isso não pode ser interpretado como auto-suficiência ou autoconfiança no sentido de "autodependência", pois somos todos completamente dependentes de Deus para suprir-nos em cada necessidade.

---

23. John Albert Bengel, *New Testament Commentary*, trad. por Charlton T. Lewis e Marvin R. Vincent, 2 vols. (Grand Rapids: Kregel, 1981), vol. 2, p. 316.
24. Gerhard Kittel, *TDNT*, 1:467; Burghard Siede, *NIDNTT*, 3:728.

Deus nos provê suficiência para o propósito de nossa dependência dele e para o apoio a nossos semelhantes.

c. *Serviço.* "E [possam] ser abundantes em toda boa obra". Duas vezes nesse versículo Paulo liga o "ser abundantes" a Deus e a nós. Deus faz abundar sua graça para que nós sejamos abundantes em fazer boas obras.[25] Confiando inteiramente em Deus para providenciar os meios necessários, nos cultos do domingo podemos apoiar as causas que promovem sua mensagem. Sustentamos missões e evangelismo, e na sociedade aplicamos a sua mensagem divina. A graça (substantivo singular) de Deus aparece em formas variadas; semelhantemente, nossa boa obra (também substantivo no singular) inclui todas as nossas atividades.[26]

**9. Exatamente como está escrito:**

> **Ele espalhou, ele deu aos pobres,**
> **sua justiça dura para sempre.**

Como vem fazendo desde o início, Paulo reforça sua discussão citando uma passagem do Antigo Testamento.[27] Ele se volta ao Saltério, e da tradução grega ele cita o Salmo 112.9 (111.9, LXX) com uma pequenina omissão. Ele quer retratar a bondade ilimitada de Deus para com os pobres e a eterna justiça dele.

O assunto no Salmo 112 é "o homem que teme ao Senhor" (v.1). Paulo omite qualquer referência ao homem quando cita esse versículo, mas na sua exposição o versículo que antecede e o que segue (9.8, 10) apresentam Deus como sujeito. Essa aparente incoerência se dissipa quando olhamos os Salmos 111 e 112 como uma só unidade. Observe que Deus é o assunto do primeiro salmo (Sl 111) e o homem do segundo (Sl 112). Também, os dois salmos têm palavras parecidas e frases idênticas, como, por exemplo, "sua justiça permanece para sempre"

25. Ver Efésios 2.10; Colossenses 1.10; 2 Tessalonicenses 2.17; 2 Timóteo 3.17; Tito 2.14.

26. Georgi (*Remembering the Poor*, p. 97) observa: "Só quando não é dado o devido reconhecimento à regra da graça divina, Paulo se sente justificado em falar de 'obras' no plural".

27. 2 Coríntios tem onze citações: Salmo 116.10 (4.13); Isaías 49.8 (6.2); Levítico 26.12 e Ezequiel 37.27 (6.16); Isaías 52.11 (6.17a); Ezequiel 20.34 [LXX] (6.17b); 2 Samuel 7.8; 14 (6.18); Êxodo 16.18 (8.15); Salmo 112.9 (9.9); Jeremias 9.24 (10.17); Deuteronômio 19.15 (13.1).

(Sl 111.3; 112.3, 9).[28] E, por último, o homem é incentivado a viver em conformidade com os mandamentos de Deus. Como Deus é gracioso e compassivo (Sl 111.4), assim deve ser o homem justo (Sl. 112.4).

A primeira metade da citação diz que uma pessoa espalha liberalmente seus presentes para os pobres, porque ele foi abençoado com riqueza e bens. E por ser generoso e emprestar livremente, ele é o beneficiário de boa vontade e honrarias (Sl 112.3, 5, 9).

A segunda parte da citação repete palavras que descrevem Deus; aqui se aplicam a seu filho. A cláusula "sua justiça permanece para sempre" descreve uma das características de Deus, mas dificilmente cabem no caso de um ser mortal num mundo pecaminoso. Não obstante, tanto a palavra hebraica como a grega para justiça também significam bondade ou misericórdia no sentido de doação caritativa.[29] E essa conotação se ajusta ao salmo e ao contexto de Paulo.

## Considerações Doutrinárias em 9.6

De acordo com Jesus, dar deve ser algo feito em secreto, e nunca deve ser motivo para vanglória. Quando você dá em secreto, ele diz, seu Pai, que vê em secreto, o recompensará (Mt 6.3, 4). Mas será que nossa doação não obriga Deus a recompensar-nos? Dar não é investir nosso dinheiro para receber um bom retorno? De modo nenhum, porque Deus não é um banco. Deus quer que o ato de dar seja o resultado de um coração cheio de amor. O amor nunca guarda um registro de boas ações que precisam ser recompensadas. No dia do juízo, os retos vão perguntar: "Senhor, quando o vimos com fome e o alimentamos, ou com sede e lhe demos algo para beber?". E então o Rei responderá: "O que você fez para um dos menores destes meus irmãos, a mim você o fez" (Mt 25.37, 40).

O doador alegre abre sua mão e dá liberalmente ao necessitado. Certamente isso não significa que a pessoa deve dar tudo. Se os cristãos fossem doar tudo o que possuem para ajudar os pobres, seus recursos para gerar mais recursos acabariam e eles próprios seriam pobres. Os membros da Igreja primitiva ajudaram os pobres vendendo terrenos ou casas, mas só faziam isso de tempos em tempos (At 4.34). Os apóstolos nunca coagi-

28. Willem A. VanGemeren, *Psalms*, *in* vol. 5 de *The Expositor's Bible Commentary*, 12 vols., org. por Frank F. Gaebelein (Grand Rapids: Zondervan, 1991), p. 706.
29. Bauer, p. 196.

ram os ricos a venderem suas propriedades, mas esperavam que cada pessoa contribuísse voluntariamente a partir de um coração alegre.

Ao distribuir bênção sobre bênção aos nossos semelhantes, nós, por nossa vez, receberemos múltiplas bênçãos inesperadas de Deus. Seja o que for que distribuamos abundantemente, será finalmente devolvido em medida ainda maior. Calvino faz uma paráfrase correta das palavras de Paulo e diz: "Quanto mais generoso você for para com seus vizinhos, tanto mais generosa você achará a bênção que Deus derrama sobre você".[30]

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 9.7, 8**

προῄρηται – o perfeito de προαιρέω, que na voz média significa "eu escolho (por mim), decido". Mais uma vez (ver v. 5), Paulo usa um verbo composto que salienta a preposição πρό (de antemão). O Texto Majoritário tem o tempo presente προαιρεῖται (ver KJV, NKJV).

ἱλαρόν – "alegre". Embora tenhamos o derivado *hilariante*, aqui o sentido dessa palavra facilmente poderia passar a ser *bondoso, gracioso*".[31]

ἀγαπᾷ – o tempo presente é eterno e declara uma verdade auto-evidente. É gnômica.[32]

δυνατεῖ – ocorrendo só três vezes no Novo Testamento (Rm 14.4; 2 Co 9.8; 13.3), todas se referindo à divindade, esse verbo significa que Deus e Cristo têm poder.

Observe a aliteração de πᾶς (quatro vezes), πάντοτε e περισσεύω (duas vezes). O substantivo αὐτάρκειαν pode significar ou "suficiência" ou "contentamento". O primeiro sentido é o preferido.

---

### *2. O Contribuinte Agradecido*
### 9.10, 11

**10. Ora, aquele que provê semente para quem semeia e pão para quem come providenciará e multiplicará sua semente e aumentará a colheita da sua justiça.**

a. *A Escritura*. Aqui está ainda outra citação das Escrituras do Antigo Testamento, dessa vez de Isaías 55.10: "A chuva e a neve descem

30. Calvino, *II Corinthians*, p. 121.
31. Bauer, p. 375.
32. C. F. D. Moule, *An Idiom-Book of New Testament Greek*, 2ª ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 1960), p. 8.

do céu e não retornam para lá sem regar a terra e fazê-la brotar e florescer, para que produza semente para quem semeia e pão para quem come". O contexto da profecia de Isaías mostra que Deus é o sujeito da oração que provê a chuva e a neve para funcionarem como seus instrumentos para fazer germinar o grão que foi semeado. Mesmo sem mencioná-lo, Paulo faz com que Deus seja o sujeito dessa profecia.

Esse versículo revela ainda mais Escritura do Antigo Testamento, porque a expressão *a colheita da sua justiça* é uma alusão que vem de Oséias 10.12. "Semeiem justiça, e colham as bênçãos que sua devoção a mim produzirão" (GNB). O profeta exorta o povo de Israel a abandonar o mal, arrepender-se, plantar justiça e colher uma safra de bênçãos. Embora Paulo não cite o profeta literalmente, sua alusão é clara e se encaixa bem no contexto de seu discurso.

b. *Significado.* Depois que uma seca devastadora termina, a primeira necessidade dos lavradores é a semente. Quando o trabalho de arar e semear está completo, eles esperam pela chuva para a semente germinar e o crescimento produzir uma colheita. Eles reconhecem sua incapacidade de fazer a semente germinar e as plantas crescerem. Esse é o trabalho de Deus. Mas Paulo diz que Deus providencia até mesmo a semente que será semeada, de forma que os fazendeiros são dependentes de Deus do começo ao fim. Se não há semente, não há colheita.

Os coríntios tinham de entender que, como a semente e as colheitas vêm de Deus, assim todas as suas bênçãos materiais e espirituais se originam nele e são multiplicadas por ele. Deus dispensa sementes em benefício de seu povo. Do mesmo modo, seu povo deve dar de suas posses em benefício dos pobres, pois então vão entender que, a semente que plantaram, Deus vai transformar em safra de justiça. Observe que Paulo não diz que Deus abençoará o doador com uma colheita de bens materiais. Aludindo à profecia de Oséias, Paulo escreve que para o doador Deus dará uma colheita de justiça multiplicada.

Os grãos de semente que são semeados são apenas uma fração, em comparação, da semente que o fazendeiro colhe na época da sega. O fazendeiro semeia a semente e deixa o processo do crescimento e maturação para Deus. Semelhantemente, de Deus os crentes recebem dádivas materiais e espirituais das quais eles precisam repassar dádivas para aqueles que estão necessitados. Mas o aumento e expansão dessas

dádivas eles deixam para Deus, que lhes dará uma colheita abundante de justiça. Deus realmente fará isso, e o povo de Deus pode confiar inteiramente nele para fazer o que promete.[33] Por sua vez, eles se tornam fontes de generosidade, e como tais, refletem a benevolência de Deus na própria vida.

Nesse contexto, o termo *justiça* é outra palavra para dizer mão aberta (ver o comentário sobre v. 9). Inclui alimentar e vestir os pobres, emprestar dinheiro, mostrar bondade e misericórdia e defender os direitos daqueles que são desamparados, desprotegidos. Paulo escolhe suas palavras com cuidado e escreve "sua justiça" para especificar que é pessoal. Onde quer que prospere a justiça, ali há abundância de bênçãos, à medida que Deus faz aumentar mais e mais dádivas sobre seu povo. "Quem é bondoso ao pobre empresta ao Senhor, e ele o recompensará por aquilo que fez" (Pv 19.17).

**11. Vocês serão enriquecidos de todas as maneiras para serem totalmente generosos, e por meio de nós sua generosidade produzirá ação de graças a Deus.**

a. "Vocês serão enriquecidos de todas as maneiras para serem totalmente generosos". Quando Paulo escreve sobre dar, ele coloca em evidência o adjetivo grego *pas* (todo), como no versículo 8 (onde ocorre cinco vezes). A palavra *pas* aparece aqui duas vezes, "em todas as maneiras" e "totalmente". Isso significa que a mão de Deus nunca está fechada para as pessoas que alegremente passam alguns de seus recursos àqueles que estão empobrecidos, como no caso dos macedônios (8.2).

A forma da expressão *ser enriquecidos* está na passiva e alude a Deus como agente que enriquece os coríntios. Deus abençoa quem dá com alegria com riquezas, em todos os sentidos: materialmente, economicamente, espiritualmente, intelectualmente, socialmente, temporalmente e eternamente. Suas bênçãos são concedidas ao doador de várias formas, e muitas vezes em ocasiões diferentes. O verbo também pode ser lido como um médio, que então significa "enriquecendo outros".[34] No entanto, a voz passiva fica melhor nesse contexto e é a preferida.

33. Comparar Lenski, *Second Corinthians*, p. 1179.
34. Hering, *Second Epistle of Paul*, p. 67.

Que ninguém pense que Deus torna as pessoas materialmente ricas porque são cristãs, pois o contrário é verdade muitas vezes. O conceito *enriquecer* não significa que Deus derrama sobre nós bens materiais para satisfazer nossos desejos egoístas. Esse versículo afirma claramente que o enriquecimento significa que nós podemos ser imensuravelmente generosos. A maioria dos tradutores põe o verbo no futuro para combinar com o tempo futuro do versículo anterior (v. 10). Mas o texto grego o tem no tempo presente como indicação de que Deus já está enriquecendo os coríntios para se tornarem extremamente generosos em sua dádiva. Eles são um canal por meio do qual as bênçãos de Deus fluem às pessoas que estão necessitadas.

b. "E por meio de nós sua generosidade produzirá ação de graças a Deus." Que perspicácia de entendimento nesse comentário! Paulo está dizendo que ele e seus colegas haviam levado o evangelho aos coríntios para que eles pudessem ser crentes agradecidos não só em palavras como também em atos. O Senhor Jesus Cristo mandou a Corinto missionários que buscaram exaltar a Deus em seu ministério. Deus inspirou Paulo a falar e escrever sobre a coleta para os santos pobres de Jerusalém. O resultado será que os beneficiários dessas doações expressarão sua gratidão a Deus, e os contribuintes em todas as igrejas ficarão jubilosos e felizes no Senhor (4.14). Em suma, a Igreja inteira se regozija e dá a Deus a glória.

---

**Considerações Práticas em 9.10, 11**

Só duas vezes em toda a Bíblia encontramos ocasiões em que não havia pobres entre o povo de Deus. Primeiro, o Antigo Testamento ensina que quando os israelitas viajaram pelo deserto do Egito para Canaã, todas as pessoas tinham alimento, roupa e o básico para a vida. Deus providenciou a satisfação das necessidades do seu povo no dia a dia, e não havia ricos nem pobres no acampamento de Israel. Depois, nos primeiros anos da Igreja cristã em Jerusalém, os ricos de tempos em tempos vendiam um terreno de sua propriedade e apresentavam o dinheiro aos apóstolos para ser distribuído entre os pobres. Lucas escreve essa afirmação surpreendente: "Nenhum necessitado havia entre eles" (At 4.34a). Durante a primavera da Igreja, o amor de um pelo outro eliminou a pobreza.

Anos mais tarde, Paulo estabeleceu o exemplo de ajudar os outros.

Ele disse que trabalhava com as mãos para cuidar do que era necessário para si e para os seus companheiros. Então instruiu os presbíteros de Éfeso a ajudarem os fracos, a serem generosos e a se lembrarem das palavras de Jesus: "Mais bem-aventurado é dar do que receber" (At 20.34, 35).

E, finalmente, o mando apostólico para que se cuide dos pobres permanece um imperativo perene para a Igreja (Gl 2.10; 6.10). Quando os cristãos obedecem a esse comando, experimentam o amor de Cristo revelado tanto no dar como no receber as ofertas. E colhem uma safra de justiça.

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 9.10, 11**

σπόρον – seguindo a Septuaginta, a maioria das edições do Novo Testamento grego tem a palavra σπέρμα. Os dois termos têm o mesmo sentido. A leitura mais difícil é σπόρον, que tem o apoio de algumas testemunhas dos primeiros tempos ($P^{46}$, B, D*).

τὰ γενήματα – "frutos". Esse substantivo vem do verbo γίνομαι (eu sou, torno-me), não de γεννάω (eu gero).[35] O plural é traduzido como um singular "colheita"

πλουτιζόμενοι – Paulo freqüentemente usa um particípio que não está ligado com um verbo principal e em tradução se torna um verbo finito.[36] O sentido imperativo do particípio deve ser descartado,[37] porque o contexto pede o tempo futuro, ainda que Paulo tenha usado o tempo presente.

---

## F. Graça Superabundante
## 9.12-15

**12. Pois o ministério deste serviço não só está suprindo as necessidades dos santos como está transbordando por meio de muitas expressões de gratidão a Deus.**

a. "Pois o ministério deste serviço". Nessa epístola, Paulo faz uso do grupo da palavra *diakonia* mais do que em qualquer outra carta.[38] A

35. Bauer, p. 155.

36. Ver o texto grego de 2 Coríntios 1.7; 7.5; 8.19, 20.

37. Moule (*Idiom-Book*, pp. 31, 179) sugere a possibilidade de uma interpretação imperativa. C. K. Barrett é a favor do tempo presente; ver *The Second Epistle to the Corinthians*, série Harper's New Testament Commentaries (Nova York: Harper and Row, 1973), p. 237.

38. O substantivo *diakonia* ocorre doze vezes: 3.7, 8, 9 [duas vezes]; 4.1; 5.18; 6.3; 8.4;

palavra se relaciona com o ministério de Paulo, especialmente no que fazia referência aos coríntios. No entanto, aqui o enfoque está nos cristãos judeus em Jerusalém, que serão servidos pelas igrejas gentias. Não a palavra *ministério*, e sim a expressão *deste serviço* pede uma interpretação lúcida.

Há três explicações diferentes: Primeira, as duas palavras, *ministério* e *serviço*, são sinônimas. Mas se isso é verdade, por que Paulo seria redundante e por que ele usaria o pronome demonstrativo *este* como modificador de "ministério"? Depois, o uso da palavra *ministério* na área secular pode dar a entender distribuição de fundos para o povo em Jerusalém. Mas é pouco provável que nesse cenário Paulo estivesse pensando estritamente em serviço público. E, por fim, "ministério" é uma palavra que descreve o serviço religioso dos cristãos gentílicos aos cristãos judeus na capital de Israel. E esta interpretação parece se adequar ao contexto e justificar o uso desses termos, incluindo "dádiva", "graça de dar" e "bênção". Refere-se à safra de justiça que as igrejas gentias colhem.[39]

Esta última interpretação descreve as pessoas que obedecem a Deus, dão-lhe graças pela comunhão cristã, e ajudam umas às outras participando na coleta.[40] Sua oferta deve ser interpretada como sendo de sacrifícios, e a distribuição dessas ofertas é o verdadeiro ministério aos santos.

b. "[Esse ministério] não só está suprindo as necessidades dos santos como está transbordando por meio de muitas expressões de gratidão a Deus". Na segunda parte desse versículo, Paulo dá ênfase a dois verbos que estão escritos na forma progressiva: "está suprindo" e "está transbordando". Pelo tempo prolongado que durou este dar e receber, Paulo tem razão em escrever na forma progressiva

Os crentes em toda a Acaia, Macedônia e Ásia Menor contribuíram com doações em dinheiro que os delegados levaram à Judéia e

9.1, 12, 13; 11.8. O substantivo *diakonos* aparece quatro vezes: 3.6; 6.4; 11.15, 23. E as formas participiais do verbo *diakonein* ocorrem três vezes: 3.3; 8.19, 20.

39. Comparar com Klaus Hess, *NIDNTT*, 3:552-53. A palavra *ministério* pode se referir também a cerimônias sacerdotais em templos religiosos. Mas esse sentido não cabe aqui na discussão de Paulo.

40. Georgi, *Remembering the Poor*, p. 103; Horst Balz, *EDNT*, 2:349.

distribuíram para os necessitados de Jerusalém. Em todos esses lugares, tanto os cristãos judeus como gentios, unidos de coração e alma, estavam expressando alegres louvores a Deus. À medida que as necessidades em Jerusalém eram cuidadas, Deus era glorificado pelas muitas palavras de gratidão expressas.

Cerca de quarenta anos depois de Paulo ter redigido essa epístola, Clemente de Roma pronunciou um fraco eco do versículo 12: "Que o rico dê ajuda ao pobre e que o pobre expresse gratidão a Deus, por lhe ter concedido alguém que suprisse suas necessidades".[41] O vocabulário (rico, suprir, necessidades, gratidão, Deus) é semelhante nos dois documentos. Ambos os escritores ensinam a verdade de aliviar as necessidades dos pobres, que devolvem com ações de graças a Deus pelo doador e pela dádiva (ver 1.11; 4.15). As caraterísticas do amor genuíno para com os necessitados são reveladas em palavras de louvor a Deus.[42]

**13. Pelo teste desta prestação de serviço estarão glorificando a Deus por causa de sua submissão à confissão que reconhece o evangelho de Cristo e a generosidade de sua [prova de] parceria com eles e com todos.**

a. "Pelo teste desta prestação de serviço estarão glorificando a Deus". Quem são as pessoas que estão sendo testadas? Quem está testando? E quem são aqueles que glorificarão a Deus? O serviço deste ministério é realizado pelos doadores, nesse texto, os coríntios. Os beneficiários das doações são os santos em Jerusalém que testarão o amor sincero das igrejas gentílicas. Como resultado desse teste, as pessoas em Jerusalém irão magnificar o nome de Deus.

Paulo conhecia a mente e o coração dos crentes na Macedônia e Acaia. Ele tinha prova positiva do amor verdadeiro demonstrado pelas igrejas macedônias: a própria coleta. Também estava confiante de que os coríntios não o deixariam desapontado na questão de mostrar seu amor de forma concreta. Mas com respeito aos cristãos judeus em Jerusalém, ele tinha de confiar completamente. Será que responderiam

41. 1 Clemente 38.2 (LCL). Ver também os comentários de Windisch, p. 281; Furnish, p. 451.

42. Consultar Denney, *Second Corinthians*, pp. 284-85.

de maneira positiva e espiritual à doação mais que generosa das igrejas gentias? A tradução *estarão glorificando a Deus* olha para o futuro confiantemente e é mais apropriada do que o tempo presente "estão glorificando". A propósito, o texto grego tem só a leitura *glorificando*, e não fornece nenhum sujeito.

Outra tradução é "vocês glorificam a Deus".[43] Os que propõem essa leitura afirmam que, por causa da falta de um sujeito no grego, o pronome da segunda pessoa *vocês* se encaixa com os contextos anterior e seguinte. Mas se colocarmos o pronome *vocês* nessa cláusula, o versículo se aplica somente aos coríntios. Paulo, no entanto, pretende destacar a unidade das igrejas na Judéia e Acaia. Por isso, os estudiosos preferem a tradução "estarão [estão] glorificando a Deus" e a aplicam-na aos santos em Jerusalém.

b. "Por causa de sua submissão à confissão que reconhece o evangelho de Cristo". Entre os crentes da igreja-mãe de Jerusalém estavam alguns que sustentavam em oração Paulo, seus companheiros de trabalho e os crentes gentios. Contudo, muitos outros estavam aguardando com desconfiança os resultados da obra missionária de Paulo entre os gentios (ver At 21.17-25). Agora Paulo quer que os coríntios saibam que as igrejas da Judéia estarão louvando a Deus pela confissão de fé que vem dos lábios de Corinto. Admite-se que nem todo membro da comunidade cristã de Corinto esteja plenamente submisso ao evangelho de Cristo. Essas palavras de Paulo, então, servem como estímulo para os coríntios alcançarem um nível mais alto de obediência a Cristo. Contudo, Paulo está confiante de que os santos em Jerusalém glorificam a Deus porque os gentios crêem e estão obedecendo à proclamação do evangelho.

A boa-nova chegou aos coríntios não de forma escrita, mas como proclamação oral. Foi entregue por mensageiros humanos: os apóstolos Paulo e Pedro, com os assistentes apostólicos Silas, Timóteo, Apolo e Tito. A resposta à pregação do evangelho veio tanto pelas palavras como pelas ações dos coríntios. Quando Paulo usa o termo *confissão*, portanto, não devemos pensar em termos de uma afirmação de fé, ou

43. RSV, NRSV; F. F. Bruce, *1 and 2 Corinthians*, New Century Bible (London: Oliphants, 1971), p. 228.

credo (comparar com 1Co 12.3). Antes, ele tem em mente atos pelos quais os crentes demonstram obediência diária ao evangelho. Os coríntios reconhecem as verdades dessa mensagem quando ouvem e obedecem à voz de Cristo.

c. "E a generosidade de sua [prova de] parceria com eles e com todos". Paulo tem completa confiança em que a coleta na comunidade cristã em Corinto será uma mostra de generosidade para as pessoas em Jerusalém (v. 11). Segundo Paulo, esse ato de caridade irá fortalecer o elo de comunhão entre as igrejas judaicas e gentias. Ele quer ver a unidade de todas as igrejas à medida que compartilham o que possuem uma com a outra (comparar com 8.2-4).

Os crentes gentios dividiram seus recursos materiais generosamente com os santos judeus em Jerusalém como demonstração de um liame de comunhão mútua.[44] Seu ato de compartilhamento resultou em Deus ser louvado pelos beneficiários desses presentes (At 21.19, 20a). E Paulo não limita a prova da parceria a Corinto e Jerusalém, mas inclui todos os cristãos em toda parte. Presumimos que sempre que a necessidade surgia, as igrejas gentílicas ajudavam as outras. Eles sabiam que a Igreja de Jesus Cristo é um corpo com muitos membros (1Co 12.27).

**14. E nas orações deles por vocês, anelarão por vocês por causa da graça superabundante de Deus sobre vocês.**

Paulo sabia que a igreja em Jerusalém, e especialmente Tiago e os presbíteros, sustentavam-no em oração. Esses santos também oravam fervorosamente pela igreja de Corinto. Paulo pôde escrever à igreja coríntia com toda confiança dizendo que os santos em Jerusalém expressavam a unidade com eles em Cristo orando por suas necessidades espirituais. Os cristãos intercedem fervorosamente uns pelos outros por causa do vínculo de solidariedade que têm em comum.[45]

Os membros da igreja em Jerusalém expressam a Deus seu anelo sincero pelos coríntios. Isso não quer dizer que gostariam de viajar para a Acaia – financeiramente, a extrema pobreza dos santos na Judéia impossibilitava viajar para longe. Antes, tinham um anelo espiritual pelos cristãos gentios e judeus em Corinto. Desejavam edificá-los

44. Josef Hainz, *EDNT*, 2:305.
45. Hans Schönweiss, *NIDNTT*, 2:861; Ulrich Schoenborn, *EDNT*, 1:287.

em sua fé (Rm 15.27). Podiam satisfazer seu anelo pelos coríntios apenas por meio de oração intercessória a Deus, e implorar que ele fortalecesse a unidade da Igreja universal.

Por que os crentes em Jerusalém oram zelosamente pelos coríntios? Paulo responde: "por causa da graça superabundante de Deus sobre vocês". Ao longo dos capítulos 8 e 9, o apóstolo vem escrevendo sobre a coleta, que ele muitas vezes descreveu com a palavra grega *charis* (graça, favor, ato gracioso ou dádiva). Aqui a palavra aponta para Deus e assim deve ser entendida num sentido totalmente abrangente, isto é, Paulo embeleza o substantivo *graça* com o adjetivo *superabundante* para mostrar que Deus dispensa sua graça a inúmeras pessoas.

Em meados do século primeiro, será que os indivíduos judeus teriam predito ou imaginado que uma igreja predominantemente gentia em Corinto reuniria dádivas para os pobres em Jerusalém voluntariamente?[46] Não. Dificilmente, pois embora dádivas de judeus abastados da dispersão fossem mandadas com freqüência para parentes e amigos na Judéia, doações dos gregos para "bárbaros" nunca seriam coletadas e enviadas. Mas agora crentes gentios revelam sua preocupação amorosa pelos pobres de outro país e cidade. Isso é a graça de Deus operando no coração tanto de quem dá como de quem recebe para reuni-los como um só corpo de Cristo, unido e universal.

Três breves comentários. Primeiro, Paulo atribui a Deus a glória e honra por colocar no coração dos coríntios o desejo de contribuir para a coleta. Depois, a fé dele em Deus é inabalável, porque ele sabe que a graça de Deus ultrapassará todas as expectativas no encaminhamento da coleta a seu fim múltiplo destinado. E, finalmente, Paulo coloca total confiança na igreja em Corinto e confia que seus membros irão corresponder a seu apelo com entusiasmo. E conta com a igreja em Jerusalém para dar seu apoio contínuo em oração.

**15. Graças a Deus por seu presente indescritível.**

Esse texto muitas vezes aparece em cartões de Natal com a mensagem que Deus nos deu a dádiva de seu Filho. Ninguém duvida da verdade dessa mensagem, mas os leitores que se derem ao trabalho de

46. Comparar com Grosheide, *Tweede Brief aan Korinthe*, p. 333.

verificar o contexto desse versículo observarão imediatamente que Paulo nada diz sobre o nascimento de Jesus.

O que Paulo tenta comunicar? Com as palavras de uma oração, "Graças a Deus",[47] ele introduz uma doxologia, que é uma conclusão apropriada para a referência sobre a graça superabundante de Deus. Pois Deus recebe o tributo que lhe é devido pela sua providência em tornar a coleta uma bênção para a Igreja inteira.

Paulo expressa sua gratidão a Deus "por seu presente indizível" de Jesus Cristo. O apóstolo João escreve sobre o amor insondável de Deus (Jo 3.16; 1 Jo 4.9), mas Paulo nota o presente de Deus. Essa dádiva de Deus ao mundo é o nascimento, o ministério, o sofrimento, a morte, a ressurreição, a ascensão e a volta final de seu Filho. Para Paulo, a idéia de Deus entregar seu Filho à humanidade é espantosa. Ele vê os resultados gloriosos na fé que tanto judeu como gentio colocam em Jesus Cristo, no desmoronamento de barreiras raciais, e na unidade da Igreja cristã. No momento, a Igreja de Jesus Cristo está em todo o globo, de modo que em toda parte os cristãos se reúnem e adoram ao Senhor. Crentes se ajuntam em catedrais, igrejas, capelas, casas particulares e numa variedade de outros prédios, matas, cavernas e lugares escondidos. Pelas ondas do ar, pela página impressa e pela palavra falada, o evangelho é emitido a todo o mundo e cumpre o propósito para o qual Deus o enviou (Is 55.11).

Nós vemos a dádiva indescritível, a saber, seu Filho Jesus Cristo, no desenvolvimento e progresso da Igreja. Durante seu tempo de vida, Paulo viu o reino de Deus avançar de Jerusalém a Roma e partes do Império Romano. Em nosso tempo testemunhamos seu crescimento, poder e influência mundial. Paulo chamou a atenção para a dádiva inexprimível da salvação e deu graças. Com ele, nós também expressamos nossa gratidão a Deus pela vinda de seu Filho. Nesta terra nunca poderemos sondar a profundidade do amor de Deus por nós, o valor infinito de nossa salvação e o dom da vida eterna. A dádiva de Deus é realmente indescritível!

47. Ver também Romanos 6.17; 7.25; 1 Coríntios 15.57; 2 Coríntios 8.16.

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 9.12-15

### *Versículo 12*

ὅτι – a maioria das traduções torna essa conjunção causal (NASB, NRSV), enquanto outras a omitem por razões estilísticas (NAB, NCV, NIV).

λειτουργίας – esse substantivo aparece seis vezes no Novo Testamento, três delas nas epístolas de Paulo (aqui e em Fp 2.17, 30). Descreve serviços prestados a Deus ou a seu povo, tais como atos de amor e misericórdia cristã.

O verbo relacionado, λειτουργέω aparece em Romanos 15.27 no contexto da coleta para os santos em Jerusalém.

### *Versículos 13, 14*

δοξάζοντες – esse particípio deve ser interpretado como um verbo finito semelhante a πλουτιζόμενοι no versículo 11. Note o tempo presente que tem conotação futura, por causa da entrega final da coleta.[48]

ἐπί – traduções dessa preposição variam: para, por, porque. A interpretação causal tem mérito por se relacionar com verbos que expressam sentimentos e opiniões, que nesse caso é o verbo glorificar.[49]

ἐπιποθούντων – o tempo presente desse particípio denota atividade continuada; o caso é o genitivo absoluto. O particípio deve ser interpretado com o pronome αὐτῶν como seu sujeito: "eles estão anelando".

### *Versículo 15*

ἐπί – a preposição dá uma conotação causal: "por" ou "por causa de".[50]

ἀνεκδιηγήτῳ – um composto, esse adjetivo verbal expressa tanto um sentido passivo como uma incapacidade: o ἀ privativo, a preposição ἐκ, e o verbo διηγέομαι (eu descrevo), "não pode ser descrito".

48. Interpretar o particípio como um imperativo, "glorificar a Deus", é bastante impróprio nesse contexto. Moule (*Idiom-Book*, pp. 31, 179) sugere a possibilidade de uma expressão idiomática semita.

49. Bauer, p. 287.

50. A. T. Robertson, *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research* (Nashville: Broadman, 1934), p. 605.

*Resumo do Capítulo 9*

O capítulo começa com uma nota positiva de confiança. Paulo está certo do zelo que os coríntios têm demonstrado com relação à coleta. Ele até se gloriou para os macedônios do zelo e entusiasmo dos coríntios. Explica também a razão por estar mandando os irmãos a Corinto: é para que tudo esteja pronto e completado antes de ele chegar lá.

O apóstolo ensina que um presente sempre precisa ser generoso. Ele emprega um dito proverbial usado no meio agrícola naquele tempo: "Semeie pouco, colha pouco; semeie generosamente, colha generosamente". Nunca se deve dar com relutância ou por coerção. Quando a oferta parte de um coração alegre, o doador torna-se o beneficiário das bênçãos abundantes de Deus. Paulo cita o Saltério e a profecia de Isaías para provar que Deus provê as dádivas e faz com que aumentem. Ele observa que Deus fornece a semente que, ao ser semeada, devolve ao semeador uma safra de justiça. A generosidade resulta em ações de graças a Deus.

Suprir as necessidades do povo de Deus gera gratidão a Deus. O nome de Deus é louvado e orações lhe são dirigidas em favor dos doadores das dádivas materiais. Essas orações unem o doador e o beneficiário, ao experimentarem a graça superabundante de Deus. Paulo conclui com uma doxologia na qual expressa gratidão a Deus por sua dádiva indescritível.

# 10

## **Autoridade Apostólica,** ***parte 1***

(10.1-18)

## ESBOÇO

| | |
|---|---|
| 10.1–13.10 | IV. A Autoridade Apostólica |
| 10.1–11.33 | A. O Ministério de Paulo e os Adversários |
| 10.1-11 | 1. Defesa e Poder |
| 10.1-6 | a. Armas Espirituais |
| 10.7-11 | b. Autoridade Delegada |
| 10.12-18 | 2. Gloriar-se e os Limites |

# Capítulo 10

10 1. Eu, Paulo, apelo a vocês pessoalmente, pela mansidão e bondade de Cristo – eu que sou subserviente entre vocês quando presente em pessoa, mas ousado para com vocês quando longe – 2. peço que quando eu for, eu não precise ser ousado, e tenha confiança com a qual espero ser corajoso contra alguns que acham que nós nos conduzimos de maneira mundana. 3. Pois mesmo que estejamos vivendo no mundo, nós não guerreamos de modo mundano. 4. Pois as armas que empregamos em nossa guerra não são do mundo, mas têm poder divino para destruir fortalezas.

5. Destruímos argumentos e toda estrutura elevada que se levanta contra o conhecimento de Deus. E levamos cativo todo pensamento para obedecer a Cristo. 6. E estamos prontos a punir toda desobediência logo que a obediência de vocês for completa.

7. Olhem as coisas que estão diante de vocês. Se alguém tem certeza de que pertence a Cristo, que considere isto: que assim como ele pertence a Cristo, assim nós, também. 8. Pois mesmo se eu me glorio um tanto excessivamente sobre nossa autoridade que o Senhor deu para a edificação de vocês e não para sua destruição, eu não me envergonharei. 9. [Proibo vocês de pensar] que eu pareço assustá-los com minhas cartas. 10. Porque se diz: As cartas dele são pesadas e possantes, mas sua aparência física é fraca e sua fala é de pouca importância". 11. Que tal pessoa considere isto: aquilo que dizemos por meio de cartas enquanto ausentes, também faremos quando presentes.

---

## IV. A Autoridade Apostólica
### 10.1–13.10

O tom dos últimos quatro capítulos dessa epístola difere do tom dos nove primeiros. Aqui Paulo é muito mais pessoal do que na primeira parte, em que ele usa tanto os pronomes pessoais do plural como do singular: *nós* e *eu*; *nos* e *me*, *mim; nosso* e *meu*, *minha*. Nos capítulos 10-13, a primeira pessoa do singular se destaca bem mais do que o pronome plural. Mesmo quando Paulo usa o pronome no plural em

10.1–11.6, ele está se referindo a si próprio, como fica evidente, por exemplo, em 10.3, 7, 11, e 13.[1]

A razão para a diferença no tom entre os primeiros nove e os últimos quatro capítulos provavelmente se encontra na maneira pela qual Paulo administra o cuidado pastoral. A igreja havia experimentado algumas perturbações que já tinham sido resolvidas quando Paulo escreveu a epístola. Ele desejou estabelecer um clima de entendimento e simpatia com os membros da congregação, e só então escrever mais especificamente sobre seus adversários. Paulo teve de chamar a atenção de seu povo para a diferença entre seu chamado autêntico ao apostolado e as credenciais fraudulentas de seus oponentes. Ele percebia que enquanto esses seus oponentes permanecessem em Corinto, a paz e a harmonia desapareceriam.

Portanto, Paulo precisa chamar a atenção repetidamente para a visita que em breve ele fará (10.1, 2; 12.14, 21; 13.1); esses comentários fornecem uma ligação com o capítulo anterior (9.4, 5). Mas há muitos outros elos entre a primeira e a segunda parte dessa epístola.[2] Por exemplo, em 2.9 Paulo escreve sobre a obediência dos coríntios, um conceito que ele repete em 10.6. Refere-se ao deus deste século, que cegou a mente dos incrédulos para que não possam enxergar a luz do evangelho (4.4). E ainda retrata Satanás como alguém que se disfarça como anjo da luz (11.14). Paulo fala de recomendação em 5.12 e novamente em 12.11. Ele envia Tito e um companheiro a Corinto (8.17, 18) e mais tarde se refere novamente a eles (12.18). O apóstolo não planeja poupar os coríntios quando chegar lá, como afirma no início e no final de sua carta (1.23; 13.2). E, em último lugar, antes de sua ida a Corinto, ele escreve cartas diferentes para evitar receber tristeza (2.3) e ter de agir severamente com os coríntios (13.10).

---

1. A. T. Robertson, *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research* (Nashville: Broadman, 1934), p. 407.

2. Ernest B. Allo (*Saint Paul Seconde Épître aux Corinthiens*, 2ª ed. [Paris: Gabalda, 1956], p. 240) está correto em notar ligações entre os capítulos 1-7 e 10-13. Mas ele exagera o número delas dizendo que é difícil até contar o número de correlações. Seu número é limitado a apenas pouco mais de uma dúzia de alusões. Ver também Philip Edgecumbe Hughes, *Paul's Second Epistle to the Corinthians: The English Text with Introduction, Exposition and Notes*, série New International Commentary on the New Testament (Grand Rapids: Eerdmans, 1962), p. 343.

A seguir, Paulo se refere a seus adversários logo no início da epístola quando observa que eles mercadejavam a Palavra de Deus por lucro e não pregavam Cristo (2.16, 17; 3.1-4). Num capítulo posterior, ele faz uma descrição viva de seus oponentes, que pregam um outro Jesus, proclamam um outro evangelho e se disfarçam como apóstolos de Cristo (11.4, 5, 13).

Terceiro, Paulo foi forçado a agir contra a obra dos falsos apóstolos, porque eles estavam minando insidiosamente sua autoridade em Corinto. Invadiram a igreja que ele havia fundado e queriam destruir seu trabalho. "Eles eram judaístas em ação, que impugnavam sua autoridade e corrompiam seu Evangelho: havia pelo menos uma minoria da igreja que já se encontrava sob sua influência; um grande número, aparentemente, vivia na prática dos mais vis pecados (cap. xii. 20 s.); não podemos deixar de pensar que havia algo que chegava quase à anarquia espiritual."[3] Quando abordou essas questões nos últimos capítulos, Paulo precisou mudar de tom.

Ao longo de toda a epístola, mas especialmente nos capítulos 10-13, Paulo defende seu apostolado. As variações no tom são tudo parte dessa defesa. Ele escreveu sua epístola "de acordo com as normas de seu tempo", de forma que a carta inteira é apologética e seu texto é uma unidade.[4]

E, em último lugar, o influxo dos judaizantes deve ter ocorrido depois que Paulo escreveu e despachou 1 Coríntios.[5] Essa epístola não atua explicitamente contra essas pessoas. Se então os ensinos dos oponentes de Paulo estavam no início, nesse caso o apóstolo era obrigado a contrabalançar a influência deles com uma censura pronunciada no segmento da conclusão da epístola. Logo no princípio do esforço dos opositores para solapar sua autoridade apostólica, ele quer dar um basta no controle deles sobre alguns membros da igreja em Corinto. A subversão deles é um ataque duplo contra sua apostolicidade e contra

3. James Denney, *The Second Epistle to the Corinthians*, 2ª ed., série The Expositor's Bible (Nova York: Armstrong, 1900), p. 290.

4. Frances Young e David F. Ford, *Meaning and Truth in II Corinthians*, BFT (Londres: SPCK, 1987), pp. 43-44.

5. F. W. Grosheide, *De Tweede Brief van den Apostel Paulus aan de Kerk te Korinth, série* Kommentaar op het Nieuwe Testament (Amsterdã: Van Bottenburg, 1939), pp. 336-38.

sua mensagem do evangelho. Observe, portanto, que Paulo não se refere aos seus oponentes como tais mas, ao contrário, alerta os membros da igreja de Corinto para tomarem consciência de como é perniciosa a influência deles.

Concluindo esse breve levantamento (ver a Introdução para mais detalhes), notamos que Paulo fortaleceu seu relacionamento com os membros da igreja nos capítulos 1-9. Já com os membros firmemente a seu favor, ele agora completa a epístola alertando-os quanto aos perigos espirituais que eles enfrentam da parte desses falsos apóstolos. Juntos, como apóstolo e membros da igreja, eles devem agir.

## A. O Ministério de Paulo e os Adversários 10.1 – 11.33

A diferença quanto à forma entre os capítulos anteriores (8 e 9) e os próximos quatro (10-13) fica logo aparente. Por exemplo, Paulo se deleitou nas qualidades dos coríntios de fé, linguagem, conhecimento, sinceridade e amor (8.7); ele os louvou pela sua obediência ao evangelho, sua generosidade para com outros e sua receptividade à graça superabundante de Deus (9.13). Mas nos quatro capítulos seguintes a ênfase muda. Ele espera não ter de ser ousado (10.2); menciona que a obediência deles é incompleta (10.6); ele os repreende por tolerarem uma pessoa que os escraviza (11.20); e ordena a eles que se examinem quanto a própria fé em Cristo (13.5).

Um tanto abruptamente, o apóstolo defende seu ministério diante dos coríntios. Ele esperou até perto do fim de sua epístola para enfrentar a influência debilitadora dos falsos mestres. Informa agora aos coríntios que esses assaltos são ataques espirituais que devem ser vencidos, fazendo-se todo pensamento obediente a Cristo. No poder do evangelho de Cristo, Paulo e seus companheiros de trabalho saem para a obra exercendo a autoridade que o Senhor lhes concedeu. Por isso, ele roga aos coríntios que mostrem fidelidade a Jesus e ao evangelho que os apóstolos proclamaram. O próprio Paulo pode demonstrar sua fidelidade a Jesus, enumerando os sofrimentos pelos quais tem passado pelo seu Senhor.

## *1. Defesa e Poder*
## *10.1-11*

### *a. Armas Espirituais*
### *10.1-6*

**1. Eu, Paulo, apelo a vocês pessoalmente, pela mansidão e bondade de Cristo – eu que sou subserviente entre vocês quando presente em pessoa, mas ousado para com vocês quando longe.**

a. "Eu, Paulo, apelo a vocês pessoalmente, pela mansidão e bondade de Cristo". Em todas as suas epístolas, Paulo fala somente três vezes de uma maneira tão intensa e pessoal (10.1; Gl 5.2; 1Ts 2.18).[6] Ele exige dos coríntios atenção total para o que vai dizer, porque a questão dos falsos mestres atinge a todos eles. Ele quer que eles o ouçam e diz assim: "Agora eu, Paulo, exijo de vocês" (NASB). E então, nesse versículo, Paulo mostra seus sentimentos afetuosos para com esses filhos problemáticos de Corinto.[7] Essas suas palavras não lhes poderiam ser ditas por ninguém, a não ser o próprio Paulo. Apelando aos seus filhos espirituais, ele lhes fala como um pai a seus filhinhos.

O apóstolo se dirige aos leitores pessoalmente, porque está em jogo sua autoridade apostólica. Nem Timóteo nem Tito haviam sido difamados pelos intrusos, mas Paulo sofria suas calúnias. Na sua ausência de Corinto, todo tipo de acusação foi feita contra ele. Paulo enumera algumas: "as cartas são graves e fortes, mas sua presença pessoal é fraca, e a palavra, desprezível" (v. 10). Será que ele se encolhe diante dessas acusações? Não, ele as enfrenta diretamente, mas, como sempre, no espírito de Cristo.

Depois da frase *eu, Paulo, apelo a vocês* ele faz uma referência à mansidão e bondade de Cristo. Embora a frase seja abrupta, Paulo tempera sua linguagem apontando para Jesus. Se Jesus mostrou as virtudes de mansidão e bondade, assim também devem fazer seus seguidores (Mt 11.29). Paulo busca imitar Cristo e incentiva seus leitores a fazerem o mesmo (1Co 11.1; ver também 1Pe 2.21). Pedindo a atenção dos leitores, ele apela para as virtudes de Cristo.

---

6. D. A. Carson, *From Triumphalism to Maturity* (Grand Rapids: Baker, 1984), p. 32.
7. Hans Windisch, *Der Zweite Korintherfrief*, org. por Georg Strecker (1924; reedição, Göttingen: Vanderhoeck und Ruprecht, 1970), p. 290.

A mansidão é freqüentemente considerada uma fraqueza, mas a Bíblia ensina que essas duas qualidades não são idênticas. Moisés é retratado como sendo um homem "mui manso, mais do que todos os homens que havia sobre a terra" (Nm 12.3), mas ninguém pode lhe atribuir fraqueza. Jesus chama os mansos de bem-aventurados, "porque herdarão a terra" (Mt 5.5).

Mansidão se refere a suportar vergonha, maus-tratos e morte das mãos dos malfeitores. O substantivo também "denota a atitude humilde e gentil que se expressa particularmente em paciente submissão à ofensa, livre de malícia e desejo por vingança".[8] A mansidão é uma virtude messiânica que Jesus demonstrou quando se dirigiu a Jerusalém e ali fez sua entrada triunfal. Ele assim cumpriu a profecia messiânica de que o Salvador seria "humilde, montado num jumento" (Zc 9.9; Mt 21.5).

Bondade é um termo que denota afabilidade, moderação e imparcialidade. Esse traço está intimamente relacionado à mansidão e flui dela (Fp 4.5). Os dois termos, "bondade" e "mansidão", devem descrever todos os cristãos que se esforçam para seguir o exemplo de Cristo. Os termos referem-se a possuir autoridade que é exercida sem pressão ou atrito. Em pé diante de Pôncio Pilatos, Jesus respondeu ao governador com tranqüila dignidade. E, em conseqüência, Pilatos sentiu que estava diante de realeza: "Então, você um rei!" (Jo 18.37). Jesus poderia ter chamado legiões de anjos mas, pelo contrário, ele demonstrou uma força passiva. Quem exerce a autoridade como rei muitas vezes esconde sua fraqueza atrás de força bruta, mas Cristo como Rei dos reis e Senhor dos senhores governa com mansa humildade.

Se os coríntios reconheciam Jesus como Senhor, deviam também reconhecer e adotar para si as suas virtudes, de mansidão e bondade. Paulo aprendeu a aplicar essas duas virtudes à própria vida, e ele deixa subentendido que os coríntios devem seguir seus passos. As experiências de abuso verbal e físico suportado com dignidade tranqüila distinguem-no como verdadeiro seguidor de Cristo. Ele ensina que o mundo

8. Ragnar Leivestad, "'The Meekness and Gentleness of Christ' II Cor. X.1", *NTS* 12 (1966): 159.

despreza um estilo de vida manso e suave, mas Deus o considera um método de vida.[9]

b. "Eu, que sou subserviente entre vocês quando presente em pessoa mas ousado para com vocês quando longe." Como é do seu costume, Paulo com freqüência cita as próprias palavras de seus antagonistas que, nesse caso, são "subserviente" e "ousado". Paulo deliberadamente escolhe esse insulto de seus infamadores, pois no seu vocabulário a palavra *subserviente* tem sentido positivo, e é aparentada à mansidão. Mas seus opositores a usam negativamente, para apresentá-lo como sendo fraco, miserável, pouco importante.[10] Foi acusado de ser uma pessoa fraca quando presente na igreja coríntia, mas ousado longe dela.

Os adversários de Paulo puderam acusá-lo com impunidade; depois da fundação da igreja em Corinto, ele só havia aparecido para uma visita breve ali, e esta foi dolorosa (2.1). Os adversários o culpavam de ter delegado a responsabilidade de cuidar da igreja a Timóteo, Silas, Tito e Apolo. E criticaram-no por se comunicar por cartas. A palavra *ousado* quer dizer que seus adversários o chamavam de insolente.

Essas duas acusações não devem ser entendidas como meros ataques pessoais, e sim como tentativas de subverter seu apostolado. Os intrusos tencionam anular seu ministério afirmando que ele era de origem humana. Paulo pode suportar ataques ao seu caráter, pois sabe que está longe de ser perfeito. Mas não pode permitir ataques contra a obra do Espírito por intermédio dele nas igrejas. Na verdade, esses atacantes atingem o chamado que ele recebeu pela vontade de Deus para ser apóstolo e servo do Senhor Jesus Cristo.

Paulo aproveita essas acusações, fazendo da fraqueza uma virtude. Ele se vê como instrumento nas mãos de Deus, onde em humildade e fraqueza o poder de Deus se torna evidente (11.30; 12.9).[11]

---

9. F. J. Pop, *De Tweede Brief van Paulus aan de Corinthiërs* (Nijkerk: Callenbach, 1980), p. 279.

10. Comparar com Ragnar Leivestad, "ΤΑΠΕΙΝΟΣ – ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΩΝ", *NovT* 8 (1966): 45; Walter Grundmann, *TDNT*¸ 8:19.

11. Heinz Giesen, *EDNT*, 3:333.

**2. Peço que quando eu for, eu não precise ser ousado, e tenha confiança com a qual espero ser corajoso contra alguns que acham que nós nos conduzimos de maneira mundana.**

a. *Vinda.* "Peço que quando eu for eu não precise ser ousado". No grego, está faltando o pronome *vocês* como objeto direto do verbo *pedir*, mas ele deve ser subentendido e se refere aos coríntios. Paulo não está implorando a eles, mas expressando suas preferências.

O apóstolo está pedindo três coisas: que não precise ir para entregar um recado duro; que na sua chegada possa encontrar confiança e coragem para enfrentar seus difamadores; e que possa mostrar que sua conduta tem sido irrepreensível.

O dia de Paulo viajar até Corinto está se aproximando, mas sua esperança é que a oposição a seus ensinos tenha desaparecido antes que ele chegue lá. Em vez de ter de enfrentar hostilidade, Paulo preferiria ser bem recebido pelos coríntios em mútuo amor e respeito. Ele até espera que não tenha de ser ousado no sentido de ir para disciplinálos (1Co 4.21). A disciplina deveria ser aplicada somente como último recurso, e então como medida corretiva visando unir mais as pessoas. Quando ela surge por ira e é administrada com pressa, os resultados inevitavelmente são desastrosos e levam à separação duradoura.

b. *Confiança.* "E tenha confiança, com a qual espero ser corajoso contra alguns." Observe que Paulo não diz que espera evitar um confronto com a igreja em Corinto. Antes, ele se opõe aos intrusos que têm entrado na igreja e estão desencaminhando alguns dos seus membros. Ele é específico e fala sobre algumas pessoas, que mais tarde identifica como superapóstolos ou falsos apóstolos (11.5, 13; 12.11). A ele pertence a tarefa de anular os ensinos e as asserções desses judaizantes.[12] Philip Edgcumbe Hughes tem razão quando observa que no início de sua epístola, Paulo já se referia a essas pessoas que o acusavam de se conduzir de maneira mundana (1.17). Ele acrescenta que essa referência é "mais um elo entre a primeira parte escrita e os capítulos da conclusão da carta".[13]

12. Consultar R. C. H. Lenski, *The Interpretation of St. Paul's First and Second Epistle to the Corinthians* (Columbus, Wartburg, 1946), p. 1192.

13. Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 348. Allo (*Seconde Épître aux Corinthiens*, p. 218) chama atenção para 3.1; 5.12; 11.21.

Paulo explica o que ele quer dizer quando fala em ser ousado para com algumas pessoas. Ele tinha de refutar as calúnias de seus difamadores, que o acusavam de ser um fraco em Corinto mas ousado a distância. Faz isso efetivamente ao afirmar: "O que dizemos por meio de cartas enquanto ausentes, também faremos quando presentes" (v. 11). O apóstolo devolve a calúnia deles usando a expressão *ser corajoso*, expressão essa escolhida para realçar suas convicções.[14] Ele está dizendo que precisa tanto de confiança como de coragem para anular a influência de seus difamadores.

c. *Conduta.* "Contra alguns que acham que nós nos conduzimos de maneira mundana". O apóstolo está batalhando contra um número pequeno de mestres falsos que planejam sua estratégia metodicamente e usam difamação e distorção de fatos para alcançar seus objetivos. Quanto mais tempo permanecerem em Corinto, maior o número de seguidores que ganharão.

Esses falsos mestres ferem exatamente o centro da existência espiritual de Paulo: sua conduta. Os adversários afirmam que ele busca autogratificação e é dirigido por um desejo de dominar.[15] Dizem que Paulo se porta como um incrédulo; literalmente, que "anda segundo a carne". Essa frase em particular o próprio Paulo usa para descrever os incréus.[16] A frase, no entanto, é uma reflexão sobre seus inimigos e não sobre o apóstolo. Eles próprios é que exibem arrogância, egoísmo, desdém e autoengrandecimento. Contudo, atribuem tudo isso a Paulo na tentativa consciente de desacreditar seu relacionamento com Jesus Cristo, seu chamado para ser o apóstolo aos gentios, seu ministério na Igreja e sua fiel pregação do evangelho de Cristo. Não e de admirar que Paulo dedique os capítulos 10-12 a combater a influência perniciosa dos judaizantes.

Os opositores de Paulo também o acusam de se um líder incapaz,

14. John Motyer, *NIDNTT*, 1:365; Jean Héring diz que "as palavras de 'τῇ πεποιθήσει' το τολμῆσαι' parecem supérfluas". Para surpresa sua, "nenhum exegeta foi suficientemente ousado para omiti-las" (ver *The Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians*, , trad. por A. W. Heathcote e P. J. Allcock [Londres: Epworth, 1967], pp. 69-70). Vêm à lembrança as palavras de Martinho Lutero, "Man soll das Wort stehen lassen" (Deixe a palavra subsistir como está).

15. Comparar com Adolf Schlatter, *Paulus, der Bote Jesu: Eine Deutung an die Korinther* (Stuttgart: Calwer, 1934), p. 614.

16. A expressão "viver de acordo com a natureza pecaminosa" aparece com freqüência nas epístolas de Paulo: Romanos 8.4, 5, 12, 13; 2 Coríntios 10.2, 3.

cuja timidez o torna um pregador inepto, alguém a quem faltam as qualidades espirituais básicas para edificar os coríntios (v. 10).

Paulo não fala diretamente a seus inimigos, pois essa carta é dirigida não a eles, e sim à igreja em Corinto. Ele escreve sobre essas pessoas e instrui os coríntios sobre como se opor aos infiltradores. Paulo não se posiciona só, mas ao lado e, em certo sentido, no meio dos crentes. Ele conta com seus filhos espirituais para que formem uma frente unida contra o inimigo. Não deseja vê-los cair na apatia e ceder às forças do engano e da falsidade.

---

**Considerações Práticas em 10.1**

O mundo exige competitividade. Enfatizando o individualismo, manda que cuidemos de nós mesmos à custa dos outros. As virtudes da bondade, suavidade e mansidão não têm lugar no contexto da competição. O mundo deixa essas virtudes para os assim chamados benfeitores que, conforme eles dizem, vivem à margem da sociedade. Essas pessoas são consideradas fracas.

Os cristãos enfrentam as influências do mundo e, em conseqüência, adotam uma postura defensiva. Logo que alguém lhes tira qualquer honraria, posição, posse ou bem físico, eles reagem vigorosamente. Mas essa atitude defensiva revela uma fraqueza de caráter interior e uma falta de entendimento dos ensinos completos de Cristo.

Jesus ensina na lei áurea: "Faça aos outros o que você quer que eles lhe façam" (Lc 6.31) os dois preceitos – amar a Deus e ao próximo (Mt 22.37-40) e a verdade permanente de confiar em Deus plenamente.

Sempre que cristãos sinceros vivem de acordo com esses ensinos, a mansidão, a brandura e a bondade abundam. Os seguidores de Cristo que praticam seus ensinos são heróis da fé, pilares da justiça, defensores da verdade. Na verdade, Deus coloca seu povo em lugares estratégicos neste mundo para promover seu governo sobre a terra.

---

**3. Pois mesmo que estejamos vivendo no mundo, nós não guerreamos de modo mundano.**

a. *Versões*. As traduções desse versículo variam porque Paulo usa duas frases que são semelhantes mas apresentam um trocadilho. Literalmente as palavras são: "Pois embora nós andemos na carne, nós não

guerreamos segundo a carne" (NKJV). Vemo-nos diante de um problema de interpretação, porque as expressões *andar na carne* e *guerrear segundo a carne* confundem.

Andar é o termo grego para viver e descreve nossa conduta na vida ou no mundo. A palavra *carne* pode significar nossa existência humana, como fica evidente de uma outra tradução: "Na verdade, vivemos como seres humanos, mas não guerreamos segundo os padrões humanos" (NRSV). Embora o termo *carne* signifique "vida aqui na terra",[17] o contexto imediato sugere uma perspectiva um pouco mais ampla, de modo que entendemos o termo como se referindo ao mundo à nossa volta. Na verdade, ele "caracteriza o comportamento humano como uma atividade e visão puramente mundana".[18]

O verbo *andar* (viver) pede uma conjunção concessiva, *embora* ou *mesmo que*, isto é, Paulo admite prontamente que ele vive no mundo, mas não se sujeita a seus padrões. Aplicando as palavras de Jesus a Paulo, ele estava no mundo, mas não era do mundo (João 17.14-16).

b. *Intenção*. Num versículo anterior, Paulo fez um apelo aos leitores "pela mansidão e bondade de Cristo" (v. 1). Pelo fato de ele já ter a mente de Cristo (ver Gl 2.20, Fp 2.5), ele não luta contra o mundo pecaminoso aplicando padrões do mundo; ele luta segundo os padrões que Deus estabeleceu.

Deus tem regras para seu reino (por ex., o Decálogo), tem cidadãos em seu reino, e tem um exército com generais e soldados para pelejar contra o diabo e seu séquito. O apóstolo é um general servindo no exército do Senhor e fazendo oposição a Satanás, o príncipe deste mundo. Paulo faz uma guerra de libertação, pregando o evangelho de Cristo que liberta as pessoas das amarras do pecado e do medo da morte (Hb 2.14, 15). Mesmo sendo a batalha feroz, a vitória de Cristo é certa. Todos os inimigos serão postos sob seus pés; também o último inimigo, a morte, será destruído (1Co 15.26, 27a).

Satanás sabe que seu tempo está se esgotando, e por isso usa toda arma que lhe está disponível para resistir à derrota. Em seu arsenal tem as armas do engano, da mentira, do subterfúgio, da fraude, da intimidação, da coerção e da força.

17. Bauer, p. 744.
18. Alexander Sand, *EDNT*, 3:231.

Os seguidores de Jesus Cristo, tendo sido remidos por Cristo e libertados da servidão de Satanás, lutam contra o mal que o diabo e seus seguidores cometem. Na oposição às forças da iniqüidade, os soldados de Deus devem usar suas armas, não as de Satanás. Entre as armas de Deus estão a verdade, a honestidade, a integridade, a justiça, a santidade e a fidelidade. Deus requer de seu povo fidelidade a seus preceitos, mandados e propósitos. Dedicação e compromisso sincero e total ao Senhor são as marcas dos crentes verdadeiros. O reino de Deus conhece apenas poucas pessoas que confiam inteiramente em Deus, e é por isso que são chamadas grandes.

**4. Pois as armas que empregamos em nossa guerra não são do mundo, mas têm poder divino para destruir fortalezas.**

a. "Pois as armas que empregamos em nossa guerra não são do mundo". O conflito entre as forças de Deus e as de Satanás é espiritual e precisa ser travado com armas espirituais. É colocando toda a armadura de Deus que os cristãos poderão se armar contra as investidas de Satanás; essa armadura consiste de paz, verdade, justiça, fé, amor, luz, a espada do Espírito e a salvação (Rm 13.12; 2Co 6.7; Ef 6.11, 13-17; 1Ts 5.8). Além disso, precisam se comunicar com Deus em oração, precisam se agarrar à mensagem da Palavra de Deus e precisam pedir ao Espírito de Deus que habite no coração deles.

As armas do mundo encarnam o inverso das regras de Deus: a mentira em lugar da verdade, as trevas em lugar da luz, a tristeza em lugar da alegria e a morte como um substituto da vida. Em sua oposição a Deus e seu povo, Satanás lança mão tanto do engano (Adão e Eva no Éden, Ananias e Safira na Igreja primitiva) como da força cruel (Abel como primeira vítima no Antigo Testamento e Estêvão como primeiro mártir no Novo Testamento).

Com essas armas, Satanás procura obstruir o poder do evangelho e luta contra Deus, a Igreja e os crentes. João Calvino observa que o crente "deve aprender a pensar no Evangelho como sendo uma fogueira na qual a ira de Satanás se acende, e por isso o crente não pode deixar de se armar para a luta sempre que vê uma oportunidade para expandir o Evangelho".[19]

19. João Calvino, *The Second Epistle of Paul the Apostle to the Corinthians and the*

b. "[Nós temos] poder divino para destruir fortalezas". O reformador escocês do século 16, John Knox, vivia por este moto: "Com Deus, o homem está sempre em maioria". E com essa maioria, os cristãos podem realmente destruir as fortalezas de Satanás (comparar com Pv 21.22). Essas fortalezas aparecem em formas múltiplas, mas são essencialmente a mesma: são os sistemas, esquemas, estruturas e estratégias que Satanás maquina para frustrar e obstruir o progresso do evangelho de Cristo.

Na prisão, Paulo escreveu em sua última epístola: "Este é meu evangelho, pelo qual estou sofrendo até o ponto de ser acorrentado como um criminoso. Mas a palavra de Deus não está acorrentada" (2Tm 2.8b, 9). A mensagem do evangelho penetra as paredes de construção humana, por meio de homens e mulheres armados com sabedoria, coragem, dedicação e fé. Pelos muitos meios de comunicação (entre eles as ondas sonoras, computadores e a página impressa), a Palavra de Deus entra nas fortalezas de Satanás e consegue demolir a oposição dele. Ninguém na terra é capaz de reter a marcha do evangelho, pois "somos mais que vencedores por aquele que nos amou" (Rm 8.37).

**5. Destruímos argumentos e toda estrutura elevada que se levanta contra o conhecimento de Deus. E levamos cativo todo pensamento para obedecer a Cristo.**

A pontuação desse texto difere da usada em outras versões. Eu incorporei a cláusula "destruímos argumentos" ao versículo 5, enquanto outras traduções a colocam no anterior. O fluxo do raciocínio de Paulo, no entanto, favorece sua inclusão no presente texto.

a. "Destruímos argumentos e toda estrutura elevada que se levanta contra o conhecimento de Deus". Paulo descreve o conflito em termos de guerra espiritual que não é deflagrada contra as pessoas em si, mas contra padrões de pensamento, filosofias, teorias, visões e táticas. Vemos aqui a imagem da besta que vem subindo da terra, segundo o apóstolo João, para controlar o pensamento e as atividades de todos os seres humanos. Os que não têm a marca da besta na testa (simbolizando o pensamento) e na mão direita (simbolizando o trabalho) não podem comprar nem vender (Ap 13.16, 17).

---

*Epistles to Timothy, Titus and Philemon*, *série* Calvin's Commentaries, trad. por. T. A. Small (Grand Rapids: Eerdmans, 1964), p. 129.

O tempo presente do verbo *destruir* indica que nessa guerra o povo de Deus continuamente derruba as cidadelas de seus inimigos. Para fazer isso, precisam entrar nesses fortes, que o apóstolo descreve com a expressão *argumentos*. Os intrusos em Corinto empregam armas verbais em sua investida contra a verdade. Recorrem a argumentos com os quais procuram persuadir os membros da igreja. Paulo precisa destruir a doutrina falsa e quebrar a lógica deles. Com as teorias eliminadas, o evangelho pode avançar e florescer e os pecadores são libertados. Isso é verdade não somente em Corinto, mas também em todo lugar em que pregadores, evangelistas e missionários proclamam a Palavra de Deus.

A linguagem adotada por Paulo foi emprestada do campo de batalha.[20] Ele usa o termo *hypsōma*, que eu traduzi como "estrutura elevada", literalmente "coisa elevada". Retrata um muro ou torre da qual os defensores disparam sua munição, e que se torna um alvo imediato das forças que avançam.

Traduzida para a área da filosofia, essa linguagem figurada se refere a qualquer teoria humana que é apresentada contra o conhecimento da verdade. É a sabedoria terrena que se origina com o diabo (Tg 3.15) e que precisa, pois, ser despedaçada pelo conhecimento de Deus (1Co 1.19). Esse conhecimento divino é sinônimo do evangelho de Jesus Cristo. É o conhecimento da criação, do pecado, da redenção, da restauração e da ressurreição. Paulo ensinou e proclamou a boa-nova, mas ele também discutia os ensinos do evangelho tanto com judeus como gentios. Ele demolia os argumentos humanos deles para libertar seres humanos das garras do maligno. Seu objetivo era trazer salvação às pessoas.

Qual general nas forças armadas, Paulo elaborou sua estratégia para o ataque ao enfrentar as forças da incredulidade. Ele observa a linha de batalha e toma conhecimento de fortalezas e baluartes. Sua escolha de palavras revela paralelismo: fortalezas e argumentos, estruturas elevadas e o conhecimento de Deus, e o ato de levar cativos todos os pensamentos com um objetivo (todo pensamento) e uma meta (obediência a Cristo).[21]

20. Ver Abraham J. Malherbe, "Antisthenes and Odysseus, and Paul at War:, *HTR* 76 (1983): 143-73.

21. Windisch, *Der Zweite Korintherbrief*, p. 297.

b. "E levamos cativo todo pensamento para obedecer a Cristo". Se há um texto dessa epístola que explicita os triunfos de batalha de Paulo na guerra espiritual, é este aqui. *Levar cativo* no tempo presente do verbo aqui indica que o ato de fazer prisioneiros está em andamento, a batalha está sendo ganha, e a vitória é inclusiva (*todo* pensamento; ênfase acrescentada).

O apóstolo continua com sua imagem porque a conquista não visa subjugar pessoas, mas pensamentos. Não há menção de derramamento de sangue e matança nesse campo de batalha. Antes, todas as teorias são capturadas e forçadas a obedecer a Cristo. A cultura que é conquistada para Cristo permanece intacta, mas seus componentes são transformados para servi-lo. Esses são os moldes de pensamento capturados que são levados à conformar-se com os ensinos do Senhor.

A palavra-chave na última frase desse texto é "obedecer". Quando as pessoas se arrependem, experimentam uma inversão completa em seu modo de pensar que então dirige suas ações à obediência a Cristo. Suas antigas crenças são agora transformadas para servir não ao maligno, mas a Cristo.[22] Esses cativos juram fidelidade não a Paulo, o general, mas sim a Jesus, o comandante-em-chefe. E todo pensamento cativo demonstra obediência a Cristo como reconhecimento de seu governo supremo.

**6. E estamos prontos a punir toda desobediência logo que a obediência de vocês for completa.**

a. "E estamos prontos a punir toda desobediência". Paulo continua a falar em termos militares, porque os inimigos que enfrentam derrota sofrem as conseqüências. Os infiltradores na igreja coríntia terão de enfrentar um general do exército de Cristo que está pronto a distribuir punição. Paulo não está revelando quais as medidas que tomará quando chegar em Corinto. Mas cada um daqueles que mostraram desobediência ao evangelho de Cristo terá de enfrentar punição. Os leitores recebem uma advertência indireta a que não se tornem desobedientes, mas cuidem de continuar na obediência aos ensinamentos de Cristo.

22. Consultar Victor Paul Furnish, *II Corinthians: Translated with Introduction, Notes and Commentary*, Anchor Bible 32A (Garden City, N.Y.; Doubleday, 1984), p. 463; C. K. Barrett, *The Second Epistle to the Corinthians*, série Harper's New Testament Commentaries (Nova York: Harper and Row, 1973, p. 253.

b. "Logo que a obediência de vocês for completa". A vingança pertence ao Senhor, que vai punir seus inimigos no devido tempo (Dt 32.35; Rm 12.19; Hb 10.30). Assim, Cristo controla a situação em Corinto; quando chegar a hora, ele executará juízo e usará Paulo como seu agente.

O que Paulo está tentando dizer na última cláusula do versículo 6? Embora ele se dirija aos leitores como grupo, o apóstolo distingue entre os muitos que são fiéis e os poucos que não são, isto é, aqueles que são desviados pelos intrusos. Seu desejo é que todos os membros dessa igreja se dediquem de corpo e alma a Jesus Cristo, pela obediência a seus preceitos.

Alguns estudiosos ensinam que Paulo tem em mente a desobediência com respeito à coleta.[23] Mas dificilmente é esse o caso, porque nesse capítulo Paulo nada diz sobre angariar fundos.

Outros estudiosos olham adiante, para o capítulo seguinte (11.4), e acham que Paulo está se referindo a outro evangelho pregado pelos superapóstolos.[24] Essa interpretação tem mérito, tendo em vista seu comentário anterior nos versículos 1 e 2, onde ele põe os leitores a par da difamação ventilada pelos intrusos. Eles e seus seguidores serão punidos. A questão dos falsos mestres toca cada membro da igreja de Corinto, porque os invasores estão pregando um evangelho diferente do de Cristo. Portanto, a igreja inteira precisa erradicar os ensinos falsos dos intrusos e obedecer somente ao evangelho de Cristo. A igreja precisa exercer disciplina para manter sua pureza e seu poder.

Por meio da operação do Espírito Santo, o evangelho de Cristo é uma força irresistível que chama as pessoas ao arrependimento. Então, com o tempo, o evangelho muda a estrutura da sociedade de modo que se torne uma cidade de Deus. O reino de Cristo não é questão de palavras, mas de poder, como Paulo diz em outro lugar (1Co 4.20). Os cidadãos desse reino em Corinto e outras partes precisam servir a Jesus de todo o coração em obediência à sua Palavra.

---

23. Grosheide (p. 350) e Pop (p. 295) em seus respectivos comentários.

24. Colin G. Kruse, *The Second Epistle of Paul to the Corinthians: An Introduction and Commentary*, série Tyndale New Testament Commentaries (Leicester: Inter-Varsity; Grand Rapids: Eerdmans. 1987). p. 175; Furnish, *II Corinthians*, p. 464.

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 10.1-6

### *Versículos 1, 2*

αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος – o pronome intensivo recebe ênfase e é seguido pelo pronome pessoal para ênfase adicional.

διά – aqui a diferença entre acompanhamento e instrumentalidade é muito tênue,[25] contudo a primeira escolha, "acompanhamento", é a preferida.

Observe o equilíbrio de μέν e δέ nas duas últimas cláusulas; o contraste de κατὰ πρόσωπον (estar presente em pessoa) e ἀπών (estar longe); a diferença de ταπεινός (manso) e θαππῶ (ousado); e a divergência entre ἐν (com, entre) e εἰς (em direção a).

τὸ μὴ παρὼν θαρρῆσαι – essa construção toma o lugar de uma cláusula de propósito com ἵνα μή e o subjuntivo aoristo. O particípio é temporal ("quando estou presente"). E a partícula nega o infinitivo.

κατὰ σάρκα, ἐν σάρκι, κατὰ σάρκα – Paulo repete o substantivo nos versículos 2 e 3 por causa de contraste e tato.[26]

### *Versículos 3, 4*

κατὰ σάρκα – "segundo padrões mundanos". Essa frase também pode significar "segundo sua natureza humana" (Rm 1.3) e "ancestrais humanos" (Rm 9.5).[27]

περιπατοῦντες – o particípio presente denota ação continuada e é parte da cláusula concessiva introduzida pelo "mesmo que" ("embora").

δυνατὰ τῷ θεῷ – o adjetivo que modifica a palavra ὅπλα (armas) retrata poder, e o substantivo pode ser um dativo de respeito, "poderoso em respeito a Deus"; um dativo de vantagem, "para Deus, em cujo serviço as armas são utilizadas";[28] um dativo de meio "poderoso por Deus"; ou um dativo que representa um semitismo, "poder divino".[29]

25. C. F. D. Moule, *An Idiom-Book of New Testament Greek*, 2ª ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 1960), p. 58.

26. Friedrich Blass e Albert Debrunner, *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature*, trad. e rev. por Robert Funk (Chicago: University of Chicago Press, 1961), nº 488.1b.

27. Moule, *Idiom-Book*, p. 59.

28. J. H. Moulton e Wilbert F. Howard, *A Grammar of New Testament Greek*, vol. 2, *Accidence and Word-Formation* (Edimburgo: Clark, 1929), p. 443.

29. Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 351 n. 6.

πρὸς καθαίρεσιν – a preposição expressa propósito e o substantivo pode ser interpretado como uma atividade, "para destruir fortalezas".

καθαιροῦντες – o tempo presente do particípio significa ação continuada, e o particípio em si é o equivalente de um verbo finito, "nós destruímos".[30]

### *Versículos 5, 6*

ἐπαιρόμενον – o particípio presente pode ser ou passivo ("é levantado") ou médio ("se levanta"). A passiva é preferida. Observe o trocadilho entre esse particípio e καθαιροῦντες, que o antecede.

τὴν ὑπακοὴν τοῦ Χριστοῦ – o genitivo seguindo o substantivo *obediência* não é subjetivo (de Cristo), mas objetivo (para Cristo). Ver também o contraste entre obediência e desobediência.

πᾶσαν – três vezes em dois versículos (vs. 5, 6) Paulo usa a palavra *todo* para dar ênfase à totalidade da vitória de Cristo.

πληρωθῇ – esse verbo é um aoristo ingressivo que se refere a uma ação progressiva e é passivo, com os leitores como agentes subentendidos.

## *b. Autoridade Delegada*
## *10.7-11*

Toda a igreja de Corinto é convidada a se envolver na avaliação do problema do momento. Para estarem bem informados, os coríntios devem olhar os fatos. Paulo esclarece que devem considerar e pesar as declarações que uma pessoa faz. Por esse motivo Paulo escreve "qualquer pessoa" (v. 7) e "tal pessoa" (v. 11). A congregação, como um corpo, é incentivada a afirmar a autoridade apostólica de Paulo contra as reivindicações da pessoa.

**7. Olhem as coisas que estão diante de vocês. Se alguém tem certeza de que pertence a Cristo, que considere isto: que assim como ele pertence a Cristo, assim nós, também.**

a. *Traduções*. "Olhem as coisas que estão diante de vocês". O grego pode ser traduzido como um imperativo, como é dado aqui, ou como uma sentença declarativa: "Vocês estão olhando somente na superfície

30. J. H. Moulton e Nigel A. Turner, *A Grammar of the Greek New Testament* (Edimburgo: Clark, 1965), vol. 3, *Syntax*, p. 343.

das coisas" (NIV). Outros fazem com que a sentença seja interrogativa: "Vocês olham as coisas segundo sua aparência externa?" (KJV, NKJV).

O interrogativo não se harmoniza com um contexto que não tem perguntas. Por isso, a escolha deve ser ou a primeira ou segunda tradução. Há deficiências em ambas. A afirmativa reflete um ponto fraco por ser uma paráfrase. Também, essa tradução permite variações sutis no sentido: "a superfície das coisas" é linguagem menos vigorosa do que "fatos óbvios" (margem NIV). Uma falha em traduzir o grego como imperativo é que no Novo Testamento o verbo *blepete* (Olhe!) normalmente vem primeiro na sentença, o que não acontece aqui. Mas em todo o Novo Testamento, a segunda pessoa plural desse verbo é sempre um imperativo (com exceção de Hb 10.25). Também, o versículo inclui uma outra ordem, "considere isso" (v. 7b; ver também vs. 11, 17). Essas particularidades tornam atraente e preferível a escolha do imperativo.

b. *Confiança*. "Se alguém tem certeza de que pertence a Cristo, que considere isto". A sentença condicional revela realidade: alguém na igreja de Corinto está seguro de que pertence a Cristo. A certeza é tanta que Paulo reforça a sentença com palavras extras ("em si mesmo") que omitimos por questão estilística. A tradução literal é: "Se alguém está confiante em si mesmo de que é de Cristo, que considere isto novamente dentro de si" NASB). A pessoa que afirma pertencer a Cristo tem elevada opinião de si, como fica evidente pela repetição do pronome *si.*

Qual é o sentido da frase *ele pertence a Cristo?* Somos incapazes de reconstituir o cenário dessa observação e só podemos conjeturar sua origem. Alguns estudiosos que declaram que a frase é um ditado gnóstico[31] devem supor que o gnosticismo estivesse bem difundido em Corinto durante a metade do século primeiro; e isso dificilmente pode ser provado.

Depois, a frase traz à lembrança o relato da casa de Cloe, de que havia quatro facções na igreja coríntia, uma das quais pertencia a Cris-

31. Entre outros, ver o comentário de Héring, p. 72; comparar também com Dieter Georgi, *The Opponents of Paul in Second Corinthians* (Filadélfia: Fortress, 1986), pp. 230, 273, 307 n. 264.

to (1Co 1.12). Não sabemos com certeza se a pessoa que usou essa frase estava se referindo a um partido, e nem se realmente existiu tal grupo em Corinto. À parte do início de 1 Coríntios, nada lemos sobre facções.

C. K. Barrett comenta que a frase "mais provavelmente se refere a uma pessoa em particular que afirma ser [de Cristo] de maneira especial".[32]

Terceiro, talvez alguém que tenha sido discípulo de Jesus de longa data tenha se gabado de possuir conhecimento especial de Cristo e um *status* privilegiado em sua relação com ele. Mas essa reivindicação seria de auto-engrandecimento, indigna de um verdadeiro discípulo.

E, finalmente, com base no contexto, no qual Paulo defende seu apostolado, sugerimos que a frase *ele pertence a Cristo*, no fundo, inclui um ataque direto contra Paulo e seu chamado. Paulo indiretamente lembra aos leitores que ele recebeu a autoridade de Cristo para ser seu apóstolo aos gentios – uma posição que ninguém mais podia reivindicar. Portanto manda que os coríntios olhem os fatos óbvios.[33] Paulo, e não os intrusos, tem direito à autoridade apostólica.

c. *Consideração.* "Que considere isto: que assim como ele pertence a Cristo, assim nós, também". Paulo não está duvidando de crentes que põem sua fé em Jesus, mas ele contrapõe sua reivindicação de ser de Cristo sustentando que ele, também, o confessa como Senhor. É um modo sutil de negar as asserções daqueles oponentes que aparentemente estavam duvidando do direito de Paulo à apostolicidade e autorização divina. Seu chamado e confirmação de fato foram singulares, pois depois que partiu desta vida, o Senhor não estendeu o apostolado de Paulo a outra pessoa. Se esses oponentes o reconhecem como apóstolo de Cristo, então devem trabalhar juntos com ele na tarefa do fortalecimento da igreja.

**8. Pois mesmo se eu me glorio um tanto excessivamente sobre nossa autoridade que o Senhor deu para a edificação de vocês e não para sua destruição, eu não me envergonharei.**

a. "Pois mesmo se eu me glorio um tanto excessivamente sobre

32. C. K. Barrett, "Cephas and Corinth", *in Essays on Paul* (Filadélfia. Westminster, 1982), p. 35.

33. Ver os respectivos comentários de Windisch, p. 301; Martin, p. 308; Hughes, pp. 356-58; Kruse, p. 176.

nossa autoridade que o Senhor deu". Esse versículo está intimamente ligado ao versículo precedente (v. 7), como indica a palavra *pois*. O versículo 7 faz referência à confiança dos oponentes de Paulo e sugere que essa confiança os levou a atacar a autoridade apostólica de Paulo.

Quando Paulo menciona o gloriar-se, ele o relaciona diretamente com o Senhor (ver 1Co 1.31; 15.31; 2Co 10.17; comparar com Sl 34.2; 44.8; Jr 9.24). Além do mais, Paulo escreve sobre a possibilidade de gloriar-se excessivamente. Ele não diz que se gaba costumeiramente (comparar com 11.16; 12.6). E não se gloria comparando seu trabalho com o de outras pessoas.[34] Na verdade, ele dedica a última parte desse capítulo ao gloriar-se e aos seus devidos limites (vs. 12-18).

Por que Paulo se gloria um tanto excessivamente, quando logo no começo desse capítulo enfatiza a virtude da mansidão? Observe que ele liga as duas frases, *um tanto excessivamente* e *autoridade que o Senhor deu* (ver 13.10). Por causa da autoridade que Jesus concedeu a Paulo, o apóstolo podia se gloriar, assim, em medida desproporcional. Ele está dizendo: "Que nenhum de meus adversários ou qualquer pessoa da igreja coríntia subestime o poder que me foi delegado e que possuo em Cristo". Sua autoridade apostólica é para ele um motivo de gloriar-se.[35]

O apóstolo emprega a primeira pessoa do singular ("Eu me glorio") para tornar conhecido esse fato. Isso não significa que ele se permita a auto-glorificação por causa de seu chamado apostólico. Longe disso! Ele continua completamente subordinado ao seu Enviador, que o contemplou com autoridade divina. "Mas pela graça de Deus sou o que sou, e sua graça que me foi concedida não se tornou sem efeito. Não, eu trabalhei mais do que todos eles – contudo não eu, mas a graça de Deus que estava comigo" (1Co 15.10).

A autoridade de Cristo é tão grande que ninguém pode impedir o poder de seu evangelho. Cada pessoa que foi convertida é uma testemunha viva do poder da Palavra e do Espírito de Deus.[36] Paulo já viu o efeito dessa autoridade divina em sua vida e sabe que por trás dela está

34. Rudolf Bultmann, *TDNT*, 3:651.

35. O verbo gloriar-se aparece vinte vezes nessa epístola, dezessete delas nos capítulos 10, 11 e 12. O substantivo *ostentação, motivo de gloriar-se*, ocorre nove vezes em 2 Coríntios.

36. Consultar Pop, *De Tweede Brief van Paulus*, p. 300.

a própria pessoa de Cristo. Qualquer pessoa que resiste a Paulo resiste ao Senhor (Lc 10.16). Portanto, o apóstolo pode gloriar-se excessivamente sobre a autoridade que recebeu, mas que pertence a Jesus Cristo. Os ministros da Palavra precisam aplicar essa autoridade apropriadamente para o bem-estar espiritual da igreja.[37]

b. "Que o Senhor deu para a edificação de vocês, e não para sua destruição". Jesus nos concede poder, nunca para uso pessoal, mas sempre para o avanço de sua causa. Assim Paulo observa que sua autoridade vem exatamente do Senhor (comparar com Gl 1.1) e que ele a emprega não para destruir a Igreja, e sim para edificá-la e fortalecê-la.

As expressões *edificação* e *destruição* ecoam as palavras de Jeremias 1.10, quando Deus diz ao profeta que ele o constituiu "sobre nações e reinos, para arrancar e derrubar, para destruir e para subverter, para edificar e para plantar".[38] Mas a diferença entre Jeremias e Paulo é imensa. Deus pronunciou julgamento sobre Jerusalém e Judéia. Mandou que o profeta anunciasse a destruição da nação, da cidade e do templo. A restauração chegou muitos anos depois, com bênçãos espirituais culminando na vinda do Messias. Inversamente, Paulo prega o evangelho de Cristo e busca edificar, não destruir os crentes (13.10). O apóstolo está estabelecendo igrejas em território que Satanás um dia governava, mas que agora já cederam a Jesus Cristo. Com a autoridade que lhe foi dada, Paulo sai triunfantemente para expandir o reino de Deus. Embora Satanás continue a diminuir a marcha do evangelho, ele é incapaz de fazê-la parar. O processo de edificação do reino vai acontecer até o fim dos tempos.

Não é remota a possibilidade de que os oponentes de Paulo o tenham acusado de destruir a igreja coríntia. Caracteristicamente, Satanás se vale dos pecados que descrevem os adversários de Paulo e os aplica ao apóstolo. Mas a boa-nova de Jesus Cristo

> restaura esta criação violada,
> reconstrói suas estruturas arruinadas
> e transforma pecadores em santos.

37. Comparar com Calvino, *II Corinthians*, p. 133.

38. Jeremias 1.10; 24.6; 31.28; 42.10; 45.4. Consultar os comentários de Furnish, p. 467; Hughes, pp. 360-61; Pop, p. 300; e Windisch, p. 303.

c. "Eu não me envergonharei". Outra vez nesse versículo Paulo usa a primeira pessoa do singular para exprimir seu envolvimento na vida dos coríntios. Ele está confiante de que seu gloriar-se sobre o poder que Cristo lhe concedeu não vai embaraçar ou envergonhá-lo publicamente. Paulo confia que Deus o estará protegendo de vexame e confirmando a obra que ele executa como embaixador por Cristo e como seu apóstolo aos gentios (5.20; Gl 2.7-9).

**9. [Proíbo vocês de pensar] que eu pareço assustá-los com minhas cartas.**

a. *Problemas estilísticos*. Falta ao texto grego, infelizmente, a precisão na sintaxe. Os tradutores são forçados a modificar a fraseologia para transmitir o sentido dessa sentença. Uma tradução literal é "que eu não pareça como se para amedrontá-los por cartas". Como esse texto se ajusta no fluir do discurso de Paulo? O versículo 9 é continuação da passagem anterior (v. 8), ou está introduzindo o versículo seguinte (v. 10)? Alguns estudiosos até sugerem que o versículo 9 deve ser tomado com o versículo 11, e que o versículo 10 deve ser visto como comentário parentético.

Os manuscritos antigos não tinham pontuação, de modo que os editores têm de decidir onde colocar as vírgulas e os pontos. Uma consideração que ajuda é o fato de que as cartas de Paulo eram lidas às igrejas. Os leitores e ouvintes entenderiam o texto na seqüência em que era apresentado. Esse versículo, então, dá seguimento ao precedente, fato que impossibilita haver ligação entre os versículos 9 e 11.

Mesmo assim, há uma quebra inegável no fluxo do discurso de Paulo. Mas essa quebra pode ser solucionada se vemos como ponte a presença de uma ordem negativa: "Não pensem que...".[39] O apóstolo não está interessado em embaraçar ou assustar seus leitores. Na realidade, ele já lhes disse que sua tarefa não é destruir, e sim edificar.

b. *Prelúdio*. O comentário de Paulo antevê os ataques de seus adversários, que alegam que as suas cartas causam medo, mas sua pre-

39. A NJB liga os versículos 8c e 9 do seguinte modo: "E eu não vou ser envergonhado por deixar que vocês pensem que posso lhes colocar medo só por carta". A inclusão do advérbio *só* não é necessária. Consultar Ralph P. Martin, *II Corinthians*, Word Biblical Commentary 40 (Waco: Word, 1986), pp. 310-11; Moule, *Idiom-Book*, pp 144-45.

sença física não. Em certo sentido, essas acusações eram compreensíveis. Por algum tempo, Paulo esteve ausente da igreja em Corinto. Mandou auxiliares a Corinto, primeiramente Timóteo e depois Tito. Fez aos coríntios uma visita rápida, que foi dolorosa. Sua ausência forneceu munição a seus detratores. Suas cartas estavam cheias de ordens oficiais, e apresentavam a autoridade apostólica de Paulo. Mas elas vinham aos coríntios de longe; de Éfeso, do outro lado do Mar Egeu.

Antes de o apóstolo tratar das acusações de seus opositores, ele assegura aos coríntios que não deseja intimidá-los. Não pretende assustá-los com suas epístolas. No entanto, quando finalmente ele chegar em Corinto, vai mostrar aos intrusos que ele é uma pessoa a quem se deve temer.

**10. Porque se diz: "As cartas dele são pesadas e possantes, mas sua aparência física é fraca e sua fala é de pouca importância".**

a. "Porque se diz". Ou por Tito ou por outra pessoa que veio até Paulo com informações de Corinto, o apóstolo soube de um boato que se espalhava por toda a congregação. Talvez um dos oponentes tenha sido o porta-voz, como deixam subentendido as palavras do versículo 7 ("qualquer pessoa") e do versículo 11 ("tal pessoa"). Os inimigos de Paulo buscam um aparente ponto fraco e exploram-no para dele tirar vantagem.

b. "As cartas dele são pesadas e possantes". Esse comentário não deve ser interpretado como um elogio. Seus críticos estavam desprezando o trabalho do apóstolo ao insinuarem que as cartas que Paulo dirigia aos coríntios eram pesadas em ensinos e possantes em repreensão. Concluímos que o comentário pejorativo incluía a carta preliminar de Paulo (1Co 5.9), sua primeira carta canônica (1Co) e sua carta contristada (2.4). Não podemos dizer se os críticos estavam familiarizados com as cartas anteriores que Paulo havia escrito para serem lidas em outros lugares (1Ts 5.27; comparar também com Cl 4.16).

As epístolas são permanentes, podem ser lidas por qualquer pessoa, e são abertas a várias interpretações. Falta-lhes a inflexão de voz da palavra falada, à qual os ouvintes podem reagir quer positiva quer negativamente. "Uma epístola é, por assim dizer, as palavras do homem sem o homem; e a fraqueza humana é tal, que muitas vezes é mais

forte do que o homem pronunciando-as de corpo presente, isto é, do que o homem juntamente com suas palavras".[40]

C. "'Mas sua aparência física é fraca e sua fala é de pouca importância'". O contraste na frase é forte: a letra escrita e a aparência física são metáforas, opostos que denotam ausência e presença. Como também os termos *pesado* e *possante* são o oposto de *fraco* e *sem valor*.

O texto grego diz "a presença de seu corpo", mas isso deve ser entendido como não tendo referência nem a Paulo chegar fisicamente em Corinto nem a sua aparência externa.[41] Ao contrário, seus oponentes consideravam-no um homem sem energia e sem eloqüência. Dão a entender que de longe ele ruge como um leão, mas quando está presente é manso como um cordeiro. Essa conclusão, no entanto, não se ajusta aos fatos. Considere a dedicação de Paulo à sua tarefa de pregar e ensinar o evangelho de Cristo. Ele suportou espancamentos de romanos e judeus (11.23-25); quase morreu quando o povo revoltado o apedrejou fora da cidade de Listra (At 14.19, 20). Falou a auditórios de sinagoga em muitos lugares, com o resultado de ser forçado a sair ou fugir para não ser morto (At 13.50, 51; 14.6). De pé no meio dos filósofos atenienses no Aerópago, ele diplomaticamente deixou aqueles doutos homens inteirados da revelação de Deus (At 17.22-31). Em Éfeso, ele chamou tanto judeus como gentios ao arrependimento e à fé em Cristo (At 20.21). Provou que era um homem de integridade moral e grande vigor físico.

Ademais, o ataque dos intrusos a Paulo não diz respeito tanto a sua personalidade como a seu ofício apostólico (ver o comentário sobre o v. 1). Eles querem insinuar que ele é menos apóstolo porque se nega a dar liderança direta. E ainda acusam-no de ser um orador de segunda categoria, uma falha que Paulo até admite com franqueza (11.6; 1Co 2.1). Mas as palavras "sua fala é de pouca importância" podem também sugerir que o efeito de sua mensagem apostólica "não tem grande impacto" (NAB), uma acusação sarcástica. Como embaixador de Jesus

40. Denney, *Second Corinthians*, p. 306.

41. Um relato apócrifo descreve suas características físicas: "Um homem pequeno em estatura, calvo, com pernas tortas, corpo em bom estado, com sobrancelhas encontradas e nariz um tanto aduncado, cheio de amabilidades". Ver The Acts of Paul and Thecla 3.3, *in* Edgar Hennecke, *New Testament Apocrypha*, org. por Wilhelm Schneemelcher, trad. por R. McL. Wilson, 2 vols.(Filadélfia: Westminster, 1963-64), vol. 2, p. 354.

ele tem falado a verdade ao proclamar a mensagem de seu Enviador (Jo 20.21; At 9.15; 26.15-18). Ao longo de seu ministério, ele prova ser um apóstolo digno de Jesus Cristo, que prega fielmente o evangelho "a tempo e fora de tempo" (2Tm 4.2).

Os leitores não devem se esquecer de que Paulo ensinou as igrejas constantemente em toda parte e colocou regras para elas (1Co 4.17; 7.17). Ele era um apóstolo a todas as igrejas que havia fundado e exercia sua autoridade sobre elas.

Somado a isso, ninguém deve menosprezar a eloqüência de Paulo em falar, por exemplo, diante do Governador Festo e do Rei Agripa (Atos 26.2-29). Na verdade, Deus o capacitou e abençoou seu ministério.

Depois, o apóstolo não só repreendeu seus leitores como também insistiu com eles para obedecerem a Cristo. Mesmo ao estar fisicamente distante deles, expressou seu amor sincero por eles de muitas maneiras como se ele estivesse bem perto. Sua tarefa em Corinto não era destruir, mas edificar (v. 8); não alienar as pessoas, e sim fazê-las conhecer Cristo; não exercer poder, mas demonstrar graça; não chegar com força, e sim com brandura.

Os críticos do apóstolo não conseguiram entender o vínculo entre os coríntios e Paulo, seu pai espiritual. E não conseguiam ver que a força de Paulo se achava justamente em sua mansidão.

**11. Que tal pessoa considere isto: aquilo que dizemos por meio de cartas enquanto ausentes, também faremos quando presentes.**

Paulo deixa de dar o nome de seu adversário, que identifica como sendo "qualquer pessoa" e "tal pessoa". Essa pessoa é o representante dos infiltradores da igreja de Corinto. E esse que fala pelos outros circulou o boato a respeito da incapacidade de Paulo para liderar a igreja e pregar o evangelho. O apóstolo tem uma palavra a lhe dizer: "Que ele veja bem que minhas cartas correspondem aos fatos, ou estando ausente agora ou presente em futuro próximo".

No início desse capítulo (v. 2), Paulo escreveu que queria muito que não tivesse de ser ousado quando chegasse a Corinto. Se sua carta efetuasse uma mudança, ele não precisaria ir com chicote (1Co 4.21). Mas se não houver resposta às suas advertências, ele será obrigado a disciplinar (12.20; 13.2, 10).

Também, o apóstolo não está escrevendo a seus oponentes, e sim à igreja de Corinto. Ele espera que os coríntios atendam a seus avisos, façam oposição à influência dos intrusos e o recebam bem em seu meio.

## Considerações Doutrinárias em 10.8-11

Jesus nomeou doze apóstolos (Lc 6.13-16), escolheu o sucessor de Judas Iscariotes (At 1.23-26) e chamou Paulo para ser o apóstolo aos gentios (At 9.4-6, 15, 16). Ele lhes deu autoridade para pregar o evangelho, encheu-os do Espírito Santo e concedeu-lhes dons espirituais para curarem os enfermos, expulsarem demônios e ressuscitarem os mortos. Não nomeou nenhum outro apóstolo depois da morte de Tiago, filho de Zebedeu (At 12.2).[42] O Novo Testamento indica que o ofício apostólico chegou ao fim com a morte do último apóstolo, presumivelmente João.

A autoridade da Palavra passou dos apóstolos aos pastores e mestres nas igrejas. Quando eles proclamam o evangelho, falam em nome do Senhor. São os ministros da Palavra de Deus, embaixadores por Cristo Jesus, e portadores da boa-nova. Sua tarefa é fortalecer os crentes na fé, chamar pecadores ao arrependimento, administrar os sacramentos, opor-se à doutrina que contraria a Palavra de Deus e exercer a disciplina.

Os pastores podem reivindicar autoridade somente quando lhes foi concedida por Deus e quando vivem e trabalham em obediência à sua Palavra. Se não aplicam essa Palavra à própria vida, sua autoridade não vem mais de Deus. Conseqüentemente, quando pastores exercem sua própria autoridade, a igreja sofre, diminui em números e influência e corre o risco de acabar. Ao contrário, eles precisam ser pastores e supervisores do rebanho de Deus, "não gananciosos por dinheiro, mas dispostos a servir, não assenhoreando-se daqueles que lhes foram confiados, mas sendo modelos para o rebanho" (1Pe 5.2, 3). Os pastores devem dar o exemplo da verdadeira obediência ao evangelho de Cristo e andar nos passos de Jesus, seu Pastor Supremo. Magnificando o nome de Cristo, reforçam a autoridade espiritual que dele receberam.

42. Herman N. Ridderbos (*Paul: An Outline of His Theology*, trad. por John Richard de Witt [Grand Rapids: Eerdmans, 1975], p. 449) declara: "Por meio dessa posição especial com respeito a Cristo bem como à Igreja, o apostolado, segundo sua natureza, não pode ser repetido e é intransferível".

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 10.7-11**

*Versículos 7, 8*

τὰ κατὰ πρόσωπον – literalmente "as coisas que estão diante de seu rosto", que quer dizer aquilo que é óbvio.

ἐάν τε γάρ – o enclítico deve ser lido com ἐάν e não com γάρ, "pois mesmo se".

ἥς – o pronome relativo é um genitivo pela atração ao substantivo antecedente e funciona como objeto direto do verbo ἔδωκεν (ele deu).

*Versículos 9, 10*

ὡς ἄν ἐκφοβεῖν – o infinitivo presente é intensivo ("amedrontar completamente") e ocorre apenas aqui, no Novo Testamento. A partícula ἄν assinala possibilidade e hesitação.

φησίν – esse é o singular ("ele diz"), mas o Codex Vaticanus e algumas traduções latinas e siríacas têm o plural φασίν (eles dizem). O singular é indefinido no sentido de "diz-se", "dizem" ou "alguns dizem".[43]

12. Pois não ousamos contar-nos entre alguns desses que se recomendam ou comparar-nos com eles. Mas porque se medem consigo mesmos e se comparam consigo mesmos, são sem entendimento. 13. No entanto, nós não nos gloriaremos além das medidas, mas nos gloriaremos segundo a esfera da área que Deus nos demarcou e que se estende até mesmo a vocês. 14. Pois, não como se não estendendo-nos a vocês nós nos estendêssemos além dos limites, porque chegamos ainda até vocês com o evangelho de Cristo. 15. Não nos gloriamos além dos limites nos trabalhos feitos por outros. Mas esperamos que, à medida que cresce sua fé, nossa esfera de influência entre vocês possa ser muito ampliada, 16. para que possamos pregar o evangelho em regiões para além de vocês. Não nos gloriamos de trabalho feito na esfera de outra pessoa. 17. "Aquele que se gloria, que se glorie no Senhor". 18. Porque não é aquele que se louva que é aprovado, mas aquele a quem o Senhor louva.

## *2. Gloriar-se e os Limites*
## *10.12-18*

Na primeira parte desse capítulo, Paulo defende seu ministério em Corinto contra os ataques de seus adversários. No último segmento do

43. Comparar com Moule, *Idiom-Book, p. 29;* Blass e Debrunner, *Greek Grammar*, nº 130.3.

capítulo, ele coloca os padrões do ministério ao qual Deus o chamou. Ele descreve a diferença entre si mesmo e os falsos mestres. Com bom número de cláusulas no negativo – sete vezes aparece no grego uma partícula negativa ("não") – ele define os limites do gloriar-se de sua obra missionária. Ele recebe sua aprovação e recomendação do Senhor.

**12. Pois não ousamos contar-nos entre alguns desses que se recomendam ou comparar-nos com eles. Mas porque se medem consigo mesmos e se comparam consigo mesmos, são sem entendimento.**

a. *Negativo.* "Pois não ousamos contar-nos entre alguns desses que se recomendam ou comparar-nos com eles". A primeira palavra dessa sentença ("pois") dificilmente tem vínculo com o versículo imediatamente anterior (v. 11). Talvez Paulo tenha interrompido seu discurso e comece agora com nova perspectiva em sua defesa.

Paulo continua a se dirigir à congregação de crentes em Corinto e nota indiretamente a presença dos intrusos. O uso do verbo *ousar* torna a ironia dessa sentença óbvia. Não escapa a ninguém a intenção de Paulo de ridicularizar seus opositores. O apóstolo sarcasticamente os coloca num nível que ele mesmo nunca poderá alcançar. Estendendo sua ironia um pouco além, mais tarde, ele chama essas pessoas de "superapóstolos" (11.5).

Fazendo um trocadilho com as palavras gregas *enkrinai* e *synkrinai*, de cujo sentido podemos nos aproximar traduzindo-os como "*contar*-nos entre e *comparar*-nos com",[44] Paulo continua a ridicularizar seus adversários. Ele não ousa chamá-los de seus companheiros (comparar com 11.21), porque eles o superam com a facilidade de sua oratória e com o uso de poder. Ele os retrata como líderes eminentes que o Senhor deve se agradar de ter em sua igreja. Ele próprio não presume ser digno da companhia deles, à vista da baixa consideração em que eles o têm (v. 10).

Os impostores vieram a Corinto com cartas de recomendação que seus amigos íntimos tinham escrito para eles. Falta a esses documentos autenticidade. Paulo não está interessado em repetir o que disse anteriormente na epístola (ver os comentários sobre 3.1 e 5.12). Como após-

44. Com agradecimentos aos tradutores da MLB.

tolo, ele não foi enviado de homens ou por homem (Gl 1.1), mas foi chamado e comissionado por Jesus Cristo. E mais, as igrejas que ele havia fundado eram suas cartas vivas de recomendação (3.2-3). Os intrusos, no entanto, não tinham autoridade divina nem recomendações de igrejas afetuosas e solícitas.

A palavra *alguns* é indicação de que os invasores são poucos em número. Não obstante, sua presença continuada em Corinto atrapalha o desenvolvimento espiritual da igreja por eles ganharem seguidores entre aqueles que são semelhantes no modo de pensar. Calvino comenta que as pessoas que se auto-recomendam estão "famintas por louvor verdadeiro... e mostram ser o que não são".[45]

b. *Comparação defeituosa.* "Mas porque se medem por si mesmos e se comparam consigo mesmos, são sem entendimento". A repetição da expressão *consigo mesmos* já alerta o leitor para o fato de que algo está errado. Os verbos estão no tempo presente e indicam que os intrusos continuamente se medem e se comparam consigo mesmos. Fazem isso sem ter padrões objetivos: a completa obediência à Palavra de Deus, um chamado definitivo para servir a Deus numa determinada área e um compromisso para suportar tribulação pela causa de expandir o evangelho de Cristo. Quando as restrições de padrões objetivos são removidas, a sociedade cede à imoralidade. "Onde há menos virtude, haverá mais vício; e mais vício inevitavelmente leva à destruição da sociedade e à perda da liberdade."[46]

Dei à última parte desse versículo uma conotação causal. O sentido é que o fato de os intrusos deixarem de aplicar padrões objetivos os torna tolos em comparação com os verdadeiros seguidores de Cristo. Essas pessoas fracassam porque confiam no próprio entendimento. São indescritivelmente estúpidas quando não enxergam o poder de Deus operando na expansão do evangelho. E se recusam a aceitar Paulo como o representante de Cristo que proclama: "Cristo crucificado: uma pedra de tropeço para os judeus e loucura para os gentios" (1 Co 1.23).

**13. No entanto, nós não nos gloriaremos além das medidas, mas nos gloriamos segundo a medida da esfera que Deus nos demarcou e isso se estende até mesmo a vocês.**

45. Calvino, *II Corinthians*, p. 135.
46. Carson, *From Triumphalism to Maturity*, p. 74.

a. "No entanto nós não nos gloriaremos além das medidas". A comparação com os adversários é marcante. A palavra grega que Paulo usa é *ametra*, cujo sentido é "o que não pode ser medido". Ele diz aos leitores que ele não vai gloriar-se a níveis que ninguém possa medir, mesmo que seus antagonistas o façam. Esses críticos não são guiados por nenhum padrão objetivo; seu gloriar-se é centrado em si. Eles se medem por um padrão que é inválido.[47] Mas Paulo emprega o padrão que Deus lhe deu em sua revelação divina: gloriar-se apenas no Senhor.

O tempo futuro ("não nos gloriaremos") não significa que Paulo está disposto a não se gloriar em algum dia no futuro. Antes, Paulo está dizendo que ele não permitirá que isso algum dia aconteça.[48]

b. "Mas nos gloriaremos segundo a medida da esfera que Deus nos demarcou". O apóstolo é um verdadeiro embaixador mandado a uma área designada sobre a qual ele tem completa autoridade. Ele se gloria no território que Deus lhe determinou, que inclui Corinto como ponto mais longínquo em suas viagens missionárias. Os pilares da Igreja (Pedro, Tiago e João) viram que Deus tinha enviado Paulo para pregar o evangelho aos gentios, e Pedro aos judeus (Gl 2.7-9).

Traduzi a palavra grega *canōn* como "esfera". O sentido primário da palavra é régua de medida, regra ou regulamento.[49] Essa é a intenção de Paulo em Gálatas 6.16, onde escreve: "Paz e misericórdia estejam sobre todos os que andam conforme esta regra, e sobre o Israel de Deus". Mas uma segunda interpretação é a esfera em que uma regra é aplicada. A opção que Paulo fez por esse termo reflete uma combinação dos dois sentidos, *regra* e *esfera*, na linguagem que ele empresta do serviço público.[50]

Deus deu ao apóstolo uma área demarcada em que devia trabalhar, e com isso Paulo pode gabar-se da igreja em Corinto como faz em

47. Comparar com Moule, *Idiom-Book*, p. 71; Robert Hanna, *A Grammatical Aid to the Greek NewTestament* (Grand Rapids: Baker, 1983), p. 329.

48. O tempo é o futuro volitivo. Consultar Robertson, *Grammar*, p. 874.

49. BJ tem "jarda" e NJB "padrão". Ver também 1 Clemente 1.3; 7.2; 41.1; Josefo *Antiquities* 10.49; *Apion* 2.174. Ver Arthur J. Dewey, "A Matter of Honor: A Social-Historical Analysis of II Corinthians 10", *HTR* 78 (1985): 209-17.

50. Consultar James F. Strange, "II Corinthians 10.13-16 Illuminated by a Recently Published Inscription", *BibArch* 46 (1983): 167-68. Ver também C. K. Barrett, "Christianity at Corinth", *in Essays on Paul* (Filadélfia: Westminster, 1982), pp. 18, 19.

outro lugar nessa epístola (7.4, 11, 14). Ele expressa o cuidado que teve de não entrar em área de atividade que não lhe tivesse sido designada e não edificar "sobre fundamento alheio" (Rm 15.20).

Como conclusão lógica, se os intrusos penetram no campo de trabalho de Paulo, são invasores e terão de prestar contas a Deus. Não lhes cabe invadir a área de trabalho espiritual atribuída por Deus a outra pessoa; ele devem manter-se fora.

Também, Paulo havia sido fiel em sua obra entre os coríntios, com visitas, cartas e cooperadores capazes (Timóteo, Silas, Apolo e Tito). Em Corinto, ninguém jamais poderia acusar Paulo de negligenciar seus deveres pastorais.

c. "E isso se estende até mesmo a vocês." A norma de Paulo foi trazer o evangelho da salvação aos coríntios e assim libertá-los da escravidão do pecado. Ele vivia pela regra que o Senhor lhe havia dado numa visão: "Não tema; continue a falar, não fique calado... porque tenho muita gente nesta cidade" (At 18.9, 10).

**14. Pois, não como se não estendendo-nos a vocês nós nos estendêssemos além dos limites, porque chegamos ainda até vocês com o evangelho de Cristo.**

Esse versículo não deve ser entendido como sendo uma explicação da passagem antecedente (v. 13), mas como uma continuação dela. Na realidade, os editores do texto grego apresentam os versículos 14-16 como uma longa sentença; como Paulo está ditando e ficou envolvido por esse pensamento, a sentença tornou-se mais longa do que se esperava.[51]

Nesse versículo, a ênfase recai na expressão *estender-se excessivamente*, à qual tudo mais está subordinado. Paulo foi guiado pelo Espírito Santo em suas viagens missionárias e não deixava um campo de trabalho a não ser que fosse guiado a outro lugar (por ex., At 16.6, 7; 20.22). O apóstolo não ia além dos limites que Deus pelo seu Espírito lhe fazia saber.

Os coríntios precisam reconhecer que Paulo tem interesse pessoal

51. Ver Alfred Plummer, *A Critical and Exegetical Commentary on the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians*, International Critical Commentary (1915, Edimburgo: Clark 1975), p. 289.

neles, está a caminho de Corinto e que no futuro próximo espera vê-los. Até o momento, Deus não lhe revelou quaisquer campos missionários adicionais, pois só depois de chegar em Corinto é que Paulo mencionou a Espanha (Rm 15.24, 28). E, da Macedônia, parece ter viajado ao Ilírico (a atual Albânia [Rm 15.19]).

Paulo diz que seu trabalho no presente momento é entre os coríntios, a quem espera logo ver. O fato de que está se estendendo a eles deve ser prova de que Corinto não está fora dos limites de seu campo de trabalho.

Embora o apóstolo evite gabar-se, os seus leitores entendem que foi ele o primeiro a ensinar-lhes o evangelho de Cristo. Ele plantou a semente, depois seus associados nutriram espiritualmente essas pessoas e, em conseqüência, Deus deu o crescimento (1Co 3.6). Paulo alcançou os coríntios com a boa-nova e, assim, tem razão de se gloriar no Senhor por causa da superabundante graça de Deus (9.14).

**15. Não nos gloriamos além dos limites nos trabalhos feitos por outros. Mas esperamos que, à medida que cresce sua fé, nossa esfera de influência entre vocês possa ser muito ampliada.**

a. "Não nos gloriamos além dos limites dos trabalhos feitos por outros". A repetição do versículo 13 na primeira frase é evidente, e sua reiteração se refere diretamente aos intrusos de Corinto. São as pessoas que buscam colher os frutos dos trabalhos de Paulo e depois acusá-lo de não ter nenhum interesse na igreja local. Pecadores endurecidos, essas pessoas estão em Corinto sem ter recebido da parte de Deus nenhuma recomendação. Não entram pela porta, mas escalando o muro; são ladrões e salteadores (comparar com Jo 10.1).

O apóstolo afirma com ênfase que ele não busca glória para si dos trabalhos de outros. Ele tem em mente não o trabalho manual de manutenção própria e de outros, mas sim a obra de ensinar e pregar o evangelho de Cristo. A palavra grega *kopos* (trabalho) nas epístolas paulinas descreve o trabalho missionário,[52] que aqui está no plural para indicar a obra multiface de missão.

Paulo prefere ir a regiões onde as pessoas não tenham ainda ouvi-

52. Consultar Herbert Fendrich, *EDNT*, 2:307.

do falar do evangelho do que entrar em territórios onde outros estejam trabalhando. Quando escreve aos romanos, ele lhes diz que espera visitá-los de passagem quando for à Espanha (At 19.21; Rm 15.24). Mas ele não pretende fazer de Roma ou da Itália campo missionário seu.

Ainda que tanto Paulo como Pedro tenham levado o evangelho a judeus e gregos – e parece que Pedro visitou Corinto – os dois não trabalharam com propósitos contrários (ver 1Co 1.12; 3.22; 9.5).[53] Realmente, Paulo não levantava objeções se alguém queria edificar sobre fundamentos que ele tinha construído (1Co 3.10). Mas ele denuncia as práticas de falsos mestres que declaram que tudo que os coríntios aprenderam havia resultado de trabalhos deles.

b. "Mas esperamos que, à medida que sua fé cresce, nossa esfera de influência entre vocês possa ser muito ampliada". O texto grego dessa sentença é complexo e incompleto porque falta um sujeito para a expressão *ser ampliado*. Literalmente, o texto diz: "e tendo esperança, enquanto sua fé está crescendo, ser ampliado entre vocês segundo nossa regra [esfera] superabundantemente". O sujeito implícito é a obra de Paulo entre os coríntios. Então ele espera que seu trabalho missionário relacionado à regra (sua esfera de influência) possa ser grandemente ampliado.

Paulo está dizendo aos coríntios: "Aumentem sua fé, avancem além do desenvolvimento inicial da igreja e ampliem nossa esfera de influência". Ele espera que seja tão forte a fé dos coríntios que eles enviem missionários a áreas onde o evangelho ainda não foi pregado. Mas essa sua visão só se poderá tornar realidade quando a união, a harmonia e a dedicação deles derem mostras da eficácia do seu ensino. À medida que a influência de Paulo continuar a crescer entre os coríntios e a fé deles continuar a se fortalecer, a influência dos intrusos vai acabar.

**16. Para que possamos pregar o evangelho em regiões para além de vocês. Não nos gloriamos de trabalho feito na esfera de outra pessoa.**

Dirigida pelo Espírito Santo, a igreja em Antioquia da Síria comissionou Barnabé e Paulo para proclamar o evangelho ao mundo e organizar igrejas (At 13.2). O Espírito enviou Paulo e seus associados tanto

53. Comparar Barrett, "Cephas and Corinth", pp. 35, 36.

a judeus como a gentios. Muitos dos que ouviram a Palavra creram, foram batizados e formaram congregações, dentre as quais a igreja de Corinto.

Agora Paulo está dizendo aos coríntios que, à medida que sua fé cresce, eles precisam se tornar uma igreja com espírito missionário. Devem enviar missionários, incluindo Paulo e seus companheiros de trabalho, a regiões que se acham além de Corinto. O apóstolo é um homem de visão: ele levou o evangelho a muitas cidades do mundo mediterrâneo, abriu uma escola de treinamento de obreiros em Éfeso (At 19:8-10) e queria estender a Igreja até os confins da terra (At 1.8).[54]

A obra de um missionário é proclamar o evangelho ao mundo, e foi exatamente isso o que Paulo fez. Estava passando algum tempo na Macedônia, e já mencionou as palavras "em regiões para além de vocês" às pessoas de Corinto. Paulo raciocinava do ponto de vista da geografia de seus leitores. Ele olhava para o Ocidente, em direção à Itália e Espanha. Se o Espírito o enviasse para lá, precisaria do apoio das preces da igreja coríntia para pregar em regiões que ainda desconhecia. Com esse apoio, sua pregação não seria em vão.

A segunda metade desse versículo repete a fraseologia do versículo 15a: "Não nos gloriamos além dos limites em trabalhos feitos por outros". A repetição é útil para resumir o que Paulo vem dizendo nesse parágrafo. Ele reconhece que "visitantes de Roma" (At 2.10) mais tarde fundaram uma igreja na cidade imperial. A obra em Roma havia sido completada por outra pessoa. Visitando a igreja ali, Paulo não poderia atribuir-se qualquer mérito. Em vez disso, ele planeja viajar para mais longe, para a Espanha. No caminho espera ver os cristãos em Roma que podem ajudá-lo em sua viagem para o Ocidente (Rm 15.24-28).

**17. "Aquele que se gloria, que se glorie no Senhor". 18. Porque não é aquele que se louva que é aprovado, mas aquele a quem o Senhor louva.**

a. *Gloriar-se.* Paulo está chegando ao fim dessa parte de seu dis-

54. Clemente de Roma (1 Clem. 5.6, 7) escreve: "[Paulo] foi um arauto tanto no Oriente como no Ocidente, ganhou a nobre fama de sua fé, ensinou a justiça ao mundo todo, e quando havia alcançado os limites do Ocidente deu seu testemunho diante dos governadores, e assim passou deste mundo".

curso, no qual vem discutindo o gloriar-se e seus limites. Ele agora apresenta um princípio geral que aplicou escrupulosamente à sua pessoa. Seu gloriar-se é no Senhor, por quem ele espera para louvá-lo.

Como faz em muitos outros lugares em suas epístolas, o apóstolo apóia seus ensinos com referências e citações das Escrituras do Antigo Testamento. Aqui cita livremente de Jeremias 9.24a: "Mas o que se gloriar, glorie-se nisto: em me conhecer e saber que eu sou o Senhor". Paulo apresenta em poucas palavras um resumo desse versículo, que antes já havia citado (1Co 1.31): "Aquele que se gloria, glorie-se no Senhor".

No ensino de Paulo, tudo é direcionado ao Senhor. Ele não distingue entre o título *Senhor* no Antigo Testamento e a designação *Senhor* para Jesus no Novo Testamento. Ele depende não de si, mas do seu Salvador, a quem atribui glória e honra. Assim Paulo escreve em outro lugar: "Possa eu nunca gloriar-me, senão na cruz de nosso Senhor Jesus Cristo" (Gl 6.14).

Com sua dependência do Senhor, Paulo efetivamente define a diferença entre si e seus oponentes. Não busca nenhuma glória para si, mas dedica tudo a Jesus, enquanto seus adversários querem tudo para si e apresentam recomendações que são vazias de aprovação divina.

b. *Louvar.* Os intrusos deveriam ter consultado os escritos de Salomão. "Seja outro quem o louva, e não sua própria boca" (Pv 27.2). Em vez disso, avaliam um ao outro pelos seus próprios padrões, e não pela Palavra de Deus. Eles se louvam e não são enviados de Deus.

Se existe algo que Deus detesta é o louvor próprio. Jesus ensina a parábola do fariseu e do cobrador de impostos para delinear a diferença entre a arrogância e a total dependência de Deus (Lc 18.10-14). Deus transforma a auto-exultação do fariseu em aviltamento, mas a humildade do cobrador de impostos em alegria exultante. O rejeitado pela sociedade foi para casa justificado.

Ao longo de toda essa epístola, Paulo tornou conhecido repetidamente que ele não tem nenhuma necessidade de promover-se. Ele se distancia de seus antagonistas, que anunciam em alto e bom som seus próprios encômios e se gabam de suas próprias realizações. Destituídos de aprovação divina, deixam de receber as bênçãos de Deus. Realmente, as palavras do salmista bem lhes cabem: "Se o Senhor não

edificar a casa, em vão trabalham os que a edificam. Se o Senhor não guardar a cidade, em vão vigia a sentinela" (Sl 127.1).

Paulo está dizendo aos coríntios que só quando Deus ordena às pessoas para trabalharem por ele é que pode haver louvor e ações de graças. Os leitores dessa epístola devem olhar para os resultados do ministério de Paulo em Corinto e outros lugares. Devem notar que o apóstolo foi enviado por Deus e abençoado por ele. No entanto, Paulo não se gloria em suas realizações; do Senhor ele recebeu talentos, tato, sabedoria, compreensão perspicaz e forças. Então a ele atribui a honra e a glória. Portanto, ele se gloria no Senhor e só nele.

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 10.12-18

### *Versículos 12, 13*

A assonância em dois verbos, ἐγκρῖναι (classificar) e συγκρῖναι (comparar), é um trocadilho proposital para expressar ironia.

αὐτοί – esse pronome pessoal se refere aos adversários de Paulo, e não a Paulo. Alguns manuscritos do texto ocidental (D* G, it$^{d, g, ar}$, e outros) omitem as palavras οὐ συνιᾶσιν. ἡμεῖς δέ (são sem entendimento. Nós, no entanto). Assim, os versículos 12 e 13 referem-se a Paulo e não fazem o contraste entre os opositores (v. 12) e Paulo (v. 13). Muitos estudiosos (Bultmann, Lietzmann, Héring, Georgi, Windisch, e o *Greek Grammar* de Blass, Debrunner e Funk) e pelo menos um tradutor (*Moffatt*) adotaram a leitura mais curta.

Um grande número de estudiosos, editores do Novo Testamento grego, e a maioria absoluta dos tradutores adotam a leitura mais longa. Eles ressaltam que o pronome αὐτοί introduz um novo assunto, que se refere aos oponentes de Paulo e não ao próprio Paulo. Também, os melhores manuscritos apóiam a leitura mais longa. Depois, é mais fácil explicar a omissão das palavras intermediárias do que sua inserção.[55] Em último lugar, por que Paulo iria querer comparar-se consigo mesmo quando ele é contra tal vanglória (ver especialmente v. 18)?[56] Portanto, a leitura mais longa é a preferida.

55. Bruce M. Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Testament* (Stuttgart e Nova York: United Bible Societies, 1994), p. 514.

56. Ver Furnish, *II Corinthians*, pp. 470-71; Kümmel, "Anhang", in Lietzmann, *Korinther*, pp. 208-9.

εἰς τὰ ἄμετρα – a preposição significa "com". O artigo definido no plural neutro aponta a "coisas". Esses dois versículos mostram a repetição da raiz μετρ- (medida) na forma de particípio, adjetivo e substantivo.

οὗ – o pronome relativo está relacionado ao caso genitivo não de τοῦ κανόνος, mas de μέτρου, que Paulo fornece para esclarecimento.

### *Versículos 14, 15*

οὐ...ὑπερεκτείνομεν – a partícula nega o verbo que, como composto, é diretivo: "nós não nos estendemos além de [o limite]".

ὡς μή – a negativa μή controla o particípio ἐφικνούμενοι, que é o presente médio e denota concessão: "como não se estendendo".

ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ – "em benefício do evangelho de Cristo". O genitivo é tanto objetivo como subjetivo, "para e de Cristo".

Os primeiros dois particípios καυχώμενοι (gloriando-se) e ἔχοντες (tendo) servem como verbos finitos: gloriamo-nos e temos.

### *Versículo 16*

ὑπερέκεινα – esse é um composto da preposição ὑπέρ (além de) e o pronome ἐκεῖνα (aqueles). Esse advérbio ocorre somente aqui na literatura grega.

τὰ ἕτοιμα – o adjetivo plural neutro denota "um campo que já foi cultivado".[57]

---

### *Resumo do Capítulo 10*

Na ausência de Paulo, seus opositores o acusam de timidez quando está presente em Corinto, mas de escrever cartas severas quando está distante. Eles o retratam como um cão que late, mas nunca morde. Com suas acusações buscam minar seu ministério e pôr em dúvida sua autoridade apostólica. O apóstolo declara que ele não vive de acordo com padrões mundanos. Ele foi dotado de poder para subjugar aqueles que decidiram seguir os oponentes.

Paulo escreve que luta com armas que têm poder divino. Ele está envolvido numa guerra espiritual, e assim destrói os argumentos e pretextos mundanos que são usados contra Deus. Paulo e seus compa-

57. Walter Radl, *EDNT*, 2:68.

nheiros estão prontos para derrubar tudo o que esteja em oposição a Cristo e tornar cativo ao Senhor todo pensamento.

Se os opositores afirmam que pertencem a Cristo, então os coríntios devem entender que Paulo também pertence a ele. Diferente dos intrusos, o apóstolo usa sua autoridade concedida por Deus para edificar os crentes. Na Igreja, Paulo não é um destruidor, e sim um edificador. Seu intento não é assustar seus leitores, mas encorajá-los. Quer que entendam que ele faz oposição aos falsos apóstolos, que o rebaixam como pessoa, dizendo que sua aparência física é insignificante e sua oratória é fraca. O que estiver escrito por Paulo em suas cartas ele executará quando aparecer em Corinto para se opor a seus adversários.

Paulo sabe que Deus o comissionou e lhe designou um campo de trabalho que inclui Corinto. Ele foi o apóstolo que levou a eles o evangelho da salvação. A diferença entre ele e os falsos apóstolos é que ele trabalha nas áreas que Deus especificou. Esses infiltradores entram em regiões onde outra pessoa trabalhou; eles buscam colher glória do trabalho executado por outros.

Os coríntios precisam crescer na fé para que possam se tornar uma igreja que ordena, envia e sustenta missionários para outras regiões. A glória dessa obra não é para eles mesmos, mas para o Senhor. Paulo conclui o capítulo dizendo que só a pessoa que é ordenada pelo Senhor para sair como missionária recebe a aprovação de Deus.

# 11

## **Autoridade Apostólica,** ***parte 2***

(11.1-33)

## ESBOÇO (continuação)

| | |
|---|---|
| 11.1-4 | 3. Dedicação a Cristo |
| 11.5, 6 | 4. Os Superapóstolos |
| 11.7-11 | 5. Serviço Gratuito |
| 11.12-15 | 6. Falsos Apóstolos |
| 11.16- 21a | 7. Conversa Insensata |
| 11.21b-29 | 8. Lista de Sofrimentos |
| 11.30-33 | 9. Um Livramento |

# Capítulo 11

11 1. Gostaria que vocês tolerassem um pouco de minha insensatez. Realmente, tolerem-me; 2. pois eu zelo por vocês com um ciúme que tem origem em Deus. Eu dei vocês em casamento a um homem, Cristo, para apresentá-los a ele como uma virgem pura. 3. Mas temo que, assim como a serpente com suas artimanhas enganou Eva, os pensamentos de vocês possam de alguma forma ser corrompidos [para se afastarem] da sinceridade e pureza que estão em Cristo. 4. Porque se alguém vem e proclama um Jesus diferente daquele que nós proclamamos, ou vocês recebem um espírito diferente daquele que já receberam, ou um evangelho diferente daquele que aceitaram, vocês toleram isso facilmente.

### *3. Dedicação a Cristo*
### *11.1-4*

Chegou o momento de Paulo confrontar seus adversários. Ele já comunicou que detesta a maneira em que eles se auto-recomendam. Para transmitir sua mensagem, ele continua a ridicularizá-los (ver 10.12, 13) e aplica um sarcasmo cada vez mais direto. Ele retrata seus adversários como superapóstolos (v. 5; 12.11) que se disfarçam como apóstolos de Cristo (v. 13). Esses homens são rivais, concentrados em abalar o chamado e a missão de Paulo.[1] Para contrabalançar a estratégia deles, Paulo pede aos coríntios que cooperem com suas tiradas. No entanto, ele espera que os leitores reconheçam que ele é um apóstolo verdadeiro e os intrusos são falsos. Tudo que Paulo comunica ao povo de Corinto pode ser verificado – ver as descrições de seus sofrimentos nessa epístola (1.8-10; 6.4-10; 11.23-27; 12.10). Ele está livre de qual-

1. Dieter Georgi, *Paul's Opponents in Second Corinthians* (Filadélfia: Fortress, 1986), pp. 32-33; E. Earle Ellis, "Paul and His Opponents", *in Prophecy and Hermeneutics in Early Christianity: New Testament Essays*, WUzNT 18 (Tübingen: Mohr-Siebeck: Grand Rapids: Eerdmans, 1978), p. 108.

quer desejo de autopromoção, mas com zelo e entusiasmo dado por Deus ele promove o bem-estar espiritual dos coríntios.[2]

**1. Gostaria que vocês tolerassem um pouco de minha insensatez. Realmente, tolerem-me.**

Ao longo de todo esse capítulo, Paulo usa quase que exclusivamente a primeira pessoa do singular, *eu*, raramente o pronome *nós*, e, mesmo nesse caso, está se referindo a si mesmo (vs. 4, 6, 21). Ele indica claramente que os ataques que os oponentes lançaram são pessoais. Ele reconhece que se forem capazes de destruir o fundador da igreja de Corinto, eles terão toda a liberdade para ensinar sua doutrina falsa (v. 4).

O desejo que Paulo expressa é um convite aos leitores para que se unam a ele numa pequena mostra de insensatez (comparar com vs. 16, 17, 19, 23; 12.6, 11). Ao fazer isso, quer que cooperem aceitando com ele essa tolice, mas ao mesmo tempo vendo a veracidade de seu relatório de sofrimentos por Cristo e pela Igreja. O apóstolo convida os coríntios para examinarem sua folha de serviço como uma recomendação do seu chamado divino (ver especialmente vs. 16-29). Paulo fala a verdade e declara: "Eu repito: que ninguém me tome por tolo" (v. 16). Ele pode dizer com razão que trabalhou com mais vigor do que todos os outros apóstolos (1Co 15.10).

O verbo grego *anechein* (suportar, tolerar) é uma palavra-chave nesse capítulo, pois ocorre cinco vezes (vs. 1 [duas vezes], 4, 19, 20).[3] Numa prosa entremeada de ironia, Paulo pede aos coríntios que o tolerem agora que se abaixa ao nível de seus oponentes. Na verdade, ele age contra seu próprio princípio de não louvar a si mesmo. O apóstolo julga necessária essa insensatez não por glória pessoal, mas para a expansão da igreja em Corinto.

Notamos duas questões de tradução. Primeira, o grego pode ser traduzido ou como "tolerem-me" ou "tolerem minha insensatez". Em-

2. Ver F. W. Grosheide, *De Tweede Brief van den Apostel Paulus aan de Kerk te Korinthe*, série Kommentaar op het Nieuwe Testament (Amsterdã: Van Bottenburg, 1939), p. 374; Ernest B. Allo, *Saint Paul Seconde Épître aux Corinthiens*, 2ª ed. (Paris: Gabalda, 1956), p. 276.

3. Outros usos se referem à exasperação (Mt 17.17; Mc 9.19; Lc 9.41), tolerância no amor (Ef 4.2; Cl 3.13) e consentimento (At 18.14). Ver Horst Balz, *EDNT*, 1:98.

bora os tradutores estejam divididos nesse ponto, a diferença é insignificante. Em seguida, a última cláusula é de maior importância. O verbo dessa cláusula ou é traduzido no indicativo ("e vocês de fato me toleram", NKJV) ou no imperativo "e realmente, tolerem-me", KJV). O argumento em favor de qualquer das duas traduções é sólido, mas o imperativo cabe melhor no fluxo do discurso. A próxima cláusula (v. 2) parece apoiar o apelo de Paulo por tolerância.

**2. Pois eu zelo por vocês com um ciúme que tem origem em Deus. Eu dei vocês em casamento a um homem, Cristo, para apresentá-los a ele como uma virgem pura.**

a. "Pois eu zelo por vocês com um ciúme que tem origem em Deus". Razões estilísticas forçam muitos tradutores a omitir a palavra grega *gar* (por) nessa sentença. Mas ela aponta para a razão de Paulo estar encorajando os leitores a tolerarem sua pretensão. Ele vigia seu povo com ciúme divino.

É astuta a observação de Murray J. Harris: "O ciúme humano é um vício, mas compartilhar o ciúme divino é uma virtude".[4] O ciúme-zelo é registrado no Decálogo: "Eu, o Senhor seu Deus, sou um Deus zeloso" como mandamento aos israelitas de que a idolatria não é tolerada (Êx 20.5; Dt 5.9). O zelo de Deus por seu povo resulta em bênçãos quando eles obedecem, e maldições quando desobedecem (Dt 28).

Deus deu a Paulo um zelo fervoroso pelo bem-estar de seu povo. A palavra *ciúme* resume o fervor de Paulo pelos coríntios e sua disposição de guardá-los a salvo dos avanços de seus rivais. O apóstolo mostrou seu amor ardente por eles no ensino, nas visitas, na correspondência e nas intercessões. Como pai espiritual dos crentes de Corinto (1Co 4.15), tem um interesse pessoal por eles. Ele os vigia como pai que fica atento para proteger sua filha antes de ela ser dada em casamento a seu futuro esposo.

b. "Eu dei vocês em casamento a um homem, a Cristo, para apresentá-los a ele como uma virgem pura". Cada palavra dessa ilustração é repleta de significado e foi escolhida cuidadosamente. Paulo se apresenta como um pai que buscou e encontrou um esposo apropriado para

4. Murray J. Harris, *II Corinthians*, *in* Vol. 10 de *The Expositor's Bible Commentary*, org. por Frank E. Gaebelein, 12 vols. (Grand Rapids: Zondervan, 1976), p. 385.

sua filha que está em idade de casar. Ele é responsável pela pureza espiritual da congregação coríntia, que ele quer apresentar a Cristo. O Antigo Testamento descreve as núpcias de Israel como noiva e Deus como noivo (por ex., Is 50.1; Ez 16.23-33; Os 2.19). Também o Novo Testamento muitas vezes menciona o relacionamento espiritual da noiva, que é a Igreja, e do noivo, que é Cristo (Mt 9.15; Mc 2.19; Lc 5.34, 35; Jo 3.29; Ef 5.25-32; Ap 19.7-9).

Observe que Paulo diz: "Eu dei vocês em casamento", uma tradução da palavra grega *hērmosamēn*. O sentido básico desse verbo é "encaixar" (temos o derivado *harmonia*) e, depois, "unir ou dar em casamento, casar".[5] A igreja em Corinto está prometida em casamento, é noiva, enquanto Paulo está na posição de amigo do noivo e guardião da noiva. Ele quer que a noiva seja fiel ao seu futuro esposo.

A expressão *a um homem* ilustra a divinamente pretendida monogamia na qual um homem e uma mulher prometem fidelidade um ao outro. O homem é Cristo, e a mulher a igreja coríntia. A lealdade de Cristo à Igreja é incólume e nem precisa ser mencionada; mas a fidelidade dos coríntios exige o cuidado protetor e vigilante de Paulo.

Na cultura oriental daquele tempo, um noivado equivalia a um casamento sem consumação. O noivado durava um ano, durante o qual a noiva e o noivo se preparavam para a cerimônia do casamento. A partir do dia de seu noivado, a mulher legalmente já era a esposa de seu futuro marido, mas permanecia virgem até o dia do casamento. E mais, o noivado não podia ser desmanchado. Se isso acontecesse, era considerado um divórcio. Só a morte podia pôr fim a um noivado. Um ato de infidelidade de qualquer das partes era considerado adultério e precisava ser disciplinado de acordo.[6] A noiva tinha de permanecer virgem para ser apresentada a seu esposo. Assim Paulo se esforça para conservar a Igreja pura de doutrina contrária ao evangelho, no seu empenho para apresentá-la a Cristo.

A última parte desse versículo prediz um brilhante futuro, no qual Cristo como noivo e a Igreja como noiva estarão juntos em plena co-

5. Bauer, p. 107.
6. Richard Batey, "Paul's Bride Image: A Symbol of Realistic Eschatology", *Interp* 17 (1963): 178.

munhão. Alguém já disse que o povo de Deus vê "só a sombra das boas coisas que estão para vir" (ver Hb 10.1). Não obstante, enquanto está na terra, a Igreja precisa estar pronta para comparecer diante de Cristo sem ruga ou mancha, em santidade e pureza (Ef 5.27).

**3. Mas temo que, assim como a serpente com suas artimanhas enganou Eva, os pensamentos de vocês possam de alguma forma ser corrompidos [para se afastarem] da sinceridade e pureza que estão em Cristo.**

a. *Variação.* O texto grego apresenta variantes com respeito à exclusão ou inclusão das palavras *e a pureza.* Muitas versões (por ex., KJV, NKJV, NJB, BJ) e numerosos comentaristas (entre eles Barrett, Calvino, Lietzmann, Martin, Pop e Windisch) omitem essas palavras. Argumentam que, por causa de finais semelhantes nos dois substantivos em grego, a palavra *pureza* primeiro apareceu na margem e mais tarde foi inserida no texto. No entanto, os manuscritos gregos que incluem a expressão *e a pureza* são dos tempos primitivos e são sólidos.[7] Ainda que sejam convincentes os argumentos em favor de cada uma das posições, o da versão ampliada parece ser mais forte.

b. *Ilustração.* "Mas temo, que assim como a serpente com suas artimanhas enganou Eva, os pensamentos de vocês possam de alguma forma ser corrompidos". Quanta culpa teria caído sobre Paulo se, por negligência sua, a igreja coríntia tivesse se desviado de Cristo. Como pastor do rebanho que é confiado a seus cuidados, o apóstolo olha pela Igreja para preservar a honra de Cristo.

Ao mencionar a serpente e Eva, Paulo evoca a cena no Paraíso, onde Satanás enganou Eva e a induziu ao pecado (Gn 3.13). Ele parece interromper sua ilustração sobre o casamento e introduzir uma sobre o engano e o pecado. Alguns comentaristas já tentaram explicar essa mudança repentina de tópicos aludindo a uma lenda judaica de Eva ter sido sexualmente seduzida pela serpente. Essa lenda provavelmente circulava no século primeiro, e presume-se que Paulo a conhecesse.[8]

7. Ver Bruce M. Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Testament* (Stuttgart e Nova York: United Bible Societies, 1994), pp. 514-15.

8. Rudolf Bultmann, *The Second Letter to the Corinthians*, trad. por Roy A. Harrisville (Minneapolis: Augsburg, 1985), p. 201; Hans Lietzmann, *An die Korinther I/II*, ampliado por Werner G. Kümmel, Handbuch zum Neuen Testament 9 (Tübingen: Mohr, 1969), pp.

Mesmo que Paulo conhecesse esse conto judaico, ele escolheu a referência ao logro de Eva apenas por sua relevância contextual. Juntamente com Adão, Eva destruiu sua dedicação a Deus ao transgredir o mandado de não comer do fruto da árvore do bem e do mal (Gn 2.17; 3.11, 17; comparar também com 1Tm 2.14). Do mesmo modo, a igreja coríntia corria o risco de dar ouvidos a outro evangelho e, assim, desertar de Cristo (v. 4).

Três considerações têm relação com a interpretação desse versículo. Primeiro, o relato de Gênesis não expõe nada de sexualmente imoral entre Eva e a serpente.[9] Sugerir que anjos caídos podem ter relações com mulheres é uma afirmação sem fundamento, porque anjos não se casam (Mc 12.25). Depois, o objetivo de Paulo não é falar sobre algo sensual, mas sobre a corrupção da mente. Assim como Satanás atacou o pensamento de Eva, assim os intrusos estão tentando mudar os moldes de pensamento dos coríntios. E, finalmente, Paulo liga o engano da serpente aos superapóstolos (vs. 4, 5) e Satanás com seu disfarce aos falsos apóstolos com seus disfarces (vs. 13, 14). Em suma, esses intrusos são os servos de Satanás que procuram subverter o modo de pensar dos coríntios.

c. *Devoção*. "[Para se afastarem] da sinceridade e pureza que estão em Cristo". O propósito de Paulo em fornecer a ilustração sobre a fraude de Eva é dar ênfase à necessidade da incorrupta fidelidade espiritual a Deus. Como Satanás perverteu a fé ingênua de Eva em Deus, assim os falsos apóstolos tentam persuadir os coríntios a abandonar a fidelidade total deles para com Cristo. Vendo os servos de Satanás operando entre os membros da igreja de Corinto, Paulo dispara o alarme e busca preservar a sinceridade espiritual e a pureza deles. A palavra *sinceridade* significa simplicidade, que efetivamente anula qualquer traço de duplicidade. Significa ser dedicado exclusivamente a uma só pessoa ou causa com respeito a pensar, falar e fazer. O termo *pureza* se refere a moral irrepreensível.

145, 209-10; Hans Windisch, *Der Zweite Korintherbrief*, org. por Georg Strecker (1924; reedição, Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1970), pp. 323-24.

9. R. C. H. Lenski (*The Interpretation of St. Paul's First and Second Epistle to the Corinthians* [Columbus: Wartburg, 1946], p. 1239) observa que "Eva era uma mulher casada, e não uma virgem".

Atuando como amigo do noivo (Cristo), Paulo conserva a noiva (a Igreja) pura e inculpável. Ele é incapaz de fazer isso, a não ser que a totalidade de membros da igreja local esteja alerta quanto ao perigo iminente. Não só para os cristãos em Corinto, mas para todo crente, a senha é vigilância. Os ataques do malfeitor ocorrem inexoravelmente até o fim dos tempos. Philip Edgcumbe Hughes observa: "A animosidade entre a semente da serpente e a Semente da mulher continua ininterruptamente até o dia do juízo, e a humanidade continuará a sofrer e ser ameaçada pelos maus efeitos do primeiro pecado da primeira mulher até que, na vinda de Cristo, a nova criação seja inteiramente realizada e as coisas passadas ficarem para trás".[10]

**4. Porque se alguém vem e proclama um Jesus diferente daquele que nós proclamamos, ou vocês recebem um espírito diferente daquele que já receberam, ou um evangelho diferente daquele que aceitaram, vocês toleram isso facilmente.**

a. *Paralelismo.* A primeira palavra, "porque", é a ponte entre o versículo precedente (v. 3) e esse, e ela explica a declaração anterior de Paulo sobre uma influência corruptora externa sobre os coríntios. Paulo agora fala da realidade de alguém que chegou a Corinto para proclamar outro Jesus, um espírito diferente e um evangelho diferente. Mas antes de discutirmos os detalhes desse texto, vamos ver sua simetria:

| | |
|---|---|
| alguém proclama um Jesus | *diferente* daquele que proclamamos |
| vocês recebem um espírito | *diferente* daquele que receberam |
| [vocês aceitam] um evangelho | *diferente* daquele que aceitaram |

Observe a tríade: Jesus, espírito, evangelho; e note os três verbos: proclamado, recebido, aceito. Também o adjetivo *allos* (outro), que geralmente significa outro da mesma espécie, tem o mesmo sentido da palavra grega *heteros* (outro, no sentido de diferente). Sua correlação aqui está baseada no paralelo de proclamar Jesus e aceitar o evangelho, porque as duas atividades são similares.

Na primeira parte dessa epístola, Paulo discute a tríade menciona-

10. Philip Edgcumbe Hughes, *Paul's Second Epistle to the Corinthians: The English Text with Introduction, Exposition and Notes*, série New International Commentary on the New Testament (Grand Rapids: Eerdmans, 1962), p. 376.

da acima, embora não na mesma seqüência. Ele relata que o Espírito do Deus vivo é instrumental em dar vida, enquanto a letra mata (3.3, 6). Depois, ele escreve repetidamente sobre o evangelho, morte e ressurreição de Jesus (4.5, 10, 11, 14). E, finalmente, Paulo fala de "nosso evangelho", que ele implicitamente compara com outro evangelho (4.3).[11] Não nos surpreende, portanto, encontrar a mesma tríade no contexto presente.

b. *Exposição.* "Porque se alguém vem e proclama um Jesus diferente daquele que nós proclamamos". Este "alguém" é o representante de um grupo de intrometidos, como fica evidente pelo capítulo anterior (10.7, 10, 11; ver também 11.21). Essa pessoa apresenta outro Jesus aos membros da igreja de Corinto. Como Paulo raramente usa o nome singular *Jesus* em vez de Jesus Cristo ou Cristo Jesus, entendemos que ele aqui chama a atenção para o ministério de Jesus sem pregá-lo como Senhor crucificado.[12] Os judaizantes intrusos deixariam de descrever Jesus como o Cristo, mesmo no caso de se chamarem "servos de Cristo".[13]

Os opositores de Paulo chegaram a Corinto com auto-recomendações, não foram comissionados por Jesus Cristo como apóstolos, apresentaram-se por autoridade própria e nunca haviam sofrido por amor a Jesus e seu evangelho. Recusando-se a ouvir de modo obediente as Escrituras, essas pessoas evitavam a inevitabilidade de ter de suportar sofrimentos por Cristo. Ao contrário, eles provavelmente falavam de um Jesus vitorioso que fazia milagres, pregava as boas-novas e inspirava multidões. Mas deixavam de mencionar o sofrimento, a humilhação e a morte de Jesus numa cruz cruel (comparar com Rm 15.3 [Sl 69.9]). Proclamavam um Jesus que era inteiramente diferente daquele que Paulo havia ensinado aos coríntios.

---

11. Derk W. Oostendorp, *Another Jesus: A Gospel of Jewish-Christian Superiority in II Corinthians* (Kampen: Kok, 1967), p. 11.

12. C. K. Barrett, *The Second Epistle to the Corinthians*, série Harper's New Testament Commentaries (Nova York: Harper and Row, 1973), p. 277; ver também "Paul's Opponents in II Corinthians", *in Essays on Paul* (Filadélfia: Westminster, 1982), p. 277; ver também "Paul's Opponents in II Corinthians", *in Essays on Paul* (Filadélfia: Westminster, 1982), pp. 68-70. Comparar com Georgi, *Opponents of Paul*, p. 273.

13. Alfred Plummer *(A Critical and Exegetical Commentary on the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians*, International Critical Commentary [1915; Edimburgo: Clark, 1975], p. 296) observa que "os judaizantes não usariam Χριστός como nome próprio".

"Ou se vocês recebem um espírito diferente daquele que já receberam". A palavra *espírito* não deve ter maiúscula para se referir ao Espírito Santo? Não, porque o espírito que os intrusos propõem não é o Espírito de Deus e sim um espírito humano. Quando os coríntios aceitaram Cristo, Deus lhes deu seu Espírito Santo.[14] Nos últimos quatro capítulos dessa epístola, Paulo pouco diz sobre o Espírito Santo. Mas ele já havia falado sobre o assunto e não precisava repetir-se (3.3, 6, 17).

Os intrometidos queriam dar aos coríntios um espírito mundano em lugar do Espírito Santo. Mas um espírito do mundo escraviza as pessoas e enche o coração delas de temor. Tal espírito é vazio de poder, amor, alegria, paz, paciência, amabilidade, bondade, fidelidade, mansidão e domínio próprio (1 Co 2.4, 5; Gl 5.22, 23).

"Ou um evangelho diferente daquele que vocês aceitaram". Paulo pregava o evangelho de Cristo, que os coríntios aceitaram em fé. Quando os coríntios *creram em Jesus*, eles receberam de Deus a dádiva do Espírito Santo. Observe, então, que os crentes aceitam o evangelho, porém recebem o Espírito. Guiados pelo Espírito Santo, teriam de seguir Cristo firmemente.

Agora as pessoas correm o risco de aceitar um evangelho diferente. Elas podem ouvir o eco de Gálatas 1.6, 7, onde Paulo escreve: "Estou admirado de que vocês tão rapidamente... se voltem a um evangelho diferente – que na realidade não é evangelho nenhum". Só há um evangelho de Jesus Cristo, que temos nas quatro versões, de Mateus, Marcos, Lucas e João. Não existe outro evangelho a não ser o evangelho de Jesus; todos os outros são apócrifos.[15]

Paulo escreveu que recebeu a tradição do Senhor e a passou adiante aos coríntios (1Co 15.3). Mais tarde escreveu-lhes sobre a luz do evangelho. Com essa luz, os crentes podem enxergar a glória de Cristo, mas aqueles que estão perdidos não a podem ver porque está oculta deles (4.3, 4; contrastar com 9.13). O apóstolo afirma que ele e seus colegas nunca distorcem a palavra de Deus (4.2). Mas fica subentendido que era exatamente isso que seus adversários faziam (2.17).

"Vocês toleram isso facilmente". As mudanças na doutrina eram

14. Ver 1Co 2.12; 3.16; 6.19; 2Co 1.22; 5.5.
15. Gerhard Friedrich, *TDNT*, 2:727-36.

apresentadas gradativamente, de modo que os membros da igreja em Corinto quase não notavam a diferença. O próprio Paulo precisa chamar a atenção deles para a ameaça espiritual que há em seu meio. Por essa razão, ele se vê obrigado a ser direto no confronto com os leitores.

## Considerações Doutrinárias em 11.4

Quais são as conseqüências escriturais de se apresentar um Jesus esvaziado de sofrimento, humilhação e morte na cruz? Qual o efeito de proclamar um Jesus que não se humilhou e não foi obediente até a morte (Fp 2.8)? Qual o resultado de pregar um Jesus sem mencionar o derramamento de seu sangue? O escritor de Hebreus coloca isso honestamente diante do leitor: "Sem derramamento de sangue, não há perdão" (Hb 9.22). Além disso, por meio do sacrifício do corpo de Cristo na cruz, fomos e estamos sendo santificados (Hb 10.10, 14).

Paulo está dizendo a mesma coisa. Ele escreve que, se a ressurreição de Jesus for anulada, então nossa fé é inútil e o perdão de pecados é inexistente (1 Co 15.17). E, também, não existe vida eterna para a raça humana.

Quando outro Jesus é pregado, não de acordo com o evangelho, o ensino bíblico de expiação, reconciliação, remoção da maldição e adoção é eliminado. Se Jesus é meramente um homem que devemos usar como modelo, "somos os mais merecedores de compaixão de todos os homens" (1Co 15.19). Contudo, com base na Bíblia, confessamos alegremente com a Igreja de todas as eras

> o perdão dos pecados;
> a ressurreição do corpo;
> e a vida eterna.

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 11.1-4

*Versículos 1, 2*

ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθε – a adversativa ἀλλά com καί pode ser interpretada como um enfático "sim, realmente" seguido pelo imperativo "tolerem-me!".[16]

16. A. T. Robertson, *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research* (Nashville: Broadman, 1954), p. 1186; Friedrich Blass e Albert Debrunner, *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature*, trad. e rev. por Robert Funk Chicago: University of Chicago Press, 1961), nº 448.6.

ἀφροσύνης – "insensatez" [NVI]. Essa palavra ocorre quatro vezes no Novo Testamento, das quais três estão nesse capítulo (vs. 1, 17, 21; ver também Mc 7.22). O termo é mais moderado do que μωρία (loucura), um termo que ocorre apenas em 1 Corintios 1.18, 21, 23; 2.14; 3.19. A loucura é o oposto de sabedoria, e insensatez é o contrário de moderação.[17]

θεοῦ ζήλῳ – essas palavras podem ser interpretadas como "zelo divino [i.e., sobrenaturalmente grande], "o zelo do próprio Deus" ou "um zelo entusiasmado que vem de Deus Mesmo".[18] Das três interpretações, a última é preferida, isto é, Paulo demonstra um entusiasmo zeloso pelos coríntios que "vem do Próprio Deus".

ἡρμοσάμην γὰρ ὑμᾶς – "pois... eu dei vocês em casamento". A voz média é reflexiva para indicar que o próprio Paulo tinha um interesse nesse casamento.

### *Versículos 3, 4*

φθαρῇ – o subjuntivo aoristo passivo de φθείρειν (corromper; passivo: ser desencaminhado) não se refere à sedução, e sim à corrupção da mente da pessoa.

καὶ τῆς ἁγνότητος – a dificuldade que enfrentamos a essa altura é saber se essas palavras foram acrescentadas por causa da semelhança com a frase anterior, ἀπὸ τῆς ἁπλότητος. Os finais desses dois substantivos é o mesmo. Contudo, há forte atestação para a leitura mais longa.[19]

ὁ ἐρχόμενος – com exceção de João 6.35, 37, onde Jesus convida o crente individual a crer nele, esse termo descreve o Messias, ao longo de todo o Novo Testamento.[20] O termo é aplicado, por interessante que seja, a alguém que prega outro Jesus e que Paulo chama de falso apóstolo (v. 13).

ἀνέχεσθε – vários manuscritos têm a leitura ἀνείχεσθε, que está no tempo imperfeito e introduz probabilidade: "vocês tolerariam alguém que prega um evangelho diferente". Mas o contexto confirma ser realidade, não contingência. Sendo assim, o tempo presente é o preferido.

---

17. Consultar Victor Paul Furnish, *II Corinthians: Translated with Introduction, Notes and Commentary*, Anchor Bible 32A (Garden City, N.Y.: Doubleday, 1984), p. 485; Bultmann, *Second Letter*, p. 200.

18. C. F. D. Moule, *An Idiom-Book of New Testament Greek*, 2ª ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 1960), p. 184. Comparar também com Robert Hanna, *A Grammatical Aid to the Greek New Testament* (Grand Rapids: Baker, 1983), p. 329.

19. Metzger, *Textual Commentary*, pp. 514-15.

20. Ver Mateus 11.3; 21.9; 23.39; Marcos 11.9; Lucas 7.19; 13.35; 19.38; João 1.15, 27; 11.27; 12.13; Apocalipse 1.4, 8; 4.8.

5. Porque eu não me considero em nada inferior a esses superapóstolos. 6. Eu posso ser pouco hábil com respeito à oratória, mas não o sou com respeito ao conhecimento. Certamente, em todo respeito e em todas as coisas, nós tornamos conhecido isso a vocês.

### *4. Os Superapóstolos*
### *11.5, 6*

**5. Porque eu não me considero em nada inferior a esses superapóstolos.**

Os estudiosos diferem quanto à divisão de parágrafo na primeira parte desse capítulo. Alguns incluem os versículos 5 e 6 com os quatro versículos precedentes (NIV, NRSV, REB);[21] outros os tomam como fazendo parte do segmento seguinte (vs. 7-12; por ex., MLB); e ainda outros apresentam os dois versículos como um parágrafo separado, preferindo essa divisão em vista do contexto (GNB, NCV, TNT).

Paulo continua a usar a primeira pessoa do singular (ver vs. 1, 2, 3) e afirma sua própria opinião sobre os infiltradores. Ele se compara com eles, e brinca chamando-os de superapóstolos. Também repete essa alcunha no capítulo seguinte, onde diz mais uma vez que ele não é inferior a essas pessoas (12.11; ver também 11.23). Apelando para o menosprezo, Paulo deixa implícito que os coríntios já deveriam ter avaliado os intrusos como impostores. Realmente, esses coríntios precisavam se postar em defesa de Paulo e despedir seus rivais.

Quem são esses chamados superapóstolos? Seriam os doze discípulos de Jesus e outros que o seguiram desde seu batismo até sua ascensão (At 1.21, 22)? É uma interpretação que não faz jus ao contexto imediato, no qual Paulo fala de um adversário que prega outro Jesus (ver v. 4).[22] Além do mais, os três pilares da Igreja (Pedro, Tiago e João) tinham chegado a um acordo com Paulo sobre uma divisão de

21. Barrett liga o versículo 5 diretamente ao versículo 1. A particula γάρ, que ocorre três vezes (vs. 2, 4, 5), apresenta três razões para o versículo 1. Ver "Paul's Opponents", p. 71; Bultmann, "Second Letter", pp. 200-203.

22. Contra C. K. Barrett, "Christianity at Corinth", *in Essays on Paul* (Filadélfia: Westminster, 1982), p. 20; Margaret E. Thrall, "Super-apostles, Servants of Christ, and Servants of Satan", *JSNT* 6 (1980): 42-57. Ver Scott E. McClelland, "Super-apostles, Servants of Christ, Servants of Satan: A Response", *JSNT* 14 (1982); 82-87; Doyle Kee, "Who Were the 'Super-Apostles' of II Corinthians 10-13", *ResQ* 23 (1980): 65-76; Oostendorp, *Another Jesus*, p. 11 n. 16.

trabalho entre Pedro e Paulo (Gl 2.6-9). À parte do confronto em Antioquia, não lemos de nenhuma tensão entre esses dois apóstolos (Gl 2.11-14) ou os demais. Portanto, não podemos inferir que Paulo se considere inferior aos apóstolos de Jerusalém. Ao contrário, aqui ele emprega ironia quando rotula os intrometidos judaizantes de superapóstolos.

A expressão *superapóstolos* "até lingüisticamente salienta o caráter impossível de tais apóstolos", "porque ser apóstolo de Jesus já é em si incomparável".[23] A lista de dons espirituais não indica nenhuma posição mais alta do que a de apóstolo (1Co 12.28; Ef 4.11).

Ninguém senão Jesus nomeou os doze apóstolos, escolheu Matias para suceder a Judas Iscariotes, e convocou Paulo como apóstolo aos gentios. Jesus não comissionou nenhum sucessor para esses homens, com o resultado de que o apostolado nunca se tornou uma posição eclesiástica estabelecida e contínua. O apostolado, pois, "não pode ser repetido e é intransferível".[24]

Se os superapóstolos não são identificados com os apóstolos em Jerusalém, devemos associá-los aos falsos apóstolos mencionados por Paulo no versículo 13. Esses homens chegaram a Corinto por conta própria, adotaram o nome *apóstolos* para conseguir entrada na igreja e deram a impressão de possuir mais autoridade do que Paulo. Provavelmente tinham raízes judaicas. Para uma discussão compreensiva do assunto, ver a Introdução.

**6. Eu posso ser pouco hábil com respeito à oratória, mas não o sou com respeito ao conhecimento. Certamente, em todo respeito e em todas as coisas, nós tornamos conhecido isso a vocês.**

a. "Eu posso ser pouco hábil com respeito à oratória, mas não o sou com respeito ao conhecimento". A ênfase está na primeira pessoa do singular, *eu*, que ocorre duas vezes na primeira sentença. O plural *nós*, na segunda metade do versículo, refere-se ao próprio Paulo.

O versículo 6a é o franco reconhecimento de Paulo de que ele não era um orador. Faltavam-lhe as habilidades de oratória de Apolo, e ele não podia competir com os gregos, que apreciavam oradores eloqüen-

23. Karl Heinrich Rengstorf, *TDNT*, 1.445.

24. Herman N. Ridderbos, *An Outline of His Theology*, trad. por John Richard de Witt (Grand Rapids: Eerdmans, 1975), p. 449. Ver nota 42 no capítulo 10.

tes. Os gregos consideravam qualquer pessoa que titubeava no discurso, um amador. Apolo era o pregador favorito em Corinto, e Paulo era visto como o segundo melhor (1Co 2.1).

Embora Paulo reconheça aqui sua falta de eloqüência, por vezes ele foi capaz de se pronunciar e discorrer com eficácia. Lucas registrou os discursos de Paulo ante o Governador Festo, o Rei Agripa, oficiais de alta patente do exército romano e eminentes líderes em Cesaréia (At 25.23; 26.2-29). Este último discurso é o melhor dos discursos de Paulo, porque seu estilo beira o do grego clássico. Contudo, Paulo sabia de suas limitações e admitia livremente sua deficiência na retórica. Reconhecia que seus acusadores tinham espalhado a notícia de que sua retórica era abaixo de medíocre (10.10). Segundo os padrões dos gregos, eles estavam certos.[25]

O apóstolo era amador na oratória, mas era um gênio no conhecimento fatual e espiritual. Em especial, era versado nas Escrituras e tinha profundo entendimento do mistério do evangelho de Cristo (ver Ef 3.4). Nesse texto e em outros ele associa o termo *conhecimento* tanto com a pregação da boa-nova como com o conhecimento espiritual (4.6; 6.6; 8.7; 10.5). Essa palavra dirige a atenção para a revelação redentora de Deus em Cristo Jesus.

b. *Dificuldade*. "Certamente, em todo respeito e em todas as coisas, nós tornamos conhecido isso a vocês". Essa sentença apresenta várias dificuldades que afetam sua interpretação. Paulo deixou de colocar três expressões. Com elisões, e seguindo a ordem de palavras do grego, a sentença se lê: "Contudo, em todo... todas... tornamos conhecido... a vocês". Na seqüência, eu acrescentei as palavras *respeito*, *as coisas*, *isso.* Outros tradutores inseriram outros vocábulos, de modo que poucas versões são idênticas.

A forma plural do particípio *temos tornado conhecido* aponta para Paulo, que é o sujeito, e o objeto fornecido é "isso". Do contexto inferimos que o objeto, "isso" é o conhecimento espiritual do evangelho que Paulo passou para os coríntios pessoalmente e por carta.

25. Consultar Agostinho (Augustine) *De sacerdotio* 4.5-6; E. A. Judge, "Paul's Boasting in Relation to Contemporary Professional Practice", *AusBRev* 16 (1968): 37-50, especialmente 41.

Em seguida, a expressão *tornamos conhecido* tem o apoio dos melhores manuscritos gregos. É definitivamente preferível à construção passiva, "nós temos sido inteiramente tornados manifestos", que torna um objeto desnecessário.[26] A regra de que a leitura mais curta é provavelmente a original falha aqui nesse texto porque, sem os acréscimos, a sentença fica ininteligível.

Terceiro, se Paulo realmente enfatiza a sabedoria espiritual na forma do evangelho de Cristo, então uma de suas declarações anteriores esclarece bem esse texto. Ele escreveu: "Mas graças a Deus, que em Cristo sempre nos conduz em cortejo triunfal e por meio de nós manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento". (2.14; ver o comentário). Por onde quer que Paulo ande, ele espalha o conhecimento daquele que o enviou. Esse conhecimento emite uma doce fragrância que se torna evidente a qualquer pessoa que se aproxima do apóstolo. A mensagem de verdade espiritual que Paulo tem é recebida por crentes, mas rejeitada por incrédulos. O evangelho é relevante em todas as situações e apropriada a todas as coisas em todos os respeitos. Em Jesus Cristo "estão ocultos todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento" (Cl 2.3).

Não é preciso afirmar que o texto grego dessa sentença está deturpado. Melhor é dizer que temos aqui um exemplo da expressão reduzida, elíptica, de Paulo, o que é bastante freqüente em suas epístolas.[27] As locuções prepositivas *em todo respeito* e *em todas as coisas* eram comuns para Paulo, como fica evidente pela sua freqüência. Embora muitos tradutores prefiram o masculino ("entre todos os homens") ao neutro ("em todas as coisas"), a tradução que preferimos aqui dá equilíbrio e ênfase (ver Fp 4.12).

Concluímos que, por causa da ocorrência freqüente das expressões

26. KJV, NKJV. Essa sentença tem sete variantes; seis são tentativas de melhorar o texto. Consultar Lietzmann, *Korinther*, pp. 146-47; Bultmann, *Second Letter*, p. 204.

27. Ralph P. Martin, *II Corinthians*, Word Biblical Commentary 40 (Waco, Word, 1986), p. 343. Das quatorze vezes que Paulo usa a expressão ἐν παντί sem um substantivo, dez estão em 2 Coríntios (2.14; 4.8; 6.4; 7.5, 11, 16; 8.7; 9.8, 11; 11.6, 9); duas em Efésios (5.24) e 1 Tessalonicenses (5.18) e uma em 1 Coríntios (1.5). Do mesmo modo, ele usa a expressão ἐν πᾶσιν sem um substantivo doze vezes ao longo de suas cartas. E duas vezes ele apresenta a combinação ἐν παντί e ἐν πᾶσιν, aqui e em Filipenses 4.12. Concluímos que a fala abreviada não era incomum para Paulo em 2 Coríntios.

em questão, não temos motivos para duvidar da autenticidade do texto. O que encontramos aqui é exemplo já familiar da tendência de Paulo para abreviar suas sentenças sempre que possível.

### Palavras, Expressões e Construções em Grego em 11.5, 6

ὑπερλίνα – um advérbio composto usado para adjetivar, ocorre só aqui e em 12.11 no Novo Testamento, e nos escritos do autor grego Eustáquio.[28] Significa aquilo que não pode ser medido.

O caso de τῶν ἀποστόλων é o genitivo de comparação seguindo o verbo ὑστερεῖν (ser menos do que), que pede um contraste.

εἰ δέ [εἰμι] – a primeira pessoa do singular do verbo *ser/estar* deve ser suprida. A forma plural φανερώσαντες se refere ao próprio Paulo.

7. Ou será que eu pequei por me rebaixar para exaltá-los porque proclamei de graça a vocês o evangelho de Deus? 8. Eu roubei de outras igrejas ao aceitar sustento delas para servir a vocês. 9. E quando estive com vocês e precisei de dinheiro, eu não me tornei um peso para ninguém, porque os irmãos que vieram da Macedônia me supriram em minhas necessidades. E em tudo me abstive e irei me abster de ser um peso para vocês. 10. Tão certamente como a verdade de Cristo está em mim, esta minha gabarolice não será impedida nas regiões da Acaia. 11. E por quê? Porque não os amo? Deus sabe que amo.

## *5. Serviço Gratuito*
## *11.7-11*

O andamento do discurso de Paulo se centra nos intrusos, a quem já descreveu como superapóstolos. Essas pessoas espalhavam rumores de que o trabalho de Paulo em Corinto era sem valor porque ele não aceitava nenhum pagamento da igreja. Isso deixa transparecer que os acusadores estavam cobrando da igreja pela pregação de seu evangelho (comparar com 2.17; 11.20). Seguindo a regra de que o mestre deve ser pago pelo seu trabalho, eles viviam comodamente. Violando essa regra básica, assim insinuavam, Paulo demonstrava que seu trabalho era inferior e seu amor pela igreja em Corinto era duvidoso (v. 11).

**7. Ou eu pequei por me rebaixar para exaltá-los porque proclamei de graça a vocês o evangelho de Deus?**

28. Bauer, p. 841.

a. "Ou eu pequei por me rebaixar para exaltá-los?". A transição entre esse versículo e o anterior (v. 6) parece abrupta. Mas a palavra de introdução *ou* liga os dois versículos. Paulo teve de enfrentar os ataques depreciativos de seus opositores, que pregavam outro evangelho, questionavam sua apostolicidade e ridicularizavam sua falta de eloqüência (vs. 4-6). Agora enfrenta a afirmativa dissimulada de que seu evangelho não era digno do nome porque ele o oferecia de graça.[29]

Paulo quis oferecer o evangelho de graça, para que ninguém pudesse acusá-lo de qualquer dependência financeira da igreja. Mas se os coríntios entendiam sua lógica ou não, permanece em aberto. Quando os intrusos vieram a Corinto e ouviram falar que Paulo não recebia remuneração nenhuma por sua obra espiritual, ganharam seguidores de imediato ao lançar dúvidas sobre suas motivações.

Para contrabalançar as implicações insidiosas que seus adversários propalavam, Paulo se dirige aos leitores de forma incomum. Faz-lhes uma pergunta retórica que espera uma resposta negativa: "Eu pequei por me rebaixar para exaltá-los?". Vestindo roupa de trabalhador, ele manufaturava tendas para se sustentar. Todos os dias ele ensinava o evangelho, admoestava-os como pai espiritual e demonstrava seu amor duradouro pelos coríntios. Fazendo tudo isso de graça, será que cometia um pecado? Fazer a pergunta é respondê-la. Paulo cuidava de suas despesas trabalhando como fabricante de tendas em Tessalônica (1Ts 2.9), Corinto (At 18.3) e Éfeso (At 20.34).[30] Ele se recusava a aceitar remuneração quando estava trabalhando numa igreja local como professor do evangelho de Cristo (1Co 9.18; 2Co 12.14). Mas quando estava longe de uma determinada igreja, ele aceitava sustento com muita gratidão, considerando ser isso uma oferta de cheiro suave para Deus. Lemos que os filipenses, por exemplo, lhe mandavam dádivas em dinheiro repetidas vezes (Fp 4.15-18).

---

29. Os sofistas do tempo de Sócrates e Aristóteles declaravam que mestres que ensinavam de graça sabiam que seu ensino nada valia. Plummer, *Second Corinthians*, p. 302.

30. Os meninos judeus aprendiam um ofício com o pai: Tiago e João, a pesca; Jesus, a carpintaria; e Paulo, a fabricação de tendas. Os rabis tinham de aprender a trabalhar com as próprias mãos para seu sustento. Consultar Ronald F. Hock, "The Workshop as a Social Setting for Paul's Missionary Preaching". *CBQ* 41 (1979): 438-50; "Paul's Tentmaking and the Problem of His Social Class", *JBL* 97 (1978): 555-64; *The Social Context of Paul's Ministry: Tentmaking and Apostleship* (Filadélfia: Fortress, 1980), p. 25.

É certo que Paulo se rebaixava aos olhos de outros, mas ele o fazia para elevar os coríntios a um nível espiritual que nunca tiveram ou conheceram antes, a saber, a serem membros da família de Deus. Ele não está falando ironicamente quando diz que se rebaixou. Antes, apresenta sua baixeza como virtude porque, mediante sua fraqueza, o poder de Deus é revelado (v. 30; 12.9). O contraste pretendido é que o evangelho é instrumental em elevar os coríntios a uma posição de honra na presença de Deus. Paulo enfatiza que ele pessoalmente se rebaixa por amor aos coríntios, para que eles possam ser exaltados.

b. "Porque proclamei de graça a vocês o evangelho de Deus?". Na visão de Paulo, nada deve impedir a proclamação do evangelho de Cristo (1Co 9.12). Ele prega a boa-nova sem cobrar nada, mas não espera que outros façam o mesmo (1Co 9.13, 14, 18: ver também Lc 10.7; 1Tm 5.18). Paulo queria ficar livre do compromisso de dever favor para qualquer pessoa em Corinto, e proclama o evangelho em harmonia com o dito de Jesus: "De graça recebestes, de graça dai" (Mt 10.8). Paulo cometeu pecado ao trabalhar com as mãos e levar o evangelho gratuitamente aos coríntios? De modo nenhum.

Finalmente, Paulo usa a expressão *o evangelho de Deus*, que em suas epístolas ele usa também em alguns outros lugares.[31] Primeiro, a palavra *evangelho* significa tanto o ato de pregar o evangelho como a boa-nova em si. Depois, o caso genitivo ("de Deus") é tanto subjetivo como objetivo, isto é, o evangelho pertence a Deus e é proclamado para Deus. Terceiro, Paulo não distingue diferenças entre as expressões *evangelho de Deus* e *evangelho de Cristo*.[32] Para ele, são idênticas. O evangelho é o poder de Deus que exalta os membros da igreja coríntia.

**8 Eu roubei de outras igrejas ao aceitar sustento delas para servir a vocês.**

Temos aqui linguagem forte e imagens vívidas! Paulo usa termos militares, como faz em outra parte em suas epístolas (por ex., 1Co 9.7; Ef 6.11-17; Cl 2.8; 2Tm 2.3, 4). O verbo *roubar* se refere a um conquistador no campo de batalha que despoja os inimigos caídos de seus

31. Romanos 1.1; 15.16; 1 Tessalonicenses 2.2, 8, 9; 3.2; e ver Marcos 1.14; 1 Pedro 4.17.
32. Consultar Oswald Becker, *NIDNTT*, 2:111.

pertences. E a palavra grega *opsōnion*, que traduzi sustento, significa o soldo ou salário de um soldado (comparar com Lc 3.14; Rm 6.23).[33] No contexto atual, a palavra também pode ter o sentido de sustento missionário na forma de uma remuneração.

A escolha de Paulo no caso do verbo ("roubei") parece ser linguagem dura, mas devemos entender que as igrejas na Macedônia eram desesperadamente pobres em comparação com o centro de comércio movimentado que era Corinto. Paulo fala da extrema pobreza que as pessoas da Macedônia tinham que suportar (8.2; ver o comentário). Contudo, essas igrejas eram conhecidas pela sua generosidade profusa. Paulo menciona apenas a igreja em Filipos, que lhe mandou presentes em dinheiro (Fp 4.15), mas agora ele usa a palavra no plural, *igrejas.* O termo pode se referir a algumas igrejas em lares dessa cidade. O que Paulo está ressaltando, no entanto, tem que ver com a disparidade entre a pobreza na Macedônia e a prosperidade em Corinto. Uma avalia ser privilégio ajudar (8.4), enquanto a outra precisa de leves cutucões para assumir responsabilidade (8.7).

Além do mais, essas igrejas destituídas de recursos da Macedônia mandaram sustento financeiro a Paulo de modo que ele pôde ministrar aos membros da igreja em Corinto. Enquanto Paulo esteve servindo aos coríntios durante dezoito meses, Silas e Timóteo lhe trouxeram um presente em dinheiro das igrejas macedônias (At 18.5, 11; Fp 4.16). Conseqüentemente, Paulo pôde dedicar-se completamente ao ministério em Corinto.

**9. E quando estive com vocês e precisei de dinheiro, eu não me tornei um peso para ninguém, porque os irmãos que vieram da Macedônia me supriram em minhas necessidades. E em tudo me abstive e irei me abster de ser um peso para vocês.**

a. "E quando estive com vocês e precisei de dinheiro, eu não me tornei um peso para ninguém". O apóstolo não tem em mente uma visita turística à cidade de Corinto. Ele deixa subentendido que esteve lá com o propósito específico de fundar e desenvolver uma igreja. Seu

33. "Salário" não serve como tradução porque... ninguém pode pagar salário a si mesmo". Chrys C. Caragounis, ΟΨΩΝΙΟΝ A Reconsideration of Its Meaning", *NovT* 16 (1974): 52; ver também Hans Wolfgang Heidland, *TDNT*, 5:592.

objetivo foi servir às pessoas de Corinto como seu pai espiritual, pastor e proclamador do evangelho.

Durante seu ministério ali, Paulo por vezes esteve necessitado de dinheiro, mas ele não se tornou um peso para as pessoas em Corinto. Recusou sobrecarregá-las com quaisquer pedidos em favor do sustento próprio.[34] Pediu-lhes que contribuíssem para o fundo para os santos em Jerusalém, mas esclareceu que o dinheiro não era para si próprio (8.20; 12.14).

Mesmo quando o apóstolo aceitou dinheiro dos macedônios, seu princípio de não aceitar qualquer remuneração para seu trabalho espiritual permaneceu incólume. Ele não dependia deles, mas recebia sua oferta para satisfazer suas necessidades temporárias. Esses doadores supriam fundos para o avanço do evangelho entre pessoas que eram mais prósperas do que eles. João Calvino comenta: "Quão poucos macedônios há hoje, mas quantos coríntios há em toda parte!".[35]

b. "Porque os irmãos que vieram da Macedônia me supriram em minhas necessidades". Paulo lembra aos coríntios que, quando esteve com eles, as igrejas macedônias lhe mandaram uma doação. Essas pessoas providencialmente lhe supriam no exato momento em que estava com insuficiência de fundos.

Eles foram procurá-lo voluntariamente com uma oferta para aliviar suas carências. Sabiam que, sem os fundos necessários, o missionário ficaria impedido de continuar a tarefa para a qual Jesus o havia chamado. Vezes seguidas, essas igrejas mandavam delegações a Paulo com dinheiro para que ele continuasse com sua obra missionária (Fp 4.16).

c. "E em tudo me abstive e irei me abster de ser um peso para vocês". Firmemente convencido do princípio que havia adotado, Paulo dá ênfase ao verbo *abster* no passado e também no futuro. Em outras palavras, Paulo repete em 12.13 o mesmo pensamento: que ele se recusa a ser um peso para os coríntios (comparar com 1Ts 2.6). A marcha

34. Comparar com John G. Strelan, "Burden-Bearing and the Law of Christ: A Re-examination of Galatians 6.2", *JBI*, 94 (1975): 266-76.

35. João Calvino, *The Second Epistle of Paul the Apostle to the Corinthians and the Epistles to Timothy, Titus and Phillemon*, série Calvin's Commentaries, trad. por T. A. Small (Grand Rapids: Eerdmans, 1964), p. 144.

do evangelho prossegue quando aqueles que foram libertados por ele contribuem alegremente em prol do seu avanço, e vêem seus resultados.

**10. Tão certamente como a verdade de Cristo está em mim, esta minha gabarolice não será impedida nas regiões da Acaia.**

A primeira cláusula tem o ar de um juramento, como a maioria dos comentaristas assevera (comparar com Rm 9.1). Mas Paulo pode ter pensado em nada mais do que uma declaração solene que ele expressa aos ouvidos do próprio Cristo. Ele fala com base no fato de que a verdade de Cristo está nele, como num vaso. Essa verdade o enche até transbordar, como Paulo diz em outro lugar: "É com a boca que a pessoa confessa e é salva" (Rm 10.10).

A expressão *a verdade de Cristo* pode ter pelo menos duas interpretações. Primeiro, as palavras de Jesus "Eu sou... a verdade" (Jo 14.6) revelam a verdade como um de seus atributos divinos. Depois, a verdade se origina em Jesus Cristo e é disseminada entre seu povo por meio do evangelho.[36] Ainda que ambas as interpretações sejam aplicáveis, a segunda é a preferida. Paulo foi o mensageiro de Cristo para levar aos coríntios a verdade de Cristo. Se os coríntios acreditam nas acusações que os falsos mestres dirigem contra Paulo, eles cortam seu elo com o apóstolo e com a verdade de Cristo. Por essa razão, Paulo apela a esta verdade. Ele percebe que o progresso do evangelho está em perigo.[37]

A cláusula *esta minha gabarolice* deve ser interpretada no contexto do princípio que Paulo tem de trabalhar gratuitamente. Observe que ele especifica essa gabarolice com os modificadores *esta* e *minha* ( ou *para mim*).[38] Sempre que ele escreve sobre gabar-se, ele se gaba de outras pessoas por meio de Jesus Cristo. Ele deseja que os coríntios se orgulhem dele assim como ele está se orgulhando dos coríntios (1.14). Paulo indica que ele quer que os coríntios se gabem dele, porque são seus amados (v. 11). São sua carta, por assim dizer, que é conhecida e

36. Moule (*Idiom-Book*, p. 112) observa que a cláusula "presumivelmente significa: *Eu estou falando a verdade cristã quando digo que*... no caso de ser assim, é um sentido muito menor e mais particularizado de ἀλήθεια como associada com Cristo".

37. Consultar Grosheide, *Tweede Brief aan Korinthe*, p. 395.

38. É possível sustentar que a expressão grega εἰς ἐμέ deva ser interpretada como significando "para mim somente" (Josef Zmijewski, *EDNT*, 2:277). Fazemos bem em dizer que a frase se refere em primeiro lugar à ostentação do próprio Paulo (Furnish, *II Corinthians*, p. 493) e em segundo lugar à ostentação dos coríntios.

lida por todos (3.2). Mesmo não o sustentando financeiramente, eles continuam a ser um testemunho vivo da graça de Deus operando neles. Portanto, Paulo sabe que eles se gabam dele, e ele continuará a gabar-se deles.

Com toda a confiança, ele afirma que ninguém nas áreas da Grécia meridional, conhecida com sendo a província romana de Acaia, pode fazer parar esse seu gloriar-se. Nenhum intruso poderá reter o entusiasmo que ele vem mostrando pelos coríntios (7.4, 14; 9.2). Paulo emprega a palavra grega *phrassein*, que significa silenciar, amordaçar ou fechar uma boca ( Rm 3.19; Hb 11.33). Aqui o verbo se refere primeiro à boca de Paulo, e depois à dos coríntios.

**11. E por quê? Porque não os amo? Deus sabe que amo.**

A conclusão dessa seção parece estar deslocada, pois por que motivo faz ele duas perguntas curtas seguidas de uma afirmação solene? A quem se refere a primeira pergunta? Não aos coríntios, porque eles sabiam que Paulo os amava muito (2.4; 12.15b). Em vez disso, ele aponta para os antagonistas que difamaram seu nome e deixaram a impressão de que Paulo não amava a congregação de Corinto, uma difamação contrária às evidências. As acusações específicas têm que ver com dinheiro, como muitas vezes ocorre nas relações humanas. Foi espalhado o boato de que a recusa de Paulo de receber pagamento por trabalho realizado era indicação de que ele não se importava com os coríntios. Evidentemente, isso também era mentira. Paulo amava essas pessoas de coração e sabia que os comentários caluniosos visavam acabar com o bom relacionamento entre ele e os coríntios.

Para provar o que diz, o apóstolo chama Deus para ser sua testemunha. Se alguém em Corinto acusa Paulo de uma atitude indiferente, essa pessoa terá de responder diante de Deus, que sabe que Paulo é completamente comprometido com a causa de Cristo.

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 11.9, 10**

κατενάρκησα – o composto rege o caso genitivo de οὐθενός (ninguém). O verbo é derivado de κατά e ναρκᾶν (ficar endurecido ou entorpecido), do qual temos a palavra *narcótico*. O verbo como composto é intensivo e significa ser um peso. O uso que Paulo faz desse verbo aqui e em 12.13

pode refletir sua origem geográfica, porque era corrente na Cilícia e talvez fosse um idiomatismo.

καύχησις – esse substantivo transmite não o resultado, mas o processo ou atividade de gabar-se.

φραγήσεται – o futuro passivo do verbo φράσσω (faço calar) aqui alude ou a silenciar a vanglória [gabarolice] de alguém ou a bloqueá-la.[39]

12. E continuarei a fazer o que estou fazendo, para que eu possa tirar a oportunidade daqueles que desejam ocasião de ser encontrados iguais a nós naquilo sobre o qual se gloriam. 13. Pois os tais são falsos apóstolos, obreiros enganosos, que alegam ser apóstolos de Cristo. 14. E não é de admirar! Pois o próprio Satanás se disfarça como anjo de luz. 15. Não é grande coisa quando também seus servos se disfarçam como servos da justiça, cujo destino será aquele que seus feitos merecem.

### *6. Falsos Apóstolos*
### *11.12-15*

Muitas traduções começam um novo parágrafo nessa juntura, porque Paulo se estende sobre as últimas palavras do versículo 9: "Eu me abstive e irei me abster de ser um peso para vocês". Também, o versículo 12 introduz a discussão de Paulo sobre os falsos apóstolos. E, finalmente, por causa da escassez de detalhes, esse versículo é sujeito a muitas interpretações.

**12. E continuarei a fazer o que estou fazendo, para que eu possa tirar a oportunidade daqueles que desejam uma ocasião de ser encontrados iguais a nós naquilo sobre o qual se gloriam.**

a. "E continuarei a fazer o que estou fazendo". Outra vez Paulo declara estar resolvido a manter o princípio de trabalhar gratuitamente na promoção do evangelho de Cristo. Mas o propósito específico é defender-se contra as alegações de seus acusadores.

A essa altura gostaríamos de ter mais informações com respeito às palavras ditas pelos intrusos e a reação dos coríntios. Temos o texto, mas não as notas explicativas, por assim dizer. Por isso, qualquer interpretação deste versículo precisa depender de uma parte de conjectura.

b. "Para que eu possa tirar a oportunidade daqueles que desejam uma ocasião". Aqui está uma referência direta aos oponentes de Paulo,

39. Bauer, p. 865.

que o apóstolo identifica por suas estratégias e esquemas. Ele está plenamente ciente de suas táticas, e por isso escreve que ele deseja "cortar os pretextos daqueles que desejam um pretexto".[40] Suas palavras são severas. Ele quer eliminar qualquer justificativa que possam encontrar para as suas ações.

Quais eram os pretextos que esses mexeriqueiros usavam em suas tentativas de atrapalhar o apóstolo? Talvez afirmassem que eles também pregariam o evangelho sem cobrar e assim seriam exatamente iguais a Paulo. Mas isso não pode ser uma explicação. Paulo revela que os falsos apóstolos estavam explorando e aproveitando-se dos coríntios (v. 20; ver também 1Co 9.12).

Depois, esses falsos mestres podiam gabar-se de sua posição apostólica, e reivindicar estarem no mesmo nível dos demais apóstolos. Com exceção de Paulo, os apóstolos nomeados por Jesus aceitavam sustento financeiro das igrejas que serviam (1Co 9.14). A dificuldade com essa interpretação não é o pagamento pelo serviço, mas o próprio serviço. Os falsos mestres pregavam um Jesus diferente e um evangelho diferente, e apresentavam um espírito diferente (v. 4). Nunca chegariam ao mesmo nível dos apóstolos nomeados por Jesus.[41]

c. "Aqueles que desejam uma ocasião de ser encontrados iguais a nós naquilo sobre o qual se gloriam". Parte do problema em interpretar esse texto está em entender a intenção de Paulo aqui. Será que Paulo deseja trazer seus opositores a seu próprio nível? Então eles precisam se tornar iguais a ele em perseguições, sofrimentos, rejeição, debilidade e pobreza. Para seus rivais, essas condições eram impensáveis (vs. 21-31).

Será que Paulo está cortando pela raiz o esquema dos opositores de serem iguais a ele e gloriarem-se com ele? Sim, pois Paulo percebia bem a estratégia deles e sabia que eles queriam vê-lo renunciar ao princípio que ele mesmo determinou de não aceitar compensação pelo seu trabalho. Se obtivessem sucesso nesse plano, então poderiam gabar-se de igualdade. A ostentação deles é baseada em fraude (comparar com

40. Bauer, p. 127.

41. C. K. Barrett observa de modo contundente: "A genuína apostolicidade e a doutrina certa eram inseparáveis". Ver "ΨΕΥΔΑΠΟΣΤΟΛΟΙ (IICor. 11.13)", *in Essays on Paul* (Filadélfia: Westminster, 1982), p. 92.

5.12). A meta deles é abaixar Paulo para seu nível, elevar a si próprios e destruir o apostolado de Paulo.

O principio de Paulo serviu-lhe com eficácia no seu esforço de reprimir os impostores. Com isso, podia provar que seu amor pelos coríntios era genuíno. Por comparação, tinha o legítimo direito de chamar esses falsos apóstolos de exploradores (v. 20).

**13. Pois os tais são falsos apóstolos, obreiros enganosos, que alegam ser apóstolos de Cristo.**

Paulo outra vez (v. 12) menciona seus acusadores. Ele fala claramente, denominando-os de falsos apóstolos. Antes ele havia ironizado dando-lhes o rótulo de superapóstolos (v.5; 12.11), mas aqui ele expõe a fraudulência deles em palavras severas: "falsos apóstolos, obreiros enganosos" e impostores.

As palavras *os tais* ligam esse versículo à passagem anterior e introduzem uma descrição dessas pessoas que desejam se colocar no mesmo nível dos apóstolos. Mas o adjetivo descritivo *falsos* torna a igualdade com Paulo impossível pelas seguintes razões:

1. Embora alguém possa dar um falso testemunho, não é possível ser um apóstolo e pregar um evangelho que não seja o evangelho (Gl 2.6, 7).
2. Apóstolos são nomeados por Jesus, reconhecidos pela Igreja e comprometidos com a verdade. Os falsos apóstolos nunca são nomeados, reconhecidos nem compromissados.
3. Apóstolos são comissionados por Jesus para servir à Igreja toda. Nem Jesus nem a Igreja enviaram falsos apóstolos; portanto, falta a essas pessoas a autoridade para servir.

Além disso, esses pseudo-apóstolos eram pessoas de origem judaica, e não de origem gentia (comparar com Gl 2.4; Ap 2.2). Eram judaizantes que apareceram em Corinto com um evangelho pervertido, muito semelhantes aos que tinham ido às igrejas da Galácia.[42] Rejeitando o evangelho de Cristo, provaram sua falsidade pela sua posição (de falsos apóstolos) e sua aparência (disfarçada).

42. Ver Barrett, "ΨΕΔΑΠΟΣΤΟΛΟΙ", p. 103.

Em linguagem de desusada rudeza, Paulo identifica os falsos apóstolos como obreiros enganadores. Com exceção da expressão *maus obreiros* (Fp 3.2), Paulo nunca usa palavras tão fortes como o termo *enganosos* em suas epístolas. Com esse termo ele desqualifica os impostores e, de modo figurado, expulsa-os de Corinto.

Esses falsos apóstolos usam o engano para ocultar sua identidade. Eles fingiram-se de apóstolos e foram aceitos como tais por alguns que não conheciam bem as exigências para o apostolado. Paulo teve de revelar a identidade desses impostores. Eles nunca tinham sido apóstolos de Cristo, mas pessoas que fingiam ser a favor de Cristo.

**14. E não é de admirar! Pois o próprio Satanás se disfarça como anjo de luz.**

Não surpreende a Paulo o disfarce desses enganadores. Ele é direto em sua análise, e vê atrás deles a pessoa de Satanás, que os mandou a Corinto. Durante todo seu ministério, o apóstolo estava plenamente consciente das estratégias e dos ataques de Satanás que ele teve de suportar de tempos em tempos (ver 2.11). De fato, ele menciona que o deus deste século (Satanás) cega os incrédulos, fazendo com que vivam em escuridão (4.4).

Satanás é o arquiinimigo que é capaz de se transformar em anjo de luz. A escuridão e a luz não têm comunhão uma com a outra (6.14); contudo, Satanás aparece como portador de luz. Em nenhum outro lugar da Bíblia, ela apresenta essa descrição de Satanás. Sabemos que Satanás se apresentou diante de Deus no céu (Jó 1.6), mas o escritor não o descreve. Só na literatura apócrifa existem referências a Satanás se transformando em anjo de luz.[43] Mas Paulo não teve de consultar esta literatura para aprender sobre Satanás, porque ele experienciou de primeira mão os estratagemas do diabo.[44] Ele teve repetidos encontros com Satanás, que tinha poder para afligi-lo fisicamente (12.7), para obstruir sua obra na Igreja (1Ts 2.18) e para manifestar "todo tipo de milagres, sinais e prodígios falsificados" (2Ts 2.9).

43. Life of Adam and Eve 9:1 diz o seguinte: "Então Satanás irou-se e se transformou no brilho de anjos". E The Apocalypse of Moses 17:1 diz: "Então Satanás veio na forma de anjo e cantou hinos a Deus como os anjos".

44. Ver os comentários de Plummer (p. 309) e Hughes (p. 394).

Em seu hino bem conhecido, "Castelo Forte É Nosso Deus", Martinho Lutero descreve Satanás com habilidade:

> O cruel príncipe das trevas
> Não nos faz tremer;
> Sua ira podemos suportar,
> Eis que seu fim é certo,
> Uma Palavrinha o irá derrubar!

Satanás continua a frustrar os propósitos de Deus apresentando-se até como anjo de luz. Ele tem poder de executar "grandes sinais e prodígios" e de enganar as pessoas, "se possível, os próprios eleitos" (Ap 13.13, 14; Mt 24.24). A escuridão é a esfera de Satanás, mas Deus habita em luz inacessível (1Tm 6.16). Por meio de sua Palavra, Deus dissipa as trevas e dá luz, vida e amor (1Jo 1.5; 2.10; 3.14).

**15. Não é grande coisa quando também seus servos se disfarçam como servos da justiça, cujo destino será aquele que seus feitos merecem.**

Se Satanás é capaz de se disfarçar como anjo de luz, então os servos de Satanás podem se disfarçar como servos da justiça. Isso não quer dizer que os falsos apóstolos também sejam capazes de se transformar em anjos de luz. Eles permanecem seres humanos, mas as palavras que dizem são tão enganosas como aquelas ditas a Eva por Satanás no Paraíso (Gn 3.4). Esses falsos apóstolos estão a serviço de Satanás e fingem continuamente que são servos da retidão.

A fraseologia desse versículo é a mais forte denúncia até aqui dos adversários de Paulo. Ele os chama de servos de Satanás. Não devemos nos surpreender com essa denúncia. Jesus fez exatamente o mesmo ao associar o clero de seus dias com Satanás (Jo 8.44); e João diz que as pessoas que continuam a viver no pecado são filhos do diabo (1Jo 3.8-10).

Por que Paulo escolhe a expressão *servos da justiça* para descrever os assistentes de Satanás? No início dessa epístola, ele escreveu sobre o ministério da justiça (3.9) e delineou um contraste entre a condenação e a recomendação. Uma pessoa condenada diante de um tribunal enfrenta a morte, mas aquela que é declarada inocente tem a vida. Uma pessoa justa cheia do Espírito Santo está num relacionamento certo

com Deus e já foi reconciliada com Deus (5.18).[45] Mas isso absolutamente não é verdade para os falsos apóstolos, que são servos de Satanás e praticam o engano. Eles aparecem como ministros de Deus e se chamam de apóstolos de Cristo (v. 13), mas fazendo isso eles se apropriam de títulos que pertencem aos apóstolos. Chegou a hora de os coríntios desmascararem esses impostores e expulsá-los de seu meio.

O fim dos servos de Satanás vai condizer com suas ações. Paulo é eloqüente em sua brevidade, porque a palavra *fim* indica o juízo final. Ele não precisa elaborar sobre esse conceito. Já disse aos leitores que todos terão de apresentar-se ante o trono de julgamento de Cristo para receber sua justa recompensa (5.10).[46]

Depois da denúncia direta dos falsos apóstolos, o fim da permanência deles deve estar em vista se os coríntios tomarem as medidas cabíveis. As palavras e os feitos dos intrusos tornaram-se uma vergonha, de modo que a igreja agora é obrigada a bani-los.

## Considerações Práticas em 11.12-15

Na praia em Mileto, Paulo disse aos presbíteros de Éfeso que ele "jamais deixou de proclamar-lhes toda a vontade de Deus" (At 20.27). Tanto aos judeus como aos gregos ele havia proclamado a revelação de Deus e insistido com eles para que se arrependessem e cressem em Jesus Cristo. A marca de um apóstolo é ser testemunha da ressurreição de Jesus, pregar todo o relato da verdade de Deus e dizer apenas as palavras de seu Superior, isto é, um apóstolo de Jesus Cristo representa seu Mestre e passa adiante somente as palavras de seu Senhor, nunca as suas próprias. Essa pessoa é digna de possuir o título apostólico que Cristo lhe conferiu. Ela é como um embaixador, que é o porta-voz de seu governo.

De igual modo, se o pregador de hoje deixa de pregar os ensinos da revelação de Deus e os substitui pelos seus próprios pontos de vista, ele não cumpre sua vocação. Se ele conta casos e apresenta um discurso social ou político em vez de pregar a boa-nova, ele desobedece a seu Superior, que o

45. J. D. G Dunn, *Baptism in the Holy Spirit*, SBT, 2ª série 15 (Londres: SCM, 1970), p. 136.

46. 1 Coríntios 3.17; 2 Coríntios 5.10. Ver também Mateus 16.27; João 5.28, 29; Romanos 2.6; 3.8; Efésios 6.8; Filipenses 3.19; Colossenses 3.24, 25; 2 Timóteo 4.14; I Pedro 1.17; Apocalipse 2.23; 20.12, 13; 22.12.

enviou (comparar com Jo 20.21). O pregador foi ordenado para pregar a Palavra "a tempo e fora de tempo" (2 Tm 4.2) e para não omitir nada.

Alguns estudiosos sugerem que acrescentemos à Bíblia alguns dos livros apócrifos que circulavam na Igreja cristã primitiva como, por exemplo, o Evangelho de Tomé.[47] Mas a própria Escritura proíbe que se acrescente ou tire qualquer coisa da Bíblia. Perto do final da Bíblia nós encontramos os direitos autorais de Deus, um aviso para qualquer um que ouse mexer com sua Palavra:

> Advirto a todos os que ouvem as palavras da profecia deste livro: Se alguém acrescentar algo, Deus lhe acrescentará as pragas descritas neste livro. E se alguém tirar palavras deste livro da profecia, Deus lhe tirará sua parte da árvore da vida e da cidade santa, que são descritas neste livro.
>
> – Apocalipse 22.18, 19

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 11.12-15

### *Versículos 12, 13*

ἵνα...ἵνα – a segunda partícula depende do substantivo ἀφορμήν, que o precede (ocasião) e explica a primeira.

ψευδαπόστολοι – o termo aparece somente aqui em toda a literatura grega. Talvez a Igreja primitiva tenha inventado substantivos compostos com o prefixo ψευδ-, como nas combinações *falsos irmãos, falsos mestres* e *falso Cristo*.[48] As expressões *falsos profetas* e *falsa testemunha* têm origens no Antigo Testamento.

### *Versículos 14, 15*

ἄγγελον φωτός – o substantivo φωτός talvez possa ser entendido no sentido adjetival: "um brilhante anjo".[49]

εἰ καί – essa não é a combinação *ainda que;* as palavras devem ser entendidas separadamente como sendo "se" e "também".

47. Consultar Robert W. Funk, Roy W. Hoover e o Jesus Seminar, *The Five Gospels: What Did Jesus Really Say?* (Nova York: Macmillan, 1993). Ver uma refutação em Michael J. Wilkins e J. P. Moreland (organizadores), *Jews Under Fire: Modern Scholarship Reinvents the Historical Jesus* (Grand Rapids: Zondervan, 1995).

48. Para uma visão geral ver Barrett, "ΨΕΥΔΑΠΟΣΤΟΛΟΙ", pp. 87-107.

49. Moule, *Idiom-Book*, p. 175.

16. Eu repito: que ninguém me tome por insensato. Mas se vocês precisam, então me aceitem como insensato, para que até eu possa me gloriar um pouco. 17. O que digo nesta decisão [minha] sobre me gloriar, não falo por autoridade do Senhor, mas como numa insensatez. 18. Porque muitos se gloriam de maneira mundana, eu também me gloriarei. 19. Vocês suportam tolos prazerosamente, visto serem vocês tão sábios! 20. Pois vocês toleram qualquer um que os escraviza, qualquer um que devora seus bens, qualquer um que se aproveita de vocês, qualquer um que pensa ser melhor do que vocês, ou qualquer um que lhes bate na cara. 21. Para vergonha minha, confesso que éramos fracos demais para isso.

### *7. Conversa Insensata*
### *11.16-21a*

Embora Paulo já tivesse desmascarado seus adversários de modo astuto no parágrafo anterior, ele ainda não terminou. Ele quer se fazer de insensato por um momento para demonstrar uma diferença decisiva entre si mesmo e seus oponentes. Observe que esses intrusos estão maltratando e humilhando os coríntios. Esse tipo de comportamento nunca pôde ser atribuído a Paulo, mas só aos verdadeiros tolos, cuja tolice já se torna auto-evidente. Os falsos apóstolos falam com jactância de si mesmos e intimidam os coríntios, mas Paulo admite que ele é fraco demais para tal comportamento.

**16. Eu repito: que ninguém me tome por insensato. Mas se vocês precisam, então me aceitem como insensato, para que até eu possa me gloriar um pouco.**

a. "Eu repito: que ninguém me tome por insensato". Ao dizer "eu repito", Paulo se refere ao versículo 1. Ali ele escreveu sobre a insensatez, aqui sobre ser insensato. Lá desejou que os coríntios suportassem sua insensatez, enquanto que aqui lhes pede que o aceitem no seu papel de insensato.[50]

Na primeira parte do capítulo, Paulo pôs de lado por um pouco sua suposta insensatez ou loucura. Antes de poder trabalhar esse ponto e satisfazer seu propósito, ele tinha de avisar as pessoas sobre os apóstolos falsos que ali chegaram visando seduzi-los. Disse-lhes que os pretensos apóstolos estavam pregando um Jesus e um evangelho dife-

50. Consultar os comentários de Lietzmann (p.149), Plummer (p. 313) e Windisch (p. 344).

rentes e apresentando um espírito diferente. Chamou-os de servos de Satanás, cujo fim estaria bem de acordo com seus feitos.

Agora Paulo está preparado para retomar as palavras e idéia do versículo 1. Ele diz aos leitores que ninguém deve vê-lo como insensato. Mas quem usa esse epíteto contra ele? Sugiro a possibilidade do termo genérico *alguém* se referir aos judaizantes que procuraram solapar a sua autoridade (ver o comentário sobre 10.2).[51] As palavras que Paulo escreveu não deixam dúvida: ninguém deve pensar nele como insensato. Os leitores devem entender que ele não é nada insensato em comparação com os falsos mestres das arrogantes ostentações. O apóstolo não pode se gabar como esses palradores, porque ele está sempre se regozijando no Senhor (10.17; ICo 1.31).

b. "Mas se vocês precisam, então me aceitem como insensato". A cláusula condicional é abreviada e implica realidade, isto é, que algumas pessoas realmente o consideram um insensato. E agora Paulo insiste que o aceitem assim, uma interpretação que outra tradução deixa clara: "Recebam-me, ainda se for apenas como insensato".[52] Paulo está dizendo: "Seja o que for que pensem de mim, aceitem-me, por favor". Os leitores devem recebê-lo como um apóstolo de Jesus Cristo, ainda que ironicamente ele se permita ser chamado de insensato.

c. "Para que até eu possa me gloriar um pouco". Num versículo anterior (10.8), Paulo tinha falado sobre gloriar-se um tanto excessivamente da autoridade que o Senhor lhe dera. Mas agora sugere que depois de terem escutado a ostentação dos falsos mestres, devem dar a ele um tempo equivalente. Assim irão discernir que a ostentação dessa gente não pode ser comparada à comissão, vida e experiências de Paulo. O parágrafo que estamos vendo é um prelúdio à lista de sofrimentos que ele suportou por amor a Jesus Cristo (vs. 21a-29).

Este "um pouco" de orgulho que Paulo pretende mostrar tanto pode ser interpretado em termos de certo grau como de certo tempo. À vista da aversão que ele tem a falar de suas próprias realizações, a interpre-

51. Consultar Grosheide, *Tweede Brief aan Korinthe*, p. 404.

52. Moule, *Idiom-Book*, p. 151. Ver também Aída Besançon Spencer, *Paul's Literary Style: A Stylistic and Historical Comparison of II Corinthians 11:16-12-13, Romans 8.9-39, and Philippians 3:2-4:13* (Jackson, Miss.: Evangelical Theological Society, 1984), p. 188.

tação temporal parece ser a correta. Paulo quer imitar o Senhor Jesus Cristo, que nunca se gabou, mas, no intuito de influenciar os coríntios a um melhor discernimento, ele adota por um momento a natureza de um insensato.

**17. O que digo nesta decisão [minha] sobre me gabar, não falo por autoridade do Senhor, mas como numa insensatez.**

a. *Tradução*. A primeira cláusula apresenta um problema de tradução que se origina com a palavra grega *hypostasis*. Esse termo aparece duas vezes nessa epístola (9.4 e aqui) e três vezes em Hebreus (1.3; 3.14; 11.1). É traduzido de várias maneiras, como natureza substancial, essência, situação, condição, realidade ou confiança.[53] Muitos tradutores escolhem esta última interpretação e falam da autoconfiante ostentação de Paulo. Mas outra perspectiva dá ao assunto seu enfoque apropriado: o presente contexto se refere à audácia ou decisão de Paulo de falar como um insensato.[54] Na verdade, Paulo foi forçado pela ostentação de seus adversários a chegar a essa decisão e colocar-se no nível deles.

b. *Explanação*. Esse parágrafo (vs. 16-21a) é uma introdução ao seguinte, uma lista dos sofrimentos de Paulo (vs. 21b-29). A diferença é que no primeiro trecho ele apresenta a forma e, no segundo, o conteúdo.

Paulo convida os coríntios a olharem para ele como insensato e aceitarem-no por alguns momentos como tal. É verdade que foge de seu papel de apóstolo quando se faz de insensato, mas ele está disposto a isso para fazer com que os leitores lhe dêem atenção. Ele espera que sejam capazes de ver o papel que está desempenhando e que é só por um momento. Em outras palavras, o que Paulo está dizendo não deve ser interpretado como vindo do Senhor, mas sim das circunstâncias em que Paulo foi lançado.

A expressão *autoridade do Senhor* nada tem com saber se essas palavras de Paulo são ou não inspiradas. É claro que são, porque Paulo está cheio do Espírito. Em outra parte ele escreve: "Não tenho mandamento do Senhor" (1Co 7.25), mas isso não significa que falte autoridade divina às suas palavras. No momento ele adota um papel que não é seu, mas com isso ele busca promover a causa de Deus.

53. Bauer, p. 847
54. Harm W. Hollander, *EDNT*, 3:407777. Ver Helmut Köster, *TDNT*, 8:585.

**18. Porque muitos se gloriam de maneira mundana, eu também me gloriarei.**

Esse versículo nos dá a explicação mais clara da razão que leva Paulo ao empenho de se gabar. Ele deseja igualdade com os oponentes. Se eles podem se gabar tolamente, Paulo quer o mesmo privilégio para que os coríntios possam observar as diferenças entre eles.

Da última vez em que o apóstolo usou a expressão *de maneira mundana*, ele se referia aos rivais que o acusavam de conduta típica de pessoa incrédula (10.2, 3). Em suas epístolas, a expressão muitas vezes "caracteriza o comportamento humano como atividade e ótica puramente mundana".[55] Indica pecado cometido por pessoas não regeneradas que vivem separadas de Deus (Rm 8.4, 5, 12, 13; 2Co 1.17; 5.16 [duas vezes]; 10.2, 3; 11.18; Gl 3.3).

Será que a igreja em Corinto espera que Paulo se rebaixe a um nível mundano? Ele lhes informa que vai realmente fazer isso. Mas se concordassem com a intenção de Paulo, eles passariam vexame. E é exatamente isso que Paulo tem em mente. Quer que vejam a influência negativa dos intrusos no meio deles. Seu desejo é fazer com que os coríntios compreendam que apenas no Senhor eles podem se gloriar. A ostentação de Paulo de forma mundana, embora classificada como insensatez, é planejada para mostrar aos coríntios o erro do caminho que tomaram.

**19. Vocês suportam os insensatos prazerosamente, visto serem vocês tão sábios!**

De vez em quando Paulo se expressa em ironia tão marcante que ninguém deixa de entendê-la (comparar com 1Co 4.8, 10), embora a primeira parte do versículo seja uma declaração de fato. A igreja em Corinto recebia qualquer pessoa, especialmente aqueles dispostos à pregação e ao ensino das pessoas. A expressão *prazerosamente* é uma descrição verdadeira da recepção calorosa que os recém-chegados recebiam nessa igreja.

Os membros da igreja estavam dispostos a fazer vista grossa às

55. Alexander Sand, *EDNT*, 3:231. As palavras gregas κατὰ σάρκα aparecem vinte vezes na correspondência de Paulo; muitas referências são a relacionamentos físicos, descendência e padrões.

falhas de caráter, ao comportamento abusivo e à doutrina retorcida dos falsos apóstolos. Dispunham-se voluntariamente a caminhar a segunda milha para acomodá-los. Quando Paulo escreve que eles têm prazer em suportar insensatos, é a quarta das cinco vezes em que emprega nesse capítulo o verbo *tolerar* (vs. 1 [duas vezes], 4, 19, 20). É sempre usado no contexto de tolerar a insensatez no meio deles. O termo *insensatos* não se refere a Paulo (v. 17), e sim aos intrusos. São eles que, por suas palavras e ações, demonstram estar separados de Jesus Cristo, fonte de sabedoria e conhecimento (ver Cl 2.3).

A última parte do texto vem entremeada de sarcasmo: "visto serem vocês tão sábios!". Com esse comentário direto, Paulo quer envergonhar os leitores para que percebam que foram mal encaminhados pelos chamados apóstolos. A incongruência é que a sabedoria humana, na realidade, nada é senão insensatez. Para resumir, os coríntios foram ludibriados.

Paulo faz um trocadilho sutil no texto grego que não pode ser duplicado na tradução. Ele chama os tolos de *aphronoi* e os sábios de *fronimoi*, e com essas palavras identifica dois grupos de pessoas: os falsos mestres e os coríntios, respectivamente. Sua escolha de palavras é proposital, pois ele quer mostrar um relacionamento muito próximo entre os dois. Confiando na própria sabedoria, as pessoas de Corinto se têm feito de insensatas. Começam a perceber sua insensatez quando, no versículo seguinte, Paulo enumera cinco passos de degradação.

**20. Pois vocês toleram qualquer um que os escraviza, qualquer um que devora seus bens, qualquer um que se aproveita de vocês, qualquer um que pensa ser melhor do que vocês, ou qualquer um que lhes bate na cara.**

a. *Estrutura.* Paulo enumera cinco cláusulas que no grego são declarações condicionais fatuais.[56] Cada uma delas descreve o que os intrusos estão fazendo aos membros da congregação coríntia. E mais, as descrições, que vão de escravização, roubo, controle e orgulho a violência física, mostram um aumento em severidade.

56. Spencer.(*Paul's Literary Style*, p.161) observa que, nessa epístola, essas cláusulas condicionais se referem quase sempre aos oponentes de Paulo ou às investidas deles.

se alguém os escraviza,
se alguém devora seus bens,
se alguém se aproveita de vocês,
se alguém pensa ser melhor do que vocês.
se alguém lhes bate na cara.

A repetição das duas primeiras palavras em cada cláusula aumenta a ênfase e a solenidade. O uso que Paulo faz do singular, com "alguém", inclui todos aqueles que estavam envolvidos nessas práticas repreensíveis. O inverso é verdade no caso de Paulo.

b. *Cláusulas.* "[Se] alguém... os escraviza". O verbo *escravizar*, no grego, tem uma força intensiva que sugere estar em servidão. As pessoas em Corinto estavam escravizadas aos impostores. Embora o texto não forneça detalhes, concluímos que essa servidão se refira à doutrina, à conduta e ao apoio financeiro. Em contraste, Paulo fora a Corinto não para ser servido, mas para servir às pessoas em obediência a seu Mestre (Mt 20.28). Ele se fez escravo de todos por amor ao evangelho (1Co 9.19).

"[Se] alguém... devora seus bens". O verbo grego *katesthein* mostra intensidade e meios para devorar ou consumir completamente. Os falsos mestres levavam à ruína seus anfitriões coríntios,[57] por assim dizer. A conduta dos falsos mestres seria comparável à dos fariseus, que devoravam as casas das viúvas (Mc 12.40; Lc 20.47). Em contraste, Paulo nunca se tornou um encargo financeiro para qualquer membro de uma igreja local (por ex., ver vs. 7, 9; 12.13, 14).

"[Se] alguém... se aproveita de vocês". Os coríntios descobriram que os intrusos os estavam controlando e tirando sua liberdade. Não nos é dito em quê os coríntios estavam perdendo a liberdade. Mas o ensinamento do evangelho de Cristo é o exato oposto: "A verdade os libertará" (Jo 8.32).

"[Se] alguém... pensa que é melhor do que vocês". Os adversários de Paulo tinham chegado a Corinto com cartas de auto-recomendação. Logo que foram aceitos, revelaram sua arrogância (comparar com 1Co 4.18). Paulo, ao contrário, sempre seguiu o exemplo de Cristo em mansidão e bondade (10.1).

57. Barrett, *Second Corinthians,* p. 291.

"[Se] alguém... lhes dá um tapa na cara". Se essa cláusula deve ser interpretada de modo literal ou figurado, não importa. O importante é que na igreja de Corinto o comportamento desses agressores descorteses era inteiramente fora de propósito. Em comparação, Paulo sempre comunicou seu amor e bondade para com as pessoas (1Co 4.21). Também, ele ensina que um supervisor na igreja não deve ser violento, e sim cordato, bondoso (1Tm 3.3).

Os coríntios toleravam mestres falsos que foram arruiná-los. Já era hora de as pessoas admitirem que estavam erradas e que haviam sido usadas. Continua sendo um mistério saber por que permitiram a exploração em seu meio. Mas precisam agir e se livrar dos invasores por um lado e da vergonha do outro.

**21a. Para vergonha minha, confesso que éramos fracos demais para isso**.

A primeira coisa que se destaca nessa breve sentença é o cuidado espiritual pelos coríntios. Ele é um líder excepcionalmente sensível às necessidades pastorais de seu povo.[58] Ele chama a atenção não à vergonha deles, o que bem poderia ter feito, mas à sua própria.

Qual é a vergonha de Paulo? Ele admite, com alguma ironia, que se tem conduzido como um fraco.[59] Seus opositores já o marcavam como sendo assim (10.10; 1Co 2.3) e, comparado com eles, tinha sido realmente fraco na sua coragem e força. O contraste entre ele e seus inimigos é total; enquanto ele se mostrou manso, eles forçaram as coisas. O que eles estavam dizendo sobre ele é verdade: tinha sido um fraco.[60]

Com essa comparação, os leitores podem ver a diferença entre o apóstolo Paulo e os falsos apóstolos. Terão de decidir se continuam com seu mentor espiritual ou com os impostores. As declarações de Paulo visam expor as divergências entre a apostolicidade verdadeira e a simulada. O importante é que as pessoas em Corinto precisam entender plenamente o triste erro de sua deslealdade para com Paulo.

---

58. Ver D. A. Carson, *From Triumphalism to Maturity* (Grand Rapids, Baker, 1984), p. 112.

59. Bauer, p. 589. Ver os comentários de Furnish (pp. 497-98) e Hughes (p. 401 n. 68).

60. Martin (*II Corinthians*, p. 366) faz paráfrase do versículo: "Que pena que nós não somos assim – vocês parecem preferir valentões". Mas Paulo admite sua fraqueza de modo pastoral, não de maneira impetuosa.

## Considerações Práticas em 11.20

Jesus diz que nos últimos dias surgirão falsos cristos e falsos profetas. Alguém dirá: "Eis aqui o Cristo!" ou "Está ali!". Mas o Senhor nos diz para não acreditarmos nessas vozes (Mt 24.23, 24).

Em meados do século primeiro, já haviam entrado na Igreja mestres falsos, desencaminhando os cristãos. Em suas respectivas cartas, Pedro e Judas escrevem que falsos profetas haviam penetrado sorrateiramente na Igreja para introduzir doutrinas destrutivas (2Pe 2.1-3; Jd 4). E, mais para o fim do século, João diz que essas pessoas eram anticristos que deixaram a Igreja porque não pertenciam a ela (1Jo 2.19).

Hoje a comunidade cristã enfrenta problemas semelhantes. Charlatães religiosos conseguem reunir como seguidores homens e mulheres ingênuos que acreditam em tudo. Esses charlatães escravizam as pessoas com seus ensinos e roubam deles para viver no luxo. É realmente triste ver como alguns cristãos abandonam tão depressa as doutrinas da Bíblia para seguir alguém cujas palavras e feitos entram em conflito com aqueles ensinos. Esses seguidores estão sendo escravizados, assaltados e ludibriados. Sua posição os cegou à realidade e à verdade. Eles defendem ardorosamente seu líder reconhecido, a quem consideram como seu messias. E continuarão a fazer isso, a não ser que a lei da terra intervenha, a morte ponha fim à situação periclitante deles, ou o erro de seu caminho se torne óbvio e eles se arrependam.

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 11.16-21a

### *Versículos 16, 17*

κἄν – a contração de καὶ ἐάν introduz a prótase de uma sentença condicional que expressa probabilidade. A apódose consiste de um imperativo aoristo, δέξασθέ με (aceitem-me).

ὑποστάσει – precedido por um pronome demonstrativo e artigo definido (ταύτῃ τῇ), o substantivo requer a qualificação *minha decisão.*

### *Versículo 20*

Os verbos nas cinco cláusulas que se sucedem são interessantes: dois são compostos e têm um sentido intensivo (καταδουλοῖ = ele escraviza; κατεσθίει = ele devora), um é idiomático (λαμβάνει = ele acaba com a pessoa), um é médio (ἐπαίρεται = ele se dá ares de grandeza) e o último (δέρει = ele bate) pode ser interpretado literal ou figuradamente.

Essas cláusulas são introduzidas pela frase repetida εἴ τις, que indica condição de fato.

*Versículo 21a*

κατὰ ἀτιμίαν – essa frase, "com respeito à vergonha", pode ser aplicada aos intrusos, aos coríntios ou a Paulo. A última opção é a preferida por causa do contexto: a primeira pessoa do singular do verbo λέγω.

ὡς ὅτι – essas palavras são traduzidas ou "como se" ou "que". Os tradutores preferem esta última.

O pronome da primeira pessoa do plural, ἡμεῖς, é usado num contraste enfático aos oponentes de Paulo. Observe também o tempo perfeito de ἠσθενήκαμεν (temos sido fracos), que indica ação no passado com significado duradouro para o presente.

---

Mas em qualquer assunto em que alguém ouse se gloriar – estou falando de modo insensato – eu também ouso [me gloriar]. 22. São hebreus? Eu também sou. São israelitas? Eu também. São descendentes de Abraão? Eu também. 23. São servos de Cristo? Falo como alguém que está fora de si. Posso superá-los: Em labutas, com bem maior diligência; em prisões, com maior freqüência; em açoites, com maior severidade, muitas vezes enfrentando a morte. 24. Cinco vezes recebi dos judeus as quarenta chicotadas menos uma. 25. Três vezes fui açoitado com varas, uma vez fui apedrejado, três vezes sofri naufrágio, passei uma noite e um dia à deriva no mar. 26. Já estive em muitas viagens, em perigo de rios, em perigo de assaltantes, em perigo entre meus compatriotas, em perigo entre gentios, em perigo na cidade, em perigo no ermo, em perigo no mar, em perigo entre irmãos falsos, 27. em labuta e provação, muitas vezes sem dormir, com fome e sede, muitas vezes sem alimento, com frio e nudez.

28. Além dessas coisas externas, há sobre mim a pressão diária: minha preocupação por todas as igrejas. 29. Quem está fraco, que eu não esteja fraco? Quem é levado a tropeçar caindo no pecado, que eu não queime de ira?

---

## *8. Lista de Sofrimentos*
## *11.21b-29*

Depois de um prelúdio (vs. 16-21a), Paulo está pronto para apresentar um currículo de experiências que, contra a vontade, ele exalta. Na verdade, ele já se fez de insensato ao gloriar-se, porque gloriar-se de si mesmo é uma violação do princípio bíblico de gloriar-se somente no Senhor. Mesmo falando insensatamente, sua intenção é retratar as conseqüências dolorosas de ser um apóstolo de Cristo. E com respeito a esse currículo, nenhum de seus adversários pode igualar-se a ele.

a. *A Divisão.* Paulo escreve uma seção que pode ser chamada de "o discurso de um insensato". É um catálogo de sua posição e de seu trabalho pelo Senhor. A seção 11.21b–12.10 pode ser dividida em três seções, cada uma introduzida pelo conceito *gloriar-se*: no versículo 21b, "também ouso me gloriar"; versículo 30, "se preciso continuar a me gloriar"; e 12.1, "preciso continuar a me gloriar". Paulo conclui seu discurso dizendo: "Fui um insensato, mas vocês me forçaram a isso" (12.11).

b. *Padrão.* A lista de circunstâncias, experiências e sofrimentos que Paulo agora registra, ele apresenta em segmentos que consistem de sentenças curtas. Há cinco conjuntos de afirmações, um dos quais realça uma afirmação parentética, dois um comentário conclusivo e um é uma introdução. Esses cinco conjuntos são seguidos por afirmações sobre a preocupação de Paulo pelas igrejas, sobre a fraqueza pessoal e sobre o pecado.[61]

O primeiro conjunto de declarações tem quatro perguntas com respostas curtas e um aparte parentético; descrevem a descendência física e o comissionamento espiritual. O seguinte mostra três declarações sobre sofrimento, enumerados em ordem crescente de intensidade e seguidas por uma conclusão. O terceiro conjunto continua com uma série de quatro afirmações sobre sofrimento, seguidas de uma observação em conclusão. O quarto é uma seqüência de oito descrições de perigo, introduzidas por um comentário sobre viagem. O último conjunto tem cinco linhas, das quais três realçam experiências em pares e, outras duas, provações no singular.

c. *Repetição.* Há alguma semelhança com uma lista anterior de sofrimentos e uma repetição parcial dela (ver 6.4-10). Na verdade, algumas das mesmas experiências são apresentadas duas vezes (por ex., açoitamentos, aprisionamento, trabalhos duros, privação de sono, fome [6.5] ).

*vs. 22, 23a*
São hebreus? Eu também sou.
São israelitas? Eu também.

61. Michael L. Barré desenvolveu um arranjo em quiasma dos versículos 21b-29, em que ele apresenta as muitas semelhanças. Ver "Paul as 'Eschatological Person': A New Look at II Cor. 11.29", *CBQ* 37 (1975): 500-526.

São descendentes de Abraão? Eu também.
São servos de Cristo?
Falo como alguém que está fora de si.
    Posso superá-los.

*v. 23b*
Em labutas, com bem maior diligência,
em prisões com maior freqüência,
em açoites, com maior severidade,
    Muitas vezes enfrentando a morte.

*vs. 24, 25*
Cinco vezes recebi dos judeus
    as quarenta chicotadas menos uma.
Três vezes fui açoitado com varas,
    uma vez fui apedrejado,
três vezes sofri naufrágio,
    passei uma noite e um dia à deriva no mar.

*v. 26*
Já estive em muitas viagens,
em perigo de rios,
em perigo de assaltantes,
em perigo entre meus compatriotas,
em perigo entre gentios,
em perigo na cidade,
em perigo no campo,
em perigo no mar,
em perigo entre irmãos falsos.

*v. 27*
Em trabalho pesado e sofrimento,
muitas vezes sem dormir,
com fome e sede,
muitas vezes sem comida,
com frio e nudez.

*vs. 28, 29*
Além dessas coisas externas, há
sobre mim a pressão diária:
    minha preocupação por todas as igrejas.

Quem está fraco, que eu não esteja fraco?
Quem é levado a tropeçar em pecado,
que eu não queime de ira?

**21b. Mas em qualquer assunto em que alguém ouse se gloriar – estou falando de modo insensato – eu também ouso [me gloriar].**

Primeiro, tirando sua atenção dos coríntios, Paulo volta-a para seus oponentes. Escrevendo a palavra *alguém*, ele tem em mente os adversários, a quem já antes havia apontado com essa palavra (ver 10.7, 11; 11.16, 20). Eles são os judaizantes que se auto-recomendavam, que se gabavam de sua auto-confiança, rotulavam Paulo de insensato e maltratavam as pessoas em Corinto.

Em seguida, o verbo principal *ousar* precisa de um infinitivo complementar em nossa língua (mas não em grego). O contexto geral força a tradução a acrescentar o verbo *gloriar-se*, que coloquei em colchetes. Paulo ousa fazer frente a seus inimigos no nível deles e gloriar-se de acordo (ver 10.12 para o uso de "ousar" e 10.13-17 para "gloriar-se").

Terceiro, quando Paulo, falando de modo insensato, apresenta informações fatuais (vs. 22-29), ele fica em posição superior à dos falsos apóstolos. E colocando essa gente abaixo de si, deixa implícito que continua sendo o pai espiritual dos coríntios (1Co 4.15).

**22. São hebreus? Eu também sou. São israelitas? Eu também. São descendentes de Abraão? Eu também. 23a. São servos de Cristo? Falo como alguém que está fora de si. Posso superá-los.**

a. "São hebreus? Eu também sou". Abraão é chamado "o hebreu", uma designação bem-conhecida que foi registrada pela primeira vez em Gênesis 14.13. Os egípcios se referiam aos descendentes de Jacó como hebreus.[62] Em épocas posteriores, o termo *hebreus* era "usado propositadamente como nome honrado do passado" para substituir a palavra inaceitável, judeu.[63]

62. Gênesis 39.14, 17; 40.15 (terra dos hebreus); 41.12; 43.32; Êxodo 1.15, 16; 2.6, 7, 13.

63. Joachim Wanke, *EDNT*, 1:369. Ver também Georgi, *Opponents of Paul*, p. 42; Karl Georg Kuhn, *TDNT*, 3:367-68. Uma inscrição na verga da porta de uma sinagoga em Corinto tem o nome *Hebreus*. Poderia ser essa a razão pela qual a expressão *judeus* ocorre somente uma vez em 2 Coríntios? Além disso, uma carta no epistolário do Novo Testamento é chamada a Epístola aos Hebreus, em vez de a Epístola aos Judeus.

Paulo chamou a si mesmo de hebreu de hebreus (Fp 3.5) e deixou implícito que tanto seu pai como sua mãe tinham em comum essa descendência. Sua língua materna era o aramaico, pois em Jerusalém ele se dirigiu ao povo judeu nessa língua (At 21.40). Até mesmo Jesus falou a Paulo em aramaico (At 26.14). E na Igreja cristã primitiva, logo nos primeiros anos, as viúvas que falavam aramaico eram distinguidas das que falavam grego (At 6.1). Com base em passagens bíblicas, concluímos que o termo *hebreu* se relaciona com muitas áreas: História, cultura, nação e língua.[64]

Os opositores de Paulo podiam reivindicar ser hebreus em cada sentido da palavra. A pergunta que fica é se vieram diretamente de Jerusalém ou de algum lugar na dispersão (por ex., Paulo vinha de Tarso), embora pareçam ter vindo da própria terra de Israel. Essas pessoas podiam se gloriar de sua linhagem pura, mas Paulo também podia. Ele nasceu de pais hebreus na dispersão, mas no início de sua juventude foi para Jerusalém, onde completou os estudos.[65]

b. "São israelitas? Eu também". Essa segunda pergunta menciona a palavra *israelita*, que significa descendente de Jacó. Esse foi o patriarca que lutou com o anjo, prevaleceu na luta e recebeu o nome de *Israel* (aquele que lutou com Deus, ver Gn 32.28). Sua descendência, incluindo os samaritanos, chamava-o de pai (ver Jo 4.12). Contudo, não os samaritanos, mas sim os judeus eram chamados de israelitas. E Jesus instruiu seus discípulos a não entrarem em cidade dos samaritanos, mas irem às ovelhas perdidas de Israel (Mt 10.5, 6).

A palavra *Israel* se refere primeiramente ao povo pactual de Deus, que ao longo de todo o Antigo Testamento é conhecido como filhos de Israel. Em seguida, refere-se à terra que Deus prometeu aos patriarcas e seus descendentes. Mas o povo de Israel não estava amarrado à terra, porque desde o exílio tem estado espalhado por todas as nações.[66]

---

64. Consultar Walter Guthrod, *TDNT*, 3:388-91; comparar também com SB 3:526.

65. W. C. van Unnik, *Tarsus or Jerusalem: The City of Paul's Youth*, trans. George Ogg (Londres: Epworth, 1962), p. 44.

66. Barrett (*Second Corinthians*, p. 293) diferencia os termos *hebreu* e *israelita*, fazendo a observação de que "*hebreu* quando visto do ângulo racial, *israelita* do ângulo social e religioso". Mas se Paulo está enumerando designações ostentadas pelos falsos apóstolos, fazemos bem de abster-nos de desenvolver contrastes conceituais.

Paulo diz que o povo de Israel é beneficiário da glória divina, dos pactos, da lei, do culto do templo e das promessas (Rm 9.4). Embora o povo possua esse *status*, Paulo acrescenta que "nem todos os que descenderam de Israel são Israel" (Rm 9.6). Só os fiéis são considerados filhos e filhas de Israel; são eles os verdadeiros israelitas que serão salvos (Rm 11.1, 5, 7, 26). Os adversários se gloriavam no nome *israelitas*, mas Paulo também, num sentido espiritual.

c. "São descendentes de Abraão? Eu também". A terceira identificação é ainda mais ampla do que as duas anteriores, hebreus e israelitas. Entre os descendentes estão Isaque, Ismael e os filhos de Quetura (ver Gn 25.1-6, 12-18).

A expressão literal *semente de Abraão* é comum nas epístolas de Paulo. Além de se encontrar nesse versículo, aparece em Romanos 4.13, 16, 18; 9.7; 11.1 e Gálatas 3.29. Embora os inimigos de Paulo usassem esse termo (comparar com Jo 8.33-39), o apóstolo relaciona a expressão com Cristo e todos os crentes na comunidade do Novo Testamento.[67] Paulo, também, podia declarar ser descendente de Abraão, mas num sentido mais profundo do que os intrusos admitiam.

d. "São servos de Cristo?". Essa pergunta não está no mesmo nível das três que a precederam. Aquelas diziam respeito a nascimento e linhagem, esta a um chamado divino. Paulo não repreende os falsos mestres por usarem o título *servos de Cristo*. Ele compara a reivindicação deles com suas próprias experiências de apóstolo, a quem Jesus chamou, como instrumento escolhido para sofrer muito pelo nome dele (At 9.15, 16).

Em toda essa carta, Paulo emprega a palavra *servo* quatro vezes: "servos de uma nova aliança" (3.6), "servos de Deus" (6.4), "servos de justiça" (11.15) e "servos de Cristo" (11.23). As primeiras duas referências são aplicadas a si próprio, mas o contexto das últimas duas pede que a apliquemos aos falsos apóstolos.[68] A direção em que flui o texto aqui proíbe um intérprete de relacionar a frase com os doze apóstolos em Jerusalém. Embora o sentido de "servo" seja equivalente a

67. Siegfried Schultz, *TDNT*, 7:545; Ulrich Kellermann, *EDNT*, 3:264.

68. Bultmann (*Second Letter*, p. 215) declara que os servos de Cristo são "os apóstolos... O direito deles a [título e reivindicação] fica indefinido".

"apóstolo", a idéia implícita é de que os intrusos haviam se apresentado como apóstolos ao povo de Corinto. Isso é evidente pelos comentários anteriores de Paulo (vs. 13-15). Entendemos, portanto, que a expressão *servos de Cristo* é uma auto-designação dos opositores, que Paulo agora cita para fins de comparação.[69]

c. "Falo como alguém que está fora de si. Posso superá-los." A escolha que faz das palavras é notável, pois ele usa uma palavra que ocorre apenas uma vez no Novo Testamento. É mais forte do que seu comentário sobre falar "de modo insensato" (vs. 17, 21b). Não é mais uma questão de pronunciar tolice, e sim de deliberadamente ir contra o bom senso a que seu juízo orienta.[70]

O apóstolo se interrompe comentando que fala irracionalmente, isto é, Paulo sabe que é um contra-senso, contudo vai se gloriar de seus próprios feitos. Em vez de dizer "eu também", ele diz que "pode superar" todos os falsos apóstolos (comparar com Fp 3.4).[71] Agora ele precisa provar isso, e passa a enumerar suas façanhas realizadas a serviço de Cristo. Mas como servo dele precisa render todo o louvor e honra a seu Enviador, e nunca deve gloriar-se de si próprio. Paulo propositadamente age contra seu próprio princípio. E faz isso para provar que o ofício apostólico é o nível mais alto nas igrejas, e que só quem foi designado por Cristo é um verdadeiro apóstolo.

**23b. Em labutas, com bem maior diligência; em prisões, com maior freqüência, em açoites, com maior severidade, muitas vezes enfrentando a morte.**

a. "Em labutas, com bem maior diligência". Esse versículo inicia o segundo conjunto de cláusulas que descreve as situações difíceis de Paulo. A primeira cláusula e aquelas que a seguem devem ser interpretadas à luz da observação anterior: "Como apóstolo de Cristo eu supero todos os falsos apóstolos". Na verdade, Paulo foi mais diligente do que qualquer outro, de modo que bem pode expressar-se com um superlativo: "Sou o mais laborioso".

69. Windisch, *Der Zweite Korintherbrief*, p. 352; ver também Georgi, *Opponents of Paul*, pp. 32-39, e John N. Collins, "Georgi's 'Envoys' in II Cor. 11:23", *JBL* 93 (1974): 88-96.

70. Ver Grosheide, *Tweede Brief aan Korinthe*, p. 412.

71. Martin (*II Corinthians*, p. 375) nota que o uso que Paulo faz da palavra ὑπέρ é "uma olhada maliciosa a ὑπερλίαν ἀπόσοτολοι (11.5)".

Em seu sermão aos presbíteros de Éfeso em Mileto, Paulo declara que ele lhes havia ensinado publicamente e de casa em casa. Pregou tanto a judeus como a gregos e chamou-os ao arrependimento e fé em Jesus (Atos 20.20, 21). Também começou a ensinar estudantes na sinagoga local em Éfeso. Depois de ser expulso daquele prédio, ele discorreu diariamente na escola de Tirano (At 19.8, 9). Depois, noite e dia em oração, lembrava-se constantemente das necessidades das igrejas que fundara (v. 28; Fp 1.3, 4; Cl 1.3; 1Ts 1.2, 3; 2Tm 1.3). E ainda escreveu diversas cartas a essas igrejas e a pessoas. Em questões espirituais, Paulo trabalhou mais do que qualquer outra pessoa (1Co 15.10). Esse fabricante de tendas e artesão em couro trabalhou diligentemente até em serviço manual para cobrir suas próprias despesas pessoais e as de seus companheiros (At 20.34; 2Ts 3.8). Em resumo, Paulo trabalhava física e espiritualmente do raiar do dia até tarde da noite.

b. "Em prisões com maior freqüência". No grego, o advérbio *perissoteros* (muito mais) é comparativo, mas aqui chega quase ao superlativo. Ocorre nas primeiras três frases desse versículo, e deve ser traduzido em harmonia com os substantivos que o antecedem. A primeira cláusula é superlativa, enquanto a segunda é comparativa. Lucas relata apenas um aprisionamento de Paulo nesse estágio de seu ministério, isto é, a prisão de Paulo e Silas em Filipos (At 16.23-30).

Não temos mais informações com respeito às experiências de Paulo porque, em Atos, Lucas não está apresentando biografias, e sim uma história da Igreja. Concluímos que, nos chamados anos silenciosos, depois de sua conversão, e durante suas três viagens missionárias, Paulo tenha sido preso com freqüência. Clemente de Roma menciona que o apóstolo tinha sido "algemado" sete vezes.[72] E outras prisões registradas por Lucas ocorreram depois que essa carta foi composta.

c. "Em açoites, com maior severidade". Novamente, faltam-nos informações sobre a severidade e freqüência desses açoitamentos (6.5). Podem ter incluído as pancadas que ele recebeu de judeus e gentios hostis. No entanto, podemos apontar a crescente severidade do sofri-

72. 1 Clemente 5.6. Depois que Paulo compôs essa carta, ele foi preso quatro vezes (em Jerusalém, em Cesaréia, e duas vezes em Roma). Se acrescentarmos a essas quatro vezes seu aprisionamento em Filipos, a expressão *mais freqüentemente* parece ser uma subestimativa, assim como o total de sete que Clemente dá.

mento que cada frase desse texto revela: trabalhos, aprisionamentos, açoites.

d. "Muitas vezes enfrentando a morte". Em Listra, Paulo enfrentou a morte quando os judeus de Antioquia da Pisídia e Icônio o apedrejaram (At 14.19). Os freqüentes açoitamentos em sinagogas judaicas e surras quando preso por romanos levaram Paulo à beira da morte (ver o comentário de 1.8-10). Doenças podiam afetar a saúde de Paulo perigosamente. Outros acontecimentos de ameaça à vida, tais como uma tempestade no mar, também são fatos a considerar. Procedendo do segundo segmento da série ao terceiro, o apóstolo compila vários perigos mortais nos poucos versículos a seguir.

**24. Cinco vezes recebi dos judeus as quarenta chicotadas menos uma. 25. Três vezes fui açoitado com varas, uma vez fui apedrejado, três vezes sofri naufrágio, passei uma noite e um dia à deriva no mar.**

O número total de espancamentos que Paulo recebeu foi oito: cinco dos judeus e três dos romanos. Também sobreviveu e conseguiu contar a experiência de ser apedrejado pelos judeus. Durante os chamados anos silenciosos de Paulo e as três viagens missionárias, ele gozou de resistência física fenomenal. Sua resistência só pode ser atribuída à graça de Deus.

a. "Cinco vezes recebi dos judeus as quarenta chicotadas menos uma". Os flagelos que Paulo suportou em sinagogas locais foram administrados de acordo com a lei de Moisés (Dt 25.2, 3). Resultaram de estar ele pregando o evangelho de Cristo a judeus que se voltaram contra ele (At 13.45). Os judeus acusavam Paulo de não observar a lei e de ensinar judeus na dispersão a porem de lado a lei mosaica. Por exemplo, diziam que Paulo mandava esses judeus não circuncidarem os filhos e não observarem seus costumes (ver At 21.21). Paulo tinha como princípio ter comunhão comendo à mesa com gentios, e dizia aos judeus que fizessem o mesmo (Gl 2.11-14). Assim, distanciou-se dos judeus, que observavam regras rigorosas quanto ao que se comia, e que em conseqüência informavam seu comportamento aos oficiais da sinagoga, que ordenavam que fosse açoitado.

Para que não houvesse erro na contagem, as 39 chicotadas eram

contadas em voz alta. O número 39 era determinado por uma divisão em três partes: treze chicotadas eram aplicadas ao peito e 26 às costas do culpado.[73] Na presença de um juiz, a vítima deitada era surrada com um açoite feito de couro de bezerro. Jesus disse a seus discípulos que se acautelassem de homens que os entregariam aos tribunais locais para serem açoitados em sinagogas (Mt 10.17; Mc 13.9). E antes de sua conversão o próprio Paulo chicoteava homens e mulheres que criam em Jesus (At 22.4, 19; 26.11).

b. "Três vezes fui açoitado com varas". Nós só sabemos do açoitamento com varas que Paulo e Silas sofreram em Filipos (At 16.22, 23). Os cidadãos romanos em geral eram protegidos por lei de serem assim flagelados (At 22.24-29); Cícero escreve: "Amarrar um cidadão romano é um crime; açoitá-lo é uma abominação; matá-lo quase um ato de homicídio; crucificá-lo é – o quê? Não há palavra adequada que possa de alguma forma descrever tão horrendo ato".[74] Paulo pode ter renunciado ao direito de proteção por sua cidadania romana. Embora provavelmente tenha procurado expandir a causa da igreja recém-nascida em Filipos, quando diz que foi insultado lá, refere-se a séria injustiça e maus-tratos (1Ts 2.2). Ele não teria aberto mão de seu direito à proteção três vezes. Sabemos por outras fontes que a "lei porciana"[NT] para salvaguardar os cidadãos romanos de castigo corporal nem sempre era observada.[75] Assim concluímos que, apesar da cidadania de Paulo, ele foi açoitado com varas três vezes.

c. "Uma vez fui apedrejado". A lei mosaica prescrevia o apedrejamento para castigar alguém que havia blasfemado, servido outros deuses ou cometido adultério (por ex., Lv 24.14, 16, 23; Dt 17.5; 22.24; Jo 8.2-11). A lei regulamentava o devido processo, exigindo duas ou três testemunhas, a quem então se pedia que lançassem as primeiras pedras (Dt 17.6, 7). No entanto, o devido processo não foi seguido quando os

73. SB 3:527. Ver também o Talmud *Makkoth* 3.1-9; consultar Sven Gallas, "'Fünfmall vierzigweniger einen...' Die an Paulus vollzogenen Synagogalstrafen nach 2Kor 11.24", *ZNTW* 81 (1990): 178-91.

74. Cicero *Against Verres* 2.5.66 (LCL).

NT. Referência a Pórcia, uma advogada que exige que seja obedecida a letra da lei ("uma libra de carne, mas nem uma gota de sangue", o que salva da morte o devedor, na peça de Shakespeare, *O Mercador de Veneza*).

75. Lívio 10.9.4-5; Josefo *War* 2.14.9.

servos de Deus foram apedrejados: Zacarias (2Cr 24.21), Estêvão (At 7.58-60) e Paulo (At 14.19). Estêvão foi morto à acusação de blasfêmia, mas seu julgamento foi um ato da turba enfurecida, em lugar de um procedimento jurídico. Exceto no caso de Paulo, o apedrejamento era fatal.

d. "Três vezes sofri naufrágio". O único naufrágio registrado por Lucas é aquele que houve em Malta (At 27.39-44). Mas isso ocorreu depois que Paulo escreveu esse versículo. Ao longo de seu ministério, o apóstolo viajou com freqüência e extensivamente de navio.[76] Assim, "não era desconhecedor do mar e seus perigos".[77] Durante algumas dessas numerosas viagens de navio, ele pode ter passado por experiências de naufrágio. A sobrevivência era considerada miraculosa, porque se marinheiros e passageiros conseguiam chegar à terra, muitas vezes eram mortos ou capturados pela população local.

c. "Passei uma noite e um dia à deriva no mar". Os judeus dividiam um período de 24 horas em noite e dia (ver Atos 20.31). Às seis da tarde, o novo dia começava e durava até às seis da tarde seguinte. Esse versículo provavelmente se refere a uma das experiências anteriores de Paulo, e não a uma ocorrência adicional. Agarrar-se a fragmentos, ser batido constantemente por ondas altas em mar aberto e ficar sem alimento e água doce testaria o ânimo de qualquer pessoa. A lembrança que Paulo tinha dessa experiência era inesquecível.[78] De fato, ele emprega o tempo perfeito no grego, que descreve essa experiência angustiante.

**26. Já estive em muitas viagens, em perigo de rios, em perigo de assaltantes, em perigo entre meus compatriotas, em perigo entre gentios, em perigo na cidade, em perigo no ermo, em perigo no mar, em perigo entre irmãos falsos.**

Este é o quarto conjunto de frases curtas, introduzido por uma de-

76. Atos 9.30; 13.4, 13; 14.26; 16.11, 12; 17.14; 18.18, 21; 20.3-6, 13, 14; 21.1-6; 27.1-6; 28.11-13.

77. Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 411. Robert E. Osborne ("St. Paul's Silent Years", *JBL* 84 [1965]: 59-65) conclui que o local dos três naufrágios permanece desconhecido.

78. Josefo (*Life* 3 [13-15] conta que ele sofreu naufrágio numa viagem para Roma quando havia seiscentas pessoas a bordo, e as pessoas tiveram de nadar a noite toda até que ele e muitos outros fossem resgatados.

claração sobre viagem que é seguida por oito fontes de perigo. Paulo passa dos perigos no mar para os da terra.

a. "Já estive em muitas viagens". À parte das muitas viagens marítimas que Paulo fez, as distâncias que ele viajava a pé eram muitas vezes extraordinariamente longas. A jornada de um dia sendo de 32 quilômetros (dependendo de condições da estrada e clima), então começamos a compreender a distância e duração de algumas das viagens de Paulo. Por exemplo, ele foi a pé de Jerusalém a Éfeso (At 18.18-23; 19.1), uma distância de cerca de mil e seiscentos quilômetros).[79] Com as paradas costumeiras para o descanso do sábado e visitas a igrejas pelo caminho, Paulo teria necessitado de pelo menos três meses para completar a viagem. Viajou de Filipos a Jerusalém a pé e por navio no período de sete semanas, da Páscoa ao Pentecostes, segundo o diário de viagem de Lucas no Livro de Atos.[80]

Paulo passava a noite em hospedarias ou lares de amigos cristãos, ou então armava sua tenda em campo aberto. Sinais para indicar a estrada e mapas ajudavam-no na escolha das rotas que precisava tomar. No entanto, os perigos que enfrentava eram reais, tanto devido a causas naturais como a pessoas que encontrava no caminho.[81]

b. "Em perigo de rios, em perigo de assaltantes". Nas viagens, Paulo teve de atravessar rios que transbordavam na primavera do ano. Os perigos desses rios nas enchentes não devem ser minimizados. Além disso, ainda que os romanos cuidassem de manter seguras suas estradas mais importantes, os ladrões não tinham dificuldade em atacar os viajantes e privá-los de suas posses. Bandidos tinham seus esconderijos nos Portais da Cilícia, uma passagem nas montanhas, ao norte de Tarso, que dava acesso da costa sul ao planalto da Ásia Menor.

c. "Em perigo entre meus compatriotas, em perigo entre gentios". Essas duas cláusulas mostram contraste, como também as três seguintes. Windisch sugere que, por causa de um lapso em copiar, as palavras

79. Consultar Jerome Murphy-O'Connor, "On the Road and on the Sea with St. Paul", *Bible Review 1* (1985): 40-41.

80. Atos 20.6, 13-16; 21.1-3, 4, 7, 8, 10, 15, 17. Ver Simon J. Kistemaker, *Exposition of the Acts of the Apostles*, série New Testament Commentary (Grand Rapids: Baker, 1990), p. 749.

81. Ver E. F. F. Bishop, "Constantly on the Road", *EvQ* 41 (1969): 14-18.

"em perigo entre falsos irmãos" foram erradamente colocadas no final do versículo. Ele quer colocá-las aqui para formar uma seqüência de três classes de pessoas: conterrâneos, gentios e falsos irmãos. Mas falta qualquer evidência textual de apoio e a troca que ele faz no arranjo é, portanto, inaceitável.[82] Paulo pode não ter pensado em equilibrar, como se fossem pratos de uma balança, cada cláusula desse versículo, conforme fica claro pela linha anterior: rios e assaltantes nada têm em comum.

Atos descreve muitos incidentes nos quais Paulo foi enfrentado por judeus irados e gentios hostis. Por causa dessas pessoas, ele suportou açoitamentos e surras de varas. Deles procurou escapar e frustrar seus complôs (por ex., ver vs. 32, 33; At 14.6; 17.10, 13, 14; 20.3, 19).

d. "Em perigo na cidade, em perigo no ermo, em perigo no mar". Essas três frases abrangem "toda a superfície da terra".[83] Nas numerosas cidades que Paulo visitou, ele enfrentou os perigos de ser humilhado, arrastado diante de tribunais, chicoteado e preso. Não temos informações sobre perigos vivenciados no deserto. Ele já havia anotado três naufrágios e o tempo passado em mar aberto.

e. "Em perigo entre irmãos falsos". Este último registro é de especial interesse para os coríntios, porque eles mesmos têm experiência da devastação causada por aqueles que fingiam ser irmãos. Nisso a obra de Paulo está em perigo, o que difere dos ataques sobre sua vida e posses. Não se admira que Paulo culmine sua lista de oito perigos com o dos falsos irmãos.[84]

A palavra grega *pseudadelphoi* (falsos irmãos) ocorre apenas duas vezes no Novo Testamento (aqui e em Gl 2.4). Os irmãos falsos são cristãos judeus que foram às igrejas que Paulo fundou e proclamaram um evangelho diferente, que não é o evangelho de Jesus Cristo (v. 4; Gl 1.6, 7). Exploraram os coríntios e até bateram no rosto deles (v. 20). Se as pessoas de Corinto estavam em perigo físico por causa desses intrusos, será que Paulo também sofreu violência corporal nas mãos deles? Não podemos ter certeza, mas fica claro que ele os via como

82. Contra Windisch (p. 358).
83. Plummer, *Second Corinthians*, pp. 326-27.
84. Consultar Barrett, *Essays on Paul*, p. 88; Lietzmann, *Korinther*, p. 151.

sendo perigosos. Mesmo na igreja que ele havia fundado e onde esperava achar segurança, o perigo espreitava.

**27. Em labuta e provação, muitas vezes sem dormir, com fome e sede, muitas vezes sem alimento, com frio e nudez.**

Em cinco breves cláusulas, Paulo descreve sua condição física que, em contraste com a dos falsos apóstolos, é de desconforto e pobreza. No entanto, ele está enumerando fatos sem sinal de queixa, pois foi ele quem escreveu:

> Eu sei o que é estar em necessidade, e
> eu sei o que é ter abastança.
> Aprendi o segredo de estar contente
> em qualquer e toda situação,
> quer bem alimentado ou faminto,
> quer vivendo em abundância ou penúria.
> – Filipenses 4.12

Esse é o quinto conjunto de declarações da lista dos incidentes e sofrimentos de Paulo. Ele compôs cinco cláusulas, das quais três realçam experiências duplas e duas apontam experiência únicas; a segunda linha se harmoniza com a primeira e a quarta com a terceira.[85] E a última frase constitui uma declaração conclusiva que apresenta sua aparência física.

a. "Em labuta e provação, muitas vezes sem dormir". Parece que Paulo está usando uma expressão idiomática, porque a combinação de *labuta e provação* ocorre em outros lugares (1Ts 2.9; 2Ts 3.8). Anteriormente, ele havia observado que trabalhava muito mais do que qualquer outro apóstolo (v. 23). Agora acrescenta que freqüentemente lhe faltava o sono reparador de forças para vitalizar o corpo. Ser privado do sono pode ocorrer por causa de labutas, preocupações ou vigílias noturnas.[86] Não só o contexto como também outros textos da epístola

85. Uma tradução (NJB) preenche a quarta linha acrescentando a palavra *bebida:* "muitas vezes sem comida ou bebida". Não há apoio textual para esse acréscimo; além disso, quebra a harmonia das linhas.

86. Martin, *II Corinthians*, p. 380. E. F. F. Bishop, "The 'Why' of Sleepless Nights", *EvQ* 37 (1965): 29-31, é de opinião que Paulo passava as horas da noite falando sobre o Messias. Carson (*From Triumphalism to Maturity*, p. 122) atribui a falta de horas de sono a "responsabilidades em excesso".

sugerem que a ansiedade de Paulo pelas igrejas lhe tirava o sono à noite (v. 28; 2.13; 7.5). A igreja em Corinto continuava a ser uma preocupação constante para ele.

b. "Com fome e sede, muitas vezes sem alimento". Não é a primeira vez que Paulo informa aos coríntios sobre ter passado fome e sede (1Co 4.11; 2 Co 6.5). Ele suporta essas privações pela causa de Cristo, não no sentido de jejum voluntário, mas por penúria. Contudo sabe que não tem motivo para se preocupar, porque Deus satisfará todas as suas necessidades (Mt 6.3l; Fp 4.19).

c. "Com frio e nudez". Já perto do fim da vida de Paulo, ele diz a Timóteo que lhe leve a capa que tinha deixado para trás na casa de Carpo em Trôade (2Tm 4.13). Sua capa servia para protegê-lo do frio da noite e agasalhá-lo no inverno ou em áreas montanhosas. Paulo escreve que ele anda em trapos (1Co 4.11; ver também Rm 8.35) que o sujeitam às intempéries do clima. A nudez deve ser entendida como roupa insuficiente que o fazia sofrer do frio. Observe que ele termina a lista com uma referência à sua condição física e aparência exterior. A comparação entre ele e os falsos apóstolos, que viviam em conforto e luxo, é reveladora.

---

**Considerações Práticas em 11.23-27**

Os viajantes de hoje, em geral, podem contar com conforto, velocidade e segurança. Viajar de avião ou na estrada acontece com relativa facilidade, e grandes distâncias são transpostas em curto tempo. A competitividade na indústria do transporte aperfeiçoa as comodidades e agrada aos passageiros. Eles, por sua vez, recomendam a outros os serviços que recebem.

Não há como comparar as diferenças entre nossas viagens e as de Paulo. Nós viajamos pelo mundo em segurança razoável, enquanto o apóstolo tinha de suportar incontáveis provações e enfrentar inumeráveis perigos. Viajando em direção ao Noroeste, Paulo sempre ia não por mar, e sim por terra, por causa dos ventos ocidentais adversos à navegação. Velejou para Oeste somente uma vez, como prisioneiro, de Cesaréia para Roma. Mas quando viajou da Grécia para a Palestina, Paulo embarcou num navio para economizar bastante tempo e energia.

Se houve alguém que bem poderia ter reclamado sobre suas experiências de viagem, essa pessoa seria Paulo. Mas em todas as suas cartas e no

relato de Lucas em Atos, ele nunca fez um comentário dissonante sobre a vida que levava. Paulo gastava sua vida a serviço do Enviador, obedecendo a ele totalmente e confiando completamente que Deus o haveria de proteger do mal e suprir-lhe em todas as suas necessidades. Sua lista de provações é um dos mais comovedores parágrafos de todas as suas epístolas. Depois de ler e reler esse parágrafo, ficamos emocionalmente tocados a ponto de não pronunciar nem uma palavra de queixa sobre nosso próprio serviço ao Senhor.

**28. Além dessas coisas externas, há sobre mim a pressão diária: minha preocupação por todas as igrejas.**

Esse versículo e o seguinte formam a conclusão da lista de experiências e aflições de Paulo. Ele não está mais discutindo as tribulações que o afetaram fisicamente; agora menciona a responsabilidade de cuidar de todas as igrejas. Como apóstolo, ele não estava encarregado de uma igreja em particular, mas tinha a supervisão de toda a Igreja de Jesus Cristo.

Paulo completou sua lista de sofrimentos, o que é em si já um recorde de resistência humana. Agora quer contar aos coríntios que ele levava sobre si um fardo por eles e pelas igrejas irmãs. E esse fardo ele considera mais importante do que todas as dificuldades que já suportou.

a. *Tradução.* A primeira cláusula desse versículo pode significar ou "além de tudo mais" (as coisas que foram omitidas) ou "além dessas coisas externas". O advérbio grego *parektos* coloca diante do tradutor escolher entre "outras coisas" (NKJV) ou "coisas externas" (NEB, NJB, NAB).[87] Há argumentos sólidos para qualquer das duas posições, mas Paulo faz uma distinção entre a condição de seu corpo e a pressão sobre sua mente. O versículo anterior (v. 27) descreve sua condição física. Essa passagem revela o estresse mental. Com base no contexto, opto pela tradução *coisas externas.*

b. *Cuidado.* O cuidado diário pelas igrejas pesava sobre a mente de Paulo. Os cristãos vinham ter com ele de inúmeros lugares, buscando consultá-lo (enquanto preso, tanto em Cesaréia como em Roma, Paulo aconselhava cristãos que procuravam seus conselhos em assuntos rela-

87. A tradução de Moffatt coloca a primeira cláusula do versículo 28 como última cláusula do versículo 27.

tivos à doutrina e à prática.) Em Roma, ele recebia bem a todos os que vinham vê-lo (At 28.30). É fácil imaginar o que isso requeria dele em termos de tempo e energia, especialmente quando os visitantes traziam à sua atenção casos que eram problemáticos e precisavam de solução. O envolvimento de Paulo aumentava na mesma medida em que se desenvolvia a Igreja. Seu ofício apostólico lhe deu a responsabilidade de todas as igrejas, como evidencia sua correspondência (1Co 4.17; 7.17; 14.33; 2Co 8.18). Ele foi um pai para todos os seus filhos espirituais.

Nenhum dos falsos apóstolos podia afirmar que se preocupava com todas as igrejas. Nenhum podia asseverar que cuidava delas com orações, cartas, visitas e palavras de encorajamento. Nenhum podia reivindicar que amava os coríntios do fundo do coração (2.4; 11.11; 12.15). Paulo escreve que, diariamente, assumia o peso de cuidar de todas as igrejas. Não os intrusos, e sim Paulo provava ser o apóstolo que se preocupava com elas.

**29. Quem está fraco, que eu não esteja fraco? Quem é levado a tropeçar caindo no pecado, que eu não queime?**

Logo antes de Paulo começar sua discussão sobre suas realizações, ele usa a palavra *fraco*: "Éramos fracos demais para isso" (v. 21a). No último versículo dessa discussão ele pergunta: "Quem está fraco?". Não está falando a ou sobre seus adversários; antes, está se dirigindo pastoralmente aos coríntios.[88]

a. "Quem está fraco, que eu não esteja fraco?". Podemos compreender que os membros da igreja coríntia respeitavam Paulo por causa de sua posição de apóstolo. Mas Paulo se coloca no nível deles e informa que se há ali pessoas fracas, ele compartilha de sua fragilidade. Se estivesse se referindo à fraqueza física estaria dizendo uma mentira, especialmente tendo em vista os sofrimentos que suportou. Em lugar disso, ele tem em mente a fraqueza espiritual. As pessoas o vêem como um herói da fé que bem poderia ocupar um lugar de honra na galeria de Hebreus 11. Como pastor deles, Paulo lhes revela que luta com as mes-

88. Contra Barré, "Paul as Eschatological Person". Mudando a fraseologia dos versículos 21b-23a, ele vê um paralelo no versículo 29 e aplica ambas as passagens aos oponentes de Paulo; precisa colocar o versículo 28 entre parênteses para fazer o parágrafo se ajustar. Mas os versículos 28 e 29 formam uma unidade que expressa a preocupação pastoral de Paulo pela igreja.

mas fraquezas que eles encontram. O autor da Epístola aos Hebreus descreve a tarefa do sumo sacerdote e diz: "Ele é capaz de tratar com brandura aqueles que são ignorantes e que estão se extraviando, visto que ele mesmo está sujeito a fraqueza" (5.2). Um pastor nunca pode desprezar as fraquezas espirituais de seu povo. Ao contrário, ele precisa se encher de compaixão e acomodar-se às necessidades deles.[89] Como o Servo Sofredor "tomou sobre si nossas enfermidades e assumiu nossas dores" (Is 53.4; Mt 8.17), assim Paulo serve a Igreja de Jesus Cristo.

b. "Quem é levado a tropeçar caindo no pecado, que eu não queime?". A segunda pergunta também é pastoralmente orientada. Paulo usa a mesma expressão grega (*skandalizein*, fazer tropeçar) que ele usou em sua discussão sobre fazer um irmão mais fraco cair no pecado (1Co 8.11-13).[90] Paulo não especifica o agente que faz com que um dos irmãos mais fracos caia no pecado. A ênfase está na sua tarefa pastoral de se colocar ao lado de alguém que se encontra preso na armadilha do pecado e de fornecer ajuda e encorajamento espiritual.

A última cláusula tem várias traduções, porque queimar pode se referir a agonia (NJB), preocupação (NASB), mágoa (*Cassirer*) e indignação (NKJV, NRSV). Não há diretriz para determinar o exato sentimento que Paulo quis transmitir, mas presumimos que incluía compaixão pelo pecador, angústia com respeito ao pecado, ira em relação à pessoa que causou o pecado e um desejo de buscar tanto o perdão como a restauração.

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 11.25-27**

*Versículo 23*

ὑπὲρ ἐγώ – a preposição serve como um advérbio nesta cláusula breve: "Eu sou mais".

ὑπερβαλλόντως – esse advérbio difere do advérbio comparativo περισσοτέρως (mais) porque expressa a idéia superlativa, "em muito maior grau".[91]

---

89. Calvino, *II Corinthians*, pp. 152-53.

90. Bauer sugere: "Quem tem qualquer motivo para se sentir ofendido?" (p. 753), mas essa é uma tradução secundária.

91. Bauer, p. 840.

θανάτοις – no plural, o substantivo denota não morte, mas possíveis modos de morrer.

*Versículo 25*

Três dos quatro verbos nesse versículo estão no aoristo e transmitem a ação única de cada acontecimento. Mas o último, πεποίηκα, está no perfeito para indicar a lembrança viva que Paulo tinha da experiência.[92]

*Versículos 26, 27*

O substantivo κινδύνοις (perigos), seguido por preposições e substantivos, deve ser interpretado como significando "perigos surgindo de".

O plural de ἀγρυπνίαις ([horas] acordadas) e νηστείαις (jejuns) enfatiza que essas ocorrências eram involuntárias.

---

30. Se devo continuar a me gloriar, irei gloriar-me das coisas que demonstram minha fraqueza. 31. Aquele que é louvado para sempre, o Deus e Pai de nosso Senhor Jesus Cristo, sabe que não minto. 32. Em Damasco, o governador sob o Rei Aretas guardava a cidade dos damascenos para me prender. 33. Mas por uma janela no muro me desceram num cesto, e assim escapei de suas mãos.

---

## *9. Escapando do Perigo*
## *11.30-33*

O segundo segmento do assim chamado discurso de um insensato (ver a introdução ao v. 21b) começa com o versículo 30, em que Paulo volta ao assunto de gloriar-se. À primeira vista, os versículos que seguem parecem mostrar uma falta de coerência. Primeiro, há uma declaração sobre gloriar-se (v. 30); depois uma doxologia e uma afirmação de que Paulo está falando a verdade (v. 31); e, por último, um breve relato de como escapou de Damasco (vs. 32, 33).

Mas as dificuldades têm explicação se entendermos que Paulo está escrevendo um pós-escrito à sua lista de tribulações. Ele quer enfatizar uma fraqueza. Faz isso escrevendo uma sentença introdutória (v. 30) para esse pós-escrito que apresenta um episódio singular; o versículo seguinte (v. 31) se refere à veracidade dessa experiência ímpar em Damasco (vs. 32, 33). Allan Menzies observa que "esse incidente não

92. Ver J. H. Moulton, *A Grammar of New Testament Greek*, vol. 1, *Prolegomena* (Edimburgo: Clark, 1908), p. 144.

poderia ter sido colocado na enumeração dos versículos 23, 24, cujo ritmo está completo sem ele".[93]

Em resumo, esse segmento segue adiante e traz à luz um dos primeiros incidentes do ministério apostólico de Paulo que reflete sua fraqueza. Na verdade, o objetivo desse segmento é ilustrar uma fraqueza de Paulo que já era evidente em Damasco.

**30. Se devo continuar a me gloriar, irei gloriar-me das coisas que demonstram minha fraqueza.**

Depois de fazer sua lista da série de sofrimentos que ocorreram uma após outra em rápida sucessão, Paulo pára por um momento e relembra então um incidente que não cabia na categoria de aflições. Ele registra um incidente de fraqueza. Com esse segmento, introduz uma referência à ostentação ao escrever uma afirmação factual na forma de uma sentença condicional. Mesmo que deteste gloriar-se de si próprio e de suas provações, a necessidade o obriga a fazer isso – mas a seu próprio modo. No primeiro segmento ele se gloriou dos espancamentos de que foi vítima, no segundo sobre sua derrota e retirada vergonhosa.

Repare que Paulo vai gloriar-se de coisas que exibem sua fraqueza. O tempo verbal futuro aponta não para a lista de infortúnios que já enumerou no primeiro segmento,[94] mas para o incidente que planeja descrever nos próximos versículos. Sem dúvida havia muitos incidentes de fraqueza na vida de Paulo, mas basta esse a respeito de Damasco.

Quem seria tão tolo a ponto de mencionar um revés que põe em risco seu bom nome pessoal? O costume das pessoas é notar os feitos que realizou e não tomar conhecimento de suas falhas. Não é assim com Paulo, que apresenta honesta e propositadamente suas deficiências, para que em sua fraqueza o poder de Deus seja aperfeiçoado (12.9).

Paulo não começou sua carreira apostólica em Damasco como pregador eminente sob cuja liderança a igreja local floresceu. Pelo contrá-

93. Allan Menzies, *The Second Epistle of the Apostle Paul to the Corinthians: Introduction, Text, English Translation and Notes* (Londres: Macmillan, 1912), p. 89.

94. Alguns estudiosos acham que o versículo reflete o que Paulo já tinha escrito. Ver os comentários de Furnish (p. 539), Martin (p. 383) e Windisch (p. 362). Mas a introdução de um novo parágrafo e o tempo futuro do verbo gloriar-se apontam para a frente, e não para trás.

rio, ele era um agitador fogoso procurado pelas autoridades, que escapou acobertado pela noite e provou ser um fracasso. De Damasco viajou a Jerusalém, onde depois de duas semanas sua vida novamente corria risco. Os irmãos em Cristo levaram-no a Cesaréia e enviaram-no de volta a seu lar, em Tarso (At 9.28-30; Gl 1.18). Paulo era incapaz de liderar, e sua fraqueza se fazia evidente.

**31. Aquele que é louvado para sempre, o Deus e Pai de nosso Senhor Jesus Cristo, sabe que não minto.**

A primeira cláusula é um dito judaico típico que mesmo nos escritos de Paulo ocorre mais de uma vez (ver Rm 1.25; 9.5; comparar com Lc 1.68; 2 Co 1.3). Essa bênção geralmente aparece na conclusão de um discurso, muitas vezes com estas palavras: "Aquele que é Santo, bendito seja".[95]

A segunda parte desse versículo é uma invocação de Deus, o Pai do Senhor Jesus Cristo. São palavras solenes, pois Paulo invoca o próprio Deus como testemunha de que aquilo que vai escrever é verdadeiro. Ele apela a Deus, a quem descreve como o Pai de Jesus Cristo. Por meio de Cristo ele também pode chamar Deus de seu Pai, e com esse ditado judaico ele chama a atenção de cristãos tanto de origem judaica como gentílica.

A invocação diz respeito à verdade das palavras que relatam como o apóstolo escapou de Damasco. Não há como verificar se os adversários estavam cientes desse episódio. Se eles sabiam e difamavam Paulo, a razão dessas palavras torna-se clara. Na presença de Deus, diante de quem nada é oculto, Paulo assevera que diz a verdade.

Por que alguém duvidaria da verdade do que Paulo contava? Gloriar-se de sua fraqueza é tão ridículo que seus oponentes podem estar inclinados a pensar que ele está falando de modo insensato. Ninguém se gaba de insucessos.

**32. Em Damasco, o governador sob o Rei Aretas guardava a cidade dos damascenos para me prender. 33. Mas por uma janela no muro me desceram num cesto, e assim escapei de suas mãos.**

95. SB 3.64, 530. No Antigo Testamento, a fórmula "Bendito seja o Senhor Deus de..." é registrada em muitos lugares (por ex., Gn 9.26; 1Sm 25.32; 1Re 1.48; 2Cr 2.12). Consultar Hermann W. Beyer, *TDNT*, 2:764.

Em seu registro da fuga de Paulo de Damasco, Lucas fornece vários detalhes que aqui não constam. Ele fala de um complô dos judeus para matar Paulo. Com outras pessoas, esses judeus estavam vigiando os portões da cidade dia e noite, mas os seguidores de Paulo o ajudaram a escapar no escuro da noite. Eles o desceram num certo por uma abertura na muralha da cidade (At 9.23-25).

Os dois relatos, de Lucas e Paulo, complementam-se e completam o quadro geral. Segundo Lucas, Paulo confundiu os judeus em Damasco ao provar pelas Escrituras que Jesus é o Cristo. O ponto crítico para a ruptura veio quando decidiram matar o apóstolo, mas não podiam fazer isso sem a ajuda das autoridades. Apelaram ao governador que havia sido nomeado pelo Rei Aretas IV. Para pegar Paulo, o governador mandou seus guardas vigiarem as portas da cidade dia e noite; os judeus também vigiavam essas portas.

Amigos cristãos ajudaram Paulo a fugir, escondendo-o numa casa localizada no muro da cidade, provavelmente uma casa que pertencia a um deles (comparar com Js 2.15). À noite, colocaram Paulo num cesto e, pelas folhas da janela da casa, abaixaram o cesto até o nível fora dos muros da cidade. Lucas usa a palavra *spyris*, que designa um cesto grande, enquanto Paulo escreve *sarganē*, um cesto trançado usado com freqüência por pescadores.

Damasco havia sido conquistada pelo general romano Pompeu em 66 a.C.[96] Durante anos, numerosos negociantes nebateus formavam uma colônia na cidade. Durante o reinado de Aretas, os romanos permitiram que o rei nomeasse um governador em Damasco como representante dos nebateus.[97] Alguns estudiosos deixam implícito que os guardas do governador estavam vigiando as portas pelo lado de fora da cidade; outros insinuam que o governador era um judeu que representava os nebateus. Mas o governador deve ter possuído autoridade para guardar as entradas da cidade. Se tanto os judeus como os guardas nebateus vigiavam essas portas dia e noite, isso nos leva a imaginar que eles estavam dentro dos muros de Damasco.

96. Josefo *Antiquities* 14.29; *War* 1.127.

97. Consultar Ernst A. Knauf, "Zum Ethnarchen des Aretas II Kor 11.32", *ZNTW* 74 (1983): 145-47; F. F. Bruce, "Chronological Questions in the Acts of the Apostles", *BJRUL* 68 (1986): 276.

Por que um rei nebateu mandaria seu governador capturar Paulo? Sabemos que Paulo passou três anos na Arábia (Gl 1.17, 18), que era território do Rei Aretas. Se Paulo pode ser descrito como uma pessoa impulsiva nesses primeiros anos, não podemos imaginá-lo vivendo continuamente em meditação. É provável que ele tenha se ocupado diligentemente em falar aos nebateus e talvez ao próprio rei sobre Jesus. Sua persistência pode ter suscitado má vontade geral, de forma a que se tornasse fugitivo na Arábia.[98] Ele voltou a Damasco, mas ali encontrou oposição por parte dos judeus, que encontraram um aliado no governador nebateu.[99] Mais tarde, em outros anos, Paulo experimentou a oposição de judeus em outros lugares, quando buscavam influenciar autoridades locais para que ele fosse julgado e punido (por ex., At 18.12-17).

Os contrastes na vida de Paulo são fortes. Ele foi a Damasco respirando ameaças assassinas contra os discípulos do Senhor, mas voltou a Jerusalém como discípulo do Senhor. Foi para prender cristãos, mas era a pessoa que estava para ser presa. Viajou a Damasco um homem livre, mas saiu da cidade como fugitivo. E, finalmente, a fuga de Damasco é um contraste entre sua fraqueza confessa e o poder protetor de Deus.

Hughes chama a atenção para os versículos seguintes, nos quais Paulo descreve sua ascensão ao terceiro céu, o paraíso (12.2-4). Sua subida ao céu é contrastada com a humilde descida "de uma janela no muro de Damasco".[100] O apóstolo não vai gloriar-se de si, mas de suas próprias fraquezas (12.5).

---

*Comentários Adicionais sobre 11.32, 33*

Vários assuntos precisam ser discutidos; desde o reino nebateu, Aretas IV e Roma, até a cronologia de Paulo. Discuti-los nos dará um melhor entendimento do cenário desses versículos.

a. *O reino nebateu.* Josefo fornece muitos detalhes descritivos sobre

98. Consultar Seyoon Kim, *The Origin of Paul's Gospel* (Tübingen: Mohr, 1981, Grand Rapids: Eerdmans, 1982), p. 63; Jerome Murphy-O'Connor, "What Was Paul Doing in 'Arabia'?" *BibRev* 10 (1994): 46-47.

99. Windisch, *Der Zweite Korintherbrief*, p. 366.

100. Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, p. 422.

os nebateus, a quem chama de arábios. Seu país se estendia da Síria, no Norte ao Egito, no Sul, embora essas fronteiras fossem disputadas. Sua capital, Petra, localizada ao sul do Mar Morto, tornou-se centro de roteiros de mercadores e contribuiu para a influência comercial dos nebateus.

Seu primeiro rei foi Aretas I, que governou durante a revolta dos macabeus (2 Macabeus 5.8). Em 96 a.C. Aretas II prometeu aos cidadãos de Gaza que ele os ajudaria na luta contra os judeus.[101] Ele estendeu seu território até a Síria quando a dinastia selêucida estava em confusão. Seu sucessor, Aretas III, governou Damasco em 85 e lutou contra os judeus na Judéia.[102] Os romanos, sob Pompeu, entraram na Síria em 66 e então conquistaram Damasco. Os nebateus se retiraram e apoiaram os judeus em sua defesa de Jerusalém contra Roma. No fim desse século, Aretas IV ocupou o trono nebateu e tornou-se um rei poderoso.

b. *Aretas IV.* Esse rei regeu pela força (9 A.C.– 40 A.D.). Ele se aliou com a casa de Herodes, dando sua filha em casamento a Herodes Antipas, tetrarca da Galiléia e Peréia (Mt 14.1). Esse casamento ocorreu antes de 14 d.C. e visava promover a paz entre judeus e árabes. Em 27, Herodes Antipas foi a Roma, onde conheceu Herodias, sua sobrinha, que era casada com seu meio-irmão Filipe (Lc 3.19). Herodes Antipas quis se divorciar de sua esposa e casar-se com Herodias. Mas a esposa soube do plano e fugiu para seu pai, Aretas IV. O relacionamento entre Antipas e Aretas azedou, e estourou a guerra. Antipas foi derrotado em 36, mas foi protegido pelos romanos. O Imperador Tibério mandou Vitélio, o legado romano da Síria, para punir Aretas. Mas Tibério morreu no cargo em 16 de março de 37, e Vitélio desistiu de sua campanha militar.

c. *Roma.* Calígula, um amigo de Herodes Agripa I, tornou-se imperador em 37. Agripa recebeu o título de rei sobre uma área que afinal tornou-se tão extensa quanto a de seu avô, Herodes, o Grande. Instigado por Herodias, Antipas foi com ela para Roma em 39 para pedir ao imperador um título semelhante. Mas Agripa disse a Calígula que a lealdade de Antipas para com a Roma era suspeita. O resultado foi que Antipas foi banido e Agripa recebeu sua tetrarquia.[103]

Teria Aretas nessa época alguma autoridade sobre Damasco? Tem-se sugerido que o Imperador Calígula concedeu a Aretas poder sobre essa

101. Josefo *Antiquities* 13.13.3.
102. Josefo *Antiquities* 13.15.2.
103. Josefo *Antiquities* 18.7.1-2.

cidade. Embora não haja evidência nenhuma para confirmar essa conjectura, é viável acreditar que Calígula tenha permitido que Aretas nomeasse um governador (um etnarca) para o povo nebateu, que morava na maior parte de Damasco. Esse governador promoveria os interesses comerciais dos nebateus e faria de Damasco "um centro comercial de suprema importância", circunstância que favoreceria os interesses de Roma.[104] Nenhuma moeda com a imagem dos imperadores Calígula ou Cláudio, com datas entre 37 e 54, foi encontrada em Damasco. A ausência de moedas romanas desse período talvez seja devida aos interesses dos nebateus, que costumeiramente usavam suas próprias moedas.

d. *Cronologia de Paulo.* Que tem tudo isso que ver com uma possível data para a fuga de Paulo de Damasco? Sabemos que Aretas, que morreu em 40, não ganhou o favor do Imperador Tibério, antecessor de Calígula. Também podemos inferir que, com a ascensão de Calígula ao trono, em 37, a cena política tenha mudado, tanto na Palestina como na Síria. Em outras palavras, focalizamos nossa atenção nos últimos poucos anos da quarta década do século primeiro.

No Livro de Atos, temos uma data indiscutível que nos serve de âncora. O procônsul Gálio foi para Corinto em julho de 51 e, seguindo os regulamentos romanos, serviu ali por um ano (At 18.12). Voltando à cronologia de Paulo, sabemos que Paulo chegou a Corinto na segunda metade do ano 50. Havia passado algum tempo na Antioquia da Síria e em vários lugares na sua segunda viagem missionária (At 15.35-17.33). Tinha estado presente no Concílio de Jerusalém, presumivelmente em 49, onde foi resolvida a questão de se admitir na Igreja crentes gentios (At 15.1-29).

Paulo informa aos gálatas que, depois de quatorze anos, visitou Jerusalém (Gl 2.1). Isso foi quatorze anos depois de sua conversão, quando foi acompanhado por Tito, um gentio que não foi forçado a se circuncidar (Gl 2.3).[105] Se presumimos que a visita de Paulo e Tito a Jerusalém ocorreu em 49, então a conversão de Paulo ocorreu em 35, às portas de Damasco. E datamos sua fuga dessa cidade três anos mais tarde (Gl 1.18).

---

104. Philip C. Hammond, *The Nabataeans–Their History, Culture and Archaeology* (Gothenburg, Sweden: Äströms, 1973), p. 37.

105. Esta visão admitidamente deixa de computar a visita da fome (At 11.30), quando Barnabé e Paulo visitaram a Judéia. Mas a presença de Tito em Jerusalém se encaixa com a visita do Concílio que aconteceu porque numerosos gentios estavam entrando na Igreja.

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 11.31-33

*Versículo 31*

ὁ θεὸς καὶ πατήρ – aqui há duas funções para uma pessoa. Observe também que a expressão ὁ ὢν εὐλογητός não modifica o genitivo (τοῦ κυρίου Ἰησοῦ), mas o sujeito (Deus e Pai) no nominativo.

*Versículos 32, 33*

ἐφρούρει – o tempo imperfeito indica a guarda contínua das portas da cidade.

τὴν πόλιν Δαμασκηνῶν – o caso genitivo descreve por adjetivação os habitantes da cidade.

διὰ τοῦ τείχους – literalmente "através do muro", mas graficamente "ao longo do muro", onde a casa construída nele estava situada.

*Resumo do Capítulo 11*

Para se contrapor a seus oponentes, Paulo escreve um discurso sobre gloriar-se de modo insensato. Contrariando seu princípio de gloriar-se somente no Senhor, ele pede aos leitores que o tolerem com essa sua insensatez. Ele emprega uma ilustração tirada do casamento. Cristo é o esposo dos coríntios, que devem então ser puros. Será que a igreja local estaria se apartando de Cristo, muito à semelhança de Eva em seu abandono de Deus? O perigo é real, porque "superapóstolos" entraram na igreja e pregam um Jesus diferente, têm um espírito diferente e são portadores de um evangelho diferente. Paulo admite que ele não é orador, mas que vem ensinando o evangelho de Deus aos coríntios consistentemente e sem cobrar nada.

Anteriormente Paulo já havia escrito que ele não receberia qualquer remuneração pelo seu trabalho espiritual em Corinto. Ele se repete dizendo que prega gratuitamente para não ser um encargo para ninguém, embora receba auxílio financeiro das igrejas macedônias. Ele se orgulha de que, sendo independente das pessoas a quem está servindo, ele pode trabalhar. Paulo mantém esse princípio porque ama os coríntios e porque deseja eliminar as expressões de ostentação dos intrusos de que são iguais a ele.

Paulo é abrupto e objetivo ao chamar os intrusos de falsos apósto-

los e obreiros enganosos. Eles não são apóstolos de Cristo, e sim agentes de Satanás que se disfarçam como servos da justiça. Receberão o juízo e a condenação.

Depois de confrontar seus opositores diretamente, Paulo recorre ao plano de fugir de sua regra de não gloriar-se de si mesmo. Ele se chama de insensato por fazer isso, mas precisa gloriar-se para que os coríntios possam enxergar a diferença entre seu amor por eles e o comportamento aproveitador que caracteriza os intrusos.

Ostentar-se, diz Paulo, é comportamento insensato. Na verdade, ele observa que está falando como alguém irracional. Inicia por um currículo de sua linhagem e comissão espiritual: ele é hebreu, é israelita, descendente de Abraão e servo de Cristo. Então ele apresenta uma lista de seus sofrimentos, que incluem trabalhos árduos, prisões, chicotadas, açoitamento com varas, apedrejamento, naufrágios, risco de vida na terra e no mar, na cidade e no deserto. Sofreu fome, frio e horas insuficientes de sono. Além disso, sente sua responsabilidade por todas as igrejas.

Por fim, ele se gloria de coisas que põe à mostra sua fraqueza. Menciona livremente que como fugitivo, ele foi descido por um muro num cesto de pesca e assim escapou de Damasco.

# 12

## **Autoridade Apostólica,** ***parte 3***

(12.1-21)

## ESBOÇO (continuação)

| | |
|---|---|
| 12.1-13.10 | B. A Visão e as Advertências de Paulo |
| 12.1-4 | 1. Revelações |
| 12.5-10 | 2. Fraqueza Humana |
| 12.11-18 | 3. Visita Pretendida |
| 12.11-13 | a. Apologia Apostólica |
| 12.14,15 | b. Serviço Gratuito |
| 12.16-18 | c. Calúnias Vis |
| 12.19-21 | 4. Preocupações Genuínas |

# Capítulo 12

12 1. Eu preciso continuar a me gloriar. Embora nada seja ganho com isso,
passarei a visões e revelações do Senhor. 2. Conheço um homem em Cristo,
que há quatorze anos (se no corpo ou fora do corpo, eu não sei, mas o Senhor
sabe) foi elevado ao terceiro céu. 3. Eu sei que tal homem (se no corpo ou fora do
corpo, eu não sei, mas o Senhor o sabe) 4. foi elevado ao paraíso e ouviu palavras
sagradas demais para pronunciar e que o homem não deve falar.

## B. A Visão e as Advertências de Paulo
## 12.1–13.10

Os oponentes de Paulo podem ter se gloriado de terem recebido conhecimento divino por meio de visões e revelações. Se o caso foi esse, o apóstolo precisa continuar a se gloriar a despeito do fato de que detesta falar sobre suas próprias experiências.[1] Ele escreve sobre o gloriar-se somente quando é forçado a defender seu chamado apostólico. Desde a época de sua conversão às portas de Damasco, Paulo havia recebido comunicações do Senhor por meio de visões (At 16.9, 10; 18.9, 10; 22.17-21; 23.11; 26.19; 27.23, 24; e ver Gl 2.2). Essas comunicações freqüentes vindas de Jesus confirmaram seu relacionamento íntimo com seu Senhor.

Por essa razão, relatando a seus leitores primários um acontecimento que ocorreu antes de seu ministério entre eles, Paulo quer afirmar sua vocação, seu chamado apostólico. Esse incidente difere do sofrimento que suportou por amor ao evangelho (11.23-32), pois foi um momento de êxtase celestial. Mas o relatório que faz do acontecimento é tão obscuro que deixa os leitores com diversas perguntas sem

1. Paulo usa o verbo *gloriar-se* cinco vezes nesse capítulos (vs. 1, 5 (duas vezes), 6 e 9). Ele não usa nem esse verbo nem o substantivo *elogio [de si]* novamente no restante dessa epístola.

resposta.[2] Entendemos, no entanto, que a Bíblia é um livro antes de tudo sobre a criação e redenção, e não sobre os detalhes da vida do além. Com Moisés, dizemos: "As coisas secretas pertencem ao Senhor, nosso Deus, mas as reveladas nos pertencem, a nós e nossos filhos, para sempre" (Dt 29.29).

### *1. Revelações*
### *12.1-4*

**1. Eu preciso continuar a me gloriar. Embora nada seja ganho com isso, passarei a visões e revelações do Senhor.**

a. "Eu preciso continuar a me gloriar". Forçado a estender seu gloriar-se a uma terceira seção (ver a introdução a 11.21b), Paulo repete, em essência, as palavras de 11.30. Ali escreveu uma sentença no condicional: "Se eu preciso continuar a me gloriar, eu irei me gloriar das coisas que demonstram minha fraqueza". Aqui ele declara que precisa continuar a se gloriar, mas se recusa a chamar a atenção para si, pois literalmente o texto só diz: "É necessário gloriar-se". No versículo 9, Paulo conclui seu discurso sobre o assunto notando que gloriar-se de sua fraqueza revela o poder de Cristo nele. Para encurtar, gloriar-se não visa promover-se, mas revelar a glória do Senhor. Expressando-se dessa forma, Paulo torna clara a diferença entre si mesmo e seus oponentes.

b. "Embora nada seja ganho com isso, passarei às visões e revelações do Senhor". O apóstolo afirma com clareza que a ostentação a ninguém beneficia. Por ele ter sido forçado a gloriar-se, fez-se de tolo (v. 11). Aqui faz referência não a gloriar-se no Senhor (1Co 1.31; 2Co 10.17), mas às palavras ociosas de fanfarronice dos oponentes. Na verdade, ele teria se calado se seus oponentes não o tivessem forçado a falar. Eles o obrigam a prestar contas de si; se ele se recusa a gloriar-se de visões e revelações, chamam-no de impostor. Então cede à pressão deles, mas se protege declarando a futilidade de falar como um tagarela sobre experiências espirituais. Para Paulo, as comunicações diretas do Senhor são momentos sagrados que não são destinados a exame público.

2. Comparar com David E. Garland, "Paul's Apostolic Authority: The Power of Christ Sustaining Weakness", *RevExp* 86 (1989): 380.

A segunda sentença desse versículo descreve um contraste, isto é, não obstante a futilidade de gloriar-se, Paulo planeja dizer algo sobre visões e revelações que recebeu do Senhor. Ele aponta para Jesus, seu Enviador, que repetidas vezes lhe desvenda informações.

Que são essas visões e revelações? Primeiro, Deus permite a um ser humano ter experiências sobrenaturais para ver algo de Jesus, os anjos ou o céu. Paulo teve uma visão celeste na sua conversão perto da entrada de Damasco (At 26.19; observar também o Martírio de Policarpo (12.3); e Pedro teve a visão de um lençol cheio de animais descendo do céu (At 10.11-16).

Depois, as visões que vêm a uma pessoa em transe ou sonho são muitas vezes experiências nas quais os beneficiários recebem informações que visam guiá-los em seu caminho no futuro imediato. Deus comunica a revelação por meio de visões. Uma diferença notável entre as duas coisas é que as visões freqüentemente são introduzidas por uma palavra de estímulo ou encorajamento (por ex., "não tema"). As revelações, em contraste, focalizam aspectos do nascimento, ministério, sofrimento, morte, ressurreição, ascensão e volta de Jesus Cristo.[3] Em Patmos, João teve a experiência ímpar de ver Cristo, que lhe comunicou a revelação divina para mostrar aos crentes. As visões e revelações do Novo Testamento se originam com Cristo, a quem Paulo nesse versículo honra com sua ostentação.

**2. Conheço um homem em Cristo, que há quatorze anos (se no corpo ou fora do corpo, eu não sei, mas o Senhor sabe) foi elevado ao terceiro céu.**

Nesse versículo e nos dois seguintes, Paulo narra um incidente que lhe confere uma posição privilegiada. Foi-lhe permitido entrar na própria morada de Deus (comparar com 5.1-5), onde ele recebeu revelações que não lhe é permitido divulgar. Sua situação é semelhante à das pessoas que morreram e foram ressuscitadas (Lázaro, por exemplo). Elas voltaram dos mortos, mas não revelaram nenhuma informação sobre o céu. As pessoas que já tiveram experiências de quase-morte também são capazes de falar sobre o fato de terem estado temporaria-

3. Ver Geoffrey B. Wilson, *II Corinthians: A Digest of Reformed Comment* (Edimburgo e Londres: Banner of Truth Trust, 1973), p. 149-50 n. 1).

mente fora do corpo, mas não de relatar todos os detalhes do que viram e ouviram.

Paulo consegue passar aos leitores a estrutura de sua visão, mas é impedido de lhes dar a revelação sobre o céu. Sua experiência, contudo, o fortalece para os rigores de sua vocação apostólica.

a. *Estrutura.* Os versículos 2, 3 e 4a apresentam paralelismo semita, que é especialmente comum nos Salmos (ver, por ex., Sl 29.1, 2; 96.7-9). A seguinte lista mostra tanto a repetição como a elucidação.

| | |
|---|---|
| Eu conheço um homem em Cristo | Eu sei que tal homem |
| que há quatorze anos | |
| (se no corpo ou fora do corpo, | (se no corpo ou fora do corpo |
| eu não sei, mas o Senhor sabe) | eu não sei, mas o Senhor sabe) |
| foi elevado ao terceiro céu. | foi elevado ao paraíso |
| | e ouviu palavras sagradas demais |
| | para pronunciar |

Observe que a referência ao tempo na primeira coluna não é repetida na segunda. E observa também que o "terceiro céu" é sinônimo de "paraíso". Além disso, a experiência de estar no corpo ou fora do corpo físico não é conhecida a Paulo, e sim ao Senhor. E, por fim, Paulo fala de ser elevado ao céu e ouvir "palavras sagradas demais para pronunciar e que o homem não deve falar" (v. 4b).

b. *Significado*. "Conheço um homem em Cristo". A princípio o apóstolo parece estar falando sobre outra pessoa. Mas suas palavras no versículo 7 indicam claramente que está falando de si mesmo. Lá ele diz que um espinho na carne o impede de se envaidecer por ter recebido revelações extraordinárias. Freqüentemente ele usa a terceira pessoa como substituto da primeira e da segunda pessoas do singular.[4] D. A. Carson observa, corretamente, que o texto não faz sentido se Paulo está se gloriando das revelações de outra pessoa em defesa própria contra os oponentes.[5]

A expressão descritiva *em Cristo* ocorre com freqüência nas epís-

4. SB 3:530-31. Esse fenômeno não se limita às línguas semitas, mas predomina em muitas culturas.

5. D. A. Carson, *From Triumphalism to Maturity* (Grand Rapids: Baker, 1984), p. 136.

tolas de Paulo,[6] e aqui dá a entender que ele, como crente, está em comunhão íntima com Cristo. Mais uma vez, Paulo atribui a glória ao Senhor.

"Que há quatorze anos". Se colocarmos o ano 56 como data de composição dessa epístola, então o arrebatamento, de Paulo ocorreu em 42, quando ele estava fundando igrejas na Siria e Cilícia (ver At 15.41; Gl 1.21). Nada sabemos dos anos entre a partida de Paulo para Tarso e sua chegada em Antioquia (ver At 9.30; 11.25, 26). Seu transe em Jerusalém não pode ser identificado com esse acontecimento porque esse transe não se encaixa com a cronologia da biografia de Paulo (At 22.17).[7]

"Se no corpo ou fora do corpo, eu não sei, mas o Senhor o sabe". Os judeus ensinavam que Deus criou o corpo e a alma de Adão como uma só unidade (Gn 2.7), e que só a morte pode separar os dois. Em contraste, a filosofia grega ensinava uma separação entre corpo e alma, isto é, a alma, que é imortal, precisa ser libertada do corpo, que é mau. Paulo seguia o pensamento judaico e via uma separação somente na ocasião da morte (5.1). Mas aqui ele não está preocupado com esse assunto e simplesmente declara que o Senhor sabe a resposta. Observe que Paulo repetidamente se refere ao Senhor, que recebe a glória e a honra.

"Foi elevado ao terceiro céu". Ser elevado dá a entender que Paulo não ofereceu qualquer resistência. De fato, ele permaneceu passivo enquanto Deus o transportou temporariamente ao céu. Paulo escreve sobre o terceiro céu, e na passagem paralela o chama de paraíso (v. 4). Mas qual é o sentido de "o terceiro céu"? Existem três níveis, dos quais um é a habitação de Deus? John Albert Bengel escreve: "O primeiro céu é o das nuvens, o segundo das estrelas; e o terceiro é espiritual".[8] Assim, o primeiro se refere à atmosfera, o segundo ao espaço e o terceiro à morada de Deus. Os judeus, no entanto, usavam a fraseolo-

6. O Novo Testamento registra 75ocorrências, das quais 72 estão nas epístolas de Paulo e três em 1 Pedro.

7. Contra C. R. A. Morray-Jones, "Paradise Revisited (II Cor 12.1-12): The Jewish Mystical Background of Paul's Apostolate. Part 2: Paul's Heavenly Ascent and Its Significance", *HTR* 86 (1993): 286.

8. Ver John Albert Bengel, *Bengel's New Testament Commentary*¸ trad. por Charlton T. Lewis e Marvin R. Vincent, 2 vols. (Grand Rapids: Kregel, 1981), vol. 2, p. 330.

gia das Escrituras que falam de "os céus, os céus dos céus" (Dt 10.14; 1Re 8.27; 2Cr 2.6; 6.18; Ne 9.6).[9]

Os mais altos céus são onde habitam Deus, os anjos e os santos. O escritor de Hebreus faz questão de afirmar que Cristo entrou nesses céus para estar no santuário da presença de Deus (Hb 4.14; 9.24; ver também Ef 4.10). Explicando a expressão *terceiro céu*, João Calvino comenta com perspicácia que "o número três é usado como um número perfeito para indicar o que é mais elevado e mais completo".[10] Assim é usada a expressão *o sétimo céu* nos meios rabínicos: o numeral sete significa perfeição.[11]

**3. Eu sei que tal homem (se no corpo ou fora do corpo, eu não sei, mas o Senhor o sabe) 4. foi elevado ao paraíso e ouviu palavras sagradas[12] demais para pronunciar e que o homem não deve falar.**

A repetição do versículo 3 dá ênfase ao conteúdo do versículo 2 e constitui um prelúdio ao versículo 4a. Mas será que Paulo dá a entender que ele teve dois arrebatamentos: um ao terceiro céu e outro ao paraíso? Será que essas duas designações se referem a locais diferentes, ou são sinônimos para o mesmo lugar? Embora vários estudiosos argumentem que Paulo relata duas experiências diferentes, o contexto favorece a identificação do terceiro céu com o paraíso. Primeiro, a conjunção *e* (v. 3) deve ser interpretada como significando que o texto seguinte explica o conceito do "terceiro céu". E Paulo dá uma única data (quatorze anos), de modo que os dois termos fazem referência a um único acontecimento.[13]

9. Philip Edgcumbe Hughes entende que a linguagem do Antigo Testamento distingue entre os céus (atmosfera e espaço) e os mais altos céus (sem limites de dimensão e espaço). O primeiro se refere à criação visível, o segundo aos céus invisíveis e espirituais. Ver *Paul's Second Epistle to the Corinthians: The English Text with Introduction, Exposition and Notes*, série New International Commentary on the New Testament (Grand Rapids: Eerdmans, 1962), p. 433. Alguns rabis lêem 1 Reis 8.27 de modo diferente: "céu e o céu dos céus". Eles entenderam o texto como se referindo a três categorias. Ver SB 3.531.

10. João Calvino, *The Second Epistle of Paul the Apostle to the Corinthians and the Epistles to Timothy, Titus and Philemon*, série Calvin's Commentaries, trad. por T. A. Small (Grand Rapids: Eerdmans, 1964), p. 156.

11. Babylonian Talmud, *Hagigah* 12b. Ver Apocalypse of Moses 40:2; Testament of Levi 2:7; 18:5-6, 10; Helmut Traub, *TDNT*, 5:511.

12. Bauer, p. 109.

13. Ralph P. Martin, *II Corinthians*, Word Biblical Commentary 40 (Waco: Word, 1986) p. 403.

a. *Paraíso.* "E plantou o Senhor Deus um jardim no leste, no Éden", e ele "tomou o homem e o colocou no Jardim do Éden" (Gn 2.8, 15). A Septuaginta traduz a expressão *Jardim do Éden* como "paraíso", uma palavra que conota perfeita felicidade. A palavra *paraíso*, derivada do antigo persa, denota um parque cercado por muro. Depois que Adão e Eva foram expulsos do jardim (Gn 3.24), "paraíso" é usado algumas vezes no Antigo Testamento e descreve um lugar aprazível que existiu antes da queda no pecado (por ex., Gn 13.10; Ez 28.13; Jl 2.3). Na Septuaginta e na literatura rabínica, essa palavra recebeu um sentido religioso.[14]

Duas referências da literatura apócrifa colocam o paraíso no terceiro céu. Um é 2 Enoque 8.1: "E aqueles homens me levaram dali, e me transportaram ao terceiro céu e ali me colocaram. Então olhei para baixo, e vi o Paraíso". O outro é 2 Enoque 42.3: "E eu subi para o oriente, para o paraíso do Éden, onde o descanso está preparado para os justos. E está aberto até o [terceiro] céu; mas tem acesso impedido para este mundo".[15] Presumimos que Paulo tenha conhecido a literatura do seu tempo e que tenha emprestado seu vocabulário. Se o caso for esse, concluímos que ele via o termo *terceiro céu* como variante de "paraíso" sem atribuir significado ao número de céus.[16]

O Novo Testamento apresenta a palavra *paraíso* três vezes: Lucas 23.43, "hoje você estará comigo no paraíso"; Apocalipse 2.7, "ao vencedor, eu lhe darei o direito de comer da árvore da vida, que é o paraíso de Deus"; e 2 Coríntios 12.4. As primeiras duas passagens são escatológicas e revelam que Jesus está presente com os santos no paraíso, isto é, o céu. A terceira passagem também situa o paraíso na presença de Deus, onde Paulo ouve palavras que o Senhor não lhe permite reve-

14. Joachim Jeremias, *TDNT*, 5:765-66. Ver também C. R. A. Morray-Jones, que conclui que o interior do templo de Salomão "era tanto uma réplica do original celeste como uma imagem do paraíso primordial e futuro, com o qual o templo celestial era intimamente associado, se não identificado". Ver "Paradise Revisited (II Cor 12.1-12: The Jewish Mystical Background of Paul's Apostolate. Part 1: The Jewish Sources", *HTR* 86 (1993): 206.

15. J. H. Charlesworth (org.), *The Old Testament Pseudepigrapha*, 2 vols. (Garden City, N.Y.: Doubleday, 1983), vol. 1, pp. 114, 168.

16. Andrew T. Lincoln, *Paradise Now and Not Yet: Studies in the Role of the Heavenly Dimension in Paul's Thought with Special Reference to His Eschatology*, SNTSMS 43 (Cambridge: Cambridge University Press, 1981), p. 79.

lar. Concluímos que identificar o terceiro céu com o paraíso parece não ser inferência, e sim uma interpretação correta desse trecho.

b. *Proibição.* "E [ele] ouviu palavras sagradas demais para pronunciar e que o homem não deve falar". Há duas partes nessa porção final do versículo 4: ter ouvido coisas inexprimíveis e uma restrição quanto a dizê-las. Não creio que Paulo teve de jurar manter segredo, como quem é inteirado dos mistérios de uma seita religiosa.[17] Jesus disse a seus oponentes que ele ensinava abertamente no templo (Mt 26.55); de forma semelhante os apóstolos proclamavam seu ensino em toda parte a todas as pessoas (por ex., Cl 1.25-27).

Paulo foi arrebatado ao céu não para ouvir uma prédica doutrinária, mas para ouvir sons celestiais que ele nem é capaz de descrever aos outros na terra. No céu, ele está numa esfera tão diferente que é impossível ser comparada àquilo que Paulo sempre conheceu na terra. Ele é incapaz de retratar o que observou. Talvez percebamos alguma semelhança no caso de um turista que volta à terra natal e tenta relatar o que viu e ouviu em outra cultura. Muitas vezes lhe faltam palavras para comunicar um retrato fiel das vistas e dos sons que observou no exterior. A diferença, no entanto, é que as coisas a que Paulo assistiu no céu são sagradas demais para que nossa mente humana possa captar e assimilar.

O texto nota também uma restrição: Paulo não recebeu permissão para falar sobre as coisas que vivenciou. Até certo ponto ele não estava sozinho, pois tanto o Antigo como o Novo Testamento citam exemplos de pessoas a quem estava proibido revelar o que Deus lhes havia comunicado (comparar com Is 8.16; Dn 12.4, 9; Ap 14.3; e contrastar com Ap 22.10).[18] Mas a proibição que Paulo recebeu foi diferente da de Isaías e Daniel, que não tiveram o privilégio de ser elevados ao céu.

17. Ver F. F. Bruce, "Was Paul a Mystic?" *RTR* 34 (1975): 66-75. Consultar também William Baird, "Visions, Revelation, and Ministry: Reflections on II Cor. 12:1-5 and Gal 1:11-17", *JBL* 104 (1985) 651-62.

18. Consultar C. K. Barrett, *The Second Epistle to the Corinthians*, série Harper's New Testament Commentaries (Nova York: Harper and Row, 1973), p. 311; J. D. Tabor, *Things Unutterable, Paul's Ascent to Paradise in Its Greco-Roman, Judaic, and Early Christian Contexts* (Lanham, Md: University Press of America, 1986).

## Considerações Práticas em 12.1-4

Um pastor, em seu roteiro de visitas num hospital de Hamilton, província de Ontário, no Canadá, chegou ao leito de um membro de sua igreja. O paciente era um idoso que estava em estado de coma há alguns dias. Sabendo disso, o pastor temia que sua visita não tivesse efeito, porque não podia saber ao certo se o paciente estaria apercebido de sua presença. Mas ao entrar no quarto, o paciente de repente despertou do coma, olhou para o pastor e disse: "Pastor, agora mesmo eu estive no céu".

Surpreendido pelas palavras do paciente, o pastor expressou suas reservas perguntando cautelosamente: "E como você sabe que estava no céu?". O paciente respondeu: "Sei porque eu vi Jesus". O pastor, ainda cético, perguntou: "Como você sabia que era Jesus?". O paciente respondeu: "Pude ver as marcas em suas mãos". Com cada vez mais interesse na conversa, o pastor perguntou: "O que Jesus lhe disse?" O homem explicou: "Jesus disse: 'Venha, eu já paguei por você'". Tendo dito isso, o paciente expirou e atendeu ao convite do Senhor.

De vez em quando Deus nos permite ver um vislumbre do céu. Ele levanta a cortina do céu, por assim dizer, para que possamos dar uma olhadinha e ver o que o Senhor tem reservado para nós.

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 12.1-4

### *Versículo 1*

καυχᾶσθαι – as variações textuais para essa expressão parecem ser "tentativas de melhorar o estilo e a sintaxe".[19] Alguns textos inserem a partícula ϵἰ antes do infinitivo para fazer a cláusula estar de acordo com a leitura em 11.30. Outros manuscritos substituem δέ por δεῖ, mas então Paulo teria escrito a partícula δέ duas vezes no mesmo contexto. Ainda outros lêem δῆ em lugar de δεῖ, como uma afirmação ("verdadeiramente"). A leitura adotada pelos tradutores tem o apoio dos manuscritos melhores. Todas as versões dão a sentença como uma afirmativa declarativa, com exceção da Bíblia de Jerusalém: "Será que preciso continuar a me gloriar, embora não haja nada a ganhar com isto?"[20]

19. Bruce M. Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Testament* (Stuttgart e Nova York: United Bible Societies, 1994), p, 516.

20. Hans Windisch declara que o texto é corrupto (ver *Der Zweite Korintherbrief*, org. por

οὐ συμφέρον – essa é uma construção perifrástica com o particípio presente e o verbo subentendido ἐστίν. Como a partícula negativa modifica a construção perifrástica, é correto escrever οὐ em vez de μή. Alguns manuscritos têm a variante συμφέρει (D*) ou συμφέρει μοι (D¹ H Ψ), que é a tradução da "New King James Version": "Sem dúvida não me traz proveito".

*Versículo 2*

πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων – o uso da preposição πρό (antes) é interessantíssimo porque significa "no passado" em vez de "mais de". Os gramáticos questionam se aqui a construção é um genitivo de tempo, e perguntam se um latinismo tenha influenciado o enunciado grego.[21]

τὸν τοιοῦτον – o artigo definido e o adjetivo correlato denotam a qualidade da pessoa. A expressão é repetida no versículo 5, onde está no caso genitivo. Ambos os versículos se referem a Paulo.

*Versículo 4*

ἄρρητα ῥήματα – o adjetivo é um composto com o ἀ privativo e a base ρητός. Serve como adjetivo verbal, que expressa tanto passividade como impossibilidade; não pode ser falado. O substantivo denota o resultado de falas individuais.

οὐκ ἐξόν – o particípio presente neutro precisa do verbo *ser* subentendido para a construção perifrástica. Assim, o uso da partícula negativa οὐκ é gramaticalmente correto.

---

5. Eu me gloriarei desse homem, mas não me gloriarei de mim mesmo, exceto quanto a minhas fraquezas. 6. Pois se eu desejasse me gloriar, não seria um tolo, porque estaria falando a verdade. Mas eu me abstenho, para que ninguém me julgue mais do que em mim viu, ou ouviu de meus lábios, 7. mesmo à luz do caráter extraordinário das revelações. Portanto, para que eu não ficasse empolgado demais, foi-me dado um espinho na carne, um mensageiro de Satanás, para

---

Georg Strecker [1924; reedição, Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1970], p. 367). Mas se isso fosse verdade, então um sem-número de passagens teria de ser rotulado dessa maneira. Esses erros de transcrição têm origem em defeitos de visão ou audição: a omissão do iota em δεῖ ou a confusão do mesmo som em δεῖ e δῆ. O Texto Majoritário tem a leitura δῆ e substitui γάρ por δέ.

21. Ver C. F. D. Moule, *An Idiom-Book of New Testament Greek*, 2ª ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 1960), p. 74; A. T. Robertson, *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research* (Nashville: Broadman, 1934), p. 622.

esbofetear-me, para que eu não fique eufórico demais. 8. Implorei ao Senhor três vezes sobre isso para que o tirasse de mim. 9. Mas ele me disse: "Minha graça lhe basta, porque [meu] poder é aperfeiçoado na fraqueza". Portanto, tanto mais alegremente me gloriarei de minhas fraquezas, para que o poder de Cristo possa habitar em mim. 10. Portanto, eu me deleito nas fraquezas, nos insultos, nas tribulações, nas perseguições e nas dificuldades pela causa de Cristo. Pois quando eu estou fraco, então sou forte.

## *2. Fraqueza Humana*
## *12.5-10*

A divisão em parágrafos nessa conjuntura difere nos Novos Testamentos gregos e nas traduções. Muitas versões não introduzem nenhum parágrafo novo até chegar ao versículo 11, enquanto outras traduções têm uma divisão no início do versículo 7. Contudo, o texto grego não mostra pontuação alguma na juntura dos versículos 6 e 7, e esse pode ser um lugar pouco propício para começar o versículo seguinte.

Podemos combinar os versículos 5 a 7 ou começar um novo segmento de 5 até 10. É preferível este último porque Paulo continua falando de gloriar-se de suas fraquezas (vs. 9, 10).

**5. Eu me gloriarei desse homem, mas não me gloriarei de mim mesmo, exceto quanto a minhas fraquezas.**

O apóstolo faz distinção entre o homem arrebatado ao céu e si mesmo. Mas desde o versículo 7 sabemos que Paulo fala de si no versículo 5. Ele faz isso de uma forma que distingue entre o Paulo a quem foi permitido ver os deleites do céu e o Paulo que, em fraqueza, labuta na terra.[22] Mas ele se recusa a gloriar-se de suas visões e revelações e se abstém de falar de si. Ao contrário, ele se gloria em suas fraquezas, muitas das quais ele enumerou em sua lista de sofrimentos pelo Senhor (11.23-33). Ele repete sua observação anterior: "Se devo continuar a me gloriar, irei me gloriar das coisas que mostram minha fraqueza" (11.30).

Por que o Senhor concedeu a Paulo essa visão do céu se o apóstolo

22. Jean Héring observa, corretamente, que não há dualismo, apenas "uma distinção entre dois aspectos de seu ser". Ver *The Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians*, trad. por A. W. Heathcote e P. J. Allcock (Londres: Epworth, 1967), p. 91.

não pode revelá-la? A visão tinha o objetivo de encorajar Paulo em sua obra pelo Senhor, durante a qual enfrentaria derrota, aflição e maus-tratos físicos.

Quando Jesus chamou Paulo perto de Damasco, ele o designou para ser uma testemunha aos gentios e o informou sobre quanto iria sofrer pelo nome de Cristo (At 9.15, 16). Paulo conheceu derrota em Damasco e fugiu acobertado pelas trevas para um local seguro (At 9.25; 2Co 11.32, 33). Seu ministério em Jerusalém findou de repente, quando seus oponentes tentaram matá-lo e amigos cristãos o embarcaram para Tarso (At 9.29, 30). Enquanto estabelecia igrejas nas províncias da Síria e Cilícia (At 15.41; Gl 1.21), ele foi açoitado e surrado com varas por judeus e gentios (11.23-25). Suspeitamos que ficara desanimado. Contudo, durante o tempo que passou nas províncias, Deus lhe ocasionou a situação ímpar de adentrar o céu, com o propósito de fortalecê-lo em seu apostolado. Ele entesourava as visões e revelações que continuaram a levantar seu ânimo enquanto cumpria sua tarefa apostólica. Na verdade, de todos os servos de Deus, ele foi o mais privilegiado.

**6. Pois se eu desejasse me gloriar, não seria um tolo, porque estaria falando a verdade. Mas eu me abstenho, para que ninguém me julgue mais do que em mim viu, ou ouviu de meus lábios, 7a. mesmo à luz do caráter extraordinário das revelações.**

a. "Pois se eu desejasse me gloriar, não seria um tolo, porque estaria falando a verdade". Esse versículo é ligado ao precedente (v. 5), que menciona o gloriar-se duas vezes, e fraquezas uma vez. Gloriar-se de fraquezas contraria a psique humana, que prefere dar destaque aos pontos fortes.

Paulo começa esse versículo com uma sentença condicional que revela uma aversão inata. Gloriar-se envolve chamar a atenção para si, o que ele se recusa a fazer. Anteriormente ele havia dito que o gloriar-se deve ser sempre no Senhor (ver 10.17; 1Co 1.31). Essa sentença deve ser entendida no contexto de os oponentes o estarem insultando com respeito às suas credenciais. Se havia alguém na igreja que pudesse se gloriar de sua posição, Paulo seria essa pessoa. Ele havia fundado igrejas na Ásia Menor, Macedônia e Grécia. Trabalhou muito mais duro, sofreu mais vezes e esteve exposto a muito mais perigos do que qualquer outro. E foi-lhe dada essa experiência celeste que o colocava

muito acima de seus cooperadores no trabalho, e certamente acima de seus detratores.

Estava longe de Paulo gloriar-se de uma posição de estima e realizações, mesmo tendo condições de poder fazê-lo (ver 11.21b). Mas ele não deseja ser tolo ostentando-se irracionalmente, um comportamento que parece ter caracterizado os seus adversários. Falar tolamente revela o pecado de mentir ou torcer a verdade. Paulo, contudo, recusa-se a se pôr no nível de seus antagonistas e participar da tolice deles.[23] Ele é franco, aberto e confiável no que escreve; só fala a verdade. Por outro lado, quer estar no mesmo nível de seus leitores e, assim, evita dar a impressão de ser um herói da fé. "Conhecemos bem o perigo de achar que somos bons demais; trata-se de um perigo real, embora por muitos provavelmente um perigo menos considerado, ser tido em alta conta pelos outros. Paulo temia isso; e assim pensa todo homem sábio."[24]

b. "Mas eu me abstenho, para que ninguém me julgue mais do que em mim viu ou ouviu de meus lábios, mesmo à luz do caráter extraordinário das revelações". O versículo 6b não nos dá sinal algum de que Paulo esteja falando a seus opositores. Antes, ele se dirige à curiosidade de seus leitores, que gostariam de saber mais sobre sua posição. Conhecem-no como seu pai espiritual, e respeitam-no como sendo o apóstolo que lhes ensinou o evangelho de Jesus Cristo. Agora que ele lhes informou sobre suas visões e revelações celestiais, ele percebe que estão também cheios de perguntas sobre o céu e a vida além.

Paulo diz aos leitores que ele não quer que vão adiante daquilo que ouviram dele e do que têm visto nele. Ele quer que os coríntios pensem nele como um irmão espiritual no Senhor. Devem olhar para Paulo como um homem com muitos defeitos (comparar com Rm 7.14-25), uma pessoa que teve de lidar com fraquezas externas, dificuldades e humilhações.[25] Portanto, ele não fala com ostentação sobre si mesmo,

23. Não é a primeira vez que Paulo usa as palavras *tolice* e *tolo*. Nos capítulos 11 e 12, usa a primeira palavra três vezes (11.1, 17, 21) e a segunda cinco vezes (11.16 [duas vezes], 19, 12.6, 11). No Novo Testamento, essas duas expressões estão em posições dominantes nesses dois capítulos.

24. James Denney, *The Second Epistle to the Corinthians*, 2ª ed., série The Expositor's Bible (Nova York: Armstrong, 1900), p. 351.

25. Consultar Jules Cambier, "Le critère paulinien de l'apostolat en II Cor. 12, 6s", *Bib* 43 (1962): 481-518.

mas sim sobre suas fraquezas. A ênfase de Paulo nesse discurso se prende às fraquezas que formam a base de sua vanglória (ver vs. 7, 9, 10).

---

*Comentários Adicionais sobre 12.5-7a*

Duas traduções católico-romanas fazem novo arranjo desses versículos. Uma, a New Jerusalem Bible, acrescenta a primeira parte do versículo 7, "por causa da grandeza excepcional das revelações", ao versículo 6. A outra, a New American Bible, põe a última sentença do versículo 6, "mas eu me abstenho, para que ninguém me julgue mais do que em mim viu ou ouviu de meus lábios", como sendo a primeira sentença do versículo 7.

As traduções que tomam o versículo 7a por cláusula introdutória do versículo inteiro favorecem a leitura variante que omite a conjunção διό (portanto). Essa omissão é apoiada por $P^{46}$, D, Ψ, 88, 614, e numerosas traduções. Conservar a conjunção produz uma gramática desajeitada. Héring, pois, afirma que deve ser cortada, colocando-se ponto final na conclusão da primeira cláusula do versículo 7.[26] Fazemos objeção a isso, pois qual seria o motivo de uma leitura mais difícil ter sido inserida se a variante fosse a leitura correta? A regra que a leitura mais difícil é o texto preferido, continua valendo.

Alguns tradutores invertem a ordem de palavras gregas no versículo 7 e começam a sentença com a segunda cláusula desta passagem: "E para que eu não ficasse exaltado demais pela abundância das revelações, um espinho na carne foi-me dado" (NKJV; ver também GNB). Mas nessas traduções a conjunção διό foi eliminada.

Se o versículo 7a faz parte da sentença antecedente, ele explica melhor a primeira cláusula, "mas eu me abstenho" (v. 6b). A sentença inteira, que é sintaticamente correta, fica então: "Mas eu me abstenho, para que ninguém me julgue melhor do que em mim viu ou ouviu, mesmo o caráter extraordinário das revelações".[27] Portanto, o versículo 7b começa com a conjunção de inferência διό.

Certo tradutor vê uma quebra entre os versículos 6 e 7 e, acrescentando o verbo *haver*, coloca a primeira cláusula do versículo 7a como sentença independente*:* "Então há a grandeza incomparável dessas revelações"

---

26. Héring, *Second Epistle of Paul*, p. 92.

27. Ver Victor Paul Furnish, *II Corinthians: Translated with Introduction, Notes, and Commentary*, Anchor Bible 32A (Garden City, N.Y.: Doubleday, 1984), p. 528.

(*Cassirer*). Aqui a conjunção grega καί, numa leitura um tanto forçada, significa "então" ou "portanto".

Outra sugestão é entender a primeira metade do versículo 5 como tendo continuação na segunda metade do versículo 6: "Eu me gloriarei de tal homem. Mas eu me abstenho, para que ninguém me julgue mais do que em mim viu ou ouviu de meus lábios, mesmo o caráter extraordinário de revelações". Se ligarmos esses dois versículos, então 5b e 6a precisam ser vistos como um comentário parentético.[28] Mas tal construção nesses versículos é muito incômoda, pois causa um lapso longo no discurso. Portanto, essa proposta deve ser rejeitada.

Em conclusão, admitimos que os versículos 5, 6 e 7a apresentam uma construção complicada, que continua a incomodar leitores e tradutores. Não obstante, fazendo do versículo 7a a cláusula final do verso 6b, confiamos que essa construção da passagem transmita a intenção de Paulo.[29]

**7b. Portanto, para que eu não ficasse empolgado demais, foi-me dado um espinho na carne, um mensageiro de Satanás, para esbofetear-me, para que eu não fique eufórico demais.**

a. "Portanto, para que eu não ficasse empolgado demais, foi-me dado um espinho na carne". Essa afirmação conclusiva é introduzida pelo advérbio *portanto*. Mas dificilmente essa palavra pode se ligar ao versículo 6b com seu conteúdo específico. Em lugar disso, a declaração resume a ênfase que Paulo dá, de se gloriar de suas fraquezas. A soberba se intromete sorrateiramente na alma humana e passa a reinar de tal forma que a pessoa não perceba sua presença.

Ao longo do discurso de Paulo sobre o gloriar-se, ele deu ao Senhor a glória e honra. Seu desejo é permanecer humilde e abster-se de gloriar-se de si mesmo e de suas realizações. Ele sabe que o privilégio

28. F. J. Pop, *De Tweede Brief van Paulus aan de Corinthiërs* (Nijkerk: Callenbach, 1980), p. 358. Comparar Allan Menzies, *The Second Epistle of the Apostle Paul to the Corinthians: Introduction, Text, English Translation and Notes* (Londres: Macmillan, 1912), p. 91. Ver também *Moffatt*.

29. Ernest B. Allo, *Saint Paul Seconde Épître aux Corinthiens*, 2ª ed. (Paris: Gabalda, 1956), p. 308; F. W. Grosheide, *De Tweede Brief van den Apostel Paulus aan de Kerk te Korinthe*, série Kommentaar op het Nieuwe Testament (Amsterdã: Van Bottenburg, 1939), p. 437; Josef Zmijewski, "Kontextbezug und Deutung von 2 Kor 12, 7a. Stilistische und strukturale Erwägungen zur Lösung eines alten Problems", *BibZ* 21 (1977): 265-72.

de vivenciar visões e revelações celestiais poderia resultar em orgulho. A tentação de se elevar acima de seus companheiros era real.

O Senhor interveio dando a Paulo um espinho na carne. O grego emprega o termo *skolops*, que significa ou estaca ou espinho. Não é correto pensar em empalação ou crucificação, porque Paulo sempre usa *stauros* quando escreve sobre a cruz. Aqui a palavra tem o sentido de um espinho ou outro objeto que fere a pele de Paulo e o machuca. Paulo também usa a palavra *carne*, que aponta à fragilidade de seu corpo físico. A maioria dos estudiosos concorda que esse termo deve ser interpretado literalmente, isto é, Paulo suportava dor física.

b. "Um mensageiro de Satanás, para esbofetear-me, para que eu não fique eufórico demais". A segunda parte do versículo 7 visa explicar a primeira parte. No entanto, as dificuldades em se entender o que Paulo quer dizer aumentam a cada cláusula. Gostaríamos de acreditar que os leitores originais dessa epístola tivessem entendido o sentido dessas palavras, mas o fato de que Paulo está revelando sua visita celestial pela primeira vez é indicação de que sua referência ao espinho em sua carne também é notícia nova.

Paulo escreve que sua aflição física é um mensageiro de Satanás, isto é, um dos anjos maus de Satanás. Ao dar a Paulo um espinho para lhe causar desconforto físico, Deus permite que Satanás mande um dos seus anjos para atormentar o apóstolo. Somos lembrados de Jó, que também foi afligido por Satanás; na verdade, Deus impôs limites para Satanás, que só podia fazer o que Deus lhe permitia fazer (ver Jó 1.12; 2.6).

A frase seguinte, "para esbofetear-me", é ainda mais descritiva, isto é, o mensageiro de Satanás feria Paulo no rosto. Isso aconteceu quando membros do Sinédrio deram murros em Jesus (Mt 26.67; Mc 14.65). Tanto Paulo como Pedro usam a palavra quando falam em apanhar injustamente (1Co 4.11; 1Pe 2.20).

Como relacionamos o "espinho na carne" com "mensageiro de Satanás", e essas duas expressões, por sua vez, com esmurrar o rosto de Paulo?

Explicações do mal de Paulo são numerosas; há pelo menos doze diferentes sugestões, várias delas bem aproveitáveis. Entre as sugestões estão a epilepsia, a histeria, a nevralgia, a depressão, problemas de

visão (ver Gl 4.14, 15), malária, lepra, reumatismo, um impedimento na fala (ver 10.10; 11.6), tentação, inimigos pessoais (comparar com 11.13-15) e maus-tratos de um demônio.[30] Essas teorias são habilmente defendidas por estudiosos que conhecem tanto a literatura judaica quanto a vida de Paulo descrita em Atos e nas epístolas. Certamente, algumas conjecturas são dignas de consideração. Mas cada uma esbarra contra objeções de peso. Quer aconteça ter sido a aflição de Paulo um problema externo ou interno, o resultado permanece o mesmo: nossas teorias são meras suposições, pois não sabemos o que afligia o apóstolo.

Notamos um contraste descrito nesse versículo. Paulo, que se ergue ao terceiro céu para ver a luz celestial, é depois continuamente atormentado por um mensageiro do príncipe das trevas. Paulo diz aos leitores que esse contraste aconteceu para que ele se conservasse humilde, "para que eu não fique eufórico demais". Duas vezes nesse versículo (v. 7b) ele escreve a mesma cláusula, obviamente para maior ênfase.

---

### *Comentários Adicionais sobre 12.7b*

Da profusão de propostas, examinaremos resumidamente cinco explicações sobre a aflição de Paulo. Muitas dessas propostas têm tido seus adeptos através dos séculos, mas por falta de evidência bíblica continuam sendo meras suposições.

1. *Depressão.* Pelo capítulo 1 já tomamos conhecimento de que Paulo estava desanimado pelas suas experiências na Ásia Menor (1.8). Ele havia encontrado reveses severos causados por pessoas, tais como o ourives Demétrio (At 19.25-41). Mas isso dificilmente explica o espinho na carne de Paulo. Muito embora Paulo tenha experimentado oposição, nenhuma indicação nos é dada de que tenha sofrido de depressão séria. Ao contrário, ele escreve: "Em tudo somos atribulados, porém não angustiados;

30. A literatura sobre esse assunto é vasta. Eu aponto apenas uns poucos artigos listados alfabeticamente: Michael L Barré, "Qumran and the 'Weakness' of Paul", *CBQ* 42 (1980): 216-27; Hermann Binder, "Die Angebliche Krankheit des Paulus", *ThZeit* 32 (1976): 1-13; Jerry W. McCant, "Paul's Thorn of Rejected Apostleship", *NTS* 34 (1988): 550-72; David M. Park, "Paul's *skolops tē sarki:* Thorn or Stake? (II Cor. xii 7)", *NovT* 22 (1980): 179-83; Jean J. Thierry, "Der Dorn im Fleische, (2 Kor. xii 7-9)", *NovT* 5 (1962): 301-10; Laurie Woods, "Opposition to a Man and His Message: Paul's 'Thorn in the Flesh' (2 Cor 12.7)", *AusBRev* 39 (1991): 44-53.

perplexos, porém não completamente perplexos" (4.8). Somos "entristecidos, mas sempre alegres" (6.10).

2. V*isão fraca*. Escrevendo aos gálatas, Paulo menciona que sua doença era uma aflição para eles. Contudo, eles o aceitaram como anjo de Deus e teriam feito qualquer coisa por ele, até arrancar seus próprios olhos para lhe dar (Gl 4.14, 15). Será que Paulo estava sofrendo de oftalmia?[31] Paulo escreveu a epístola aos Gálatas com letras grandes (6.11), usou escribas para escrever outras cartas para ele (ver Rm 16.22) e teve dificuldade em ver o sumo sacerdote Ananias na reunião do Sinédrio (At 23.5). Mas não temos certeza se o desejo dos gálatas de dar-lhe os olhos deve ser entendido de modo literal ou figurado. Parece ser hipérbole; especificamente, eles dariam a Paulo a parte mais preciosa de suas pessoas. E, finalmente, a passagem fala de um anjo de Deus (Gl 4.14), mas não de um anjo de Satanás.

3. *Epilepsia.* Será que Paulo sofria de ataques ocasionais de epilepsia, dos quais um exemplo seria sua experiência de conversão às portas de Damasco? Um ataque epiléptico causa períodos de inconsciência, o que não aconteceu quando Jesus fez Paulo parar perto de Damasco. Também, quando uma pessoa está inconsciente, a dor não é um fator. A epilepsia não corresponde a ser dolorosamente esmurrado no rosto. Não há evidência nenhuma em Atos ou nas epístolas de Paulo de que ele tenha sofrido alguma vez desse mal. E dizer que a aflição de Paulo na Galácia foi epilepsia porque os gálatas podem ter mostrado desprezo ou desdém[32] é acrescentar algo que não está no texto (Gl 4.14). Paulo não está se referindo a uma ação literal, mas está usando uma figura de linguagem.

4. *Inimigos.* Essa epístola revela a oposição contra qual Paulo teve de lutar continuamente. Seus oponentes foram de fato uma fonte de agonia mental para ele. Contudo, devemos dizer que uma interpretação que identifica seus inimigos com o espinho na carne não é coerente com a evidência disponível. Não podemos imaginar que Paulo oraria três vezes para ser livrado de seus inimigos.[33] Ele aconselha aos gálatas a não lhe causarem problemas, "pois trago no corpo as marcas de Jesus" (6.17). Como

31. Consultar Patricia Nisbet, "The Thorn in the Flesh", *Exp T* 80 (1969): 126; Alan Hisey and James S. P. Beck, "Paul's 'Thorn in the Flesh': A Paragnosis", *JBR* 29 (1961): 125-29.

32. A tradução literal de *ekptuō* é "eu cuspo para fora", mas os tradutores preferem o sentido secundário: "Eu desprezo".

33. Ver A. Thacker, Paul's thorn in the flesh", *EpworthRev* 18 (1991): 67-69.

servo de Cristo, ele suportou alegremente as evidências de apedrejamento, açoitamentos e enfermidades.

5. *Visitação de demônios.* Essa teoria ensina que quando Paulo estava no céu, foi dominado pelo orgulho. Mas de repente foi atacado por um demônio que o punia para conservá-lo humilde. Paulo orou três vezes ao Senhor para fazer com que o ataque parasse, mas foi-lhe dito que tinha de aprender sua lição e confiar na suficiência da graça de Deus.[34] Há objeções exegéticas a essa interpretação: o desconforto físico do espinho na carne não é uma provação temporária no céu, mas uma dor persistente na terra. E mais, não há indicação no texto de que Paulo tenha vivenciado um castigo no céu, porque lá é um lugar muito improvável para um demônio vencer o apóstolo. E, por fim, um espinho na carne foi dado a Paulo não por um mensageiro de Satanás, e sim pelo Senhor, que permitiu que o mensageiro de Satanás o esbofeteasse.[35]

Entender a aflição do apóstolo literalmente é uma abordagem viável, especialmente à luz de um paralelo. No sábado, Jesus curou uma mulher que tinha sido aleijada por um espírito durante dezoito anos. Ele perguntou ao chefe da sinagoga: "Então não deve essa mulher, filha de Abraão, que Satanás trazia presa por dezoito longos anos, ser solta no dia de sábado daquilo que a prendia?" (Lc 13.16). O paralelo, entretanto, cessa quando olhamos o desfecho. A mulher sofreu por quase duas décadas e foi curada; Paulo não foi curado, mas foi-lhe dada graça para suportar a aflição.

**8. Implorei ao Senhor três vezes sobre isso para que o tirasse de mim. 9a. Mas ele me disse: "Minha graça lhe basta, porque [meu] poder é aperfeiçoado na fraqueza".**

a. "Implorei ao Senhor três vezes sobre isso para que o tirasse de mim". Paulo sabe que Deus está no controle, não Satanás. Se Satanás realizasse seu desejo, ele teria preferido que o apóstolo Paulo fosse orgulhoso em vez de humilde. Carson escreve: "Os interesses [de Satanás] seriam muito melhor servidos se Paulo fosse se tornar insuportavelmente arrogante".[36] Então a causa de Cristo sofreria prejuízo irreparável. Mas esse não é o caso, porque Deus guarda seu servo. Ele

34. Ver Robert M. Price, "Punished in Paradise (An Exegetical Theory on II Corinthians 12.1-10)". *JSNT* 7 (1980): 33-40.

35. Para teorias adicionais, consultar Windisch, *Der Zweite Korintherbrief*, pp. 385-88.

36. Carson, *From Triumphalism to Maturity*, p. 145.

restringe o poder de Satanás, permitindo que ele só envie um mensageiro a Paulo. Permitindo que o mensageiro de Satanás aflija o apóstolo, Deus guarda Paulo de orgulho maléfico e o segura no caminho da humildade.

Qualquer que tenha sido o mal físico que Paulo tenha sofrido, foi de longa duração, como o tempo presente de dois verbos (esbofetear e ficar exaltado) no versículo anterior parece indicar. Três vezes em seguida Paulo apelou a Jesus para que tirasse dele essa aflição. A expressão *três vezes* nos lembra as orações de Jesus a Deus no jardim do Getsêmani (Mt 26.36-46 e paralelos).[37] Não sabemos se Paulo fez suas petições três vezes em rápida sucessão ou se foi durante um período de tempo. E não sabemos se Jesus respondeu a ele por três vezes, ou apenas depois da última vez.

A diferença entre as orações de Jesus e as de Paulo é evidente. Jesus orou ao Pai, e em resposta um anjo do céu veio fortalecê-lo (Lc 22.43). Mas Paulo orou a Jesus para que a aflição causada por um anjo de Satanás fosse tirada dele. Uma semelhança é que nem Jesus nem Paulo tiveram o pedido atendido. Jesus foi para sua morte na cruz e Paulo continuou a sofrer fisicamente pelo resto de sua vida terrena.

Além do mais, depois que Jesus suportou três tentações de Satanás, o diabo o deixou por um tempo (Lc 4.13) e retornou. Paulo escreve que Satanás barrou-o repetidamente de visitar a igreja em Tessalônica (1Ts 2.18; considere também 1Co 5.5; 2Co 11.3; 1Tm 1.20). Ele sabia também que Satanás podia aparecer como anjo de luz e usar seus servos para enganar o povo de Deus (11.14, 15). Paulo apelou três vezes ao Senhor para que o livrasse dos ataques do maligno e recebeu uma resposta negativa que foi, contudo, satisfatória.

O Senhor atende à oração quando em fé lhe fazemos nosso pedido? A resposta é afirmativa, à luz da afirmação de João sobre a oração:

> Esta é a confiança que temos em nos chegarmos a Deus, que se pedimos qualquer coisa conforme sua vontade, ele nos ouve. E se sabe-

37. A Bíblia muitas vezes nota uma oração tríplice dos santos. A bênção aarônica consiste de três partes (Nm. 6.24-26). Elias orou três vezes pelo filho da viúva de Sarepta (1Re 17.21); e o salmista orava à noite, pela manhã e ao meio-dia (Sl 55.17; ver também Dn 6.10). Consultar SB 2:696-702; e Windisch, *Der Zweite Korintherbrief*, p. 389.

> mos que ele nos ouve – seja para o pedido que for – sabemos que obteremos o que lhe pedimos.
>
> – 1 João 5.14, 15

A vontade de Deus é o principal fator na resposta de nossas orações. Deus ouve nossas petições, mas só as satisfaz se estiverem em acordo com sua vontade. Ele busca promover o nosso bem-estar espiritual, que no caso de Paulo era a humildade causada pelo mensageiro de Satanás.

Nós oramos a Deus ou a Jesus? O relacionamento entre Pai e Filho é o de perfeita unidade numa comunhão de amor, de maneira que podemos oferecer nossas orações a Deus por meio de seu Filho, Jesus Cristo. O Senhor nos manda orar em seu nome, e ele fará o que pedimos (Jo 14.14). Outros exemplos de orações a Jesus são as últimas palavras de Estêvão (At 7.59, 60); a aclamação "Vem, Senhor Jesus" (1Co 16.22; Ap 22.20); e a doxologia: "A graça do Senhor Jesus Cristo seja com o seu espírito" (Fp 4.23 e paralelos).[38]

b. "Mas ele me disse: "Minha graça lhe basta, porque [meu] poder é aperfeiçoado na fraqueza". Paulo usa o tempo perfeito ("ele tem dito") para enfatizar que a resposta do Senhor tem valor permanente. Em outras palavras, Jesus enuncia um preceito que é verdade para todas as pessoas, em todos os lugares e em todos os tempos. Embora a resposta do Senhor seja negativa, não obstante dá a Paulo a certeza de que Jesus o supre em todas suas necessidades.

Portanto, na resposta de Jesus, a primeira palavra na ordem de palavras do grego é "suficiente". Essa palavra é enfática pela sua posição primária, mas também dá a entender a absoluta autoridade do Senhor soberano: as provisões que ele supre são suficientes para seu povo. O próprio Paulo pôde testificar dessa verdade dizendo à igreja em Filipos: "E o meu Deus há de suprir cada uma de suas necessidades segundo suas gloriosas riquezas em Cristo Jesus" (Fp 4.19).

Jesus diz: "Minha graça é suficiente para você". Com dois pronomes pessoais, "minha" no início e "você" no fim dessa sentença, o equilíbrio chama a atenção. A graça que Jesus supre engloba benefi-

38. R. G. Crawford, "Is Christ Inferior to God?" *EvQ* 43 (1971): 203-9.

cência e bondade para com Paulo. A graça procede do doador para o destinatário, e assim descreve o caráter de Jesus, que é "cheio de graça e verdade" (Jo 1.14b). À parte das dádivas da redenção, do chamado apostólico e do poder espiritual que Paulo recebeu, ele obteve o dom da graça, que aqui consistia de equilíbrio e sustentação para lidar com as dificuldades de sua vida. O apóstolo pôde suportar a dor de sua aflição por causa do alívio que o Senhor lhe estendia. Jesus não removeu o espinho da carne de Paulo, mas concedeu-lhe alívio por meio de sua graça todo-suficiente.

A graça de Jesus é revelada em seu poder.[39] Não Paulo, e sim Jesus, recebe o louvor e adoração, pois o poder divino se mostra brilhantemente quando a fraqueza humana está evidente aos olhos. Calvino comenta: "A força de Deus é aperfeiçoada somente onde brilha de modo tão claro que ganha o louvor que lhe é devido".[40] A evidência do poder de Cristo na fraqueza de Paulo demonstra que o verdadeiro apóstolo não eram os falsos apóstolos, que se gloriavam de sua própria destreza, e sim Paulo, que se gloriava no Senhor.

**9b. Portanto, tanto mais alegremente me gloriarei de minhas fraquezas, para que o poder de Cristo possa habitar em mim.**

Com um comentário conclusivo, Paulo responde à palavra de Jesus e a aceita. No contexto antecedente ele havia mencionado o conceito *fraqueza* algumas vezes.[41] Mas agora o próprio Senhor usa a palavra e Paulo a repete alegremente.

Com essa resposta Paulo revela seu ser interior, pois aquela sentença única (v. 9a) dita por Jesus já faz com que o apóstolo fique feliz com sua sorte. Queixas e rogos contínuos são reações comuns a uma resposta negativa, mas Paulo não mostra isso em suas palavras. Ao contrário, Paulo demonstra felicidade, porque ele está bem certo de que a graça divina será mais do que suficiente para ele poder se haver

39. Os melhores manuscritos omitem o pronome possessivo *minha*, que "sem dúvida foi acrescentado por copistas para maior clareza" (Metzger, *Textual Commentary*, p. 517). Os tradutores estão divididos igualmente quanto a incluir ou excluir esse pronome. Eu prefiro incluí-lo, mas a cláusula "o poder é aperfeiçoado na fraqueza", que não tem nenhum possessivo (nem "minha" nem "seu") mostra equilíbrio.

40. Calvino, *II Corinthians*, p. 161.

41. Ver 11.30 e 12.5 para o substantivo *fraqueza* e 11.21, 29 para a expressão *ser fraco.*

com seu mal. Ele suporta alegremente sua fragilidade humana, sabendo que Cristo age dentro dele (Gl 2.20).

Por que Paulo se gloria em suas fraquezas? Quanto mais fraco, tanto mais forte a operação do poder de Cristo por meio dele. Jesus quer usá-lo como mensageiro que não vem em suas próprias forças, mas que reconhece sua dependência completa do Senhor. Na verdade, a fraseologia da última cláusula desse versículo é ímpar, pois Paulo literalmente diz "que o poder de Cristo possa armar uma tenda sobre mim".[42] A figura é de Deus descendo do céu e habitando no tabernáculo entre o povo de Israel (Êx 40.34). É a de Jesus, que desceu do céu e habitou, como numa tenda, entre seu povo (Jo 1.14).

Vemos realmente um retrato da submissão total de Paulo a Cristo. Todas as adversidades que lhe tinham vindo ele reconhecia alegremente como áreas nas quais o poder de Cristo se torna mais eficaz. Os cristãos oram de coração sincero as palavras de um documento do século 16:

> E assim, Senhor,
> sustém-nos e faze-nos fortes
> com a força de teu Espírito Santo,
> para que não caiamos derrotados
> nesta luta espiritual,
> mas possamos resistir firmemente a nossos inimigos
> até obtermos por fim a vitória completa.[43]

**10. Portanto, eu me deleito nas fraquezas, nos insultos, nas tribulações, nas perseguições e nas dificuldades por amor a Cristo. Pois quando eu estou fraco, então sou forte.**

Paulo começou sua discussão sobre o gloriar-se em 11.1 e continuou com ela através de sua longa lista de sofrimentos naquele mesmo capítulo. Depois da revelação de sua experiência do céu, ele voltou à sua ênfase em fraquezas (vs. 1-6), e agora leva seu discurso a um final apropriado.

---

42. Consultar os comentários de Barrett (p 317), Calvino (pp. 161-62), Martin (p. 421) e Windisch (p. 392) sobre a interpretação de que o poder de Cristo desce do céu sobre Paulo. Ver também Robertson, *Grammar*, p. 602. Para a visão de que Cristo entra no apóstolo horizontalmente, ver Wilhelm Michaelis, *TDNT*, 7:386-87.

43. Catecismo de Heidelberg, resposta 127.

A repetição da passagem anterior (v. 9b) é evidente:

| *verso 9b* | *verso 10* |
|---|---|
| Portanto, tanto mais alegremente | Portanto, |
| eu me gloriarei de minhas fraquezas, | eu me deleito nas fraquezas, |
| para que o poder de Cristo | pela causa de Cristo. |
| possa habitar em mim. | Pois quando eu estou fraco, |
| | então sou forte. |

O apóstolo aceita alegremente as fraquezas que tem de suportar: "insultos, tribulações, perseguições e dificuldades". Essa é uma lista mais curta de adversidades do que a do capítulo anterior (11.23-29). Por amor a Jesus Cristo, Paulo aceita com alegria todos esses sofrimentos para expandir o evangelho. Sabe que tem de sofrer muito pelo nome de Jesus (At 9.16), mas sabe também que "tudo pode em Cristo, que o fortalece" (Fp 4.13; comparar com 2Tm 4.17).

A conclusão chega a seu final com uma nota de triunfo: "Pois quando eu estou fraco, então eu sou forte". Ele reitera o que escreveu no início desse versículo, a saber, que ele se deleita nas fraquezas por amor a Cristo. Todas as coisas são realizadas por meio de e por amor a Cristo, para que ele possa receber glória e honra.

---

## Palavras, Expressões e Construções em Grego em 12.6-10

*Versículos 6, 7a*

θελήσω καυχήσασθαι – é usado o futuro do indicativo. Muitas vezes serve como substituto do subjuntivo. O infinitivo aoristo denota ocorrência única.

ἐρῶ – o tempo futuro de εἶπον (eu disse), que segue na seqüência de dois outros verbos no futuro: "Eu desejo" e "eu serei".

εἰς ἐμὲ λογίσηται – essa expressão, "ponha na minha conta",[44] é um termo técnico usado no mundo comercial.

τῇ ὑπερβολῇ – o caso dativo denota não meio, e sim causa. Paulo usa

44. Friedrich Blass e Albert Debrunner, *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature*, trad. e rev. por Robert Funk (Chicago: University of Chicago Press, 1961), nº145.2.

o termo em 4.7, "o poder extraordinário". Também pode significar "sobremaneira" (ver 1.8; Rm 7.13; 1Co 12.31; Gl 1.13).

διό – alguns manuscritos omitem essa conjunção de inferência. A omissão pode ter resultado "quando copistas erroneamente começaram uma nova sentença com καὶ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων, em vez de colocarem essas palavras com a sentença anterior".[45]

*Versículos 7b, 8*

ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι – será essa frase na sua segunda ocorrência um erro não-intencional de um escriba que o incluiu? Ou Paulo a escreveu para dar ênfase? Embora as duas opções sejam interessantes, uma resposta afirmativa a essa última escolha é a preferida.

ὑπέρ τούτου – o pronome está no neutro, que se refere aos sofrimentos de Paulo e é mais abrangente do que o masculino, que estaria apontando ou para o espinho ou então para o mensageiro de Satanás.

*Versículos 9, 10*

τελεῖται – esse é o presente da passiva, o que significa que o Senhor é o agente e que o processo de aperfeiçoar Paulo continua.

ἐπισκηνώσῃ ἐπ' ἐμέ – a preposição é repetida para mostrar direção: o poder de Cristo desce sobre Paulo. O verbo composto apresenta a palavra *tenda* para revelar a presença íntima do Senhor na vida de Paulo.

εἰμί – a última palavra na sentença é enfática e descreve o estado de espírito de Paulo. Ele está e permanece forte no Senhor.

---

11. Tenho sido um tolo, mas vocês me forçaram a isso. Na verdade, vocês deveriam me ter louvado, porque em nada sou inferior aos super-apóstolos, ainda que eu nada seja. 12. Os sinais de um apóstolo foram realizados entre vocês com grande perseverança, com sinais, prodígios e milagres. 13. Em que respeito, então, ficaram vocês inferiores às outras igrejas, exceto em que nunca me tornei um peso para vocês? Perdoem-me esse mal!

14. Olhem, esta é agora a terceira vez que estou pronto a ir a vocês, e não vou lhes ser um peso. Não quero seu dinheiro, e sim vocês. Pois os filhos não devem ajuntar tesouros para seus pais, mas os pais para seus filhos. 15. Eu muito alegremente gastaria [tudo] e seria gasto por vocês. Se eu os amo em maior intensidade, serei menos amado? 16. Muito bem! [Vocês dizem] que não lhes fui pesado. Mas,

---

45. Meteger, *Textual Commentary*, p. 516.

[vocês dizem que] eu, como camarada esperto, agi enganosamente. 17. Eu me aproveitei de vocês por meio de qualquer um dos homens que lhes mandei? 18. Apelei para Tito e mandei o irmão com ele. Tito tirou vantagem de vocês? Nós não nos conduzimos no mesmo espírito? Não andamos nas mesmas pegadas?

## *3. Visita Pretendida*
## *12.11-18*

### *a. Um Pedido de Desculpas Apostólico*
### *12.11-13*

Ao longo do discurso de Paulo sobre gloriar-se, ele tornou conhecida sua aversão a falar sobre si próprio. Mas quando os coríntios o forçam a gloriar-se porque querem compará-lo com os chamados super-apóstolos, Paulo cede. O tom nos versículos 11 a 13 comunica que ele não tem em mente os doze discípulos ou, falando mais exatamente, Pedro, Tiago e João (Gl 2.9).[46] Ele está pensando naqueles a quem rotulou de falsos apóstolos e obreiros enganadores (11.13).

O verdadeiro apóstolo de Jesus Cristo vive uma vida de obediência completa a seu Senhor; os falsos apóstolos estão interessados em encher seus bolsos com dinheiro extorquido do povo. Além disso, o Senhor ativa a expansão do evangelho com os sinais, prodígios e milagres (Hb 2.4). Ele retirou suas bênçãos dos falsos profetas, que nunca executaram esses milagres.

Paulo serviu a todas as igrejas como apóstolo, sendo uma a dos crentes de Corinto. De outras, ele recebia apoio financeiro para seu trabalho, enquanto aos coríntios ele oferecia o evangelho de graça (1Co 9.18). Se Paulo os deixou em desvantagem de alguma maneira, pedia-lhes tolerância.

**11. Tenho sido um tolo, mas vocês me forçaram a isso. Na verdade, vocês deveriam me ter louvado, porque em nada sou inferior aos super-apóstolos, ainda que eu nada seja.**

a. "Tenho sido um tolo, mas vocês me forçaram a isto". Cinco vezes Paulo usa a palavra *tolo* em seu discurso sobre gloriar-se (11.16 (duas vezes), 19; 12.6, 11). E, a cada vez, ele torna conhecido o fato de

46. Para outros pontos de vista, ver Martin (p. 427), Héring (pp. 77, 79), Furnish (pp. 503-4), Windisch (p. 330).

que não quer ser um tolo. Por ele ter falado a verdade, nem podia mesmo ser um tolo (v. 6). Ser um tolo debilita a causa de Cristo, joga culpa na igreja e põe em dúvida a posição de apóstolo de Paulo.

Os coríntios pareciam estar desapercebidos do amor e devoção que Paulo lhes dedicava; eram influenciados pelos falsos mestres e se esqueciam da instrução de Paulo. Apesar do afeto que ele lhes demonstrava, sem nenhuma consideração forçavam Paulo a mostrar suas credenciais apostólicas, isto é, forçaram-no a gloriar-se de suas próprias realizações.

Paulo sentia que se havia tornado um tolo por ceder à pressão deles. Embora seu papel de tolo já tenha terminado, sua ostentação continua ao apresentar a listagem das marcas de um apóstolo (v. 12). Em todos os respeitos ele supera a todas as outras pessoas, mesmo que se chame indigno de ser um apóstolo (1Co 15.9; Ef 3.8; 1Tm 1.15). Anteriormente ele havia dito que nada se ganha em gloriar-se (v. 1), e agora se chama de tolo por ter sucumbido ao constrangimento a que as pessoas de Corinto o sujeitaram. Não Paulo, mas sim os membros da igreja de Corinto deveriam ter recitado a lista de sofrimentos suportados por amor à Igreja e ao avanço do evangelho.

b. "Na verdade, vocês deveriam me ter louvado, porque em nada sou inferior aos superapóstolos". Os coríntios deveriam ter defendido seu mentor contra os ataques encobertos e ostensivos levantados contra ele. Deveriam ter recordado e levado a sério as palavras de Salomão: "Que outro o louve, não sua própria boca; outra pessoa, não seus próprios lábios" (Pv 27.2). Esperava-se que eles elogiassem a Paulo, pois eram a epístola paulina que todo o mundo podia ler (3.2).

Já no capítulo anterior (11.5), Paulo havia escrito sobre os superapóstolos, que no contexto mais amplo é como designa seus oponentes com visível ironia (11.13).[47] Essas pessoas nem eram apóstolos, porque não haviam sido chamadas e comissionadas pelo Senhor e suas obras não eram coroadas com as bênçãos dele. Eram pessoas de outro espírito, que pregavam outro Jesus e outro evangelho (11.4, 5). Do lado oposto, a fraqueza de Paulo forjava íntimo relacionamento com

47. A tradução do termo superapóstolos no peshita siríaco, "os muito mais altos apóstolos" (11.5 e 12.11), sugere ironia. Compare com "os muito principais apóstolos" (KJV).

Jesus, com quem afirmava afinidade, pois ele escreve que Cristo foi crucificado em fraqueza (13.4). Na pessoa de Jesus notamos uma contradição aparente: a fraqueza humana e a força de Deus.[48] E o mesmo é verdade para Paulo, que também está consciente do poder divino em meio à fraqueza humana (1.8-11).

c. "Ainda que eu nada seja". Paulo de boa vontade se rebaixa dizendo que ele nada é, assim revelando sua humildade. Antes ele já havia observado que se humilhou para elevar os coríntios com o evangelho (11.7). Outros podem ostentar sua posição elevada e exigir dinheiro das pessoas de Corinto. Paulo, no entanto, demonstra sua condição simples e escreve que ele nada é senão um recipiente da misericórdia e graça de Deus (1Tm 1.13, 14). De conformidade com isso, os coríntios devem tirar suas próprias conclusões e determinar quem é o apóstolo verdadeiro de Jesus Cristo.

**12. Os sinais de um apóstolo foram realizados entre vocês com grande perseverança, com sinais, prodígios e milagres.**

As exigências para que alguém fosse considerado apóstolo eram duas: ter seguido Jesus do tempo do batismo dele até sua ascensão e ter testemunhado sua ressurreição (At 1.21, 22). Paulo não havia sido discípulo de Jesus, mas perto das portas da cidade de Damasco o ressurreto Cristo o chamou para ser seu apóstolo aos gentios. Mas, à parte desse chamado, Paulo teve de defender seu apostolado contra os ataques vis de seus adversários. Eles insistiam para que ele provasse que realmente era um apóstolo.

De forma semelhante, Jesus foi procurado repetidamente, pelos escribas, fariseus e saduceus, com o pedido que lhes desse um sinal provando ser ele o Messias (por ex., Mt 12.38; 16.1; Jo 2.18). Mas o Senhor nunca satisfez a curiosidade deles. E quando os apóstolos começaram seu ministério no Pentecostes, os membros do Sinédrio perguntavam por que poder ou em que nome eles curaram um aleijado (At 4.7). Vemos um paralelo na demanda por um sinal, no ministério de Jesus e no dos apóstolos. Em Corinto, Paulo teve de responder à mesma exigência.[49]

48. James McCloskey, "The Weakness Gospel", *BibToday* 28 (1990): 235-41.
49. Ver Karl Heinrich Rengstorf, *TDNT*, 7:258-59.

Os coríntios deveriam ter sabido que as credenciais de Paulo vinham de Deus, que lhe deu o poder de ser um ministro competente do novo pacto (3.5, 6). É verdade que não temos registro nenhum de Paulo ter realizado prodígios e milagres em Corinto. No entanto, poucos meses depois de ter escrito 2 Coríntios, ele redigiu sua Carta aos Romanos e observou que sua pregação foi acompanhada por sinais e prodígios (Rm 15.19). Sempre que os apóstolos pregavam o evangelho, Deus fortalecia seu testemunho "com sinais, prodígios e vários milagres, e dons do Espírito Santo" (Hb 2.4). Por exemplo, em suas viagens missionárias Paulo restaurou um coxo (At 14.8-10), expulsou demônios, curou enfermos (At 16.18; 19.11, 12) e ressuscitou mortos (At 20.10). O poder de Deus para curar, restaurar e dar vida autenticava o apostolado de Paulo.

Por intermédio da realização de sinais, maravilhas e milagres no meio deles, Deus revelou a autenticidade de Paulo aos coríntios. A tríade de sinais, prodígios e milagres ocorre em outros lugares no Novo Testamento (ver At 2.22; 2Ts 2.9; Hb 2.4). Em confronto, a combinação *sinais e prodígios* é tão comum que é considerada uma expressão feita de origem semita.[50]

Há diferença entre sinais, prodígios e milagres? São apenas aspectos do mesmo fenômeno: um sinal compreende uma marca, um prodígio provoca grande admiração e um milagre relata o poder divino manifesto em situações singulares. Nem Jesus nem os apóstolos realizaram milagres para satisfazer a curiosidade do público. Realizavam-nos em resposta à fé ou para aumentar a fé (por ex., Mt 8.5-10; 9.27-30; Jo 2.11). Em nenhum lugar em suas epístolas Paulo "escreve com o propósito de induzir as pessoas a crerem em milagres".[51] Para ele, a fé vem pelo ouvir a mensagem por meio do evangelho de Jesus Cristo (Rm 10.17).

Paulo usa a voz passiva nesse texto: "Os sinais de um apóstolo foram realizados entre vocês", e o grego revela que esses sinais foram

50. Entre outras, Deuteronômio 6.22; Neemias 9.10; Daniel 4.2; 6.27; Sabedoria 8.8; Mateus 24.24; Marcos13.22; João 4.48; Atos 4.30; 5.12; 14.3; Romanos 15.19; Hebreus 2.4. Ver também 1 Clemente 51.5 e Barnabé 5.8.

51. Alfred Plummer, *A Criticl and Exegetical Commentary on the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians*, série International Critical Commentary (1915; Edimburgo: Clark, 1975), p. 359.

explicitados de modo completo. De fato, cada pessoa em Corinto pôde verificar os sinais do apostolado de Paulo durante os dezoito meses de seu ministério nessa cidade (At 18.11).

A posição de apóstolo de Paulo tornou-se cada vez mais visível à medida em que ele continuava a obra de fundar a Igreja. Os sinais foram realizados com grande perseverança, segundo o escritor dessa epístola. Concluímos que ele estava rememorando a oposição que teve de suportar dos judeus quando o arrastaram para a corte de Gálio (At 18.12). Também recordava como foi sua visita dolorosa aos coríntios (2Co 2.1). Em todo seu ministério a essa gente, Paulo nunca abandonou a igreja. Mesmo depois de ter saído de Corinto, continuava a cuidar dos membros dessa congregação mandando-lhes cartas e emissários.

**13. Em que respeito, então, ficaram vocês inferiores às outras igrejas, exceto em que nunca me tornei um peso para vocês? Perdoem-me esse mal!**

a. "Em que respeito, então, ficaram vocês inferiores às outras igrejas?". No contexto que antecede, Paulo havia demonstrado ironia (v. 11b). Aqui, revela novamente um quê de sarcasmo ao comparar a igreja de Corinto com outras congregações que ele havia fundado. As pessoas de Corinto sabiam que o apóstolo tinha sido justo em seu modo de tratar com eles e com as igrejas na Macedônia e Ásia Menor. Na realidade, Paulo havia gastado mais tempo e energia com a congregação coríntia do que com qualquer outra igreja. Eles haviam precipitado muitos problemas e lhe imposto muitas exigências. Por causa dos problemas deles, Paulo escreveu duas epístolas canônicas que expunham revelação divina, teologia profunda e conselhos práticos para todas as igrejas através dos tempos.

Alguns estudiosos alegam que, nesse texto, Paulo critica os coríntios por acreditarem nas falsas acusações que seus adversários espalharam. Presume-se que esses oponentes haviam dito à comunidade em Corinto que sua igreja ali tinha sido fundada por alguém que não era um verdadeiro apóstolo. Portanto, teria dito a eles que eram inferiores a todas as outras igrejas cristãs.[52] Mas esta interpretação deve ser rejeitada, pois nessa epístola Paulo só se refere às igrejas que ele fundou (8.1, 19, 23,

52. Hans Lietzmann, *An die Korinther I/II*, ampliadio por Werner G. Kümmel, Handbuch

24). E mais, Paulo não quer gloriar-se com respeito a trabalho missionário executado no território de outros obreiros (10.16). Tudo indica que o apóstolo tem em mente apenas as igrejas que ele próprio fundou.

b. "Exceto que nunca me tornei um peso para vocês?". Estavam os coríntios em posição de desvantagem ao se comparar com as igrejas da Macedônia e Ásia Menor? Claro que não, porque Paulo nunca onerou ninguém pelos seus serviços. Mesmo quando Paulo estava necessitado, ele não se tornou um peso para a igreja de Corinto. Pelo contrário, os irmãos cristãos das igrejas macedônias trouxeram-lhe ofertas em dinheiro para suas despesas necessárias (11.9).

c. "Perdoem-me esse mal!". Segundo os costumes da época, os mestres tinham de ser pagos por seus préstimos. Se eles se recusassem a aceitar o dinheiro, indicavam assim que seu trabalho era inferior e não era digno de um pagamento. A congregação talvez tenha ficado ofendida pela recusa de Paulo, especialmente quando notaram que cristãos de outras igrejas lhe trouxeram presentes. "Se eu lhes ofendi nesse assunto", Paulo está dizendo, "perdoem-me, por favor" (consultar o comentário sobre 11.9).

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 12:11-13**

*Versículo 11*

γέγονα ἄφρων – o tempo perfeito do verbo γίνομαι (eu me torno, sou) indica que, embora Paulo tivesse sido um tolo somente por um tempo, o estigma permanece. O Texto Majoritário insere o particípio presente καυχώμενος (gloriando), depois da palavra *tolo*: "Eu me torno um tolo ao gloriar-me" (NKJV). Mas os melhores manuscritos omitem o particípio.

ὤφειλον – o tempo imperfeito com o pronome pessoal ἐγώ põe uma carga contínua sobre Paulo ("eu fui obrigado"). Os coríntios eram obrigados a recomendar Paulo. Quando eles deixaram de cumprir sua obrigação, o próprio Paulo teve de mostrar suas credenciais.[53]

---

zum Neuen Testament 9 (Tübingen: Mohr, 1969), p. 158; Rudolf Bultmann, *The Second Letter to the Corinthians*, trad. por Roy A. Harrisville (Minneapolis: Augsburg, 1985), p. 232; Phillipp Bachmann, *Der zweite Brief des Paulus*, série Kommentar zum Neuen Testament (Leipzig: Deichert, 1922), p. 405.

53. Consultar Robert Hanna, *A Grammatical Aid to the Greek New Testament* (Grand Rapids: Baker, 1983), p. 333.

*Versículos 12, 13*

τοῦ ἀποστόλου – o artigo definido se refere à classe toda de apóstolos.[54]

κατειργάσθη – o aoristo passivo do verbo composto deixa implícito que Deus é o agente. Também, o composto denota que a ação é feita de maneira completa. Comparar com Filipenses 2.12.

τί γάρ ἐστιν ὅ ἡσσώθητε – o pronome relativo ὅ é difícil de analisar e torna a cláusula complexa. Moule traduz: "O que há com respeito ao que vocês se saíram pior...?"[55] O verbo ἡσσώθητε é o aoristo de ἐσσόομαι (eu sou inferior a) ὑπέρ (mais que) como preposição de comparação.

---

*b. Serviço Gratuito*
*12.14, 15*

Mais uma vez Paulo introduz o tópico do serviço gratuito que ele tem suprido à igreja de Corinto (11.11). Seu desejo é que nada se interponha entre ele próprio e a apresentação do evangelho – nem mesmo dinheiro. Sua vida se caracteriza pela disposição constante de servir ao Senhor em qualquer situação, e em Corinto Paulo gasta sua vida pelo povo local.

**14. Olhem, esta é agora a terceira vez que estou pronto a ir a vocês, e não vou lhes ser um peso. Não quero seu dinheiro, e sim vocês. Pois os filhos não devem ajuntar tesouros para seus pais, mas os pais para seus filhos.**

a. "Olhem, esta é agora a terceira vez que estou pronto a ir a vocês, e não vou lhes ser um peso". Paulo começa um parágrafo novo e chama a atenção para algo especial, isto é, sua visita a Corinto, que logo vai acontecer. Portanto escreve: "Olhem!"

Paulo não está dizendo que ele já fez preparativos para ir a Corinto e foi impedido. A própria epístola contesta essa interpretação, porque em 13.1 ele escreve que agora essa será sua terceira visita aos coríntios. Direta e indiretamente ele informa as pessoas de sua visita pretendida. (10.2; 12.20, 21; 13.1, 10).

Durante sua primeira visita a Corinto, ele fundou a igreja enquanto

---

54. Robertson, *Grammar*, p. 408. Martin (*II Corinthians*¸ p. 425) traduz o artigo definido como "um [verdadeiro] apóstolo".

55. Moule, *Idiom-Book*, p. 131.

se hospedou com os fabricantes de tendas, Priscila e Áqüila (At 18.1-4). A segunda visita foi dolorosa, uma experiência que ele não gostaria de repetir (2.1). É verdade que depois da estada inicial de dezoito meses em Corinto (At 18.11), por duas vezes ele havia planejado visitar a igreja, primeiro parando lá a caminho para a Macedônia e depois voltando para ver os membros e sendo enviado por eles a Jerusalém (1.15, 16; 1Co 16.5-7). Com esse plano, eles iriam se beneficiar duas vezes de sua visita pretendida. Infelizmente, seu plano nunca foi realizado por causa de um conflito que precisava de atenção. Depois de Paulo ter cuidado do assunto, estava pronto a fazer aos coríntios uma terceira visita.

No capítulo anterior, Paulo já dissera ao povo de Corinto que ele não iria lhes pesar financeiramente. Queria ficar independente, para que ninguém pudesse um dia dizer que ele estava preso a eles num relacionamento mantenedor-cliente.[56] Escreveu então: "E em tudo me abstive e irei me abster de ser um peso para vocês" (11.9). Ao mesmo tempo, ele solicitou dinheiro para os santos em Jerusalém. Não ele, mas seus assistentes, iriam manusear o dinheiro das ofertas. Ele quis se proteger contra quaisquer suspeitas de usar o dinheiro para fins pessoais (1Co 16.4; 2Co 8.20).

b. "Não quero seu dinheiro, e sim vocês". Paulo não está interessado em progredir financeiramente. Ao contrário, tem sua atenção fixa no bem-estar espiritual das pessoas congregadas na igreja de Corinto. Mesmo já tendo esclarecido que não iria pedir dinheiro aos membros, ele repete isso diretamente: "Não busco seu dinheiro, mas a alma de vocês". Ele quer vê-los prosperar espiritualmente.

c. "Pois os filhos não devem ajuntar tesouros para seus pais, mas os pais para seus filhos". O apóstolo usa uma ilustração da vida familiar. Enquanto as crianças ainda estão em casa, os pais lhes providenciam todo o necessário quanto ao aspecto material: alimento, roupa e incontáveis outras coisas. Nesse estágio da vida, as crianças não acrescentam nada aos recursos materiais dos pais. Os tesouros são ajuntados pelos pais para seus filhos, que se tornam herdeiros; os pais rara-

56. Jerome Murphy-O'Connor, *The Theology of the Second Letter to the Corinthians*, série New Testament Theology (Cambridge: Cambridge University Press, 1991), p. 97. Ver também Furnish, *II Corinthians*, p. 508.

mente herdam os tesouros de seus filhos. O Rei Salomão comenta sabiamente: "A casa e os bens vêm como herança dos pais" (Pv 19.14a). Exceção deve ser feita num caso em que pais doentes ou avançados em idade são dependentes do auxílio de seus filhos.[57]

A ilustração de Paulo visou dizer aos coríntios que eles são seus filhos espirituais e ele é seu pai espiritual (1Co 4.14, 15; 2 Co 6.13; comparar com 1 Ts 2.11). Nessa capacidade, ele lhes concede incontáveis riquezas espirituais por meio de Jesus Cristo, e eles são herdeiros (Rm 8.17). Portanto, como "crianças" são eles dependentes dele, e não vice-versa. No entanto, ao dar-lhes seu cuidado amoroso no cenário da família da fé, ele espera que eles, como filhos obedientes, mostrem amor sincero para com ele. Os filhos, então, podem mostrar seu amor presenteando seus pais. R. C. H. Lenski pergunta apropriadamente: "E quando é que um pai ousa recusar um presentinho de seus filhos agradecidos?[58] Paulo, no entanto, não procurava dádivas em dinheiro dos filipenses quando eles lhe mandaram ajuda financeira repetidas vezes. Em vez disso, o que lhe interessava era ver dividendos espirituais fluindo de seu trabalho entre eles (Fp 4.16, 17).

**15. Eu muito alegremente gastaria [tudo] e seria gasto por vocês. Se eu os amo em maior intensidade, serei menos amado?**

a. "Eu muito alegremente gastaria [tudo] e seria gasto por vocês". Nessa sentença, Paulo enfatiza o pronome *eu*, que tem força de "eu mesmo". Ele chama a atenção para si como sendo o pai espiritual deles, que lhes dá liderança e estabelece o tom da conversa. Em seguida, ele escreve em grego um advérbio na forma superlativa, "superalegremente", isto é, sem reservas ele se oferece pelos coríntios (comparar com 6.11, 12; 7.3; Fp 2.17). Ele faz vista grossa às faltas e limitações dos cristãos de Corinto, e dá a conhecer que ele se sacrifica por eles.

O grego tem um trocadilho que podemos reproduzir em nossa língua: gastar e ser gasto. Colocamos um objeto ("tudo"), que falta ao texto grego, para o verbo transitivo *gastar*. Em outros lugares onde aparece o verbo, o objeto é fornecido (por ex., "[a mulher] tinha gasto

57. Ver os comentários de Calvino, p. 165; Windisch, pp. 399-400.

58. R. C. H. Lenski, *The Interpretation of St. Paul's First and Second Epistle to the Corinthians* (Columbus: Wartburg, 1946), p. 1315.

tudo o que tinha" [Mc 5.26] ). Aqui Paulo está dizendo que, sem nenhuma hesitação, ele gastaria tudo o que possui (dinheiro, recursos, energias, tempo e talento) para o bem dos coríntios. Ele disse aos presbíteros de Éfeso que não tinha cobiçado a prata, o ouro ou as roupas de ninguém; trabalhava com as próprias mãos para suprir suas necessidades próprias e as de seus companheiros (At 20.33, 34; ver também 1Ts 2.9). Em Corinto, Paulo exercia o ofício de fabricar tendas para sustentar-se, e assim liberava a igreja de qualquer obrigação financeira para com ele. Em certo sentido, então, Paulo gastava seus próprios recursos com os coríntios.

O apóstolo, de boa vontade, andava a segunda milha por amor a seu povo em Corinto. Ele diz que prazerosamente seria gasto a favor deles; ele se desgastaria por eles. Os dois verbos, "gastar" e "desgastar", regem a conclusão do versículo 15a, "para vocês". Mas o grego é muito mais inclusivo do que a tradução; a leitura literal é "pela alma de vocês ",[59] e significa "pela vida temporal de vocês". A alma compreende tanto o ser como a existência e é a "sede e centro da vida que transcende o terreno".[60] Paulo está disposto a sacrificar-se no interesse de prover uma vida genuína, isto é, uma vida plena, para os coríntios.

b. "Se eu os amo em maior intensidade, serei menos amado?". Assim como Paulo disse aos tessalonicenses que ele os amava tanto que compartilhou o evangelho e sua vida com eles (1Ts 2.8), assim disse aos coríntios que ele os amava muito (11.11). Como um pai, amava os membros das igrejas a ponto de ficar meio bobo, especialmente no caso da congregação de Corinto. Contudo, Paulo esperava amor recíproco (6.12, 13), para estabelecer um relacionamento saudável.

Não há nenhum traço de incerteza na declaração de Paulo sobre o amor quando escreve: "Se eu os amo". É fato, não um desejo anelante. Ele tem amor mais abundante pelos coríntios do que por outras congregações. Ao todo, eles já receberam quatro epístolas (duas canônicas, uma carta anterior [1Co 5.9] e uma carta dolorosa [2.3] ), duas visitas e muitos emissários (Silas, Timóteo, Apolo e Tito). Os membros dessa igreja deveriam ter correspondido com afeto e respeito verdadeiros. O

59. Ver NKJV, NASB, NJB, RSV, *Moffatt;* e as variações de *Cassirer* e *Phillips.*
60. Bauer, p. 893; Eduard Schweitzer, *TDNT*, 9:648.

contrário, porém, é verdade, visto que ele recebe mais amor das outras igrejas do que da congregação em Corinto. Algumas traduções tratam o versículo 15a como uma sentença declarativa: "Embora quanto mais abundantemente eu os ame, tanto menos sou amado".[61] Se colocarmos um ponto de interrogação no final da sentença, o tom de voz de Paulo torna-se mais brando. Concordamos com todas as versões modernas que favorecem a pergunta retórica.

Será que Paulo, por causa de seu abundante amor para com as pessoas em Corinto, deve ser amado menos por eles? Ele poderia ter exigido seus direitos e insistido no amor recíproco da parte deles. Mas ele se abstém de exigências duras para que seu amor possa tocar o coração e a vida dos coríntios. O amor nem sempre é correspondido; às vezes significa amar o difícil de ser amado e gastar dinheiro, tempo e energia sem um agradecimento. James Denney escreve: "Gaste e seja desgastado, e não se abstenha até que tudo tenha acabado; a própria vida não é muito para se dar para que o amor triunfe sobre o mal".[62]

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 12.14, 15**

*Versículo 14*

τρίτον τοῦτο – aqui há um acusativo absoluto, "esta é a terceira vez", que se relaciona com o infinitivo aoristo ἐλθεῖν, e não com a expressão ἑτοίμως ἔχω. Nesse contexto, o verbo ἔξω significa "eu estou [pronto]".

*Versículo 15*

ἥδιστα – o advérbio significa "muito alegremente", e é um superlativo elativo (ver v. 9).

ἐκδαπανηθήσομαι – o futuro passivo de ἐκδαπανάω (eu gasto, desgasto-me) ocorre uma vez no Novo Testamento. Como composto, mostra intensidade. O agente da construção passiva é a vida que Paulo leva. Pelo menos uma tradução apresenta esta construção como um médio ("eu me desgastarei", NIV [NVI]).

---

61. NKJV; ver também as traduções mais antigas: Martinho Lutero (alemã), Louis Segond (francesa), Casiodoro de Reina (espanhola), Staten Vertaling (holandesa) e a Versão Autorizada (KJV – inglesa).

62. Denney, *Second Corinthians*, p. 366.

περισσοτέρως – esse advérbio no comparativo é idêntico à expressão em 7.15 e significa "especialmente".

εἰ – para dar maior ênfase, o Texto Majoritário acrescentou καί depois dessa partícula. O texto ocidental omite essa partícula mas os melhores manuscritos conservam-na sem a conjunção.[63]

ἀγαπῶ[ν] – a maioria das edições gregas do Novo Testamento tem o verbo finito ἀγαπῶ, mas o Texto Majoritário e as edições de Nestlé-Aland[27] e das United Bible Societies[4] acrescentaram um ν para tornar a palavra um particípio presente. Inferimos que essa consoante tenha sido acrescentada ou suprimida. Mas se a lermos como particípio, então devemos lê-la como se houvesse o verbo εἰμι numa construção perifrástica: "Se eu estou amando vocês mais". Embora a diferença não apareça na tradução, a construção do particípio é mais difícil de explicar do que o verbo finito, e é a preferida.

### *c. Difamação torpe*
### *12.16-18*

Deduzimos que Paulo tenha recebido um relatório oral de uma pessoa recém-chegada de Corinto que tenha informado o apóstolo acerca dos comentários feitos por seus adversários na igreja. Paulo agora faz alguns comentários diretos às pessoas que o estão difamando na sua ausência.

**16. Muito bem! [Vocês dizem] que não lhes fui pesado. Mas, [vocês dizem] eu, como camarada esperto, agi enganosamente.**

A brandura se transformou em franqueza. O apóstolo precisa dirigir-se à difamação que só pode ser contrabalançada por confronto. Ele faz alusão às palavras ditas por seus oponentes, nas quais alguns membros da igreja acreditam. Paulo percebe que a difamação pode transformar o relacionamento entre ele mesmo e a igreja coríntia. Portanto, ele precisa tratar desse mal de modo direto, e erradicá-lo.

O apóstolo sabe que um sentimento prejudicial, nada sadio, existe na igreja. Ele mesmo não recebeu dinheiro algum dos coríntios, e eles admitem que ele não lhes foi financeiramente pesado, e isso é algo que o favorece. Portanto, diz de início: "Muito bem!".

O comentário seguinte, introduzido pela adversativa "*mas*", expõe

63. Consultar Metzger, *Textual Commentary*, p. 517.

o ferrão da difamação. O que havia sido dito sobre Paulo não ser digno de confiança circulou abertamente em Corinto. O que havia por trás disso é que Paulo, que se recusara a aceitar dinheiro para servi-los, mandou Tito a eles com o pedido de uma coleta. Os maldizentes espalharam o boato de que, sob a fachada de estar ajudando os santos assolados pela pobreza em Jerusalém, Paulo e Tito estavam agindo com o propósito de encher os próprios bolsos. Esses céticos suspeitaram que o dinheiro não iria para os pobres, mas que ficaria com o apóstolo.

Paulo usa o termo grego *panourgos*, que eu traduzi por "camarada esperto". Transmite a idéia de uma pessoa que aceita fazer qualquer coisa para alcançar seu objetivo.[64] Essa expressão odiosa não se origina com Paulo, mas com seus oponentes. Eles empregam uma palavra que é cognata de uma que o apóstolo usa para caracterizar a "esperteza" da serpente em enganar Eva (11.3). Além disso, acusam Paulo de enganar os coríntios que tinham confiado nele.

**17. Eu me aproveitei de vocês por meio de qualquer um dos homens que lhes mandei?**

Essa é a primeira de quatro perguntas sucessivas. Essa pergunta retórica pede uma resposta negativa dos destinatários dessa carta. Assim como eles admitiram que Paulo nunca lhes havia sido um peso financeiro, assim têm de declarar que nem ele nem seus enviados os haviam manipulado em benefício próprio. Aproveitar-se das pessoas em proveito próprio pode até caracterizar os intrusos, mas não o apóstolo e seus associados. Paulo diz em outras palavras aquilo que já escrevera antes:

> "Nós a ninguém fizemos mal,
> a ninguém corrompemos,
> a ninguém defraudamos" (7.2).

Os coríntios reconhecem que Tito é uma pessoa confiável, um homem que lhes prestou serviço em tempos difíceis (ver o comentário sobre 7.13b). Dificilmente podem acusá-lo de fraude e exploração. Nem Paulo nem qualquer um dos irmãos que ele mandou para Corinto deram qualquer indicação de engano ou interesse próprio. O apóstolo

64. Bauer, p. 608.

mandou seus enviados para cumprir mandatos específicos em benefício da igreja de Jesus Cristo. Anteriormente, Timóteo os havia visitado, e talvez Apolo (1Co 4.17; 16.10, 11, 12); ambos os homens podiam atestar a honestidade e sinceridade de Paulo. Os líderes confiáveis Estéfanas, Fortunato e Acaico também podiam dar testemunho da integridade de Paulo (1Co 16.17).

Paulo usa o tempo perfeito do verbo *mandar* para revelar que nos últimos poucos anos ele havia comissionado vários de seus associados para irem a Corinto. O efeito de suas missões é duradouro, pois a congregação chegou a conhecê-los como homens irrepreensíveis. Se os coríntios, então, reconhecem a integridade desses homens, não devem também aceitar quem os enviou?

**18. Apelei para Tito e mandei o irmão com ele. Tito tirou vantagem de vocês? Nós não nos conduzimos no mesmo espírito? Não andamos nas mesmas pegadas?**

a) "Apelei para Tito e mandei o irmão com ele". Essa é a primeira vez desde 8.6-8, 18-23 que o nome de Tito aparece, agora no contexto da defesa de Paulo contra a difamação. Tito já se tinha provado aceito na igreja de Corinto, sendo apreciado por sua honestidade e confiabilidade. Por essa razão, Paulo não hesita em usar o nome de seu cooperador na obra. Se as pessoas em Corinto confiaram em seu associado na questão da coleta para os pobres de Jerusalém, então também deveriam respeitar quem enviou Tito, o apóstolo Paulo.

Paulo mandou Tito a Corinto três vezes: primeiro, para resolver o assunto do pecador que se arrependeu (2.13; 7.6, 13); depois, para começar a operação da coleta do dinheiro para os santos em Jerusalém (8.6); e, por último, para completar a tarefa de reunir os fundos (8.17, 18, 22). Das três, a primeira missão não cabe nesse discurso, que se refere às finanças. No momento, a terceira missão não havia começado. Observe que a delegação para a terceira missão consiste de três membros: são Tito, o irmão que é louvado por todas as igrejas, e "nosso irmão que muitas vezes foi provado".

Em 8.16-24, Paulo emprega o tempo presente (por ex., "estamos mandando" [vs. 18, 22]) para dar a entender que seus emissários logo partirão para Corinto a fim de terminar a obra da coleta. Sairão depois que Paulo tiver completado essa carta.

A segunda missão (8.6) se harmoniza com a presente passagem, porque Paulo escreve no tempo passado ("mandei") e menciona apenas duas pessoas, Tito e o irmão[65] (falando nisso, é possível que o irmão [8.18] deva ser identificado como sendo a pessoa mencionada em 12.18, mas não temos certeza). Concluímos que Paulo se refere à segunda visita de Tito a Corinto, quando foi enviado ali para iniciar a coleta (8.6).

b. "Tito tirou vantagem de vocês? Nós não nos conduzimos no mesmo espírito?[66] Não andamos nas mesmas pegadas?". Dessas três perguntas retóricas, a primeira requer resposta negativa e as outras duas, respostas positivas. Os coríntios conheciam Tito muito bem e sabiam que ele não iria defraudá-los. Confiavam no companheiro de Paulo, que testificava da veracidade do apóstolo. E se isso era verdade, as pessoas teriam de concordar que a conduta de Paulo também era irrepreensível. Essas duas pessoas têm uma só mente, as mesmas motivações e seguem nas pegadas um do outro.

## Considerações Práticas em 12.16-18

Sentir o lado áspero do gume da difamação não é nada agradável para nenhum de nós. Sentimos que estamos sendo roubados de nosso bom nome e alto conceito e que não conseguimos nos libertar do desdém e escárnio. Uma reação natural à difamação é uma atitude defensiva, mas em seus escritos Paulo nos ensina a usar a bondade como antídoto à difamação (1Co 4.13).

Não é o diabo, nosso adversário, que sempre busca uma oportunidade de difamar-nos diante de Deus (comparar com Zc 3.1)? Mas será que os cristãos sempre voltam a outra face e aceitam as acusações difamantes como sendo sofrimentos que precisam ser suportados? A Bíblia não ensina que devemos ficar em silêncio em vez de falar a verdade. Paulo se defendeu contra as falsas acusações propostas pelos oponentes. Ele demonstrou a seus leitores sua integridade, para que eles por sua vez possam

65. Comparar com os comentários de Grosheide (p. 457), Lietzmann (p. 159), Martin (pp. 447-48), Plummer (pp. 364-65) e Pop (pp. 376-77).

66. Uma tradução colocou maiúscula na palavra *espírito:* "Vocês podem negar que ele e eu estávamos seguindo a direção do mesmo Espírito e estávamos nas mesmas pegadas?" (NJB). Mas Paulo contrasta os aspectos interiores e exteriores, a mente humana e as pegadas humanas (comparar 2.13).

defendê-lo na sua ausência e preparar o caminho para uma visita de retorno a Corinto. Os cristãos não devem evitar o confronto das declarações falsas e distorcidas, mas devem, de maneira positiva, defender a verdade. São chamados, sim, para ser testemunhas da verdade e para expressá-la firmemente.

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 12.16-18**

*Versículo 16*

ἔστω – o imperativo no presente ("que assim seja"), livremente traduzido, significa "concedido" ou "muito bem!".

ὑπάρχων – esse particípio presente assume a função do verbo *ser* e expressa uma conotação causal: "porque eu sou" ["sendo camarada..."].

*Versículos 17, 18*

ἀπέσταλκα – o tempo perfeito ativo se refere a Paulo mandar seus parceiros em várias missões a Corinto, "mas ele dá a entender que não há nenhum prejuízo atual ou peso colocado sobre eles como resultado desses empreendimentos".[67]

τὸν ἀδελφόν – o artigo definido transmite o sentido *o irmão bem conhecido* e provavelmente aponta para 8.18.

---

19. Todo esse tempo vocês estão pensando que estamos apresentando nossa própria defesa a vocês. Não, diante de Deus, estamos falando como os que estão em Cristo. Na verdade, queridos amigos, tudo que fazemos é para sua edificação. 20. Pois temo que quando eu vier, eu possa encontrá-los não como desejaria, e que vocês possam me encontrar não como desejariam. Temo que possivelmente haja alguma disputa, ciúme, acessos de raiva, casos de egoísmo, difamação, mexericos, arrogância e desordem. 21. Temo que, novamente, quando eu chegar, meu Deus possa me humilhar diante de vocês, e eu chorarei sobre muitos daqueles que antes pecaram e não se arrependeram da impureza, da imoralidade sexual e da sensualidade que cometeram.

---

### *4. Preocupações Genuínas*
### *12:19-21*

O apóstolo completou sua defesa contra as falsas acusações espalhadas pelos seus oponentes. Já terminou suas referências indiretas à

67. Ver Hanna, *Grammatical Aid*, p. 333.

coleta para os santos pobres em Jerusalém. Agora volta sua atenção para a vida moral dos coríntios, para que, quando for visitá-los, possa ver uma transformação espiritual. Ele enfatiza que seus leitores, também precisam se apresentar diante de Deus.

**19. Todo esse tempo vocês estão pensando que estamos apresentando nossa própria defesa a vocês. Não, diante de Deus, estamos falando como os que estão em Cristo. Na verdade, queridos amigos, tudo o que fazemos é para sua edificação.**

a. *Problemas textuais.* A primeira sentença dessa passagem tem uma leitura variante, como fica evidente nas traduções. A palavra grega *palai* (todo esse tempo) é *palin* (novamente) em alguns manuscritos. Portanto, alguns tradutores adotaram a leitura "novamente, vocês acham que estamos nos desculpando com vocês?".[68] Adotar essa leitura é uma saída fácil do problema. Mas a regra básica é que a leitura mais difícil provavelmente seja a correta. Nesse caso a leitura mais difícil é "todo esse tempo" [ou "há muito"], que quase todas as versões têm aceito.

Em seguida, muitas traduções apresentam essa primeira sentença como interrogativa (por ex., NAB, NIV [e NVI], NRSV), enquanto que outras a vêem como sentença afirmativa (por ex., GNB. NASB. NJB. REB, *Cassirer*).[69] Em qualquer das duas traduções, a mensagem do texto permanece a mesma.

E, por fim, o texto grego tem o verbo *pensar* no tempo presente, que algumas versões apresentam no perfeito progressivo. "Vocês têm estado pensando todo esse tempo?" (NIV). Paulo comunica aos coríntios que todo esse tempo eles têm estado e estão pensando na sua defesa. Uma tradução direta do tempo presente, "vocês pensam" ou "vocês estão pensando", contudo, faz sentido e é a escolha de muitos tradutores (ver GNB, NAB, NCV, *Moffatt*, [NVI]).[70]

---

68. NKJV. Héring (*Second Epistle of Paul*, p. 97) adota a leitura "mais uma vez" e nota que faz mais sentido.

69. Furnish (*II Corinthians*, p. 560) prefere a oração declarativa, "porque, tomada como pergunta, diminuiria o efeito da série de perguntas que precede (vs. 17, 18) à qual não pertence".

70. Robertson (*Grammar*, p. 879) escreve que o presente progressivo "em tais casos reúne tempo passado e presente numa só frase".

b. *Defesa pessoal.* Paulo não deveria ter tido necessidade de se defender na presença dos coríntios, porque eles mesmos são testemunhas vivas para recomendá-lo (3.1-3). Ele sabe, todavia, que eles têm perguntas sobre sua defesa em resposta às acusações feitas contra ele. Portanto, ele antecipa a reação deles e se dirige imediatamente ao que lhes interessa. Ele não precisa provar sua inocência, mas tem necessidade de deixar tudo registrado assim como aconteceu.

Paulo se vê como sempre estando na presença de Deus, cujo olho que a tudo vê sempre o contempla. Ele se defende não na presença dos coríntios, mas sob a mira de Deus. O apóstolo sabe que Deus é seu Juiz (comparar com 1.12; 2.17). Paulo fala como alguém que vive em comunhão com Cristo e, mais precisamente, ele fala com a autoridade de seu Enviador.

c. *Edificação espiritual*. O objetivo da defesa de Paulo é servir aos membros da igreja em Corinto. Ele escreve: "Na verdade, queridos amigos, tudo o que fazemos é para sua edificação". A expressão grega *ta panta* é um termo mais abrangente do que podemos dizer com a palavra "tudo" em nosso idioma. Ele está dizendo que dedica a totalidade de seu trabalho à edificação espiritual deles. Ele vê a vida espiritual deles como uma casa que está em processo de construção. Podem morar nessa casa, mas está longe de acabada. O construtor Paulo continua a adiantar a obra que está sendo feita na habitação espiritual deles (ver 10.8; 13.10; Rm 14.19; 15.2).

Sempre que o apóstolo se dirige aos leitores chamando-os de *queridos amigos*, ele não só lhes fala com ternura, como também sugere que ele precisa lhes dirigir uma palavra penosa.

**20. Pois temo que, quando eu vier, eu possa encontrá-los não como desejaria, e que vocês podem me encontrar não como desejariam. Temo que possivelmente haja alguma disputa, ciúme, acessos de raiva, ímpetos de egoísmo, difamação, mexericos, arrogância e desordem.**

a. "Pois temo que, quando eu vier, eu possa encontrá-los não como desejaria, e que vocês me encontrem não como desejariam". Paulo expressa um certo medo, porque sabe que à parte do louvor que já expressou pela igreja em Corinto, não vai tudo bem. E os aspectos menos

agradáveis da vida naquela congregação devem agora ser mencionados. Ele reconhece que estará tocando em assuntos delicados e que suas palavras vão suscitar emoções de reação. Mas sabe também que estilos de vida prejudiciais devem ser discutidos nessa seção conclusiva de seu discurso.

Já antes, Paulo havia vivenciado uma visita dolorosa e na época decidira não retornar aos coríntios. Ele não está interessado numa repetição daquela experiência (2.1). Naquela ocasião, por não seguirem suas ordens, as pessoas o haviam humilhado.

Num capítulo anterior, Paulo advertiu os coríntios que, quando chegasse, teria de ser ousado para com algumas pessoas da igreja. Não iria tolerar aqueles que viviam pelos padrões do mundo (10.2). E disse-lhes que as palavras que escreveu quando ausente seriam postas em prática como ações quando estivesse presente (10.11). Temia que tivesse de aplicar disciplina corretiva a pecadores recalcitrantes. A duplicação da palavra *temer*, na segunda parte desse versículo e no início do versículo seguinte, realçam sua ansiedade. Sua pergunta é se a reunião que está prestes a acontecer em Corinto vai criar extrema irritação para si e para a igreja.

A segunda parte da sentença introdutória mostra um paralelo sintático que dá ênfase ao negativo:

| | |
|---|---|
| eu possa encontrá-los | vocês podem me encontrar |
| não como desejaria | não como desejariam. |

Um pai que se dirige a filhos que estão em erro fala deixando implícita a esperança de que mudem seus modos. Mesmo tendo os coríntios recebido os ensinamentos e admoestações de Paulo, deixaram de atendê-los. Com a visita de Paulo se aproximando, o apóstolo insiste com eles para que obedeçam às suas palavras. Se não, vão vê-lo chegar com um chicote na mão (1Co 4.21). Para eles chegou a hora de se arrependerem de seus pecados e se dedicarem de novo ao Senhor.

b. “Temo que possivelmente haja alguma disputa, ciúme”. Que ninguém pense que os coríntios tenham quebrado os elos com o passado e estejam vivendo vidas santas. A superficialidade fazia parte integral da vida diária deles, de modo que os pecados do passado eram os pecados

do presente. Paulo insere a palavra *possivelmente* para abrandar o impacto de seu recado, mas ele expressa medo de que vários pecados estejam florescendo em seu meio. Ele enumera oito, que podem ser organizados em quatro pares.

Disputa e ciúme são os dois primeiros vícios. Em sua primeira epístola canônica, depois da saudação e ações de graças, Paulo repreendeu os leitores pelo espírito de divisão que levou a contendas (1Co 1.11). Até pediu que reconhecessem que sua porfia e ciúme os caracterizava como sendo pessoas não-espirituais, pessoas mundanas (1Co 3.3; ver também Rm 13.13; Gl 5.20). Mais perto do final do século primeiro, Clemente de Roma endereçou uma carta à igreja de Corinto. Nessa carta as palavras *inveja*, *ciúme* e *discórdia* aparecem com freqüência,[71] o que indica que esses pecados continuaram a existir naquela igreja. Permitindo que esses vícios exercessem domínio, as pessoas de Corinto minavam a unidade da igreja e faziam desaparecer a paz.

c. "Acessos de raiva, ímpetos de egoísmo".[72] Somente aqui, na correspondência coríntia de Paulo, lemos sobre "acessos de raiva" (comparar com Gl 5.20; Ef 4.31; Cl 3.8). A raiz da ira se acha na natureza humana controlada pelo pecado. Só pelo poder do Espírito e pela renovação do coração é possível vencer a ira.[73]

O egoísmo (grego: *eritheia*) é um vício que cria contenda na qual o individualismo é a força motivadora (Rm 2.8). Esse vício pode ser detectado na frouxidão dos coríntios para com o assunto da coleta para os santos. A evidência parece apontar para a *eritheia* como tendo referência a relações de trabalho; o trabalhador faz permuta de sua energia por salário, e assim está interessado no lucro. Por extensão, os coríntios se importavam mais com seus interesses pessoais do que com a coleta.[74]

d. "Difamação, mexericos". Esses pecados da língua são mais bem descritos como sendo falar de alguém pelas costas; o mexerico se define em grego como murmurar no ouvido de alguém. Paulo usa a forma plural das duas palavras para denotar os casos repetidos. O emprego em inglês pede o singular dos dois substantivos.

71. Por exemplo, 1 Clemente 3.2; 4.7; 5.5; 6.4; 9.1.
72. Bauer, p. 309. Consultar também Heinz Giesen, *EDNT*, 2:52.
73. Hans Schönweiss, *NIDNTT*, 1:106.
74. Friedrich Büchsel, *TDNT*, 2:660-61.

Tanto difamação como mexericos são transgressões do mandamento do Decálogo de não pronunciar falso testemunho contra o próximo (Êx 20.16; Dt 5.20).

e. "Arrogância e desordem". O grego aqui também tem o plural para os dois substantivos, que traduzimos no singular. A palavra grega *physiōsis* (arrogância) ocorre somente aqui no Novo Testamento, mas vem do verbo *physioō* (eu faço arrogante) e quer dizer estar cheio de si ou vaidoso. O verbo aparece com freqüência em 1 Coríntios (4.6, 18, 19; 5.2; 8.1; 13.4), o que indica que o pecado do orgulho não era incomum nos meios coríntios.

O termo *desordem* ocorre três vezes nas duas cartas canônicas de Paulo a Corinto (1Co 14.33; 2Co 6.5; 12.20; ver também Lc 21.9 e Tg 3.16). Refere-se a situações turbulentas que parecem ter predominado na igreja local e na sociedade.

Paulo olha com realismo a igreja e está plenamente cônscio de que os pecados que observou quando fundou a congregação ainda estão à solta. Ele menciona os pecados deles de modo direto e espera que os membros mudem seu estilo de vida de um comportamento mundano para uma conduta piedosa. Quando chegar em Corinto, antecipa ver uma mudança na vida das pessoas. Mas não coloca alto demais suas expectativas, pois alguns dos membros estão resolvidos a continuar seu modo de vida pecaminoso.

**21. Temo que novamente, quando eu chegar, meu Deus possa me humilhar diante de vocês, e eu chorarei sobre muitos daqueles que antes pecaram e não se arrependeram da impureza, da imoralidade sexual e da sensualidade que cometeram.**

a. "Temo que novamente, quando eu chegar, meu Deus possa me humilhar diante de vocês". A repetição de palavras do versículo 20a é óbvia, embora a gramática grega dê problema ao leitor. O advérbio *novamente* pode ser entendido como estando com *quando eu chegar*, como é o caso na maioria das traduções, ou pode modificar o verbo principal, "humilhar" (REB). O verbo principal deve controlar o advérbio. O problema gramatical pode ser resolvido, no entanto, quando notamos que o advérbio, por causa de sua posição no início da sentença, pertence tanto à cláusula *quando eu chegar* como ao verbo *humi-*

*lhar*.[75] Se colocarmos "novamente" com a cláusula *quando eu vier*, nós repetimos a fraseologia do versículo 20a. Mas Paulo muitas vezes repete uma frase para dar ênfase à sua mensagem. E ele acrescenta "novamente" para dar uma variação.

O temor que Paulo expressa centra-se na humilhação que lhe coube durante a visita dolorosa (2.1). E embora aquele conflito já estivesse resolvido e perdoado (2.5-11), Paulo não tem nenhuma vontade de provocar outro conflito que possa lhe causar constrangimento.

O que Paulo quer dizer quando escreve: "meu Deus possa me humilhar diante de vocês"? O agente que o humilha não é a igreja de Corinto, e sim Deus. Por isso, nesse assunto, ele escreve "*meu* Deus", porque seu Deus lhe concede autoridade para fortalecer a igreja (13.10). Mas Deus também exerce disciplina. Ele corta aquelas pessoas que recusam escutá-lo depois que foram avisadas repetidas vezes. Essa ação necessária é fonte de pesar e humilhação para Paulo na presença dos coríntios. Paulo serve como agente de Deus para fazer cumprir a disciplina, e assim ele não vai poupar aqueles que continuam em seus pecados (13.2). Anteriormente, o apóstolo já havia dito aos coríntios que expulsassem de seu meio o homem iníquo que havia cometido incesto (1Co 5.1-5, 13). Usado por Deus para esse propósito, Paulo suportou a humilhação diante da igreja de Corinto. Agora teme que precise administrar disciplina outra vez.

Paulo está ciente das dificuldades que enfrentará ao chegar em Corinto. Não sabemos qual foi o resultado de sua visita, mas somos informados de que ele passou ali três meses de inverno (At 20.3) e que a igreja teve prazer em dar sua contribuição à coleta para os santos em Jerusalém (Rm 15.26).

b. "E eu chorarei sobre muitos daqueles que antes pecaram e não se arrependeram". O apóstolo se regozija quando a igreja continua a crescer espiritualmente, mas lamenta quando alguns membros recu-

75. Henry Alford, *Alford's Greek Testament: An Exegetical and Critical Commentary*, 7ª ed., 4 vols. (1852; reedição, Grand Rapids: Guardian, 1976), vol. 2, p. 718. Murray J. Harris, *2 Corinthians*, *in* vol. 10 de *The Expositor's Bible Commentary*, org. por Frank E. Gaebelein (Grand Rapids: Zondervan, 1976), 12 vols., p. 401; H. A. W. Meyer, *Critical and Exegetical Handbook to the Epistles to the Corinthians* (Nova York e Londres: Funk and Wagnalls, 1884), p. 693.

sam atender aos ensinos do Senhor. A lamentação muitas vezes é concernente a pecado que alguém cometeu; por exemplo, ele diz aos coríntios que lamentem sobre o incesto cometido por aquele homem imoral (1Co 5.2). Como um pai, Paulo chora pelos filhos que erram voluntariamente. Ele sabe que o pecado não confessado resulta em morte espiritual.

O tempo futuro, "eu chorarei", indica que a tristeza de Paulo poderá não se tornar realidade se os pecadores se arrependerem. Mas caso não haja sinal de arrependimento, segue o castigo. Para Paulo, entristecer-se pelo pecado não é um estado passivo, e sim um exercício ativo de sua autoridade apostólica. Se for preciso, ele administrará disciplina, até mesmo excomungando pecadores impenitentes (13.10).[76]

Muitas pessoas em Corinto pecaram e não se arrependeram. Paulo escreve que "[eles] pecaram", "têm pecado", significando que são impenitentes e continuam a seguir estilos de vida pecaminosos. Em sua visita dolorosa a Corinto (2.1) ele os advertiu, e censura-os novamente nessa carta (13.2). Paulo deseja ver uma verdadeira mudança de coração e o abandono do pecado. Realmente, muitos se têm voltado da imoralidade e foram lavados, santificados e justificados (1Co 6.11). Ao longo de toda a sua correspondência com os coríntios, ele os insta a fugir da imoralidade e se purificarem de tudo o que avilta o corpo e o espírito (1Co 6.18; 2Co 7.1).

Não há indicação no texto de que Paulo esteja pensando em pessoas que tenham sido influenciadas recentemente por falsos apóstolos. Ele alude aos pecadores que endureceram o coração, viveram uma vida sexualmente imoral e minaram a decência na vida da igreja.

c. "E não se arrependeram da impureza, da imoralidade sexual e da sensualidade que cometeram". A impureza aliena o pecador do culto e do povo de Deus. O Antigo Testamento ensina que essa impureza se relaciona com os procedimentos sexuais, incluindo o adultério, o estupro, a homossexualidade e os fluxos (Lv 15.2, 16, 19, 25; 18.6-23).

Em 1 Coríntios, Paulo descreveu a imoralidade sexual como sendo um pecado do qual os coríntios tinham de fugir (5.1; 6.13, 18; 7.2).

O termo *sensualidade*, nesse contexto, parece indicar pecados se-

76. Consultar Windisch, *Der Zweite Korintherbrief*, p. 410.

xuais. Em outros lugares em suas epístolas, Paulo vincula dois ou três aspectos da imoralidade (Gl 5.19; Ef 5.3; Cl 3.5).[77]

Esses pecados separam o pecador do corpo do Senhor Jesus Cristo. Os membros desse corpo não devem participar dos pecados da imoralidade sexual. Se eles continuam a ceder e a praticá-los depois de terem sido avisados repetidamente, mostram que estão espiritualmente mortos.

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 12.19-21**

*Versículo 19*

πάλαι – numerosos manuscritos, o texto ocidental, o Texto Majoritário, e traduções têm a leitura πάλιν (novamente), que se encaixa no contexto. Mas a leitura mais difícil das melhores testemunhas é a palavra πάλαι (ao longo do todo).[78]

τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς – a posição do pronome pessoal indica ênfase: "sua edificação" (ver 9.2).

*Versículos 20, 21*

οὐχ – essa partícula negativa modifica não o verbo εὕρω (eu ache) no subjuntivo, mas sim o verbo θέλω (eu desejo) no indicativo.

ἔρις, ζῆλος – os melhores manuscritos apresentam esses dois substantivos no singular. Outros têm o plural para combinar com os substantivos a seguir, que estão no plural.

ἐλθόντος μου – "quando eu chegar". Essa construção no genitivo absoluto não está bem correta gramaticalmente por causa das referências pessoais a Paulo em outra parte da sentença.

τῶν προημαρτηκότων – o particípio perfeito ativo é um composto com a preposição πρό (antes). O artigo definido denota uma classe de pessoas, e o tempo perfeito denota ação duradoura. No entanto, o particípio aoristo ativo μετανοησάντων (arrependeram-se) indica uma ação única. Os dois particípios são regidos por um artigo definido significando um grupo de pessoas e dois aspectos.

---

77. Ver Joseph Jensen: "Does *Porneia* Mean Fornication: A Critique of Bruce Malina", *NovT* 20 (1978): 161-84.

78. Ver Metzger, *Textual Commentary*, p. 518.

*Resumo do Capítulo 12*

O apóstolo continua a se gloriar não para promover a si mesmo, mas para a glória de Deus. Ele contrabalança as ostentações de seus oponentes dizendo que já recebeu visões e revelações do Senhor. Por modéstia, faz referência a si falando sobre um homem em Cristo que teve o privilégio de subir ao terceiro céu, isto é, ao paraíso. Ali ouviu coisas que não lhe é permitido repetir. Assim, está impossibilitado de se gloriar sobre coisas celestes. Em vez disso, ele se gloria em suas fraquezas.

A experiência celestial pode levar a orgulho pecaminoso. Para impedir Paulo de cometer esse pecado, o Senhor manda um mensageiro de Satanás para atormentá-lo com um espinho na carne. Três vezes Paulo roga ao Senhor que remova essa aflição. A resposta que recebe é que a graça de Deus é suficiente para ele, porque o poder de Deus é aperfeiçoado na fraqueza de Paulo. E aceitando a resposta do Senhor, Paulo exulta em enfermidades e outros impedimentos.

Forçado, ainda que contra a vontade, a se gloriar, Paulo diz que já se fez de tolo. Não ele, mas sim aqueles que recebem sua epístola, é que o deveriam ter recomendado na presença dos superapóstolos. Paulo enumera as marcas da apostolicidade: sinais, prodígios e milagres. Ele declara também que nunca foi um peso para os leitores, que não pediu as posses deles, e que os pais devem ajuntar tesouros para os filhos. Nem ele nem Tito jamais se aproveitaram deles.

Paulo conclui dizendo aos leitores que ele fez tudo para fortalecê-los no conhecimento de que ele vive na presença de Deus. Ele expressa o temor de que, quando ele chegar lá, apareçam interpretações equivocadas. Adverte-os para que evitem os pecados de contenda, ciúme, ira e egoísmo. Está se dirigindo diretamente àqueles que têm continuado a viver imoralmente e que não se arrependeram.

# 13

## Autoridade Apostólica, *parte 4*

(13.1-10)

**e**

## Conclusão

(13.11-13)

## ESBOÇO (continuação)

| | |
|---|---|
| 13.1-10 | 5. Advertências Finais |
| 13.1-4 | a. A Poderosa Palavra de Cristo |
| 13.5-10 | b. Oração pedindo Perfeição |
| 13.11-13 | V. Conclusão |

# Capítulo 13

13 1. Esta é a terceira vez que vou até vocês. “Toda questão será estabelecida pelo depoimento de duas ou três testemunhas”. 2. Quando estive com vocês da segunda vez e agora, embora longe de vocês, eu já os adverti de antemão, e outra vez advirto àqueles que pecaram no passado e a todos os outros: Quando eu voltar, não vou poupá-los. 3. Como vocês estão exigindo prova de que Cristo está falando por mim, [saibam que] ele não é fraco para com vocês, e sim forte dentro de vocês. 4. Pois, realmente, ele foi crucificado em fraqueza, mas vive pelo poder de Deus. Pois, realmente, nós somos fracos nele, mas viveremos com ele pelo poder de Deus para servir a vocês.

5. Examinem-se para ver se estão vivendo na fé; testem a si mesmos. Ou vocês não sabem que Jesus Cristo está dentro de vocês? A não ser que talvez sejam reprovados na prova. 6. Espero que vocês reconheçam que nós não fomos reprovados. 7. Mas oramos a Deus para que vocês não façam nada errado – não que nós aparentemos ter passado na prova, mas que vocês façam o que é certo mesmo como se nós parecêssemos ter falhado. 8. Pois não podemos fazer nada contra a verdade, e sim somente a favor da verdade. 9. Pois regozijamo-nos quando somos fracos e vocês fortes. E isto oramos, que vocês possam ser aperfeiçoados. 10. Portanto, escrevo estas coisas quando ausente de vocês, para que, quando eu estiver com vocês, não precise agir duramente pela autoridade que o Senhor me concedeu para sua edificação, e não para sua destruição.

## *Advertências finais*
## *13.1-10*

Muitos comentaristas vêem aqui, no início do capítulo, não uma quebra, mas antes uma continuação das advertências que Paulo fez no parágrafo anterior (12.19-21).[1] Contudo, mesmo sendo esse discurso muito relacionado ao capítulo que o precede, há aqui uma ênfase inequívoca na visita que Paulo está para fazer à congregação em Corinto.

1. Ver os comentários de Bachmann, Barrett, Bultmann, Lietzmann e Martin.

Ele já disse aos leitores que os visitaria (12.14), mas agora fala judiciosamente sobre verificar testemunho, entregar avisos, a demanda deles de que prove sua autoridade e a manifestação do poder divino.

### *a. A Poderosa Palavra de Cristo*
### *13.1-4*

**1. Esta é a terceira vez que vou até vocês. "Toda questão será estabelecida pelo depoimento de duas ou três testemunhas".**

Nenhuma congregação fundada por Paulo recebeu mais cuidados, conselhos e visitas do apóstolo do que a igreja de Corinto. Paulo havia ficado com os coríntios um ano e meio durante sua primeira visita (At 18.11). Enquanto permaneceu em Éfeso durante três anos (At 20.31), escreveu pelo menos três cartas a Corinto; depois redigiu uma da Macedônia. Embarcou de Éfeso para fazer sua segunda e dolorosa visita (2Co 2.1). Em Éfeso recebeu uma carta da igreja coríntia (1Co 7.1) e três dos membros da igreja de Corinto o visitaram ali (1Co 16.17). Nenhuma igreja significava mais para Paulo do que a dificultosa comunidade de Corinto.

Paulo fez questão de mencionar a visita programada mais uma vez (12.14) para enfocar a importância dela. Anteriormente, ele havia ameaçado punir os arrogantes em Corinto com um azorrague (1Co 4.21); provavelmente esses arrogantes fossem as pessoas que ele repreendeu em sua segunda viagem. Agora ele lhes diz que, se necessário, irá para instalar um tribunal e administrar disciplina. Prefere ver as pessoas se arrependendo e mudando de comportamento do que chegar lá e aplicar medidas corretivas. Para que isso fique bem claro, ele cita da lei de Moisés: "A questão será estabelecida pelo depoimento de duas ou três testemunhas" (Dt 19.15).

Sempre que um tribunal levava à justiça um acusado, nos tempos bíblicos, recusava como prova o depoimento de uma só testemunha por considerá-lo insuficiente (Nm 35.30; Dt 17.6; 1Tm 5.19; Hb 10.28). Para proteger um inocente, o juiz civil ou eclesiástico pediria que mais de uma testemunha apresentasse provas indisputáveis de delito (Mt 18.16).[2]

Por que Paulo cita as Escrituras a essa altura? A resposta mais co-

2. SB 1:790-91.

mum vem tanto de comentaristas antigos como modernos, que identificam ali três testemunhas e três visitas.[3] Não podemos verificar se em sua visita inicial Paulo já os advertira. Mas sabemos, por um fragmento da carta perdida, que os coríntios não deveriam se associar com pessoas sexualmente imorais (1Co 5.9). A ênfase está na repetição de suas advertências, que ele lhes passou pelo menos três vezes. Paulo admoestou os coríntios recalcitrantes em cartas e em visitas. Exortou repetidamente os que se entregavam à imoralidade sexual e outros pecados. Ao escrever essa epístola, ele os adverte novamente e, se não o ouvirem, ele tomará medidas decisivas quando retornar a Corinto.[4] Além disso, ele agora vai se encontrar com aqueles coríntios que foram influenciados pelos falsos apóstolos. Se Paulo tiver de chamar testemunhas numa reunião em Corinto, ele poderá chamar Tito e outros líderes para depor.

A ligação entre os números ordinais (segunda e terceira visitas) e os números cardeais ("duas ou três testemunhas") não é acidental. No decorrer de suas cartas a Corinto, Paulo expõe uma abundância de citações diretas e indiretas dos cinco livros de Moisés,[5] dos Salmos e Provérbios e dos Profetas. Tanto cristãos judeus como gentios memorizavam muitas dessas referências e as citavam proverbialmente. Paulo faz um salto mental dos números ordinais *segundo* e *terceiro* aos cardeais *dois* e *três* na passagem proverbial de Deuteronômio 19.15.[6] Ele comunica o sentido desse provérbio, porque as pessoas conheciam o ensino de Jesus sobre disciplina na igreja (Mt 18.16). Eles realmente expulsaram uma pessoa que havia cometido incesto (1Co 5.1-5). Além disso, todas as igrejas conheciam plenamente a regra de exigir o depoimento de duas ou três testemunhas (1Tm 5.19).

3. Crisóstomo, Teodoro, Calvino, Lietzmann, Plummer, Bachmann, Alford, Windisch, Allo, Grosheide, Pop, Wendland, Bruce and Barrett.

4. C. K. Barrett, "Paul's Opponents in 2 Corinthians", *in Essays on Paul* (Filadélfia: Westminster, 1982), pp. 76-77; ver também *The Second Epistle to the Corinthians*, série Harper's New Testament Commentaries (Nova York: Harper and Row, 1973), p. 333; Ralph P. Martin, *2 Corinthians*, Word Biblical Commentary 40 (Waco: Word, 1986), pp. 469-70; D. A. Carson, *From Triumphalism to Maturity* (Grand Rapids: Baker, 1984), p. 173; Victor Paul Furnish, *II Corinthians: Translated with Introduction, Notes and Commentary*, Anchor Bible 32A (Garden City, N.Y.: Doubleday, 1984), p. 575.

5. Por exemplo, as referências ao Pentateuco são: doze de Gênesis, 21de Êxodo, três de Levítico, quatorze de Números, e vinte de Deuteronômio.

6. Hendrik van Vliet, *No Single Testimony. A Study on the Adoption of the Law of Deut. 19.15 Par. into the New Testament* (Utrecht: Kemink, 1958), pp. 2, 88.

**2. Quando estive com vocês da segunda vez, e agora, embora longe de vocês, eu já os adverti de antemão, e outra vez advirto àqueles que pecaram no passado e a todos os outros: Quando eu voltar, não vou poupá-los.**

A construção paralela do grego no texto original torna-se pesada na tradução. Eu fugi da ordem de palavras original de Paulo, na qual ele escreve três cláusulas, cada uma com dois componentes ligados pela conjunção *e*. Ele conclui o paralelo com um aviso.

| | | |
|---|---|---|
| eu já os avisei | e | estou avisando |
| enquanto presente da segunda vez | e | ausente agora |
| àqueles que pecaram antes | e | todos os outros |
| quando voltar, não vou poupá-los | | |

Pela construção paralela ficamos sabendo que, durante a segunda visita de Paulo a Corinto, ele repreendeu todos os que haviam pecado no passado, e durante sua terceira visita ele irá admoestar todos os outros.[7] Mas isso não significa que ele não exortará duramente as pessoas sexualmente imorais quando as defrontar. Também não está definida claramente a expressão *a todos os outros*. Paulo apenas indica que depois de seu último confronto com esses pecadores recalcitrantes, ele também tem pela frente as pessoas que vêm seguindo seus oponentes. E ele encontra outros que fazem vista grossa a pecado flagrante na comunidade coríntia (ver o comentário sobre 2.6). No último versículo do capítulo anterior, Paulo comenta que ele chora por aqueles que não só haviam pecado no passado, como continuam em seu pecado (12.21). Ele agora usa a mesma construção verbal: "aqueles que pecaram no passado". O pecado da imoralidade os sufoca.

O apóstolo não está interessado num confronto. Seu desejo ardente é que todos aqueles pecadores se arrependam e sigam o Senhor Jesus Cristo. Só assim eles sustentarão e fortalecerão o corpo de Cristo. Mas se não escutarem e obedecerem, Paulo não os poupará quando

7. Ver John Albert Bengel, *Bengel's New Testament Commentary*, trad. por Charlton T. Lewis e Marvin R. Vincent, 2 vols. (Grand Rapids: Kregel, 1981), vol. 2, p. 336; Philip Edgcumbe Hughes, *Paul's Second Epistle to the Corinthians: The English Text with Introduction, Exposition and Notes*, série New International Commentary on the New Testament (Grand Rapids: Eerdmans, 1962), p. 476.

chegar em Corinto. Ele os faz lembrar da segunda visita, quando os repreendeu. Agora longe, ele os deixa bem avisados nessa carta. E mais, assim como os confrontou na visita dolorosa, assim pretende confrontá-los na terceira visita. O verbo *poupar* não tem objeto direto no texto grego, mas o sentido implícito é que Paulo não pretende inocentar pecadores impenitentes. Ele não está se dirigindo à congregação toda porque, se estivesse, esperaríamos que escrevesse o pronome plural *vocês* (comparar com 1.23). Ao omitir o objeto direto, ele pede aos leitores que forneçam esse pronome, e assim os torna conscientes do fato de que não podem ignorar pecado flagrante no meio deles. Não nos é dito como Paulo planeja executar sua ameaça. Presumimos que a opção seria excomungar os pecadores renitentes da comunhão dos crentes.[8] A igreja em Corinto precisava agir e, sob a direção de Paulo, remover o mal de seu meio.

**3. Como vocês estão exigindo prova de que Cristo está falando por mim, [saibam que] ele não é fraco para com vocês, e sim forte dentro de vocês.**

a. "Porque vocês estão exigindo prova de que Cristo está falando por mim". A última sentença do versículo anterior e essa frase estão estreitamente relacionadas. Paulo declara a razão pela qual não vai poupar as pessoas rebeldes: os coríntios questionam sua autoridade apostólica e querem prova de que ouvem a voz de Jesus Cristo. Reconhecem que Paulo está resolvido a agir com os pecadores contumazes, mas antes que qualquer ação possa ser tomada, as pessoas de Corinto exigem prova da autoridade de Paulo.

No capítulo precedente (12.12), Paulo havia detalhado as marcas da apostolicidade. Deveriam já saber que ele demonstrava essas marcas, pois tinham observado o poder do Espírito Santo operando do inicio, quando a igreja foi estabelecida. Por outro lado, Paulo percebia que seus oponentes tinham exercido sua influência na congregação e insistido com os membros para que pedissem que Paulo provasse sua apostolicidade. Usaram os coríntios para propor a pergunta: "Cristo está falando por seu intermédio?".

8. Consultar João Calvino, *The Second Epistle of Paul the Apostle to the Corinthians and the Epistles to Timothy, Titus and Philemon*, série Calvin's Commentaries, trad. por T. A. Small (Grand Rapids: Eerdmans, 1964), p. 170.

Aqui então está o ponto crucial do problema ao qual Paulo se dirige nos últimos quatro capítulos dessa epístola: Paulo é um embaixador de Cristo? Ele trouxe aos coríntios a mensagem de Cristo e fala com autoridade divina? Na parte final de seu discurso, Paulo explicita a pergunta deles, que já vinha respondendo em outros cenários. Foi assim que ele concluiu seu discurso sobre falar em línguas e profecias dizendo: "Se alguém se considera profeta ou espiritualmente dotado, que reconheça ser mandamento do Senhor o que eu lhes escrevo" (1Co 14.37; ver também Rm 15.18). E em seu capítulo sobre a ressurreição, ele declara claramente que é igual aos apóstolos de Cristo, embora seja o menor deles (1Co 15.9-11). Para os coríntios, ele diz que perguntar é responder no afirmativo.

A mansidão e a brandura de Paulo haviam confundido os coríntios, a quem a força de expressão de seus adversários impressionou. As pessoas de Corinto, no entanto, deveriam saber que, se duvidam que Paulo seja embaixador de Jesus Cristo, estão mostrando não confiar no próprio Cristo que comissionou Paulo. Em outras palavras, em vez de se defrontarem com Paulo quando ele chegar, estarão se defrontando com o poder de Cristo.

b. "[Saibam que] ele não é fraco para com vocês, e sim forte dentro de vocês". Essa sentença precisa ser interpretada pelo seu contexto. Paulo não está dizendo que tornando-se seguidores de Cristo eles agora experimentam o poder do Senhor dentro deles. É diferente. Duvidando de Paulo e da mensagem divina que ele lhes entrega, eles confrontam um Cristo forte. Para restaurar a ordem e administrar a disciplina, "o Cristo que falou por meio de Paulo não era fraco, e sim poderoso".[9] Como Paulo disse aos coríntios em sua primeira epístola, "Se alguém desconsidera [a ordem do Senhor], ele é desconsiderado [por Deus]" (1Cor. 14.38, minha tradução).

A Bíblia está repleta de incidentes nos quais Deus agiu decisivamente contra aqueles que se opuseram à sua palavra. Enumeramos alguns exemplos tanto do Antigo como do Novo Testamento:

9. Consultar James Denney, *The Second Epistle to the Corinthians*, série The Expositor's Bible, 2ª ed. (Nova York: Armstrong, 1900), p. 376.

1. A morte dos filhos de Aarão: Nadabe e Abiú (Lv 10.1-5)
2. Míriam e Aarão duvidando da liderança de Moisés (Nm 12.1-15)
3. A morte de Coré, Datã e Abirão (Nm 16.1-33)
4. A excomunhão do homem incestuoso (1Co 5.1-5)
5. Cair nas mãos do Deus vivo (Hb 10.26-31)

Por intermédio de Paulo, Jesus havia demonstrado seu poder com sinais, prodígios e milagres realizados no meio deles (12.12). O poder de sua palavra havia estado operando também no coração e na vida do povo. Eles eram como uma carta de Cristo escrita "em tábuas de corações humanos" (3.3). Eles próprios seriam obrigados a reconhecer o poder de Cristo operando em suas vidas. Mas se duvidarem da evidência, as conseqüências para eles serão duras.

**4. Pois, realmente, ele foi crucificado em fraqueza, mas vive pelo poder de Deus. Pois, realmente, nós somos fracos nele, mas viveremos com ele pelo poder de Deus para servir a vocês.**

a. *Paralelos.* Esse versículo apresenta duas sentenças com mensagens e palavras paralelas. Ambas são introduzidas com ênfase: "pois realmente". O sujeito da primeira sentença é Cristo, e o da segunda é o pronome pessoal plural *nós.* As duas sentenças têm "fraqueza" e "fracos", o verbo *viver*, e a expressão *pelo poder de Deus*. Também ambas têm duas cláusulas, separadas pelo adversativo *mas*; a segunda tem duas frases, "nele" e "com ele", e ainda a cláusula de propósito, "para servir a vocês".

b. *Contraste.* "Pois, realmente, ele foi crucificado em fraqueza, mas vive pelo poder de Deus". Essa sentença afirma uma verdade sobre Jesus que os incrédulos ridicularizavam. Eles consideravam a crucificação uma prova de fraqueza, porque tinham esperado que ele saísse andando da cruz e fosse imune ao poder da morte. Em vez disso, Jesus permitiu a vergonha de ser pregado numa cruz, na qual morreu como um malfeitor maldito por Deus (Dt 21.23).

Paulo usa a palavra *fraqueza*, mas o que ele quer dizer com ela? Jesus assumiu a figura de um servo que, em forma humana, "a si mesmo se humilhou e tornou-se obediente até a morte – mesmo a morte de cruz" (Fp 2.8; e ver 2Co 8.9). Ele compartilhou de nossa humanidade e

assim tomou parte em nossa fragilidade humana. Mas Jesus também teve de morrer na cruz para cumprir a vontade de Deus. Submisso a essa vontade, "ele aprendeu a obediência pelas coisas que sofreu" (Hb 5.8). Deus fez Cristo tornar-se fraco e, assim, levar sobre si nossos pecados, "para que fôssemos feitos justiça de Deus nele" (5.21).

No lado inverso, Jesus consolou Marta, prostrada pela tristeza, dizendo: "Eu sou a ressurreição e a vida" (Jo 11.25; ver também 14.6). Ele vive pelo poder de Deus, de modo que seu poder divino sobrepuja sua fraqueza humana. Ele ressuscitou vitoriosamente do túmulo e vive e reina para sempre triunfantemente. As pessoas que zombam de Cristo comparecerão diante do Juiz no seu devido tempo e terão de se defrontar com seu poder (comparar com 1Pe 4.17, 18).

c. *Resultado.* "Pois, realmente, nós somos fracos nele, mas viveremos com ele pelo poder de Deus para servir a vocês". Essa sentença continua a explicar o versículo anterior (v. 3), dizendo que o poder de Cristo está operando no apóstolo e seus parceiros. As inúmeras cicatrizes no corpo de Paulo são silentes testemunhas do sofrimento que ele já havia suportado na causa de avançar o evangelho de Cristo. Já enfrentara a morte freqüentemente quando foi surrado com varas, com açoites e foi apedrejado. Mas Deus o poupou para que a vida de Jesus pudesse ser manifesta nele (4.10). E por essa vida Cristo fortaleceu e renovou Paulo de uma forma verdadeira e íntima. As fraquezas do apóstolo foram compensadas pela evidência do poder de Cristo operando nele (ver 12.9).[10]

O que Paulo está dizendo com a cláusula, "mas viveremos com ele pelo poder de Deus para servir a vocês"? Ele fala, antes de tudo, do poder de Deus que está trabalhando nele não só para força e resistência pessoal como também para administrar disciplina a coríntios rebeldes.[11] Observe que ele escreve o tempo futuro ("viveremos") para indicar que, quando estiver entre eles, o poder de Deus se fará evidente.

10. Consultar Colin G. Kruse, *The Second Epistle to the Corinthians: An Introduction and Commentary*, série Tyndale New Testament Commentaries (Leicester: Inter-Varsity; Grand Rapids: Eerdmans, 1987), p. 219.

11. Barrett interpreta o versículo 4b escatologicamente ao escrever que a vida com Cristo "pertence antes de tudo ao futuro" (*Second Corinthians*, p. 337). O contexto do discurso de Paulo, no entanto, não é futurista e sim corretivo.

Como já indicou nos primeiros versículos desse capítulo, ele irá exercer a disciplina, se necessário, não em seu próprio nome, mas pelo poder de Deus. "A demonstração de poder que essa disciplina pressupõe será sustentada por nada menos que o poder do Cristo ressurreto."[12] E a ação disciplinar, no caso dos coríntios, é em benefício deles próprios. O contexto que segue indica que os membros da igreja devem se examinar e testar para ver se estão na fé e têm Jesus Cristo em seu coração (v. 5).

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 13.1-4**

*Versículo 1*

τρίτον τοῦτο – essa combinação significa "esta a terceira [vez]", que em nosso idioma se torna "pela terceira vez".

ἐπὶ στόματος – a preposição com o genitivo significa "em", e o substantivo *boca* se refere ao testemunho que procede dela.

δύο μαρτύρων καὶ τριῶν – em nossa linguagem dizemos: "duas *ou* três testemunhas".

*Versículo 2*

ὡς – a partícula pode denotar duração ("enquanto") ou concessão ("embora"). O sentido concessivo é preferido.

νῦν – um texto variante ocidental e o Texto Majoritário acrescentam o verbo γράφω depois do advérbio *agora* (ver KJV, NKJV). Mas os melhores manuscritos apóiam a leitura sem o verbo ("eu escrevo").

ἐὰν ἔλθω – a partícula normalmente introduz uma cláusula condicional que expressa probabilidade. Mas aqui ela tem uma conotação temporal: "quando eu vier".

εἰς τὸ πάλιν – essa é uma expressão idiomática na qual a preposição é usada figuradamente em relação ao tempo: "então, para outra visita".[13]

ὅτι – essa não é a conjunção *que*. É o ὅτι recitativo, que introduz uma citação e funciona como o sinal de dois pontos seguido de aspas.

---

12. Carson, *From Triumphalism to Maturity*, p. 176.

13. C. F. D. Moule, *An Idiom-Book of New Testament Greek*, 2ª ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 1960), p. 69.

*Versículo 4*

καὶ γάρ – observe que Paulo usa essa combinação duas vezes para realçar um paralelo de "Cristo" por um lado e "nós" do outro. O Texto Majoritário tem a partícula εἰ depois da primeira combinação com a tradução "pois embora" (KJV, NKJV).

ἐξ – a preposição que rege o caso genitivo pode ser ou causa ou origem.

εἰς ὑμᾶς – a segunda sentença desse versículo é desconjuntada; é difícil determinar se as últimas duas palavras devem ser entendidas com o verbo "viver" ou com a expressão "o poder de Deus".[14]

---

### *b. Oração pedindo Perfeição*
### *13.5-10*

Esse é o último parágrafo que Paulo escreve antes de apor sua saudação e bênção final na conclusão. Ele redige esse parágrafo na forma de exortação e oração. Não estando interessado em ter que tratar duramente com os coríntios, Paulo insta com eles para que testem sua fé em Jesus Cristo para ver se ele está habitando dentro deles. Se isso provar ser verdade, o apóstolo não terá que administrar disciplina. Portanto, sua oração pelo povo em Corinto é pela sua restauração e amadurecimento. Ele termina o segmento com um resumo de seu discurso extenso (12.19-13.10), e declara que sua autoridade em Cristo não é para a destruição, mas para a edificação deles.

**5. Examinem-se para ver se estão vivendo na fé; testem a si mesmos. Ou vocês não sabem que Jesus Cristo está dentro de vocês? A não ser que talvez sejam reprovados na prova.**

a. "Examinem-se para ver se estão vivendo na fé; testem a si mesmos". Paulo continua com o assunto dos versículos anteriores (vs. 2-4): enfatiza um auto-exame da vida espiritual e conduta diária pessoal. A frase final do versículo 4, "para servir a vocês", forma a ponte entre o texto que precede e o texto aqui.

Com dois verbos no imperativo, "examinem" e "testem", o apóstolo ordena enfaticamente que seus leitores empreendam a tarefa crucial

---

14. Consultar Bruce M. Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Testament* (Stuttgart e Nova York: United Bible Societies, 1994), p. 519.

da introspecção.[15] Além disso, no grego, o pronome pessoal *vocês mesmos* antecede a cada um dos dois imperativos para dar ênfase, e faz parte dos comandos. Paulo, então, inverte o assunto completamente com respeito aos coríntios. Eles questionaram se Cristo falava por intermédio dele, mas ele lhes manda examinarem o próprio coração para averiguar se Cristo está habitando dentro deles. Desejam descobrir se as credenciais de Paulo são genuínas. Mas Paulo dá um desafio à altura, mandando ver se suas próprias vidas são autênticas. Ele quer que os leitores limpem suas próprias casas espirituais antes que ele chegue em Corinto, para que tanto os coríntios quanto ele possam desfrutar de relacionamentos pacíficos e construtivos.

Paulo pergunta se os leitores estão na fé, e indica que está confiante de que sejam mesmo crentes. A expressão *na fé* aparece quatro vezes no texto grego no epistolário do Novo Testamento (1Cor. 16.13; 2Co 13.5; Tt 1.13; 2 Pe 1.5). Paulo não está se referindo à fé objetiva, enraizada em doutrina, mas sim à confiança subjetiva em Jesus Cristo. Ele tem em mente a fé viva de um crente que anda fielmente nos passos do Senhor e tem comunhão com ele em oração.[16]

A fé verdadeira é ativa e força os crentes a se testarem constantemente a fim de verem se Jesus Cristo por meio do Espírito Santo vive no coração deles. A fé verdadeira testifica da comunhão íntima com o Pai e seu Filho (1 Jo 1.3).

b. "Ou vocês não sabem que Jesus Cristo está dentro de vocês? A não ser que talvez sejam reprovados no teste". A pergunta que Paulo faz aos coríntios é retórica, e ele espera deles uma resposta afirmativa. A primeira palavra ("ou") liga a pergunta às duas cláusulas que precedem com verbos imperativos. Tendo obedecido às ordens dadas, agora os leitores devem responder à questão de dizer se Jesus Cristo está habitando dentro deles. Podemos chamar essa pergunta de "um apelo direto à consciência dos leitores [de Paulo]".[17] Se sabem que o Senhor

15. Ver Hermann Haarbeck, *NIDNTT*, 3:810; R. C. Trench, *Synonyms of the New Testament*, org. por Robert G. Hoerber (Grand Rapids: Baker, 1989), pp. 293-95. Os verbos dão a entender que o exame dará resultados positivos, isto é, que os coríntios vão passar no teste.

16. Comparar com Jean Héring, *The Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians*, trad. por A. W. Heathcote e P. J. Allcock (Londres: Epworth, 1967), p. 100 n. 6.

17. Charles Hodge, *An Exposition of the Second Epistle to the Corinthians* (1891; Edimburgo: Banner of Truth, 1959), p. 306.

vive e habita dentro de seus corações, conseqüentemente já querem exaltá-lo, fazer sua vontade, e deixar o mal.

A frase *Jesus Cristo dentro de vocês* é provável que seja uma expressão originada com Jesus, que no seu discurso de despedida disse a seus discípulos: "Vocês reconhecerão que eu estou em meu Pai, e vocês estão em mim, e eu estou em vocês" (Jo 14.20). Como as palavras aparecem mais de uma vez nas epístolas de Paulo, presumimos que a frase tenha sido um dito comum desde cedo na Igreja Primitiva. Sem dúvida Paulo a cita aqui como uma fórmula bem conhecida.[18]

Paulo faz um último comentário, uma cláusula declarativa que é quase uma pergunta retórica pedindo resposta negativa. A ênfase dele nesse parágrafo está no testar; para os coríntios, ele coloca a possibilidade de não passarem no teste. Sabe que têm a capacidade de ser aprovados, mas quer que contemplem as conseqüências do fracasso. Fracasso leva a endurecimento do coração, e o endurecimento do coração leva à morte espiritual.

---

**Considerações Práticas em 13.5**

As igrejas que têm raízes na Reforma exortam os membros a que se preparem espiritualmente antes de vir à mesa da comunhão. Eles seguem a instrução de Paulo de não se chegarem à mesa indignamente, mas examinando-se antes de comer o pão e beber do cálice. Se deixam de vir preparados, invocam o juízo de Deus sobre si (1Co 11.27-29).

Não só devemos nos preparar antes de celebrar a Ceia do Senhor, como também devemos continuamente testar nossas ações, palavras e inclinações (comparar com Gl 6.5). A fraqueza humana, no entanto, muitas vezes faz com que subestimemos o perigo de deixar de nos testarmos. Se deixarmos de fazê-lo, nossa falta de firmeza se torna apostasia. O que caracteriza a apostasia é deixar de orar, de obedecer à mensagem da Escritura, de adorar e de se associar com irmãos crentes no Dia do Senhor. É um triste comentário sobre a igreja quando não existe a rresponsabilidade corporativa pela omissão (Hb 3.12, 13; 4.1, 11; Tg 5.19, 20). Em conseqüência, um incontável número de cristãos vai se afastando aos poucos do

18. Gálatas 2.20; Efésios 3.17; Colossenses 1.27. Comparar com Hans Windisch, *Der Zweite Korintherbrief*, org. por Georg Strecker (1924; reedição, Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1970), p. 420.

Senhor e, com o passar do tempo, não têm mais comunhão com ele. Todo crente precisa responder à pergunta de saber se ele ou ela está na fé.

Se pergunto: "O que significa para mim estar na fé?", eu respondo:

> Eu pertenço a Jesus Cristo nesta vida e na vida além;
> eu dedico a ele meu ser inteiro como servo fiel;
> eu apresento meu coração a ele pronta e sinceramente;
> eu me oponho ao pecado e às obras do maligno;
> eu anelo por estar eternamente com Jesus.[19]

---

**6. Espero que vocês reconheçam que nós não fomos reprovados. 7. Mas oramos a Deus para que vocês não façam nada errado – não que nós aparentemos ter passado na prova, mas que vocês façam o que é certo mesmo como se nós parecêssemos ter falhado.**

a. "Espero que vocês reconheçam que nós não fomos reprovados". Quando os coríntios se submeterem ao auto-exame e buscarem a comunhão do Senhor pela operação do Espírito Santo, vão reconhecer a realidade das determinações de Paulo. Paulo e seus parceiros passaram no teste e estão aguardando que eles façam o mesmo. Quando isso acontecer, os coríntios e Paulo com seus companheiros de trabalho serão um no Senhor. Os de Corinto reconhecerão que, orando diariamente por eles, ele buscava e continuará a buscar o bem espiritual deles.

b. "Mas oramos[20] a Deus para que vocês não façam nada errado". Em suas epístolas, Paulo se descreve como homem de oração. Muitas vezes ele escreve que está constantemente lembrando das pessoas e suas necessidades em oração.[21] Aqui ele ora, não pedindo que Deus, ou então ele, possa trazer mal sobre os coríntios; ao contrário, ele ora a Deus pedindo que os leitores se abstenham de praticar o mal e façam o que é bom.[22]

---

19. Consultar o Catecismo de Heidelberg, respostas 1 e 32; Romanos 10.9; 1 Coríntios 12.27; 2 Coríntios 5.8, 9; Efésios 6.11; o lema de João Calvino.

20. O Texto Majoritário tem o singular ("eu oro": KJV, NKJV, *Moffatt*, *Phillips*).

21. Ver, por exemplo, Romanos 1.9, 10; Filipenses 1.4; 1 Tessalonicenses 1.2-3; 2 Timóteo 1.3; Filemom 4.

22. Hans Lietzmann argumenta que Deus é o sujeito do verbo *fazer*, enquanto que Werner G. Kümmel discorda, dizendo que a expressão grega ποιεὶν κακόν (fazer o mal) tem "vocês" como sujeito. Ver *An die Korinther I/II*, ampliado por Werner G. Kümmel, Handbuch zum Neuen Testament 9 (Tübingen: Mohr, 1969), pp. 161, 214.

O apóstolo invoca Deus para que venha em auxílio dos coríntios. Ele está pedindo auxílio divino para extirpar as duas coisas, as má práticas em sua conduta, e as palavras impróprias dirigidas contra Paulo. Ele ora para que Deus possa efetuar uma mudança para o bem nos corações e nas vidas dos coríntios.

Paulo não tem de explicar o que ele quer dizer com fazer o que é errado. Os coríntios sabem que ele se refere à conduta deles e à influência de seus oponentes. Esses males devem ser removidos para que, quando Paulo chegar a Corinto, as relações entre ele e as pessoas ali sejam harmoniosas. Ele deseja uma continuação das relações amistosas que tinham antes de começarem as dificuldades.

c. "Não que nós aparentemos ter passado na prova, mas que vocês façam o que é certo mesmo como se nós parecêssemos ter falhado". Essa sentença é a continuação da oração de Paulo.[23] Nas primeiras duas cláusulas a negativa *não* e a adversativa *mas* contrastam os conceitos de falhar e fazer o certo. O tema principal do argumento de Paulo é uma mudança para melhor na vida espiritual dos coríntios. Quando mudanças já tiverem ocorrido nas pessoas, o apóstolo não mais precisará lançar mão da disciplina. Ele afirma esse sentimento não por motivos egoístas, mas pelo desejo de fazer progredir os coríntios.

Os adversários de Paulo, no entanto, vão atacá-lo se os coríntios se arrependerem de seus pecados. Vão acusá-lo de ser brando e manso, de deixar de produzir evidências de sua apostolicidade e de não ser porta-voz de Cristo. A seus olhos, a conduta de Paulo prova que ele é um fracasso quando os coríntios o escutam. Mas aqueles membros da igreja de Corinto que levarem a sério as palavras dele terão que atestar sua integridade e autenticidade. Saberão que ele não se saiu mal no teste; e sim, provou ser apóstolo de Cristo. Também reconhecerão que Paulo não vem a Corinto para defender sua integridade pessoal; ele vem como pai espiritual que promove os interesses de seus filhos ali.

**8. Pois não podemos fazer nada contra a verdade, e sim somente a favor da verdade. 9. Pois regozijamo-nos quando somos fracos e vocês fortes. E isto oramos para que vocês possam ser aperfeiçoados.**

23. Martin, *2 Corinthians,* p. 481.

a. "Pois não podemos fazer nada contra a verdade, e sim somente a favor da verdade". Dizer que o versículo 8 segue o versículo 7 é autoevidente. Mas a palavra *verdade* mostra que o versículo 8 esclarece a situação hipotética descrita no texto anterior. No presente contexto, qual é o sentido de "verdade"? Paulo nem é dogmático nem é poético ao mencionar a verdade; ele é completamente prático, pedindo aos leitores que olhem para a realidade em vez da aparência. Os coríntios são aconselhados a ver tudo à luz da verdade. E ninguém pense que Paulo brincava sem limites com a verdade de maneira aparentemente contraditória (ver v. 7). Como apóstolo e embaixador por Cristo, ele precisa promover a verdade em toda ocasião. Em contraste, os servos de Satanás, pai da mentira, constantemente subvertem a verdade. Não fazem assim os servos de Jesus, que disse "eu sou... a verdade" (Jo 14.6). Com cada palavra que Paulo fala ou escreve, ele promove a verdade.

O zelo de Paulo pelo bem-estar espiritual dos coríntios coincide com o zelo dele pela verdade, que é o evangelho de Cristo. Ele proclama a Palavra de Deus, o evangelho de Cristo, e a mensagem da verdade. Ele já notou que seus opositores pregaram um outro Jesus e um evangelho diferente (11.4). Muito pelo contrário, Paulo realmente é um apóstolo de Cristo e nada pode fazer senão representá-lo. Falhasse nisso, não mais seria apóstolo de Cristo.

b. "Pois regozijamo-nos quando somos fracos e vocês fortes". À primeira vista, Paulo parece reintroduzir o assunto da fraqueza e força sem ligá-la à discussão que precede. Mas vemos o apóstolo respondendo o conteúdo do versículo 7 com dois argumentos, o primeiro no versículo 8 e outro no versículo 9. Cada um é introduzido pela palavra *pois*. Quando vemos os argumentos em seqüência, lemos um discurso contínuo. O versículo 9, então, explica o versículo 7b, no qual Paulo escreve que seu maior desejo não é outro senão que os coríntios "façam o que é certo mesmo como se nós parecêssemos ter falhado". Ele se regozija na verdade (comparar com 1Co 13.6) quando sabe que os membros da igreja em Corinto são fortes em sua fé.

O contraste entre fraco e forte foi o assunto do capítulo anterior (12.8-10). Paulo agora não está dizendo que quando ele é fraco, ele é forte no Senhor. Antes, ele aponta para si como fraco e para os coríntios como fortes. Ele usa a expressão *ser fraco* no tempo presente para

descrever sua condição e o tempo presente do verbo *ser forte* com referência aos coríntios. Também emprega os pronomes pessoais *nós* e *vocês* para ênfase. É fonte de alegria para Paulo sua fraqueza e a força deles, porque a força deles prova que ele é um apóstolo por meio do qual Cristo fala (v. 3). E a força espiritual deles fala "melhor do que sua força própria falaria".[24]

Paulo se reduz ao mínimo dizendo que ele é fraco, para que o poder do evangelho possa encher de energia as pessoas de Corinto e capacitá-las a serem espiritualmente fortes. Quando ele vê a igreja local funcionando pelo poder do Espírito, ele se regozija. Assim, os cristãos em Corinto são fortes na verdade e servem o Senhor à luz de sua Palavra. O apóstolo se alegra e se chama fraco porque Deus, e não ele, fez o povo forte.

c. "E isto oramos para que vocês possam ser aperfeiçoados". A última sentença desse versículo repete parte do versículo e se refere a ela. Mais uma vez, Paulo diz que ele e seus colegas oram; ele até especifica o conteúdo de sua petição. Eles oram pelo aperfeiçoamento dos coríntios. O processo de fazer alguém perfeito é o de restaurá-lo, ou restaurá-la (ver Gl 6.1). Paulo alude à restauração e perfeição espiritual dos coríntios, o que sempre continuará sendo nesta vida um processo. Sua petição a Deus é que os coríntios corrijam seus modos e, então, como corpo de Cristo, vivam em conformidade com os ensinos do evangelho. Só pelo abandono de práticas más, pela luta por fazer o bem, pelo viver em harmonia com irmãos crentes, e pela obediência a Deus é que pode vir a restauração. Reinier Schippers coloca isso de maneira sucinta: "A vida dos santos é corresponder à graça concedida, e isso em si já é o padrão ao qual devem aspirar".[25]

**10. Portanto, escrevo estas coisas quando ausente de vocês para que, quando eu estiver com vocês, não precise agir duramente pela autoridade que o Senhor me concedeu para sua edificação, e não para sua destruição.**

a. "Portanto, escrevo estas coisas quando ausente de vocês, para que quando eu estiver com vocês não precise agir duramente". Agora

24. Barrett, "Paul's Opponents in 2 Corinthians", p. 78.
25. Reinier Schippers, *NIDNTT*, 3:350. Ver também Gerhard Delling, *TDNT*, 1:476.

Paulo chega à conclusão de seus comentários e diz que escreve essas coisas enquanto ainda está longe de Corinto. Alguns estudiosos declaram que a expressão *essas coisas* se refere apenas aos capítulos 10 a 13.[26] Outros pensam que, com essa afirmação sintética, Paulo tem em mente a epístola inteira.[27]

No entanto, eu interpreto esse versículo em relação ao eco reverberante de um comentário anterior sobre sua vinda a Corinto (12.20, 21). Naquele comentário, Paulo expressa o medo de que quando ele for, não encontre tudo bem na igreja. Paulo não tem nenhum interesse em repetir as experiências dolorosas que teve em Corinto (2.1) quando for visitá-los pela terceira vez (v. 1). Agora sua oração é que a terceira visita seja agradável (para uma discussão sobre a cronologia e unidade da epístola, ver a Introdução).

O apóstolo repete os conceitos de estar ausente e presente com os leitores de sua epístola (ver 10.1, 2, 11; 13.2). Seu comentário de que está ausente ele liga à esperança de que logo estará no meio deles. Paulo informa a igreja de Corinto que, numa visita próxima, alguns macedônios o estarão acompanhando (9.4). Também escreve que está pronto para visitar aquela igreja pela terceira vez (12.14, 13.1).

Essa carta é escrita em preparação para a visita de Paulo, para que na sua chegada ele não tenha que agir severamente com os coríntios. O advérbio grego *apotomos* (severamente, com rigor, encontrada só aqui e em Tito 1.13) vem do verbo *cortar fora* e aqui dá a entender que Paulo está disposto a tratar tão severamente com as pessoas a ponto de cortar relações com elas. Esperando uma resposta favorável a sua carta, Paulo espera evitar o tipo de colisão dolorosa que lhe aconteceu durante sua segunda visita.

b. "Pela autoridade que o Senhor me concedeu para sua edificação, e não para sua destruição". A fraseologia da parte final desse versículo é quase idêntica à encontrada em 10.8b (ver o comentário). Jesus cha-

26. Ver os comentários de Windisch (pp. 424-25), Furnish (p. 574), Martin (p. 485).

27. Ernest B. Allo, *Saint Paul Seconde Épître aux Corinthiens*, 2ª ed. (Paris: Gabalda, 1956), p. 341; F. W. Grosheide, *De Tweede Brief van den Apostel Paulus aan de Kerk te Korinthe*, série Kommentaar op het Nieuwe Testament (Amsterdã: Van Bottenburg, 1939), p. 484; F. J. Pop, *De Tweede Brief van Paulus aan de Corinthiërs* (Nijkerk: Callenbach, 1980), p. 397.

mou e comissionou Paulo como missionário aos gentios; deu-lhe autoridade apostólica para fazer a obra. O Senhor deu-lhe o poder para edificar e para destruir, assim como deu ao profeta Jeremias, "para derrubar, para destruir e derrotar, para edificar e plantar" (Jr 1.10; ver 24.6).

Embora Paulo tivesse de empregar sua autoridade no caso do homem incestuoso em Corinto (1Co 5.1-5; e ver 1Tm 1.20), ele sempre buscou usar a autoridade para edificar os membros da igreja. Jesus veio buscar os perdidos e conduzir pecadores à salvação. Seus embaixadores se esforçam para fazer o mesmo, e dedicam seu ministério a edificar os seguidores de Cristo.

Calvino diz que o próprio evangelho possui autoridade, porque é "o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê" (Rm 1.16).[28] Esse poder torna-se evidente na vida daqueles que crêem e obedecem ao evangelho; mas os que recusam dar ouvidos às instruções enfrentam a bancarrota espiritual. Ninguém deseja que sejam rompidos os relacionamentos, nem mesmo Deus (consultar Ez 18.23, 30-32).

Antes de sua conversão ao Cristianismo, Paulo arrazava a Igreja. Mas gastou o resto de sua vida na obra de edificá-la.[29] Observe, pois, a força do advérbio negativo *não* na parte final desse versículo.

---

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 13.5-10**

*Versículo 5*

εἰ – a partícula seguida do presente do indicativo do verbo *estar* denota certeza e realidade baseada em fatos.

ἤ – essa pequena partícula que tem o sentido de "ou" não deve ser omitida em traduções, porque Paulo está fazendo uma pergunta retórica que exige uma resposta afirmativa.

εἰ μήτι – a combinação dessas duas palavras significa "a não ser que talvez" (ver Lucas 9.13; 1Co 7.5).

δοκιμάζετε – palavras da família desse verbo estão bem representadas na primeira parte desse capítulo: o substantivo δοκιμή (prova, v. 3); o verbo δοκιμάζω (eu testo, v. 5); os adjetivos ἀδόκιμοι (não passar no teste, vs.

28. Calvino, *II Corinthians*, pp. 175-76.
29. Comparar com Carl Schneider, *TNDT*, 3:413.

5, 7) e δόκμοι (passar no teste, v. 7). Philip Edgcumbe Hughes ressalta que "a seqüência de termos correspondentes na versão do inglês [ou português]... é inadequada para transmitir a força do original".[30]

*Versículo 7*

μὴ... μεδέν – a negativa dupla na cláusula subordinada visa dar ênfase: "absolutamente nenhum mal".[31]

ποιῆσαι – esse é um infinitivo aoristo atemporal, mas ποιῆτε está no presente do subjuntivo para expressar um desejo de ação contínua.

ὡς – a partícula não deve passar sem ser notada, porque comunica o sentido de *como*, no sentido de aparência.

*Versículo 10*

καθαίρεσιν – esse substantivo, derivado do verbo composto καθαιρέω (eu desmancho) conota o processo de derrubar alguma coisa. O substantivo é sinônimo de κατάρτισιν (restauração) no versículo 9.

---

11. Finalmente, irmãos [e irmãs], adeus. Corrijam seu proceder, aceitem encorajamento, sejam de um mesmo parecer, vivam em paz, e o Deus de amor e paz estará com vocês. 12. Saúdem um ao outro com um beijo santo. Todos os santos os saúdam.

13 A graça de nosso Senhor Jesus Cristo e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo estejam com todos vocês.

---

## V. Conclusão
### 13.11-13

O rolo em que Paulo está escrevendo está quase preenchido, de modo que seus comentários finais, nos versículos 11 e 12, são breves e diretos. Em rápida sucessão, ele redige cláusulas curtas que resumem, em vez de explicar as suas instruções. Também, o versículo 11 repete palavras usadas anteriormente na epístola e assim serve como recapitulação concisa da mensagem toda.

A mudança no tom entre o parágrafo precedente, no qual Paulo

30. Hughes, *Second Epistle to the Corinthians*, pp. 482-83 n. 178.

31. A. T. Robertson, *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research* (Nashville: Broadman, 1934), p. 1173; Robert Hanna, *A Grammatical Aid to the Greek New Testament* (Grand Rapids: Baker, 1983), p. 334.

adverte os leitores, e sua conclusão agradável é bastante óbvia. Essa mudança se explica facilmente se entendemos que Paulo faz uso das últimas linhas para expressar o caloroso afeto que sente pelo coríntios.

**11. Finalmente, irmãos [e irmãs], adeus. Corrijam seu proceder, aceitem encorajamento, sejam de um mesmo parecer, vivam em paz, e o Deus de amor e paz estará com vocês.**

a. "Finalmente, irmãos [e irmãs], adeus". A palavra *finalmente* é uma palavra conhecida que Paulo costuma proferir na conclusão de uma discussão ou carta (comparar, por ex., com Fp 3.1; 1Ts 4.1; 2Ts 3.1; 2Tm 4.8). Serve para introduzir um resumo e geralmente é seguida por instruções. Nesse caso, Paulo se despede de seus leitores chamando-os de irmãos. O termo *irmãos*, que inclui as mulheres da igreja de Corinto, comunica seu profundo amor pelos destinatários de sua carta. Sempre que escreve essa designação, ele está expressando seu cuidado terno pelos leitores e uma simples igualdade; ele se põe no nível deles.

O adeus de Paulo tem um sentido mais profundo do que uma mera palavra de despedida, pois a palavra grega *chairete* transmite uma certa alegria (ver Fp 4.4; 1Ts 5.16). Ao longo de toda essa epístola, Paulo vem demonstrando sua alegria em relação aos coríntios (2.3; 6.10; 7.7, 9, 16; 13.9). A alegria é uma das características que o cristão sincero demonstra mesmo em tempos de dificuldade, opressão, tristeza e pesar. O tempo presente desse verbo grego indica que a característica da alegria deve continuar a fazer parte da vida de um cristão.

b. "Corrijam seu proceder, aceitem encorajamento, sejam de um mesmo parecer, vivam em paz". No versículo 9, o apóstolo escreveu sobre restauração e ser aperfeiçoado. Mais uma vez ele coloca a mesma palavra *restaurar*, mas agora em forma de verbo que transmite incentivo aos coríntios para que restaurem tudo em sua vida e se esforcem pela perfeição. O modo imperativo na tradução, "corrijam seu proceder".[32] revela a esperança de Paulo de que os coríntios comecem a fazer isso antes que ele chegue.

32. Bauer, p. 417; Alguns comentaristas interpretam o verbo como uma passiva ("sejam restaurados", Furnish, pp. 581-82, ou "sejam aperfeiçoados". Hughes, p. 486) e então precisam designar Deus como sendo o agente.

As palavras *aceitem encorajamento* traduzem o verbo grego *parakaleisthe*, que é um imperativo no presente do verbo *parakalein* (chamar, encorajar, apelar para, consolar). As traduções desse verbo específico variam mais do que o comum: como passivo ("seja consolado, NASB) ou como médio ("incentivem um ao outro", NAB, NJB, TNT). Ainda outras versões são "tenham bom ânimo" (KJV, NKJV), "concordem entre si" (NEB), "ouçam meu apelo" (NIV,* NRSV, *Cassirer*), "prestem atenção ao que teu disse" (CEV; ver também NCV, *Moffatt*), e "aceitem meu encorajamento" (*God's Word*).

Em sua epístola, Paulo usa o verbo *parakalein* dezessete vezes, mas só aqui como uma ordem. Em outros lugares, ele escreve o verbo no imperativo com o sentido de *tomem coragem!* (1Ts 4.18; 5.11); Tt 2.6, 15). Por isso, prefiro interpretar a admoestação de Paulo como sendo sua palavra de encorajamento aos leitores.

Em seguida, ele aconselha os destinatários da carta a que "sejam de um mesmo parecer". Essa exortação ocorre com freqüência nas epístolas de Paulo. Por exemplo, ele insiste com os romanos para que se esforcem pela unidade (12.16; 15.5) e roga a Evódia e Síntique em Filipos que vivam em harmonia (Fp 4.2; ver também 2.2). Pensar pelas mesmas linhas de ensino bíblico significa unidade na fé cristã, mas não necessariamente uniformidade. Os Reformadores do século 16 permitiam liberdade na interpretação da Escritura, mas observaram que a Igreja nunca pode vacilar sobre as doutrinas cardeais da Palavra de Deus. Os cristãos precisam se manter unidos de coração e mente contra os ataques do maligno. Ouvem dizer repetidamente que devem amar uns aos outros (Jo 13.34; 1Jo 2.8; 2Jo 5). Também não podem agir por si, mas podem depender totalmente de Deus, que lhes concede seu amor e paz.

E, por fim, o apóstolo instrui os coríntios a que vivam em paz. Tendo em mente a dissensão na igreja, Paulo segue Jesus ao exortar os cristãos a viverem em paz com todos (Rm 12.18; 2Co 13.11; ver Mc 9.50). É a paz que vem de Deus. Isso fica evidente pela bênção aarônica dada a seu povo. "O Senhor sobre vocês levante o rosto e lhes dê a paz" (Nm 6.26).

* Tradução do NVI (O Novo Testamento, Nova Versão Internacional, São Paulo, 1993). (N.T.)

c. "E o Deus de amor e paz estará com vocês". Depois de escrever cinco imperativos, Paulo acrescenta uma cláusula que ele introduz com a conjunção *e*. Ele não está escrevendo um pós-escrito, e sim uma bênção com a qual ele e outros costumeiramente concluem suas cartas.[33] Nesses escritos, a expressão *o Deus da paz* ocorre, mas aqui Paulo acrescenta a palavra *amor*. Que Deus é amor se torna claro na primeira epístola de João (1Jo 4.8, 16), onde o escritor discute esse atributo de Deus. Existe diferença entre as expressões *Deus de amor e amor de Deus* (v. 13 [14])? A resposta é não, porque as duas palavras descrevem uma das características de Deus. Deus é tanto a fonte como o doador do amor.

Os seres humanos pecaminosos recebem diariamente o amor e a paz de Deus. Deus é bom para todos (Sl 145.9); ele faz seu sol brilhar sobre os bons e os maus, e a chuva cair sobre justos e injustos (Mt 5.45). Mas quando as pessoas se recusam a ouvir sua Palavra e continuam a viver em ódio e conflito, deixam de obter o amor e a paz de Deus. Portanto, depois que Paulo os manda viver em paz, ele logo dá sua bênção do amor e paz de Deus. Sua ordem e sua bênção devem ser entendidas como causa e efeito, pois o amor cria uma atmosfera de paz.

Os crentes sabem que não pode haver amor puro e paz duradoura sem Deus. Sabem que Deus efetua a reconciliação entre si mesmo e a humanidade pecaminosa e que o apaziguamento produz harmonia (5.19). Ele concede sua paz a todos aqueles que querem ser reconciliados com ele e viver em união uns com os outros. Hodge é perspicaz em sua observação: "Temos aqui o conhecido paradoxo cristão. A presença de Deus produz amor e paz, e nós precisamos ter amor e paz a fim de ter sua presença. Deus dá o que ele ordena".[34]

A confirmação de que o amor de Deus está com os coríntios vem na conclusão desta breve bênção: "o Deus de amor e paz *estará com vocês*". As palavras ecoam a promessa de Jesus na conclusão da Grande Comissão: "E certamente estarei com vocês sempre, até o fim dos tempos" (Mt 28.20). Todos aqueles que escutam Deus obedientemente confiam que são beneficiários de seu amor e paz. A bênção não é uma

33. Romanos 15.33; 16.20; 1 Coríntios 14.33; 2 Coríntios 13.11; Filipenses 4.9; 1 Tessalonicenses 5.23; 2 Tessalonicenses 3.16; e Hebreus 13.20.

34. Hodge, S*econd Epistle to the Corinthians,* p. 311.

promessa vaga para o futuro; é uma garantia sagrada de validade permanente.

**12. Saúdem um ao outro com um beijo santo. Todos os santos saúdam vocês.**

A maioria dos Novos Testamentos gregos tem duas sentenças nesse versículo; também muitas das traduções.[35] Outros dividem esta passagem em versículos 12 e 13. Isso significa que nessas traduções o capítulo tem quatorze em vez de treze versículos. Robert Estienne em 1551 e 1555 numerou os versos do Novo Testamento e deu treze a esse capítulo. Mas, em 1572, o *Bishop's Bible* foi publicado com quatorze versículos, e a maioria dos tradutores [em inglês] tem adotado esta numeração.[36] Eu segui a seqüência dada nos Novos Testamentos gregos.

Saudar um ao outro com um beijo santo, prática radicada na cultura judaica, era e ainda é costumeiro e esperado (Rm 16.16; 1Co 16.20; 1Ts 5.26; 1Pe 5.14). Um toque leve dos lábios em cada face, comum em muitas sociedades do Oriente Médio e outros lugares, era prática padrão na Igreja primitiva.[37] O beijo não tinha nenhum sentido erótico, pois os escritores das epístolas chamavam de santa essa prática. A descrição aponta ao contexto no qual o costume ocorria, a saber, entre os santos. Significava que os santos formavam a família de Deus e aceitavam uns aos outros como irmãos e irmãs. O beijo significava, então, que como família essas pessoas se comprometiam a promover o amor, a paz e a harmonia na igreja.[38]

A segunda sentença desse versículo expressa o esforço de Paulo pela unidade da Igreja. "Todos os santos os saúdam" provavelmente faz referência às igrejas da Macedônia, cujos membros estavam vitalmente interessados no bem-estar espiritual dos coríntios (9.2-5; 11.9). A palavra *todos* inclui essas igrejas e revela harmonia nas igrejas que

35. Nes-Al, UBS, BF, Merk, Texto Majoritário; mas o TR e Souter têm quatorze versos. As traduções para o inglês com treze versos são CEV, *God's Word*, GNB, JB. NJB, NAB, NRSV, SEB; outras terminam o capítulo com o versículo 14.

36. Consultar Furnish, *II Corinthians*, p. 583.

37. Ver John Ellington, "Kissing in the Bible: Form and Meaning", *BibTr* 41 (1990): 409-16.

38. Ver os comentários de Denney (pp. 384-85), Martin (p. 502), Grosheide (p. 486); mas Pop (p. 399) expressa algumas reservas a respeito.

Paulo fundou. Ao mesmo tempo dá a entender um apelo por união na congregação coríntia.

**13. A graça de nosso Senhor Jesus Cristo e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo estejam com todos vocês.**

Um sem-número de pastores pronuncia esta bênção na conclusão dos cultos. É a bênção do Deus Triúno aos crentes que "entram para adorar e saem para servir". A oração é para que o Pai, Filho, e Espírito Santo possam dotar os adoradores das virtudes de amor, graça e comunhão a fim de equipá-los para o servir. Por causa de sua fórmula trinitariana, é a mais rica bênção de todo o Novo Testamento.

A ordem da fórmula trinitariana difere da seqüência na qual o Pai é primeiro, o Filho segundo e o Espírito último. Aqui o Filho precede o Pai, o que realmente é incomum. Anteriormente nessa carta Paulo faz referência à Trindade na ordem usual (1.21, 22; comparar também com Rm 1.1-4). Pedro, na introdução à sua primeira epístola, menciona a Trindade na seqüência de Deus o Pai, o Espírito e Jesus Cristo (1Pe 1.2). Só podemos supor que a ênfase de Paulo no Senhor Jesus Cristo fez com que mencionasse a Segunda Pessoa da Trindade primeiro. Sua ênfase na expressão *nosso Senhor Jesus Cristo* é evidente ao longo de toda a epístola (1.2, 3; 8.9; 11.31; 13.13).

a. "A graça de nosso Senhor Jesus Cristo". Essa cláusula ocorre também em 8.9 e na conclusão de muitas epístolas.[39] É uma fórmula de bênção que apresenta o conceito *graça*, que deve ser interpretada como significando "a bênção inteira da redenção".[40] Por meio de seu ministério, morte, e ressurreição, Jesus Cristo derramou sua graça sobre seu povo, salvando-os de seus pecados (Mt 1.21).

b. "E o amor de Deus". A graça de Jesus Cristo vem primeiro e o amor de Deus segue. Por este amor de Deus, a graça de Cristo é estendida aos crentes para ser apropriada por eles. Deus amou o mundo a tal profundidade que deu seu único e unigênito Filho pela nossa salvação (Jo 3.16; Rm 5.8). R. C. H. Lenski pergunta: "Se o pecador curva sua cabeça aos pés trespassados do Senhor porque ele está abismado dian-

39. Romanos 16.20; Gálatas 6.18; Filipense 4.23; 1 Tessalonicenses 5.28; 2 Tessalonicenses 3.18. Ver também I Coríntios 16.23.

40. Calvin, *II Corinthians*, p. 176.

te de tamanha graça, será que ele não ficará completamente perdido neste oceano do amor que é tão grande e tão bendito como o próprio Deus?".[41] A resposta é afirmativa, pois este amor divino só é concedido às pessoas que crêem e que são, portanto, os beneficários da vida eterna.

c. "... E a comunhão do Espírito Santo estejam com todos vocês". A terceira dádiva divina é a comunhão. "Comunhão" transmite o sentimento de íntimo companheirismo que, nesse caso, pertence ao Espírito Santo que habita no coração de um crente. Realmente, Paulo indica que o Espírito faz do corpo do crente sua habitação ou templo. (1Co 6.19).

Uma questão a resolver, no entanto, é o sentido do caso genitivo da expressão *do Espírito Santo*. É um genitivo subjetivo ou objetivo? As duas cláusulas que precedem mostram o genitivo de sujeito ou possessivo, pois Paulo tem em mente a graça que emana de Jesus e o amor que Deus nos concede. Mas será que temos a comunhão que se origina com o Espírito Santo (genitivo subjetivo) ou entramos em comunhão com o Espírito (genitivo objetivo)? Estudiosos têm defendido de modo extenso cada uma das duas interpretações, enquanto outros argumentam que ambas as interpretações são válidas. Kruse escreve: "Em todo caso os cristãos podem compartilhar 'objetivamente' no Espírito somente se o próprio Espírito como sujeito torna possível essa participação".[42]

Um último comentário deve ser feito a respeito das palavras *estejam com todos vocês.* Elas se aplicam somente à terceira cláusula, ou a todas as três? Tendo em vista as outras bênçãos de Paulo (ver nota 39), acertamos se ligamos essa frase final a cada uma das três cláusulas. Graça divina, amor divino e comunhão divina são ofertados a cada pessoa que põe sua fé e confiança em Jesus Cristo.

---

41. R. C. H. Lenski, *The Interpretation of St. Paul's First and Second Epistle to the Corinthians* (Columbus: Wartburg, 1946), pp. 1340-41.

42. Kruse, *Second Corinthians*¸ p. 224. Ver Ralph P. Martin, "The Spirit in 2 Corinthians in Light of the 'Fellowship of the Holy Spirit' in 2 Corinthians 13:14", *in Eschatology and the New Testament Essays in Honor of George Beasley-Murray*, org. por W. H. Gloer, Festschrift for G. R. Beasley-Murray (Peabody, Mass: Hendrickson, 1988), pp. 113-28.

**Palavras, Expressões e Construções em Grego em 13.12, 13**

ἀσπάσασθε – o tempo aoristo do verbo *saudar* normalmente aparece como saudação costumeira na conclusão de epístolas, com exceção de 3 João 15, onde ocorre o imperativo presente. Saudar alguém é uma ação única, não um processo longo.

τοῦ ἁγίου πνεύματος – a questão do genitivo subjetivo ou objetivo é melhor resolvido aceitando-se os dois.

ἀμήν – o Texto Majoritário conclui com a palavra *amém.* Mas nos melhores manuscritos não aparece essa leitura.

Os subscritos são muitos e variados. Um tem o cabeçalho abreviado: "Aos Coríntios B". Outro acrescenta ao título o nome *Filipos.* Ainda outros colocam o lugar de composição e os autores: "Aos Coríntios, a segunda epístola, de Filipos, por Tito, Barnabé e Lucas". Outro testemunho tem a leitura: "A Segunda Epístola aos Coríntios foi escrita de Filipos, uma cidade da Macedônia, por Tito e Lucas" (ver KJV).[43] O subscrito mais curto, "aos Coríntios B", tem apoio sólido nos manuscritos, e por isso aparece como o título dessa carta. As numerosas variantes são indicação de acréscimos e salientam nossa inabilidade de afirmar a autenticidade delas.

*Resumo do Capítulo 13*

Paulo se repete quando informa aos leitores que pela terceira vez estará lhes fazendo uma visita. Mas essa será uma visita para buscar testemunho contra aquelas pessoas que continuam a viver em pecado. Paulo já lhes fez repetidas advertências, e em sua carta previne-os novamente da necessidade do arrependimento, para que ele não precise mais tratar de problemas. Essas pessoas duvidam que Paulo fale autorizado por Cristo, mas ele vai provar que não é um fraco. Pelo poder de Deus, que nele vive, é que ministra ao povo de Corinto.

Paulo vira a jogada exortando os coríntios a examinarem seus próprios corações para ver se Jesus Cristo vive ali. O apóstolo não quer ver as pessoas reprovadas nesse teste, porque ele mesmo não foi reprovado. Ele lhes implora que não errem, mas que vivam na esfera da

43. Metzger, *Textual Commentary*, p. 519.

verdade. Sua oração é para que os coríntios sejam fortes e se esforcem pela perfeição. Paulo escreve sobre esses assuntos para que, quando for ter com eles, possa achá-los correspondendo. Ele quer edificá-los na fé com a autoridade que o Senhor lhe concedeu.

A carta termina com um apelo final para que lutem pela restauração, unidade, e paz. Paulo estende as saudações costumeiras e conclui a epístola com uma bênção trinitariana que dá ênfase à divina graça, amor e comunhão.

# BIBLIOGRAFIA*

**Comentários**


Alford, Henry, *Alford's Greek Testament: An Exegetical and Critical Commentary,* 7ª ed. 4 vols. 1852, Reedição. Grand Rapids: Guardian, 1976.

Allo, Ernest B. *Saint Paul Seconde Épître aux Corinthiens,* 2ª ed. Paris: Gabalda, 1956

Bachmann, Phillipp, *Der zweite Briefdes Paulus an die Korinther,* série Kommentar zum Neuen Testament. Leipzig: Deichert, 1922.

Barnett, Paul, *The Message of 2 Corinthians: Power in Weakness.* Série Bible Speaks Today. Leicester and Downers Grove: InterVarsity, 1988.

Barrett, C. K. *The Second Epistle to the Corinthians. Série* Harper's New Testament Commentaries, Nova York: Harper and Row, 1973.

———. *A Commentary on the First Epistle to the Corinthians*. Londres: Adam and Charles Black, 1971.

Beasley-Murray, G. R. *2 Corinthians. In* vol. 11 do *Broadman Bible Commentary,* org. por C. J. Allen, 12 vols. Nashville: Broadman, 1971.

Bengel, John Albert, *Bengel's New Testament Commentary.* Traduzido por Charlton T. Lewis e Marvin R. Vincent, 2 vols. Grand Rapids: Kregel, 1981.

Bernard, J. H. *The Second Epistle to the Corinthians.* Vol. 3 do *The Expositor's Greek Testament,* org. por W. R. Nicoll, 1910. Reedição. Grand Rapids: Eerdmans, 1961.

Best, Ernest, *Second Corinthians.* Série Interpretation. Atlanta: John Knox, 1987.


* Consultar o Índice de Autores e as notas de rodapé neste comentário para ver as referências aos numerosos livros e artigos.

Betz, Hans Dieter. *2 Corinthians 8 and 9: A Commentary on Two Administrative Letters of the Apostle Paul.* Org. por George W. MacRae. Hermeneia: A Critical and Historical Commentary on the Bible. Filadélfia: Fortress, 1985.

Bratcher, R. G. *A Translator's Guide to Paul's Second Letter to the Corinthians.* Londres: United Bible Societies, 1983.

Bruce, F. F. *1 and 2 Corinthians.* Série New Century Bible. Londres: Oliphants, 1971.

Bultmann, Rudolf. *The Second Letter to the Corinthians.* Trad. por Roy A. Harrisville. Minneapolis: Augsburg, 1985.

Calvino, João. *The Second Epistle of Paul the Apostle to the Corinthians and the Epistles to Timothy, Titus and Philemon.* Trad. por T. A. Small. Série Calvin's Commentaries. Grand Rapids: Eerdmans, 1964.

Clarke, Adam. *The Bethany Parallel Commentary on The New Testament.* Minneapolis: Bethany House, 1983.

Cranfield, C. E. B. *The Epistle to the Romans.* 2 vols. Série International Critical Commentary. Edimburgo: Clark, 1979.

de Boor, Werner. *Der zweite Brief an die Korinther,* 4ª ed. Wuppertaler Studienbibel. Wuppertal: Brockhaus, 1978.

Denney, James. *The Second Epistle to the Corinthians.* 2ª ed. Série The Expositor's Bible. Nova York: Armstrong, 1900.

Duduit, Michael. *Joy in Ministry: Messages from II Corinthians.* Grand Rapids: Baker, 1989.

Fallon, Francis T. *2 Corinthians.* Série New Testament Message. Wilmington, Del.: Glazier, 1980.

Furnish, Victor Paul. *2 Corinthians: Translated with Introduction, Notes, and Commentary*. The Anchor Bible. Vol 32A. Garden City, N.Y.: Doubleday, 1932.

Goudge, H.I. *The Second Epistle to the Corinthians.* Série Westminster Commentaries. Londres: Methuen, 1927.

Grosheide, F. W. *De Eerste Brief van den Apostel Paulus aan de Kerk te Korinthe*. Série Kommentaar op het Nieuwe Testament. Amsterdã: Van Bottenburg, 1932.

———. *Commentary on the First Epistle to the Corinthians: The English Text with Introduction, Exposition and Notes*. Série New International

Commentary on the New Testament. Grand Rapids: Eerdmans, 1953.

———. *De Tweede Brief van den Apostel Paulus aan de Kerkte Korinthe*. Série Kommentaar op het Nieuwe Testament. Amsterdã: Van Bottenburg, 1939.

Hanson, R. P. C. *The Second Epistle to the Corinthians.* Série Torch Bible Commentaries. Londres: SCM, 1954.

Harris, Murray J. *2 Corinthians. In* vol. 10 do *The Expositor's Bible Commentary,* org. por Frank E. Gaebelein. 12 vols. Grand Rapids: Zondervan, 1976.

Hendriksen, William. *Exposition of Philippians.* Série New Testament Commentary. Grand Rapids: Baker, 1962.

Henry, Matthew. *Acts to Revelation.* Vol. 6 of *Matthew Henry's Commentary on the Whole Bible.* 6 vols. Nova York: Revell, s.d.

Héring, Jean. *The Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians.* Trad. por A. W. Heathcote e P. J. Allcock. Londres: Epworth, 1967.

Hodge, Charles. *An Exposition of the Second Epistle to the Corinthians.* 1891. Reedição. Edimburgo: Banner of Truth, 1959.

Hughes, Philip E. *Paul's Second Epistle to the Corinthians: The English Text with Introduction, Exposition and Notes.* Série New International Commentary on the New Testament. Grand Rapids: Eerdmans, 1962.

Kistemaker, Simon J. *Exposition of the Acts of the Apostles.* Série New Testament Commentary. Grand Rapids: Baker, 1993.

———. *Exposition of the First Epistle to the Corinthians.* Série New Testament Commentary. Grand Rapids: Baker, 1993.

Klauck, Hans-Josef, *II Korintherbrief.* Würzburg: Echter, 1984.

Kruse, Colin G. *The Second Epistle of Paul to the Corinthians.* Série Tyndale New Testament Commentaries. Leicester: Inter-Varsity; Grand Rapids: Eerdmans, 1987.

Lenski, R. C. H. *The Interpretation of St. Paul's First and Second Epistle to the Corinthians.* Columbus: Wartburg, 1946.

Lietzmann, Hans. *An die Korinther I/II.* Handbuch zum Neuen Testament 9. Ampliado por Werner G. Kümmel. Tübingen: Mohr, 1969.

Martin, Ralph P. *2 Corinthians.* Série Word Commentary . Vol. 40. Waco: Word, 1986.

———. *2 Corinthians,* Word Biblical Themes. Dallas: Word, 1988.

Menzies, Allan. *The Second Epistle of the Apostle Paul to the Corinthians: Introduction, Text, English Translation and Notes.* Londres: Macmillan, 1912.

Meyer, H. A. W. *Critical and Exegetical Handbook to the Epistles to the Corinthians.* NovaYork e Londres: Funk and Wagnalls, 1884.

Moule, H. C. G. *The Second Epistle to the Corinthians.* Londres: Pickering and Inglis, 1962.

Pfitzner, Victor C. *Strength in Weakness: A Commentary on 2 Corinthians.* Chi Rho Commentary. Adelaide: Lutheran Publishing House, 1992.

Plummer, Alfred. *A Critical and Exegetical Commentary on the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.* Série International Critical Commentary. 1915. Edimburgo: Clark, 1975.

———. *The Second Epistle of Paul the Apostle to the Corinthians.* Cambridge: Cambridge University Press, 1903.

Pop, F. J. *De Tweede Brief van Paulus aan de Corinthiërs.* Nijkerk: Callenbach, 1980.

Rienecker, Fritz, e Werner de Boor. *Der zweite Brief des Paulus an die Korinther.* Wuppertal: Brockhaus, 1972.

Strachan, R. H. *The Second Epistle of Paul to the Corinthians.* Série Moffatt New Testament Commentary. Nova York: Harper and Brothers, 1935.

Talbert, C. H. *Reading Corinthians: A Literary and Theological Commentary on 1 and 2 Corinthians.* Nova York: Crossroad, 1987.

Tasker, R. V. G. *The Second Epistle of Paul to the Corinthians.* Série Tyndale New Testament Commentaries. Grand Rapids: Eerdmans, 1968.

Thompson, James. *The Second Letter of Paul to the Corinthians.* Austin, Tex.: R. B. Sweet Co., 1970.

Thrall, Margaret E. *A Critical and Exegetical Commentary on the Second Epistle to the Corinthians.* 2 vols. Vol. 1. Série International Critical Commentary. Edimburgo: Clark, 1994.

VanGemeren, Willem A. *Psalms. In* vol. 5 do *The Expositor's Bible Commentary,* org. por Frank E. Gaebelein. 12 vols. Grand Rapids: Zondervan, 1991.

Wendland, Heinz-Dietrich. *Die Briefe an die Korinther.* 15ª ed. Neue Testament Deutsch 7. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1980.

Wilson, Geoffrey B. *2 Corinthians: A Digest of Reformed Comment.* Edimburgo e Londres: Banner of Truth Trust, 1973.

Windisch, Hans, *Der Zweite Korintherbrief.* Org. por Georg Strecker. 1924. Reedição. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1970.

**Estudos**

Badenas, Robert. *Christ the End of the Law: Romans 10:4 in Pauline Perspective.* Série JSNT Supplement 10. Sheffield: JSOT, 1985.

Barnett, Paul. *The Message of 2 Corinthians: Power in Weakness.* Leicester e Downers Grove: InterVarsity, 1988.

Barrett, C. K. *The Signs of an Apostle.* Filadélfia: Fortress, 1972.

———. "Titus". *In Neotestamentica et Semitica: Studies in Honour of Matthew Black*, org. por E. Earle Ellis e Max Wilcox. Edimburgo: Clark, 1969.

———. "Ο ΑΔΙΚΗΣΑΣ (2 Cor 7, 12)". *In Verborum Veritas*, org. por Otto Böcher e Klaus Haacker. Wuppertal: Brockhaus, 1970.

——, *Essays on Paul.* Filadélfia: Westminster, 1982.

Bavinck, Hermann. *Gereformeerde Dogmatiek.* 4 vols. Vol. 2. Kampen: Kok, 1928.

Beker, J. C. *Paul the Apostle. The Triumph of God in Life and Thought.* Edimburgo: Clark, 1980.

Belleville, Linda L. *Reflections of Glory: Paul's Polemical Use of the Moses-Doxa Tradition in 2 Corinthians 3.1-18.* Série JSNT Supplemen 52. Sheffield: JSOT, 1991.

Black, D. A. *Paul, Apostle of Weakness: Astheneia and Its Cognates in the Pauline Literature.* Nova York: Lang, 1984.

Boettner, L. *Immortality*. Filadélfia: Presbyterian and Reformed, 1956.

Bruce, F. F. *The Acts of the Apostles: Greek Text with Introduction and Commentary.* 3ª ed. rev. e ampliada. Grand Rapids: Eerdmans, 1990.

———. *Paul: Apostle of the Heart Set Free.* Grand Rapids: Eerdmans, 1977. Edição norte-americana de *Paul: Apostle of the Free Spirit.* Exeter: Paternoster, 1977.

Bultmann, Rudolf. *Exegetische Probleme des Zweiten Korintherbriefes.*

Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1963.

Carré, Henry Beach. *Paul's Doctrine of Redemption.* Nova York: Macmillan, 1914.

Carson, D. A. *From Triumphalism to Maturity: An Exposition of 2 Corinthians 10-13.* Grand Rapids: Baker, 1984.

Carson, D. A., Douglas J. Moo, e Leon Morris, *An Introduction to the New Testament.* Grand Rapids: Zondervan, 1992.

Cavallin, H. C. C. *Life after Death. Paul's Argument for the Ressurrection of the Dead in 1 Corinthians 15.* Lund: Gleerup, 1974.

Chamblin, J. Knox. *Paul and the Self: Apostolic Teaching for Personal Wholeness.* Grand Rapids: Baker, 1993.

Charlesworth, J. H., e Jerome Murphy-O'Connor (orgs.), *Paul and the Dead Sea Scrolls.* Nova York: Crossroad, 1990.

Collange, J.-F. *Énigmes de la deuxième épîtrede Paul aux Corinthiens: Étude exégétique de 2 Cor. 2:14-7:4.* Série SNTS Monograph 18. Nova York e Cambridge: Cambridge University Press, 1972.

Cooper, John W. *Body, Soul and Life Everlasting: Biblical Anthropology and the Monism-Dualism Debate.* Grand Rapids: Eerdmans, 1989.

Crafton, Jeffrey. *The Agency of the Apostle: A Dramatistic Analysis of Paul's Responses to Conflict in 2 Corinthians.* Série JSNT Supplement 59. Sheffield: JSOT, 1991.

Cullman, Oscar. *Immortality of the Soul or Resurrection of the Dead?* Londres: Epworth, 1958.

Dahl, Murdoch E. *The Resurrection of the Body: A Study of I Corinthians 15.* Londres: SCM, 1962.

Dahl, Nils A. *Studies in Paul: Theology for the Early Christian Mission.* Minneapolis: Augsburg, 1977.

Danker, Frederick W. "Exegesis of 2 Corinthians 5:14-21". *In Interpreting 2 Corinthians 5:14-21: An Exercise in Hermeneutics*, org. por Jack P. Lewis. Studies in the Bible and Early Christianity 17. Lewiston, N.Y.: Mellen, 1989.

Deissmann, G. Adolf. *Bible Studies.* Trad. por Alexander Grieve, 1923. Reedição. Winona Lake, Ind.: Alpha, 1979.

Dumbrell, William J. "Paul's Use of Exodus 34 in 2 Corinthians 3". *In God Who Is Rich in Mercy: Essays Presented to Dr. D. B. Knox*, org.

por Peter Thomas O'Brien e David G. Peterson. Homebush West, NSW, Australia: Lancer, 1986.

Dunn, J. D. G. *Baptism in the Holy Spirit.* Studies in Biblical Theology, 2ª série 15. Londres: SCM, 1970.

Elliot, Elisabeth. *Shadow of the Almighty.* Nova York: Harper and Brothers, 1958.

Elliot, J. K. *Studies in New Testament Language and Text: Essays in Honour of George D. Kilpatrick on the Occasion of His Sixty-fifth Birthday*. Novum Testamentum, Supplement 44. Leiden: Brill, 1976.

Ellis, E. Earle. "Paul and His Opponents". *In Prophecy and Hermeneutics in Early Christianity*. Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament 18. Tübingen: Mohr-Siebeck; Grand Rapids: Eerdmans, 1978.

———. *Paul and His Recent Interpreters*, Grand Rapids: Eerdmans, 1961.

Epp, Eldon Jay, e Gordon D. Fee (orgs.), *New Testament Textual Criticism: Its Significance for Exegesis. Essays in Honor of Bruce M. Metzger.* Oxford: Clarendon, 1981.

Fitzgerald, John T. *Cracks in an Earthen Vessel: An Examination of the Catalogues of Hardships in the Corinthian Correspondence. Série* SBI. Dissertation 99. Atlanta: Scholars, 1988.

Fitzmyer, Joseph A. "Qumran and the interpolated paragraph in 2 Cor. 6:14-7:1". *In Essays on the Semitic Background of the New Testament.* Londres: Chapman, 1971. Reeditado de *CBQ* 23 (1951): 271-80.

Friedrich, Gerhard. "Die Gegner des Paulus im 2 Korintherbrief". *In Abraham unser Vater: Juden und Christen im Gespräch über die Bibel, Festchrift für Otto Michel zum 60.* Org. por Otto Betz, Martin Hengel e Peter Schmidt. Leiden: Brill, 1963.

Friesen, I. I. *The Glory of the Ministry of Jesus Christ Illustrated by a Study of 2 Corinthians 2:14-3:18.* Basel: Reinhardt, 1971.

Funk, Robert W., Roy W. Hoover, and the Jesus Seminar. *The Five Gospels: The Search for the Authentic Words of Jesus.* Nova York: Macmillan, 1993.

Gaffin, Richard B., Jr. *The Centrality of the Ressurrection: A Study in Paul's Soteriology.* Grand Rapids: Baker, 1978.

———. *Ressurrection and Redemption: A Study in Paul's Soteriology.* Phillipsburg, N. J.: Presbyterian and Reformed, 1987.

Georgi, Dieter. *The Opponents of Paul in Second Corinthians.* Filadélfia: Fortress, 1986.

———. *Der Armen zu Gedenken: Die Geschichte der Kollekte des Paulus für Jerusalem.* 2ª ed. rev. e ampliada. Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag, 1994.

———, *Remembering the Poor: The History of Paul's Collection for Jerusalem.* Nashville: Abingdon, 1992.

Gnilka, Joachim. "2 Cor 6:14-7:1 in the Light of the Qumran Texts and the Testaments of the Twelve Patriarchs". *In Paul and Qumran,* org. por Jerome Murphy-O'Connor. Londres: Chapman, 1968. Publicado originalmente em *Neutestamentliche Aufsätze, Festschrift Josef Schmidt zum 70,* org. por J. Blinzler, O. Kuss e F. Mussner. Regensburg: Pustet, 1963.

Gundry, Robert H. *Söma in Biblical Theology: With Emphasis on Pauline Anthropology.* Grand Rapids: Zondervan, Academic Books, 1987.

Gunther, John J. *St. Paul's Opponents and Their Background. A Study of Apocalyptic and Jewish Sectarian Teachings.* Novum Testamentum. Supplement 35. Leiden: Brill, 1973.

Guthrie, Donald. *New Testament Introduction.* 4ª ed. rev. Leicester: Apollos; Downers Grove: InterVarsity, 1990.

Guy, H. A. *The New Testament Doctrine of the 'Last Things': A Study of Eschatology.* Londres: Oxford University Press, 1948.

Hafemann, Scott J. *Paul, Moses, and the History of Israel: The Letter/Spirit Contrast and the Argument from Scripture in 2 Corinthians 3.* Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament 81. Tübingen: Mohr [Siebeck], 1995.

———. *Suffering and the Spirit: An Exegetical Study of II Cor. 2:14-3:3 Within the Context of the Corinthian Correspondence.* Tübingen: Mohr, 1986.

Hammond, Philip C. *The Nabataeans – Their History, Culture and Archaeology.* Gothenburg, Sweden: Äströms, 1973.

Harris, Murray J. "Paul's View of Death in 2 Corinthians 5:1-10". *In New Dimensions in New Testament Study,* org. por R. N. Longenecker e M. C. Tenney. Grand Rapids: Zondervan, 1974.

———. *Raised Immortal: Resurrection and Immortality in the New Testament.* Grand Rapids: Eerdmans, 1983.

Hay, David M. "The Shaping of Theology in 2 Corinthians: Convictions, Doubts, and Warrants". *In Pauline Theology,* vol. 2. *I and 2 Corinthians,* org. por David M. Hay. Minneapolis: Fortress, 1993.

Hermann, Ingo. *Kyrios und Pneuma: Studien zur Christologie der paulinischen Hauptbriefe.* Munique: Kösel, 1961.

Hock, Ronald F. *The Social Context of Paul's Ministry: Tentmaking and Apostleship.* Filadélfia: Fortress, 1980.

Hockema, Anthony A. *The Bible and the Future.* Exeter: Paternoster, 1978.

Hurd, John C., Jr. *The Origin of 1Corinthians.* Macon, Ga.: Mercer University Press, 1983.

Jervell, Jacob. *Imago Dei: Gen 1,26f im Spätjudentum, in der Gnosis und in den paulinischen Briefen.* Forschungen zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments 76, Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1960.

Kennedy, James H. *The Second and Third Epistles of St. Paul to the Corinthians.* Londres: Methuen, 1900.

Kent, Homer A., Jr. *A Heart Opened Wide: Studies in II Corinthians.* Grand Rapids: Baker, 1982.

Kim, Seyoon, *The Origin of Paul's Gospel.* Tübingen: Mohr; 1981: Grand Rapids: Eerdmans, 1982.

Kline, Meredith G. *Images of the Spirit.* Grand Rapids: Baker, 1980.

Kreitzer, Larry J. *Jesus and God in Paul's Eschatology.* Série JSNT Supplement 19. Sheffield: JSOT, 1987.

Lake, Kirsopp, *The Earlier Epistles of St. Paul: Their Motive and Origin.* Londres: Rivington, 1911.

Lampe, G. W. H. "Church Discipline and the Interpretation of the Epistles to the Corinthians." *In Christian History and Interpretation: Studies Presented to John Knox,* org. por W. R. Farmer, C. F. D. Moule e R. R. Niebuhr. Cambridge: Cambridge University Press, 1967.

Lang, F. G. *2 Korinther 5, 1-10 in der neueren Forschung.* Beiträge zur Geschichte derbiblischen Exegese 16. Tübingen: Mohr, 1973.

Lewis, Jack P. "Exegesis of 2 Corinthians 5:14-21." *In Interpreting 2 Corinthians 5:14-21. An Exercise in Hermeneutics,* org. por Jack P. Lewis. Studies in the Bible and Early Christianity 17. Lewiston, N.Y.: Mellen, 1989.

Lincoln, A. T. *Paradise Now and Not Yet: Studies in the Role of the Heavenly Dimension in Paul's Thought with Special Reference to His Eschatology.* Série SNTS Monograph 43. Cambridge: Cambridge University Press, 1981.

Marmorstein, A. *The Old Rabbinic Doctrine of God.* 1927. Nova York: KTAV, 1968.

Marshall, P. *Enmity in Corinth: Social Conventions in Paul's Relations with the Corinthians.* Tübingen: Mohr, 1987.

Martin, Ralph P. ´The Spirit in 2 Corinthians in Light of the 'Fellowship of the Holy Spirit'in 2 Corinthians 13:14." *In Eschatology and the New Testament, Essays in Honor of G. R. Beasley-Murray,* org. por W. H. Gloer. Peabody, Mass.: Hendrickson, 1988.

Mead, Richard T. "Exegesis of 2 Corinthians 5:14-21." *In Interpreting 2 Corinthians 5:14-21. An Exercise in Hermeneutics,* org. por Jack P. Lewis. Studies in the Bible and Early Christianity 17. Lewiston, N.Y.: Mellen, 1989.

Meeks, W. A. *The First Urban Christians: The Social World of the Apostle Paul.* New Haven: Yale University Press, 1983.

Metzger, Bruce M. *The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption, and Restoration.* Nova York e Londres: Oxford University Press, 1968.

Moore, A. L. *The Parousia in the New Testament.* Novum Testamentum, Suplemento 13. Leiden: Brill, 1966.

Moule, C. F. D. "The Spirit in 2 Corinthians in Light of the 'Fellowship of the Holy Spirit'in 2 Corithians 12:14." *In Eschatology and the New Testament, Essays in Honor of G. R. Beasley-Murray,* org. por W. H. Gloer. Peabody, Mass.: Hendrickson, 1988.

Murphy-O'Connor, Jerome. *The Theology of the Second Letter to the Corinthians.* Série New Testament Theology. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.

Nickle, Keith F. *The Collection: A Study in Paul's Strategy.* Studies in Biblical Theology 48. Naperville: Allenson, 1966.

Nickelsburg, G. W. E. *Resurrection, Immortality and Eternal Life in Intertestamental Judaism.* Cambridge: Harvard University Press, 1972.

O'Brien, Peter T. *Introductory Thanksgivings in the Letters of Paul.* Novum Testamentum. Suplemento 49. Leiden: Brill, 1977.

Oostendorp, Derk W. *Another Jesus: A Gospel of Jewish-Christian Superiority in II Corinthians.* Kamben: Kok, 1967.

Pate, C. Marvin. *Adam Christology as the Exegetical and Theological Substructure of 2 Corinthians 4:7-5:21*. Lanham, Md.: University Press of America, 1991.

Pierce, Claude A. *Conscience in the New Testament.* Studies in Biblical Theology 15. Naperville: Allenson, 1955.

Ridderbos, Herman N. *Paul: An Outline of His Theology.* Trad. por John Richard De Witt, Grand Rapids: Eerdmans, 1975.

Robertson, A. T. *The Glory of the Ministry: Paul's Exultation in Preaching.* Nova York: Revell, 1911.

Robindon, J. A. T. *The Body: A Study in Pauline Theology.* Studies in Biblical Theology 5. Londres: SCM, 1952.

Schlatter, Adolf. *Paulus, der Bote Jesu: Eine Deutung Seiner Briefe an die Korinther.* Stuttgart: Calwer, 1934.

Schmithals, Walter. *Gnosticism in Corinth.* Trad. por John E. Steely. Nashville: Abingdon, 1971.

———. *Paul and the Gnostics.* Trad. por John E. Steely. Nashville: Abingdon, 1972.

Schoeps, H. J. *Paul, The Theology of the Apostle in the Light of Jewish Religious History.* Trad. por Harold Knight. Filadélfia: Westminster, 1961.

Schreiner, Thomas R. *The Law and Its Fulfillment: A Pauline Theology of Law,* Grand Rapids: Baker, 1993.

Smith, William H., Jr. "The Function of 2 Corinthians 3:2-4:6 in Its Epistolary Content." Dissertação de doutorado, Southern Baptist Theological Seminary, 1983.

Spencer, Aída Bensaçon. *Paul's Literary Style: A Stylistic and Historical Comparison of II Corinthians 11:16-12:13, Romans 8:9-39, and Philippians 3:2-4:13.* Jackson, Miss.: Evangelical Theological Society, 1984.

Stephenson, A. M. G. "A Defence of the Integrity of 2 Corinthians." *In The Authorship and Integrity of the New Testament.* Theological Collections 4. Londres: SPCK, 1965.

———. "Partition Theories on II Corinthians". *In Studia Evangelica II.1:*

*The New Testament Scriptures*, org. por F. L. Cross. Texte und Untersuchungen 87. Berlin: Akademie, 1964.

Stockhausen, Carol K. "Moses' Veil and the Glory of the New Testament: The Exegetical and Theological Substructure of II Corinthians 3:1-4:6". Dissertação de doutorado, Maquette University, 1984.

Sumney, Jerry L. *Identifying Paul's Opponents: The Question of Method in 2 Corinthians.* Sheffield: JSOT, 1990.

Tabor, J.D. *Things Unutterable: Paul's Ascent to Paradise in Its Greco-Roman, Judaic, and Early Christian Contexts.* Lanham, Md.: University Press of America, 1986.

Theissen, Gerd, *The Social Setting of Pauline Christianity: Essays on Corinth.* Org. e trad. por John H. Schütz. Filadélfia: Fortress, 1982.

Thrall, Margaret E. "2 Corinthians 1:2: ΑΓΙΟΤΗΤΙ or ΑΠΛΟΤΗΤΙ." *In Studies in New Testament Language and Text: Essays in Honour of George D. Kilpatrick on the Occasion of his Sixty-fifth Birthday.* Novum Testamentum, Suplemento 44. Leiden: Brill, 1976.

———. "'Putting On' or 'Stripping Off' in 2 Corinthians 5:3". *In New Testament Textual Criticism: Its Significance for Exegesis, Essays in Honor of Bruce M. Metzger*, org. por Eldon Jay Epp e Gordon D. Fee. Oxford: Clarendon, 1981.

van Unnik, W. C. "Reisepläne und Amen-Sagen, Zusammenhang und Gedankenfolge in 2 Korinther 1. 15-24". *In Sparsa Collecta: The Collected Essays of W. C. van Unnik. Part 1.* Novum Testamentum, Suplemento 29. Leiden: Brill, 1973.

———. "The Semitic Background of ΠΑΡΡΗΣΙΑ in the New Testament." *In Sparsa Collecta: The Collected Essays of W. C. van Unnik. Part 1.* Novum Testamentum, Suplemento 30. Leiden: Brill, 1980.

———. *Tarsus or Jerusalem: The City of Paul's Youth.* Trad. por George Ogg. Londres: Epworth, 1962.

van Vliet, Hendrik. *No Single Testimony. A Study on the Adoption of the Law of Deut. 19:15 Par. into the NewTestament.* Utrecht: Kemink, 1958.

Vielhauer, Philipp. *Geschichte der urchristilichen Literatur.* Berlim e Nova York: de Gruyter, 1975.

Vos, Geerhardus. *Biblical Theology: Old and New Testaments.* Grand Rapids: Eerdmans, 1948.

———. *The Pauline Eschatology.* Grand Rapids: Eerdmans, 1961.

Wedderburn, A. J. M. *Baptism and Resurrection: Studies in Pauline Theology against Its Graeco-Roman Background.* Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament 44. Tübingen: Mohr-Siebeck, 1987.

Wenham, John. *Relating Matthew, Mark and Luke: A Fresh Assault on the Synoptic Problem.* Londres: Hodder and Stoughton, 1991.

White, John L. "Ancient Greek Letter." *In Greco-Roman Literature and the New Testament: Selected Forms and Genres*, org. por David E. Aune. SBI. Sources for Biblical Studies 21. Atlanta: Scholars, 1988.

Whiteley, D. E. H. *The Theology of St. Paul.* Oxford: Blackwell, 1964.

Wilkins, Michael J., e J. P. Moreland (orgs.) *Jesus Under Fire: Modern Scholarship Reinvents the Historical Jesus.* Grand Rapids: Zondervan, 1995.

Winter, Bruce W. "Are Philo and Paul among the Sophists? A Hellenistic Jewish and a Christian Response to a First-Century Movement." Dissertação de doutorado, Macquarie University, 1988.

Witherington, Bem III. *Conflict and Community in Corinth: A Socio-Rhetorical Commentary on 1 and 2 Corinthians.* Grand Rapids: Eerdmans; Carlisle: Paternoster, 1995.

Wright, N. T. "On Becoming the Righteousness of God." *In Pauline Theology*, vol. 2, *1 and 2 Corinthians*, org. por David M. Hay. Minneapolis: Fortress, 1993.

Young, Frances, e David F. Ford. *Meaning and Truth in 2 Corinthians*. Série Biblical Foundations in Theology. Londres: SPCK, 1987.

Zuntz, B. *The Text of the Epistles: A Disquisition upon the Corpus Paulinum.* Londres: Oxford University Press, 1953.

Zwaan, J. de. "Some Remarks on the ΓΥΜΝΟΣ in II Cor. v.3." *In Studia Paulina.* Haarlem: Bohn, 1953.

**Recursos**

Aland, Barbara, *et al. The Greek New Testament.* 4ª ed. rev. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft; United Bible Societies, 1993.

Balz, Horst, and Gerhard Schneider (orgs.) *Exegetical Dictionary of the New Testament.* 3 vols. Grand Rapids: Eerdmans, 1990-93.

Bauer, Walter. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature.* 2ª ed. rev. e ampliada., F. Wilbur Gingrich e Frederick W. Danker da 4ª ed. de Walter Bauer. Chicago e Londres: University of Chicago Press, 1979.

Berkhof, Louis. *Systematic Theology.* Grand Rapids; Eerdmans, 1941.

Blass, Friedrich, e Albert Debrunner. *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature*. Trad. e rev. por Robert Funk. Chicago: University of Chicago Press, 1961.

Bromiley, G. W. (org.). *The International Standard Bible Encyclopedia.* Ed. rev. 4 vols. Grand Rapids: Eerdmans, 1975-78.

Brown, Colin (org.). *New International Dictionary of New Testament Theology.* 3 vols. Grand Rapids: Zondervan; Exeter: Paternoster, 1975-78.

Burton, E. D. *Moods and Tenses of New Testament Greek.* Edimburgo: Clark, 1898.

Calvino, João. *Institutes of the Christian Religion.* Trad. por Ford Lewis Battles. Org. por John T. McNeill. 2 vols. Filadéfia: Westminster, 1960.

Charlesworth, J. H. (org.). *The Old Testament Pseudepigrapha.* 2 vols. Garden City, N.Y.: Doubleday, 1983.

Cicero. *The Verrine Orations.* 2 vols. Série Loeb Classical Library. Londres: Heinemann; Cambridge: Harvard University Press, 1935.

Epstein, Isidore (org.). *The Babylonian Talmud.* Seder Mo'ed. 4 vols. Londres: Soncino, 1938.

———. *The Babylonian Talmud.* Seder Neziken. 4 vols. Londres: Soncino, 1935.

Goold, E. P. (org.) *The Apostolic Fathers.* Trad. por Kirsopp Lake, 2 vols. Série Loeb Classical Library. Cambridge: Harvard University Press; Londres: Heinemann, 1976.

Guthrie, Donald. *New Testament Introduction.* 4ª ed. rev. Downers Grove: InterVarsity, 1990.

Hanna, Robert. *A Grammatical Aid to the Greek New Testament.* Grand Rapids: Baker, 1983.

Hawthorne, Gerald F., e Ralph P. Martin. *Dictionary of Paul and His Letters.* Leicester and Downers Grove: InterVarsity, 1993.

*Heidelberg Catechism*. Grand Rapids: Board of Publications of the Christian Reformed Church, 1975.

Hendriksen, William. *Bible Survey: A Treasury of Bible Information*. Grand Rapids: Baker, 1953.

Hennecke, Edgar, *New Testament Apocrypha.* Org. por Wilhelm Schneemelcher. Trad. por R. McL. Wilson. 2 vols. Filadélfia: Westminster, 1963-64.

Josefo, Flávio. *Antiquities.* Série Loeb Classical Library. Londres: Heinemann; Cambridge: Harvard University press, 1966-76.

———. *Life* and *Against Apion.* Série Loeb Classical Library. Londres: Heinemann; Cambridge: Harvard University press, 1966-76.

———. *Wars of the Jews.* Série Loeb Classical Library. Londres: Heinemann; Cambridge: Harvard University press, 1966-76.

Kittel, Gerhard, e Gerhard Friedrich (orgs.). *Theological Dictionary of the New Testament.* Trad. por G. W. Bromiley, 10 vols. Grand Rapids: Eerdmans, 1964-76.

Kümmel, Werner Georg. *Handbuch zum Neuen Testament* 9. Tübingen: Mohr, 1969.

Ladd, George Eldon. *A Theology of the New Testament.* Org. por Donald A. Hagner. Ed. rev. Grand Rapids: Eerdmans, 1993.

Metzger, Bruce M. *A Textual Commentary on the Greek New Testament.* Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft; Nova York: United Bible Societies, 1994.

Moule, C. F. D. *An Idiom-Book of New Testament Greek.* 2ª ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1960.

Moulton, J. H. *A Grammar of New Testament Greek*, 3ª ed. Vol 1, *Prolegomena.* Edimburgo: Clark, 1908.

Moulton, J. H. e Wilbert F. Howard. *A Grammar of New Testament Greek.* Vol. 2, *Accidence and Word-Formation.* Edimburgo: Clark, 1929.

Moulton, J. H. e Nigel A. Turner. *A Grammar of New Testament Greek*. Vol. 3, *Syntax.* Edimburgo: Clark, 1963.

Nestlé, E., e Kurt Aland. *Novum Testamentum Graece.* 27ª ed. Stuttgart: Deutsche Bibelstiftung, 1993.

Philo (Fílon). *De Virtutibus. In* vol. 8 de *Philo in Ten Volumes.* 10 vols. Série Loeb Classical Library. Londres: Heinemann; Cambridge: Harvard University Press, 1968.

Plato (Platão). *Phaedrus. In* vol. 1 de *Plato in Twelve Volumes.* 12 vols.

Série Loeb Classical Library . Londres: Heinemann; Cambridge: Harvard University Press, 1982.

Rienecker, Fritz. *Sprachlicher Schlüssel zum Griechischen Neuen Testament.* Glessen: Brunnen-Verlag, 1970.

Robertson, A. T. *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research.* Nashville: Broadman, 1934.

Strack, H. L., e P. Billerbeck. *Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrasch.* 5 vols. Munique: Beck, 1922-28.

Thrall, Margaret E. *Greek Particles in the New Testament.* Leiden: Brill; Grand Rapids: Eerdmans, 1962.

Trench, R. C. *Synonyms of the New Testament.* Org. por Robert G. Hoerber. Grand Rapids: Baker, 1989.

Young, Richard A. *Intermediate New Testament Greek: A Linguistic and Exegetical Approach.* Nashville: Broadman and Holman, 1994.

# Índice de Autores


Aalen, Sverre, 44 n. 57
Achilles, Ernst, 192 n. 2
Agnew, F., 416 n. 70
Alford, Henry, 361 n. 32, 430 n. 10, 611 n. 75, 619 n. 3
Allo, Ernest B., 22 n. 16, 28 n. 28, 264 n. 60, 276 n. 83, 293 n. 2, 314 n. 40, 398 n. 33, 407 n. 51, 458 n. 2, 464 n. 13, 500 n. 2, 579 n. 29, 619 n. 3, 633 n. 27
Ambrósio, 408 n. 56
Anselmo, 408 n. 56
Arichea, Daniel C., 220 n. 52
Agostinho, 512 n. 25

Bachmann, Phillipp, 28 n. 28, 408 n. 56, 595 n. 52, 617 n. 1, 619 n. 3
Badenas, Robert, 168, 169 n. 49
Baird, William, 145 n. 10, 572 n. 17
Balz, Horst, 343 n. 8, 446 n. 40, 500 n. 3
Barré, Michael L., 537 n. 61, 552 n. 88, 581 n. 30
Barrett, C. K., 14 n. 2, 17 n. 3, 45 n. 63, 46 n. 65, 47 n. 68, 63 n. 10, 95 n. 63, 118 n. 19, 126 n. 36, 129 n. 42, 132 n. 50, 145 n. 9, 221 n. 55, 243 n. 20, 256, 258 n. 46, 273 n. 78, 278 n. 87, 295 n. 7, 300 n. 17, 318 n. 48, 319 n. 50, 323 n. 59, 330 n. 71, 346 n. 12, 362 n. 36, 407 n. 50, 411 n. 60, 416 n. 70, 445 n. 37, 471 n. 22, 476 n. 32, 487 n. 50, 490 n. 53, 503, 506 n. 12, 510 nn. 21, 22, 522 n. 41, 523 n. 42, 527 nn. 48, 533 n. 57, 540 n. 66, 548 n. 84, 572 n. 18, 587 n. 42, 617 n. 1, 619 nn. 3, 4, 624 n. 11, 632 n. 24
Barth, Gerhard, 90 n. 54
Bates, W. H., 27 n. 27, 28 n. 28
Batey, Richard, 502 n. 6
Bauer, Walter, 7, 61 n. 8, 76 n. 31, 85 n. 43, 94 n. 61, 106 n. 7, 110 n. 10, 112 n. 12, 121 n. 26, 129 n. 41, 144 n. 6, 147 n. 11, 156 n. 26, 176 n. 60, 187 n. 79, 198 n. 13, 208 n. 32, 219 n. 49, 227 n. 63, 256 n. 43, 263 n. 57, 270 n. 72, 301 n. 19, 362 n. 34, 363 n. 37, 364 n. 41, 365 n. 43, 368 n. 46, 391 n. 26, 429 n. 9, 430 n. 11, 431 n. 13, 440 n. 29, 441 n. 31, 445 n. 35, 452 n. 49, 467 n. 17, 502 n. 5, 514 n. 28, 521 n. 39, 522 n. 40, 530 n. 53, 534 n. 59, 553 nn. 90, 91, 570 n. 12, 599 n. 60, 602 n. 64, 609 n. 72, 636 n. 32
Bauerfeind, Otto, 381 n. 9
Baumert, Norbert, 385 n. 18
Bavinck, Hermann, 200 n. 18, 238 n. 9
Beale, G. K., 41 n. 51, 275 n. 81
Beck, James S. P., 582 n. 31
Becker, Oswald, 516 n. 32
Becker, Ulrich, 124 n. 31
Behm, Johannes, 115 n. 17, 183 n. 74, 273 n. 78, 355 n. 24
Belleville, Linda L., 72 n. 25, 148 n. 14, 158 n. 28, 168 n. 49, 174 n. 57, 177 n. 61, 180 n. 68, 182 n. 73
Bengel, John Albert, 66 n. 17, 212 n. 35, 304 n. 23, 308 n. 33, 328 n. 63, 341 n. 5, 362 n. 35, 438 n. 23, 569, 569 n. 8, 620 n. 7
Berkhof, Louis, 281 n. 90
Bernard, J. H., 227 n. 64, 272 n. 75
Berry, Ronald, 253 n. 38
Bertram, Georg, 176 n. 60, 227 n. 62, 261 n. 51
Betz, Hans Dieter, 22, 23 n.

17, 317, 317 n. 45, 376 n. 1, 380 n. 8, 400, 400 n. 36, 406 n. 49, 413 n. 62, 417 n. 72, 424 n. 1, 429 n. 9, 430 n. 11, 435 n. 19
Betz, Otto, 271 n. 73
Beyer, Hermann, W., 147 n. 11, 556 n. 95
Beyreuther, Erich, 402 n. 40
Bietenhard, Hans, 103 n. 2, 251 n. 36
Billerbeck, P., 9
Binder, Hermann, 581 n. 30
Bishop, E. F. F., 207, 208 n. 29, 547 n. 81, 549 n. 86
Blass, Friedrich, 70 n. 20, 71 n. 21, 79 n. 33, 90 n. 53, 110 n. 10, 186 n. 77, 187 n. 79, 205 n. 23, 215 n. 41, 268 n. 66, 317 n. 44, 332 n. 73, 341 n. 3, 365 n. 42, 401 n. 39, 414 n. 65, 432 n. 16, 473 n. 26, 484 n. 43, 493, 508 n. 16, 588 n. 44
Böcher, Otto, 118 n. 19, 319 n. 50, 362 n. 36
Bornkamm Günther, 23 n. 17, 31 n. 33
Borse, Udo, 105 nn. 5, 6, 120 n. 25, 125 n. 34
Braumann, Georg, 84 n. 42
Breytenbach, Gilliers, 130 n. 46
Brox, Norbert, 199 n. 15
Bruce, F. F., 17 n. 3, 40 n. 48, 123 n. 29, 192 n. 1, 237 n. 7, 239 n. 11, 241 n. 13, 318 n. 48, 448 n. 43, 557 n. 97, 572 n. 17, 619 n. 3
Büchsel, Friedrich, 135 n. 56, 282 n. 91, 609 n. 74
Bultmann, Rudolf, 19 n. 8, 20 n. 10, 23 n. 18, 44 n. 59, 90 n. 54, 106, 145 n. 9, 166 n. 43, 199 n. 14, 221 n. 54, 235 n. 3, 259 n. 48, 271, 271 n. 74, 278 nn. 86, 87, 282 n. 92, 285 n. 98, 298 n. 12, 305 n. 26, 361 n. 33, 424 n. 1, 477 n. 34, 493, 503 n. 8, 509 n. 17, 510 n. 21, 513 n. 26, 541 n. 68, 595 n. 52, 617 n. 1
Burton, E. D., 228 n. 65

Calvino, João, 81, 83 n. 40, 90 n. 55, 114, 114 n. 16, 129, 129 n. 41, 132, 197, 198 n. 11, 235 n. 2, 255, 255 n. 40, 260 n. 49, 263, 263 n. 58, 293 n. 2, 294, 294 n. 6, 307 n. 31, 321 n. 55, 328 n. 67, 342, 342 n. 6, 359 n. 28, 378, 378 n. 7, 391 n. 25, 399, 399 n. 35, 413, 413 n. 63, 431 n. 14, 441, 441 n. 30, 468, 468 n. 19, 478 n. 37, 486, 486 n. 45, 503, 518, 518 n. 35, 553 n. 89, 570, 570 n. 10, 586, 586 n. 40, 587 n. 42, 598 n. 57, 619 n. 3, 621 n. 8, 629 n. 19, 634, 634 n. 28
Cambier, Jules, 577 n. 25
Caragounis, Chrys C., 517 n. 33
Carmignac, Jean, 152 n. 20
Carré, Henry Beach, 271 n. 74
Carrez, Maurice, 35 n. 39, 81 n. 37, 133 n. 52, 152 n. 19
Carson, D. A., 19 n. 9, 20 n. 21, 27 n. 26, 28 n. 28, 45 n. 61, 461 n. 6, 486 n. 46, 534 n. 58, 549 n. 37, 568, 568 n. 5, 583, 583 n. 36, 619 n. 70, 625 n. 12
Chamblin, J. Knox, 143 n. 4, 218 n. 47, 261 n. 54
Charlesworth, J. H., 571 n. 15
Crisóstomo, 619 n. 3
Cicero, 413 n. 62, 545
Clark, K. W., 71 n. 23
Clarke, Adam, 170 n. 53
Clemente de Alexandria, 31
Clemente de Roma, 447, 491 n. 54, 543, 609
Coenen, Lothar, 60 n. 5
Collange, J.-F., 166 n. 45, 193 n. 3, 197 n. 10, 203 n. 21, 208 n. 31, 214 n. 40, 223 n. 56, 236 n. 6, 273 n. 77, 284 n. 96, 292 n. 1, 298 n. 11, 313 n. 39
Collins, John N., 542 n. 69
Cooper, John W., 241 n. 16
Craddock, Fred B., 395 n. 29
Craig, William L., 253 n. 38
Cranfield, C. E. B., 283 n. 94
Cranford, Lorin, 253 n. 38
Crawford, R. G., 585 n. 38

Dahl, Nils A., 376 n. 2
Danker, Frederick W., 275 n. 82
Debrunner, Albert, 70 n. 20, 71 n. 21, 79 n. 33, 90 n. 53, 110 n. 10, 186 n. 77, 187 n. 79, 205 n. 23, 215 n. 41, 268 n. 66, 317 n. 44, 332 n. 73, 341 n. 3, 365 n. 42, 401 n. 39, 414 n. 65, 432 n. 16, 473 n. 26, 484 n. 43, 493, 508 n. 16, 588 n. 44
Deissmann, Adolf, 75 n. 30, 94 n. 62
Delling, Gerhard, 163 n. 37, 195 n. 5, 432 n. 15, 632 n. 25
DeMent, Byron H., 355 n. 24
Denney, James, 18 n. 6, 28

n. 28, 119 n. 20, 134 n. 53, 212, 212 n. 36, 299, 299 n. 13, 307 n. 28, 324, 324 n. 64, 367, 367 n. 45, 404 n. 45, 426 n. 4, 447 n. 42, 459 n. 3, 481 n. 40, 577 n. 24, 600, 600 n. 62, 622 n. 9, 639 n. 38
Derrett, J. D. M., 93 n. 60, 321 n. 58
Dewey, Arthur J., 487 n. 49
Du Plessis, Paul J., 168 n. 48
Duff, Paul B., 129 n. 42, 208 n. 30
Dumbrell, William J., 153 n. 23, 162 n. 36
Dunn, James D. G., 161 n. 34, 176 n. 59, 177 n. 63, 184 n. 75, 526 n. 45

Egan, Rory B., 129 n. 43
Ellington, John, 639 n. 37
Ellingworth, Paul, 284 n. 95
Elliot, Elisabeth, 435 n. 18
Ellis, E. Earle, 14 n. 2, 126 n. 10, 239, 245 n. 37, 252 n. 69, 416 n. 1
Efraim, 408 n. 56
Esser, Hans-Helmut, 70 n. 20, 316 n. 43, 368 n. 46
Eusébio, 408 n. 56
Eustáquio, 514

Fallon, Francis T., 134 n. 55
Fee, Gordon D., 87 n. 45, 243 n. 18, 318 n. 48, 319 n. 50, 321 n. 57, 330 n. 70, 383 n. 12
Fendrich, Herbert, 489 n. 52
Feuillet, A., 238 n. 10
Fílon, 48, 245, 245 n. 24
Finkenrath, Günter, 339 n. 1
Fitzgerald, John T., 211, 213 n. 38
Fitzmyer, Joseph A., 174 n. 58, 318
Foerster, Werner, 103 n. 2
Ford, David F., 21 n. 13, 28 n. 28, 43 n. 55, 119 n. 22, 459 n. 4
Friedrich, Gerhard, 45 n. 60, 46 n. 64, 124 n. 31, 507 n. 15
Fuchs, Albert, 94 n. 61
Funk, Robert W., 70 n. 20, 110 n. 10, 186 n. 77, 205 n. 23, 269 n. 66, 317 n. 44, 341 n. 3, 401 n. 39, 433 n. 16, 473 n. 26, 493, 508 n. 16, 527 n. 47, 588 n. 44, 611 n. 75
Furnish, Victor Paul, 17 n. 3, 23 n. 19, 24 n. 20, 63 n. 10, 110 n. 9, 119 n. 21, 132 n. 50, 172 n. 55, 177 n. 63, 181 n. 71, 221 n. 55, 269 n. 68, 272 n. 76, 292 n. 1, 307 n. 32, 318 n. 49, 325 n. 65, 370 n. 49, 398 n. 34, 408 n. 53, 424 n. 2, 447 n. 41, 471 n. 22, 472 n. 24, 478 n. 38, 493 n. 56, 509 n. 17, 519 n. 38, 534 n. 59, 555 n. 94, 578 n. 27, 590 n. 46, 597 n. 56, 606 n. 69, 619 n. 4, 633 n. 26, 636 n. 32, 639 n. 36

Gallas, Sven, 545 n. 73
Garland, David E., 566 n. 2
Gärtner, Burkhard, 381 n. 9
Georgi, Dieter, 20 n. 10, 134 n. 55, 136 n. 57, 142 n. 3, 143 n. 4, 195 n. 4, 235 n. 3, 278 n. 86, 376 n. 1, 402 n. 42, 437 n. 21, 439 n. 26, 446 n. 40, 475 n. 31, 493, 499 n. 1, 506 n. 12, 539 n. 63, 542 n. 69
Giesen, Heinz, 463 n. 11, 609 n. 72
Gillman, John, 225 n. 60, 246 n. 27
Glasson, T. Francis, 237 n. 7
Gnilka, Joachim, 29, 30 n. 46
Grassi, Joseph A., 144 n. 8
Greenwood, David, 179 n. 67
Grelot, P., 172 n. 55
Grosheide, F. W., 24 n. 22, 28 n. 28, 84 n. 42, 104 n. 3, 130 n. 45, 155 n. 25, 159 n. 30, 178 n. 65, 195 n. 6, 226 n. 61, 293 n. 2, 307 n. 31, 341 n. 4, 357 n. 26, 404 n. 46, 428 n. 8, 450 n. 46, 459 n. 5, 472 n. 23, 500 n. 2, 519 n. 37, 529 n. 51, 542 n. 70, 579 n. 29, 604 n. 65, 619 n. 3, 633 n. 27, 639 n. 38
Grundmann, Walter, 192 n. 2, 251 n. 36, 294 n. 3, 391 n. 26, 463 n. 10
Guhrt, Joachim, 299 n. 14
Gundry, Robert H., 249 n. 30
Gunther, John J., 44 n. 58, 318 n. 49
Guthrod, Walter, 540 n. 64
Guthrie, Donald, 26 n. 25, 28 n. 28, 29 n. 32, 105 n. 6

Haarbeck, Hermann, 627 n. 15
Hafemann, Scott J., 37 n. 43, 38 n. 46, 59 n. 3, 64 n. 13, 75 n. 29, 125 n. 33, 130 n. 43, 131 n. 48, 141 n. 1, 145 n. 10, 147 n. 11, 148 n. 13, 153 n. 22, 159 n. 29, 169 n. 50, 170 n. 52
Hahn, Hans-Christoph, 196 n. 9, 198 n. 12

Hainz, Josef, 449 n. 44
Hall, D. R., 105 n. 5, 120 n. 24
Hammond, Philip C., 560 n. 104
Hanhart, Karl, 239 n. 12
Hanna, Robert, 70 n. 19, 187 n. 81, 206 n. 26, 215 n. 42, 433 n. 17, 487 n. 47, 509 n. 18, 595 n. 53, 605 n. 67, 635 n. 31
Harris, Murray J., 28 n. 28, 217 n. 44, 223 n. 57, 237 n. 7, 238 n. 8, 241 n. 14, 245 n. 23, 269, 269 n. 69, 501, 501 n. 4, 611 n. 75
Hauck, Friedrich, 301 n. 18, 349 n. 15, 381 n. 10
Hays, Richard B., 147 n. 11, 169 n. 49, 171 n. 54
Heidland, Hans Wolfgang, 517 n. 33
Hemer, Colin J., 75 n. 30
Hendriksen, William, 394 n. 28, 425 n. 3
Hendry, George S., 269 n. 68
Hennecke, Edgar, 481 n. 41
Henry, Matthew, 377
Héring, Jean, 46 n. 65, 106, 128 n. 39, 145 n. 9, 168 n. 48, 179, 179 n. 67, 198 n. 13, 206 n. 25, 256, 256 n. 42, 264 n. 60, 273 n. 77, 296 n. 10, 344 n. 10, 361 n. 32, 370 n. 48, 403 n. 43, 407 n. 51, 424 n. 1, 465 n. 14, 475 n. 31, 493, 575 n. 22, 578, 578 n. 26, 591 n. 46, 606 n. 68, 627 n. 16
Herman, Ingo, 178 n. 64
Hess, Klaus, 147 n. 11, 446 n. 39
Hettlinger, R. F., 249 n. 31
Hickling, Colin J. A., 45
Hisey, Alan, 582 n. 31
Hock, Ronald F., 515 n. 30
Hodge, Charles, 239 n. 12, 256 n. 43, 295 n. 8, 360 n. 31, 403, 627 n. 17, 638
Hodgson, Robert, 298 n. 11
Hoffmann, Ernst, 92 n. 59
Hollander, Harm W., 430 n. 11, 530 n. 54
Hooker, Morna D., 180 n. 69, 282 n. 93
Hoover, Roy W., 527 n. 47
Howard, Wilbert F., 473 n. 28
Hughes, Philip Edgcumbe, 18 n. 6, 28 nn. 28, 31, 29 n. 32, 34 n. 38, 40 n. 48, 84 n. 42, 105 n. 5, 119 n. 20, 148 n. 13, 169 n. 50, 208 n. 30, 223 nn. 56, 57, 236 n. 5, 241 n. 13, 254 n. 39, 256 n. 43, 266 n. 63, 282 n. 92, 303 n. 21, 326, 326 n. 66, 340 n. 2, 360 n. 31, 361 n. 32, 364 n. 38, 368 n. 47, 386 n. 19, 389 n. 24, 408 nn. 53, 55, 56, 429 n. 10, 431 n. 12, 437 n. 22, 458 n. 2, 464, 464 n. 13, 473 n. 29, 476 n. 33, 478 n. 38, 505 n. 10, 524 n. 44, 534 n. 59, 546 n. 77, 558, 558 n. 100, 570 n. 9, 620 n. 7, 635, 635 n. 30, 636 n. 32
Hurd, John C., Jr., 250 n. 33

Irineu, 31

Jacob, Edmond, 224 n. 58
Jensen, Joseph, 613 n. 77
Jeremias, Joachim, 571 n. 14
Jerônimo, 408 n. 54
Jervel, Jacob, 200 n. 19
Josefo, 144 n. 7, 274 n. 79, 319, 323 n. 60, 487 n. 49, 545 n. 75, 546 n. 78, 557 n. 96, 558, 559 nn. 101, 102, 103
Judge, E. A., 512 n. 25

Kaiser, Walter C., Jr., 168 n. 48
Kasch, Wilhelm, 381 n. 10
Kee, Doyle, 510 n. 22
Kellermann, Ulrich, 541 n. 67
Kennedy, James H., 17 n. 4
Keyes, Clinton W., 142 n. 2
Kijne, J. J., 64 n. 13
Kim, Seyoon, 149 n. 16, 170 n. 68, 192 n. 1, 201 n. 20, 203, 203 n. 21, 225 n. 59, 270 n. 71, 558 n. 98
Kistemaker, Simon J., 49 n. 71, 382 n. 11, 402 n. 41, 547 n. 80
Kittel, Gerhard, 256 n. 43, 438 n. 24
Klauck, Hans-Josef, 33 n. 36, 318 n. 46
Kline, Meredith G., 236 n. 4
Knauf, Ernst A., 557 n. 97
Köster, Helmut, 265 n. 61, 316 n. 43, 368 n. 46, 430 n. 11, 530 n. 54
Kretzer, Armin, 142 n. 2, 198 n. 12, 264 n. 60
Kruse, Colin G., 17 n. 3, 112 n. 13, 117 n. 18, 119 n. 23, 177 n. 63, 213 n. 37, 223 n. 57, 472 n. 24, 476 n. 58, 624 n. 10, 641, 641 n. 42
Kuhn, Karl Georg, 539 n. 63
Kümmel, Werner G., 21 n. 12, 28 n. 28, 129 n. 41, 214 n. 39, 256 n. 43, 307 n. 32, 356 n. 25, 377 n. 3, 493 n. 56, 503 n. 8, 594 n. 52, 629 n. 22

Ladd, George Eldon, 245 n.

23
Lake, Kirsopp, 19 n. 8
Lambrecht, Jan, 181 n. 70, 183 n. 74, 211 n. 34, 213 n. 37, 269 n. 67, 342 n. 6
Lampe, G. W. H., 113 n. 15
Lane, William L., 152 n. 21, 208 n. 29
Lang, F. G., 239 n. 10
Lategan, B. C., 331 n. 72
Laubach, Fritz, 354 n. 22
Leivestad, Ragnar, 462 n.8, 463 n. 10
Lenski, R. C. H., 26 n. 24 , 63, 63n. 11, 184 n. 76, 192 n. 1, 307 n. 29, 354 n. 23, 435 n. 19, 443 n. 33, 464 n. 12, 504 n.9, 598, 598 n. 58, 640, 641 n. 41
Lewis, Jack P., 267 n. 65
Lietzmann, Hans, 21 n. 12, 28 n. 28, 29, 29 n.32, 46 n. 66, 129 n. 41, 214 n. 39, 256 n. 43, 270 n. 70, 278 n. 86, 282 n. 92, 307 n. 32, 313 n. 38, 356 n. 25, 377 n. 3, 407 n. 51, 493, 493 n. 56, 503, 503 n. 8, 513 n. 26, 528 n. 50, 548 n. 84, 594 n. 52, 604 n. 65, 617 n. 1, 619 n. 3, 629 n. 22
Lincoln, Andrew T., 571 n. 16
Link, Hans-Georg, 294 n. 3, 431 n. 14
Lívio, 545 n. 75
Lohse, Eduard, 395 n. 29
Lowrie, S. T., 236 n. 4
Lutero, Martinho, 328, 465 n. 14, 525, 600 n. 61

MacLaurin, E. C. B., 316 n. 43
Malherbe, Abraham J., 470 n. 20
Manson, T. W., 134 n. 54, 236 n. 5
Marmorstein, A., 64 n. 12
Marrow, Stanley B., 167 n. 46
Marshall, Peter, 130 n. 45
Martin, Ralph P., 17 n. 3, 23 n. 19, 46 n. 66, 63 n. 10, 106, 143 n. 4, 145 n. 9, 166 n. 45, 177 n. 63, 203 n. 21, 248 n. 28, 256 n. 42, 260 n. 50, 274 n. 80, 295 n. 7, 305 n. 27, 312 n. 37, 315 n. 42, 318 n. 49, 323 n. 59, 329 n. 69, 340 n. 2, 359 n. 28, 386, 386 n. 20, 408 n. 53, 413 n. 62, 424 n. 2, 476 n. 33, 479 n. 39, 503, 513 n. 27, 534 n. 60, 542 n. 71, 549 n. 86, 555 n. 94, 570 n. 13, 587 n. 42, 590 n. 46, 596 n. 54, 604 n. 65, 617 n. 1, 619 n. 4, 630 n. 23, 633 n. 26, 639 n. 38, 641 n. 42
Maurer, Christian, 196 n. 9
McCant, Jerry W., 581 n. 30
McClelland, Scott E., 510 n. 22
McCloskey, James, 592 n. 48
Mead, Richard T., 265 n. 62
Mealand, David L., 312 n. 37
Menzies, Allan, 18 n.7, 27 n. 27, 28 nn. 28, 29, 555 n. 93, 579 n. 28
Metzger, Bruce M., 71 n. 22, 79 n. 35, 110 n. 9, 122 n. 28, 138 n. 60, 164 n. 40, 206 n. 27, 243 n. 18, 279 n. 88, 314 n. 40, 333 n. 74, 364 n. 39, 388 n. 22, 396, 396 n. 30, 414 n. 67, 418 n. 73, 493 n. 55, 503 n. 7, 509 n. 19, 573 n. 19, 586 n. 39, 601 n. 63, 613 n. 78, 626 n. 14, 642 n. 43
Meyer, Ben F., 235 n.1
Meyer, H. A. W., 611 n. 75
Michaelis, Wilhelm, 587 n. 42
Michel, Otto, 354 n. 22
Mitton, C. L., 248 n. 29
Moo, Douglas J., 19 n. 9, 20 n.11, 27 n. 26, 228 n. 65
Moreland, J. P., 527 n. 47
Morgan-Wynne, John E., 408 n. 53
Morray-Jones, C. R. A., 569 n. 7, 571 n. 14
Morris, Leon, 19 n. 9, 20 n. 11, 27 n. 26
Moule, C. F. D., 78 n. 32, 97 n. 64, 110 n. 11, 113 n. 15, 121 n. 27, 127 n. 37, 138 n. 59, 164, 164 n. 39, 184 n. 76, 205 n. 24, 215 n. 43, 220 n. 51, 248 n. 28, 257 n. 45, 262 n. 55, 317 n. 44, 364 n. 40, 365 n. 44, 388 n. 21, 389 n. 23, 396 n. 31, 401 n. 37, 405 n. 47, 413 n. 64, 441 n. 32, 445 n. 37, 452 n. 48, 473 nn. 25, 27, 479 n. 39, 484 n. 43, 487 n. 47, 509 n. 18, 519 n. 36, 527 n. 49, 529 n. 52, 574 n. 21, 596, 596 n. 55, 625 n. 13
Moulton, J. H., 70 n. 19, 137 n. 58, 164 n. 41, 200 n. 17, 257 n. 44, 414 n. 66, 473 n. 28, 474 n. 30, 554 n. 92
Müller, Paul-Gerd, 195 n. 4
Murchie, David, 395 n. 29
Murphy-O'Connor, Jerome, 28 n. 30, 33 n. 37, 37n. 42, 38 n. 44, 48 n. 70, 128 n. 38, 217 n. 46, 218, 218

n.48, 250 n. 34, 263 n. 56, 318 n. 46, 319, 319 n. 52, 342, 342 n. 7, 394 n. 28, 547 n.79, 558 n. 98, 597 n. 56
Murray, Robert, 195 n. 7

Nickle, Keith F., 378 n. 6, 383 n. 13, 410 n. 59, 427 n. 7, 436 n. 20
Nisbet, Patricia, 582 n. 31
Noack, Brent, 219 n. 50
Nützel, Johannes M., 183 n. 74

O'Brien, Peter T., 62 n.9, 153 n.23
O'Neill, John, 267 n. 64
Oepke, Albrecht, 40 n. 48, 241 n. 13, 263 n. 57
Olshausen, 408 n. 56
Olson, Stanley N., 343 n. 9
Oostendorp, Derk W., 159 n. 30, 162 n. 35, 169 n. 50, 200 n. 16, 261 n. 53, 506 n. 11, 510 n. 22
Orígenes, 408 n. 56
Osborne, Robert E., 546 n. 77
Osei-Bonsu, Joseph, 40 n. 49, 243 n. 19

Packer, J. I., 115 n. 17, 163 n. 37
Park, David M., 581 n. 30
Parsons, Michael, 272 n. 76
Perriman, Andrew, 128 n. 39
Peterson, Eugene H., 84 n. 41, 86 n. 44,106 n. 8 , 220, 220 n. 53
Petzke, Gerd, 294 n. 3
Pierce, Claude A., 196 n. 9
Platão, 245, 245 n. 24
Plummer, Alfred, 36, 36 n. 41, 42 n. 54, 65 n. 14, 110 n. 9, 132 n. 50, 163 n. 38, 170 n. 53, 174 n. 57, 197 n. 10, 210 n. 33, 242 n. 17, 256 n. 41, 270 n. 70, 278 n. 87, 305 n. 26, 319 n. 51, 351 n. 16, 408 n. 56, 413 n. 62, 429 n. 10, 437 n. 22, 488 n. 51, 506 n. 13, 515 n. 29, 524 n. 44, 528 n. 50, 548 n. 83, 593 n. 51, 604 n. 65, 619 n. 3
Polhill, John B., 220 n. 52
Pop, F. J., 149 n 16, 305 n. 25, 384 n. 16, 463 n. 9, 472 n. 23, 477 n. 36, 478 n. 38, 503, 579 n. 28, 604 n. 65, 619 n. 3, 633 n. 27, 639 n. 38
Price, Craig, 45 n. 61
Price, Robert M., 583 n. 34
Provence, Thomas E., 134 n. 55, 155

Radl, Walter, 494 n. 57
Reinecker, Fritz, 89 n. 52
Rengstorf, Karl Heinrich, 46 n. 67, 144 n. 5, 151 n. 18, 412 n. 61, 426 n. 6, 511 n. 23, 592 n. 49
Rensberger, David, 318 n. 49
Ridderbos, Herman N., 39 n. 47, 60 n. 6, 81 n. 38, 148 n. 13, 178 n. 65, 225 n. 60, 241 n. 13, 266 n. 63, 275 n. 82, 483 n. 42, 511 n. 24
Robertson, A. T., 205 n. 22, 215 nn. 41, 43, 276 n. 84, 313 n. 38, 365 n. 44, 370 n. 50, 388 n. 23, 401 n 38, 452 n. 50, 458 n. 1, 487 n. 48, 508 n. 16, 576 n. 21, 587 n. 42, 596 n. 54, 606 n. 70, 635 n. 31
Robinson, J. A. T., 238 n. 10
Roetzel, Calvin J., 75 n. 29
Sand, Alexander, 92 n. 59, 467 n. 18, 531 n. 55
Scharlemann, Martin H., 156
Schippers, Reinier, 65 n. 15, 632
Schlatter, Adolf, 465 n. 15
Schlier, Heinrich, 94 n. 61, 167 n. 47
Schmidt, Karl L., 60 n. 5
Schmithals, Walter, 44 n. 59, 235 n. 3
Schmitz, Ernst Dieter, 304 n. 23
Schneider, Carl, 634 n. 29
Schneider, Gerhard, 437 n. 21
Schoenborn, Ulrich, 449 n. 45
Schönweiss, Hans, 72 n. 24, 94 n. 61, 449 n. 45, 609 n. 73
Schreiner, Thomas R., 155 n. 24, 168 n. 49
Schrenk, Gottlob, 144 n. 7, 384 n. 17
Schulz, Siegfried, 541 n. 67
Schweizer, Eduard, 224 n. 58, 599 n. 60
Seebass, Horst, 88 n 49
Selter, Friedel, 381 n. 10
Sevenster, J., 245 n. 25
Siede, Burghard, 438 n. 24
Smith, Edgar W., 355 n. 24
Smith, William H. Jr., 158 n. 28
Souter, Alexander, 407 n. 52
Spencer, Aída Besançon, 529 n. 52, 532 n. 56
Spicq, Ceslaus, 269 n. 68
Stählin, Gustav, 299 n. 14
Stanley, David, 225 n. 60
Stauffer, Ethelbert, 264 n. 59
Stegemann, Ekkehard, 159 n. 31

Stephenson, A.M.G., 27 n. 27, 28 n. 28, 113 n. 14
Stockhausen, Carol E., 170 n. 51, 172 n. 5, 176 n. 60, 184 n. 75
Stowers, Stanley K., 23 n. 19, 424 n. 2
Strack, H. L., 9
Strange, James F., 487 n. 50
Strelan, John G., 518 n. 34
Sumney, Jerry L., 32 n. 34

Tabor, J. D., 572 n. 18
Tasker, R. V. G., 27 n. 27, 28 n. 28
Tertuliano, 31
Thacker, A., 582 n. 33
Thayer, Joseph H., 304 n. 24, 319 n. 51
Theissen, Gerd, 172 n. 56
Teodoro, 619 n. 3
Thierry, Jean J., 581 n. 30
Thiselton, Anthony C., 196 n. 8
Thrall, Margaret E., 17, 18 n. 5, 21 n. 14, 23 n. 19, 24, 24 n. 21, 32 n. 35, 82 n. 39, 128 n. 38, 243 n. 18, 249 n. 32, 274 n.80, 282 n. 91, 318, 318 n. 48, 319 nn. 50, 53, 510 n. 22
Tobert, Malcolm, 259 n. 48
Traub, Helmut, 570 n. 11
Trench, R. C., 304 n. 24, 627 n. 15
Turner, David L., 259 n. 48
Turner, Nigel A., 70 n. 19, 137 n. 58, 164 n. 41, 187 n. 80, 200 n. 17, 257 n. 44, 259 n. 48, 474 n. 30

Ursinus, Zacharius, 285

van Unnik, W. C., 89 n. 52, 90 n. 56, 93 n. 60, 134 n. 54, 166 n. 44, 167 n. 46, 181 n. 72, 182 n. 73, 345 n. 11, 540 n. 65
van Vliet, Hendrik, 619 n. 6
VanGemeren, Willem A., 216 n. 44, 440 n. 28
Versnel, Hendrik Simon, 131 n. 47
Vielhauer, Philipp, 25 n. 23
Vorster, W. S., 177 n. 62
Vos, Geerhardus, 244 n. 22

Wagner, G., 176 n. 60
Wallis, Wilber B., 172 n. 56
Wanke, Joachim, 539 n. 63
Watson, Nigel M., 239 n. 10
Webb, William J., 321 nn 56, 58
Weigelt, Horst, 40 n. 48, 241 n. 13
Wenham, David, 89 n. 51
Wenham, John, 34 n. 38, 408 nn. 54, 55
Westerholm, Stephen, 155 n. 24
Wendland, 619 n. 3
White, John L., 35 n. 40
Whiteley, D. E. H. 271 n. 74
Wilcock, Michael, 408 n. 53
Wilcox, Max, 14 n. 2, 126 n. 36, 346 n. 12, 407 n. 50
Wilkin, Robert N., 355 n. 24
Wilkins, Michael J., 527 n. 47
Williamson, Lamar Jr., 130 n. 45
Wilson, Geoffrey B., 49 n. 72, 567 n. 3
Windisch, Hans, 22 n. 17, 46 n. 66, 264 n. 60, 269 n. 68, 282 n. 92, 316 n. 43, 348 n. 14, 361 n. 33, 384 n. 15397 n. 32, 406 n. 49, 407 n. 51, 413 n. 62, 424 n. 1, 447 n. 41, 461 n. 7, 470 n. 21, 476 n. 33, 478 n. 38, 493, 503, 504 n. 8, 528 n. 50, 542 n. 69, 547, 548 n. 82, 555 n. 94, 558 n. 99, 573 n. 20, 583 n. 35, 584 n. 37, 587 n. 42, 590 n. 46, 598 n. 57, 612 n. 76, 619 n. 3, 628 n. 18, 633 n. 26
Winter, Bruce W., 47 n. 69
Witherington, Ben III, 13 n. 1, 22 n. 15, 35 n., 40, 46 n. 64, 47 n. 69
Wolff, Christian, 213 n. 37
Wood, John E., 74 n. 27
Woods, Laurie, 581 n. 30
Wright, Christopher J. H., 151 n. 18
Wright, N. T., 41 n. 52

Yates, John, 243 n. 20
Yates, Roy, 74 n. 27
Young, Frances, 21 n. 13, 28 n. 55, 43 n. 50, 119 n. 22, 459 n. 4
Young, J. E., 416 n. 70
Young, Richard A., 365 n. 260, 388 n. 23

Zmijewski, Josef, 261 n. 52, 519 n. 38, 579 n. 29
Zorn, Raymond O., 243 n. 21, 252 n. 37
Zuntz, G., 79 n. 35

# Índice de Textos Bíblicos


**Gênesis**
1.3 – 203, 206, 208
1.26.27 – 200
2.7 – 39, 40, 224, 236, 243, 569
2.8 – 571
2.15 – 571
2.17 – 267, 504
3.4 – 525
3.8 – 41
3.8-19 – 283
3.11, 17 – 504
3.13 – 503
3.17 – 39
3.17-19 – 267
3.19 – 244
3.24 – 571
8.21 – 131
9.26 – 556
13.10 – 571
14.13 – 539
17.7 – 326
18.20 – 227
22.5 – 75
25.1-6 – 541
25.12-18 – 541
32.28 – 540
32.30 – 169
38.17 – 248
38.18 – 248
38.20 – 248
39.14 – 539
39.17 – 539
40.15 – 539
41.12 – 539
43.32 – 539

**Êxodo**
1.15 – 539
1.16 – 539
2.6 – 539
2.7 – 539
2.13 – 539
3.4 – 89
3.7-10 – 208
4.10 – 152
6.7 – 326
16.18 – 404, 439
20-23 – 153
20.3-5 – 330
20.5 – 501
20.16 – 610
20.18 – 158
20.23 – 199
23.16b – 236
23.25-31 – 153
24 – 152
24.3, 7 – 39, 157
24.3-8 – 169
24.12 – 153
25.8 – 325
29.18 – 131
29.45 – 325
30.20-21 – 329
31.18 – 147, 153
31.18-32.6 – 39
32 – 157
32.9 – 159
32.10 – 157
32.15 – 147
32.28 – 155
33.3-5 – 157
33.7-11 – 236
33.20 – 169
34 – 153, 158
34.6 – 305
34.9 – 159
34.29 – 153, 157
34.29-35 – 39, 157-159, 162, 166, 167, 169
34.30 – 162, 170
34.33 – 168
34.33-35 – 168
34.34 – 173, 175-177
34.34-35 – 182
34.35 – 162
40.34 – 587

**Levítico**
10.1-5 – 623
11.44-45 – 326
15.2 – 612
15.16 – 612
15.19 – 612
15.25 – 612
18.6-23 – 612
19.2 – 326
19.19 – 320
20.7 – 326
23.33-36a – 236
23.39-43 – 236
24.14 – 545
24.16 – 545
24.23 – 545
26.12 – 320, 325, 326, 439

**Números**
6.24-26 – 584
6.26 – 637
11.25-29 – 160
12.1-15 – 623
12.3 – 462
14.18 – 305
14.21-23 – 157
14.24 – 155
16.1-33 – 623
16.3 – 60
20.4 – 60
29.12-34 – 236
32.12 – 155
35.30 – 92, 417, 618

**Deuteronômio**
1.36 – 155
5.7-9 – 330
5.9 – 501
5.20 – 610
6.5 – 320
6.12 – 320
6.22 – 593
9.10-11 – 147
9.14 – 157
10.14 – 570
11.16 – 319, 320
13.14 – 323
15.4 – 402

15.10 – 435
16.13-15 – 236
17.4 – 323
17.5 – 545
17.6 – 92, 417, 618
17.6-7 – 545
19.15 – 92, 417, 439, 618, 619
21.23 – 623
22.10 – 320
22.24 – 545
23.2-4, 8 – 60
23.9 – 60
25.2-3 – 544
27.26 – 161
28 – 501
29.29 – 566
30.14 – 221
31.6 – 210
31.8 – 210
32.35 – 472

**Josué**
1.5 – 210
2.15 – 557
14.9 – 155

**Juízes**
6.22-23 – 169
13.22 – 169

**1 Samuel**
1.16 – 323
3.10 – 89
5.1-5 – 324
10.27 – 323
12.5-6 – 102
16.7 – 261
25.25 – 323
25.32 – 556
28.14 – 238
30.22 – 323

**2 Samuel**
7.8 – 328, 439
7.14 – 320, 327, 439
15, 21 – 342

**1 Reis**
1.48 – 556
8.27 – 324, 570
17.21 – 584
18.21-40 – 324

**2 Reis**
19.4 – 147
19.16 – 147
19.37 – 199

**1 Crônicas**
28.8 – 60

**2 Crônicas**
2.6 – 570
6.18 – 324, 570
24.21 – 546

**Neemias**
9.6 – 570
9.10 – 593
13.1 – 60

**Jó**
1.6 – 524
1.12 – 580
2.6 – 580
5.17 – 328
6.3 – 227
21.15 – 151
31.2 – 151
37.15 – 203
40.2 – 151

**Salmos**
8:5 – 199
16.11 – 377
18.28 – 203
21.5 – 227
29.1-2 – 568
32.1-2 – 277
32.5 – 277
34.2 – 477
41.13 – 63
44.8 – 477
45.7 – 95, 322
51.17 – 354
55.17 – 584
69.9 – 506
72.19 – 63
84.7 – 184
85.4 – 281
89.52 – 63
96.7-9 – 568
103.8 – 305
103.13-17 – 63
106.48 – 63
110.4 – 353
111 – 439
111.3 – 440
111.4 – 440
112 – 439
112.1 – 439
112.3, 5, 9 – 440
112.3, 9 – 440
112.4 – 203, 440
112.9 – 439
116 – 229
116.3 – 217
116.10 – 216, 439
116.11 – 217
118.17 – 310
118.18 – 310
119.32 – 315
119.105 – 204
119.130 – 204
119.151 – 40, 254
127.1 – 493
138.5 – 227
138.8 – 68
145.9 – 638
145.18 – 40, 254
150.6 – 63

**Provérbios**
3.4 – 412
4.23 – 204
6.23 – 204
11.24 – 434
13.24 – 353
15.23 – 107
19.14a – 598
19.17 – 443
19.18 – 353
21.22 – 469
22.8a – 436
22.15 – 353
23.13-14 – 353
27.2 – 492, 591
29.17 – 353

**Eclesiastes**
12.7 – 238

**Isaías**
1.22 –135
6.9, 10 – 170
6.10 – 174, 176
8.16 – 572
9.2 – 203
11.9 – 154
25.8 – 247
28.16 – 298
29.16 – 208
37.4 – 147
37.17 – 147
38.12 – 236
42.6 – 203
42.16 – 203
43.18-19 – 273
45.7 – 203
49.1 – 300
49.5 – 300
49.6, 9 – 203
49.7 – 295
49.8 – 295, 439
49.13 – 348
49.16 – 148
50.1 – 502
51.7 – 144
51.12 – 63
52.11 – 320, 327, 439
53.3 – 284
53.4 – 553
53.6 – 394
53.9 – 283, 393
55.7 – 281

55.10 – 441
55.11 – 451
58.10 – 203
60.1-2 – 203
60.5 – 315
61.1 – 95, 179
61.2 – 296
66.1 – 324
66.2 – 324
66.13 – 63

**Jeremias**
1.5 – 59, 300
1.10 – 478, 634
9.24 – 30, 81, 439, 477
9.24a – 492
18.6 – 208
18.11 – 281
23.15 – 329
24.6 – 478, 634
31.18 – 281
31.28 – 478
31.31 – 152
31.31-34 – 153, 154, 172
31.32b – 163
31.33 – 147, 180
31.33b – 144
31.34 – 177, 203
42.10 – 478
45.4 – 478
51.45 – 327

**Lamentações**
5.21 – 281

**Ezequiel**
11.19 – 147
16.23.33 – 502
18.21, 27 – 357
18.23, 27, 28, 32 – 277
18.23, 30-32 – 634
18.23, 32 – 199, 281
18.32 – 133
20.34 – 327, 439
20.41 – 131, 327
28.13 – 571
33.11 – 133, 281
33.14-16 – 277
36.16-23 – 163
36.26 – 147
36.27 – 155
37.26, 27 – 326
37.27 – 439

**Daniel**
4.2 – 593
6.10 – 584
6.20 – 147
6.27 – 593
12.4 – 572
12.9 – 572

**Oséias**
1.10 – 147
2.19 – 502
10.12 – 442
12.6 – 328

**Joel**
2.3 – 571
2.28-29 – 328
3.14 – 42

**Amós**
3.13 – 328
4.13 – 328
5.14 – 328
5.18-20 – 42

**Jonas**
1.5 – 199

**Miquéias**
2.5 – 60

**Habacuque**
2.14 – 154

**Sofonias**
3.20 – 327

**Zacarias**
3.1 – 604
9.9 – 462
14.16-19 – 236

**Mateus**
1.21 – 640
2.11 – 395
3.16 – 179
5.2 – 314
5.3 – 311
5.5 – 462
5.11-12 – 311
5.12 – 380
5.17-18 – 93
5.37 – 89
5.45 – 638
6.3-4 – 440
6.13 – 61, 273
6.24 – 312, 413
6.31 – 550
6.33 – 93
7.11 – 305, 383
7.13 – 198
7.22 – 89
8.5-10 – 593
8.17 – 553
8.20 – 393, 395
9.2, 22 – 251
9.15 – 502
9.27-30 – 593
10.5-6 – 540
10.8 – 516
10.9-10 – 379
10.17 – 545
10.30 – 326
11.3 – 509
11.29 – 461
11.30 – 305
12.28 – 179
12.30 – 116
12.32 – 119
12.38 – 592
13.3-9 – 434
13.15 – 176
14.1 – 559
14.27 – 251
16.1 – 592
16.16 – 147
16.27 – 526
17.1-3 – 182
17.2 – 183
17.17 – 500
17.20 – 389
18.15-17 – 113
18.16 – 92, 618, 619
19.21 – 387
20.13 – 339
20.21 – 394
20.28 – 533
21.5 – 462
21.9 – 509
21.29 – 353
21.32 – 354
22.11 – 215
22.37-39 – 115
22.37-40 – 438, 466
23.36 – 93
23.39 – 509
24.12-13 – 332
24.23-24 – 535
24.24 – 200, 525, 593
25.37 – 440
25.40 – 440
26.36-46 – 584
26.45 – 237
26.55 – 572
26.63 – 147
26.67 – 580
26.74-75 – 357
26.75 – 358
27.3-5 – 354, 358
27.46, 50 – 284
27.63 – 309
28.20 – 70, 181, 392, 638

**Marcos**
1.14 – 516
1.35 – 303
2.19 – 502

3.5 – 170
4.12 – 176
5.26 – 599
6.50 – 251
6.55 – 212
7.22 – 509
9.2 – 182
9.19 – 500
9.50 – 637
10.8 – 333
10.29-31 – 312
10.49 – 251
11.9 – 509
12.25 – 504
12.40 – 533
12.43-44 – 400
13.9 – 545
13.22 – 200, 593
14.24 – 265
14.58 – 249
14.65 – 580

**Lucas**
1.15 – 185
1.35, 41, 67 – 185
1.53 – 395
1.68 – 63, 556
2.7 – 395
2.8 – 277
2.11 – 395
2.25 – 185
3.14 – 517
3.19 – 559
3.22 – 185
4.6 – 199
4.13 – 584
4.18 – 95, 179
4.19 – 296
4.21 – 296
5.27-29 – 396
5.34-35 – 502
6.12 – 303
6.13-16 – 483
6.20 – 311, 396
6.24 – 396
6.31 – 466
6.38 – 435
6.42 – 215
7.19 – 509
7.36-50 – 396
8.3 – 395
9.13 – 634
9.41 – 500
9.54 – 394
10.7 – 516
10.16 – 478
10.19 – 339
10.20 – 144
11.13 – 305, 383
11.51 – 93
13.7 – 163
13.16 – 583
13.35 – 509
15.7, 10 – 119, 358
15.17-19 – 355
16.13 – 312, 413
16.19-31 – 396
16.23-24 – 238
17.10 – 262
18.10-14 – 492
19.1-9 – 396
19.38 – 509
20.23 – 194
20.47 – 533
21.9 – 610
22.19 – 265
22.20 – 152, 153, 265
22.25 – 103
22.31 – 117
22.43 – 584
23.34 – 395
23.43 – 571
24.33-34 – 358
24.47 – 281

**João**
1.3 – 273
1.4 – 247, 587
1.9 – 322
1.11 – 173, 296
1.14 – 170, 182, 204, 326
1.14b – 200, 586
1.14, 18 – 393
1.15, 27 – 509
1.29 – 284
2.11 – 593
2.18 – 592
3.5 – 95
3.14-15 – 284
3.16 – 264, 451, 640
3.29 – 502
3.30 – 201
3.36 – 134
4.12 – 540
4.48 – 593
5.28-29 – 526
6.35 – 509
6.37 – 509
6.51 – 265
6.70 – 266
7.2 – 236
7.18 – 283
8.2-11 – 545
8.12 – 322
8.17 – 417
8.32 – 533
8.33-39 – 541
8.44 – 525
8.46 – 283
9.39-41 – 197
10.1 – 489
10.35 – 248
10.38 – 276
11.10 – 322
11.25 – 322, 624
11.27 – 509
11.50 – 265
12.13 – 509
12.31 – 199
12.35 – 322
12.40 – 170, 176
12.40-41 – 170
13.14-17 – 383
13.15-16 – 263
13.15-17 – 202
13.16 – 293
13.34 – 637
14.2-3 – 238
14.6 – 91, 247, 367, 519, 624, 631
14.6b – 177
14.9 – 200
14.10, 11, 20 – 276
14.14 – 585
14.16-26 – 93
14.17 – 326
14.20 – 628
14.30 – 199
15.11 – 108
15.13 – 340
15.14 – 218
15.20 – 293
15.26 – 93
16.11 – 199
16.33 – 251
17.3 – 93
17.5 – 393
17.12 – 266
17.14-16 – 251, 467
17.21 –276
18.20 – 82
18.37 – 462
19.23 – 395
19.39-40 – 395
19.41 – 395
20.17 – 63
20.21 – 127, 482, 527
21.15-19 – 358

**Atos**
1.8 – 209
1.18-19 – 358
1.21-22 – 58, 510, 592
1.23-26 – 59, 483
2.1-40 – 185
2.10 – 491
2.17-18 – 328
2.22 – 593
2.24 – 217
2.38 – 281
2.44-45 – 401
4.7 – 592
4.13 – 182

4.27 – 95
4.30 – 593
4.31 – 95
4.32 – 401
4.34 – 401, 440
4.34a – 444
5.1-11 – 366
5.9 – 179
5.12 – 593
5.41 – 380
6.1 – 540
7.5 – 215
7.24 – 339
7.26 – 339
7.27 – 339
7.49-50 – 324
7.53 – 333
7.58-60 – 546
7.59 – 585
7.60 – 585
8.1 – 173, 384
8.30 – 145
8.35 – 314
8.39 – 179
9 – 151
9.1-19 – 58
9.2 – 141
9.3-9 – 182, 203
9.4 – 66
9.4-6 – 150
9.4-6, 15, 16 – 483
9.15 – 150, 482
9.15-16 – 541, 576
9.16 – 70, 588
9.17 – 185
9.20 – 185
9.23-25 – 310, 557
9.25 – 576
9.27 – 408
9.28-30 – 556
9.29-30 – 576
9.30 – 310, 546, 569
10.11-16 – 567
10.34 – 314
10.38 – 95
10.42 – 255
11.18 – 281
11.25-26 – 310, 569
11.27-30 – 384
11.29-30 – 403
11.30 – 560
12.2 – 483
12.6-7 – 78
13.1 – 126
13.2 – 490
13.4 – 546
13.13 – 409, 546
13.22 – 333
13.25-37 – 222
13.38-39 – 271
13.45 – 544
13.50-51 – 481
14.3 – 593
14.4, 14 – 59
14.6 – 481, 548
14.8-10 – 593
14.15 – 147
14.19 – 31, 226, 237, 309, 544, 546
14.19-20 – 75, 481
14.22 – 65, 227
14.23 – 414
14.26 – 546
14.27 – 124, 126
15-17 – 346
15.1-29 – 560
15.3 – 87
15.22 – 410
15.23 – 61
15.35-17.33 – 560
15.37 – 409
15.39 – 409
15.40 – 92
15.41 – 569, 576
16-17 – 31, 123
16.1 – 31
16.1-3 – 60, 92
16.6 – 305
16.6-7 – 488
16.7 – 179
16.8 – 31, 123
16.9-10 – 565
16.11-12 – 546
16.12-40 – 379
16.16-17 – 408
16.18 – 593
16.19-24 – 308
16.22 – 74, 302
16.22-23 – 545
16.22-24 – 37, 212, 309
16.22-25 – 224
16.22-40 – 214
16.23-30 – 302, 543
17.1-9 – 379
17.1-12 – 379
17.5-9 – 308
17-6 – 209
17.10 – 548
17.11 – 203
17.13-14 – 548
17.14 – 546
17.14-15 – 60
17.22-31 – 481
17.27 – 215
17.29-31 – 222
17.30 – 281, 297
17.31 – 136, 255
18.1, 12 – 31
18.1-4 – 92, 597
18.1-5 – 147
18.1-11 – 105
18.3 – 303, 311, 515
18.5 – 59, 92, 409
18.5, 11 – 517
18.5, 27-28 – 13
18.9-10 – 68, 70, 150, 347, 488, 565
18.9-11 – 147
18.11 – 167, 594, 597, 618
18.11, 18 – 105
18.12 – 61, 380, 560, 594
18.12-17 – 558
18.14 – 314, 500
18.18, 21 – 546
18.18-23 – 547
18.24 – 48
18.26 – 48
18.27 – 48, 142
19.1 – 409, 547
19.8, 10 – 73
19.8-9 – 543
19.8-10 – 491
19.9-10 – 303
19.11-12 – 593
19.21 – 490
19.22 – 14, 59, 60
19.23-41 – 73
19.25-41 – 581
19.29 – 302, 409
20.3 – 105, 611
20.3-6, 13, 14 – 546
20.3, 19 – 74, 548
20.6, 13-16 – 547
20.4 – 60, 88, 408, 409, 427, 428
20.4-5 – 412
20.5 – 408
20.6 – 31, 123
20.10 – 593
20.20-21 – 303, 543
20.21 – 481
20.21, 27 – 136
20.22 – 305, 488
20.23 – 301
20.23, 29-31 – 311
20.24 – 253, 275
20.27 – 526
20.31 – 73, 109, 303, 546, 618
20.33-34 – 599
20.34 – 515, 543
20.34-35 – 303, 311, 445
20.35 – 431
21.1-3, 4, 7, 8, 10, 15, 17 – 247
21.1-6 – 546
21.13 – 253
21.17-25 – 448
21.19-20a – 449
21.20-21 – 143

21.21 – 194, 544
21.23 – 253
21.27-32 – 74
21.30-32 – 302
21.31 – 309
21.40 – 540
22 – 151
22.3 – 271
22.4, 19 – 545
22.5 – 142
22.6-16 – 58
22.7 – 66
22.9 – 263
22.17 – 569
22.17-18 – 263
22.17-21 – 565
22.18 – 347
22.18, 21 – 150
22.24-29 – 545
23.1 – 81
23.5 – 582
23.11 – 150, 251, 347, 565
23.26 – 61
24.17 – 378, 402
24.25 – 136
25.23 – 512
26 – 151
26.2-29 – 482, 512
26.11 – 545
26.12-18 – 58
26.14 – 66, 540
26.15-18 – 482
26.16-18 – 208
26.17 – 172
26.17-18 – 203
26.19 – 565, 567
26.19-29 – 136
26.22 – 215
26.26 – 195
27.1-6 – 546
27.2 – 409
27.13-26 – 350
27.20-26 – 224
27.23-24 – 565
27.23-26 – 347
27.39-44 – 546
28.11-13 – 546
28.17 – 215
28.27 – 170, 176
28.30 – 552

**Romanos**
1.1 – 123, 516
1.1-4 – 640
1.2-4 – 271
1.3 – 473
1.3-4 – 394
1.4 – 208
1.7 – 61, 264
1.9 – 102
1.9-10 – 629
1.13 – 72
1.16 – 277, 306, 634
1.17 – 134, 161
1.25 – 63, 556
1.27 – 317
2.4 – 305, 357, 381
2.6 – 526
2.8 – 609
2.15 – 144
2.27-29 – 154, 156
3.4 – 217
3.8 – 526
3.10-18 – 325
3.19 – 520
3.21-22 – 161
3.26 – 202
4.7-8 – 277
4.13 – 541
4.16 – 541
4.18 – 541
4.19 – 211
5.1, 10 – 275
5.3, 4 – 65
5.8 – 264, 640
5.9, 10, 15, 17 – 159
5.10-11 – 41, 274
5.11 – 81, 312
5.12-19 – 20
5.18 – 266
6.4 – 218
6.5 – 218
6.6 – 180, 225
6.6-7 – 267
6.8 – 267
6.9, 14 – 103
6.11 – 268
6.17 – 128, 405, 451
6.18-23 – 180
6.21 – 193
6.23 – 354, 517
7.1 – 103
7.3-6 – 180
7.4 – 268
7.6 – 154
7.12, 14 – 154, 158
7.13 – 74, 589
7.14-25 – 577
7.22 – 225
7.25 – 128, 405, 451
8.1-2 – 178
8.2 – 155
8.3 – 180, 284
8.4 – 88
8.4, 5, 12, 13 – 465, 531
8.9 – 179, 324
8.9, 14 – 179
8.11 – 218, 222
8.15 – 222
8.17 – 211, 395, 598
8.18 – 42, 227, 239
8.18, 23 – 40
8.22-23, 26 – 240
8.22-24 – 244
8.23 – 239
8.23-25 – 252
8.24 – 228
8.27 – 355
8.29 – 183, 200
8.30 – 183
8.32 – 267, 312
8.35 – 264, 550
8.36 – 213
8.37 – 264, 469
8.39 – 351
9.1 – 519
9.4 – 38, 297, 541
9.4-5 – 60
9.5 – 63, 271, 556
9.6 – 194, 541
9.7 – 541
9.15 – 298
9.21 – 208
9.23 – 377, 381
9.25 – 215
9.25-29 – 325
9.26 – 147
9.33 – 298, 325
10.2 – 360
10.4 – 168
10.8 – 221
10.9 – 201, 629
10.9-10 – 217
10.10 – 390, 519
10.13 – 187
10.17 – 593
10.18-21 – 325
11.1, 5, 7, 26 – 541
11.1 – 542
11.7, 25 – 170
11.7-8 – 171
11.8 – 170
11.20 – 110
11.22 – 305
11.23 – 176
11.25 – 72
11.26-27 – 177
11.26, 27, 34, 35 – 325
11.27 – 38
11.36 – 209
12.2 – 183
12.6 – 312
12.8 – 381
12.8, 11 – 358, 390
12.9 – 306
12.16 – 637
12.17 – 412
12.18 – 637
12.19 – 472
13.8 – 387
13.12 – 307, 468

13.12-13 – 85
13.13 – 360, 609
14.4 – 441
14.7-8 – 268, 312
14.8 – 244
14.9 – 103
14.10 – 255
14.18 – 254
14.19 – 607
15.2 – 607
15.3 – 506
15.5 – 64, 637
15.6 – 221
15.8 – 92
15.9-12 – 325
15.13 – 306
15.16 – 123, 516
15.16, 31 – 296, 400
15.18 – 151, 622
15.19 – 16, 43, 122, 123, 345, 489, 593
15.20 – 488
15.20, 24, 28 – 237
15.23-25 – 253
15.24 – 87, 490
15.24, 28 – 489, 491
15.25-26 – 378
15.26 – 427, 430, 611
15.26-27 – 382, 398, 467
15.27 – 383, 402, 450, 452
15.30 – 77
15.30-32 – 253
15.33 – 638
16.1 – 61, 142, 427
16.2, 8, 11-13, 22 – 124
16.3 – 416
16.9 – 416
16.16 – 639
16.20 – 638, 640
16.20, 24 – 392
16.22 – 582

**1 Coríntios**
1.1 – 58, 59
1.1, 14 –13
1.2 – 330
1.4 – 378
1.4-7 – 389, 438
1.5 – 311, 389, 513
1.8 – 42, 84, 94
1.18, 21, 23 – 509
1.9 – 90, 327
1.11 – 26, 609
1.12 – 48, 272, 409, 476, 490
1.13 – 201
1.17, 23 – 201
1.18 – 133, 198
1.19 – 470
1.22-23 – 30
1.23 – 31, 107, 486
1.30 – 274
1.31 – 30, 81, 262, 428, 477, 492, 529, 566, 576
2.1 – 481, 512
2.1-3 – 340
2.1-5 – 82
2.2 – 201
2.3 – 369, 534
2.3-5 – 306
2.4 – 306, 480
2.4-5 – 507
2.11, 12, 14 – 179
2.12 – 507
2.12, 15 – 48
2.14 – 509
2.15 – 48
3.1 – 48
3.2 – 83
3.3 – 149, 360, 609
3.4, 22-23 – 201
3.4, 5, 6, 22 – 48, 409
3.5 – 202
3.6 – 489
3.9 – 238, 293, 416
3.10 – 194, 378, 490
3.13 – 255
3.16 – 179, 180, 185, 218, 324, 325, 333, 507
3.17 – 526
3.19 – 194, 509
3.21 – 266, 311
3.22 – 490
4.3 – 30
4.4 – 187, 259
4.5 – 194, 255
4.6 – 48, 409
4.6, 18, 19 – 610
4.8 – 130
4.8, 10 – 531
4.8-13 – 37
4.9-13 – 30, 37
4.10 – 48
4.10-13, 19 – 308
4.11-13 – 209, 226
4.11 – 550, 580
4.13 – 604
4.14 – 215, 303, 314, 550
4.14-15 – 316, 598
4.15 – 82, 106, 142, 308, 338, 430, 501, 539
4.16 – 426
4.17 – 59, 60, 124, 125, 409, 482, 552
4.18 – 533
4.18-19 – 68
4.20 – 472
4.21 – 102, 464, 482, 534, 608, 618
5 – 14, 120
5.1 – 118, 361, 362, 366, 612, 634
5.1-5 – 18, 108, 117, 339, 619, 623
5.1-5, 13 – 18, 30, 113, 360, 611
5.2 – 610, 612
5.2, 6 – 120
5.3 – 120
5.4 – 121
5.5 – 118, 119, 121, 584
5.5, 13 – 120
5.6 – 218
5.6-8 – 112
5.9-13 – 331, 359
5.9 – 14, 16, 26, 83, 480, 599, 619
5.10 – 324
5.13 – 18, 33, 118, 120, 362, 366
6 – 14
6.2, 3, 9, 15, 16 – 218
6.11 – 179, 329, 612
6.12 – 30, 266
6.12-13 – 250
6.13, 18 – 612
6.14 – 218
6.16 – 330
6.18 – 612
6.19 – 185, 324, 325, 507, 641
6.19b – 312
7 – 14
7-15 – 18
7.1 – 26, 432, 618
7.2 – 612
7.5 – 634
7.6 – 391
7.10, 12 – 30
7.11 – 282, 618
7.15 – 68
7.17 – 60, 125, 482, 552
7.22 – 187
7.25 – 192, 391, 530
7.25, 40 – 397
7.34 – 330
7.39 – 321

7.40 – 179
8 – 20, 128
8.1 – 304, 432, 610
8.1, 7 – 87
8.7 – 329
8.11-13 – 553
9 – 20, 128
9.5 – 490
9.6 – 408
9.7 – 516
9.12 – 123, 516, 522
9.13, 24 – 218
9.13-14, 18 – 516
9.14 – 134, 522
9.16 – 217
9.17-18 – 82
9.18 – 31, 134, 194, 202, 259, 299, 339, 412, 515, 590
9.19 – 533
9.24-27 – 210
9.26 – 215
10 – 20, 128
10-13 – 90
10.l – 72
10.13 – 64
10.20 – 325
10.21 – 31
10.23 – 30, 266
10.27-29 – 68
10.31 – 221
11.1 – 426, 461
11.4 – 167, 171
11.7 – 167, 200
11.24 – 265
11.25 – 38, 152, 153, 172
11.27-29 – 628
12 – 438
12.1 – 72, 432
12.3 – 201, 202, 449
12.7 – 195
12.7-11 – 95
12.8-10 – 389
12.11 305
12.12, 27 – 363
12.13 – 239
12.22 – 159
12.25 – 78
12.27 – 267, 272, 449, 629
12.28 – 383, 511
12.31 – 74, 589
13 – 427
13.1-3 – 390
13.3 – 261
13.4 – 305, 610
13.4-5 – 391
13.6 – 631
13.6-7 – 427
13.12 – 85, 252, 309
14.2 – 263
14.14 – 263
14.33 – 60, 125, 552, 610, 638
14.37 – 48, 622
14.38 – 622
15 – 36, 233, 235
15.3 – 265, 507
15.3-5 – 201, 319
15.3-8 – 271
15.9 – 309, 368
15.9-11 – 622
15.10 – 82, 303, 378, 477, 500, 543
15.12 – 250
15.15, 20 – 218
15.16 – 244
15.17 – 508
15.19 – 508, 591
15.20, 49 – 268
15.20, 51-53 – 218
15.21-22 – 394
15.22 – 266
15.22-28, 52-55 – 244
15.26 – 247
15.31 – 211, 477
15.32 – 73
15.42, 51 – 238
15.44 – 214
15.47 – 39, 236
15.49, 51, 52 – 183
15.51 – 40, 241, 298
15.51-53 – 218
15.52-55 – 244
15.53-54 – 30, 246
15.53-55 – 243
15.54b – 247
15.57 – 128, 405, 451
15.58 – 137
16.1 – 378, 427
16.1-3 – 339, 384, 386, 391
16.1-4 – 15, 23, 31, 377, 425
16.1-8 – 398
16.1, 12 – 432
16.3-4 – 32
16.3 – 87, 426
16.3, 4 – 411
16.3, 5-7 – 30
16.4 –597
16.5 – 126
16.5-6 – 32, 87
16.5-7 – 87, 597
16.5-8 – 86
16.6, 11 – 87
16.9 – 124
16.10 – 14, 26, 60, 409
16.10-11 – 59, 142
16.10-12 – 603
16.12 – 48, 410
16.13 – 627
16.15-18 – 308
16.17 – 14, 26, 603, 618
16.17-18 – 105
16.18 – 367
16.20 – 639
16.22 – 410, 585
16.23 – 378, 392, 640

**2 Coríntios**
1 – 97
1-3 – 125, 153
1-7 – 17, 18, 21, 22, 24, 25, 458
1-8 – 24
1-9 – 17, 19, 20, 25-28, 460
1.1 – 14, 26, 30, 31, 43, 120, 385, 409
1.1-2 – 49, 56, 57
1.1-11 – 16, 49, 55-57
1.1-2.13 – 19
1.2 – 61
1.2, 3 – 640
1.3 – 68, 70, 556
1.3-4 – 67
1.3-7 – 50, 56, 62, 70
1.3-11 – 34, 80
1.3, 19 – 42
1.4 – 66, 344
1.4-5 – 71
1.4, 6, 8 – 109
1.4-7 – 69
1.4-11 – 64
1.5 – 66, 69, 211
1.5-10 – 37, 130
1.6 – 71, 301
1.6, 7, 11, 14 – 49
1.6-7 – 71
1.6-11 – 344
1.6a – 67
1.7 – 69, 71, 72, 76, 235, 445
1.8 – 49, 67, 72, 74, 78, 152, 210, 224, 237, 309, 581, 589
1.8-7.16 – 72, 148
1.8-9 – 37, 64, 76, 342
1.8-10 – 209, 226, 499, 544
1.8-11 – 50, 57, 72,

77, 78, 592
1.9 – 43, 74, 75, 76, 244
1.9-10 – 79
1.10 – 75, 76
1.11 – 76, 79, 80, 223, 294, 447
1.12 – 80, 85, 299, 378, 607
1.12-22 – 55
1.12-2.11 – 50, 56, 80
1.12-7.16 – 16, 50, 56, 80
1.12-14 – 50, 56, 80, 86
1.13 – 82, 83
1.13-14 – 85
1.13b-14 – 83
1.14 – 42, 81, 83, 85, 261, 519
1.14-15 – 150
1.15 – 85, 87, 150
1.15-16 – 30, 102, 597
1.15-17 – 21, 50, 56, 85
1.15-2.1 – 27
1.16 – 85, 86, 89
1.16-17 – 88, 89
1.17 – 88, 89, 104, 259, 464, 531
1.17, 18 – 89
1.18 – 90, 91, 102
1.18-22 – 50, 56, 90, 96
1.19 – 90, 91, 97, 409
1.19, 20 – 93
1.19-22 – 97
1.20 – 93, 97
1.21 – 95
1.21-22 – 95
1.21 – 93, 94, 294
1.21-22 – 95, 640
1.22 – 93-95, 97, 101, 102, 148, 248, 507
1.23 – 91, 101, 103, 104, 107, 458 621
1.23-24 – 109, 110
1.23-2.4 – 50, 100, 101, 109
1.23-2.17 – 99
1.24 – 102, 103, 106, 156, 311, 416
2 – 21, 101
2-5 – 36
2-6 – 128
2-7 – 20, 120, 128
2.1 – 14, 33, 87, 102, 105, 107, 126, 339, 349, 362, 463, 594, 597, 608, 611, 612, 618, 633
2.1-2 – 110, 349, 352
2.1-3 – 340
2.1, 3, 7 – 311, 352
2.1-4 – 14, 103 104, 353, 398
2.1-6 – 361
2.1-7 – 352
2.2 – 107, 108
2.2-3 – 361
2.2, 4, 5 – 311, 352
2.3 – 107, 117, 311, 458, 599, 636
2.3, 4 – 33, 87, 110, 122, 345, 347, 348, 352, 365
2.4 – 16, 17, 18, 21, 34, 43, 102, 108, 122, 353, 356, 520, 552
2.5 – 111, 112, 117, 120, 362
2.5, 11 – 33, 121, 122
2.5-9 – 113
2.5-11 – 17, 18, 30, 33, 50, 100, 111, 117, 118, 348, 352, 361, 398, 410, 427, 611
2.6-10 – 119
2.6 – 111, 113, 117, 120, 620
2.6-8 – 362
2.7 – 111, 113
2.7, 8 – 352
2.7-9 – 120
2.7-11 –34, 363
2.8 – 111, 114
2.9 – 111, 359, 380, 458
2.10 – 111, 114, 121, 315
2, 10-11 – 115
2.11 – 33, 121, 186, 339, 413, 463, 524
2.12 – 31, 122, 123, 126, 127, 197
2.12, 13 – 30, 50, 100, 123, 125, 126, 127, 346
2.12-4.6 – 15, 50, 100, 122
2.13 – 14, 16, 20, 21, 34, 125, 128, 345, 365, 398, 405, 426, 550, 603, 604
2.14 – 21, 35, 37, 43, 128, 130, 131, 137, 152, 165, 185, 204, 208, 405, 513
2.14, 15 – 394
2.14-15a – 132
2.14-16b – 130
2.14-17 – 50, 100, 127, 134, 137, 141
2.14-7.4 – 17, 19, 20, 125, 126, 127, 128, 136, 166, 346, 507, 514
2.14-3.3 – 130, 141
2.14a – 130
2.15 – 131, 133, 198
2.15-16 – 137
2.16 – 133, 134, 151, 159
2.16-17 – 459
2.16a – 134
2.16b – 134, 135, 136, 153
2.17 – 32, 43, 82, 134, 138, 142, 150, 156, 193, 194, 195, 229, 259, 299, 378, 412, 607
3 – 38, 149, 153, 160, 178, 185, 187
3.1 – 27, 142, 152, 165, 258, 262, 464 , 485
3.1-2 – 148
3.1-3 – 32, 50, 140, 141, 145, 148, 150, 165, 260, 301, 607
3.1-4 – 459
3.1-18 – 139, 191
3.1-4.6 – 165, 170, 201
3.2 – 31, 143, 183, 261, 341, 520, 591
3.2, 12 – 180
3.2a – 146
3.2-3 – 46, 407, 486
3.2-3, 18 – 294
3.3 – 38, 144, 145, 147, 152, 153, 178, 179, 195, 446, 623
3.3, 6 – 506
3.3, 6, 17 – 507

3.3, 6, 8, 17 – 180, 185
3.3, 8 – 275
3.4 – 86, 149, 150
3.4, 18 – 156
3.4-5 – 156
3.4-6 – 43, 50, 134, 140, 149, 150, 156
3.5 – 150, 151, 176
3.5-6 – 28, 43, 151, 195, 593
3.6 – 38, 149, 150, 151, 156, 157, 159, 172, 178, 300, 446, 541
3.7 – 157, 159, 161, 163, 168
3.7, 8 – 160, 161
3.7, 8, 9 – 149 161, 300, 445
3.7-11 – 50, 140, 156, 163, 165, 180
3.7, 12 – 204
3.7-18 – 158
3.7-4.6 – 159, 174
3.8 – 164, 166, 167, 178
3.8, 9, 11 – 159, 161
3.9 – 39, 157, 160, 161, 162, 163, 164, 166, 167, 275, 300, 524
3.10 – 161, 162, 163
3.10-11 – 164
3.11 – 161, 162, 163, 164
3.11, 13 – 159
3.12 – 164, 165, 166, 167, 181, 195, 259, 344
3.12-13 – 164, 186
3.12-18 – 50, 140, 165, 166, 186
3.13 – 164, 167, 180
3.13, 18 – 165
3.13-15 – 178, 200
3.13-16 – 180
3.14 – 153, 159, 169, 172, 175, 176, 177, 186
3.14a – 174, 176, 181
3.14b –176, 178
3.14b-16 – 173
3.15 – 171, 173, 174, 175, 181
3.15-16 – 176, 187
3.16 – 173, 175, 177
3.16-17 – 180
3.16-18 – 177, 178
3.17 – 177, 179, 184, 187
3.17-18 – 187
3.17a – 177
3.18 – 35, 38, 39, 160, 166, 167, 177, 180, 183, 185, 192, 200, 204, 205, 284
3.18a – 178
3.18b –185
4 – 229
4.1 – 149, 191, 224, 300, 445
4.1-2 – 204, 299
4.1-6 – 50, 165, 190, 191, 204
4.1-18 – 189
4.2 – 135, 142, 193, 194, 195, 258, 259, 260, 306, 507
4.2, 3 – 195
4.3 – 133, 194 196, 198, 205, 506
4.3, 4 – 205, 507
4.3b – 196
4.4 – 170, 183, 186, 196, 198, 201, 204, 244, 321, 458, 524
4.4-6 – 178, 322
4.5 – 32, 43, 201, 203, 212
4.5, 10, 11, 14 – 506
4.5, 11, 14 – 202
4.6 – 148, 200, 201, 203, 205, 207, 304, 512
4.7 – 207, 211, 223, 233, 306, 589
4.7, 8 – 347
4.7, 17 – 74
4.7-12 – 37, 50, 130, 190, 206, 207
4.7-5.10 – 15, 50, 190, 206, 223
4.8 – 74, 513, 582
4.8-9 – 209, 210, 211, 215, 226, 308, 342
4.8-11 – 298
4.8-12 – 15, 43, 215
4.9 – 309
4.10 – 66, 211, 212, 215, 624
4.10, 11 – 195
4.10-12 – 37, 43, 213, 309
4.10-15 – 49
4.11 – 211, 213
4.12 – 49, 211, 215, 281
4.13 – 213, 215, 216, 439
4.13, 14 – 216, 217, 222
4.13-15 – 50, 190, 216, 221, 222, 233
4.14 – 31, 43, 212, 214, 218, 219, 224, 235, 444
4.15 – 37, 67, 77, 214, 219, 221, 222, 223, 294, 438, 447
4.15-18 – 223
4.16 – 192, 193, 211, 223, 224
4.16-17 – 228
4.16-18 – 50, 190, 223, 235, 239
4.16-5.10 – 223
4.16b – 223
4.17 – 42, 226, 227, 239
4.18 – 58, 226, 233, 252
5 – 39, 286, 292
5.1 – 39, 42, 208, 234, 239, 240, 244, 246, 249, 251, 252, 295, 569
5.1, 4 – 236
5.1, 8-10 – 244
5.1-5 – 50, 232, 233, 249, 567
5.1-8 – 240
5.1-9 – 42
5.1-10 – 223, 233, 234, 241, 252
5.1-21 – 231
5.2 – 30, 239, 240, 243, 245, 246, 252, 295, 553
5.2-3 – 249
5.2-4 – 39, 236, 240, 243, 250
5.3 – 242, 243, 244, 245, 246
5.3-4 – 253
5.4 – 35, 240, 245, 246, 252
5.4-5 – 249
5.4a – 245, 246
5.5 –247, 251, 252, 507
5.5, 6, 11, 20 – 259
5.6 – 252, 253, 254
5.6-7 – 250, 256

5.6, 8 – 39, 236, 250, 251
5.6-9 – 250, 256
5.6-10 – 50, 232, 247, 250, 255, 256
5.6b – 252
5.7 – 252
5.8 – 243, 252, 254, 256
5.8, 9 – 250, 629
5.8-10 – 244
5.9, 10 – 254
5.10 – 42, 195, 223, 245, 252, 257, 258, 259, 526
5.11 – 180, 195, 196, 235, 258, 292, 360
5.11-12 – 268
5.11-14 – 268
5.11-15 – 50, 232, 251, 258
5.11-21 – 15, 50, 232, 257, 258
5.12 – 84, 142, 258, 260, 262, 271, 301, 345, 458, 464, 485, 523
5.13 – 262
5.13-14 – 260, 269
5.14 – 263, 267, 275, 285
5.14-15 – 266, 270, 275, 277
5.14, 15, 20 –323
5.15 – 266, 267, 272, 295, 331, 342
5.16 – 88, 270, 278, 531
5.16, 17 – 272
5.16-19 – 50, 232, 269, 277, 278
5.16-21 – 49
5.16a – 270
5.16b – 279
5.16c – 279
5.17 – 144, 272, 275, 279, 295, 298, 327
5.17-19 – 277
5.18 – 41, 149, 161, 273, 275, 276, 282
5.18-19 – 275, 279, 280, 281
5.18-20 – 275, 306
5.18-21 – 282
5.18b, 19b – 279
5.19 – 41, 275, 282, 638
5.20 – 274, 279, 293, 294, 298, 299, 331, 479
5.20-21 – 50, 232, 279, 285, 293
5.21 – 41, 265, 282, 322, 394, 395, 624
6 – 22, 333
6.1 – 49, 291, 292, 293, 299, 312, 314, 315, 331, 378, 392, 438
6.1-2 – 50, 292, 297
6.1-2, 11, 14 – 320
6.1-17 – 291
6.1-7.1 –289
6.1-7.16 –50, 290
6.2 – 295, 297, 298, 310, 364, 400, 439
6.2, 9 – 298
6.3 – 16, 38, 149, 298, 299, 300, 306, 308, 345, 445
6.3-4 – 312
6.3-10 – 43, 50, 290, 298, 312, 313, 323, 331, 347
6.4 – 68, 142, 149, 210, 299, 300, 446, 513, 541
6.4-10 – 15, 37, 38, 130, 209, 226, 299, 342, 499, 537
6.4a –300
6.4b – 298
6.4b-5 – 298, 301, 303
6.4b-7a – 298
6.4b-10 – 298, 301
6.5 – 302, 537, 550, 610
6.6 – 303, 512, 543
6.6, 7a – 298
6.7 – 38, 43, 307, 468
6.7b-8a – 298, 307
6.8b-10 – 298, 308, 309
6.8c-10 – 313
6.9 – 213, 313
6.10 – 311, 313, 582, 636
6.11 – 313, 314, 316, 319, 340, 341, 343, 369
6.11-12 – 145, 598
6.11-13 – 16, 50, 290, 313, 314, 316, 328, 338, 341, 345, 349, 599
6.12 – 34, 43, 142, 315
6.12-13 – 344
6.13 – 314, 316, 320, 331, 338, 343, 369, 371, 598
6.14 – 16, 198, 320, 321, 331, 332, 345, 524
6.14a – 324
6.14-16 – 319
6.14-18 – 34, 49. 321. 328. 331. 332
6.14-7.1 – 17, 20, 22, 30, 50, 290, 313, 317, 318, 319, 321, 331, 338
6.15 – 323
6.15-16 – 31, 332
6.16 – 147, 330, 439
6.16-18 – 319
6.16a – 324
6.16b – 325
6.17 – 326, 333, 582
6.17-7.1 – 292
6.17a –439
6.17b – 439
6.18 – 327, 333, 439
7 – 15, 23, 371, 376, 377
7.1 – 22, 259, 328, 330, 331, 346, 360, 612
7.2 – 331, 338, 340, 341, 369, 602
7.2-3 – 195, 340, 344
7.2-4 – 50, 336, 338, 344
7.3 – 145, 315, 340, 342, 346, 598
7.3-4 – 340
7.4 – 84, 342, 344, 346, 367
7.4, 5, 7, 16 – 376
7.4-7 – 21, 386
7.4, 7, 9, 13 – 352
7.4, 7, 13 – 352, 356
7.4, 11, 14 – 488
7.4, 14 – 417, 520
7.5 – 16, 20, 21, 34, 125, 127, 345, 346, 351, 360, 365, 376, 445,

550
7.5, 7 – 16, 345
7.5, 11, 16 – 513
7.5, 6, 13 – 122
7.5-7 – 50, 336, 345, 350, 351, 398
7.5-16 – 19, 119
7.6 – 21, 43, 346, 347, 348
7.6-7 – 87, 106, 342, 344, 351, 360, 364, 365
7.6, 7, 13 – 352, 376
7.6, 7, 13-15 – 118
7.6, 7, 13-16 – 425
7.6, 13 – 603
7.6, 13, 14 – 23, 125, 376
7.7 – 119, 348
7.7, 9, 16 – 636
7.7, 11 – 360, 433
7.7, 13 – 119
7.8 – 352, 353, 361, 364, 398, 427
7.8-9 – 351, 352
7.8, 9, 11 – 311, 352, 363
7.8-11 – 352
7.8-12 – 17, 105, 112, 364
7.8-13a – 50, 336, 351
7.8a – 354
7.9 – 352, 353, 354, 356, 357
7.9, 10, 11 – 364
7.9, 13, 16 – 311, 369
7.10 – 311, 352, 356, 357, 359
7.10-11 – 364
7.11 – 30, 118, 298, 304, 350, 358, 360, 361, 362, 363
7.11, 12 – 358, 376, 390
7.12-16 – 294
7.12 – 112, 113, 118, 195, 361, 365, 410
7.13 – 350, 361, 371
7.13-15 – 118
7.13-16 – 16
7.13b – 365, 602
7.13b-14 – 370
7.13b-15 – 370
7.13b-16 – 50, 336, 365
7.14 – 145, 306, 343, 367, 415
7.14-15 – 361
7.15 – 15, 115, 360, 368, 369, 370, 601
7.16 – 251, 369
7.18 – 283
7.25 – 391
8 – 19, 23, 24, 375, 376, 377, 418, 424, 425
8-9 – 15, 18, 22, 24, 25, 31, 33, 424, 425, 429, 450, 460
8.1 – 376, 377, 385, 405, 426
8.1-2 – 388
8.1-5 – 405
8.1-6 – 51, 374, 377, 388, 406
8.1-7 – 87
8.1-9.15 – 16, 51, 374, 376
8.1, 9 – 378
8.1, 19, 23, 24 – 594, 595
8.2 – 65, 82, 311, 376, 379, 417, 426, 437, 443, 517
8.2-4 – 16, 449
8.2-9 – 378
8.3 – 381, 387, 436
8.3-4 – 381, 388
8.3-5 – 387
8.3-6 – 385
8.4 – 149, 160, 300, 382, 385, 390, 445, 517
8.4, 6, 7, 19 – 87, 386
8.4, 17 – 376
8.5 – 381, 382
8.5-6 – 388
8.6 – 26, 33, 113, 120, 348, 370, 376, 385, 405, 406, 411, 603, 604
8.6, 7, 10-12 – 23, 425
8.6, 16, 23 – 23, 376
8.6, 17, 18, 22 – 19
8.6, 19-21 – 345
8.6, 23 – 125
8.6-8 – 603
8.7 – 385, 389, 390, 396, 460, 512, 513, 517
8.7, 8, 16 – 358, 376, 390
8.7, 10, 11 – 49
8.7-9 – 51, 374, 389, 398, 396, 406
8.7-15 – 51, 374, 389, 405
8.8 – 390, 397, 417
8.8-9 – 17, 396, 437
8.9 – 42, 311, 392, 623, 640
8.9, 12 – 399
8.10 – 24, 385, 397, 427
8.10-11 – 400
8.10-12 – 34, 51, 374, 397, 400, 405
8.11 – 399, 432
8.11-12 – 406
8.12 – 296, 400, 401
8.12, 20 – 379
8.13 – 401, 402, 404
8.13-15 – 51, 374, 401, 404
8.14 – 402
8.14-15 – 405
8.15 – 404, 439
8.16 – 128, 405, 406, 451
8.16-17 – 406, 413
8.16-19 – 88
8.16-20 – 413
8.16-21 – 51, 374, 405
8.16-24 – 51, 374, 405, 406, 424, 603
8.17 – 358, 406
8.17-18 – 458
8.17, 18, 22 – 433, 603
8.17, 22 – 414
8.18 – 34, 35, 60, 407, 410, 414, 415, 604, 605
8.18-19 – 414
8.18, 20 – 431
8.18, 22 – 27, 407, 424, 429, 552, 603
8.18-23 – 603
8.19 – 410, 413
8.19, 20 – 149, 412, 445, 446
8.20 – 312, 411, 414, 518, 597
8.20-21 – 15, 32, 412
8.21 – 31, 412
8.22 – 86, 150, 358, 407, 410, 414, 418

8.22-24 – 25, 51, 374, 414, 418
8.23 – 24, 59, 415, 416
8.23-24 – 418
8.24 – 23, 84, 145, 259, 343, 368, 416, 424, 429
9 – 19, 23, 24, 33, 424, 425, 453
9.1 – 23, 424
9.1, 2 – 425, 432
9.1, 12 – 160
9.1, 12, 13 – 149, 300, 446
9.1, 15 – 421, 423
9.1-4 – 23
9.1-5 – 51, 422, 424, 432
9.2 – 24, 34, 61, 145, 294, 360, 399, 415, 432, 520
9.2, 3 – 34
9.2, 4 – 31
9.2, 8, 10-15 – 49
9.2-5 – 639
9.3 – 24, 164, 261, 343, 424, 426, 428, 429, 432
9.3-4 – 425, 431, 432, 433
9.4 – 409, 424, 429, 530, 633
9.4-5 – 458
9.5 – 430, 433, 441
9.6 – 434, 440
9.6-9 – 51, 422, 434
9.6-11 – 51, 422, 433
9.7 – 311, 382, 387, 417, 435, 436
9.7-8 – 441
9.8 – 43, 437, 441, 443
9.8, 10 – 439
9.8, 11 – 513
9.9 – 439, 443
9.10 – 441, 444
9.10-11 – 51, 422, 441, 444
9.11 – 16, 312, 345, 443, 449, 452
9.11, 12 – 77
9.11, 13 – 82, 381
9.12 – 445, 447, 452
9.12-15 – 51, 422, 445, 452
9.13 – 123, 217, 447, 460, 507
9.13-14 – 452
9.14 – 162, 378, 449, 489
9.15 – 128, 394, 405, 450, 452
10 – 29, 494
10-12 – 465
10-13 – 15-20, 22, 24, 25, 26, 28, 35, 107, 457, 458, 460, 633
10-14 – 108
10.1 – 30, 58, 461, 466, 467, 481, 533
10.1, 2 – 28, 251, 458, 472, 473
10.1, 2, 10 – 15
10.1, 2, 11 – 633
10.1-6 – 456, 461, 473
10.1-11 – 51, 456, 457, 461
10.1-11.6 – 458
10.1-11.33 – 51, 456, 460
10.1-13.1-10 – 51
10.1-13.10 – 16, 25, 456, 457
10.1-13.14 – 19
10.1-18 – 455
10.2 – 27, 86, 150, 460, 464, 482, 529, 596, 608
10.2-3 – 88, 465, 531
10.3 – 466
10.3, 4 – 473
10.3, 7, 11, 13 – 35, 458
10.4 – 468
10.4-5 – 308
10.5 – 186, 469, 512
10.5-6 – 474
10.6 – 458, 460, 471, 472
10.7 – 272, 474, 477
10.7-8 – 16, 484
10.7-11 – 456, 474, 480, 484, 539
10.7, 10, 11 – 506
10.7b – 475
10.8 – 476, 479, 482, 529, 607
10.8-11 – 483
10.8b – 633
10.8c, 9 – 479
10.9 – 479
10.9, 10 – 484
10.9, 11 – 479
10.10 – 48, 120, 209, 262, 306, 461, 466, 479, 480, 485, 512, 534, 581
10.11 – 465, 474, 479, 482, 485, 608
10. 11, 17 – 475
10.12 – 142, 201, 485, 493, 539
10.12-13 – 493, 499
10.12-18 –51, 456, 477, 484, 493
10.13 – 457, 486, 488, 493
10.13-17 – 539
10.14 – 123, 488
10.14-15 – 494
10.14-16 – 488
10.15 – 294, 489
10.15a – 491
10.16 – 19, 494, 595
10.17 – 30, 81, 428, 439, 477, 491, 529, 566, 576
10.18 – 142, 493
11 – 561
11-12 – 577
11.1 – 500, 510, 528, 529, 587
11.1-2 – 508
11.1-3 – 510
11.1-4 – 51, 498, 499, 508
11.1-33 – 497
11.1, 4, 19, 20 – 500, 532
11.2 – 49, 218, 304, 360, 501
11.2, 4, 5 – 510
11.3 – 82, 186, 194, 304, 503, 505, 584, 602
11.3-4 – 509
11.4 – 32, 43, 261, 307, 338, 472, 500, 504, 505, 508, 510, 522, 548, 631
11.4, 5, 13 – 459
11.4, 6, 21 – 500
11.4-5 – 46, 504, 591
11.4-6 – 304, 515
11.5 – 46, 259, 485, 499, 510, 523, 542, 591
11.5, 13 – 47, 59, 464
11.5-6 – 51, 498, 510, 514
11.6 – 195, 262, 306, 481, 511,

515, 581
11.6, 9 –513
11.6a – 511
11.7 – 31, 34, 123, 339, 378, 514, 592
11.7, 9 – 412
11.7, 9, 12, 13, 14 – 533
11.7-11 – 51, 498, 514
11.7-12 – 510
11.8 – 149, 300, 446, 516
11.9 – 517, 521, 595, 597, 639
11.9-10 – 520
11.10 – 61, 519
11.11 – 34, 43, 46, 514, 519, 520, 552, 596, 599
11.12 – 16, 521, 523
11.12-13 – 527
11.12-15 – 51, 498, 521, 526, 527
11.13 – 25, 49, 135, 261, 320, 499, 509, 511, 522, 523, 526, 590, 591
11.13-14 – 47, 308, 504
11.13-15 – 32, 542, 581
11.13-15, 20 – 201
11.14 – 19, 322, 458, 524
11.14-15 – 527, 584
11.15 – 525, 541
11.15, 23 – 149, 300, 446
11.16 – 477, 490, 500, 528
11.16, 17 – 320, 535
11.16, 17, 19, 23 – 500
11.16, 19 – 577, 590
11.16, 20 – 539
11.16-21a – 51, 498, 528, 530, 535, 536
11.16-29 – 500
11.17 – 308, 430, 530, 532
11.17, 21b – 542
11.18 – 88, 271, 531
11.19 – 75, 531
11.20 – 460, 514, 522, 523, 532, 535, 548
11.21 – 485, 464, 506
11.21, 29 – 586
11.21-31 – 522
11.21a – 534, 536, 552
11.21a-29 – 529, 537
11.21b – 537, 539, 554, 566, 577
11.21b-23a – 552
11.21b-29 – 51, 498, 530, 536
11.21b-12.10 – 537
11.22-23a – 537, 539
11.22-29 – 539
11.22 – 262
11.23 – 30, 73, 237, 302, 510, 541, 549, 553
11.23, 24 – 555
11.23-25 – 481, 576
11.23, 26 – 309
11.23-27 – 209, 226, 499, 550
11.23-28 – 37, 130
11.23-29 – 38, 43, 64, 342, 588
11.23-32 – 565
11.23-33 – 298, 575
11.23b – 538, 542
11.24 – 73
11.24-25 – 302, 538, 544
11.25 – 31, 73, 75, 302, 554
11.25-27 – 553
11.26 – 213, 538, 546
11.26-27 – 554
11.27 – 303, 538, 549, 551
11.28 – 29, 60, 125, 145, 543, 550, 551, 552
11.28-29 – 538, 552
11.29 – 552
11.30 – 463, 516, 554, 555, 566, 573, 575, 586
11.30-33 – 51, 498, 554
11.31 – 42, 63, 102, 554, 556, 561, 640
11.31-33 – 554, 561
11.32-33 – 310, 548, 554, 556, 558, 561, 576
12 – 614
12.1 – 262, 537, 566, 573, 591
12.1-4 – 51, 564, 565, 566, 573
12.1, 5, 6, 9 – 565
12.1-6 – 587
12.1-21 – 563
12.1-13.10 – 51, 564, 565
12.2 – 36, 263, 567, 570, 574
12.2-4 – 558, 568
12.3 – 570
12.3, 4 – 570
12.4 – 569, 571, 574
12.4a – 570
12.4b – 568
12.5 – 558, 574, 575, 576, 579, 586
12.5-6 – 263
12.5-7 – 574, 575, 579
12.5-7a – 578, 579
12.5-10 – 51, 564, 575
12.5b, 6a – 579
12.6 – 306, 477, 578, 579, 591, 637
12.6, 7 – 575, 578
12.6, 7a – 576, 588
12.6-10 – 588
12.6b – 577-579
12.6, 11 – 500, 577, 590
12.7 – 36, 74, 524, 575, 578, 580
12.7a – 578
12.7b – 578, 579, 581
12.7b-8 – 589
12.7-9 – 209
12.7, 9, 10 – 578
12.7-10 – 73
12.8, 9a – 583
12.8-10 – 49, 575
12.9 – 259, 368, 378, 463, 516, 555, 566, 600, 624, 631
12.9a – 586
12.9b – 586, 588
12.9-10 – 214, 306, 575, 586
12.9, 15 – 30
12.10 – 32, 73, 209, 226, 302, 499, 587
12.11 – 46, 458, 464, 499, 510, 514, 523, 537,

566, 575, 588, 590, 591, 595
12.11, 12 – 59
12.11-13 – 564, 590, 595
12.11-18 – 51, 564, 590
12.11b – 594
12.12 – 27, 43, 46, 262, 301, 591, 592, 621, 623
12.12-13 – 596
12.12-17 – 34
12.13 – 31, 412, 518, 520, 593
12.13-14 – 46
12.14 – 27, 30, 105, 298, 378, 515, 518, 596, 600, 618, 633
12.14-15 – 564, 596, 600
12.14-18 – 406
12.14, 21 – 458
12.15 –34, 43, 368, 552, 598, 600
12.15a – 599
12.15b – 520
12.16 – 194, 601, 605
12.16-18 – 564, 601, 604, 605
12.16-18, 20 – 15
12.17 – 602
12.17-18 – 15, 26, 27, 339, 606, 606
12.18 – 19, 125, 410, 458, 603, 604
12.19 – 49, 102, 299, 328, 606, 613
12.19-21 – 51, 564, 605, 613, 617
12.19-13.10 – 626
12.20 – 26, 360, 459, 482, 607, 610
12.20-21 – 596, 613, 633
12.20a – 610, 611
12.21 – 36, 357, 610, 620
13 – 642
13.1 – 15, 27, 105, 417, 439, 458, 596, 618, 625, 633
13.1-4 – 616, 618, 625
13.1-10 – 51, 596, 615-617
13.2 – 102, 105, 458, 625
13.2, 3, 5 – 16
13.2-4 – 46, 626
13.2, 10 – 482
13.3 – 24, 49, 441, 621, 624, 632, 634
13.4 – 31, 211, 592, 623
13.5 – 43, 460, 625-628, 634
13.5-6 – 34
13.5, 7 – 635
13.5-10 – 616, 625, 634
13.5, 11 – 49
13.6 – 142, 629
13.7 – 629, 631, 635
13.7b – 631
13.8 – 306, 630, 631
13.9 – 630, 631, 635, 636
13.9, 11 – 311
13.10 – 458, 477, 478, 607, 611, 632, 635
13.11 – 635-638
13.11, 12 – 635
13.11-13 – 51, 615, 616, 635
13.11-14 – 16
13.12 – 639
13.12-13 – 639, 642
13.13 – 378, 638, 640
13.14 – 392, 638

**Gálatas**

1.1 – 478, 486
1.3 – 61
1.6-7 – 43, 47, 507, 548
1.7 – 123
1.13 – 74, 589
1.15 – 58, 300
1.17-18 – 557
1.18 – 556, 560
1.20 – 102, 298
1.21 – 569, 576
2.1 – 386, 560
2.1, 3125, 366
2.2 – 565
2.3 – 560
2.4 – 523, 548
2.6-7 – 523
2.6-9 – 511
2.7-9 – 479, 487
2.9 – 590
2.10 – 384, 391, 403, 445
2.11-14 – 47, 511, 544
2.20 – 91, 213, 265, 467, 587, 628
3.1 – 314
3.3 – 531
3.13 – 93, 265, 267, 282
3.15, 17 – 38
3.27 – 239
3.29 – 541
4.4 – 173
4.14 – 582
4.14-15 – 581, 582
4.19 – 314
4.24 – 38
4.27 – 215
5.1 – 180
5.2 – 58, 461
5.19 – 613
5.20 – 360, 609
5.22 – 305
5.22-23 – 182, 305, 306, 507
6.1 – 114, 119, 632
6.5 – 628
6.7 – 435
6.9 – 192
6.10 – 379, 404, 438, 445
6.11 – 582
6.14 – 81, 492
6.15 – 273
6.16 – 487
6.17 – 66, 211, 213
6.18 – 392, 640

**Efésios**

1.1 – 58
1.2 – 61
1.3 – 63
1.7 – 381
1.13 – 306
1.13-14 – 96
1.14 – 248
1.17 – 222
1.18 – 204
1.19 – 162
1.23 – 267
2.2 – 199
2.6 – 218
2.7 – 162
2.10 – 439
2.12 – 38
2.21 – 238
3.1 – 58
3.4 – 83, 512
3.8 – 368, 591
3.12 – 86, 150, 344
3.13 – 192
3.15 – 312
3.16 – 225
3.17 – 326, 628

3.18-19 – 264
3.19 – 162
4.2 – 500
4.10 – 570
4.11 – 511
4.12, 16 – 238
4.13 – 91
4.14 – 194, 212, 511
4.22 – 180, 225
4.22-24 – 359
4.24 – 225
4.30 – 179
4.31 – 609
4.32 – 117
5.1 – 314
5.2 – 131
5.2, 25 – 213
5.3 – 613
5.6-12 – 322
5.24 – 513
5.25-32 – 502
5.27 – 218, 503
6.5 – 369
6.8 – 526
6.11 – 629
6.11, 13, 17 – 468
6.11-17 – 516
6.13-18 – 307
6.19 – 344

**Filipenses**
1 – 235
1.2 – 61
1.3-4 – 543
1.4 – 629
1.6 – 68
1.7 – 341
1.8 – 102
1.11 – 221
1.17 – 304
1.19 – 77, 179
1.20 – 344
1.21 – 253
1.23 – 243, 253
1.24-26 – 253
1.25 – 103
1.27 – 123
2.2 – 637
2.5 – 467
2.6 – 200
2.6-7 – 393
2.6-11 – 319
2.8 – 508, 623
2.10-11 – 201
2.11 – 202, 221
2.12 – 159, 369, 596
2.13 – 151, 399
2.16 – 84, 429
2.17 – 598
2.17, 30 – 452
2.25 – 59, 416
3 – 26
3.1 – 426, 636
3.2 – 524
3.3 – 81, 179, 215
3.4 – 86, 150, 542
3.5 – 540
3.6 – 360
3.10 – 66, 211, 218
3.11 – 218
3.11, 20, 21 – 244
3.18 – 109
3.19 – 526
3.20-21 – 238
3.21 – 40, 241, 243
4.1 – 308
4.2 – 637
4.3 – 410, 416
4.4 – 636
4.5 – 462
4.6 – 347
4.7 – 186
4.8 – 304
4.9 – 638
4.12 – 303, 513, 549
4.13 – 151, 588
4.15 – 314, 517
4.15-18 – 379, 515
4.16 – 517, 518
4.16-17 – 598
4.16-18 – 379
4.17 – 379
4.18 – 131
4.19 – 78, 438, 550, 585
4.23 – 392, 585, 640

**Colossenses**
1.1 –58
1.2 – 61
1.3 – 543
1.5 – 306
1.10 – 439
1.15 – 200
1.15-18 – 273
1.16 – 228
1.18, 24 – 267
1.20 – 275
1.22 – 218
1.23 – 58, 110
1.24 – 66, 211
1.25-27 – 572
1.27 – 166, 628
2.2 – 381
2.3 – 513, 532
2.8 – 516
2.11 – 249
2.12 – 218
2.15 – 129, 344
2.19 – 215
3 – 26
3.1 – 218
3.1-2 – 228
3.5 – 432, 613
3.8 – 609
3.9 – 180
3.9-10 – 359
3.10 – 225
3.12 – 305
3.13 – 114, 500
3.16 – 381
3.24-25 – 526
4.3 – 124
4.5 – 124
4.10 – 409
4.11 – 416
4.16 – 24, 83, 145, 480
4.18 – 58

**1 Tessalonicenses**
1.1 – 61
1.2-3 – 543, 629
1.5 – 305, 306
1.6 – 380
1.6-8 – 222
1.7-8 – 61
1.9 – 147
1.10 – 202
2.2 – 217, 545
2.2, 8, 9 – 123, 516
2.3 – 194
2.4 – 215
2.5, 10 – 102
2.6 – 518
2.8 – 599
2.9 – 311, 515, 549, 599
2.11 – 598
2.14 – 65, 379
2.14-15 – 215
2.18 – 346, 461, 524
2.19-20 – 84
3.2 – 59, 60, 123, 293, 416, 516
3.3 – 65
3.3-4 – 379
3.5 – 429
3.13 – 330
4 – 235
4.1 – 636
4.7 – 329
4.9 – 23, 426
4.13 – 72
4.13-18 – 233, 244
4.14 – 202, 214
4.15-17 – 238
4.17 – 40
4.18 – 637
5.1 – 23, 426
5.8 – 307, 468
5.11 – 437
5.16 – 636

5.18 – 513
5.22 – 411
5.23 – 638
5.24 – 90
5.26 – 639
5.27 – 24, 83, 480
5.28 – 392, 640

**2 Tessalonicenses**
1.2 – 61
1.4 – 343, 379
1.8 – 123
2.3 – 322
2.6 – 322
2.9 – 199, 524, 593
2.10 – 133, 198
2.17 – 439
3.1 – 636
3.3 – 90
3.8 – 543, 549
3.10 – 403
3.13 – 192
3.16 – 638
3.18 – 392, 640

**1 Timóteo**
1.1 – 58
1.5 – 306
1.11 – 221
1.13, 16 – 192
1.13-14 – 592
1.15 – 591
1.20 – 584, 634
2.7 – 58
2.14 – 504
3.3 – 534
3.13 – 344
3.15 – 147
4.1 – 309
4.10 – 147
5.17 – 84
5.18 – 516
5.19 – 92, 417, 618, 619
5.22 – 304
6.6-8 – 438
6.9 – 395
6.15 – 103
6.16 – 525
6.17-18 – 438

**2 Timóteo**
1.1 – 58
1.3 – 543, 629
1.11 – 58
1.16 – 187
1.18 – 187
2.3-4 – 516
2.8b-9 – 469
2.15 – 306
2.18 – 245
2.23 – 347
2.25 – 281, 357
3.11 – 75
3.16 – 404
3.17 – 438
4.1 – 255
4.2 – 482, 527
4.3 – 202
4.8 – 636
4.10 – 125, 366
4.11 – 409
4.13 – 123, 550
4.14 – 526
4.17 – 588

**Tito**
1.1 – 58
1.4 – 61, 125, 366
1.13 – 627, 633
2.5 – 304
2.6, 15 – 637
2.11 – 281
2.12 – 281
2.14 – 439
3.9 – 347
3.13 – 87

**Filemon**
1, 24 – 416
3 – 61
4 – 629
8 – 344
10-17 – 142
14 – 436
17 – 416
24 – 409
25 – 392

**Hebreus**
1.2 – 273
1.3 – 200, 393, 530
1.5 – 333
1.5, 6, 7, 13 – 298
1.9 – 95, 322
1.14 – 160
2.4 – 590, 593
2.10 – 277
2.11 – 61, 184
2.11-12 – 218
2.14 – 163
2.14-15 – 247, 467
3.1-6 – 172
3.12 – 147
3.12-13 – 114, 628
3.13 – 170
3.14 – 430, 530
4.1, 11 – 628
4.2 – 170, 194
4.6 – 194
4.12 – 281
4.13 – 259
4.14 – 570
4.15 – 283
5.2 – 553
5.8 – 624
6.17-18 – 94
7.21 – 353
7.22 – 172
7.26 – 283
8.6 – 172
8.10-12 – 154
8.10b – 144
8.11 – 203
8.13 – 148
9.11 – 239
9.11, 24 – 249
9.14 – 147, 283
9.15 – 152, 172
9.22 – 508
9.22b – 154
9.24 – 570
9.27 – 244, 297
10.1 – 503
10.10 – 508
10.14 – 61, 508
10.25 – 475
10.26-31 – 623
10.28 – 92, 417, 618
10.29 – 222
10.30 – 472
10.31 – 147
11 – 552
11.1 – 228, 530
11.1, 35 – 215
11.3 – 228
11.13 – 228
11.16 – 297
11.19 – 75
11.33 – 520
12.2 – 228, 277
12.4-11 – 310
12.10 – 85
12.22 – 147
12.23 – 60, 238
13.5 – 210
13.6 – 251
13.8 – 92
13.20 – 638
13.21 – 254

**Tiago**
1.1 – 61
1.9 – 81
1.17 – 379, 433
1.18 – 306
1.27 – 262
2.5 – 311
2.8 – 306, 341
3.15 – 470
3.16 – 610
3.17 – 304
4.1 – 347
4.16 – 81
5.4 – 328
5.12b – 89
5.19-20 – 628

**1 Pedro**
1.2 –220, 640
1.3 – 63
1.6 – 226
1.8 – 215, 228, 252
1.11 – 92, 179
1.12 – 146, 147
1.15-16 – 326
1.17 – 42, 259, 330, 526
1.22 – 306
2.9 – 204
2.10 – 215
2.20 – 580
2.21 – 265, 461
2.21b – 182
2.22 – 284
3.2 – 304
3.18 – 265
4.5 – 255
4.6 – 355
4.14 – 179, 222
4.17 – 516
4.17-18 – 624
5.2-3 – 483
5.3 – 103
5.8 – 199
5.10 – 226
5.14 – 639

**2 Pedro**
1.2 – 220
1.4 – 329
1.5 – 627
1.13-14 – 236
1.16 – 215
1.16-17 – 182
2.1-3 – 535
3.9 – 133, 199, 281
3.15-16 – 24

**1 João**
1.3 – 278, 627
1.4 – 103, 181, 322
1.5 – 204, 525
1.10 – 96
2.1 – 218, 265, 284
2.8 – 637
2.10 – 525
2.11 – 322
2.19 – 535
2.20, 27 – 95
3.3 – 304, 329
3.5 – 284
3.8-10 – 525
3.14 – 525
3.16 – 265
4.2 – 179
4.4 – 199
4.8, 16 – 638
4.9 – 451
4.12 – 326
5.11-13 – 247
5.14-15 – 585
5.19 – 199

**2 João**
5 – 637
12 – 103

**3 João**
6 – 87
15 – 642

**Judas**
2 – 220
4 – 535
24 – 218

**Apocalipse**
1.3 – 83
1.4, 8 – 509
1.7 –93
1.8 – 318
2.2 – 328, 523
2.7 – 571
2.9, 13, 19 – 426
2.23 – 526
3.1, 8, 15 – 426
3.4 – 329
3.8 – 124
4.8 – 509
5.9 – 229
5.13 – 278
6.11 – 238
7.2 – 147
7.9 – 220, 238
7.9-10 – 219
11.17 – 318, 328
13.13-14 – 525
13.16-17 – 469
14.3 – 572
14.4 – 329
15.3 – 318, 328
16.7 – 318, 328
16.14 – 318, 328
19.6 – 318, 328
19.7-9 – 502
19.15 – 318, 328
20.12-13 – 526
21.3 – 326
2l.5 – 273
21.22 – 318, 328
22.7, 12, 20 – 254
22.10 – 572
22.12 – 255, 526
22.18-19 – 527
22.20 – 93, 585

## Apócrifos

**1 Esdras**
8.80 – 329 n. 69

**2 Esdras**
23.1 – 60 n. 5

**2 Macabeus**
1.5 – 274 n. 79
5.8 – 559
5.20 – 274 n. 79
5.27 – 329 n. 69
7.33 – 274 n. 79
8.18 – 328 n. 68
8.29 – 274 n. 79

**3 Macabeus**
2.2 – 328 n. 68
6.2 – 328 n. 68

**Siraque**
17.13 – 158

**Tobias**
4.8 – 400

**Sabedoria de Salomão**
8.8 – 593 n. 50
9.15 – 236

## Pseudepígrafes do Antigo Testamento

**Apocalipse de Moisés**
17.1 – 524 n. 43
40.2 – 570 n. 11

**Jubileus**
1.20 – 323 n. 61
15.33 – 323 n. 61

**Vida de Adão e Eva**
9.1 – 524 n. 43

**Testamento de Issacar**
6.1 – 323 n. 60
7.7 – 323 n. 60

**Testamento de José**
7.4 – 323 n. 60

**Testamento de Judá**
25.3 – 323 n. 60

**Testamento de Levi**
2.7 – 570 n. 11
18.5-6, 10 – 570 n. 11
18.12-12 – 323 n. 60

***Vitae Prophetae***
17.9, 10, 21 – 323 n. 61

## Rolos do Mar Morto

**CD**
5.18 – 323 n. 62
12.2 – 323 n. 62

**IQM**
4.2 – 323 n. 62
13.2, 4 – 323 n. 62

**IQS**
3.20-21, 23-24 – 323 n. 62

## Outros Escritos Judeus

**Hagigah**
12b – 570 n. 11

**Makkoth**
3.1-9 – 545 n. 73

**Sinédrio**
111b – 323 n. 59

***Sifre Deuteronômio***
11.22, #48 – 207 n. 28
117 – 323 n. 59

## Escritos dos Cristãos da Igreja Primitiva

**Barnabé**
5.8 – 593 n. 50

**1 Clemente**
1.3 – 487 n. 49
3.2 – 609 n. 71
4.7 – 609 n. 71
5.5 – 609 n. 71
5.6 – 302 n. 20, 543 n. 72
5.6-7 – 491 n. 54
6.4 – 609 n. 71
7.2 – 487 n. 49
9.1 – 609 n. 71
38.2 – 447 n. 41
41.1 – 487 n. 49
48.1 – 274 n. 79
51.5 – 593 n. 50

**Martírio de Policarpo**
12.3 – 567
15.2 – 131

***Filipenses* de Policarpo**
1.1 – 87 n. 47
2.3 – 31
6.2 – 31
11.5 – 31

**Oráculos Sibilinos**
2.167 – 323 n. 61

**2 Enoque**
8.1 – 571
42.3 – 571